

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French.
Wrinkled pages may film slightly out of focus.
Texte en anglais et en français.
Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
	12x		16x		20x		24x		28x		32x
											<input checked="" type="checkbox"/>

JOURNALS

OF THE

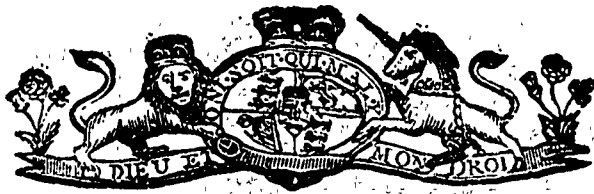
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA.



BEING THE SECOND SESSION

OF THE

Twelfth Provincial Parliament.

31 July - 29 March

1826.

QUEBEC :

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER
TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.



JOURNAUX

DU

CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA.



ETANT LA SECONDE SESSION

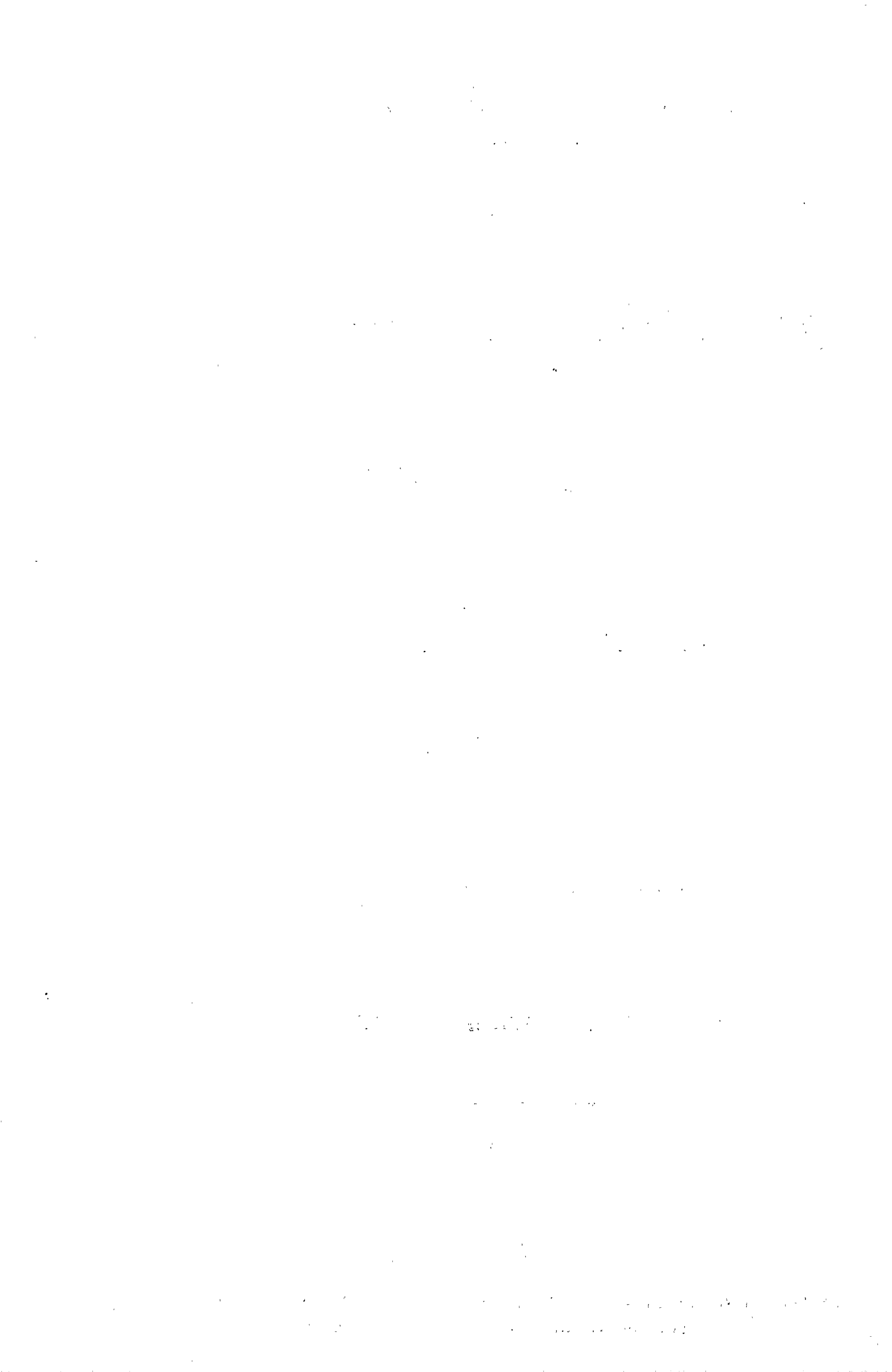
DU

Douzième Parlement Provincial.

1826.

QUEBEC :

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU CONSEIL LÉGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES
LOIX DE LA TRÈS-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.



(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses, of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Thirtieth day of April instant, to have been commenced and held, called and elected; and to every of you, GREETING: Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said thirtieth day of April instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Ninth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved the Honourable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-first day of April, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed) F. B.
L. G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Ninth day of June next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Ninth day of June next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Nineteenth day of July next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof,

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le trentième jour d'Avril présent, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'état de la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit trentième jour d'Avril; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le neuvième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes, nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Temoin notre très-fidèle et bien aimé, l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-unième jour d'Avril, l'an de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-cinq, et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) F. B.
L. G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le neuvième jour de Juin prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles nous concernant, ainsi que l'état de la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré: et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit neuvième jour de Juin, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le dix-neuvième jour de Juillet prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Pro-

these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved The Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross, of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor, in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of St. Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-sixth day of May, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed) **F. B.**
L. G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Nineteenth day of July instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Nineteenth day of July instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Thirtieth day of August next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved The Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the seventh day of July, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed) **F. B.**
L. G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Thirtieth day of August instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every

vince, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien-aimé l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Grand Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-sixième de Mai, l'an de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-cinq, et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) **F. B.**
L. G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le dix-neuvième jour de Juillet, présent, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'état de la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre dite Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré: et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité le dit dix-neuvième jour de Juillet, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous déchargés à cet égard: ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le trentième jour d'Août prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien-aimé, l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Grand Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château St. Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le septième jour de Juillet, l'an de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-cinq, et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) **F. B.**
L. G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le trentième jour d'Août présent, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que

of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Thirtieth day of August instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Eleventh day of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved The Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross, of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor, in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Eighteenth day of August, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed) F. B.
L. G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cr. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to

our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burghesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Eleventh day of October next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Eleventh day of October next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twenty-second day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Twenty-seventh

pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'état de la défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré: et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit trentième jour d'Août présent, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le onzième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien-aimé, l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur, dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dix-huitième jour d'Août, l'an de Notre Seigneur, mil huit cent vingt-cinq, et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) F. B.
L. G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés

Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée, qui doit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le onzième jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit onzième jour d'Octobre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personne dans notre dite Cité de Québec, le vingt-deuxième jour de Novembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec,

day of September, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the Twenty-second day of November instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, as to this especially moving, we have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Twenty-second day of November instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Third day of January next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things, which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Tenth day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed) D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of our Provincial Parliament stands Prorogued to the Third day of January next, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to Prorogue the

dans notre dite Province, le vingt-septième jour de Septembre, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-cinq et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-deuxième jour de Novembre prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité le dit vingt-deuxième jour de Novembre prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le troisième jour de Janvier prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourroient en être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron, Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour de Novembre, l'an de notre Seigneur mil huit cent vingt-cinq et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au troisième Janvier prochain; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au vingt-unième jour

same to the Twenty-first day of January next, so that you, nor any of you, on the said Third day of January next, at our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for we do will, that you, and each of you, be in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested; that on the said Twenty-first day of January next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude; upon those things, which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well-beloved GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Tenth day of December, in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and twenty-five, and in the sixth year of our Reign.

(Signed)

D.
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

de Janvier prochain; de sorte que vous ni aucun de vous, ne serez le dit troisième jour de Janvier prochain tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de Québec; car nous voulons que vous et chacun de vous, soyez entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres intéressés, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement le dit vingt-unième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à l'EXPEDITION DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure des et sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dixième jour de Décembre, l'an de grâce, mil huit cent vingt-cinq, et de notre règne le sixième.

(Signé)

D.
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL.

Anno 6^o Georgii Quarti Regis.

Saturday, the twenty-first day of January, in the sixth year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith; being the second Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations to this day.

THE Members of the House convened at the Bishop's Palace, in the City of Quebec, were:

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker:

*John Hale,
John Richardson,
John Caldwell,
Herman W. Ryland,
Michael H. Perceval,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau,
Roderick McKenzie,
Edward Bowen,
Mathew Bell.*

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency, GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, "It is His Excellency's Pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker,

His Excellency the Governor in Chief was pleased to deliver the following Speech:

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

The Provincial Parliament has seldom met under circumstances more interesting to the country at large, or when contentment and happiness more generally prevailed in all parts of it.

We see a people grateful for the blessings which providence has poured upon them, and sensible of the many advantages they enjoy under their laws; but it must at the same time be evident to us all, that the rapidly improving state of the Province calls for new measures, calculated to give encouragement where a disposition to industry and enterprise is so manifest and so general.

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 6^o Georgii Quarti Regis.

Samedi, le vingt-unième jour de Janvier, dans la sixième année du Règne de Notre Souverain Seigneur George Quatre, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi;—Étant la seconde Session du Douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

LES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché, dans la Cité de Québec, ont été:

Les Honorables

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur:

*John Hale,
John Richardson,
John Caldwell,
Herman W. Ryland,
Michael H. Perceval,
Olivier Perrault,
T. P. J. Taschereau,
Roderick Mckenzie,
Edward Bowen,
Mathew Bell.*

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante:

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Le Parlement Provincial a été rarement convoqué sous des circonstances plus intéressantes pour le pays en général, et dans un temps où toutes ses parties jouissoient d'un contentement et d'un bonheur plus universel.

Nous voyons un peuple reconnoissant des bienfaits que la providence a répandus sur lui, et convaincu des grands avantages dont il jouit sous ses propres loix; mais en même temps il doit nous paroître évident que l'accroissement rapide de cette Province exige de nouvelles mesures, calculées à encourager l'industrie et l'esprit d'entreprise si marqué et si général.

It becomes my duty therefore to call your attention to these as principal subjects for your inquiries in this Session: they are more peculiarly important at this time, when the Imperial Parliament has made so great a change in the Commercial Policy of the state, by opening to the Colonies an almost unlimited participation in all the advantages of trade hitherto reserved for the Mother Country.

In affairs of such immediate and deep consequence to the Province, I shall hope to receive that support and assistance, which you are well qualified to give me, and by which the country shall feel the benefits that always result from a cordial co-operation in the several Branches of the Legislature.

Gentlemen of the Assembly,

I shall cause to be laid before you the Accounts of Revenue and Expenditure in the last year, with a statement of other incidental expences of that period, the nature of which will be fully explained. I shall also direct the proper Officers to lay before you the Estimates of the probable Revenue and Expenditure of the current year.

It will give me great satisfaction to find that the differences which have so long subsisted in the Legislature on financial matters, have been finally removed, leaving no difficulty now to prevent the grant of those supplies, which it is my duty to ask in His Majesty's name, for the support of His Government in this Province.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the Assembly,

It is my wish to call your immediate attention to those Acts of the Imperial Parliament to which I have already alluded, in order that a respectful representation may be made on the subject of any part of them, which, intended for the general advantage of the Colonies, may be found to affect in an unfavourable manner the particular interests of this Province; and it will not be surprising, if in a new system comprehending so many, various, and even opposite interests as are those of the British Colonies, some unforeseen grounds of objection may be found.

Of the objects more immediately connected with the internal state of the Province, the most important are those which relate to the alteration and improvement of the system of Judicature, and to the adoption of measures tending to afford better security to property. The want of Register Offices has long been felt as a most serious evil; it has of late become destructive of all confidence in the transfer of property; it must operate as a bar to the introduction of Capital and to the purchase of land, and must in many ways be most hurtful to the improvement of the Province.

I trust you will very seriously consider this evil, and again apply yourselves, to devise a proper remedy for it.

It must be obvious that the labours and details of Government require to be assisted in proportion to the increase of the population, and to all the new circumstances of a young country, rapidly rising from infant powers to those of mature and vigorous strength. It is highly desirable that every country in its most remote parts, should feel that the law can reach the evils existing, and afford protection, where the want of it at present checks the general improvement.

I have formerly recommended to you, and still do strongly recommend a more accurate subdivision of the Province into Counties, Townships and Parishes, with a view to distribute

Il est donc de mon devoir d'appeler votre attention sur ces objets comme les plus dignes de vos délibérations dans la présente Session; ils sont plus particulièrement importants à cette époque, lorsque le Parlement Impérial vient de faire un si grand changement dans les relations commerciales de l'état; en faisant participer les Colonies d'une manière presque illimitée à tous les avantages du Commerce ci-devant réservés à la Mère Patrie.

Dans des affaires d'un intérêt si grand et si pressant pour cette Province, j'espère recevoir ce support et cette assistance que vous êtes si bien qualifiés à me donner, et au moyen desquels le Pays éprouvera les avantages qui doivent toujours résulter d'une co-opération cordiale dans les diverses Branches de la Législature.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous l'état du Revenu et de la Dépense pour l'année dernière, avec un état d'autres dépenses incidentes faites pendant la même période et dont la nature vous sera amplement expliquée. J'ordonnerai de plus aux Officiers à qui il appartient de vous soumettre une estimation du Revenu probable et de la Dépense de l'année courante.

J'aurai une grande satisfaction à voir que les différends qui ont si long tems subsistés dans la Législature sur les affaires de finance sont terminés, et qu'il n'existe plus aucune difficulté pour empêcher l'octroi des aides qu'il est de mon devoir de demander, au nom de Sa Majesté, pour le soutien de Son Gouvernement dans cette Province.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je désire fixer votre attention immédiate sur les Actes du Parlement Impérial auxquels j'ai déjà fait allusion, afin qu'une représentation respectueuse puisse être faite au sujet d'aucune partie d'iceux, qui ayant été destinée pour l'avantage général des Colonies peut se trouver militer contre les intérêts particuliers de cette Province. Et on ne doit pas être surpris si, dans un système nouveau qui embrasse tant d'intérêts différents, et même opposés, comme sont ceux des Colonies Britanniques, on y trouve quelques moyens d'objections que l'on n'a pas prévus.

Parmi les objets qui intéressent plus particulièrement l'état intérieur de la Province, et qui demandent votre attention, les plus importants sont ceux qui regardent le changement et l'amélioration du système Judiciaire, et l'emploi des moyens les plus effectifs pour assurer la propriété des individus; le défaut de Bureaux d'Enregistrement a été senti depuis longtems comme un très grand mal, et a maintenant détruit la confiance dans l'aliénation des biens; et cela doit avoir empêché l'introduction de fonds dans le pays et l'achat de terres, et doit porter préjudice de plusieurs manières à l'avancement de la Province.

J'espère que vous prendrez très sérieusement en considération ce mal, et que vous vous appliquerez de nouveau à y apporter un remède convenable.

Il doit être évident que les soins et les détails du Gouvernement demandent de l'aide en proportion à l'accroissement de la population, et à toutes les circonstances d'un pays nouveau, sortant rapidement de la faiblesse de l'enfance, et atteignant la vigueur de la maturité. Il est bien à souhaiter que chaque Comté puisse sentir même dans ses parties les plus éloignées, que les Loix peuvent atteindre les maux qui y existent, et protéger les endroits où son défaut retarde maintenant l'amélioration générale.

Je vous ai déjà recommandé, et vous recommande fortement de nouveau une subdivision plus correcte de la Province en Comtés, Townships et Paroisses, afin de placer plus

the Magistrates more equally, to regulate the Militia better, and to inquire into, and, if possible, assist the local interests of each County and its minor subdivisions separately.

I scarcely need advert to the subject of Education in this Province. It has long occupied the public attention, and has acquired increasing interest by the increasing desire for its inestimable advantages, neither would I think it necessary to recommend continued support to the long established Institutions of Charity, were it not to bring under special consideration a better system for the care of the Insane. Every feeling of humanity prompts us to compassion for these unhappy objects; and yet I regret to say that the systematic and proper treatment of them, with a view to their restoration to society, has not been sufficiently provided for in this Province.

In the course of the Session I shall call your attention to the state of the Roads. It is a subject most important to the improvement of the country, but requires more detail than can be given to it on this occasion.

Among the Laws which expire after this Session, there are several of the highest consequence to the good government of the country: I trust they may be renewed and made permanent, for temporary measures in matters of such a nature cannot but be prejudicial where the existence of Courts of Law of any description is made doubtful or uncertain.

I recommend to you, Gentlemen, with great earnestness the general interests of the Province; if they shall be fostered by a wise system and a liberal policy, there cannot be a doubt that the progress of public improvement and prosperity will be greatly increased, affording the best and most gratifying proof that the public expectations and hopes have not been disappointed in the result of your labours in this Session.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

PRAYERS.

Hodie Vá. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," pro formá.

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

ORDERED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for his Speech from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address, pursuant to the said order:

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Taschereau,
Justice Bowen,*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof.

également les Magistrats, mieux régler la Milice, et afin de s'enquérir des intérêts locaux de chaque Comté séparément, et de ses subdivisions intérieures, et de les promouvoir s'il est possible.

Il n'est guère nécessaire pour moi de vous parler du sujet de l'éducation dans cette Province, il a longtems occupé l'attention du public et a augmenté d'intérêt par le désir croissant de ses avantages inappréciables. Je ne croirois pas non plus nécessaire de vous recommander de continuer le soutien des établissements de charité fondés, il y a longtems, si ce n'étoit pour attirer votre considération à l'adoption d'un meilleur système relatif aux insensés; tout sentiment d'humanité nous excite à la compassion pour ces objets malheureux et néanmoins je dis avec regret qu'un traitement méthodique et convenable pour les rendre à la société n'a pas été jusqu'à présent suffisamment établi dans cette Province.

Dans le cours de la Session je dirigerai votre attention sur l'état des chemins; c'est un sujet de grand intérêt pour le bien du pays, mais il exige des détails plus amples qu'on ne peut donner en cette occasion.

Parmi les Loix qui doivent expirer à la fin de cette Session il y en a plusieurs de la plus grande importance pour la prospérité du pays; j'espère qu'elles seront renouvelées et rendues permanentes, car des mesures temporaires pour des objets d'une telle nature ne peuvent être que préjudiciables quand l'existence des cours de justice, telles qu'elles puissent être, devient douteuse ou incertaine.

Je vous recommande très fortement, Messieurs, le bien général de la Province, s'il est maintenu par un sage système et une politique libérale il ne peut y avoir de doute que la prospérité et l'amélioration publique augmenteront considérablement, donnant en même tems la preuve la plus forte et la plus satisfaisante que les désirs et les espérances publiques n'ont pas été frustrées dans le résultat de vos procédés dans cette Session.

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

PRIERES.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve St. Laurent," pro formá.

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône.

ORDONNE, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Sa Harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit Ordre, savoir:—

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Taschereau et
Le Juge Bowen,*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres commis pour examiner les privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

The Honorable

Messrs. Jonathan Sewell, Speaker :
 Hale,
 Richardson,
 Caldwell,
 Ryland,
 Perceval,
 Perrault,
 Taschereau,
 McKenzie,
 Bowen,
 Bell,

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House.

The Honorable

Messrs. Perceval,
 Taschereau,
 Bell,

To meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the several Writs of Prorogation that have been issued since the last Session, be entered at large on the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the Entries of this day.

The Speaker signified to the House, that since the last Session, The Right Honorable the Lord Bishop of Quebec, The Honorable and Reverend J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, The Honorable Messrs. Osgoode and McGillivray, four Members of this House, had departed this life.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

MONDAY, 23d. JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,
 Richardson,
 Ryland,
 Taschereau,
 McKenzie,
 Bowen,
 Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee, charged to draw up an Address to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported, "That they have prepared the same," which being read by the Clerk, paragraph by paragraph, was severally agreed to by the House, and is as follows :

Les Honorables

Messrs. Jonathan Sewell, Orateur :
 Hale,
 Richardson,
 Caldwell,
 Ryland,
 Perceval,
 Perrault,
 Taschereau,
 McKenzie,
 Bowen,
 Bell.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

Les Honorables

Messrs. Perceval,
 Taschereau,
 Bell.

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que les divers Writs de Prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de ce jour.

L'Orateur a informé la Chambre que depuis la dernière Session, le Très-Honorable Lord Evêque de Québec, l'Honorable et Révérend J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, et les Honorables Messrs. Osgoode et McGillivray, quatre des Membres de cette Chambre, étoient décédés.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

LUNDI, 23e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,
 Richardson,
 Ryland,
 Taschereau,
 McKenzie,
 Bowen,
 Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une ; laquelle étant lue par le Greffier paragraphe par paragraphe, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et elle est comme suit :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for Your Speech from the Throne.

The circumstances under which Your Excellency has now met the Provincial Parliament, are highly interesting; we acknowledge with gratitude the blessings which Providence has poured upon the happy people of this Province, and we are fully sensible of the many advantages we enjoy under our laws, and the administration of His Majesty's Government by Your Excellency.

The rapidly improving state of the Province, and the great change which has taken place in the Commercial Policy of the state, in consequence of recent Acts of the Imperial Parliament, will probably call for new measures, calculated to give encouragement to industry and enterprize; and we shall not only pay respectful and immediate attention to any suggestions Your Excellency may offer on this head, but cheerfully assist and cordially co-operate with the several Branches of the Legislature, to the best of our judgment, in affairs of such deep consequence to the country.

We shall not fail to consider, whether any part of the new Acts of the Imperial Parliament affect in an unfavourable manner the interests of this Province; and in that case, we shall make our most respectful representations accordingly.

The objects referred to by Your Excellency, more immediately connected with the internal state of the Province, shall receive our most serious consideration; and among these we concur with Your Excellency in opinion, that no one is of greater importance than the Establishment of Register Offices, the uniform effect of which, in all countries, has been to encourage the introduction of capital, and to raise the value of fixed property.

The system of Judicature, the subdivisions of the Province, the distribution of the Magistracy, the better regulation of the Militia, the establishments for Education, for the care of the Insane and for other charitable purposes, the state of the Roads, and the Laws which are about to expire, shall all, as much as possible, receive our attentive consideration; and we beg leave to assure Your Excellency that we shall never lose sight of Your Excellency's earnest recommendation, to foster the general interests of the Province as much as depends upon us, so that the progress of public improvement may be increased, and afford proof that expectation has not been disappointed in the result of the labours of this Session.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick; et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada réunis en Parlement Provincial demandons qu'il nous soit permis de remercier humblement Votre Excellence de sa harangue du Trône.

Les circonstances sous lesquelles Votre Excellence vient de réunir le Parlement Provincial sont extrêmement intéressantes; nous reconnoissons avec gratitude les bienfaits que la Providence a répandu sur le peuple heureux de cette Province, et nous sommes bien persuadés des avantages nombreux dont nous jouissons sous nos Loix, et l'administration du Gouvernement de Sa Majesté, par Votre Excellence.

L'accroissement rapide de cette Province, et le grand changement qui a eu lieu dans les relations commerciales de l'état en conséquence des Actes récents du Parlement Impérial requerront probablement de nouvelles mesures, tendantes à encourager l'industrie et l'esprit d'entreprise; et non seulement nous donnerons une attention respectueuse et immédiate à toutes les suggestions qui nous viendront de la part de Votre Excellence à ce sujet, mais nous assisterons avec plaisir et co-opérerons cordialement avec les différentes Branches de la Législature au meilleur de notre jugement dans des affaires d'une si grande importance au Pays.

Nous ne manquerons pas d'examiner, si aucunes parties des Actes nouveaux du Parlement Impérial, affectent d'une manière désavantageuse les intérêts de cette Province; et dans ce cas nous ferons nos très humbles représentations en conséquence.

Les objets auxquels Votre Excellence réfère, et qui intéressent plus immédiatement l'état intérieur de la Province, recevront notre plus sérieuse considération; et entre autres, nous concourrons avec Votre Excellence dans l'opinion qu'il n'y en a pas d'une plus grande importance que l'établissement de Bureaux d'Enregistrement, dont l'effet uniforme dans tous les pays a été, d'encourager l'introduction de capitaux, et d'augmenter la valeur des immeubles.

Le système de judicature, la subdivision de la Province, la distribution de la magistrature, le meilleur règlement de la milice, les établissemens pour l'Education, pour le soin des personnes dérangées dans leur esprit, et pour des objets de charité, l'état des chemins, et les loix qui sont sur le point d'expirer, recevront, tous, autant que possible, notre considération la plus réfléchie, et nous prions Votre Excellence d'être assurée, que nous ne perdrons jamais de vue la recommandation pressante de Votre Excellence de promouvoir autant qu'il sera en notre pouvoir l'intérêt général de la Province, de manière à augmenter le progrès de ces améliorations, et à prouver par le résultat des travaux de cette session que l'attente du public n'a pas été trompée.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE, Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par toute la Chambre.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Taschereau* and Justice *Bowen* do wait on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House with the said Address.

The Speaker laid before the House a letter from the Honorable Mr. *De St. Ours*, stating that his advanced age and the ill state of his health would prevent his attendance in his place in this House, during the Session.

The Speaker also laid before the House a letter from the Honorable Mr. *Cuthbert*, stating that a family affliction would prevent his attendance in his place in this House for the present.

The Speaker also laid before the House letters from the Honorable Messrs. *Irvine*, *Burns* and *Gugy*, stating that the ill state of their health would prevent their attendance in their places in this House for the present.

ORDERED, That these several letters do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* acquainted the House, that the Honorable Mr. *Grant's* private business will prevent his attendance in his place in this House at the opening of this Session.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill, intitled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodie *lâ. vice lecta est Billa*, intitled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House, the Report of the Commissioners of the La Chine Canal.

ORDERED, That the said Report do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House a statement of the Expenditure of the Corporation of the Montreal General Hospital, with a petition praying for a grant of a certain sum of money in aid of the gratuitous and uncertain means of the said Hospital.

ORDERED, That the same do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intitled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodie *lâ. vice lecta est Billa*, intitled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in this Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to To-morrow, at two o'clock in the afternoon; the House so decreeing.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Taschereau* et le Juge *Bowen*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *De St. Ours*, mentionnant que son age avancé, et le mauvais état de sa santé ne lui permettront pas de se trouver à sa place dans cette Chambre pendant la présente Session.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Cuthbert*, mentionnant que l'affliction dans laquelle se trouve sa famille, ne lui permettra pas de se trouver à sa place dans cette Chambre pour le présent.

Et l'Orateur a aussi mis devant la Chambre des lettres des Honorables Messrs. *Irvine*, *Burns* et *Gugy*, mentionnant que le mauvais état de leurs santés ne leur permettra pas de trouver à leurs places dans cette Chambre pour le présent.

ORDONNE', Que ces différentes lettres restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a informé la Chambre que les affaires privées de l'Honorable Mr. *Grant*, ne lui permettent pas de se trouver à sa place au commencement de cette Session.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétents."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie *lâ. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétents."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson*, a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson*, a aussi mis devant la Chambre un état de la dépense de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, avec une Pétition demandant l'octroi d'une certaine somme d'argent en aide des moyens gratuits et incertains du dit Hôpital.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson*, a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les lettres de change protestées, dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie *lâ. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les lettres de change protestées, dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 24th JANUARY.

MARDI, 24e. JANVIER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;**The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a petition from Mr. *Robert Jones*, of the Township of Standbridge, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River Richelieu, in the neighbourhood of St. Johns, in the County of Huntingdon.

Another petition was presented by the same Member, from certain Presbyterians, not of the church of Scotland, of the City of Montreal, praying that an Act may be passed, confirming Marriages heretofore solemnized by them, and praying that their Ministers may be authorized to solemnize Marriages, to administer Baptisms and to bury the dead, and to have Registers properly authenticated.

ORDERED, That these two petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from the inhabitants of the fief Grosbois, in the County of St. Maurice, praying that Regulations may be made concerning their Common.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of 35th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodie Iá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of 35th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* presented a petition from *Fleury de La Gorgendière* and *François Larue*, Esquires, Commissioners appointed to make a return and enumeration of the population of the County of Hampshire, praying for an indemnity.

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;**Les Honorables*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition de Mr. *Robert Jones*, du Township de Standbridge, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu dans le voisinage de St. Johns, dans le Comté de Huntingdon.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre de certains Presbitériens, n'étant pas de l'Eglise d'Ecosse de la Cité de Montréal; demandant qu'un Acte soit passé pour confirmer les Mariages ci-devant solemnisés par leurs Ministres, et pour autoriser leurs Ministres à marier, baptiser et enterrer, et à tenir des Régîtres authentiques.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Censitaires du Fief Gros Bois, dans le Comté de St. Maurice, demandant qu'il soit fait des réglemens concernant leur Commune.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodie Iá. vice lecta Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de *Fleury De Lagorgendière* et *François Larue*, Ecuyers, Commissaires nommés pour l'énumération et les retours de la population du Comté de Hampshire, demandant une indemnité.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Taschereau* reported "That the Honorable Mr. Justice *Bowen* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint Wednesday next, at twelve o'clock at noon."

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*,

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 21st. January, 1826.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. Attorney General, Mr. *Leslie*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

RESOLVED, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed,) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker that this House will answer by a Messenger of their own.

The said Message of the Assembly being then taken into consideration,

RESOLVED, That this House has received with satisfaction the Message of that House, appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport que l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* et lui-même, s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef; pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Mercredi prochain, à midi.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, Témoins compétents."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Samedi, 21e. Janvier, 1826.

RESOLU, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes, Papiers et Records pour son information.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. le Procureur Général, Mr. *Leslie*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Clouet*, composent le dit Comité.

RESOLU, Que la dite Résolution soit communiquée au Conseil Législatif, par Message.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

(Attesté,)

(Signé,) P. E. DESBARATS,
Greffier Asst.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur "que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger."

Le dit Message de l'Assemblée ayant alors été pris en considération.

RESOLU, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre, nommant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

RESOLU, Qu'un Comité de Trois Membres soit nommé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records pour son information.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Taschereau* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

The Question of Concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at half-past eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Taschereau* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à la Chambre d'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à onze heures et demie du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 25th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Petition from the principal Inhabitants of the Eastern Townships praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from *Thomas Porteous*, Esquire, and others, Members of a Committee appointed at a public Meeting of the Merchants of Montreal, to procure the survey of the Lake of St. Peter, praying for Legislative aid for the purpose of cleaning of the channel of the River St. Lawrence at the *Isle Platte* and in Lake St. Peter.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from the Quebec Committee of the St. Lawrence Association, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House was adjourned during pleasure to wait on His Excellency the Governor in Chief with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported that this House did this day present their Address to His Excellency the Governor in Chief, to which His Excellency was pleased to return the following answer :

E 2

MERCREDI, 25e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition des principaux Habitans des Townships de l'Est, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de *Thomas Porteous*, Ecuyer, et autres Membres d'un Comité nommé à une Assemblée publique des Marchands de Montréal, pour faire faire l'inspection du Lac St. Pierre, demandant l'aide de la Législature aux fins de faire nettoyer le chenal du Fleuve St. Laurent, à l'Isle Platte et sur le Lac St. Pierre.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la Table.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition du Comité de Québec, à l'Association du St. Laurent, demandant une aide pecuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre s'est ajournée à loisir, pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec Son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que cette Chambre avoit, ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Gentlemen of the Legislative Council,

It has always afforded me great pleasure to express the confidence which I place in the deliberations of the Legislative Council; and, in the present state of the Province, I feel the highest satisfaction in the assurances which you still give me, by this Address.

ORDERED, That the said Address and answer thereto, be printed and published.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of 35th year of the Reign of His late Majesty, Geo. III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept and to afford the means of remedying omissions in former Registers," as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

It was moved,

That such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session, as relates to Register Offices, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 27th JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Bell presented a Petition from the President, Syndics and others interested in the Common of Three-Rivers, and representing the necessity of enlarging the said Common, and praying for a grant of a certain part of the Estate belonging to the late Order of Jesuits.

And another Petition was presented by the same Member, from certain merchants of the City of Quebec and others, interested to the prosperity of the Country, praying for a pecuniary aid in addition to the sum granted by the Act of the 57th Geo. III. cap. 13, for the improvement of the navigation of the River Richelieu.

Messieurs du Conseil Législatif,

J'ai toujours eu beaucoup de plaisir à exprimer la confiance que j'ai dans les délibérations du Conseil Législatif; et dans l'état actuel de la Province, les assurances que vous me réitérez dans cette Adresse, me donnent la plus grande satisfaction.

ORDONNE, Que la dite Adresse, avec la réponse à icelle, soient imprimées et publiées.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35^e. année du règne de feu Sa Majesté, Geo. III. chap. 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

ORDONNE, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

Il a été proposé,

Que telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session, qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement, soit prise en considération dans un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 27^e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
McKenzie;
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Bell a présenté une Pétition des Président, Syndics et autres intéressés dans la Commune de la Ville des Trois-Rivières, représentant la nécessité d'agrandir la dite Commune, et demandant l'octroi d'une certaine partie des biens appartenant au ci-devant Ordre des Jésuites.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de certains Marchands de la Cité de Québec, et autres intéressés au bonheur du Pays, demandant une aide pécuniaire en addition à la somme accordée par l'Acte de la 57^e. de Geo. III. chap. 13, pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu.

And also another Petition was presented by the same Member, from the same Petitioners, praying that the aid heretofore granted for making the Canal between St. John and Chambly, be applied for the commencement of the same, notwithstanding that the Lachine Canal be not yet completed.

ORDERED, That these several Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Agents of the Honorable the East India Company, praying for relief, in order that the practice in London as to importation of Teas, ascertaining the duties thereon and remitting the same on Teas discharged, be adopted in this Province.

And another Petition was presented by the same Member, from Mr. *Hamilton Leslie*, of the City of Quebec, praying for a premium to assist him in publishing his work on Education.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Petition from *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General of the Province, praying for a pecuniary aid, to enable him to publish a Topographical Map of the Canadas.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Ryland*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Ryland* and *Bell*, with power to send for persons, papers and records, and to meet and adjourn as they please.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de la part des mêmes Pétitionnaires, demandant que l'aide ci-devant accordée pour faire le Canal entre St. Jean et Chambly, soit appropriée pour le commencement du dit Canal, nonobstant que le Canal de Lachine ne soit pas encore achevé.

ORDONNE', Que ces différentes Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Agens de l'Honorable Compagnie des Indes demandant du secours, afin que l'on adopte en cette Province la pratique que l'on suit à Londres, quant à l'importation des Thés, pour assurer les Droits sur iceux, et les remettre sur les Thés déchargés.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre de Mr. *Hamilton Leslie*, de la Cité de Québec, demandant une récompense pour l'aider à publier son ouvrage sur l'Education.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté une Pétition de *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur Général de la Province, demandant une aide pécuniaire pour le mettre en état de publier un Atlas Topographique des Canadas.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétents."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport, sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Ryland* et *Bell*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of 35th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein-mentioned."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration "such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session, as relates to Register Offices."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. McKenzie reported "That the Committee had agreed to a resolution which he delivered in at the Table,"

Which being read by the Clerk, was as follows :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to introduce a Bill for making all Mortgages special on lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages, relating to such property therein.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said resolution on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock, in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 28th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. année du Règne de feu Sa Majesté, Geo. III. chap. 4. " intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération "telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de la Session, qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. McKenzie a fait rapport, "Que le Comité avoit acquiescé à une résolution qu'il a délivré à la table."

Laquelle étant lue par le Greffier, étoit comme suit :

RESOLU, Comme l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'introduire un Bill pour rendre toutes les Hypothèques spéciales sur les terres et autres biens immeubles, qui sont maintenant ou seront ci-après tenus en cette Province, en Franc et Commun Soccage ; et pour établir des Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux.

ORDONNE' Que la question de concurrence soit mise sur la dite Résolution, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 28e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale.
Richardson,
Ryland,
Taschereau,
M. Kenzie,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons and Foundlings, for the District of Three-Rivers.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from Miss *Sarah Sills* of the town of Three-Rivers, praying for relief.

And another petition was presented by the same Member, from Mrs. widow *Richard Johnston*, praying for a pension.

ORDERED, That the said petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a petition from Mr. *Pierre Chasseur*, praying for a pecuniary aid to enable him to perfect his collection of subjects of the Zoology of Canada.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a petition from *B. Panet* and *T. Aylwin*, Esquires, Commissioners appointed to make a return and enumeration of the population of the County of Quebec, praying for an indemnity.

And another petition was presented by the same Member from Lieutenant Colonel *F. Vassal de Monviel*, Esquire, Adjutant General of Militia of this Province, praying for a remuneration for extra services.

ORDERED, That the said petitions do lie on the table.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses."

The Question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the resolution reported by the Committee of the whole House, on such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session, as relates to Register Offices,

The question of concurrence was then put, "Whether to agree with the Committee of the whole House on the said resolution,"

It was resolved in the affirmative.

Thereupon the Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

ORDERED, That the same be now read.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés, pour le District des Trois-Rivières.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de Madlle. *Sarah Sills*, de la Ville des Trois-Rivières, demandant du secours.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de Madc. veuve *Richard Johnston*, demandant une pension.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de Mr. *Pierre Chasseur*, demandant une aide pécuniaire pour le mettre en état de perfectionner sa collection d'objets sur l'histoire de la Zoologie du Canada.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition de *B. Panet* et *T. Aylwin*, Ecuyers, Commissaires nommés pour faire le recensement et le retour de la Population pour le Comté de Québec, demandant une indemnité.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, du Lieutenant-Colonel *Vassal De Monviel*, Adjudant-Général de la Milice de cette Province demandant une rémunération pour ses services extraordinaires.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, Témoins Compétents."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur la résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre, sur telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session, qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement,

La question de concurrence a été alors mise, "de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la dite Résolution,"

Il a été résolu dans l'affirmative.

Alors l'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage, dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage, within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles, et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage, dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

Anno 7^o Georgii Quarti, Regis.

MONDAY, 30th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the report of the Agricultural Society of the district of Three-Rivers.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from certain Merchants and others of the City of Quebec, praying that alterations be made in the Ordinance relating to Bills of Exchange.

ORDERED, That the said petition be referred to the Special Committee, to whom is referred the Bill intitulé, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

The Honorable Mr. *Bell* also presented a petition from certain inhabitants of the county of York, praying that an Act may be passed to maintain them in the enjoyment of their property.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for making Mortgages special on all lands, and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

Anno 7^o Georgii Quarti, Regis.

LUNDI, 30^e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture, pour le District des Trois-Rivières.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de certains Marchands et autres de la Cité de Québec, demandant qu'il soit fait des changemens à l'Ordonnance qui a rapport aux Lettres de Change.

ORDONNE', Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référé le Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change Protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition de certains Habitans du Comté d'York, demandant qu'un Acte soit passé pour les maintenir dans la possession de leurs Biens.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Friday next.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief takes an early opportunity of communicating to the Legislative Council, a dispatch which he has received from the Lieutenant Governor of New-Brunswick, and of acquainting the Council, that he felt it to be his duty to authorize an immediate relief to be sent, on the part of His Majesty's Government, to the sufferers under the dreadful calamities stated in that dispatch.

“ Having accepted the offer of assistance most handsomely made by several merchants and inhabitants of Quebec to expedite these supplies, he also transmits to the Council, a report of their proceedings and expenditure, and a statement of the additional supplies which he caused to be furnished from His Majesty's Military Magazines.

“ The Governor in Chief, not doubting the generous sympathy which the Legislature of this Province will feel in these details, submits this expenditure to the consideration of the Legislative Council, and recommends to the Council to concur in making provision for the balance of £2243 3 1, sterling, which he has caused to be advanced by Warrant upon the Receiver General, or for such part of it as shall be deemed fit to cover by appropriation.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 27th January, 1826.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the late dreadful calamity at Miramichi, and to assure His Excellency, that the Legislative Council does sincerely sympathize with the unfortunate sufferers, and will readily concur in making provision to cover by appropriation such sum as shall be deemed proper, to the extent recommended by His Excellency.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Caldwell* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, in compliance with an Act passed in the last Session of the Provincial Legislature, authorizing an enumeration and return of the Population of this Province, copies of all the returns which have as yet been received from the Commissioners appointed under that Act in the several Counties.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 28th January, 1826.

ORDONNÉ, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef saisit l'occasion la plus prochaine de communiquer au Conseil Législatif une dépêche qu'il a reçue du Lieutenant-Gouverneur du Nouveau-Brunswick, et d'informer le Conseil qu'il a cru de son devoir d'envoyer aussi promptement que possible de la part du Gouvernement de Sa Majesté, des secours aux malheureux qui ont essuyé les désastres terribles mentionnés dans cette dépêche.

“ Ayant accepté l'offre que plusieurs Marchands et Habitans de Québec lui ont généreusement fait de lui aider à expédier ces secours, il transmet aussi au Conseil un Rapport de leurs procédés et dépenses, ainsi qu'un état des provisions qu'il a fait fournir des Magazines Militaires de Sa Majesté.

“ Le Gouverneur en Chef ne doutant nullement de la compassion généreuse que ces détails ne manqueront pas d'exciter dans la Législature de cette Province, soumet cette dépense à la considération du Conseil Législatif, et lui recommande de concourir à faire une appropriation pour une balance de £2243 3 1, sterling, qu'il a fait avancer par un Warrant sur le Receveur-Général, ou pour telle partie d'icelle qu'il sera jugée nécessaire de couvrir.”

(Signé,) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Quebec, 27e Janvier, 1826.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au malheur terrible que Miramichi a éprouvé, et pour assurer Son Excellence que le Conseil compâtit bien sincèrement à l'affliction des malheureux qui en ont été les victimes, et qu'il concourra volontiers à pourvoir à l'appropriation de telle somme qui sera jugée nécessaire pour couvrir le montant recommandé par Son Excellence.

ORDONNÉ, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Caldwell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif, conformément à l'Acte passé dans la dernière Session de la Législature Provinciale autorisant l'énumération et les retours de la Population de cette Province, les copies de tous les retours qu'il a jusqu'à présent reçues de la part des Commissaires nommés dans les différents Comtés, en vertu de l'Acte susdit.

(Signé,) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 28e Janvier, 1826.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting the Census of the Province.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Caldwell* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement au Recensement de la Province.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Caldwell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 31st. JANUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Montreal National and Free School, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, accounts and other statements of the revenue and expenditure of Lower-Canada, in the year ending the 31st October, 1825, including an account of the monies expended, under the Act of Appropriation, passed in the last Session of the Legislature, for the expenditure of the Civil Government of the Province, and shewing also certain sums which yet remain to be paid under that Act, and other actual payments which have been made, altho' not included in the estimate for the year 1825.

“ As these accounts differ in some points of form from those which have been usually laid before the Legislature, the Governor in Chief wishes to call the attention of the Council to the account No. 14, which he has caused to be prepared in a form, as nearly similar as circumstances would admit, to that which is used in England, in stating the revenue of the Kingdom to the Imperial Parliament, shewing at one view the whole of the operations of the year in collecting, receiving or securing the public income in each distinct branch thereof, and in each department entrusted with those duties.

MARDI, 31e. JANVIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des Comptes et autres états du Revenu et de la dépense du Bas-Canada jusqu'au 31e. Octobre 1825, y comprenant un Compte des Argens dépensés sous l'Acte d'appropriation passé dans la dernière Session de la Législature pour la dépense du Gouvernement Civil de la Province, et faisant voir aussi certaines sommes qui sont encore à payer en vertu de cet Acte et d'autres payemens actuels qui ont été faits, quoique non compris dans l'estimé pour l'année 1825.

“ Comme ces Comptes diffèrent sur quelques points de forme de ceux qui ont été ordinairement mis devant la Législature, le Gouverneur en Chef désire que le Conseil fasse attention au Comte No. 14, qu'il a fait dresser sous une forme aussi semblable que les circonstances pouvoient le permettre à celle usitée en Angleterre, dans l'état donné au Parlement Impérial du revenu de la Couronne, faisant voir du premier coup d'œil toutes les opérations de l'année pour percevoir, recevoir ou assurer le revenu public dans chaque Branche distincte d'icelui, et dans chaque département intéressé à ces droits.

"Should this form be approved by the Legislature, it will be adopted and continued in future."

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 30th January, 1826. }

"Dans le cas où la Législature approuveroit cette forme, elle sera adoptée et suivie à l'avenir."

(Signé,) DALHOUSIE,

Château de St. Louis,
Québec, 30e. Janvier. 1826. }

- | | |
|--|--|
| <p>No. 1, Account of cash received by <i>John Hale</i>, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.</p> <p>— 2, Ditto of Duties collected in Lower-Canada, under the Imperial Act, 14th Geo. III. cap. 88.</p> <p>— 3, Ditto of ditto collected in ditto on Licences for Billiard Tables, and on manufactured Tobacco and Snuff, under the Acts of the Provincial Parliament, 41st. Geo. III. cap. 13 & 14.</p> <p>— 4, Ditto of cash received by <i>John Hale</i>, Esquire, Receiver General, for Fines, Forfeitures, &c.</p> <p>— 5, Ditto of Duties collected in Lower-Canada, under the Provincial Acts, 33d. Geo. III.</p> <p>— 6, Ditto of ditto collected in ditto under ditto 35th Geo. III. cap. 8 & 9.</p> <p>— 7, Ditto of ditto collected in ditto under ditto 35th Geo. III. cap. 11, amended by 55th Geo. III. cap. 2, and continued by Imperial Act, 3d. Geo. IV. cap. 119.</p> <p>— 8, Ditto, of ditto collected in virtue ditto 55th Geo. III. continued by Imperial Act, 3d. Geo. IV. cap. 119.</p> <p>— 9, Ditto of ditto collected in ditto under the Provincial Act, 59th Geo. III. cap. 4, continued by 4th Geo. IV. cap. 10.</p> <p>— 10, Ditto of ditto collected in ditto under the Imperial Act, 3d. Geo. IV. cap. 44 & 45.</p> <p>— 11, Ditto of ditto collected in ditto under ditto 3d. Geo. IV. cap. 119.</p> <p>— 12, Statement of Monies collected under the Acts of Provincial Parliament of 45th Geo. III. cap. 12, and 2d. Geo. IV. cap. 7, and 51st. Geo. III. cap. 12, and of the expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River Saint Lawrence.</p> <p>— 13, Account of Duties collected in the District of Saint Francis, under the Provincial Act, 4th Geo. IV. cap. 3, for providing the means of defraying the expences of erecting a Common Gaol in that District.</p> <p>— 14, An Account of the ordinary revenues and extraordinary resources, constituting the public income of the Province of Lower-Canada, for the year ended 10th October, 1825.</p> <p>— 15, Statement of deductions and payments made out of the public income of Lower-Canada, for expences of collection and repayments.</p> <p>— 16, Ditto of the Funds at the disposal of the Provincial Parliament of Lower-Canada, and the several appropriations thereof.</p> | <p>No. 1, Compte d'Argent reçu par <i>John Hale</i>, Ecuyer, Ré-
ceveur-Général pour le Revenu Casuel et
Territorial.</p> <p>— 2, Ditto de Droits perçus dans le Bas-Canada, en vertu
de l'Acte Impérial 14e. Geo. III. chap. 88.</p> <p>— 3, Ditto de Droits perçus dans do. sur les Licences
pour Tables de Billiard, et sur le Tabac ma-
nufacture et en poudre, en vertu des Actes
du Parlement Provincial 41e. Geo. III. chap.
13 et 14.</p> <p>— 4, Ditto d'Argent reçu par <i>John Hale</i>, Ecuyer, Receveur
Général, pour amendes et confiscations, &c.</p> <p>— 5, Ditto de Droits perçus dans le Bas-Canada en vertu
des Actes Provinciaux, 33e. Geo. III.</p> <p>— 6, Ditto de Droits perçus dans do. en vertu do. 35e. Geo.
III. chapitres 8 et 9.</p> <p>— 7, Ditto de Droits perçus do. en vertu do. 35e. Geo.
III. chap. 11, amendé par la 55e. Geo. III.
chap. 2, et continué par l'Acte Impérial 3,
Geo. IV. chap. 119.</p> <p>— 8, Ditto de do. perçus do. en vertu do. 55e. Geo. III.
continué par l'Acte Impérial 3e. Geo. IV.
chap. 119.</p> <p>— 9, Ditto de do. perçus do. en vertu de l'Acte Provin-
cial, 59e. Geo. III. chap. 4. continué par la
4e. Geo. IV. chap. 10.</p> <p>— 10, Ditto de do. perçus do. en vertu de l'Acte Impérial,
3e. Geo. IV. chapitres 44 et 45.</p> <p>— 11 Ditto de do. perçus do. en vertu do. 3. Geo. IV.
chap. 119.</p> <p>— 12 Etat des argens recueillis en vertu des Actes du Par-
lement Provincial de la 45e. de Geo. III.
Chap. 12, et de la 2e. de Geo. IV. chap. 7.
et 51e. Geo. III. chap. 12, et des dépenses
encourues pour soutenir et améliorer la na-
vigation du Fleuve St. Laurent.</p> <p>— 13 Compte des Droits recueillis dans le District de St.
François en vertu de l'Acte Provincial de la
4e. de Geo. IV. chap. 3 pour pourvoir aux
moyens de défrayer les dépenses de l'érection
d'une Prison Commune dans ce District.</p> <p>— 14 Ditto du Revenu ordinaire, et des ressources extraor-
dinaires formant le Revenu public de la
Province du Bas-Canada pour l'année finie
le 10e. Octobre 1825.</p> <p>— 15 Etat des déductions et paiements faits sur les Revenus
publics du Bas-Canada, pour les dépenses de
collection, et double payemens.</p> <p>— 16 Ditto des fonds à la disposition du Parlement Pro-
vincial du Bas-Canada, et des différentes ap-
propriations d'iceux.</p> |
|--|--|

No. 17, Abstracts of payments made on Warrants granted by His Excellency, The Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, and by His Excellency Sir Francis N. Burton, G. C. H. Lieutenant Governor, on *John Hale*, Esquire, Receiver General, on accounts of the Civil Expenditure of Lower-Canada, for the year ended 31st. October, 1825.

— 18, Ditto of ditto made on ditto granted by ditto and ditto on ditto, in the year ending ditto on account of ditto, for services of preceding years.

— 19, Account of the Appropriations of the Legislature and the Expenditure thereon.

(Signed,) JOS. CARY,

Actg. Audit. Genl. of Accts.

(Signed,) JASPER BREWER,

Actg. Insp. Genl. P. P. A.

Quebec, 23d. January, 1826.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expences of the Civil Government to the 31st. October, 1825, and to assure His Excellency, that the Legislative Council will not fail to give thereto the attention which he has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *McKenzie* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of certain Acts passed in the last Session of the Imperial Parliament, relating to the Trade and general interests of this Province.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 28th January, 1826. }

SCHEDULE

of the Acts, above referred to.

6 GEO. IV. cap. 59.—An Act to provide for the extinction of feudal and seigniorial rights and burthens on lands held à titre de fief, and à titre de cens, in the Province of Lower-Canada, and for the gradual conversion of those tenures into the tenure of free and common Soccage, and for other purposes relating to the said Province.

6 GEO. IV. cap. 64.—An Act to alter for one year, and until the end of the then next Session of Parliament, the duty on wheat, the produce of the British possessions in North America.

No. 17. Extrait des payemens faits sur des Warrants accordés par Son Excellence le Comte de Dalhousie, G. C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et par Son Excellence Sir Francis N. Burton, G. C. H. Lieutenant-Gouverneur, sur *John Hale*, Ecuyer, Receveur-Général, en à compte de la dépense Civile du Bas-Canada, pour l'année finie le 31e. Octobre 1825.

— 18. Ditto des do. faits sur do. accordés par do. sur do. dans l'année finissant do. en à compte do. pour services des années précédentes.

— 19. Compte des appropriations de la Législature et des dépenses d'icelles.

(Signé,) JOS. CARY,

Faisant les devoirs d'Auditeur Gén. des Comptes.

(Signé,) JASPER BREWER,

Faisant les devoirs d'Inspecteur Gén. Com. P. P.

Québec, 23e. Janvier, 1826.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, accompagnant les états du Revenu Provincial de la Couronne et des dépenses du Gouvernement Civil jusqu'au 31e. d'Octobre 1825, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif ne manquera pas d'y donner l'attention que Son Excellence a bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *McKenzie* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :—

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif les copies des divers Actes passés dans la dernière Session du Parlement Impérial, qui ont rapport au commerce et aux intérêts généraux de cette Province.”

(Signé) DALHOUSIE,

Chateau de St. Louis, }
Québec, 28e. Janvier, 1826. }

CEDULE

Des Actes dont il est fait mention dans le présent Message.

6 GEO. IV. chap. 59.—Acte qui pourvoit à l'extinction des droits et charges féodaux et seigneuriaux sur les terres tenue à titre de fief et à titre de cens dans la Province du Bas-Canada, et pour la conversion graduelle de ces tenures en celle de franche et commune rôtur, et pour d'autres objets relatifs à la dite Province.

6 GEO. IV. chap. 64.—Acte pour changer pour une année, et jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement, les droits sur le bled du produit des Possessions Britanniques dans l'Amérique Septentrionale.

6 GEO. IV. cap. 73.—An Act for further regulating the trade of His Majesty's possessions in America, and the West Indies, and for the warehousing of goods therein.

6 GEO. IV. cap. 75.—An Act to enable His Majesty to grant to a company to be incorporated by Charter, to be called "*The Canada Company*," certain lands in the Province of Upper-Canada, and to invest the said company with certain powers relative thereto.

6 GEO. IV. cap. 114.—An Act to regulate the trade of the British possessions abroad.

(Signed,) D.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, and for the Acts of the Imperial Parliament, which he has been pleased to lay before the House:

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Kerr* and Mr. *Bell* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for removing doubts respecting the construction of the Act of the 35th year of the Reign of His late Majesty, George the Third, chap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," as also for removing doubts about the validity of certain Marriages herein mentioned."

The Question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative:

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Honorable Mr. *Caldwell* and himself, had according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously."

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing:

6 GEO. IV. chap. 73.—Acte pour ultérieurement régler le Commerce des Possessions de Sa Majesté dans l'Amérique et les Indes Occidentales, et pour le magasinage des effets dans icelles.

6 GEO. IV. chap. 75.—Acte pour mettre Sa Majesté en état d'accorder à une Compagnie pour être incorporée par chartre, sous le nom de *Compagnie du Canada*, certaines terres dans la Province du Bas-Canada, et pour revêtir la dite Compagnie de certains pouvoirs et privilèges, et pour d'autres objets y relatifs.

6 GEO. IV. chap. 114.—Acte pour régler le commerce des possessions Britanniques du dehors.

(Signé,) D.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, et pour les Actes du Parlement Impérial que Son Excellence a bien voulu mettre devant la Chambre.

ORDONNE, Que les Honorables Mr. le Juge *Kerr*, et Mr. *Bell*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35^e. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, chap. 4, intitulé, "Acte qui établit la forme des Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le registre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Registres" ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains mariages y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative:

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *Caldwell* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 1st. FEBRUARY.

MERCREDI, 1er. FEVRIER.

THE Members convened, were :*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;**The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, " That the Honorable Mr. *McKenzie* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of thanks of this House, for His Excellency's Message of yesterday, with the public accounts, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously."

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from the Stockholders of the Quebec Fire Assurance Company, praying for an Act of Incorporation.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a petition from the British and Canadian School Society, established at Montreal, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

LES Membres assemblés, ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;**Les Honorables*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Taschereau,
McKenzie,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *McKenzie* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de remerciemens de cette Chambre, pour le Message de Son Excellence d'hier avec les Comptes Publics, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Actionnaires de la Compagnie d'Assurance de Québec contre le feu, demandant un Acte d'incorporation.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne établie à Montréal, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 3d. FEBRUARY.

VENDREDI, 3e. FEVRIER.

THE Members convened, were :*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;**The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Taschereau,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

LES Membres assemblés ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;**Lcs Honorables*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Taschereau,
McKenzie,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

" L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef."

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans.

“ The Governor in Chief informs the Legislative Council, that having, while in England, submitted and strongly recommended to His Majesty’s Government a Memorial from the Chief Justice and Judges of this Province, praying that their Commissions may be granted them during good behaviour, and that a provision be made for their retirement after a certain number of years service, he received a Despatch from the Earl of Bathurst, His Majesty’s Secretary of State for the Colonies, informing him, that he would recommend to His Majesty, that the appointments of the Judges in this Province should be placed on the footing on which corresponding appointments are placed in England, provided, that the Legislature of this Province should make a provision for their retirement, according to the scale which is adopted in England.”

“ The Governor in Chief takes this opportunity of again bringing under the consideration of the Council the expediency of encreasing the Pension granted to Sir *James Monk*, late Chief Justice of Montreal, and also of submitting to them a recommendation that some provision be made for the widow of the late Mr. Justice *Ogden*, and he communicates to the House copy of a Despatch relating to these subjects, which he has received from His Majesty’s Secretary of State for the Colonies.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 1st. February, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of the Legislative Council, for his Message received this day, informing the House that His Majesty’s Secretary of State for the Colonies would recommend to His Majesty, that the appointments of the Judges in this Province should be placed on the footing on which corresponding appointments are placed in England, provided that the Legislature of this Province will make a provision for their retirement, according to the scale which is adopted in England, and to assure His Excellency, that to obtain so desirable an object, the Legislative Council will concur in such provision. To return also the thanks of this House to His Excellency, for that part of the same Message, by which an increase of pension to Sir *James Monk*, and to grant of a pension to the widow of the late Mr. Justice *Ogden*, have been recommended, and to assure His Excellency, that the Legislative Council will also concur in such provisions to effect these objects, as may be deemed right and expedient.

ORDERED, That the Honorable Mr. *McKenzie* and Mr. Justice *Kerr* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief informs the Legislative Council, that he has received instructions from His Majesty’s Government to recommend to the Legislature of this Province, and he does accordingly recommend, that a sum not exceeding £500 be granted for the purpose of enabling His Majesty to remunerate the Honorable *John Hale*, who acted as Arbitrator on the part of this Province in the year 1823, for determining and adjusting the question of arrears, and the proportion of duties payable to the Province of Upper-Canada, under the Act of the Imperial Parliament, 3d. Geo. IV. cap. 119, out of the revenue

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif que lors de son séjour en Angleterre, il avoit soumis et fortement recommandé au Gouvernement de Sa Majesté, une Requête du Juge en Chef, et des Juges de cette Province, demandant que leurs Commissions leur fussent accordées durant bonne conduite, et qu’il fut pourvu à une pension de retraite après un certain nombre d’années, et qu’il avoit reçu une dépêche du Comte Bathurst, Secrétaire d’Etat de Sa Majesté pour les Colonies, l’informant qu’il recommanderoit à Sa Majesté, que la nomination des Juges en cette Province fut mise sur le même pied que les Juges en Angleterre, pourvu que la Législature de cette Province pourvoie à une pension de retraite d’après l’échelle adoptée en Angleterre.”

“ Le Gouverneur en Chef saisit cette occasion de mettre de nouveau sous la considération du Conseil la nécessité d’augmenter la pension accordée à Sir *James Monk*, ci-devant Juge en Chef de Montréal, et de leur soumettre aussi une recommandation d’accorder une pension à la veuve de feu Mr. le Juge *Ogden*, et il communique au Conseil la copie d’une dépêche relative à ces sujets qu’il a reçue du Secrétaire d’Etat de Sa Majesté pour les Colonies.”

(Signé,) DALHOUSIE.

Chatcau de St. Louis,
Québec, 1er. Février, 1826. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, informant la Chambre que le Secrétaire d’Etat de Sa Majesté pour les Colonies, recommanderoit à Sa Majesté de mettre la nomination des Juges en cette Province sur le même pied que les mêmes places sont mises en Angleterre, pourvu que la Législature de cette Province fasse une provision dans les cas où ils se retireroient, conformément à l’échelle adoptée en Angleterre, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra à faire cette provision, afin d’obtenir un objet si désirable. Pour offrir aussi à Son Excellence les remerciemens de cette Chambre, de cette partie du même Message qui recommande d’augmenter la pension de Sir *James Monk*, et d’en accorder une à la veuve de feu Mr. le Juge *Ogden*, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra aussi à telles provisions qui seront jugées propres et convenables pour remplir ces objets.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *McKenzie* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif qu’il a reçu des instructions du Gouvernement de Sa Majesté, de recommander à la Législature de cette Province, et il recommande en conséquence qu’une somme n’excédant pas £500 soit accordée à l’effet de mettre Sa Majesté en état de récompenser l’Honorable *John Hale*, qui a agi comme Arbitre de la part de cette Province en l’année 1823, pour déterminer et régler la question des arrages, et la proportion des droits payables à la Province du Haut-Canada, en vertu de l’Acte du Parlement Impérial de la 3e. de Geo. IV. chap. 119, sur les revenus perçus en

“ raised in the Province ; and also, that provision be made
“ for the proportion belonging to this Province, of the like
“ sum to be granted to Mr. *Robert Morrogh*, who was chosen
“ and acted as third Arbitrator under the said Act, for the
“ aforesaid purposes.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 1st. February, 1826.}

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Message of this day, respecting a remuneration to the Honorable *John Hale* and Mr. *Robert Morrogh*, who acted as Arbitrators in the year 1823, for determining and adjusting the question of Arrears, and the proportion of duties payable to the Province of Upper-Canada, under the Act of the Imperial Parliament, 3d. Geo. IV. cap. 119, and to assure His Excellency that the Legislative Council will concur in a grant of such sum to the Honorable *John Hale*, for the services above mentioned as may be deemed right and expedient, not exceeding the sum of £500 ; and to Mr. *Robert Morrogh* of such proportion belonging to this Province of the like sum as may also be deemed right and expedient.

ORDERED, That the Honorable Mr. *McKenzie* and Mr. Justice *Kerr* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill, intituled, “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property, *cession de Bieus*, in certain cases therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Friday next, the 10th instant.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, “ An Act to regulate and grant for a limited time certain fees to the clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the town of Three-Rivers,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Monday next.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the report of the Directors, duly appointed for the administration of the Emigrant Hospital established at Quebec, for the year 1825.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a petition from several Ladies forming a Society, by the name of “ The Female Compassionate Society of the City of Quebec,” praying for a pecuniary aid.

Another petition was presented by the same Member, from the Religious Ladies of the Hôtel-Dieu of Quebec, praying for a pecuniary aid.

And another petition was also presented by the same Member, from the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, praying for a pecuniary aid.

“ cette Province, et qu’une provision soit aussi faite pour la
“ proportion que cette Province devra payer de la même
“ somme à Mr. *Robert Morrogh*, qui a été choisi, et a agi
“ comme troisième Arbitre, en vertu du même Acte pour les
“ fins susdites.”

(Signé,) DALHOUSIE,

Chateau de St. Louis,
Québec, 1er. Février, 1826.}

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, pour accorder une récompense à l’Honorable *John Hale*, et à Mr. *Robert Morrogh*, qui ont agi comme Arbitre en l’année 1823, pour déterminer et régler la question des arrérages, et la proportion des droits payables à la Province du Haut-Canada, en vertu de l’Acte du Parlement Impérial de la 3e. Geo. IV. chap. 119, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra à accorder telle somme à l’Honorable *John Hale*, qui sera jugé juste et convenable, n’excédant pas la somme de £500 ; et à Mr. *Robert Morrogh*, telle proportion que cette Province devra payer de la même somme qui pourra être aussi jugé équitable et raisonnable.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *McKenzie* et le Juge *Kerr*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill intitulé, “ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés ;” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain, le 10e. du courant.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, “ Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières ;” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

L’Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des Directeurs, duement nommés pour l’administration de l’Hopital des Emigrés établi à Québec, pour l’année 1825.

ORDONNE’, Que le dit Rapport reste sur la table.

L’Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté une Pétition de diverses Dames formant une Société sous le nom de “ la Société Compatissante des Dames de la Cité de Québec,” demandant une aide pécuniaire.

Un autre Pétition a été présentée par le même Membre, des Dames Religieuses de l’Hotel Dieu de Québec, demandant une aide pécuniaire.

Et une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, des Dames Religieuses de l’Hopital Général de Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDERED, That these several petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* laid before the House the report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, for the District of Quebec.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a petition from the British and Canadian School, Society established at Quebec, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the said report be taken into consideration in a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a petition from the Branch Pilots for the River Saint Lawrence, below the port of Quebec, praying that such part of the law as fixes the period for the apprenticeship of Pilots, be amended.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a petition from *Jean Baptiste Tremblay* and others, undertakers of the road of communication between the parishes of Baie Saint Paul and Saint Joachim, in the County of Northumberland, praying for an indemnity.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein"

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole on the said Bill, on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfants trouvés, pour le District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne établie à Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération, dans un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition des Pilotes Branchés pour le Fleuve St. Laurent audessous du Port de Québec, demandant que telle partie de la Loi qui fixe le période de l'apprentissage des Pilotes, soit amendée.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition de *J. B. Tremblay*, et autres entrepreneurs du chemin de communication entre les Paroisses de la Baie St. Paul et St. Joachim, dans le Comté de Northumberland, demandant une indemnité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage en cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 4th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *McKenzie* reported, "That, according to order, he had waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief acquaints the Legislative Council, that having, while in England, had communication with His Majesty's Government, respecting a Road of Communication between this Province and New-Brunswick, he has been authorized to inform the Legislature of this Province, that although His Majesty's Government cannot hold out any expectation of a direct aid by Parliamentary grant for such a purpose, there will be no objection on the part of His Majesty's Government to advance, on loan, any sum of money which may be required, either for this object or for any other public undertaking of the like nature in this or the neighbouring Provinces of His Majesty's North American Dominions, if the Provincial Legislatures will respectively, and in their several just proportions, guarantee the payment of an interest of three per cent. on such advances, and provide a sinking fund for the gradual liquidation of the principal of the loan."

(Signed,) DALHOUSIE.

*Castle of Saint Lewis,
Quebec, 1st. February, 1826.* }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return His Excellency the thanks of this House, for His Message this day received, respecting the formation of a Road between this Province and New-Brunswick, in which this House perceives with gratitude a fresh instance of the attention of His Majesty's Government to the interests of the Colonies.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Richardson* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Hale* presented another Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief lays before the Legislative Council a copy of a letter lately received by him from the Lieutenant-Governor of Upper-Canada, together with the ac-

SAMEDI, 4e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Taschereau,
McKenzie,
Bowen.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport, "Que conformément à l'ordre, il s'étoit rendu auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif qu'ayant communiqué, lors de son séjour en Angleterre, avec le Gouvernement de Sa Majesté, au sujet de l'ouverture d'un chemin entre cette Province et le Nouveau-Brunswick, il a été autorisé d'informer la Législature de cette Province que quoique le Gouvernement de Sa Majesté n'eut pas lieu de s'attendre à obtenir une aide directe par un Octroi du Parlement pour un tel objet, le Gouvernement de Sa Majesté n'auroit aucune objection d'avancer par un prêt toute somme d'argent qui pourroit être nécessaire pour cet objet, ou pour toute autre entreprise publique de la même nature dans cette Province ou dans celles qui l'avoisinent, dans les possessions de Sa Majesté dans l'Amérique du Nord, si les Législatures Provinciales veulent assurer respectivement et suivant leurs justes proportions, le paiement d'un intérêt de trois par cent sur telles avances, et pourvoir à un fond d'amortissement pour la liquidation de la Somme prêtée."

(Signé,) DALHOUSIE,

*Château de St. Louis,
Québec, 1er. Février, 1826.* }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, relativement à l'ouverture d'un chemin entre cette Province et le Nouveau Brunswick, dans lequel cette Chambre voit avec reconnoissance, une nouvelle marque de l'attention du Gouvernement de Sa Majesté pour l'intérêt des Colonies.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Richardson* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif copie d'une Lettre qu'il a reçue dernièrement du Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, avec la copie ci-

“ accompanying copy of a joint Address of the Legislative Council and Assembly of that Province, expressing their readiness to concur in any measures which the Legislature of this Province shall deem expedient, for carrying into effect certain objects set forth in a petition presented to the Legislature of that Province, by the Agents of the Honorable the East India Company, for the sale of their Tea in the Canadas, which objects are in part recited in the said Address; and the Governor in Chief being informed that a petition to a similar effect has been presented to the Legislature of the Province, recommends the subject to the enquiry and consideration of the Council.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 2d. February, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return His Excellency the thanks of this House for His Message this day received, respecting the Tea trade, and to assure His Excellency that the Legislative Council will not fail to give an attentive consideration to the subjects he has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Richardson* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

It was moved,

That the President, Vice-President and Directors of the Bank of Quebec, of the Bank of Montreal and of the Bank of Canada, be required respectively to lay before the Legislative Council, pursuant to the several Acts of the Legislature, incorporating the said Banks, with all convenient expedition, statements of the amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the debts due to the same, of the monies deposited, of notes in circulation, and of cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of this House do transmit a certified copy of this order, to the Presidents of each of the Banks in this Province.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon the House so decreeing.

“ jointe d'une Adresse faite conjointement par le Conseil Législatif et l'Assemblée de cette Province, exprimant leur disposition à concourir dans toutes mesures que la Législature de cette Province jugera convenable pour mettre à effet certains objets exposés dans une Requête présentée à la Législature de cette Province par les Agens de l'Honorable Compagnie des Indes pour la vente de leur Thé dans les Canadas, lesquels objets sont récités en partie dans la dite Adresse: et le Gouverneur en Chef étant informé qu'une Requête à la même fin, a été présentée à la Législature de cette Province, il recommande au Conseil de s'enquérir de ce sujet et de le prendre en considération.”

(Signé,) DALHOUSIE,

Château de St. Louis,
Québec, 2e. Février, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, relativement au commerce du Thé, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif ne manquera pas de prendre en sa plus sérieuse considération les sujets qu'il a bien voulu recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Richardson* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse,

Il a été proposé,

Que le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, respectivement soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des états du montant du Capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des Argens qu'elles ont en leur possession.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmatif.

ORDONNE', Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Présidents de chacune des Banques de cette Province, une copie certifiée de l'ordre ci-dessus.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi,

MONDAY, 6th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Bell.

LUNDI, 6e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the report of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from certain Merchants residing and carrying trade in the City of Montreal, praying that the Ordinance of His late Majesty Geo. III. relating to protested Bills of Exchange be amended.

ORDERED, That the said petition be referred to the Committee of the whole House, on the Bill relating to protested Bills of Exchange.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *Richardson* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the two Addresses of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously."

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of an Address of the Legislative Council and House of Assembly of Upper-Canada to the Lieutenant Governor of that Province, and of joint resolutions adopted by those bodies, respecting the opening a Canal from the Ottawa River to Lake Ontario, in which important object they are desirous of securing the co-operation of this Province; and the Governor in Chief recommends this subject to the favorable consideration of the Assembly."

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 2d. February, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message received this day, respecting the opening of a Canal from the Ottawa River to Lake Ontario, and to assure His Excellency that the important objects of this Message will not fail to receive from the Legislative Council, as favorable a consideration as circumstances will permit; this House being at all times desirous to evince their readiness to attend to His Excellency's recommendations, and to those particularly, which like the present, tend to the protection of His Majesty's Government, and to the mutual benefit of the two Provinces of Canada.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Perrault* and Mr. *Taschereau*, do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to regulate and grant, for a limited time, certain fees to the clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the town of Three-Rivers."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House,

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

ORDONNE, Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Marchands demeurant, et faisant commerce en la Cité de Montréal, demandant que l'Ordonnance de feu Sa Majesté Geo. III, qui a rapport aux Lettres de Change protestées, soit amendée.

ORDONNE, Que la dite Pétition soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill qui a rapport aux Lettres de Change Protestées.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "que l'Honorable Mr. *Richardson* et lui même s'étoient rendus conformément l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans ;

"Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif, copies d'une Adresse du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada au Lieutenant Gouverneur de cette Province, et des Résolutions adoptées conjointement par ces corps, relativement à l'ouverture d'un Canal de la Rivière des Ottawa, au Lac Ontario, dans lequel objet d'importance ils désirent s'assurer la co-opération de cette Province, et le Gouverneur en Chef recommande au Conseil de porter à ce sujet la considération la plus favorable."

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis,
Québec, 2c. Février, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message reçu ce jour, relativement à l'ouverture d'un Canal de la Rivière des Ottawa au Lac Ontario, et pour assurer Son Excellence que les objets importans de ce Message ne manqueront pas de recevoir de la part du Conseil Législatif une considération aussi favorable que les circonstances le permettront, cette Chambre désirant faire voir qu'elle est en tout tems disposée à prêter une attention particulière aux recommandations de Son Excellence, et principalement à celle, qui comme la présente, tendent à la protection du Gouvernement de Sa Majesté, et à l'avantage mutuel des deux Provinces du Canada.

ORDONNE, Que les Honorables Mr. le Juge *Perrault* et Mr. *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

ORDONNE, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajourné à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, "pour prendre

to take into consideration the report of the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been referred, and had made some further amendments thereto, which he was directed to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The order of the day being read, for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and immovable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices, for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" en considération le rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé, et y avoit fait de nouveaux amendemens, dont il étoit chargé de faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage, dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 7th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable the Speaker laid before the House a Statement of the amount of the Capital Stock paid in the Bank of Quebec, of the debts due to the same, of the monies deposited, of the Notes in circulation, and of the cash in hand, pursuant to the order of this House of the 4th of this month, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the table, for the consideration of the Members of this House.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a petition from certain citizens of Montreal, praying that an Act may pass to regulate the sale of wheat and other grain by weight.

Another petition was presented by the same Member, from the inhabitants of the City of Montreal, praying that an Act

MARDI, 7e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Lcs Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
McKenzie,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre un état du montant du capital payé dans la Banque de Québec, des dettes qui lui sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elle a en sa possession, conformément à l'ordre de cette Chambre du 4e. du courant, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de certains Citoyens de Montréal, demandant qu'il soit passé un Acte pour régler la vente du Bled et autres Grains par le poids.

Une autre Pétition a été présentée par le même Membre, des Habitans de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit passé

may pass, for constituting a Fire Society for the City of Montreal, for the relief of the inhabitants of the said City.

ORDERED, That these two petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the report of the Commissioners appointed by virtue of the Act, 3d. Geo. IV. respecting the expenditure of a certain sum of money, towards opening the Road between Drummondville and Sorel.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned," and also the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been first referred, with the amendments made thereto.

The two first amendments being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

The third amendment being also read by the Clerk, was disagreed to.

An amendment was then proposed to be made by the House to the Preamble of the said Bill, and was agreed to.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common socage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question was then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Richardson* and *Coffin*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Simpson* with a Bill, intituled, "An Act for defraying the expences which have been incurred for affording relief to the sufferers in New-Brunswick, by the late extensive fire there," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger* with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-men-

un Acte pour former une Société du Feu pour la Cité de Montréal, pour le soulagement des Habitans de la dite Cité.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la 3e. de Geo. IV. qui a rapport à la dépense d'une certaine somme d'argent pour l'ouverture d'un chemin entre Drummondville et Sorel.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," et aussi des amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit d'abord été référé, avec les amendemens faits à iceux.

Les deux premiers amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Le troisième amendement ayant alors aussi été lu par le Greffier, la Chambre n'y a pas concouru.

Il a été alors proposé de faire un amendement au Préambule du dit Bill, et la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Socage, dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Richardson* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Simpson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour défrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner des secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau Brunswick," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y

“ tioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 8th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
McKenzie,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Coffin and McKenzie*, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act for defraying the expences which have been incurred for affording relief to the sufferers in New Brunswick by the late extensive fire there.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ An Act to continue for a limited time an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intitulé, “ An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, McKenzie and Bell*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the Petition presented to this House yesterday, from certain citizens of Montreal, praying that an Act may pass to regulate the sale of wheat and other grain by weight, be now read.

Thesame was read accordingly.

Thereupon the Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill,

“ mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 8e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
McKenzie,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Coffin et McKenzie*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour défrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner des secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau Brunswick.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, McKenzie et Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que la Pétition de certains Citoyens de Montréal demandant qu'il soit passé un Acte pour régler la vente du Bled et autres Grains, par le poids, présentée à cette Chambre hier, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

Alors l'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, in-
K 2

intituled, "An Act for improving the condition and quality of grain raised and sold in Lower-Canada."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for improving the condition and quality of grain raised and sold in Lower-Canada."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade, be taken into consideration into a Committee of the whole House, on Wednesday next, the 15th instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 10th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson laid before the House the report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Montreal.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du Grain du crû du Bas-Canada, et vendu en icelui."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du Grain du crû du Bas-Canada, et vendu en icelui."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies, soit prise en considération dans un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, le 15e. du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 10e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires nommés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfants trouvés, pour le District de Montréal.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for defraying the expenses which have been incurred for affording relief to the sufferers in New-Brunswick, by the late extensive fire there."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to request that His Excellency will be pleased to issue His Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of £1000, Currency, in advance of expences incurred in his Office, since the last Session and to be incurred, and for which he will hereafter account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Coffin and Gagy do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. Justice Perrault reported, "That he had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Monday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for improving the condition and quality of grain raised and sold in Lower-Canada."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Caldwell and Bell, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property, (*cessions de Biens*), in certain cases therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Tuesday the 21st. instant.

The Honorable Mr. Bell, presented a petition from the inhabitants of the Eastern Townships, praying for a Court of Jurisdiction, and for other relief.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour défrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner du secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau Brunswick."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir Son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de £1000 courant, en avance des dépenses encourues, et à encourir, dans son Office depuis la dernière Session, et pour laquelle il rendra compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Honorable Messrs. Coffin et Gagy se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge Perrault a fait rapport "Qu'il s'étoit rendu conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du Grain du crû du Bas-Canada, et vendu en icelui."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Caldwell et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi le 21 du courant.

L'Honorable Mr. Bell a présenté une Pétition des Habitans des Townships de l'Est, demandant une Cour de Jurisdiction, et d'autres secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

L

MONDAY, 13th FEBRUARY.

LUNDI, 13e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :**The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of certain small causes."

ORDERED, That the same be read.

Hodie lã. *vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide for the summary trial of certain small causes."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Charles De Salaberry* appeared and took the oath prescribed by the statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. *Montizambert*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable the *Speaker* laid before the House the statements of the capital stock paid into the Banks of Montreal and of Canada, of the debts due to the same, of the monies deposited and of the cash in hand, pursuant to the order of this House of the 4th instant, served upon the Presidents of the said Banks.

ORDERED, That the same do lie on the table for the consideration of the Members of this House.

It was moved to resolve,

That the statements received from the Quebec Bank, the Montreal Bank and the Bank of Canada, be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and to report thereupon as they may see fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Coffin*, reported, "That the Honorable Mr. *Gugy* and himself had, (according to order,) waited on His Excellency the Governor in Chief, with the address of this House of Friday last, and that His Excellency had been pleased to say that he would comply with great pleasure with the request of the Council."

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :**Les Honorables*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lã. *vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Charles De Salaberry* s'est présenté, et a prêté le serment requis par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Montizambert*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre les états du montant du Capital payé dans les Banques de Montréal et du Canada, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elles ont en leurs possessions, conformément à l'ordre de cette Chambre du 4e. du courant, servi aux Présidents des dites Banques.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Il a été proposé de résoudre.

Que les états reçus de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal et de la Banque du Canada, soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de faire rapport sur iceux comme ils le jugeront convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *Gugy* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Vendredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, "Qu'il acquiesceroit avec grand plaisir, à la demande du Conseil."

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for defraying the expenses which have been incurred for affording relief to the sufferers in New-Brunswick, by the late extensive fire there."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House "that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment."

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a Petition from the Wesleyan Methodists and other His Majesty's subjects, residing in the Township of Stanstead, praying that an Act may pass, authorizing their Ministers to solemnize Marriages, to administer Baptisms and to bury the dead, and to have registers properly authenticated.

The Honorable Mr. *Bell* also presented a Petition from the Wesleyan Methodists and other His Majesty's subjects, residing in the Seigniorie of St. Armand, praying for the same relief.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from the Wesleyan Methodists and other His Majesty's subjects, residing in the city of Montreal, praying for the same relief.

The Honorable Mr. *Coffin* also presented a Petition from the Wesleyan Methodists and other His Majesty's subjects, residing in the Town and District of Three-Rivers, praying for the same relief.

The Honorable Mr. *De Salaberry* also presented a Petition from the Wesleyan Methodists and other His Majesty's subjects, residing in the Townships of Shefford, Stukely, Broome and Bolton, praying for the same relief.

The Honorable the Speaker also presented a Petition from the Clergy of the Church of England, resident in the City of Quebec, praying that no enactments be made by the Legislature in this Session, for the relief of the Wesleyan Methodists of this Province.

The Honorable Mr. *Gugy* also presented a Petition from divers inhabitants of the District of Montreal, praying that an Act may pass to grant them permission to construct a Canal, navigable for Boats between the Rivers Richelieu and St. Lawrence, subject to certain rates of Toll.

ORDERED, That the several Petitions do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour defrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner du secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau Brunswick."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens* et autres sujets de Sa Majesté résidants dans le Township de Stanstead, demandant qu'un Acte soit passé pour autoriser leurs Ministres à marier, baptiser et enterrer, et à tenir des Régistres authentiques.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens* et autres sujets de Sa Majesté résidants dans la Seigneurie de St. Armand, demandant le même secours.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens* et autres sujets de Sa Majesté résidants dans la Cité de Montréal, demandant le même secours.

L'Honorable Mr. *Coffin* a aussi présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens* et autres sujets de Sa Majesté résidants dans la Ville et le District des Trois-Rivières, demandant le même secours.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a aussi présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens* et autres sujets de Sa Majesté résidants dans les Townships de Shefford, Stuckly, Broome et Bolton, demandant le même secours.

L'Honorable Orateur a aussi présenté une Pétition du Clergé de l'Eglise d'Angleterre, résidant dans la Cité de Québec, demandant que la Législature ne passe aucun Acte, dans la présente Session pour le secours des *Methodistes Wesleyens* de cette Province.

L'Honorable Mr. *Gugy* a aussi présenté une Pétition de divers Habitants du District de Montréal, demandant qu'un Acte soit passé pour leur donner la permission de faire un Canal navigable pour des Bateaux, entre les Rivières Richelieu et St. Laurent, sujet à certains droits de péage.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 14th FEBRUARY.

THE Members convened, were

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,
Richardson,

MARDI, 14e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,
Richardson,

Caldwell,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bell.

Caldwell
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a petition from the Wesleyan Methodists, in connexion with the British Conference and others His Majesty's subjects, residing in the Township of Barnston, in behalf of the Wesleyan Ministers and Congregations in Lower-Canada, praying that an Act may pass, authorizing them to solemnize Marriages, to administer Baptisms and to bury the dead, and to have Registers properly authenticated.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* also presented a petition from the Wesleyan Methodists, in connexion with the British Conference and others His Majesty's Subjects, residing in the City of Quebec, in behalf of the Wesleyan Ministers and Congregations in Lower-Canada, praying for the same relief.

Another petition was presented by the same Member from sundry inhabitants of the town of Three-Rivers, praying for an assize of bread in that town.

ORDERED, That these several petitions do lie on the table.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Tuesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Berthelot*, with a Bill intituled, "An Act for the relief of certain Protestants therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That the said Bill be read for the second time, on Wednesday, the 22^d. instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. *Berthelot*, with a Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges

PRIERES.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens*, en connexion avec la conférence Britannique et autres Sujets de Sa Majesté dans le Township de Barnston, de la part des *Méthodistes Wesleyens*, et des Congrégations dans le Bas-Canada, demandant qu'un Acte soit passé pour les autoriser à marier, baptiser et enterrer, et à tenir des Régistres authentiques.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a aussi présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens*, en connexion avec la conférence Britannique, et autres Sujets de Sa Majesté résidants dans la Cité de Québec, de la part des Ministres *Wesleyens*, et des Congrégations dans le Bas-Canada, demandant le même secours.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de divers Habitans de la Ville des Trois-Rivières, demandant que le Pain soit taxé dans leur Ville.

ORDONNE', Que ces diverses Pétitions restent sur la table.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines petites causes,"

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mardi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines petites causes."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Berthelot*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Protestants y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi le 22^e. du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y

"therein-mentioned, to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That the said Bill be read on Wednesday, the 22nd. instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom had been referred the Statements of the Quebec Bank, Montreal Bank and Canada Bank, reported, "That they had examined the said Statements, and that having placed the several heads thereof in such a manner as to exhibit the surplus of each Bank respectively, according to the view they take of the subject, the result is as follows :

QUEBEC BANK.

Debts due to the Bank.....	£111,523 15 5.	Capital.....	£75,000 0 0
Cash in hand.....	20,693 5 1.	Capital paid in.....	£59,127 10 0
		Money deposited.....	33,306 13 0
		Notes in circulation, 36,416	10 0
			£128,850 13 0
		Surplus.....	3,366 7 6
	£132,217 0 6.		£132,217 0 6

MONTREAL BANK.

Debts due to the Bank.....	£371,334 0 8	Capital.....	£250,000 0 0
Cash in hand including		Capital paid in.....	£187,500 0 0
£2697 15 0 in Notes of the		Money deposited.....	142,555 12 0
Canada, Quebec and York		Notes in circulation	133,005 15 0
Banks.....	99,511 14 7		463,061 7 0
		Surplus.....	7784 8 3
	£470,845 15 3		£470,845 15 3

BANK OF CANADA.

Debts due to the Bank ..	111,658 13 6	Capital.....	£200,000 0 0
Cash in hand here and at		Capital paid in	£92,825 0 0
Kingston, including York,		Monies deposited	614 3 7
Quebec & Montreal Bank		Notes in circulation	24,127 15 0
Notes £2,274 5 0	9,308 2 0		£117,566 18 7
		Surplus.....	3,399 16 11
	£120,966 15 6.		£120,966 15 6

The Committee further report that they have examined the statements with reference to the report of a Committee made on the 14th February, 1825, by which it appears, that in the statements then made by two of the Banks in this Province, some amount of stock received in payment of Notes discounted, but not redeemed, remained unsold, say :

Quebec Bank.....	£7,512 10 0
Bank of Canada.....	7,175 0 0

Upon which subject the Committee adopted the principle, expressed in a report made to the House on the 24th January 1824. The President of the Quebec Bank in his Letter transmitting the statement thereof, now reports, that all the Bank Stock received as above stated and remaining unsold on the 1st February, 1825, has since been disposed of. The President of the Bank of Canada has not noticed that subject.

ORDERED, That the same do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

M

"mentionnés, à la classe religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi le 22e du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial auquel avoient été référés les Etats de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal, et de la Banque du Canada, a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné les dits Etats, et qu'en ayant classé les différents articles de manière à faire voir le surplus que chacune d'elles pourroit avoir respectivement, d'après l'idée qu'il s'est formé du sujet, le résultat est comme suit :

BANQUE DE QUEBEC.

Dettes dues à la Banque.....	£111,523 15 5.	Capital.....	£75,000 0 0
Argent en main.....	20693 5 1.	Capital payé.....	£59,127 10 0
		Argent en dépôt.....	33306 13 0
		Billets en circulation, 36416	10 0
			£128,850 13 0
		Surplus.....	3,366 7 6
	£132,217 0 6.		£132,217 0 6

BANQUE DE MONTREAL.

Dettes dues à la Banque.....	£371,334 0 8	Capital.....	£250,000 0 0
Argent en main y compris		Capital payé.....	£187,500 0 0
£2697 15 0, En Billets		Argent en dépôt.....	142,555 12 0
des Banques du Canada,		Billets en circulation, 133,005	15 0
de Québec et de York.....	99,511 14 7		463,061 7 0
		Surplus.....	7784 8 3
	£470,845 15 3		£470,845 15 3

BANQUE DU CANADA.

Dettes dues à la Banque.....	£111,658 13 6	Capital.....	£200,000 0 0
Argent en main ici et à		Capital payé.....	£92,825 0 0
Kingston y compris des		Argent en dépôt.....	614 3 7
Billets des Banques de		Billets en circulation, 24,127	15 0
York, de Québec et de			£117,566 18 7
Montréal.....	9,308 2 0	Surplus.....	3,399 16 11
	£120,966 15 6.		£120,966 15 6

Le Comité fait Rapport en outre qu'il a examiné les Etats d'après le rapport fait par un Comité le 14 Février 1825, par lequel il appert que dans les Etats alors faits par deux des Banques en cette Province, il restoit un fonds non vendu qui avoit été reçu en paiement de Billets escomptés, mais non rachetés, savoir :

Banque de Québec.....	£7,512 10 0
Banque du Canada.....	7,175 0 0

Sur lequel sujet le Comité a adopté le principe exprimé dans un rapport fait à la Chambre le 24 Janvier 1824. Le Président de la Banque de Québec, dans sa lettre qui transmet le dit Etat, fait maintenant rapport que tous les fonds reçus comme il est dit ci-dessus, et non vendus le 1er. Février 1825, l'ont été depuis. Le Président de la Banque du Canada n'en a fait aucune mention.

ORDONNE, Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 15th FEBRUARY.

MERCREDI, 15e. FEVRIER.

THE Members convened, were :*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;**The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable *Mr. Caldwell* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to continue for a limited time, an Act passed in the fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals," reported, " That the Committee had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, " To take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament respecting the Colonial Trade."

It was moved,

That the said order of the day be postponed until Friday, the 24th Instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 17th FEBRUARY.

THE Members convened, were :*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;**The Honorable*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Salaberry,
Bell.*

LES Membres assemblés, ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :**Les Honorables*

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable *Mr. Caldwell* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour abroger un certain Acte y mentionné et pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre," a fait rapport " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, " Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi, le 24e. du courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 17e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :**Les Honorables*

*Messrs: Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Salaberry,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the report from the Agricultural Society for the District of Montreal.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from divers Merchants and others of the City of Montreal, praying that Legislative restrictions may be adopted for the better regulation of Pedlars.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Petition from the Heirs of the late Lord Bishop of Quebec, praying that certain Costs may be paid to them out of the residue of the Sum of £5,000 remaining in the Hands of the Receiver General, respecting the Seignory of La Salle.

ORDERED, That these two Petitions do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned and to regulate the Measure and Weight of Coals."

And the said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House and is as follows:

Press 1, line 21—Leave out "twenty-nine," and insert "thirty-one."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Richardson* from the special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and Immovable property, which now are or hereafter may be holden in free and common Socage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin* presented a Petition from divers Inhabitants of sundry Townships on the south of the St. Lawrence and others, praying Legislative aid for the opening of a road of communication between the back settlements of Nicolet and *Bureau's* Road, in the Township of Wendover.

And another Petition was presented by the same Member from the Ministers, the Deacons and the members of the Protestant Church and Congregation, and other worshippers assembling in John's Chapel in the City of Quebec, praying that an Act may pass authorizing their Ministers to solemnize Marriages, to administer Baptisms, and to bury the Dead, and to have Registers properly authenticated.

ORDERED, That the said two Petitions do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de divers Marchands et autres de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit fait des restrictions Législatives pour le meilleur règlement des Colporteurs.

L'Honorable Mr. *Ryland* a aussi présenté une Pétition des Héritiers du feu Lord Evêque de Québec, demandant que certains frais leur soient payés sur le résidu resté entre les mains du Receveur Général, de la somme de £5000, voté par la Législature, relativement à la Seigneurie de La Salle.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 1e. ligne 21.—Retranchez "vingt-neuf" insérez "trente-un."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Richardson* du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun socage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin* a présenté une Pétition de divers Habitans de différens Townships au sud du Fleuve St. Laurent, et d'autres demandant l'Aide de la Législature pour ouvrir un chemin de communication entre les dernières habitations de Nicolet et le chemin de *Bureau*, dans le Township de Wendover.

Et une autre Pétition a été présentée par le même Membre, de la part du Ministre, des Diacres et des Membres de l'Eglise et Congrégation Protestante, et autres du même culte qui s'assemblent dans la Chapelle de St. Jean, en la Cité de Québec, demandant qu'un Acte soit passé pour autoriser leurs Ministres à marier, baptiser et enterrer, et à tenir des Registres authentiques.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 18th FEBRUARY.

SAMEDI, 18e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

*Messrs: Hale,
Richardson,
Caldwell,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue for a limited time an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in Free and Common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on Tuesday next.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose and the Message was read in the words following :

" The Governor in Chief lays before the Legislative Council Estimates of the Civil Expenditure and of the Revenues of Lower-Canada, for the year 1826, shewing the total supply required to be £31413 16 2 sterling, to meet the whole Expenditure of the year ; for which amount the Governor in Chief, in His Majesty's name, calls upon the Legislature to provide."

" The Governor in Chief, annexes a separate statement, explanatory of the alterations and additions to the estimated expenditure of the last year."

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 18th February, 1826.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de Terre."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill. intitulé, " Acte pour rendre Spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles, qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en franc et commun soccage dans cette Province, et pour l'établissement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

ORDONNE'. Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Gouverneur en Chef, met devant le Conseil Législatif les estimations de la dépense civile et des revenus du Bas-Canada pour l'année 1826, faisant voir que le montant des subsides nécessaires est de £31,413 16 2 sterling, pour couvrir toute la dépense de l'année, pour lequel montant le Gouverneur en Chef, au nom de Sa Majesté, demande à la Législature de pourvoir."

" Le Gouverneur en Chef y joint un état séparé qui servira à expliquer les changemens et additions faits aux dépenses contenues dans l'estimation de l'année dernière."

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis,
Québec, 18e. Février, 1826.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council copies of the award made in July last, by the majority of the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. cap. 119, for the purpose of determining the proportion accruing and payable to Upper-Canada, for the four years commencing 1st. July 1824, out of the Revenues raised in this Province; and also copy of the Report and Letter of the Honorable *John Richardson*, the Arbitrator appointed on the part of this Province, who did not agree in the basis assumed by the other two Arbitrators in making the award.

“ The Governor in Chief will cause to be laid before the Council any other of the Documents relating to this subject which they may require. He also recommends to the Legislative Council to concur in making provision for a remuneration of the Arbitrator appointed on the part of this Province, upon the scale recommended by His Majesty's Government, in the case of the Honorable Mr. *Hale*, as communicated to the Council by Message on the 1st. instant.

“ The Governor in Chief further informs the Council, that in consequence of a Dispatch from His Majesty's Secretary of State for the Colonies, a copy of which he herewith transmits to the Council, and by virtue of the 20th Section of the before mentioned Act of Parliament, he has issued a Warrant for the Payment of £350, being the proportion to be defrayed by this Province, of the remuneration to the Honorable *Ward Chipman*, of New-Brunswick, who, upon the Arbitrators of the two Provinces not agreeing in the choice of a third Arbitrator, was appointed by His Majesty as the third Arbitrator, under the provisions of the 17th Section of the aforesaid Act.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 18th February, 1826. }

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief referring the Legislative Council to his Messages to the Legislature of 16th December, 1823, and of the 1st. instant, respecting a provision to be made for the widow of the late Judge *Ogden*, recommends to them the case of Mrs. *Panet*, widow of the late Judge *Panet*, of the Court of King's Bench for the District of Montreal, who, at his death, after many years of faithful and useful public service, left his family in straightened circumstances; and the Governor in Chief recommends that provision be made for both these Ladies, by pensions not exceeding £150 sterling, to each.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 15th February, 1826. }

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif des copies des décisions faites en Juillet dernier, par la majorité des Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial, 3e. Geo. IV. chap. 119, à l'effet de constater la proportion qui reviendra et devra être payée au Haut-Canada pendant les quatre années, à commencer du 1er. Juillet 1824, sur les revenus perçus dans cette Province; ainsi qu'une copie du rapport et de la lettre de l'Honorable *John Richardson*, l'Arbitre nommé pour cette Province, qui n'a pas été d'accord avec les deux autres Arbitres sur la base d'après laquelle la décision a eu lieu.

“ Le Gouverneur en Chef fera mettre devant le Conseil tout autre document relatif à ce sujet qui pourra être nécessaire. Il recommande aussi au Conseil Législatif de concourir à faire une provision pour récompenser l'Arbitre nommé pour cette Province, d'après l'échelle recommandée par le Gouvernement de Sa Majesté, dans le cas de l'Honorable *John Hale*, et communiquée au Conseil par Message du 1er. du courant.

“ Le Gouverneur en Chef informe de plus le Conseil, qu'en conséquence d'une Dépêche du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, dont copie ci-jointe est transmise au Conseil, et en vertu de la 20e. clause de l'Acte du Parlement sus-mentionné, il a fait sortir un *Warrant* de £350 étant la proportion que cette Province devoit défrayer, pour être payée comme une remunération à l'Honorable *Ward Chipman*, du Nouveau Brunswick, nommé par Sa Majesté comme troisième Arbitre, sous les dispositions de la 17e. clause de l'Acte susdit, les Arbitres des deux Provinces n'étant pas tombé d'accord sur le choix d'un troisième Arbitre.”

(Signé,) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 18e. Février, 1826. }

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef renvoyant le Conseil Législatif à ses Messages à la Législature du 16e. Décembre 1823, et du 1er. du présent, au sujet d'une provision à faire pour la veuve du feu Juge *Ogden*, lui recommande la situation de Made. *Panet*, veuve de feu Mr. *Panet*, de son vivant Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, qui après avoir servi fidèlement pendant plusieurs années; et rendu au public d'utiles services, a laissé sa famille dans des circonstances peu aisées, et le Gouverneur en Chef recommande qu'il soit pourvu à une pension pour ces deux Dames, n'excédant pas £150 sterling, pour chacune.”

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis,
Québec, 15e. Février, 1826. }

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ The Governor in Chief having, by His Message of 14th March, 1821, called the attention of the Legislative Council to the necessity of providing better accommodation for the Legislature when in session, again recommends the subject to their consideration, in the hope that, before the end of this Session, some plan may be adopted for carrying into effect, during the summer, such alterations and additions, particularly in that part of the Building where the Governor in Chief meets the two Houses, as may render it more suitable for that purpose.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 15th February, 1826. }

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, and recommends to their consideration the two accompanying petitions, the one from the Ladies of the *Hotel Dieu* at Quebec, for an aid to enable them to receive a greater number of sick in their new wards; and the other from the Committee of the National School at Quebec, for aid to that Institution.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 17th February, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His several Messages this day received, respecting the Civil Expenditure with Estimates, &c. respecting a remuneration to the Honorable *John Richardson*, Esquire, respecting a provision for Pensions to Mrs. *Ogden* and Mrs. *Panet*, respecting the necessity of making addition to the Legislative Council Chamber, and respecting an aid to the Ladies of the *Hotel Dieu* at Quebec, and for the National School, and to assure His Excellency that the recommendations of the subjects of these Messages which he has been pleased to make, will not fail to receive from the Legislative Council immediate attention, with the best dispositions on their part to concur in the measures which may be found best calculated to carry them into effect.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *De Salaberry* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, “ An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a petition from Messrs. *Languedoc* and *McCallum*, praying that certain costs may be paid to them out of the residue of the sum of

“ Le Gouverneur en Chef, dans son Message du 14e. Mars 1821, ayant prié le Conseil Législatif de porter son attention sur la nécessité de pourvoir à des appartements plus convenables à la Législature lorsque réunie; recommande de nouveau ce sujet à sa considération, dans l'espérance qu'avant la fin de cette Session, il pourra être adopté quelque plan pour faire dans le cours de l'été, et principalement dans cette partie de la bâtisse où le Gouverneur en Chef réunit les deux Chambres, tels changemens et augmentations qui pourront la mettre dans un état plus convenable.”

(Signé,) DALHOUSIE.

Château de St. Louis,
Québec, 15e. Février, 1826. }

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été aussi présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif, et recommande à sa considération les deux requêtes ci-jointes, dont l'une est de la part des Dames de l'*Hotel Dieu* de Québec, demandant une provision qui puisse les mettre en état de recevoir un plus grand nombre de Malades dans leurs nouvelles Salles; et l'autre de la part du Comité de l'*Ecole Nationale* à Québec, demandant une aide pour cette Institution.”

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis,
Québec, 17e. Février, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses divers Messages reçus ce jour, relativement à la dépense civile avec les estimations, &c. pour accorder une rémunération à l'Honorable *John Richardson*, Ecuyer, des pensions à Made. *Ogden* et à Made. *Panet*, sur la nécessité d'agrandir la Chambre du Conseil Législatif, et d'accorder une aide aux Dames Religieuses de l'*Hotel Dieu* de Québec, ainsi qu'à l'*Ecole Nationale*, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif ne manquera pas de donner une attention immédiate aux différens sujets qu'il a bien voulu recommander dans ces Messages, étant très disposé à concourir dans les mesures qui seront jugées les mieux calculées pour les mettre à exécution.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *De Salaberry*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Pétition de Messrs. *Languedoc* et *McCallum*, demandant que certains frais leur soient payés sur le résidu resté entre les mains du

£5000 remaining in the hands of the Receiver General, respecting the Seigniorie of La Salle.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Receveur-Général, de la somme de £5000 votée par la Législature, relativement à la Seigneurie de La Salle.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mardi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 21st FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respects to the benefit of the Cession of Property (*cessions de biens*) in certain, cases therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question was then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Kerr* and *Bowen*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of certain small causes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

MARDI, 21e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Kerr* et *Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next setting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Vallières De St. Réal*, with a Bill, intituled, "An Act for the Qualification of Justices of the Peace," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill, intituled, "An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of Death in certain capital Felonies."

ORDERED, That the said Bill be now read.

Hodie lá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of Death in certain capital Felonies."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Salaberry* presented a Petition from the Magistrates, Seigneurs, Merchants and Inhabitants of the Counties of Huntingdon, Kent, Bedford and Richelieu, praying that the 8th clause of the Provincial Act of the 3d. Geo. IV. cap. 41, granting an aid for making a Navigable Canal from St. Johns to Chambly, be now put into operation.

Another Petition was also presented by the same Member from the same persons, praying a further aid for the improvement of the River Richelieu, between Sorel and Chambly, be granted in furtherance of the original intentions of the Legislature.

ORDERED, That the said two Petitions do lie on the Table.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

WEDNESDAY, 22d FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
McKenzie,*

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières de St. Réal*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la sentence de mort dans certaines félonies capitales."

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu.

Hodie lá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la sentence de mort dans certaines félonies capitales."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Salaberry* a présenté une Pétition des Magistrats, Seigneurs, Marchands et Habitans des Comtés de Huntingdon, Kent, Bedford et Richelieu, demandant que la huitième Clause de l'Acte Provincial de la 3e. Geo. IV. chap. 41. qui accorde une aide pour faire un Canal navigable depuis St. Jean jusqu'à Chambly, soit maintenant mise à exécution.

Une autre Pétition a aussi été présentée par le même Membre, de la part des mêmes personnes, demandant qu'une aide additionnelle, pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, entre Sorel et Chambly, soit accordée en exécution des intentions originaires de la Législature.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MERCREDI, 22e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Coffin,
McKenzie,*

Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen.

PRAYERS.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of Certain small causes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received, on the next sitting day.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

The first amendment being then read was agreed to, by the House.

The second amendment being also read,

It was moved,

That the said Bill with the amendments reported by the Special Committee to whom the same was first referred, be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the relief of certain Protestants therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the first day of June next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Simpson, with a Bill, intituled, "An Act to afford relief to the Religious Congregation at Montreal therein named," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen.

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement, pour tous Actes et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux."

Le premier amendement ayant alors été lu,

La Chambre y a acquiescé.

Le second amendement ayant aussi été lu,

Il a été proposé,

Que le dit Bill, avec les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé, soient mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur qui sera appelé le District Inferieur de St. François, et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Protestans y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour de Juin prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Simpson avec un Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement de la Congrégation Religieuse dans Montréal y dénommée," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Ranvoizé* with a Bill, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers to acquire and grant certain lots of ground therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious class of persons denominating themselves, Wesleyan Methodists,"

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government."

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of death in certain capital felonies."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief having had communication with His Majesty's Government while in England, respecting the situation of Lieutenant Governor of Gaspé, informs the Legislative Council that His Majesty's Government not being disposed, in consequence of the great age and infirmities of the present holder of that situation, to require him to leave England and reside in this Province, are desirous that a provision should be made for his retirement upon a pension equal to his salary, and in such case, His Majesty's Government have authorized the Governor in Chief to carry into effect His Majesty's views, with respect to this situation, as communicated to the Council by Message of the 8th January, 1822, by appointing to it, a person resident in the Province, and thus ensuring a more efficient local administration in that remote District."

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 22^d. February, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to thank His Excellency for His Message of this day, respecting the Lieute-

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Ranvoizé*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières à acquérir et concéder certains terrains y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe religieuse de personnes se dénommant Méthodistes *Wesleyens*."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

ORDONNE' Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la sentence de mort dans certaines félonies capitales."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef ayant eu, lors de son séjour en Angleterre, des communications avec le Gouvernement de Sa Majesté, relativement à la place de Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, informe le Conseil Législatif, que le Gouvernement de Sa Majesté n'étant pas disposé, eu égard à l'âge avancé et aux infirmités de la personne qui tient cette place, à l'obliger de laisser l'Angleterre pour venir résider dans cette Province, désire qu'il lui soit accordé une pension de retraite égale à son salaire, et dans ce cas, le Gouvernement de Sa Majesté a autorisé le Gouverneur en Chef de mettre à effet les intentions de Sa Majesté, relativement à cette place, tel que communiqué au Conseil par Message du 8. Janvier 1822, en y nommant une personne résidente en cette Province, et assurant ainsi à ce District éloigné une administration locale plus efficace."

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis, }
Québec, 22^e. Février, 1826.. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le remercier de Son Message de ce jour relativement au Lieutenant-Gouver-

nant Governor of Gaspé, and to assure His Excellency that this House will readily concur in providing for his retirement upon a pension equal to his salary.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Justice *Perrault* and Mr. *Gugy* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council copy of an order in Council of His Majesty, accompanied by instructions from His Majesty's Government, respecting certain measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in His Majesty's Colonies and foreign possessions, and he recommends to the Council to take the necessary measures for giving effect to His Majesty's intentions, as declared by the said order in Council and instructions.”

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 22d. February, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to thank His Excellency for His Message of this day, respecting certain measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in His Majesty's Colonies and foreign possessions, and to assure His Excellency, that the Legislative Council are at all times ready to give effect to His Majesty's intentions, as far as local circumstances and the state of Canada render it practicable to do so, and that they will not fail to take the Order in Council, and the Royal Instructions which accompany this Message, into their most serious consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Justice *Perrault* and Mr. *Gugy* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

THURSDAY, 23d FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Bowen.

neur de Gaspé, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à une pension de retraite égale à son salaire.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. le Juge *Perrault* et *Gugy* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivants :

“ Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif copie d'un ordre en Conseil de Sa Majesté, accompagné d'Instructions du Gouvernement de Sa Majesté, relativement à certaines mesures à adopter pour la circulation de la Monnaie d'Or et d'Argent Britannique dans les Colonies de Sa Majesté et possessions étrangères, et il recommande au Conseil de prendre les moyens nécessaires pour mettre à exécution les intentions de Sa Majesté, tel qu'énoncées dans les dits ordre en Conseil et instructions.”

(Signé,) DALHOUSIE,

Château de St. Louis,
Québec, 22e. Février, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à l'adoption de certaines mesures pour la circulation de la Monnaie d'argent et de cuivre Britannique dans les Colonies de Sa Majesté et possessions étrangères, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif est en tout tems prêt à mettre à exécution les intentions de Sa Majesté, en autant que les circonstances locales et la situation du Canada pourront le permettre, et qu'il ne manquera pas de prendre en sa plus sérieuse considération l'ordre en Conseil et les Instructions Royales qui accompagnent ce Message.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. le Juge *Perrault* et *Gugy* se rendent auprès du Gouverneur en Chef pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 23e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Bowen.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the summary trial of certain small Causes."

The said amendments being then read by the Clerk were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District to be called the inferior District of St. Francis and to establish Courts of Judicature therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and made one amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive, the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to afford relief to the Religious Congregation at Montreal therein-named."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of June next.

It was moved by way of amendment,

That the words "the first day of June" be left out, and the word "Monday" be inserted in lieu thereof.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers, to acquire and grant certain lots of ground therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Salaberry*, reported from the said Committee,

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines petites causes."

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de St. François; et pour y établir des Cours de Judicature."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement de la Congrégation Religieuse dans Montréal y dénommée."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour de Juin prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que les mots "le premier jour de Juin" soient retranchés, et que le mot "Lundi" soit inséré à leurs places.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières, à acquérir et concéder certains terrains y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

Quelque tems après, la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Salaberry* a fait rapport de la part du dit Co-

“ That they had made some progress in the said Bill, and
“ prayed leave to sit again.”

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of death in certain capital Felonies.”

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Richardson* reported from the said Committee, “ That he had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Petition from divers inhabitants, residing in the Townships, on the Ottawa River, above the Seigniorie of the *Petite Nation*, in the northern part of the County of York, District of Montreal, praying for the erection of a separate District.

ORDERED, that the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

mité, “ Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et
“ demandoit la permission de siéger de nouveau.”

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau.

Il a été résolu dans la négative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la sentence de mort dans certaines félonies capitales.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition de divers Habitants, résidans dans les Townships sur la Rivière Ottawa, au dessus de la Seigneurie de la Petite Nation, dans la partie nord du Comté d'York, dans le District de Montréal, demandant l'érection d'un nouveau District.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 24th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a petition from the Wesleyan Methodists, in connexion with the British Conference and others His Majesty's subjects, residing in the Seigniories of *Lacolle* and *De Léry*, and in behalf of the Wesleyan Ministers and Congregations in Lower-Canada, praying that an Act may pass, authorizing them to solemnize Marriages, to administer Baptism and to bury the dead, and to have Registers properly authenticated.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

VENDREDI, 24e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition des Méthodistes *Wesleyens*, en connexion avec la conférence Britannique et autres sujets de Sa Majesté, résidans dans la Seigneurie de *Lacolle* et *De Léry*, et de la part des Ministres *Wesleyens* et des Congrégations dans le Bas-Canada, demandant qu'un Acte soit passé pour les autoriser à marier, baptiser et enter- rer, et à tenir des Registres authentiques.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

The Honorable Mr. *Gugy* laid before the House the report of the Commissioners for the erection of a common gaol in the Inferior District of Saint Francis.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House "For taking into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial trade."

It was moved,

That the Colonial Trade Acts be referred to the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House was accordingly adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the said subject matter.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject matter, on Tuesday next.

The Honorable Mr. *Caldwell*, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

The said amendment was then read twice by the Clerk, as follows :

Press 1st, line 27th—Leave out "twenty-nine" and insert "thirty-nine."

And the question being put,

Whether to agree with the Committee of the whole House on the said amendment,

The same was objected to,

And after debate,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Gugy*, a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Prison commune dans le District Inférieur de St. François.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre "Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies."

Il a été proposé,

Que les Actes qui règlent le Commerce des Colonies, soient référés au dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, en conséquence, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 1re. ligne 25e.—Retranchez "vingt-neuf," et insérez "trente-neuf."

Et la question étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité de toute la Chambre, dans le dit amendement.

Objection a été faite,

Et après des débats.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 25th FEBRUARY.

SAMEDI, 25e. FEVRIER.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

It was moved,

That the amendment made by this House to this Bill, be left out.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

And the question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of death in certain capital Felonies."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, with a Bill, intituled, " An Act for vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale.
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

Il a été proposé,

Que l'amendement fait par cette Chambre à ce Bill, soit retranché.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question étant mise,

Ce Bill tel qu'amendé passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE' Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende a l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la sentence de mort dans certaines Félonies Capitales."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, " Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, two Acts therein-mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Message of the 22d instant, "respecting certain measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in His Majesty's Colonies and Foreign Possessions," be now taken into consideration in a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House was accordingly adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had made some progress and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Message be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson, Caldwell, Irvine* and *Bell*, who are to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Bill, intituled, "An Act to prevent the suing out Mesne process of *saisie revendication*, to attach estate, money, papers and effects."

ORDERED, That the same be read.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to prevent the suing out Mesne process of *saisie revendication*, to attach estate, money, papers and effects."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Coffin* acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief being aware of the Bill, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers to acquire and grant cer-

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 22c. du courant, "relativement à l'adoption de certaines mesures pour la circulation de la monnoie d'argent et de cuivre Britannique dans les Colonies de Sa Majesté et Possessions Etrangères," soit maintenant pris en considération, dans un Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Message soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson, Caldwell, Irvine* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour défendre d'accorder des Ordres de Saisie Revendication pour saisir des biens, argens, papiers et effets."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour défendre d'accorder des Ordres de Saisie Revendication pour saisir des biens, argens, papiers et effets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Coffin* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du Bill, intitulé, "Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières à acquérir et concéder

"tain lots of ground therein-mentioned," gives his consent that, as far as the rights of His Majesty are concerned, this House may proceed therein as they shall see fit.

It was then moved,

That the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Ryland, Coffin and Bell, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

"certains terrains y mentionnés," il donne son consentement, en autant que les Droits de Sa Majesté sont concernés, à ce que cette Chambre procède sur icelui, de la manière qu'elle le jugera convenable.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le dit Comité soit composé des Honorables Messrs. Ryland, Coffin et Bell, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 27th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gagy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

LUNDI, 27e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur:

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gagy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to provide for the summary trial of certain small causes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

The same being objected to,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to communicate to the Legislative Council any instructions or correspondence that may have been received by the Commissariat Department, relating to the circulation of British silver coin, together with such other information on that subject as His Excellency may think proper.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Richardson* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a petition from the Governor in Chief, from the Tanners and Curriers of the District of Montreal, praying that a representation be made to the constituted authorities in England, in order that Raw Hides may be admitted free of duty from the United-States into Lower-Canada.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

It was moved,

That the said petition be referred to the Committee of the whole House appointed to take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intitulée, " An Act for making Mortgages special on all lands " and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein," and on the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been first referred,

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments on Wednesday next.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to extend

PRIERES.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines petites causes."

La question a été mise.

Ce Bill passera-t-il ?

Objection étant faite,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien communiquer au Conseil Législatif toutes instructions ou correspondances que le département du Commissariat peut avoir reçues relativement à la circulation de la Monnaie d'Argent de la Grande-Bretagne, avec telle autre information sur ce sujet que Son Excellence pourra juger à propos.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Richardson* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition des Tanneurs et Corroyeurs du District de Montréal, demandant qu'il soit fait une représentation aux autorités constituées en Angleterre, afin que les Peaux vertes soient admises des Etats-Unis dans le Bas-Canada, exemptes de droits.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été alors proposé,

Que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre nommé pour prendre en considération telle partie de la harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies.

La question de concurrence étant mise sur cet motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenus à l'avenir en franc et commun soccage dans cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé,

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, et sur les dits amendemens, Mercredi prochain.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre

“ certain privileges therein-mentioned, to the Religious Class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists.”

It was moved,

That the petition presented to this House, on the 13th instant, from the Clergy of the Church of England, resident in the City of Quebec, against the passing of this Bill, be now read.

The same was read accordingly.

It was then moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the first day of June next.

Then it was moved by way of amendment;

That the said Bill be referred to a Committee of three Members, with instructions to them to amend the same, so as to render it in all respects conformable to the Bill as amended, and passed with the amendments by this House, on the 15th March, 1825, intituled; “ An Act to grant certain privileges to the Protestants denominating Wesleyan Methodists.”

Which being objected to,

It was proposed to adjourn the debate to to-morrow.

The question was put thereupon,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. Viger with a Bill, intituled, “ An Act for granting to persons accused of Felony the benefit of Counsel in their defence,” to which they desire the concurrence of this House:

This Bill was read for the first time:

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Berthelot with a Bill, intituled, “ An Act to authorize the inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,

“ certains privilèges y mentionnés, à la Classe Religieuse de Personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens.”

Il a été proposé,

Que la Pétition du Clergé de l'Eglise d'Angleterre, résidant dans la Cité de Québec, présentée à cette Chambre le 13e. du courant, contre la passation de ce Bill, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le 1er. jour de Juin prochain.

Alors il a été proposé en amendement;

Que le dit Bill soit référé à un Comité de trois Membres, avec instructions au dit Comité de l'amender de manière à le rendre en tout semblable au Bill tel qu'amendé et passé avec les amendemens par cette Chambre, le 15e. de Mars 1825, intitulé, “ Acte pour accorder certains privilèges aux Protestants connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens.”

Objection étant faite à cette motion,

Il a été proposé d'ajourner les débats à demain.

La question étant alors mise,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour accorder aux Personnes, accusées de Félonies, l'avantage d'employer le ministère d'Avocats pour se défendre,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Berthelot, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros-Bois, dans le Comté de St. Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 28e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. Richardson,
Caldwell,
Ryland,

*Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

*Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gugy,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The order of the day being read for resuming the debate upon the motion in amendment made yesterday, that the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious Class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists," be referred to a Committee of three Members, with instructions to them to amend the same, so as to render it in all respects, conformable to the Bill as amended and passed with the amendments by this House, on the 15th March 1825, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated Wesleyan Methodists."

The House proceeded to take the said motion into further consideration.

After debate,

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

Then the House resuming the consideration of the main motion made yesterday, "That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the first day of June next,"

Another amendment was proposed to be made to the said motion, by leaving out, "on the first day of June next," and inserting the word, "now" after the word "be."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence was put on this amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, the following resolution, "That it is expedient that the said Bill be referred to a Special Committee of five Members."

The question being put,

Whether the House concur in this resolution reported by the Committee of the whole House,

It was resolved in the affirmative.

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour reprendre les Débats sur la motion en amendement faite hier, que le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes *Wesleyens*," soit référé à un Comité de trois Membres, avec instructions au dit Comité de l'amender, de manière à le rendre en tout semblable au Bill, tel qu'amendé et passé avec ses amendemens par cette Chambre, le 15e de Mars, 1825, intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes *Wesleyens*."

La Chambre a procédé à prendre la dite motion en sa considération ultérieure.

Après des Débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Alors la Chambre ayant repris la considération de la motion principale faite hier, "Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour de Juin prochain,"

Il a été proposé de faire un autre amendement à la dite motion, en retranchant "le premier jour de Juin prochain," et insérant le mot "maintenant" après le mot "soit."

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cet amendement,

Et il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, tel qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, de la Résolution suivante, "Qu'il est expédient que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres."

La question étant mise,

Si la Chambre concurre dans la résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Caldwell, Coffin, De Salaberry* and Justice *Kerr*, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, "for taking into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this Session as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject matter, on Friday next:

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the Fief Gros Bois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin, McKenzie* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for granting to persons accused of Felony the benefit of Counsel in their defence.

It was moved,

That the said order of the day be discharged and that the said Bill be read for the second time, on the first day of June next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was unanimously resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Caldwell, Coffin, De Salaberry* et Mr. le Juge *Kerr*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre "pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, Vendredi prochain.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes; Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin, McKenzie* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité; deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature du District Inférieur de Gaspé."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour accorder aux personnes accusées de Félonie l'avantage d'employer le Ministère d'Avocats pour se défendre."

Il a été proposé;

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, le premier jour de Juin prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 1st MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gagy,

R

MERCREDI, 1er. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
Gagy,

*De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act for better ascertaining the Duties on Tea, imported into this Province, direct from China, and for other purposes thereunto relating;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for vacating Seats of Members of the House of Assembly, in certain cases therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The same being objected to,

After Debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to prevent the suing out Mesne Process of Saisie Revendication to attach estate, money, papers and effects."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein," and on the amendments reported by the Special Committee, to whom the same was first referred,

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, and amendments, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question was put,

*De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour mieux constater les droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour rendre vacans les sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour défendre d'accorder des Ordres de Saisie de Revendication pour saisir des biens, argens, papiers et effets."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage en cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel il avoit d'abord été référé,

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, et sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandait la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Gugy*, Justice *Bowen* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Hale* reported " That the Honorable Mr. *Richardson* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Monday last, and that His Excellency had been pleased to say, that he would comply with the desire of the Council."

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Gugy*, le Juge *Bowen* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport " Que l'Honorable Mr. *Richardson* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre de Lundi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il se rendroit avec plaisir à la demande du Conseil."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 3d. MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Bowen* presented a Bill, intituled, " An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property, held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the same be read.

Hodie lá vice lecta est Billa, intituled, " An Act for rendering valid conveyances of lands and other immoveable property, held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Wednesday next, and that in the *interim* the same be printed in both languages.

VENDREDI, 3e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a présenté un Bill, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franche et Commune Rôture dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lá vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain, et que dans l'intérieur, il soit imprimé dans les deux langues.

The Honorable Mr. *Coffin* laid before the House the contingent accounts of the Clerk of this House, for expences incurred in his office, since the last Session.

ORDERED, That the said Accounts do lie on the Table.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé certain provisions, respecting Apprentices and Servants, (*Engagés*) in an Act of the fifty seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other villages in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Simpson*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Charles De Salaberry*, one of the Members of this House, to attend the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Bill to authorize *Horatio Gates* and others, to open a Navigable Canal, from Saint John to the river Saint Lawrence, and to receive Tolls thereon, on Saturday the fourth of March instant, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *De Salaberry* may have leave to

L'Honorable Mr. *Coffin* a mis devant la Chambre les comptes contingens du Greffier de cette Chambre, pour les dépenses encourues dans son Bureau depuis la dernière Session.

ORDONNE', Que les comptes restent sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé certaines dispositions qui ont rapport aux Apprentifs et engagés dans un Acte de la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un certain Acte y mentionné passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William Henry* et certains autres Villages en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger* avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les accidens du Feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Charles De Salaberry*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Bill pour autoriser *Horatio Gates* et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable de St. Jean au Fleuve St. Laurent, et pour recevoir un Péage sur icelui, Samedi le 4e. de Mars courant, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *De Salaberry* ait la permission d'al-

go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Charles De Salaberry* to attend the Special Committee of the House of Assembly to whom is referred the Bill to authorize *Horatio Gates* and others, to open a Navigable Canal from Saint John to the river Saint Lawrence, and to receive Tolls thereon, on Saturday the fourth March, instant, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages* with a Bill, intituled, "An Act to extend the Provisions of certain Acts therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' Sales in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act for better ascertaining the duties on Tea imported into this Province direct from China and for other purposes thereunto relating."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourn during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House "To take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this Session as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale*, reported from the said Committee, "That they had made some progress, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject matter, on the next sitting day.

The order of the day, being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all lands and other real and immoveable property, which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein," and on the amendments reported by the Special Committee, to whom the same was first referred,

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments, on Monday next.

It was moved to resolve,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on Tuesday next, to take into consideration the sixty-ninth rule and standing order of this House, and

ler, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé:

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée; et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Charles De Salaberry* d'aller, s'il le juge à propos, Samedi le quatrième jour de Mai courant, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée auquel est référé le Bill pour autoriser *Horatio Gates* et autres y mentionnés, à ouvrir un Canal navigable de St. Jean au Fleuve St. Laurent, et pour recevoir un Péage sur icelui, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shérifs en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre "Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial relatifs au Commerce des Colonies."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage en cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous actes et hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé,

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill et sur les dits amendemens, Lundi prochain.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain, pour prendre en considération la soixante et neuvième règle et ordre permanent de cette Cham-

that all the Members in town be summoned to attend in their places in this House on that day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

bre, et que les Membres absens en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 4th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to extend to the Inferior District of Gaspé, certain provisions respecting apprentices and servants, (engagés) in an Act of the fifty-seventh year of the reign of His late Majesty George the Third, intitulé, " An Act more effectually to provide for the regulation of Police in the Cities of Quebec and Montreal, and the town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, De Léry and Justice Kerr, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to continue for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intitulé, " An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other villages in this Province."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

SAMEDI, 4e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé, certaines dispositions qui ont rapport aux Apprentifs et Engagés dans un Acte de la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, De Léry et le Juge Kerr, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, De Léry and Justice Kerr, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. Hale, Coffin and Justice Bowen, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to extend the provisions of certain Acts therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' Sales in this Province."

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the 22d. February, 1826, respecting certain measures to be adopted for the circulation of British silver and copper coin in His Majesty's Colonies and foreign possessions, reported, " That having read the reference, together with the despatch of the Secretary of State, dated 18th May, 1825, enclosing an Order of the King in Council, dated 23d March, 1825, proceeded to the consideration of other papers communicated by His Excellency in compliance with the Address of Your Honorable House of the 27th February last, viz: Instructions from the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury to the Commissariat Department, dated 12th February, 1825, inclosing a Table of the weight and fineness of a variety of silver coin, taken from assays made at the Mints of London and Paris, and a Treasury Minute, dated 30th August, 1825, in reply to observations made by the Government of Nova Scotia, adverting to difficulties likely to arise in effecting the circulation of the new silver coin, at the rates proposed.

" The Committee assume as unquestionable, that the Assays made by the Royal Mints are correct, and the calculations made thereupon demonstrate clearly that the relative value of British silver coin with reference to Spanish and American Dollars, as heretofore established in this Province is incorrect, and ought to be altered.

" The Committee therefore are of opinion, that an alteration ought to be made in relation to the new British silver coinage only, so as to avoid giving improper currency to coin so much worn as to have become indistinct in the impression. And having called upon the Commissary General for information on this subject, they are of opinion that the change should affect those British silver coins, only, which have been coined since the year 1815.

" Upon these principles, the Committee report their opinion, that a Bill should be introduced to establish the following new rate of the said British silver coins, viz :

" Crown piece.....	£0	5	10	Currency,
" Half crown.....	0	2	11	—
" Shilling.....	0	1	2	—
" Six pence.....	0	0	7	—

" But no change need be made in the Current rate of any other coins now in this Province."

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, De Léry et le Juge Kerr, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidents du Feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Hale, Coffin et le Juge Bowen, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shérifs en cette Province."

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 22e. Février 1826, relativement à l'adoption de certaines mesures pour la circulation de la monnaie d'argent et de cuivre Britannique dans les Colonies de Sa Majesté et Possessions Etrangères, a fait rapport; " Qu'ayant lu l'ordre de référence, ensemble avec la Lettre du Secrétaire d'Etat, datée du 18e. Mai 1825, dans laquelle est inclus un ordre du Roi en Conseil, daté du 23e. Mars 1825, et procédé à prendre en considération d'autres papiers communiqués par Son Excellence, conformément à l'Adresse de cette Honorable Chambre du 27e. Février dernier, savoir: les instructions des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté au Département du Commissariat, datées du 12e. Février 1825, dans lesquelles est incluse une table du poids et de la finesse d'une variété de monnoies d'argent prise d'après les épreuves faites à la monnaie de Londres et à celle de Paris, et un mémoire de la Trésorerie, daté du 30e. Août 1825, en réponse à des observations faites par le Gouvernement de la Nouvelle Ecosse, exposant les difficultés qui résulteroient probablement, si l'on mettoit en circulation la nouvelle monnaie d'argent aux taux proposés.

" Le Comité regarde comme incontestable que les épreuves qui ont été faites par les Monnoies Royales sont correctes, et que les calculs qui en ont été faits démontrent clairement que la valeur relative de la monnaie d'argent d'Angleterre comparée à celle des piastres d'Espagne et Américaines, telle qu'elle a été ci-devant établie dans cette Province, n'est pas correcte et devrait être changée.

" Le Comité est donc d'opinion qu'un changement ne devrait être fait que relativement à la nouvelle monnaie d'argent seulement, de manière à éviter de donner un cours indu à des espèces qui sont tellement usées qu'on n'en peut distinguer l'empreinte; et le Comité s'étant adressé au Commissaire Général pour avoir des informations à ce sujet, il est d'opinion que le changement ne devrait avoir lieu que pour ces monnoies d'argent d'Angleterre qui ont été frappées depuis l'année 1815.

" D'après ces principes, le Comité fait rapport qu'il est d'opinion qu'un Bill devrait être présenté pour établir le nouveau taux suivant des dites monnoies d'argent d'Angleterre, savoir :

" La Piastre.....	£0	5	10	courant
" La demie Piastre.....	0	2	11	—
" Le Chelin.....	0	1	2	—
" Le demi Chelin.....	0	0	7	—

" Mais qu'il n'est pas nécessaire de faire aucun changement dans le taux courant d'aucune autre monnaie maintenant en circulation dans cette Province."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said report on Tuesday next.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill intituled, "An Act for improving the condition and quality of Grain raised and sold in Lower-Canada," reported, "That the Committee have proceeded to procure the information needful to enable them to decide upon the merits of the measure contemplated by the Bill, and for that purpose sent to a number of persons resident in different parts of this Province a series of Queries, the answers to which are almost unanimous as to the advantages to the Agriculture and Commerce of the Province, which would result from establishing Standards for the several species of Grain, and for selling the same by weight instead of measure; but that doubts being entertained of the practicability of executing the further measure of an advance or deduction in price for weights beyond or under the Standard, they have made several amendments to the Bill, which he delivered in at the Table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Taschereau* presented a petition from the Mechanics of the City of Quebec, praying to be incorporated under the name of the "Quebec Friendly Society."

The Honorable Mr. *Caldwell* also presented a petition from the Students at Law, Medecine, &c. praying Legislative aid to assist them in procuring a House for Public Lectures on Law, Chemistry, Medecine and other Branches of Philosophy.

ORDERED, That these two petitions do lie on the table.

The House, according to order, was adjourn during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for better ascertaining the duties on Tea imported into this Province, direct from China, and for other purposes thereunto relating."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, to take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said subject matter, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) in certain cases

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit Rapport, Mardi prochain.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill, intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du grain du cru du Bas-Canada et vendu en icelui, a fait rapport, "Que le Comité avoit procédé à prendre les informations propres à les mettre en état de juger du mérite de la mesure que ce Bill avoit pour objet, et qu'à cet effet il avoit envoyé à un nombre de personnes demeurant dans les différentes parties de cette Province plusieurs questions, dont les réponses ont été presque unanimes, sur l'avantage pour l'Agriculture et le Commerce de cette Province, qui résulteroit de l'établissement d'un poids d'étalon pour les différentes espèces de grain, en les vendant au poids au lieu de la mesure; mais que s'étant élevé des doutes sur la possibilité d'exécuter le moyen ultérieur d'un surplus ou d'une déduction dans le prix pour le poids au delà ou au dessous du poids d'Etalon, le Comité a fait divers amendemens au dit Bill, lesquels il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Taschereau* a présenté une Pétition de divers artisans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de la "Société Amicale de Québec."

L'Honorable Mr. *Caldwell* a aussi présenté une Pétition des Etudiens en Loi, en Médecine et autres, demandant l'aide de la Législature pour les mettre en état de se procurer une maison pour des Lectures Publiques sur la Loi, la Chimie, la Médecine et autres Branches de la Philosophie.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour mieux constater les droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avait chargé d'en faire le Rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial relatifs au Commerce des Colonies.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés," a fait rapport, "Que le

"therein-mentioned," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

"Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 6th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for vacating seats of Members of the House of Assembly, in certain cases therein-mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, on Monday next.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice through the Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on Wednesday next.

A Message from the Assembly by Mr. Leslie, with a Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time certain ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein, for preventing accidents by Fire," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Neilson, to desire a conference with this House on the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis and to establish Courts of Judicature therein."

LUNDI, 6e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale.
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Lundi prochain.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Leslie, avec un Bill, intitulé, "Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, pour demander une conférence avec cette Chambre, au sujet de l'amendement fait par le Conseil au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inferieur, qui sera appelé le District Inferieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday 4th March, 1826.

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

ORDERED, That Mr. Neilson do go to the Legislative Council, and desire the said conference.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker that the Legislative Council, will send an answer by a Messenger of their own.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

RESOLVED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the Conference desired on the amendment sent down to the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to erect certain Townships into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," to which the Assembly do not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. Hale, and Justices Kerr and Bowen, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage; and that the time of the conference be tomorrow at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Library of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for making Mortgages special on all Lands and other real and immoveable property which now are or hereafter may be holden in free and common soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein," and on the amendments reported by the special Committee to whom the same was first referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Taschereau reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill and the amendments reported by the Special Committee, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

The order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

Samedi, 4e. Mars, 1826.

RESOLU, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif aux fins de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

ORDONNE', Que Mr. Neilson se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Attesté,

(Signé.) Wm. LINDSAY,

Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Hale, et les Juges Kerr et Bowen, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain à onze heures du matin, et la place, la Bibliothèque de cette Chambre.

La chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres propriétés, réelles et immeubles qui sont maintenant, ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage en cette Province, et pour l'établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et hypothèques relatifs à telles propriétés en icelle," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel il avoit d'abord été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Taschereau a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et les amendemens rapportés par le Comité Spécial, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité

Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for improving the condition and quality of Grain, raised and sold in Lower-Canada."

The question of concurrence being accordingly put on the said amendments, they were severally agreed to by the House with several other amendments.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the better ascertaining the duties on Tea imported into this Province, direct from China, and for other purposes thereunto relating."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, "to take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament respecting the Colonial trade."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some further progress on the said subject matter, and prayed leave to sit again"

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject matter, on Friday next.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cessions de Biens*) in certain cases therein mentioned."

It was moved,

That the said Bill, as amended, be printed in both Languages.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief

The Members rose and the Message was read in the words following :

"The Governor in Chief lays before Legislative Council copy of a Memorial, lately presented to him by the Magistrates of Quebec, respecting the improvement of the bed of the Saint Charles River, between the Lower-Town and Beauport and the formation of Docks thereon; considering this as a project marked by a laudable spirit of public enterprise and promising considerable advantage to the Trade and general interests of the Country, he recommends it to the attention of the Council with a view to an appropriation from the public monies, for the purpose of

Spécial, auquel avoit été référé le Bill; intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du grain du cru du Bas-Canada, et vendu en icelui.

La question de concurrence étant en conséquence mise sur les dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, de même que sur quelques autres nouveaux amendemens.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé soit grossoyé.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport."

La question étant mise;

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir; et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre "Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès sur le dit sujet, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill; intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés."

Il a été proposé,

Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit imprimé dans les deux langues.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Gouverneur en Chef communique au Conseil Législatif copie d'une requête que lui ont présentée récemment les Magistrats de Québec concernant l'amélioration du lit de la Rivière Saint Charles entre la Basse-Ville et Beauport, et la formation de bassins en cet endroit. Considérant que ce projet manifeste un esprit d'entreprise publique digne de louange, et qu'il promet des avantages considérables au commerce et aux intérêts généraux du Pays, il le recommande à l'attention du Conseil, afin qu'il soit fait une appropriation des deniers publics, pour faire arpenter, et

"obtaining scientific and accurate surveys, plans, estimates
"and other information connected with the undertaking."

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 6th March, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the Improvement of the bed of the River Saint Charles, between the Lower-Town of Quebec and Beauport, and the formation of docks thereon, and to assure His Excellency of the readiness of this House to concur in an appropriation of public monies for the purpose of obtaining scientific and accurate surveys, plans, estimates and other information connected with the undertaking.

Another Message from His Excellency the Governor in Chief, was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed,) DALHOUSIE, Governor.

"The Governor in Chief lays before the Legislative Council, Copy of a Memorial of the Committee of Trade of Quebec respecting the injury resulting to the Trade from the desertion of Seamen at this Port, and he recommends the subject to their consideration with a view to the adoption of proper measures to remedy the very serious evils complained of."

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 6th March, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House, for his Message of this day, respecting the desertion of Seamen at the port of Quebec, and to assure His Excellency that this subject will receive from the Legislative Council the most serious consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. Ryland and De Salaberry do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Addresses.

The Honorable Mr. Coffin presented a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, intituled, "An Act to regulate persons who keep Houses of public entertainment and retail spirituous liquors, and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public entertainment and retail spirituous liquors and for other purposes."

ORDERED, That the same be now read.

Hodie lã vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, intituled, "An Act to regulate persons who keep Houses of Public entertainment and retail spirituous liquors and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors and for other purposes."

"faire faire des plans et des estimations exacts et scientifiques,
"et obtenir toutes autres informations relatives à l'entreprise."

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis, }
Québec, 6e. Mars, 1826. }

RESOLU, Qu'un humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son message de ce jour, relativement à l'amélioration du lit de la Rivière Saint Charles entre la Basse-Ville de Québec et Beauport, et l'érection de Quais dans icelle, et pour assurer Son Excellence de la disposition de cette Chambre à concourir dans une appropriation des argens publics à l'effet d'avoir un arpentage scientifique et exact, des plans, des estimations et d'autres informations relatives à cette entreprise.

Un autre Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) DALHOUSIE, Gouverneur.

"Le Gouverneur en Chef met devant le Conseil Législatif copie d'une requête du Comité de Commerce de Québec concernant le dommage qui résulte au commerce de la désertion des matelots à ce port, et il recommande de prendre ce sujet en sa considération dans la vue d'adopter les mesures convenables pour remédier au mal très-sérieux dont on se plaint."

Château de St. Louis, }
Québec, 6e. Mars, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour relativement à la désertion des matelots dans le Port de Québec et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif prendra ce sujet en sa plus sérieuse considération.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. Ryland et De Salaberry se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour lui présenter les dites Adresses.

L'Honorable Mr. Coffin a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité un certain Acte y mentionné, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Publics et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets, et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE' Qu'il soit lu.

Hodie lã. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, intitulé, Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets, et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a petition from divers proprietors and others, of the City of Quebec, praying that the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of certain Acts therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriffs' sales in this Province," sent up by the Assembly to this, may receive the concurrence of Legislative Council.

ORDERED, That the said petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté une Pétition de divers propriétaires et autres de la Cité de Québec, demandant que le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shérifs en cette Province," envoyé de l'Assemblée à cette Chambre, reçoive la concurrence du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 7th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Ryland* reported, "That the Honorable Mr. *De Salaberry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the two Addresses of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. Justice *Bowen* and himself had attended the conference desired by the Assembly on yesterday, on the amendment made by this House, and to which the Assembly have not agreed, to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," as Managers for this House, and Messieurs *Neilson, Vallières, Berthelot, Viger, Stuart* and *Bourdages* as Managers for the Assembly, who delivered a writing and received for answer by the Managers of this House, that they would report it to the Council."

Which being read was in the words following :

Reasons to be offered to the Legislative Council at a Conference for disagreeing to the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's

MARDI, 7e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *De Salaberry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les deux Adresses de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu les recevoir gracieusement."

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, "Que l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée par l'Assemblée hier, sur l'amendement fait par cette Chambre, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés, en un District Inferieur qui sera appelé le District Inferieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," et que Messrs. *Neilson, Vallières, Berthelot, Viger, Stuart* et *Bourdages*, comme Directeurs de la part de l'Assemblée leur avoient remis un écrit, et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse, qu'ils en feroient rapport au Conseil."

Le dit écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons à donner au Conseil Législatif dans une conférence, pourquoi cette Chambre ne concourt point à l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième

reign, intituled, " An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

First.—Because the Act continued by the Bill was originally assented to by this House for three years, as an experiment till the wants and wishes of the Inhabitants of the District in this respect could be better known.

Secondly.—Because the Inhabitants of the District have as yet had no opportunity of making known to this House their opinion on its usefulness by representatives chosen by themselves, the local situation and peculiar circumstances of the said District, preventing its inhabitants from having any effectual voice in the choice of the Members for the Counties of which it forms a part.

Thirdly.—Because a Judiciary system, embracing the whole Province, has long been judged necessary, but has not yet been established; and because it might be eligible to assign new limits to the said District, and modify it so as to accommodate the same to form part of the general system.

Fourthly.—Because the period of thirteen years' duration proposed to be given to the said Bill by the Honorable the Legislative Council, instead of three, as proposed by this House, might prove embarrassing in case of difference of opinion on the expediency or in expediency of sooner discontinuing the said Act.

Fifthly.—Because although the loan for the erection of a gaol in the said District is secured upon duties to be levied on process and proceeding in the Court there, yet the same duties could be levied under any new system of Judicature which might be found suitable for that part of the Province, and if these duties were suffered to expire without others, likely to be equally productive being imposed, the faith of the Legislature would thereby be engaged for the amount of the said loan then remaining unpaid.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

ORDERED, That the said reasons be taken into consideration on the next sitting day.

The order of the day being read for the absent Members of this House in Town to be summoned,

The names of the Members of this House were called over.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, " to take into consideration the 69th rule and standing order of this House."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice Kerr reported from the said Committee, " That they had passed several resolutions, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

" année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature,"

Premièrement,—Parceque l'Acte continué par le Bill a été originairement passé par cette Chambre pour trois années, comme un essai, jusqu'à ce que l'on put mieux connoître les besoins et les désirs des Habitans du District à ce sujet.

Deuxièmement.—Parceque les Habitans du District n'ont pas encore eu occasion de faire connoître à cette Chambre leur opinion sur l'utilité de cet Acte par des Représentans choisis par eux-mêmes; la situation locale et les circonstances particulières du dit District empêchant les Habitans d'avoir aucune voix efficace dans le choix des Membres pour les Comtés dont ils font partie.

Troisièmement.—Parcequ'un système judiciaire embrasant la Province entière a été depuis long-tems jugé nécessaire, mais n'a pas encore été établi; et parcequ'il pourroit être expédient d'assigner de nouvelles limites au dit District, et de le modifier et arranger de manière qu'il puisse faire partie du système général.

Quatrièmement.—Parceque la durée de treize années que l'Honorable Conseil Législatif propose de donner au dit Bill, au lieu de trois proposées par cette Chambre, pourroit devenir embarrassante dans le cas de différence d'opinions, lorsqu'il s'agiroit de décider s'il est expédient ou non de discontinuer le dit Acte.

Cinquièmement.—Parceque quoique l'emprunt pour l'érection d'une Prison dans le dit District soit assuré sur des Droits à lever sur les procédures de la Cour du dit District, les mêmes Droits pourroient être levés sous tout autre système nouveau de Judicature que l'on pourroit juger convenir à cette partie de la Province, et que si on laissoit expirer ces Droits sans en imposer d'autres également productifs, la Législature seroit par là même engagée à la garantie du paiement de la partie du montant du dit emprunt qui ne seroit pas encore payée.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

ORDONNE', Que les dites raisons soient prises en considération à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu, pour que les Membres de cette Chambre, absens en Ville, soient requis de se trouver à leurs places,

Les noms des Membres de cette Chambre ont en conséquence été appelés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, " Pour prendre en considération le 69e. Règle et Ordre permanent de cette Chambre."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Kerr a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit passé diverses résolutions dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the report of the special Committee, to whom had been referred the Message of his Excellency the Governor in Chief, of the 22d February, 1826, respecting certain measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in His Majesty's Colonies and Foreign Possessions.

And the question being accordingly put,

Whether the House concur with the Committee in the said Report ?

It was resolved in the affirmative.

Thereupon the Honorable Mr. *Hale* presented a Bill, intituled, "An Act to regulate the Currency of the New Silver Coin of Great Britain."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the Currency of the New Silver Coin of Great Britain."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to suspend for a limited time certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Thursday next.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, intituled, "An Act to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Thursday next.

A Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, to return the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendment made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned;" to which they desire the concurrence of this House.

And another Message from the Assembly, by Mr. *Laterrière*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a further sum of money toward the settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the County of Northumberland;" to which they desire the concurrence of this House.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 22e. Février dernier, relativement à l'adoption de certaines mesures pour la circulation de la monnaie d'argent et de cuivre Britannique dans les Colonies de Sa Majesté et Possessions Etrangères.

Et la question de concurrence étant mise en conséquence,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi, l'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour régler le cours des nouvelles monnoies d'argent de la Grande-Bretagne."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler le cours des nouvelles monnoies d'argent de la Grande-Bretagne."

ORDONNE'; Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'entretien public et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets, et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'entretien public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Jeudi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné; et pour régler la mesure et le poids du charbon de terre," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Laterrière*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

It was moved,

That the accounts be returned to the Clerk, with directions to state in separate accounts the payments made for salaries, or usual annual allowances, in distinction from those expenses contingent upon the duration of the Session, and the extent of business.

Which being objected to,

After debate,

An Amendment was proposed to be made thereto, by leaving out from "That" to the end of the motion, and to insert instead thereof the following words, "The accounts be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records."

The question was put,

Whether the words proposed to be left out, shall stand part of the motion?

It was resolved in the negative.

The question was then put,

Whether the words in the said amendment shall be inserted in the motion?

It was resolved in the affirmative.

Dissentit.

Because, I think that the Governor-in-Chief ought to be made acquainted with all the particulars of our expenses, when we ask him to defray them, and that the pretension of the Clerk to a right of creating places and granting salaries without His Excellency's concurrence, ought to be resisted; no such right having been exercised or claimed, even by the Council, during the first nineteen years of its constitution. But, on the contrary, formal addresses have been thought necessary on occasions of increasing expenditure so trifling, that on the 20th of March, 1802, and 21st March, 1803, applications in that form were made to Lieutenant-Governor Milnes, for permission to employ a Messenger during the recess, and to request that the Doorkeeper might receive twenty-five pounds per annum, instead of three shillings per day, during the Session.

Because, the pretention in question having been resisted in the year 1812, a Committee of Enquiry reported on the 11th February, 1813, that the Clerk of this Imperial Parliament did not appoint the servants, and that the Clerk of this House had no right to do so. Notwithstanding which, the practice has been continued, and the expenses of the Session, which were stated in the address of 15th February, 1813, to be no more than one hundred and thirteen pounds, appear upon the Journals of 1825 to exceed two thousand pounds; more than half of which sum consisted of salaries or annual allowances unknown to the Executive Government, but included in the general description of expenses incurred in the office of the Clerk of the Legislative Council. It is consequently to that officer that all the persons concerned must naturally look up as their patron, instead of feeling, as they ought to be made to do, that the benefits they enjoy are derived from the bounty of the Crown.

(Signed,) J. HALE.

7th March, 1826.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Coffin and Bowen, to meet and adjourn as they please.

Il a été proposé,

Que les Comptes soient remis au Greffier avec ordre de faire mention dans des Comptes séparés des payemens qui sont faits pour salaires ou allowances ordinaires et annuelles, distinctes de ces dépenses qui dépendent de la durée de la Session et de la multiplicité des affaires.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

Il a été proposé d'y faire un amendement, en retranchant depuis le mot "que" jusqu'à la fin de la motion, et insérant à la place les mots suivans : savoir, "les comptes soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et records."

La question étant mise,

Si les mots proposés d'être retranchés feront partie de la motion,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question étant alors mise,

Si les mots dans le dit amendement, seront insérés dans la motion?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit.

Parceque je pense que le Gouverneur en Chef devoit connoître toutes les particularités de nos dépenses, lorsque nous lui demandons à les défrayer; et que l'on devoit s'opposer à la prétention du Greffier à un droit de créer des Places et d'accorder des Salaires sans la concurrence de Son Excellence, un semblable droit n'ayant pas été exercé ni réclamé, pas même par le Conseil, pendant les dix-neuf premières années de Sa Constitution. Mais qu'au contraire, des adresses formelles ont toujours été jugées nécessaires lorsqu'il s'est agi d'augmenter des dépenses si légères, que le 24 de Mars 1802, et le 21 de Mars 1803, des demandes ont été faites sous cette forme au Lieutenant-Gouverneur Milnes, pour avoir la permission d'employer un Messenger pendant les vacances et prier que le Portier put recevoir vingt cinq Livres Courant, par année, au lieu de trois chelins par jour durant la Session.

Parcequ'une objection ayant été faite à la Prétention en question d'ans l'année 1812, un Comité d'enquête a fait rapport le 11me. Février en 1813, que le Greffier du Parlement Impérial ne nommoit pas les Serviteurs, et que le Greffier n'avoit aucun droit de le faire. Malgré ce rapport, la même pratique a été continuée, et les dépenses de la Session qui n'étoient pas portées dans l'adresse du 15e. Février 1813, à plus de cent treize Livres, paroissent sur les Journaux de 1825, avoir excédé la somme de Mille Livres, dont plus de la moitié consiste en Salaires ou allowances annuelles inconnues au Gouvernement Exécutif, mais incluses dans la description générale des dépenses encourues dans le Bureau du Greffier du Conseil Législatif. Il s'en suit donc que c'est cet Officier que toutes les personnes intéressées doivent naturellement regarder comme leur patron, au lieu de sentir comme ils le devoient, que c'est à la libéralité de la couronne qu'ils sont redevables des bienfaits dont ils jouissent.

(Signé,) JOHN HALE,

7e. Mars, 1826.

ORDONNE, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Coffin et Bowen, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

It was moved,

That it be an Instruction to the Committee to leave out all charges relating to printing and distributing the Laws, such not being fairly charges to be included in the accounts of the Clerk of this House.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative Council, and the most expedient manner of providing the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Coffin* and *De Salaberry*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que ce soit une instruction au Comité de mettre de côté toutes charges relatives à l'impression et distribution des Loix, comme n'étant point des charges qui doivent être incluses dans les Comptes du Greffier de cette Chambre.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens pour se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Coffin* et *De Salaberry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 8th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property, held in Free and Common Soccage within the Province of Lower Canada, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, " An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province."

MERCREDI, 8e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 2a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a special Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Caldwell* and Justices *Perrault, Kerr* and *Bowen*, to meet and adjourn as they please.

ORDERED, That the said Committee be an open Committee, and that all the Members of this House who see fit to attend shall have voices.

The order of the day being read for taking into consideration the report made yesterday of the conference with the Assembly, upon the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to erect certain Townships into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis and to establish Courts of Judicature therein."

The said report being then read by the Clerk, and the amendment made by this House to which the Assembly disagree, being also read,

It was moved to resolve,

That this House doth insist on their amendment made to the said Bill, to which the Assembly doth not agree.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on the said motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved to resolve,

That this House doth not insist on their amendment made to the said Bill to which the Assembly doth not agree.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

The Honorable Mr. Justice *Kerr*, according to order, reported the resolutions passed by the Committee of the whole House, appointed to take into consideration the 69th Rule and Standing Order of this House.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Caldwell*, et les Juges *Perrault, Kerr* et *Bowen*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

ORDONNE', Que le dit Comité, soit un Comité libre, et que tous les Membres de cette Chambre qui jugeront à propos d'y assister, aient le droit d'y voter.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le rapport fait hier de la conférence avec l'Assemblée, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

Le dit rapport ayant été lu par le Greffier, et l'amendement fait par cette Chambre, auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, ayant aussi été lu,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre insiste sur l'amendement qu'elle a fait au dit Bill, auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre n'insiste pas sur l'amendement qu'elle a fait au dit Bill, auquel l'assemblée n'a pas acquiescé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour en informer cette Chambre.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr*, conformément à l'ordre, a fait rapport des résolutions passées par le Comité de toute la Chambre, "Pour prendre en considération le 69e. Règle et "Ordre permanent de cette Chambre."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said resolutions on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Judicature of Gaspé," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the report be received on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the currency of the new Silver Coins of Great-Britain."

ORDERED, That this Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a further sum of money towards the settlement of the road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul in the County of Northumberland."

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dites résolutions, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler le cours des Nouvelles Monnoies d'Argent de la Grande Bretagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs, contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 1^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le Chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 9th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act for improving the condition and quality of Grain raised and sold in Lower-Canada."

An amendment being proposed to be made by the House to the Preamble, of the said Bill,

The same was agreed to.

JEUDI, 9e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur.

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du grain du crû du Bas-Canada, et vendu en icelui."

Il a été proposé, de faire un amendement au préambule du dit Bill,

Et la Chambre y a acquiescé.

The question was then put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill intituled, " An Act to suspend, for a limited time, certain ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society for preventing accidents by fire."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, " An Act for the Encouragement and Relief of certain persons therein-named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society," under certain restrictions, " rules and regulations therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to continue for a limited time, a certain Act therein-mentioned, intituled, " An Act to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled, " An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, " That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question was put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Taschereau* and *De Salaberry*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act for rendering valid conveyances of Lands and other immoveable property, held in free and common soccage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Order of the Day being read, for the question of concurrence being put, on the Resolutions passed by the Commit-

La question étant alors mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour le soulagement et le secours de certains personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte qui continue pour un tems limité un certain Acte y mentionné, intitulé, " Acte qui fait des provisions ultérieures pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des Liqueurs fortes et pour d'autres objets, et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, " Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs fortes et pour d'autres objets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *Taschereau* et *De Salaberry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les Résolutions passées par le Comité de

tee of the whole House, appointed to take into consideration the 69th Rule and Standing Order of this House.

The said Resolutions being then read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:—

RESOLVED, As the opinion of this House,

That a permanent fund for the payment of a Civil List for this Province is put beyond a doubt, by the Act of the Imperial Parliament 6th Geo. IV, cap. 114, sect. 10 and 11, which declares the 14th Geo. III, cap. 88, to be in force, and the revenue arising therefrom granted to His Majesty, his Heirs, and Successors, to be applied for the purposes of that Act, that is to say, towards defraying the expense of the Administration of Justice, and of the Civil Government of this Province, under the authority of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

RESOLVED, As the opinion of this House,

That the funds for a Civil List comprehend also the Casual and Territorial Revenue of His Majesty in this Province, the fines and forfeitures, the five thousand pounds Sterling, permanently granted by the Provincial Act of 35th Geo. III, cap. 9, as also the proceeds of the Provincial Act of 41st Geo. III, cap. 14, all whereof are applicable to the like purposes as the abovesaid Revenue.

RESOLVED, As the opinion of this House,

That the 69th standing Rule and Order of this House is no longer necessary.

RESOLVED, As the opinion of this House,

That the said 69th standing Rule and Order be and the same is hereby rescinded.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 2, line 3 & 4—Leave out "twenty-first to the thirtieth of November," and insert "eleventh to the twentieth of September."

Press 2, line 7—Leave out "first to the tenth of December," and insert "twenty-first to the thirtieth of September."

line 18—Leave out "December," and insert "January."

line 19—Leave out "March," and insert "July."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to regulate the Currency of the new Silver Coins of Great Britain."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That

toute la Chambre, nommé pour prendre en considération la 69e. Règle et Ordre permanent de cette Chambre.

Les dites résolutions ayant alors été lues par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacune d'elles, et elles sont comme suit:

RESOLU, Comme l'opinion de cette Chambre,

Que l'Acte du Parlement Impérial de la 6e. Geo. IV. chap. 114. sections 10 et 11, met hors de tout doute l'existence d'un fonds permanent pour une liste Civile pour cette Province, en déclarant que la 14e. de Geo. 3. chap. 88, est en force et que les revenus d'icelui sont accordés à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs pour être employés aux fins de cet Acte, c'est-à-dire, pour défrayer la dépense de l'Administration de la Justice et du Gouvernement Civil de cette Province, sous l'autorité des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

RESOLU, Comme l'opinion de cette Chambre,

Que les fonds pour une Liste Civile, comprennent aussi le Revenu de Sa Majesté, casuel et territorial dans cette Province, les Amendes et Confiscations, les cinq mille Livres sterling accordés permanentement par l'Acte Provincial de la 35e. de Geo. III. chap 9, ainsi que le produit de la 41e. de Geo. III, chap. 14, qui doivent être tous employés aux mêmes fins que le Revenu ci-dessus mentionné.

RESOLU, Comme l'opinion de cette Chambre,

Que la 69e. Règle et Ordre permanent de cette Chambre n'est plus nécessaire.

RESOLU, Comme l'opinion de cette Chambre,

Que la dite 69e. Règle et Ordre permanent soit, et il est par le présent rescindé.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, conformément à l'ordre, a fait rapport des Amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé."

Et les dits Amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 2e. lignes 5e. et 6e.—Retranchez "vingt-un jusqu'au trente de Novembre" et insérez "onze, jusqu'au vingt de Septembre."

Ligne 9e.—Retranchez "premier jusqu'au dix de Décembre" et insérez "vingt-et-un, jusqu'au trente de Septembre."

Ligne 19e.—Retranchez "Décembre" et insérez "Janvier."

Ligne 20e.—Retranchez "Mars" et insérez "Juillet."

ORDONNE', Que les dits Amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler le cours des Monnoies d'Argent de la Grande Bretagne."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité,

" they had made some progress in the said Bill, and prayed
" leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Caldwell* laid before the House the Report of the Commissioners, for the road of communication between the Parishes of St. Joachim and Bay St. Paul.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, " An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

" Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires pour le chemin de communication entre les paroisses de Saint Joachim et la Baie Saint Paul.

ORDONNE', Que le dit rapport reste sur la table.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé; " Acte pour régler l'exercice des Droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

FRIDAY, 10th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, " An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, " An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange in the Province of Lower Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein mentioned," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this

VENDREDI, 10e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bowen,
Bell.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionnée et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur." auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE'. Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée," et informant cette Chambre que l'Assemblée a ac-

Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

The said amendments were twice read by the Clerk, as follows:

Press 1, lines 25 & 26—Strike out all the words from “repealed” inclusive, to the word “repealed” also inclusive, and insert “suspended and discontinued during this Act. Provided always, that the suspension and discontinuance thereof.”

After the last clause, insert the following;

And be it further enacted, by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the first day of May, One thousand eight hundred and twenty-nine, and no longer.

Preamble, line 8—Strike out “repeal,” and insert “suspend.”

Title—Strike out the words “for repealing,” and insert “to suspend for a limited time.”

And the said amendments being then read a third time, they were severally agreed to by the House.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint them therewith.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intituled, “An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three Rivers, to acquire and grant certain lots of ground therein mentioned,” reported from the said Committee, “That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, “An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of death in certain Capital Felonies,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the same, without any amendment.”

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, “An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the fourth year of His Majesty’s reign, intituled, “An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to agricultural improvement and industry in this Province,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

quiescé à ce Bill avec divers amendemens, aux quels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, ils étoient comme suit :

Feuille 1e: lignes 23 et 24—Retranchez tous les mots depuis “rappelé,” inclusivement, jusqu’au mot “révocation,” aussi inclusivement; et insérez “suspendu et discontinué pendant la durée de cet Acte. Pourvû toujours que telle suspension ou discontinuation.”

Feuille 2

Après la dernière Clause, insérez la suivante:

Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu’au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-neuf, et pas plus long tems.

Préambule ligne 7e.—Retranchez le mot “rappeler” et insérez “suspendre.”

Titre Retranchez le mot “rappeler” et insérez “suspendre pour un tems limité.”

Et les dits amendemens ayant alors été lus une troisième fois, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

ORDONNE, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée pour en informer cette Chambre.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d’autres, et qui les autorise à s’associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus.”

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Ryland*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières, à acquiescer et concéder certains terrains y mentionnés,” a fait rapport, que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, “Acte pour mettre les Cours en état de s’abstenir de prononcer la sentence de mort dans certaines félonies capitales,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “Acte pour continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l’amélioration de l’agriculture et à l’industrie dans cette Province et pour d’autres objets,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to desire that this House will give leave to the Honorable *John Hale* and *John Richardson*, two of the Members of this House, to attend on Monday next, the thirteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred His Excellency the Governor-in-Chief's Message, relating to a remuneration to be granted to the Honorable *John Hale* and *Robert Morrogh*, Esquire, for having acted as Arbitrators to determine the proportion of duties belonging to the Province of Upper Canada, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Hale* and *Richardson* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if they think fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *John Hale* and *John Richardson* to attend on Monday next, the thirteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred His Excellency the Governor-in-Chief's Message, relating to a remuneration to be granted to the Honorable *John Hale* and *Robert Morrogh*, Esquire, for having acted as Arbitrators to determine the proportion of duties belonging to the Province of Upper Canada, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

Hodie Sâ. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein mentioned to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists," reported, "that the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments there-to, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on Monday next.

It was moved,

That the House do now resolve itself again into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to regulate the Currency of the new Silver Coins of Great Britain."

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, pour demander à cette Chambre de permettre aux Honorables *John Hale* et *John Richardson*, deux des Membres de cette Chambre de venir, Lundi prochain, le 13e. du présent mois, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une rémunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuier, pour avoir agi comme Arbitres pour déterminer la proportion du revenu appartenant à la Province du Haut-Canada, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré,

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur que le Conseil Législatif enverra une réponse par un messenger.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Richardson* ayent la permission d'aller, s'ils le jugent à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet aux Honorables *John Hale* et *John Richardson* d'aller, s'ils le jugent à propos, Lundi prochain le 13e. du présent mois, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à une rémunération à être accordée à l'Honorable *John Hale* et à *Robert Morrogh*, Ecuier, pour avoir agi comme Arbitres pour déterminer la proportion du revenu appartenant à la Province du Haut-Canada, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Hodie Sâ. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour amender et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé."

Le question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, aux quels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Westléyens," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, qu'il a délivrés à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens, Lundi prochain.

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme maintenant de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler le cours des nouvelles Monnoies d'Argent de la Grande-Bretagne."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, accordingly, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, "to take into consideration such part of His Excellency the Governor-in-Chief's Speech, at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that this House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said subject matter, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize the Inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé certain provisions respecting Apprentices and Servants, (*engagés*) in an Act of the 57th year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendment, on the next sitting day.

It was moved,

That His Excellency the Governor-in-Chief's Message, relating to the desertion of Seamen, be taken into consideration, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre en conséquence, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, "pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial, relatifs au Commerce des Colonies."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Grosbois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé certaines dispositions qui ont rapport aux Apprentifs et Engagés, dans un Acte de la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, qu'il a délivré à la table."

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur le dit amendement, à la Séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la désertion des Matelots, soit pris en considération, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre, pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu."

After some time the House was resumed; and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Bell*, according to order, reported the amendment made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other immoveable Property, held in free and common soccage, within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned."

The said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Bell*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour rendre valides les transports de terres et autres propriétés immeubles tenues en franc et commun soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

Le dit Amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locateurs contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 11th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers, to acquire and grant certain lots of Ground there-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

SAMEDI, 11e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
De Salaberry,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières, à acquérir et concéder certains terrains y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to authorize the inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Irvine* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Ryland, McKenzie* and *De Salaberry*, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement, and Industry in this Province."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Taschereau* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *McKenzie*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to regulate the currency of the new Silver Coins of the Great-Britain."

The said amendments being then read twice by the Clerk, and the question put,

Whether the House concur with the Committee in the said amendments?

It was resolved in the affirmative.

It was then moved,

That the said Bill, as amended, be engrossed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Honorable Mr. *Hale* presented several Messages from His Excellency the Governor in Chief.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser les Habitans du Fief Grosbois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des réglemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Irvine* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland, McKenzie* et *De Salaberry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Taschereau* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *McKenzie*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour régler le cours des nouvelles monnoies d'argent de la Grande-Bretagne."

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, et la question étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité, dans les dits amendemens?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté divers Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

The Members rose, and the Messages were severally read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

“ The Governor in Chief acquaints the Legislative Council, that he has authorized the payment of a sum of £43 12s. 5d. currency, for the purpose of effecting such repairs on some of the bridges on the Portage Road, leading to Lake Temiscouata, as were indispensably necessary at the beginning of the winter, to prevent the entire interruption of the communication and loss of the Mails ; a similar expense having also been incurred for the same purpose, on other parts of the Road by the Military Government ; he recommends to the Council to concur in making an appropriation not exceeding £500 to cover this sum, and also with a view to the immediate repairs and improvement of this Road, which is at present the only Post communication with the Sister Provinces, and that by which all the Mails from England are conveyed to Quebec.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 8th March, 1826. }

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, estimates of repairs which are represented to him as absolutely necessary to be made to the gaol in this City, in order to render it secure, and to preserve the health of the prisoners ; and he recommends to the Council to concur in making an appropriation for this expenditure ; he also submits an account of an expense of £311, which has been incurred by the Sheriff of this District, during the year 1824 and 1825, under an authority given to him to that effect, for the purpose of supplying the gaol with water by Hydraulic Works, thereby saving an expenditure of more than £60 a year ; and as the works are stated to be now nearly complete, he recommends to the Council to concur in making provision for covering the expense incurred.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 8th March, 1826. }

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

“ The Governor in Chief acquaints the Legislative Council that the Judge of the Inferior District of Gaspé, having declined holding and presiding in the Quarter Sessions in that District, for which service an appropriation was made by the Act 5th Geo. IV. cap. 22. passed in the last Session of the Legislature, and the Lieutenant Governor having sent Mr. Christie, a professional gentleman of Quebec, to hold the Quarter Sessions in that District, with an assurance that the sum allowed by the Act to the Provincial Judge for this duty, should be paid to him, a Warrant was accordingly issued in favor of Mr. Christie for that amount.

“ And as it is important to the good order of that District, that the holding of the Quarter Sessions should not be discontinued, the Governor in Chief recommends to the Council to concur in making further provision for this service during the ensuing year.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 8th March, 1826. }

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

“ The Governor in Chief lays before the Legislative Council, copies of certain proceedings of the Magistrates of Quebec, which have been submitted to him, relating—

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus séparément comme suit :

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif, qu’il a autorisé le paiement d’une somme de £43 12 5 courant, pour faire effectuer, sur quelques-uns des ponts sur le chemin de pontage qui mène au lac Témiscouata, des réparations qui étaient indispensablement nécessaires, au commencement de l’hiver, pour empêcher l’interruption entière des communications et la perte des malles ; une semblable dépense ayant été encourue pour le même objet, sur d’autres parties du chemin, par le gouvernement militaire ; il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation n’excédant pas £500 pour couvrir cette somme, et pour être employée en réparations et améliorations immédiates sur ce chemin, qui est à présent la seule communication par poste avec les Provinces voisines, et celle par où toutes les malles d’Angleterre sont transmises à Québec.”

Château de St. Louis, }
Québec, 8e. Mars, 1826. }

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

“ Le Gouverneur en Chef soumet au Conseil Législatif des estimations relatives à des réparations qu’on lui représente comme absolument nécessaires à la prison de cette Ville pour la sûreté et la santé des prisonniers, et il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation pour cette dépense. Il lui soumet aussi un compte de £311 dépensés par le Shérif de ce District pendant les années 1824 et 1825, sous l’autorité à lui donnée à cet effet, pour fournir de l’eau à la prison par des ouvrages hydrauliques, épargnant par-là une dépense de plus de £60 par an : et comme on lui représente que les ouvrages sont maintenant presque achevés, il recommande au Conseil de concourir à faire une appropriation pour couvrir la dépense encourue.”

Château de St. Louis, }
Québec, 8e. Mars, 1826. }

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

“ Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif que le Juge du District Inférieur de Gaspé ayant refusé de tenir et présider les Sessions de Quartier dans ce District, service pour lequel une appropriation a été faite par l’Acte 5e. Geo. IV. chap. 22, passé à la dernière Session de la Législature, et le Lieutenant-Gouverneur ayant envoyé Mr. Christie, homme de Loi, de Québec, tenir les Sessions de Quartier, dans le dit District, avec l’assurance que la somme allouée par l’Acte au Juge Provincial serait payée, un ordre a été en conséquence expédié en faveur de Mr. Christie pour cette somme.

“ Et comme il importe au bon ordre de ce District que la tenue des Sessions de Quartier ne soit point discontinuée, le Gouverneur en Chef recommande au Conseil de concourir à pouvoir ultérieurement à ce service durant l’année suivante.”

Château de St. Louis, }
Québec, 8e. Mars, 1826. }

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

“ Le Gouverneur en Chef communique au Conseil Législatif des copies de certaines procédures des Magistrats de Québec, qui lui ont été soumises, et qui ont rapport, 1^o. à

“ 1st. To the House of Correction. 2d. To a proposed loan of money for the use of the City, and the improvement of its streets. 3d. To a proposed loan for the improvement of the Roads in the Banlieu.

“ He recommends these several subjects to the favourable consideration of the Council, particularly that which relates to the House of Correction. The present appropriation for this establishment being no greater than it was many years ago, is now insufficient for the maintainance of the increasing number of prisoners; the Governor in Chief therefore recommends an additional appropriation for this purpose, and he lays before the Council, for their further information, statements shewing that an increase of Expenditure has become unavoidable, unless the prisoners are released and thrown upon the public.”

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 8th March, 1826. }

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR:

“ The Governor in Chief submits to the Legislative Council, copy of a Letter, detailing an unfortunate accident by which a young man named *Pierre Dallaire*, who was employed in piloting His Majesty's Yacht Herald, up the Saint Lawrence, lost his life in that service. The Governor in Chief being informed that the widowed mother of this young man has been thus deprived of her only support, and is left in the greatest indigence with three other children, who are in a state of helpless, infirmity and idiocy, recommends her case to the Council, as one truly deserving of compassion, and trusts that she may be put on the Pension List, for an allowance not exceeding £20.”

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 8th March, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return His Excellency the thanks of this House, for His several Messages of this day, recommending the concurrence of the Legislative Council in such appropriations as may be made for the repairs of the Road to the Lake Temiscouata, for the repairs of the gaol of Quebec, for the expences incurred, and to be incurred for holding the Court of Quarter Sessions in the Inferior District of Gaspé, and for a Pension to the mother of the late *Pierre Dallaire*, and in a Bill to authorize a loan by the Magistrates of the District of Quebec, for the repairs of the roads in the City and Banlieu of Quebec and other purposes, and to assure His Excellency of the readiness of this House, to comply with the recommendation of His Excellency.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Bell* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, “ to take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, “ as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, “ That they “ had passed several resolutions, which he was directed to “ report whenever the House shall be pleased to receive the “ same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendment made by the Special

“ la Maison de Correction; 2°. à un emprunt proposé pour l'usage de la Ville et l'amélioration de ses rues; 3°. à un emprunt proposé pour l'amélioration des chemins dans la Banlieue.

“ Il recommande ces divers objets à la considération favorable du Conseil, particulièrement ce qui regarde la Maison de Correction. L'appropriation pour cet établissement, qui n'est pas à présent plus forte qu'elle n'était il y a plusieurs années, est devenue insuffisante pour l'entretien du nombre toujours croissant des prisonniers. Le Gouverneur en Chef recommande une appropriation additionnelle pour cet objet; et il communique au Conseil pour son information ultérieure, des états qui montrent qu'une augmentation de dépense est devenue inévitable, à moins que les prisonniers ne soient élargis et lâchés sur le public.”

Château de St. Louis,
Quebec, 8e. Mars, 1826. }

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.

“ Le Gouverneur en Chef soumet au Conseil Législatif copie d'une lettre où est détaillé un malheureux accident, par lequel un jeune homme du nom de *Pierre Dallaire* qui était employé comme pilote à bord de l'Yacht de Sa Majesté le Herald, en remontant le Saint Laurent, a perdu la vie dans ce service. Le Gouverneur en Chef étant informé que la mère de ce jeune homme est veuve et qu'elle a été privée par là de son unique appui et laissée dans la plus grande indigence avec trois autres enfans, qui sont tous dans un état de faiblesse et d'infirmité mentale, il la recommande au Conseil comme un objet vraiment digne de compassion, et il se flatte qu'elle sera portée sur la liste des pensions, pour une somme qui n'excédera pas £20.”

Château de Saint Louis,
Quebec, 8e. Mars, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Ses différens Messages de ce jour, recommandant au Conseil Législatif de concourir à telles appropriations qui pourront être faites pour réparer le chemin de Temiscouata et la prison de Québec, pour couvrir les dépenses encourues ou à encourir pour la tenue de la Cour des Sessions de Quartier dans le District Inférieur de Gaspé, et accorder une pension à la mère de feu *Pierre Dallaire*, et dans un Bill pour autoriser les Magistrats de la Cité et Banlieue de Québec, à faire un emprunt pour la réparation des chemins dans la Cité et Banlieue de Québec et autres objets, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre est disposée de se conformer aux recommandations de Son Excellence.

ORDONNE, Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, “ Pour prendre en considération telle partie de la Harangue “ de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de “ cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parle- “ ment Impérial, relatifs au Commerce des Colonies.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il “ avoit passé différentes résolutions, dont il étoit chargé de “ faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le re- “ cevoir.”

ORDONNE, Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur l'amendement fait par le Comité Spécial,

Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé certain provisions respecting Apprentices and Servants, (*Engagés*) in an Act of the 57th year of the reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal, and town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be recommitted to the same Special Committee, to whom it was first referred.

The House, according to order, proceeded to take into consideration His Excellency the Governor in Chief's Message of the 6th instant, relating to the desertion of seamen.

And the said Message of His Excellency the Governor in Chief being then read,

It was moved to resolve,

That it is expedient to introduce a Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon, the Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act to make further provision to prevent the desertion of Seamen and others in the sea service, and for other purposes relating thereto."

ORDERED, That the same be read.

Hodie lá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make further provision to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, and for other purposes relating thereto."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Tuesday next.

It was moved,

That the following papers transmitted with the Message of the Governor in Chief of 22d. February, 1826, or subsequently communicated by His Excellency, relating to the circulation of British silver and copper coin, be printed in an Appendix to the Journals, namely :

auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé certaines dispositions qui ont rapport aux apprentifs et engagés, dans un Acte de la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial, auquel il avoit d'abord été commis.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du 6e. du courant, relativement à la désertion des matelots.

Et le dit Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant alors été lu,

Il a été proposé de résoudre,

Qu'il est expédient d'introduire un Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi, l'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, et pour d'autres objets relatifs à icelle."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, et pour d'autres objets relatifs à icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une société pour prévenir les accidens du Feu."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mardi prochain.

Il a été proposé,

Que les papiers suivans, transmis avec le Message du Gouverneur en Chef du 22e. de Février 1826, ou qui ont été communiqués subséquemment par Son Excellence, relativement à la circulation des monnoies d'argent et de cuivre Britanniques, soient imprimés dans un Appendice au Journal, savoir :

1st. The Despatch from Earl Bathurst, dated 18th May, 1825, inclosing,

1. La dépêche du Comte Bathurst datée du 18e. Mai, 1825, contenant,

2d. An Order of the King in Council of 23d March, 1825.

2. Un ordre du Roi en Conseil du 23e. Mars 1825.

3d. Circular Letter No. 89, dated 12 February, 1825, conveying Treasury Instructions to the Commissariat Department, and inclosing,

3. La Lettre Circulaire No. 89, datée du 12e. Février 1825, transmettant les instructions de la Trésorerie au Département du Commissariat, et contenant,

4th Table of Weights and fineness of Silver Coins taken from Assays made at the Royal Mints of London and Paris.

4. Une table des poids et de la finesse des monnoies d'argent prise des épreuves faites à la Monnoie de Londres et à celle de Paris.

5th Copy of Treasury Minute of 30th August, 1825, relating to the same subject.

5. Une copie de la minute de la Trésorerie du 30e. d'Août, 1825, relative au même sujet.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 13th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry and certain other villages in this Province," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Ryland* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned, reported," "That the Committee had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

LUNDI, 13e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale.
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un temps limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit chargé de faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Ryland*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et règlements y contenus," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Neilson, with a Bill intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Wednesday next.

The Honorable Mr. Hale reported, "That the Honorable Mr. Bell and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of Saturday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for vacating seats of Members of the House of Assembly, in certain cases therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative,

Dissentient.

(Signed,) J. HALE,
JOHN CALDWELL,
JAMES IRVINE,
T. COFFIN,
M^r. BELL.

The Order of the day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious Class of Persons, denominating themselves, Wesleyan Methodists,"

And the question of concurrence being accordingly put on the said amendments, the same were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 24—Leave out from "it" inclusive, to "Province," also inclusive, in the 29th line of the same press, and insert "the Minister of any Congregation or Religious Community of Protestants, within any City, Town, Seigniorie or Township of this Province, being Dissenters from the Church of England or of Scotland, who shall enter into a recognizance to His Majesty, in the sum of two hundred pounds, with two good and sufficient securities, each in the sum of one hundred pounds, that he will follow and observe the forms, rules and regulations herein-after prescribed, and who shall be licensed in the manner herein-after required, shall be

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Neilson, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport "Que l'Honorable Mr. Bell et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Dissentient.

(Signé) J. HALE,
JOHN CALDWELL,
JAMES IRVINE,
T. COFFIN,
M^r. BELL.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe religieuse de personnes, se dénommant Méthodistes Wesleyens,"

Et la question de concurrence étant en conséquence mise sur les dits amendemens, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 1e. ligne 22e.—Retranchez depuis "il sera," inclusivement, jusqu'à "Province," aussi inclusivement dans la vingt-sixième ligne de la même feuille, et insérez "le Ministre d'aucune Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestants, dans les limites d'aucune Cité, Ville, Seigneurie ou Township de cette Province, étant dissidents de l'Eglise d'Angleterre ou d'Ecosse, qui entrera, dans une reconnoissance, envers Sa Majesté dans la somme de deux cens livres courant, avec deux bonnes et suffisantes cautions, chacune dans la somme de cent livres courant, qu'il suivra et observera les formes, règles et réglemens ci-après prescrits et

“ authorized to keep a register of births
 “ or baptisms, marriages and burials of
 “ persons belonging to the Congrega-
 “ tion or Religious Community, as
 “ above said, whereof he is Minister,
 “ and of none other.”

“ qui aura obtenu une licence de la
 “ manière ci-après requise par le pré-
 “ sent, sera autorisé de tenir un Ré-
 “ gître des naissances ou des Bap-
 “ têmes, Mariages et Sépultures, des
 “ personnes qui appartiendront à la
 “ Congrégation ou Communauté Re-
 “ ligieuse tel que susdit, de laquelle
 “ il sera le Ministre, et de nulle
 “ autre.”

Press 1. line 31—Leave out from “ before ” inclusive, to
 “ Act ” also inclusive, in the 47th line
 of the same press, and insert, “ no per-
 “ son shall be deemed or taken to be a
 “ Minister of any such Congregation
 “ or Religious Community of Protes-
 “ tant Dissenters within the intent and
 “ meaning of this Act, unless the said
 “ Congregation or Religious Commu-
 “ nity consist of thirty families at the
 “ least, with a Chapel or Meeting
 “ House entirely appropriated to Di-
 “ vine Worship, and no other purpose,
 “ excepting that of a School for the
 “ instruction of youth, nor unless he
 “ be a subject of His Majesty by birth,
 “ (or naturalization), nor unless he
 “ shall have appeared or come before
 “ the Justices of the Peace, assembled
 “ in Quarter Sessions in the Dis-
 “ trict or Inferior District in which
 “ he shall reside, and shall have
 “ with him at least seven respectable
 “ persons, heads of families, and Mem-
 “ bers of the Congregation or Reli-
 “ gious Community of Protestant Dis-
 “ senters, to which he belongs, who
 “ shall declare him to be their Minis-
 “ ter, nor likewise unless he shall then
 “ and there take the oath of allegiance
 “ to His Majesty ; when, if it shall ap-
 “ pear to the majority of the Justices
 “ then present, that the several condi-
 “ tions, as aforesaid, have been com-
 “ plied with, they are hereby autho-
 “ rized to grant him a licence and cer-
 “ tificate, signed by the Chairman
 “ thereof, and countersigned by the
 “ Clerk of the Peace, (for which the
 “ said Clerk shall be entitled to de-
 “ mand and receive the sum of two
 “ shillings and six pence, and no more,)
 “ certifying him to be the Minister of
 “ such Congregation or Religious Com-
 “ munity, and licensing him to keep a
 “ Register as above said, which certi-
 “ ficate and license shall be in the fol-
 “ lowing form, and whereof a record
 “ shall be made and kept by the Clerk
 “ of the Peace :

“ Be it remembered that, at the Ge-
 “ neral Quarter Sessions of the Peace,
 “ holden at the Town of
 “ in the County of in
 “ and for the District, (or Inferior Dis-
 “ trict, as the case may be), of
 “ on the day of
 “ in the year of our Lord
 “ before A. B. (and others) Esquires,
 “ (specifying the names of those pre-
 “ sent,) Justices of our Sovereign Lord
 “ the King, assigned to keep the Peace
 “ in the said District, (or Inferior Dis-
 “ trict,) came C. D. of
 “ together with E. F. of

Feuille 1e. ligne 28e.—Retranchez depuis “ qu'avant ” in-
 clusivement, jusqu'à “ Acte,” aussi
 inclusivement, dans la quarantième
 ligne de la même feuille, et insérez
 “ qu'aucune personne ne sera censée
 “ ou considérée être un Ministre
 “ d'aucune telle Congrégation ou
 “ Communauté Religieuse de Pro-
 “ testants dissidents, suivant l'inten-
 “ tion et le sens de cet Acte, à moins
 “ que la dite Congrégation ou Com-
 “ munauté Religieuse ne consiste au
 “ moins de trente familles, avec une
 “ Chapelle ou Maison de Réunion,
 “ entièrement appropriée au culte
 “ divin, et pour nul autre objet, ex-
 “ cepté pour une école pour l'ins-
 “ truction de la jeunesse, ni à moins
 “ qu'elle ne soit un sujet de Sa Ma-
 “ jesté par naissance ou par naturali-
 “ sation, ni à moins qu'elle n'ait com-
 “ parue ou qu'elle ne soit venue devant
 “ les Juges de Paix assemblés en Ses-
 “ sions de Quartier dans le District ou
 “ District Inférieur dans lequel elle
 “ résidera, et qu'elle n'ait avec elle au
 “ moins sept personnes respectables,
 “ Chefs de familles, et Membres de
 “ la Congrégation ou Communauté
 “ Religieuse de Protestants dissidents
 “ à laquelle elle appartient, qui dé-
 “ clareront qu'elle est leur Ministre ;
 “ et aussi à moins qu'elle n'ait alors
 “ et là prêtée le serment d'allégeance
 “ à Sa Majesté ; dans ce cas si il pa-
 “ roit à la majorité des Juges alors
 “ présents, que les différentes condi-
 “ tions tel que susdit, ont été remplies,
 “ ils sont par le présent autorisés de lui
 “ accorder une licence et un certifi-
 “ cat signés par le Président d'icelles,
 “ et contresignés par le Greffier de
 “ la Paix, (pour laquelle licence le
 “ dit Greffier aura droit de deman-
 “ der et recevoir la somme de deux
 “ chelins et six deniers et pas plus,
 “ certifiant qu'elle est le Ministre de
 “ telle Congrégation ou Commu-
 “ nauté Religieuse, et l'autorisant
 “ de tenir un Régître tel que susdit,
 “ lequel certificat et licence seront
 “ dans la forme suivante, et desquels
 “ il sera fait et gardé un Record par
 “ le Greffier de la Paix : Sachez, qu'à
 “ une Session Générale des Quartiers
 “ de la Paix, tenue dans la Ville de
 “ dans le Comté de
 “ dans et
 “ pour le District (ou District Infé-
 “ rieur, ainsi que le cas pourra être,)
 “ de le
 “ jour de dans
 “ l'année de Notre Seigneur
 “ devant A. B. (et autres,) Ecuyers,
 “ (spécifiant les noms de ceux pré-

“ (and six others, whose names and
 “ designation must be inserted,) mem-
 “ bers of a (Congregation) or Reli-
 “ gious Community of Protestant Dis-
 “ senters,) of at
 “ in the County of in
 “ the said District, (or Inferior Dis-
 “ trict,) and the said E. F. and the said
 “ others being duly examined, and
 “ prescribed conditions complied with,
 “ the Court was satisfied that the said
 “ C. D. is the Minister of the Congre-
 “ gation or Religious Community
 “ above denominated; the Court do
 “ therefore hereby license the said C.D.
 “ to keep a Register of births or bap-
 “ tisms, marriages and burials, in the
 “ manner and form prescribed by the
 “ Act of the Province relating thereto,
 “ intituled, “ An Act to provide for
 “ keeping Registers of Baptisms, Mar-
 “ riages and Burials for Congregations
 “ or Religious Communities of Protes-
 “ tant Dissenters.” “ Provided always
 “ that no Minister of any Congrega-
 “ tion or Religious Community of Pro-
 “ testant Dissenters aforesaid, who
 “ shall have entered into the recogni-
 “ zance and securities aforesaid, and
 “ shall have obtained a Licence, shall
 “ in the case of removal to another
 “ Congregation or Religious Commu-
 “ nity of Protestants professing the
 “ like faith, or using the same form of
 “ worship, be required or bound to
 “ take a new licence in the manner
 “ herein-before directed. And pro-
 “ vided also, that such Minister so re-
 “ moving, or about to remove, or his
 “ sureties shall not in any manner
 “ whatsoever be released, exonerated
 “ or discharged by the removal of such
 “ Minister from his and their several
 “ obligations, under and by reason of
 “ the security or securities entered into
 “ and given by him and them in the
 “ manner herein-before provided. And
 “ provided further that such Minister
 “ so removing or about to remove, and
 “ his said sureties shall be bound to de-
 “ liver over, and leave with his succes-
 “ sor the Books of Registry required
 “ to be kept by him, according to this
 “ Act; And the Minister so removing,
 “ and the Minister so succeeding, shall
 “ severally on entering upon the charge,
 “ care or ministry of the Congregation
 “ or Religious Community, to which
 “ respectively they shall remove or suc-
 “ ceed, shall be bound to take up and
 “ continue to keep in the manner here-
 “ in prescribed the Books of Registry
 “ kept by the predecessor or predeces-
 “ sors of each of them respectively.”

“ sens,) Juges de Notre Souverain
 “ Seigneur le Roi, nommés pour gar-
 “ der la Paix dans le dit District, (ou
 “ District Inférieur,) est comparu C.
 “ D. de avec E. F.
 “ de (et six autres dont
 “ les noms et désignations doivent
 “ être insérés,) Membres d'une (Con-
 “ grégation) ou (Communauté Reli-
 “ gieuse de Protestants Dissidents,)
 “ de à dans
 “ le Comté de dans
 “ le dit District, (ou District Infé-
 “ rieur,) et le dit E. F. et les dits
 “ autres, étant duement examinés, et
 “ ayant rempli les conditions pres-
 “ crites, la Cour étant satisfaite que
 “ le dit C. D. est le Ministre de la
 “ Congrégation ou Communauté Re-
 “ ligieuse ci-dessus dénommée, la
 “ Cour permet en conséquence au dit
 “ C. D. de tenir un Régître de Nais-
 “ sances ou Baptêmes, Mariages et
 “ Sépultures, de la manière et forme
 “ prescrites par l'Acte de cette Pro-
 “ vince, qui y a rapport, intitulé,
 “ Acte pour pourvoir à la manière
 “ dont seront tenus les Régîtres de
 “ Baptêmes, Mariages et Sépultures,
 “ pour les Congrégations ou Com-
 “ munautés Religieuses ou Protes-
 “ tants Dissidents.” “ Pourvû tou-
 “ jours, qu'aucun Ministre d'aucune
 “ Congrégation ou Communauté Re-
 “ ligieuse de Protestant Dissidents
 “ susdite, qui aura entré dans la re-
 “ connoissance et les cautionnemens
 “ susdits, et qui aura obtenu une li-
 “ cence, sera requis ou obligé dans le
 “ cas où il seroit transféré à une autre
 “ Congrégation ou Communauté Re-
 “ ligieuse de Protestants Dissidents,
 “ professant la même foi, ou se ser-
 “ vant des mêmes formes de culte, de
 “ prendre une nouvelle licence de la
 “ manière ci-devant ordonnée. Et
 “ pourvû aussi, que tel Ministre qui
 “ aura été ainsi transféré ou qui sera
 “ sur le point d'être transféré, ou ses
 “ cautions ne seront en aucune ma-
 “ nière quelconque dégagés, exonérés
 “ ou déchargés par le changement de
 “ tel Ministre, de sa ou de leurs dif-
 “ férentes obligations sous et en vertu
 “ du cautionnement ou des caution-
 “ nemens donnés par lui et eux de la
 “ manière ci-devant pourvue. Et
 “ pourvû de plus que tel Ministre
 “ ainsi transféré ou sur le point de
 “ l'être et ses dites cautions, seront
 “ tenus de laisser à son successeur les
 “ livres de Régistre qu'il est obligé
 “ de tenir en conformité à cet Acte;
 “ et le Ministre qui sera ainsi trans-
 “ féré, et le Ministre qui lui suc-
 “ cèdera ainsi en prenant la charge,
 “ le soin ou la conduite de la Con-
 “ grégation ou de la Communauté
 “ Religieuse à laquelle ils seront res-
 “ pectivement référés, ou à laquelle
 “ ils succèderont, seront obligés de
 “ prendre et de continuer à tenir de
 “ la manière ordonnée dans le présent
 “ les Livres de Régistres tenus par le
 “ prédécesseur ou les prédécesseurs
 “ de chacun d'eux respectivement.”

Press 2, line 1st.—Leave out from “And” inclusive to “more” also inclusive, in the fourth line of same press, and insert, “Provided further, and be it enacted by the authority aforesaid, that no such Licence shall be given by the Court of Quarter Sessions, as aforesaid, unless the person applying for the same, shall have given notice in writing to the Clerk of the Peace, of his intended application at or before the General Quarter Sessions immediately preceding that on which he shall apply for such Licence, which notice in writing, the said Clerk of the Peace shall read in open Court, and fix up in some conspicuous part of his Office, for which service the said Clerk of the Peace shall be entitled to demand and receive five shillings, and no more.”

Press 2, line 5th.—Leave out from “always” inclusive, to “officiated” also inclusive in the fourteenth line of the same press, and insert, “also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that no such Minister so licensed, shall at any time celebrate Matrimony between any two persons applying therefor either of whom are under any legal disqualification to contract matrimony, nor unless both of them shall have been members of such Congregation or Religious Community of Protestant dissenters for at least six months before the time of the application to be married, nor unless he the said Minister on three several Sundays before he shall celebrate the marriage, shall openly and with a loud voice in the Chapel or Meeting House of such Congregation or Religious Community of Protestant dissenters, in some intermediate part of the forenoon service, declare his intention so to do, and shall at each time of making such declaration, also declare the number of times for which he shall have made such declaration respectively, unless a Licence under the hand and seal of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province, authorising the celebration of matrimony between the two persons applying and named in the said Licence, shall be first produced; and any Minister aforesaid who shall contravene any of the provisions in this clause contained, shall incur and pay a penalty of twenty-five pounds, and on conviction thereof shall thereafter become disqualified from obtaining or keeping a Register in this Province.”

Feuille 1e. ligne 41e.—Retranchez depuis “et qu’il” inclusivement, jusqu’à “pas plus,” aussi inclusivement, dans la 3e. ligne de la seconde feuille, et insérez, “Pourvu de plus, et qu’il soit statué par l’autorité susdite, qu’aucune telle licence ne sera donnée par la Cour des Sessions de Quartier comme susdit, à moins que la personne qui la demandera n’ait donné une notice par écrit au Greffier de la Paix, qu’elle se propose d’en faire l’application aux ou devant les Sessions Générales de Quartier qui se tiendront immédiatement avant celles devant lesquelles il fera la demande de telle licence, laquelle notice par écrit le dit Greffier de la Paix lira, Cour siégeante, et affichera dans quelque partie visible de son Bureau, pour lequel devoir le dit Greffier de la Paix aura droit de demander et recevoir cinq chelins, et pas plus.”

Feuille 2e. ligne 2e.—Retranchez depuis “toujours” inclusivement jusqu’à “successeur” aussi inclusivement dans la douzième ligne de la même feuille, et insérez “aussi, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’aucun tel Ministre qui aura ainsi obtenu une licence, ne pourra en aucun tems célébrer de mariage entre deux personnes qui le lui demanderont, l’une ou l’autre desquelles pour des raisons légales, ne peut contracter le Mariage, ni à moins qu’elles n’aient été toutes deux membres de telle Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestants dissidents pour au moins six mois avant le tems auquel elles demanderont à être ainsi mariées, ni à moins que lui le dit Ministre ne déclare son intention de les marier, pendant trois différents Dimanches, avant de célébrer le mariage, publiquement et à haute voix, dans la Chapelle, ou Maison de Réunion de telle Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestants dissidents, dans quelque partie intermédiaire du service du matin; et à chaque fois qu’il fera telle publication, il déclarera le nombre de fois qu’il aura fait telle publication respectivement, à moins qu’une licence, sous le Seing et Sceau du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne ayant l’administration du Gouvernement de cette Province, autorisant la célébration du Mariage entre les deux personnes le demandant ainsi, et nommées dans la dite licence, ne soit premièrement produite, et aucun Ministre susdit qui contreviendra à aucune des dispositions contenues dans cette Clause, et qui en sera convaincu, encourra et payera une pénalité de vingt-cinq livres courant, et sera ci-après disqualifié pour obtenir ou garder un Régistre dans cette Province.”

Press 2. line 15th—Leave out from “ Provided ” inclusive, to “ Minister ” also inclusive, in the twenty-fifth line of the same Press, and insert, “ And be it further enacted by “ the authority aforesaid, that the Re- “ gisters under the Regulations above “ said, which are to be kept by Minis- “ ters of Protestant Dissenters within “ this Province, shall consist of two of “ the same tenor, each whereof before “ any entry therein shall be presented “ or cause to be presented to the Clerk “ of the Peace, in the District or In- “ ferior District where the said Minis- “ ters respectively officiate, to be by “ him, the said Clerk, numbered arith- “ metically in succession, and in words “ and figures on each leaf thereof, and “ the initials of his name put thereto, for “ which duty the Clerk of the Peace shall “ be entitled to demand and receive two “ shillings, for hundred leaves, and so “ in proportion, and no more; and “ such Registers so numbered and with “ such initials, the one thereof to re- “ main in the hands of the said Minis- “ ter as hereinafter directed, shall be “ a bound Book of strong paper, co- “ vered with calf-skin or Buckram, to “ serve for enregistering the births or “ baptisms, marriages and burials in “ the said Congregation or Religious “ Community for several years, till “ such Book be filled, and the other of “ the two said Registers, which isto be “ deposited as hereinafter directed, at “ the Prothonotaries’ Office of the “ Court of King’s Bench of the District “ of the Provincial Court of the Infe- “ rior District respectively, as the case “ may be, is to serve for enregistering “ the same, for one year only, com- “ mencing the first day of January. “ Provided always, that nothing herein “ contained, shall extend to prevent “ any of the Ministers abovesaid from “ obtaining for the first time, at any “ period prior to the first day of Janu- “ ary, a Register in conformity to the “ provisions of this Act.”

Press 2. line 27th—Leave out from “ the ” inclusive, to “ Act ” also inclusive, in the forty-second line of the same Press, and insert “ to “ each of the two Registers to be kept “ in the manner and form as by this Act “ is directed, there shall be made by “ the said Minister an alphabetical in- “ dex of the names of the persons in his “ Congregation born or baptized, mar- “ ried and deceased, with references to “ the folio in which the said names are “ to be found.”

Press 2. line 43—Leave out from “ Provided ” inclusive, to “ for ” also inclusive, in the seventh line of the third press, and insert the

Feuille 2e. ligne 11e.—Retranchez depuis “ pourvû ” inclu- sivement jusqu’à “ Wesleyen ” aussi inclusivement, dans la vingt-deuxième ligne de la même feuille, et insérez, “ Et qu’il soit de plus statué par l’au- “ torité susdite, que les Régistres “ qui doivent être tenus sous les Rè- “ glemens ci-dessus, par des Minis- “ tres de Congrégations, ou de Com- “ munautés Religieuses de Protestants “ dissidents dans cette Province, con- “ sisteront de deux de la même te- “ neur, chacun desquels avant qu’il “ y soit fait aucune entrée, seront “ présentés au Greffier de la Paix “ dans le District ou District Infé- “ rieur, où les dits Ministres officie- “ ront respectivement, pour être par “ lui le dit Greffier cotté arithméli- “ quement, successivement et en mots “ et chiffres sur chaque feuille d’i- “ ceux, avec les initiales de son nom ; “ pour lequel devoir le Greffier de la “ Paix aura droit de demander et re- “ cevoir deux chelins par cent feuil- “ lets, et ainsi en proportion, et pas “ plus ; et tels Régistres ainsi cottés “ et avec telles initiales dont celui des “ deux qui doit rester entre les mains “ du dit Ministres, ainsi qu’il est ci- “ après statué, sera un livre relié, “ couvert en veau ou bougran sur “ papier fort, pour servir aux enrè- “ gistrement des Naissances ou Bap- “ têmes, Mariages et Sépultures dans “ la dite Congrégation ou Commu- “ nauté Religieuse pour plusieurs “ années jusqu’à ce que tel livre soit “ rempli, et l’autre des dits deux Ré- “ gistres qui doit être déposé, ainsi “ qu’il est ci-après statué, au Bureau “ des Prothonotaires de la Cour du “ Banc du Roi du District ou de la “ Cour Provinciale du District In- “ férieur respectivement, ainsi que le “ cas pourra être, est pour servir à “ les enrégistrer pour une année seu- “ lement, à commencer le premier “ jour de Janvier.” Pourvû toujours, “ que rien ici contenu ne s’étendra à “ empêcher aucun des Ministres sus- “ dits, d’obtenir pour la première “ fois dans aucun tems, avant le pre- “ mier de Janvier, un Régistre en “ conformité aux dispositions de cet “ Acte.”

Feuille 2e. ligne 21e.—Retranchez depuis “ que ” inclusive- ment jusqu’à “ Acte ” aussi inclusive- ment, dans la trente septième ligne de la même feuille, et insérez, “ il sera “ fait à chacun des deux Régistres, “ qui doivent être tenus dans la ma- “ nière et forme établies par le pré- “ sent Acte, par le dit Ministre un “ répertoire alphabétique des noms “ des personnes de sa Congrégation, “ nées ou baptisées, mariées et décé- “ dées avec une référence au folio, “ dans lequel tels noms peuvent se “ trouver.”

Feuille 2e. ligne 38e.—Retranchez depuis “ Pourvû ” inclu- sivement, jusqu’à “ Acte ” aussi inclu- sivement, dans la quatrième ligne de

following clauses marked A. B. C. D.
E. and F.

Clause A.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the entries of baptisms in each of the two Registers aforesaid, mention shall be made in words of the day, month and year, on which the child was baptised, of the time of the birth, of the name given to the child, that of the father and of the mother, with the quality or occupation, and place of abode, of the name of the sponsors if any there be, or if none, then of two persons present as witnesses, and such entries shall be signed in both Registers by the Minister administering the Baptisms, also by the father and mother if they be present and by the sponsors or the witnesses, and if any thereof cannot sign his or her name, mention shall be made thereof in the said entries.”

Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Entries of Marriages in the Registers aforesaid, shall be inserted in words, the day, month and year on which the marriage shall be celebrated, with the names, quality or occupation and places of abode of the contracting parties, whether they are of age or minors, and whether married after due publication of bans or by license, and whether if minors with the consent of their fathers, mothers, tutors or curators; also the names of two or more discreet persons present at the marriage, and who, if relatives of the husband and wife, or either of them, shall declare on which side, and in what degree they are related, and such Entries shall be signed in both Registers by the Minister celebrating the marriage, by the contracting parties, and by the said two discreet persons at least; and if any of them cannot sign his or her name, mention shall be made thereof in the said Entries.”

Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in the Entries of burials in the Register aforesaid, mention shall be made in words of the day, month and year of the person's burial and day of decease, and age if known, and of the name, quality or occupation of the person deceased, and the said Entries shall be signed by the Minister who performed the service, or is present at the burial, and by two of the nearest relations or friends there present, and if any of them cannot sign his or her name, mention thereof shall be made in the said Entries.”

Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Registers of births or baptisms, marriages and burials, so to be kept by Ministers of Congregations or Religious Communities of Protestant Dissenters as aforesaid, which are hereby enacted to be valid in law, or copies thereof, attested on the oath of one or more credible witness or witnesses, shall be received in all Courts of Law and Equity, as evidence of such marriages, births and burials. Provided nevertheless, that in all such Courts, the same objections shall be available to the receiving such Registers or Copies in Evidence as would have been available to the receiving the same as Evidence under the Laws of this Province, before the passing of this Act.”

Clause E.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in six weeks, at farthest, after the expiration of each year, each Minister, as aforesaid, licensed to keep a Re-

la troisième feuille, et insérez les clauses suivantes marquées, A. B. C. D. E. et F.

Clause A.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les entrées de baptêmes sur chacun des susdits deux Registres, il sera fait mention, en lettres, des jour, mois et an du baptême de l'enfant, du tems de sa naissance, du nom qui lui est donné, de celui de ses Père et Mère, de leur qualité ou occupation et lieu de demeure, du nom des parrains, s'il en a, ou s'il n'en a pas, alors de deux personnes présentes comme témoins, et telles entrées seront signées sur les deux Registres par le Ministre qui aura fait le baptême, aussi par le Père et la Mère s'ils sont présents, et par les parains ou les témoins, et si aucuns d'eux ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites entrées.”

Clause B.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les entrées de Mariage dans les Registres susdits, seront inscrits en lettres, les jour, mois et an de la célébration, les noms, la qualité ou occupation et demeure des Contractans, s'ils sont majeurs ou mineurs, et s'ils ont été mariés après publication de Bans ou avec Licence, et s'il sont mineurs, si c'est avec le consentement de leurs Pères et Mères, Tuteurs ou Curateurs, aussi le nom de deux ou plusieurs personnes raisonnables qui auront assisté au Mariage, et qui déclareront s'ils sont parens du mari ou de la femme, ou d'aucun d'eux, et de quel côté et à quel degré ils le sont, et telles entrées seront signées sur les deux Registres par le Ministre qui aura fait le Mariage, par les parties contractantes, et au moins par les deux dites personnes raisonnables, et si aucuns d'eux ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites entrées.”

Clause C.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les entrées de Sépultures, qui seront portées sur les dits registres, il sera fait mention en Lettres, des jour, mois et an de la Sépulture; et du jour du décès et de l'âge s'il est connu, du nom et de la qualité ou occupation de la personne décédée, et que les dites entrées seront signées par le Ministre qui aura fait le service; ou qui sera présent à la Sépulture, et par deux des plus proches parens ou amis qui y auront assistés, et si aucuns d'eux ne peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait mention dans les dites entrées.”

Clause D.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Registres de Naissances ou Baptêmes, Mariages et Sépultures à être ainsi tenus par des Ministres de Congrégations ou de Communautés Religieuses de Protestants dissidents comme susdit, ou des copies d'iceux, attestées par le serment d'un ou plusieurs témoin ou témoins dignes de foi, seront reçues dans toutes Cours de Loi et d'équité, comme preuves de tels Mariages, Naissances et Sépultures; pourvu néanmoins, que dans toutes telles Cours on pourra se prévaloir des mêmes objections à recevoir tels Registres ou Copies en témoignages, dont on auroit pu se prévaloir pour les recevoir comme preuve, en vertu des Lois de cette Province, avant la passation de cette Acte.”

Clause E.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans six semaines au plus tard, après l'expiration de chaque année, chaque Ministre à qui il sera permis comme

“ gister, shall be held to deliver or cause to be delivered in, “ the one of the said Registers which served for the said “ year, to the Prothonotary of the Court of King’s Bench, “ for the District, or of the Provincial Court of the Inferior “ District where such Congregation or Religious Commu- “ nity as above is situated, and to take or cause to be “ taken a receipt for the same from the Prothonotary of such “ Court ; and the other one of the said Registers, which is “ to serve for several years, shall remain with the said Mi- “ nister, to be by him preserved and left to his Successor in “ office, whether such succession shall happen by death of “ the Minister, or his removal from the Congregation for “ which he officiates.”

Clause F.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, “ that every Minister of a Congregation or Religious Com- “ munity of Protestant dissenters as aforesaid, licenced to “ keep a Register, who shall refuse or neglect to comply “ with the requirements aforesaid according to the true in- “ tent and meaning of this Act, either in respect to present- “ ing the Registers to the Clerk of the Peace in order to “ have the leaves thereof numbered, or in the the form there- “ of afterwards, or in the entries therein to be made, or in “ the delivering in of the same to the Prothonotaries Office “ aforesaid for preservation, or in not leaving the Register “ by a Minister in case of his removal, shall incur and pay “ for each refusal or neglect, a sum not less than two pounds, “ and not exceeding twenty pounds, current money of this “ Province, without prejudice to the right of action which “ the suffering parties may have for all costs, damages and “ interest of a civil nature, on account of such refusal or “ neglect as aforesaid.”

Preamble, line 1st.—Leave out from “ the ” inclusive, to “ Province,” also inclusive, in the 12th line of same press, and insert, “ it is “ just and expedient that the keeping “ of Registers of births or baptisms, “ marriages and burials, should be ex- “ tended to protestant Congregations “ or Religious Communities dissenting “ from the Church of England or of “ Scotland, in order that, under cer- “ tain forms and regulations, the means “ should be afforded to them of pre- “ serving Records thereof, and thereby “ facilitating proof in matters affecting “ their civil rights.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the Resolutions passed by the Committee of the whole House, appointed “ to take into consideration such parts of His Ex- “ cellency the Governor in Chief’s Speech, at the opening of “ this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Par- “ liament, respecting the Colonial Trade.”

The Honorable Mr. Justice *Kerr* enters,

And the said Resolutions being then read by the Clerk, were as follows :

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That gratitude is due from His Majesty’s subjects in this Province to His Majesty and the Imperial Parliament, for the liberal intentions manifested in the Acts lately passed for extending the freedom of Colonial trade, but as different interpretations have been given to many of the provisions therein contained, it is impossible to form an opi-

“ susdit de tenir un R^égiste, sera tenu de remettre ou de “ faire remettre celui des dits R^égistes qui aura servi pour “ l’année, au Protonotaire de la Cour du Banc du Roi du “ District, ou de la Cour Provinciale du District Inférieur “ dans lequel telle Congrégation ou Communauté Religieuse “ comme susdit se trouve incluse, et d’en retirer ou faire re- “ tirer un reçu du Protonotaire de telle C^our et l’autre R^é- “ giste qui doit servir pour plusieurs années, demeurera “ entre les mains du dit Ministre pour être par lui conservé “ et laissé à son successeur en office, soit que telle succession “ arrive par la mort du Ministre, ou par sa démission de la “ Congrégation p^our laquelle il officie.”

Clause F.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que “ tout Ministre d’une Congrégation ou Communauté Reli- “ gieuse de Protestants Dissidents, auquel il sera permis “ comme susdit de tenir un R^égiste, qui refusera ou négli- “ gera de se conformer aux requisitions susdites, conformé- “ ment aux dispositions de cet Acte, soit en ne présentant “ pas les R^égistes aux Greffiers de la Paix pour en faire “ coter les feuillets, ou sur leur forme ensuite ou dans les en- “ trées qui y seront faites, ou sur ce qu’il doit les délivrer aux “ Protonotaires pour être conservés, ou en ne laissant pas le “ R^égiste à un Ministre en cas de sa démission, encourra et “ payera, pour chaque refus ou négligence, une somme qui “ ne sera pas moins de deux livres, et qui ne sera pas plus de “ vingt livres, argent courant de cette Province, sans préju- “ dice aux droits d’action pour les parties lésées, pour tous “ dépens, dommages et intérêts d’une nature civile, qu’elles “ pourront avoir pour tel refus ou négligence comme ci- “ dessus.”

Péambule, Feuille 1e. ligne 1e.—Retranchez depuis “ que ” inclusivement jusqu’à “ Congr^éga- “ tions ” aussi inclusivement dans la onzième ligne de la même feuille, et insérez “ qu’il est juste et expédient “ que des R^égistes de naissances ou “ de baptêmes, mariages et s^épul- “ tures soient tenus par des Congr^é- “ gations Protestantes ou par des “ Communautés religieuses dissiden- “ tes de l’Eglise d’Angleterre ou “ d’Ecosse, de manière à leur donner “ les moyens, sous certaines formes et “ réglemens, d’en conserver les Re- “ cords, ce qui faciliteroit les preuves “ dans les matières qui affectent les “ droits civils.”

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. *Hale*, conformément à l’ordre, a fait rap- port des Résolutions passées par le Comité de toute la Cham- bre, nommé “ pour prendre en considération telle partie de “ la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à “ l’ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers “ Actes du Parlement Impérial relatifs au Commerce des “ Colonies.”

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr* entre,

Et les dites résolutions ayant alors été lues par le Greffier, étoient comme suit :

RESOLU, comme l’opinion de ce Comité, que les sujets de Sa Majesté dans cette Province doivent être et sont des plus reconnoissans envers Sa Majesté et le Parlement Impé- rial, des intentions libérales manifestées dans les Actes récemment passés, pour étendre la liberté du Commerce des Colonies ; mais que comme il a été donné différentes interprétations sur plusieurs des dispositions qu’ils con-

nion upon the general benefits thereby intended, until the practical operation thereof shall be ascertained.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That Pot and Pearl Ashes were heretofore admitted from the United States, duty free, and it appears to this Committee that the *ad valorem* duty of fifteen per cent imposed on these articles by the late Acts may operate in some degree so as to prevent from thirty to forty thousand barrels, equal to six or eight thousand tons from passing through the Canadas, and being exported in British Ships; but this Committee is nevertheless aware of the natural effect of this duty in stimulating the inhabitants of this country to increase the manufacture of Ashes, and so to avail themselves of the great privilege afforded them in the British Markets.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That His Majesty's subjects in Canada feel particularly grateful for the Act of last Session of the Imperial Parliament, which admits although only for a short period of wheat, the growth of Canada, into the United Kingdom on payment of a duty of five shillings per quarter, but they deeply regret that the Act is temporary, and does not grant the like privilege to the flour of Canada, a distinction greatly injurious to both Provinces, and especially to Upper-Canada, the inhabitants whereof convert into flour their wheat as it cannot be conveyed to a seaport for shipment, but at an expence and risk of damage, that the article will not bear, and therefore these Provinces are deprived of the British Market for their flour, whilst as to Upper-Canada the deprivation is in effect thereby extended to its wheat.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That the apprehensions entertained by the landed interest of the United Kingdom of an inundation of American wheat through Canada, is wholly unfounded, as their own Markets on the sea board of the United States, (their sea ports being open at all seasons, and those of Canada for only about half the year,) afford better and more certain prospects of sale than ours, and the conveyance of wheat to any material extent from those States to a port of shipment in Canada, would from the heavy expence and great risk of damage attendant thereon, be impracticable, even if otherwise advisable but to calm such apprehensions, certificates of origin of wheat and flour, might be required. And if these should be considered ineffectual, a Maximum thereof might be established, reckoning therein each barrel of flour, containing 196lbs. net, as equal to five bushels.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That from the above considerations, a confident hope may be entertained that the Act for admission of the wheat of Canada into the United Kingdom for consumption therein, on a low duty will be made perpetual, and that it will be extended to flour also, without limitation of the quantity of either, in consideration of the small proportion that the quantity thereof which could be furnished from hence bears to the British consumption, which the Parliamentary and Colonial returns for a long series of years fully testify, or failing the realization of such hope, that a limited quantity may annually be admitted free, or on a low duty.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That the admission into Upper-Canada, from the said States, free of duty and not into the Lower-Province of certain articles, namely horses and carriages of travellers, saw logs and fire wood, although in their nature unimportant, yet the

tiennent, il est impossible de former une opinion sur l'avantage général que l'on avoit en vue, jusqu'à ce que l'opération pratique en ait été constatée.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que les Potasses et Perlasse étoient ci-devant admises des Etats-Unis, sans payer de droits, et qu'il paroît à ce Comité que le droit de quinze par cent *ad valorem* imposé sur ces articles par les derniers Actes, peut opérer en quelque façon de manière à empêcher trente à quarante mille quarts, égal à six ou huit mil tonnes, de passer à travers les Canadas, et d'être exportés dans des vaisseaux Britanniques. Mais ce Comité prévoit néanmoins l'effet naturel de ce droit, comme devant encourager les habitants de ce pays à augmenter les manufactures de Potasses, et par celà se prévaloir des grands avantages que doit leur procurer les Marchés Britanniques.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que les sujets de Sa Majesté en Canada sont des plus reconnoissans pour l'Acte de la dernière Session du Parlement Impérial, qui admet quoique pour une courte durée, le bled du crû du Canada, dans le Royaume-Uni, en payant un droit de cinq chelins par mesure de huit boisseaux, mais ils regrettent fortement que l'Acte soit temporaire, et qu'il n'accorde pas le même privilège aux farines du Canada, distinction très injurieuse aux deux Provinces, et particulièrement au Haut-Canada, dont les habitans convertissent en farine leur bled, qu'ils ne peuvent transporter à un port de mer pour embarcation qu'à des frais et des risques de dommages au delà de ce qu'ils peuvent supporter, et conséquemment ces Provinces se trouvent privées du marché Britannique, pour leur farine, tandis que cette prohibition s'étend en effet au bled du Haut-Canada.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que les craintes que les propriétaires de biens fonds du Royaume-Uni avoient que le bled Américain sortant par le Canada, n'inondât le marché d'Angleterre, sont entièrement mal fondées, puisque leur propres marchés sur les côtes de la mer des Etats-Unis (leur ports de mer étant ouverts dans toutes les saisons, et ceux du Canada ne l'étant que pendant à peu près la moitié de l'année,) offrent des espérances de vente meilleure et plus certaine que les nôtres, et que le transport d'aucune quantité considérable de bled de ces Etats à un port d'embarcation en Canada, d'après les frais énormes et les grands risques de dommages qui s'en suivroient, seroit impracticable, si même, sous d'autres rapports la chose pouvoit être regardée comme avantageuse, mais pour détruire de telles craintes on pourroit exiger des certificats d'origine du bled et de la farine. Et si ces moyens étoient considérés inefficaces, on pourroit au lieu d'iceux, établir un maximum calculant chaque quart de farine comme contenant 196 livres net, et égal à cinq minots.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que d'après les considérations ci-dessus, nous pouvons concevoir l'espoir flatteur que l'Acte qui admet le bled du Canada dans le Royaume-Uni pour y être consommé, en payant un léger droit, sera rendu permanent, et qu'il sera étendu aussi à la farine, sans limiter la quantité de l'un ou de l'autre, vu la petite proportion de la quantité d'icelui qui pourroit être fournie d'ici en comparaison de la consommation Britannique, ce que les retours du Parlement et des Colonies pour une longue suite d'années justifient amplement, ou si cet espoir ne pouvoit se réaliser, qu'une quantité limitée puisse être admise annuellement sans payer de droits, exempte de ou assujettie à un droit léger.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que l'admission de certains effets des Etats-Unis dans le Haut-Canada et non dans le Bas-Canada, francs de droits, savoir, de chevaux, voitures des voyageurs, des billots de bois de sciage et bois de chauffage, quoique de peu d'importance

principle is objectionable, as making an invidious distinction that cannot have been intended.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That the great River Saint Lawrence, in being the outlet of a most extensive country, rapidly growing in population and productions, and in its course separating Upper-Canada from part of the United-States, and passing wholly through Lower-Canada to the Ocean, affords thereby great and increasing means for the application of principles highly favorable to British Navigation.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, that the superior importance to the Empire of the Trade to and from Canada, may be estimated from its employing upon an average of several years prior to 1825, above six hundred sail of British shipping, manned by 6700 seamen, and in 1825 nearly nine hundred sail and 9600 seamen, which probably exceeds that of the British Trade to and from all the Northern ports of Europe, and has this great advantage, that its increase assures a proportionate augmentation of such shipping and seamen, whereas an increase of Trade with the Northern nations of Europe is shared by their shipping, and probably attended by a diminution of ours.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That the Canadas, by the gradual increase of their exportation of deals from 450,000 pieces in 1822, to above 1,500,000 pieces in the last year, 1825, have manifested their capability of meeting any demand for deals however great, and that the numerous establishments formed and forming in every part of the two Provinces strongly evince how deeply interested their inhabitants are in the continuation of the protection extended to them by the provisions of the 1 & 2 Geo. IV. cap. 37, of the Imperial Parliament, commonly, called the Timber duty Act.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That the requiring a deposit, at the Custom House at Quebec, of the duties imposed by the said Acts, before the articles liable thereto are landed, and the amount of such duties are ascertained is injurious to importers, without benefit to the Revenue, and therefore at the times of entry Bonds with securities would be sufficient for payment of the duties when ascertained. And further that a payment to the Chief Officer of the Customs at the place, (whether Collector or not) where the articles are landed and the duties ascertained, should upon production of his receipt therefor to the Collector at Quebec, operate as a cancelment of the Bonds given at the time of the original entry, at Quebec.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That as the British Act of 51 Geo. III. cap. 48, is repealed, which equalized the duty on British Colonial Rum imported into Canada, whether from the West Indies, the British North American Colonies or Newfoundland, and the operation of the 14 Geo. III. cap. 88, becomes revived, whereby such rum from those Colonies and Newfoundland will be liable to a duty of nine pence, sterling, instead of six pence; it would be greatly beneficial to the intercourse between all the Colonies that there should be no difference in the rate of the said duty, and therefore that the extra three pence as above should be repealed.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, That raw Hides and Tanned Leather by the new Table of duties are equally liable as non enumerated articles to a duty of fifteen per centum *ad valorem*, which will operate as a premium to that extent in favor of foreign leather, and a prohibition or discouragement of same extent to the

dans leur nature, est cependant susceptible d'objections en principe, comme faisant une distinction odieuse qu'on ne peut avoir eu pour objet.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que le grand Fleuve St. Laurent, étant la sortie d'un Pays très étendu qui s'augmente rapidement en population et en productions, et qui sépare dans son cours le Haut-Canada d'une partie des Etats-Unis, et passant entièrement à travers le Bas-Canada jusqu'à l'Océan, offre par là des moyens considérables et croissans de faire l'application des principes les plus favorables à la navigation Britannique.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que la plus grande importance pour l'Empire du Commerce d'importation et d'exportation du Canada, peut être estimée d'après l'emploi qu'il fait, d'après un avérage de plusieurs années avant 1825, de plus de six cent voiles de vaisseaux Britanniques manœuvrés par 6700 matelots, et en 1825, de près de neuf cents voiles et de 9600 matelots, ce qui excède probablement ceux employés dans le Commerce Britannique à et de tous les ports du nord de l'Europe; et il a ce grand avantage, que son accroissement assure une augmentation proportionnée de telle flotte et matelots, tandis qu'un accroissement de Commerce avec les nations du nord de l'Europe, est partagé par leur flotte, et peut être suivi d'une diminution de la nôtre.

RESOLU, Que les Canadas, par l'augmentation graduelle de leur exportation de douves de 450,000 pièces dans 1822, jusqu'à au delà de 1,500,000 pièces, dans la dernière année 1825 ont manifesté leur capacité de rencontrer aucune demandes pour des douves quelques grandes quelles puissent être, et que les nombreux établissemens formés et qui se forment dans toutes les parties des deux Provinces, montrent fortement combien leur habitants sont intéressés dans la continuation de la protection qui leur est donnée par les dispositions de la 1^e. et 2^e. Geo. 4. chap. 37, du Parlement Impérial, communément appelé l'Acte des droits sur le bois.

RESOLU, Que d'exiger un dépôt aux Douanes à Québec, des Droits imposés par les dits Actes, avant que de débarquer les articles qui y sont sujets, et que le montant de tels droits soient constatés, est injurieux aux importeurs, sans être avantageux au revenu; et conséquemment, au tems des entrées, des billets avec des cautions seroient suffisans, pour le payement des droits, lorsque constatés; et de plus qu'un payement à l'Officier principal des Douanes (soit Collecteur ou non) à l'endroit où les articles sont débarqués et les droits constatés, devroient sur la production de son reçu d'iceux au Collecteur à Québec, avoir l'effet d'annuller les billets donnés au tems de l'entrée principale à Québec.

RESOLU, Que comme l'Acte Britannique de la 51^e. Geo. III, chap. 48, est rappelé, qui égalisoit le droit sur le rum des Colonies Britanniques importé en Canada, soit des Indes Occidentales, des Colonies Britanniques de l'Amérique du Nord, ou Terre-Neuve, et l'opération de la 14^e. de Geo. III. chap. 88 devient en force, ce qui fait que tel rum de ces Colonies et de Terre-Neuve, sera sujet à un droit de neuf deniers sterling, au lieu de six deniers. Il seroit très avantageux aux relations entre toutes les Colonies, qu'il n'y eut aucune différence dans le taux du dit droit, et conséquemment que les trois deniers extra comme susdit, devroient être rappelés.

RESOLU, Que les peaux vertes et le cuir tanné sont par la nouvelle table de droits, également sujets, comme des articles non énumérés, à un droit de quinze par cent *ad valorem*, ce qui doit opérer comme un premium jusqu'à ce montant en faveur du cuir étranger, et comme une prohibition ou un découragement pour le même mon-

tanning of leather in Canada, without promoting any British Interest, and therefore, it is hoped that this will be remedied by allowing of the importation into Canada of raw Hides, duty free.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that he will be pleased to transmit these Resolutions to His Majesty's principal Secretary of State for the Colonies, with an Entreaty that His Majesty may be advised to recommend the same to the consideration of Parliament.

An amendment was then proposed to be made by the House to the second Resolution, by inserting after the words, "duty free" the words, "under the British Act of 30th Geo. III cap. 29, and by Provincial Statutes."

The same was agreed to.

And the question of concurrence being then put on the said Resolutions as amended,

They were severally agreed to by the House,

ORDERED, That the said Resolutions be engrossed on paper.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to make further provision to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, and other purposes relating thereto."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Irvine* and *Coffin*, to meet and adjourn as they please.

The order of the day being read, for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to suspend for a limited time, certain ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein, for preventing accidents by fire."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Wednesday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Simpson*, with a Bill, intitulé, "An Act to authorize *Robert Jones* to build a Toll Bridge over the river Richelieu, in the parish of Saint Luke, at Saint John, near the rapids, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the same," to which they desire the concurrence of this House."

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Bill, intitulé, "An Act to amend an ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intitulé, "An ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

ORDERED, That the same be read.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to amend an ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intitulé, "An ordinance concerning

tant pour ceux qui tannent le cuir en Canada, sans promouvoir aucun intérêt Britannique, et conséquemment il est à espérer que ceci sera remédié, en permettant l'importation en Canada des peaux vertes, sans payer de droits.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour le prier de vouloir bien transmettre ces résolutions au Secrétaire principal d'Etat, de Sa Majesté, pour les Colonies, avec la prière, que Sa Majesté puisse être conseillé de les recommander à la considération favorable du Parlement.

Il a été alors proposé qu'un amendement soit fait à la seconde résolution, en insérant après les mots "sans payer de droits," les mots, "suivant l'Acte Britannique de la 30^e. de Geo. III. chap. 29, et les Statuts Provinciaux."

La Chambre y a acquiescé,

Et la question de concurrence étant alors mise sur les dites résolutions telles qu'amendées,

La Chambre a concourru séparément sur chacune d'elles.

ORDONNE', Que les dites résolutions soient grossoyées sur le papier.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, et pour d'autres objets relatifs à icelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Irvine* et *Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre, pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une société pour prévenir les accidens du feu."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mercredi-prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Simpson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Robert Jones* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Richelieu, à Saint Jean, dans la Paroisse St. Luc, près des Rapides, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit des réglemens pour le dit Pont," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie 1^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance con-

“ Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the
“ more easy collection of His Majesty’s Revenues.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

— *Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for
“ rendering valid, conveyances of lands and other immovea-
“ ble property held in free and common soccage within the
“ Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-
“ mentioned.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House that the Le-
gislative Council have passed this Bill, to which they
desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for mak-
“ ing Mortgages special on lands and other real and immo-
“ veable property, which now are or hereafter may be holden
“ in free and common soccage within this Province, and for
“ establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages
“ relating to such property therein.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-
gislative Council have passed this Bill, to which they
desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-
row, at two o’clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ cernant les Avocats, Procureurs, Solliciteur et les Notaires,
“ pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre
“ valides les transports de terres et autres propriétés immeu-
“ bles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province
“ du Bas-Canada, et pour d’autres fins y mentionnées.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à
l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
gislatif a passé ce Bill, auquel il demande la concur-
rence de l’Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour rendre
“ spéciales toutes hypothèques sur toutes terres et autres pro-
“ priétés immeubles qui sont maintenant, ou pourront être
“ tenues à l’avenir en Franc et Commun Soccage dans cette
“ Province, et pour l’établissement de Bureaux d’Enrégis-
“ trement pour tous contrats et hypothèques relatifs à telles
“ propriétés en icelle.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il,

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à
l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil
Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concur-
rence de l’Assemblée.

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à
deux heures de l’après-midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

TUESDAY, 14th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Kerr.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* sat Speaker, by vir-
tue of his Commission.

A Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill,
intituled, “ An Act to appropriate certain sums of Money
“ therein-mentioned, towards the encouragement of Educa-
“ tion in the City of Montreal.” to which they desire the
concurrence of this House.

MARDI, 14e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Kerr.*

PRIERES.

L’Honorable Mr. le Juge *Perrault* a siégé comme Orateur,
en vertu de sa Commission.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill,
intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d’argent y
“ mentionnées à l’encouragement de l’éducation dans la
“ Cité de Montréal.” auquel elle demande la concurrence
de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry*, reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Ryland* and *Irvine*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province."

And the said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 1, line 26.—Leave out "twenty-eighth" and insert, "thirty."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendment made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

And the said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 10, line 39.—After "aforesaid" insert the following Clause marked A.

CLAUSE A.—"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, either by Proclamation or by advertisement in the *Quebec Gazette*, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires, contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Ryland* et *Irvine*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 1ere. ligne 26.—Retranchez "vingt-huit" et insérez, "trente."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'Amendement fait par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*, sujettes aux restrictions, règles et règlements y contenus."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 9, ligne 16.—Après "susdit" insérez la Clause suivante marquée A.

CLAUSE A.—"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir, au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, soit par Proclamation ou par Avertissement dans la *Gazette de Québec*, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite Société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné)

“ Act, (except as herein-after mentioned), as to such Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province, and Council shall seem meet. Provided nevertheless, that notwithstanding any such dissolution or determination so to be contained in any such Proclamation or advertisement, it shall and may be lawful, from and after such Proclamation or advertisement, to and for the said Society to avail themselves and make use of the powers and authorities by this Act given, for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever belonging to the said Society; and four-fifths parts of such Society shall and may proceed to make such orders for the division or distribution of their stock, fund, effects and property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly: and in case four-fifths parts of the said Society shall not concur and agree in any order or orders for such division or distribution as aforesaid, that then it shall and may be lawful to and for any one or more of the party or parties so not concurring or agreeing, on behalf of him or themselves and all the other Members of the said Society who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench for the District of Quebec, praying that such Court will make order for the division and distribution of the said stock, funds, effects and property to and amongst the Members of the said Society, and the said Court in such case is hereby authorised and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner such stock, funds, effects and property shall be distributed and divided to and amongst the Members of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorised to enforce and compel obedience to any such last mentioned order, declaration or direction, by attachment, or *prise de corps*, as aforesaid. Provided also, that after such proclamation or advertisement as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said stock, funds, effects and property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same; and such Society shall not, after such proclamation or advertisement as aforesaid, be competent or held, or deemed to be competent under any powers or authorities by this Act given, to make any Rules, Orders or Regulations whatever, or to do any Act, matter or thing, nor shall such Society be held or deemed to be an existing Society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said stock, funds, effects and property, and the division and distribution thereof among their said Members as aforesaid.”

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to authorise Robert Jones to build a Toll Bridge over the River Richelieu, in the parish of Saint Lucke, at Saint John, near the rapids, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the same.”

ORDERED, That this Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. Coffin, McKenzie and De Léry, to meet and adjourn as they please.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to amend an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, “ An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

“ de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, et le Conseil jugeront à propos. Pourvu néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou avertissement, il sera loisible, depuis et après telle Proclamation ou Avertissement, à la dite Société de se prévaloir de, et employer les pouvoirs et autorités accordés par cet Acte pour mettre en force le payement et la livraison de tous les argents, effets et propriétés quelconques appartenants à la dite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société pourront procéder à faire tels ordres pour la division ou distribution de leur capital, fonds, effets et propriétés et de chaque partie d'iceux, à et entre les différens Membres de la dite Société, de telle manière qui sera conforme à la justice et à l'équité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence, et en cas que les quatre cinquièmes de la dite Société ne concourent pas, ou ne s'accordent pas sur aucun Ordre ou Ordres pour telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties qui ne concourront pas ou ne s'accorderont pas ainsi, de présenter une pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de Québec, priant que telle Cour donne un ordre pour la division et la distribution du dit capital, fonds, effets et propriétés à et entre les Membres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le présent autorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en quelle proportion et manière tel capital, fonds, effets et propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de la dite Société de la manière que telle Cour le jugera convenable; et la dite Cour est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration ou direction ci-dessus mentionné, par prise de corps comme susdit. Pourvu aussi, qu'après telle proclamation ou avertissement comme susdit, la dite Société emploiera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et dans leurs procédés touchant la division et distribution d'iceux; et telle Société, après telle proclamation ou avertissement comme ci-dessus, ne sera pas compétente ou considérée, ou jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité donné par cet Acte, pour faire aucune règle, ordre ou règlement quelconque, ou pour faire aucun Acte, matière ou chose, et telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société existante, si ce n'est, et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux, entre leurs dits Membres comme susdit.”

ORDONNE', Que le dit Amendement soit grossoyé.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour autoriser Robert Jones à bâtir un Pont de péage sur la Rivière Richelieu, à Saint Jean, dans la Paroisse St. Luc, près des Rapides, pour fixer les droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit des réglemens pour le dit Pont.”

ORDONNE', Que ce Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Coffin, McKenzie, et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

It was moved,

That this House will resolve itself into a Committee of the whole House to-morrow, to consider the expediency of presenting an humble Address to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the Silver Currency, recommended for consideration in His Excellency's Message of 22d February last.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, intituled, "An Act to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors; and for other purposes," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme, demain en Comité de toute la Chambre, pour considérer la nécessité de présenter une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet des monnoies d'argent courantes, soumises à la considération de cette Chambre, dans le Message de Son Excellence du 22e. de Février dernier.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité un certain Acte y mentionné, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets; et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 15th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Kerr,
Bell.

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.

"The Governor in Chief considers it to be his indispensable duty to lay before the Legislative Council, Copies of two Dispatches from Earl Bathurst, dated 24th November, 1824, and 4th June, 1825.

"These Dispatches, addressed to His Excellency Sir Francis Burton, during the short absence of the Governor in
E e

MERCREDI, 15e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Kerr,
Bell.

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans.

(Signé,) DALHOUSIE, GOUVERNEUR,

"Le Gouverneur en Chef conçoit qu'il est indispensablement de son devoir de mettre devant le Conseil Législatif les copies de deux Dépêches du Comte Bathurst datées des 24 Novembre 1824 et 4 Juin 1825.

"Ces Dépêches, adressées à Son Excellence Sir Francis Burton, pendant la courte absence du Gouverneur en Chef,

“ Chief in England, convey the sentiments and the instructions of His Majesty’s Government upon a subject which has long occupied the attention of the Provincial Parliament.

“ Anxious as the Governor in Chief has ever been to remove the cause of that difference of opinion, which has for years past attended the discussions of that particular subject, he obtained special permission to lay these papers before the Legislature, and he now submits them for serious and deliberate consideration.”

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 14th March, 1826. }

(Copy.)

DOWNING STREET, 4th June, 1825.

SIR,—I have received your two Dispatches of the dates of the 24th and 30th March ultimo.

In the first of those Dispatches, you state that you inform me, with infinite satisfaction, that the differences which have so long subsisted between the Legislative bodies, on financial matters have been amicably settled; and that I shall perceive by the draft of a Bill which you enclose, that the Assembly have decidedly acknowledged the right of the Crown to dispose of the Revenue arising out of the 14th Geo. III. &c.

I regret that it is not in my power to consider this arrangement as in any degree satisfactory. The special instructions which had been given by His Majesty’s command to the Governor General, in my Dispatches of the 11th September, 1820 and 13th September, 1821, had imposed on him the necessity of refusing all arrangements that went in any degree to compromise the integrity of the Revenue known by the name of the Permanent Revenue; and it appears to me, on a careful examination of the measures which have been adopted, that they are at variance with those specific and positive instructions.

The Executive Government had sent in an estimate in which no distinction was made between the Expenditure chargeable upon the permanent Revenue of the Crown, and that which remained to be provided for out of the Revenues raised under Colonial Acts. In other words: had the whole Revenue been raised under Colonial Acts, there would have been no difference in the manner of sending in the Estimate.

The Estimate was given in at £65,000 sterling, of which the Assembly appear to have voted £58,074, as amount of votes, and £3,537 specially provided for by Provincial Acts; and they refuse to incur any expenditure for £3,390 for different items. Instead of the King’s permanent Revenue having certain fixed charges placed upon it, of which the Assembly were made cognizant, that Revenue was pledged, together with the Colonial Revenue, as the ways and means for providing for the expences of the year.

The Assembly having calculated the amount of the permanent Revenue and of the Taxes received under Colonial Acts, proceeded to vote from the unappropriated Revenues, such sum or sums as might be necessary to make up and complete a sum not exceeding £58,074 sterling, and the extent of which must necessarily depend on the amount of the Taxes received from the permanent Revenue.

The consequence of this arrangement is, that the permanent Revenue will not be applied for the payment of such expences as His Majesty may deem fit, but on the contrary, for the payment of whatever expences the Colonial Legisla-

“ contiennent les sentimens et les instructions du Gouvernement Sa Majesté sur un sujet qui a longtems occupé l’attention du Parlement Provincial.

“ Dans le désir qu’a toujours éprouvé le Gouverneur en Chef, de faire disparaître les causes de cette différence d’opinion qui, depuis nombre d’années, a accompagné les discussions de ce sujet en particulier, il a obtenu la permission de communiquer ces papiers à la Législature et il les soumet maintenant à sa considération sérieuse et délibérée.”

Château de Saint Louis,
Québec, 14e Mars, 1826. }

(Copie.)

DOWNING STREET, le 4e. Juin, 1825.

Monsieur,—J’ai reçu vos deux Dépêches en date des 24 et 30 Mars dernier.

Dans la première de ces Dépêches, vous dites que vous m’informez avec une satisfaction infinie que les différens qui ont si long-tems subsisté entre les corps Législatifs sur les matières de finances, ont été terminés à l’amiable; et que je verrai, par un projet d’acte que vous m’envoyez, que l’Assemblée a décidément reconnu le droit de la couronne de disposer du Revenu provenant de l’Acte de la 14e. Geo. III. &c.

Je regrette de ne pouvoir nullement considérer cet arrangement comme satisfaisant. Les instructions spéciales qui avaient été données par ordre de Sa Majesté au Gouverneur-Général, dans mes Dépêches des 11 Septembre 1820 et 13 Septembre 1821, lui avaient imposé la nécessité de repousser tout arrangement qui tendrait tant soit peu à compromettre l’intégrité du Revenu connu sous le nom de Revenu permanent; et il me paraît, après avoir soigneusement examiné les mesures qui ont été adoptées, qu’elles ne s’accordent pas avec ces instructions spéciales et positives.

Le Gouvernement Exécutif avait envoyé une estimation dans laquelle il n’était fait aucune distinction entre les dépenses payables sur le revenu permanent de la Couronne et celles auxquelles il restait à pourvoir à même les Revenus créés par des Actes Coloniaux. En d’autres mots, si tout le Revenu avait été prélevé en vertu d’Actes Coloniaux, il n’y aurait eu aucune différence dans la manière de présenter l’estimation.

L’Estimation était portée à 65,000 liv. sterl., dont l’Assemblée paraît avoir voté 58,074 liv. comme montant des votes, et 3,537 liv. comme spécialement appropriées par des Actes Provinciaux; et elle refuse d’encourir la dépense de 3,390 liv. pour différens item. Le Revenu permanent du roi, au lieu d’être chargé de certaines dépenses fixes, dont il avait été donné connaissance à l’Assemblée, a été engagé, avec le Revenu Colonial, comme voies et moyens pour subvenir aux dépenses de l’année.

L’Assemblée ayant calculé le montant du Revenu permanent et des taxes perçues en vertu d’Actes Coloniaux, a procédé à voter, sur le Revenu disponible, telles sommes qui pourraient être nécessaires pour faire et compléter une somme n’excédant pas 58,074 liv. sterl., sommes dont l’étendue devait nécessairement dépendre du montant des taxes perçues pour le Revenu permanent.

La conséquence de cet arrangement est que le Revenu permanent ne sera pas appliqué au paiement de telles dépenses que Sa Majesté pourrait juger à propos, mais, au contraire, au paiement de toute dépense que la Législature Coloniale

ture may think necessary, and the only money to be raised under the King's Revenue being thus appropriated, no means remain for the liquidation of those expences formerly carried to the King's Revenue, and many of them specially authorised by His Majesty, which have been rejected by the Assembly in this instance.

The appropriation of the permanent Revenue of the Crown will always be laid by His Majesty's command before the House of Assembly, as a document for their information, and for the general regulation of their proceedings. They will therein see what services are already provided for by the Crown, and what remains to be provided for by the Legislature; and they will be thus assured that the proceeds of the Revenue of the Crown, (whether more or less, and from whatever sources derived,) will exclusively, and invariably be applied under the discretion of the King's Government, for the benefit of the Province.

With respect to the items rejected by the Assembly, I shall feel it my duty, after having given attention to each individual article, to give special instructions to the Governor General on his return, to direct the payment of those which it may be thought expedient to continue.

As the Bill is limited to one year, I shall not think it necessary to recommend to His Majesty to disallow it, but confine myself to instructing His Majesty's Representative in the Province of Lower-Canada not to sanction any measure of a similar nature.

I have the honor to be

Sir, your obedient Servant,

(Signed) BATHURST.

To Lieut. Governor, Sir Francis Burton, &c.

(Copy.)

DOWNING STREET, 24th November, 1824.

MY LORD,—I have the honor to transmit to your Lordship, by direction of Lord Bathurst, the copy of a Dispatch addressed to Sir Francis Burton, conveying the opinion of His Majesty's Law Officers on the reference made to them of your Lordship's Dispatch of the 28th April, 1823, relative to a question raised by the Assembly of Lower-Canada, as to the right of Government to apply the proceeds of the Revenue arising from the 14th Geo. III. cap. 88, towards defraying the expences of the Administration of Justice and the support of the Civil Government, without the intervention of the Colonial Legislature.

I have the honor to be &c.

(Signed) R. W. HORTON.

To Lieut. Genl. The Earl of Dalhousie, G. C. B.

(Copy.)

DOWNING STREET, 23d. November, 1824.

SIR,—Having referred to the consideration of His Majesty's Law Officers a Dispatch from the Earl of Dalhousie, dated 28th April, 1823, enclosing a report made by the Assembly of Lower-Canada, upon the Provincial Accounts, in which a question is raised as to the right of Government to apply the proceeds of the Revenue arising from the 14th Geo. III. cap. 88, as they invariably have been since the passing of that Act, towards defraying the expences of the Administration of Justice and the support of the Civil Government under the authority of His Majesty, without the intervention of the Colonial Legislature, I have now to acquaint you that by the

E e 2

pourrait juger nécessaire. Le seul argent qui forme le Revenu du Roi étant ainsi appliqué, il ne reste plus de moyens pour la liquidation des dépenses qui étaient ci-devant portées sur le revenu du Roi, et dont plusieurs, spécialement autorisées par Sa Majesté, ont été rejetées par l'Assemblée dans ce cas.

Les comptes de l'emploi du Revenu permanent de la Couronne seront toujours communiqués à l'Assemblée comme des documens pour son information et pour le règlement général de ces procédures. Elle y verra les services auxquels il est pourvu par la Couronne, et les services auxquels il reste à la Législature à pourvoir; et par là elle sera assurée que le produit du Revenu de la Couronne (qu'il soit plus grand ou moindre et de quelque source qu'il provienne) sera exclusivement et invariablement appliqué, à la discretion du Gouvernement du Roi, pour l'avantage de la Province.

A l'égard des items rejetés par l'Assemblée, je me ferai un devoir, après avoir considéré chaque article séparément, de donner des instructions spéciales au Gouverneur Général, à son retour, pour ordonner le paiement de ceux que l'on pourra juger expédient de continuer.

Comme le Bill est limité à une année, je ne crois pas nécessaire de recommander à Sa Majesté de le désapprouver, mais je me bornerai à enjoindre au Représentant de Sa Majesté, dans la Province du Bas-Canada, de ne sanctionner aucune mesure d'une nature semblable.

J'ai l'honneur d'être

Monsieur, votre obéissant Serviteur,

(Signé,) BATHURST.

Au Lieutenant Gouverneur Sir Francis Burton, &c.

(Copie.)

DOWNING STREET, le 24e. Novembre, 1824.

MY LORD,—J'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie, par ordre de Lord Bathurst, la copie d'une Dépêche adressée à Sir Francis Burton et contenant l'opinion des Officiers de Loi de Sa Majesté, consultés sur la Dépêche de Votre Seigneurie du 28e. Avril 1823, relative à une question élevée par l'Assemblée du Bas-Canada au sujet du droit du Gouvernement d'appliquer le Revenu provenant de l'Acte de la 14e. de Geo. III. chap. 88, au paiement des dépenses de l'administration de la justice et du soutien du Gouvernement Civil, sans l'intervention de la Législature Coloniale.

J'ai l'honneur d'être,

(Signé,) R. W. HORTON.

Au Lieutenant Général Comte de Dalhousie, G. C. B.

(Copie.)

DOWNING STREET, le 23e. Novembre, 1824.

MONSIEUR,—Ayant soumis à la considération des Officiers de Loi de Sa Majesté une Dépêche du Comte Dalhousie en date du 28e. Avril 1823, accompagnée d'un rapport fait par l'Assemblée du Bas-Canada sur les comptes Provinciaux, dans lequel une question est élevée par rapport au droit du Gouvernement d'appliquer le Revenu provenant de l'Acte de la 14 de Geo. III. chap. 88, comme il a été invariablement appliqué depuis la passation de cet Acte, au paiement des dépenses de l'administration de la justice et du soutien du Gouvernement Civil sous l'autorité de Sa Majesté, sans l'intervention de la Législature Coloniale; j'ai maintenant à vous infor-

14th Geo. III, cap. 88, the duties thereby imposed are substituted for the duties which existed at the time of the surrender of the Province to His Majesty's Arms and are especially appropriated by Parliament to defraying the expenses of the Administration of Justice and the support of the Civil Government of the Province.

This Act is not repealed by the 18th Geo. III, cap. 12, the preamble of which declares that Parliament *will* not impose any duty &c. for the purpose of raising a Revenue, and the enacting part of which states that *from and after the passing of this Act*, the King and Parliament of Great Britain will not impose &c. except only &c. ; the whole of which is prospective, and does not affect the provisions of the Act of the 14th Geo. III, cap. 88. The Act of the 18th Geo. III, cannot affect the appropriation of the Duties imposed by the 14th Geo. III. Since the 18th Geo. III, is confirmed to Duties *thereafter* to be imposed, and imposed also for purposes different from those which were contemplated by the Legislature in passing the 14th Geo. III, viz: the regulation of commerce alone.

The Act of the 14th Geo. III, cap. 88, is not repealed or affected by the 31st Geo. III, cap. 31. It is clear that it is not repealed. If the Act had been repealed, the duties must immediately have ceased; and as to the appropriation of the Duties or the Controul over them, nothing is said upon the subject either in the 46th and 47th Sections, or in any other part of the Act of 31st Geo. III, cap. 31.

With respect to any inference to be drawn from what may have taken place in Canada within the last few years, as to these duties, it may be observed that the Duties having been imposed by Parliament at a time when it was competent to Parliament to impose them, they cannot be repealed or the appropriation of them in any degree varied, except by the same authority.

I have, &c.

(Signed) BATHURST.

To Lieut.-Governor, Sir Francis Burton.

It was moved,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message of His Excellency the Governor in Chief, just now received.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Message.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had considered the said Message, and had directed him to report a Resolution, which he delivered in at the table."

The said resolution being then read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief to return him the thanks of this House for his Message of this day, communicating Dispatches from Earl Bathurst of the 24th November, 1824, and 4th June, 1825, and to assure His Excellency that these Dispatches will not fail to receive from the Legislative Council the most serious and deliberate consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin*, do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

mer que par l'Acte de la 14 de Geo. III. chap. 88. les droits imposés par cet Acte sont substitués aux droits qui existaient lors de la reddition de la Province aux armes de Sa Majesté, et sont spécialement destinés par le Parlement, au paiement des dépenses de l'administration de la justice et du soutien du Gouvernement Civil de la Province.

Cet Acte n'est pas abrogé par l'Acte de la 18e. de Geo. III. chap 12, dont le préambule déclare que le Parlement n'imposera aucun droit, &c. pour lever un Revenu; et dont la partie dispositive porte qu'à dater de la passation de cet Acte le Roi et le Parlement de la Grande-Bretagne n'imposeront, &c. excepté, &c. ; proposition qui n'affecte en rien les dispositions de l'Acte de la 14e. de Geo. III. chap. 88. L'Acte de la 18e. de Geo. III. ne saurait affecter la destination des droits imposés par l'Acte de la 14e. de Geo. III. puisque le premier se borne à des droits à être imposés à l'avenir, et à l'être aussi pour des objets différens de ceux qu'avait en vue la Législature en passant le dernier, savoir, le règlement du commerce.

L'Acte de la 14e. de Geo. III. chap. 88, n'est ni abrogé ni affecté par l'Acte de la 31e. de Geo. III. chap. 31. Il est clair qu'il n'est pas abrogé. Si l'Acte avoit été abrogé, les droits auraient nécessairement cessé dès-lors; et pour ce qui est de la destination des droits, ou du contrôle sur ces droits, il n'en est rien dit ni dans les 46e. et 47e. sections, ni dans aucune autre partie de l'Acte de la 31e. de Geo. III. chap. 31.

Quant aux inductions à tirer de ce qui pourrait avoir eu lieu en Canada depuis quelques années par rapport à ces droits, on peut observer que les droits ayant été imposés par le Parlement dans un tems où il était de sa compétence de les imposer, ils ne peuvent être abolis ni leur destination changée que par la même autorité.

J'ai, &c.

(Signé,) BATHURST.

Au Lieutenant-Gouverneur Sir F. Burton.

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le dit Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui vient d'être reçu.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport, "Que le Comité avoit considéré le dit Message, et l'avoit chargé de faire le rapport d'une Résolution qu'il a délivré à la table."

Laquelle étant lue par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit:

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, communiquant les Dépêches du Comte Bathurst du 24e. de Novembre, 1824, et du 4e. Juin 1825, et pour assurer Son Excellence que ces Dépêches ne manqueront pas de recevoir de la part du Conseil Législatif, la considération la plus sérieuse et la plus réfléchie.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " An Act to make
" a new and more convenient division of the Province into
" Counties, for the purpose of effecting a more equal repre-
" sentation thereof in the Assembly than heretofore."

It was moved,

That the House do resolve itself into a Committee of the
whole House on the said Bill, on Friday next.

The same being objected to,

And a question stated thereupon,

After debate,

The previous question was put,

Whether the said question shall be now put ?

It was resolved in the negative.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to re-
turn the Bill, intitulé, " An Act to amend and continue for
" a limited time, two certain Acts therein mentioned, rela-
" ting to the Judicature in the Inferior District of Gaspé,"
and to acquaint this House that the Assembly have agreed to
the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member
with a Bill, intitulé, " An Act to continue, for a limited
" time, certain Acts therein-mentioned relating to persons
" keeping Houses of Public Intertainment, and for other
" purposes," to which they desire the concurrence of this
House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next setting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Lagucux*,
with a Bill, intitulé, " An Act to appropriate certain sums
" of money therein-mentioned, towards the encouragement of
" Education in the District of Quebec," to which they de-
sire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member,
with a Bill, intitulé. " An Act to appropriate a certain
" sum of money therein-mentioned, in aid of the British and
" Canadian School in Quebec," to which they desire the con-
currence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on
the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*.

Which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 14th March, 1826.

RESOLVED, That the Legislature of this Province, constitut-
ed by virtue and under the authority of the Act of the
Parliament of Great-Britain, passed in the thirty-first
year of the Reign of His late Majesty, is, by the said
Act, invested with full and entire Legislative authority

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour faire
" une division nouvelle et plus commode de la Province en
" Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée
" plus égale que ci-devant."

Il a été proposé,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Cham-
bre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là dessus.

Après des débats,

La question préalable a été mise,

Si la dite question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans la négative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* rappor-
tant le Bill, intitulé, " Acte pour amender et continuer,
" pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, qui
" ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de
" Gaspé," et informant cette Chambre que l'Assemblée a ac-
quiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,
avec un Bill, intitulé, " Acte pour continuer pour un tems
" limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement aux
" personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et à
" d'autres fins," auquel elle demande la concurrence de
cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lagucux*, avec
un Bill, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes d'ar-
" gent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Education
" dans le District de Québec," auquel elle demande la con-
currence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,
avec un Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine
" somme d'argent y mentionnée, pour aider l'Ecole Britan-
" nique et Canadienne à Québec," auquel elle demande la
concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE d'ASSEMBLÉE,

Mardi, 14e. Mars, 1826.

RESOLU, Que la Législature de cette Province, constituée en
vertu de l'Acte du Parlement de la Grande-Bretagne,
passé dans la trente-unième année du Règne de feu Sa
Majesté, est revêtue, par le dit Acte, d'une pleine et en-
tière autorité Législative en cette Province, dans quel-
F f

within the said Province, in all cases whatsoever, not repugnant to the said Act.

RESOLVED, That by the said Act, the regulation of the Trade of the said Province with other countries is expressly reserved to the Parliament of the Mother Country ; and it is provided, that Acts of the Provincial Legislature, on various matters of great importance within its competency, be submitted for the sanction of the said Parliament before that they shall have the force of Law.

RESOLVED, That His Majesty's Subjects in this Province are not represented in the Parliament of the Mother Country, and cannot, by reason of the distance and their peculiar circumstances, be represented therein, and that their rights and interests in matters coming before Parliament, as provided in the said Act, are liable to be misunderstood and injuriously affected.

RESOLVED, That the evils which might result therefrom have been endeavoured to be averted in many of the other British Colonies, similarly situated, by having Agents or Commissioners appointed by their local Legislatures, resident at the seat of the Government of the Mother Country, for the purpose of attending to and supporting the rights and interests of the inhabitants of these Colonies respectively ; and that on various occasions, the efforts of such Agents or Commissioners have been attended with favorable results, both to the interest of the Colonies and of the Parent State.

RESOLVED, That of late, various Bills and Acts have been introduced or passed in the Parliament of the United Kingdom, seriously affecting the rights and interests of this Province, without sufficient time having been afforded to the Subject, in this distant part of His Majesty's Dominions, either by Petition or otherwise, to support or defend their rights and interests so affected.

RESOLVED, That the appointment of such Agent or Commissioner, at all times necessary and desirable under the above mentioned provisions of the Constitutional Act, is now become indispensable for the security of the rights and interests of the Subject in this Province, and its general welfare.

RESOLVED, That it is expedient to appoint one or more Agents or Commissioners to attend to, forward and support the rights and interests of this Province at the seat of the Government of the United Kingdom.

RESOLVED, That the said Resolutions be communicated, by Message, to the Legislative Council, requesting their concurrence.

ORDERED, That Mr. *Blanchet* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was then moved,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole, to take the said Message into consideration, on the next sitting day.

que cas que ce soit qui ne répugne point au dit Acte.

RESOLU, Que, par le dit Acte, le règlement du commerce de la dite Province avec les autres pays est expressément réservé au Parlement de la Mère-Patrie, et il est pourvu que les Actes de la Législature Provinciale sur divers objets de grande importance, et de sa compétence, seront soumis à la Sanction du dit Parlement avant qu'ils aient force de Lois.

RESOLU, Que les Sujets de Sa Majesté en cette Province ne sont pas représentés dans le Parlement de la Mère-Patrie, et ne peuvent pas y être représentés à raison de la distance où ils sont et des circonstances particulières où ils se trouvent, et que leurs droits et intérêts dans les objets qui viennent devant le Parlement Impérial, ainsi qu'il est réglé par le dit Acte, sont sujets à être mal entendus et sérieusement affectés.

RESOLU, Que dans plusieurs des autres Colonies Britanniques on s'est efforcé de détourner les maux qui pourraient résulter d'une semblable position, en ayant des Agens ou Commissaires nommés par leurs Legislatures Locales, résident au Siège du Gouvernement de la Mère-Patrie, afin de veiller aux droits et intérêts des habitans de ces Colonies respectives et les soutenir, et que dans diverses occasions les efforts de ces Agens ou Commissaires ont eu des résultats favorables aux intérêts des Colonies et de la Mère-Patrie.

RESOLU, Qu'il a été dernièrement introduit ou passé dans le Parlement du Royaume-Uni divers Bills et Actes qui affectent sérieusement les droits et les intérêts de cette Province, sans qu'il ait été donné au Sujet dans cette partie éloignée des domaines de Sa Majesté, un tems suffisant pour y soutenir ou défendre, par pétition ou autrement, ses droits et intérêts ainsi affectés.

RESOLU, Que la nomination d'un tel Agent ou Commissaire, en tout tems nécessaire et désirable, sous les dispositions ci-dessus mentionnées de l'Acte Constitutionnel, est maintenant devenue indispensable à la sécurité des droits et intérêts du Sujet en cette Province, et à son bien-être.

RESOLU, Qu'il est expédient de nommer un ou plusieurs Agens ou Commissaires pour veiller aux droits et intérêts de cette Province, les avancer et soutenir auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.

RESOLU, Que les dites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant sa concurrence sur icelles.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.

Il a été alors proposé,

Que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine, pour prendre le dit Message en considération.

It was moved in amendment,

To leave out the words "next setting day" and to insert in lieu thereof "Monday next."

The Question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Wardens of the House of Industry of the City of Montreal, praying that the Act 58th Geo. III. relating to the House of Industry in Montreal, be amended.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Coffin* from the Special Committee to whom had been referred *de novo* the Bill, intituled, "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé certain provisions respecting Apprentices and Servants (*engagés*) in an Act of the 57th year of the reign of His late Majesty George the III. intituled, "An Act to provide for the Regulations of Police in the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three-Rivers, and for other purposes therein mentioned," reported "That the Committee had gone through the said Bill, and had made one further Amendment thereto which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive to same."

ORDERED, That the said report be received on the next setting day.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time certain Ordinances therein mentioned as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Thursday next.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money therein mentioned towards the encouragement of Education in the City of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Tuesday next.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to amend an Ordinance made and passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Léry* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during

F f 2

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots "à la séance prochaine," et d'insérer à leurs places "Lundi prochain."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal, demandant que l'Acte de la 58e. de Geo. III. relatif à la Maison d'Industrie à Montréal, soit amendé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé, certaines dispositions qui ont rapport aux Apprentifs et Engagés dans un Acte de la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté George trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la ville des Trois-Rivières et pour d'autres fins," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné de nouveau le dit Bill en entier et y avoit fait un nouvel amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Jeudi prochain.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'encouragement de l'Education dans la Cité de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mardi prochain.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Léry* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre s'est ajournée à loi-

pleasure, and was put into a Committee of the whole House, "to consider the expediency of presenting an humble Address to His Excellency the Governor in Chief on the subject of the silver currency, recommended for consideration in His Excellency's Message of the 22d February last."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had made some progress, in the said subject matter, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said subject matter be referred to a Special Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Caldwell, Irvine, McKenzie* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Ryland* enters.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of certain Hospitals and other Charitable purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, intituled, "An Act to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing:

THURSDAY, 16th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

Messrs. Hale,

sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, "pour considérer la nécessité de présenter une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet des Monnoies d'argent courantes, soumis à la considération de cette Chambre, dans le Message de Son Excellence du 22e. de Février dernier."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit sujet, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit sujet soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Caldwell, Irvine, McKenzie* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Ryland*, entre.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger* avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien de certains Hopitaux et autres objets de charité y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité un certain Acte y mentionné, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets, et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

JEUDI, 16e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. Hale,

*Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Kerr,
Bell.*

*Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to establish an additional Superior Term, of the Court of King's Bench for Civil Causes at Montreal, for a limited time, and more effectually to expedite the administration of Justice thereat," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request the grounds and evidences, or other papers produced to the Assembly, on the subject of the said Bill, be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative, with one dissenting voice.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money, in aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seignories," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Després*, to return the Bill, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *De Léry*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour ajouter pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de Montréal, pour les fins Civiles, et pour faciliter l'administration de la Justice dans le dit District," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre, les preuves, documens et autres papiers produits à l'Assemblée, au sujet du dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative, un Membre y faisant objection.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé "Acte pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la concession des terres dans les Seigneuries," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Després*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Léry*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Resolutions and Address of this House to His Excellency the Governor in Chief of the 13th instant, respecting the late Colonial Trade Acts, be presented to His Excellency the Governor in Chief, by a Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Caldwell, Irvine, McKenzie and Bell.

Another Message from the Assembly by Mr. Vallières with a Bill, intituled, "An Act to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious Class of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists."

An amendment was then proposed to be made to the Title of the Bill, by leaving out from the word "extend" inclusive, in the first line, to "Methodists," also inclusive, in the last line, and inserting the following words: "provide

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que les Résolutions et l'Adresse de cette Chambre, à Son Excellence le Gouverneur en Chef du 13e. du courant, relativement aux derniers Actes du Parlement Impérial, qui ont rapport au Commerce des Colonies, soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par un Comité de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Caldwell, Irvine, McKenzie et Bell.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire certains règlements au sujet de l'Office du Shérif," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et règlements y contenus."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un certain Acte y mentionné passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry et certains autres Villages en cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodites Wesleyens."

Il a été alors proposé de faire un amendement au Titre du Bill, en retranchant depuis le mot "pour" inclusivement dans la première ligne, jusqu'à "Wesleyens" aussi inclusivement dans la dernière ligne, et en insérant les mots suivans:

“ for keeping Registers of Baptisms, Marriages and Burials
“ for Congregations or Religious Communities of Protestant
“ Dissenters.”

The same was agreed to by the House.

The question was put,

Whether this Bill as amended shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Dissentit.

Because, the Christian Religion being the law of the British Empire, and the Church of England and Ireland, as well as the Church of Scotland Constituent parts of the Imperial Government, it cannot be competent to the subordinate and dependent Legislature of a Province to affect the one or the other, directly or indirectly, by any of its Acts, yet the Bill violates the principles of the former, and the tenets and discipline of the latter, by a legislation which sanctions the administration of the Holy Sacrament of Baptism by the Ministry of mere laymen.

Because, it affects the interests of the Clergy of the Churches of England, Ireland and Scotland, by taking from them (without any indemnity whatever) the fees to which, as Priests of those establishments, and consequently public Officers of the Imperial Government, they are now entitled upon Baptisms, Marriages and Sepultures.

Because, in the year 1823, a Bill for the Marriage of Dissenters was introduced into the House of Lords, in which all that was asked, was that after having gone through the forms required by Law, and having paid the fees due to the established Churches, Dissenters should be allowed to marry in their own chapels, and that their Marriages should afterwards be regularly registered by the Clergyman of the parish, yet even this Bill was rejected upon the first reading.

Because, the Bill confides the execution of a public trust, (that is to say, the keeping of the Public Registers of Baptisms, Marriages and Burials) to every private individual who may be elected to be a Preacher to any sect, that is to say to persons who being private individuals and no more, may happen to be elected by a few other individuals to a nominal and private situation in which the public has no concern whatever, and over which persons the King's Government neither has, nor can have any controul whatever.

Because, the Bill tends to facilitate clandestine Marriages, and Bigamy, by confiding the rights of celebrating Marriages to individuals over whom the Government has no controul, and to all sects, whatever their tenets may be.

Because, the Bill by multiplying the Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to an extent which cannot be foreseen, almost defeats the very objects which by one general Register they are designed to promote, and will greatly increase the difficulties and the expences of all researches as to the Birth, Marriage or Death of any individual in time to come.

Because, the Bill tends to encourage Schism, and to foster dissensions in Religion, by raising the most unlettered labourer, if he is a Preacher to any sect, to the power and to the rank of the regular Priesthood. A premium which cannot fail to determine the sects which now exist, to resist all ideas of union with the established Churches, to encourage the foundation of new sects, with the same disposition *ad infinitum* to degrade the established Churches and ultimately Religion itself.

(Signed,) J. SEWELL, Speaker.

“ qui pourroit à la manière dont seront tenus les Régistres
“ de Baptêmes, Mariages et Sépultures des Congrégations ou
“ Communautés Religieuses de Protestans dissidents.”

La Chambre y a acquiescé.

La question étant alors mise,

Ce Bill tel qu'amendé passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentit.

Parceque, la Religion Chrétienne étant la religion de l'Empire, et l'Eglise Anglicane et d'Irlande aussi bien que celle de l'Ecosse étant parties constituantes du Gouvernement Impérial, la Législature subordonnée et dépendante d'une simple Province n'a pas le pouvoir d'affecter l'une ou l'autre directement ou indirectement par aucun de ses Actes, et cependant le Bill viole les principes de la première, et les dogmes et la discipline de la dernière par un Acte Législatif qui sanctionne l'administration du Saint Sacrement du Baptême par le Ministère d'un simple laïque.

Parcequ'il attaque les intérêts du Clergé des Eglises Anglicane, d'Irlande et d'Ecosse, en ce qu'il leur ôte (sans aucune indemnité quelconque) les émolumens auxquels les Prêtres de ces établissemens, et comme tels Officiers publics du Gouvernement Impérial, ont droit sur les Baptêmes, Mariages et Sépultures.

Parceque, dans l'année 1823, il fut introduit dans la Chambre des Pairs un Bill, tout ce qui avait été demandé se réduisait à ce qu'après avoir passé par toutes les formalités requises par la Loi, et avoir payé les émolumens dus aux Eglises de l'établissement, il fut permis aux Secrétaires dissidens de célébrer les Marriages dans leurs propres Chapelles, et que leurs Marriages fussent après régulièrement enrégistrés par le Ministre de la Paroisse, et toutefois ce Bill fut rejeté dès la première lecture.

Parceque, le Bill en question confie l'exécution d'un dépôt public (c'est-à-dire la garde des registres publics de Baptêmes, Marriages et Sépultures) à des individus privés qui peuvent être élus Prédicateurs d'aucune secte, c'est-à-dire, à des personnes qui n'étant que des individus privés pourraient être élues par un petit nombre d'autres individus à une situation nominale et privée, dans laquelle le public n'est nullement concerné, et sur lesquelles le Gouvernement de Sa Majesté n'a, ni ne peut avoir aucun comptrole quelconque.

Parceque, le Bill tend à faciliter les Marriages clandestins et la bigamie, en confiant le droit de marier à des individus sur lesquels le Gouvernement n'a nul comptrole et à toutes sortes de secte, quelque peuvent être leur doctrine.

Parceque, le Bill en multipliant les registres de Baptêmes, Marriages et Sépultures à un degré qu'on ne peut guères prévoir, on s'écarte presque entièrement du but qu'on se propose d'un registre unique, et on augmentera infiniment les difficultés et les dépenses de toutes les recherches auxquelles à l'avenir tout individu se trouvera obligé relativement aux Naissances, Marriages ou Morts.

Parceque, le Bill tend à encourager leschisme et à nourrir les dissensions religieuses, en élevant le plus ignorant journalier, s'il est Prédicateur d'une secte, au pouvoir et au rang des Ministres réguliers ; faveur qui ne peut manquer de déterminer les sectes actuellement existantes, à résister à toute idée d'union avec les Eglises de l'établissement, d'encourager la fondation de nouvelles sectes également disposées *ad infinitum* à dégrader les Eglises de l'établissement, et en résultat, la Religion elle même.

(Signé,) J. SEWELL, Orateur.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to amend an Ordinance made and passed in the 25th year of His late Majesty's Reign, intitulé, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That he had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to continue for a limited time, certain Acts therein-mentioned, relating to persons keeping Houses of Public Entertainment, and for other purposes."

It was moved,

That the said Bill be referred to the same Special Committee, to whom the Bill, intitulé, "An Act to continue for a limited time a certain Act therein-mentioned, intitulé, "An Act to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment, and retail Spirituous Liquors, and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intitulé, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intitulé, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors and for other purposes," had been referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the District of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School in Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred *de novo* the Bill, intitulé, "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé certain provisions respecting Apprentices and Servants, (*Engagés*) in an Act of the 57th year of the Reign of His late Majesty George III. intitulé, "An Act more effectually to pro-

ORDERED, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la 25^e. année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Qu'il s'étoit rendu, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement aux personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et à d'autres fins."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé au même Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui continue pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets, et aussi pour continuer un certain autre Acte y mentionné, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé "Acte qui fait des Réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des liqueurs fortes et pour d'autres objets."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Éducation dans le District de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider l'École Britannique et Canadienne à Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé certaines dispositions qui ont rapport aux apprentifs et engagés, dans un Acte de la 57^e. année du Règne de feu Sa Majesté George III. intitulé, "Acte qui pourroit plus efficacement au réglemant de la

“ vide for the Regulation of the Police in the Cities of Que-
 “ bec and Montreal, and Town of Three-Rivers, and for
 “ other purposes therein-mentioned.”

And the said amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 2, line 4—Leave out from “ to ” inclusive, to “ thereof,” also inclusive in the tenth line of the same Press, and insert, “ within twelve months after the passing and confirmation of the same by the Provincial Judge, in the manner hereinbefore provided to the inspection and revisal of the Justices of the Court of King’s Bench, for the District of Quebec, who are hereby authorised in Term and during the sitting of the said Court, whether civil or criminal, to confirm or reject the same, and such Rules and Regulations of Police, when so framed and confirmed shall be binding and obligatory, upon all and every person or persons within the Inferior District of Gaspé. Provided always that such Rules and Regulations framed and confirmed in the Inferior District of Gaspé, in the manner herein-provided, shall have force and effect during twelve months after the confirmation of the same by the Provincial Judge therein but no longer, unless the same shall have been approved and confirmed by the said Court of King’s Bench for the District of Quebec.”

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to suspend for a limited time certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire.”

ORDERED, That the said Order of the day be discharged.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to appropriate certain sums of money towards the support of certain Hospitals and other charitable purposes therein-mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) in certain cases therein-mentioned.”

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

H h

“ Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la
 “ Ville des Trois-Rivières, et pour d’autres fins.”

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 2e. ligne 4e.—Retranchez depuis “ mis,” inclusivement, jusqu’à “ Législature,” aussi inclusivement, dans la neuvième ligne de la même feuille, et insérez, “ soumis dans les douze mois après la passation et confirmation d’iceux par le Juge Provincial de la manière ci-devant pourvue, aux Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec, pour être examinés et revisés, lesquels sont par le présent autorisés pendant le terme et la séance de la dite Cour, soit Civile ou Criminelle, de les confirmer ou rejeter ; et tels règles et réglemens de Police lorsqu’ainsi faits et confirmés, lieront et seront obligatoires envers toute et chaque personne ou personnes dans le District Inférieur de Gaspé. Pourvu toujours que tels règles et réglemens de Police faits et confirmés dans le District Inférieur de Gaspé, de la manière pourvue dans le présent, auront force et effet pendant douze mois après la ratification d’iceux, par le Juge Provincial, mais pas plus long-tems, à moins qu’ils n’aient été approuvés et confirmés par la dite Cour du Banc du Roi, pour le District de Québec.”

ORDONNE’, Que le dit amendement soit grossoyé.

L’Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées en autant qu’elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu.”

ORDONNE’, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d’argent pour le soutien de certains Hôpitaux et autres objets de charité y mentionnés.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.”

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative.

The said amendments were then read by the Clerk, as follows :

Press 1, line 28.—Leave out from “ none ” inclusive, to “ notwithstanding,” also inclusive, in the forty-second line of the same Press, and insert, “ from and after the passing “ of this Act, it shall be lawful for any “ person who in any part of this Pro- “ vince, shall be in actual custody upon “ any process whatsoever, for or by rea- “ son of any debt, damages or costs, “ sum or sums of money, to apply by “ petition, and in the manner herein- “ after provided, to the Court of King’s “ Bench of the District in which such “ person shall be so in custody, for his “ or her discharge from confinement, “ according to the provisions of this “ Act ; and such Court of King’s Bench, “ or any two of the Justices thereof, in “ term or vacation, shall have full power “ and authority to hear and determine “ upon the prayer of such petition, and “ to discharge from prison or to remand “ to prison such person, in the manner “ herein-after directed. And every per- “ son so discharged, shall not thereafter “ be liable to be imprisoned for any debt “ by him contracted, on or before the “ day upon which he was taken into “ such custody as aforesaid, and every “ person so remanded, shall be liable to “ be detained, and shall be detained in “ confinement until he shall thence be “ discharged in due course of law.”

Press 1, line 43.—Leave out from “ whereas ” inclusive, to “ Petition ” also inclusive, in the seventh line of the second Press, and insert, “ Be it further enacted by the au- “ thority aforesaid, that in every pe- “ tition of any prisoner confined as aforesaid, shall be stated, the place wherein “ such prisoner shall be then confined, “ the time when such prisoner was first “ charged in custody together with the “ name or names of the person or per- “ sons at whose suit he or she shall be “ detained in custody, and the amount “ of the debts, damages, costs and sum “ or sums of money as aforesaid, for “ which such prisoner shall be so de- “ tained, and such prisoner by his con- “ clusions in and by such petition taken, “ shall pray to be discharged from cus- “ tody, and to have future liberty of his “ or her person against the demands for “ which such prisoner shall be then in “ custody, and against the demands of “ all other persons who shall be or claim “ to be creditors of such prisoner for “ any sum or sums of money due, or “ owing to them on or before the day “ upon which such prisoner was so “ charged in custody. And such peti- “ tion shall be signed by such prisoner “ and by so many of his or her creditors, “ their Attorney or Attornies who have “ debts *bonâ fide* owing to them by such “ prisoner, as shall amount at least in va- “ lue to five-eighths of all the sums of “ money owing by such prisoner, praying “ that the prisoner’s estate and effects “ may be assigned, and such prisoner

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier, comme suit :

Feuille 1e. ligne 28e.—Retranchez depuis “ qu’aucune” in- “ inclusivement, jusqu’à “ contraires,” aussi inclusivement, dans la quarante- “ deuxième ligne de la même feuille, et in- “ sérez, “ que depuis et après la passation “ de cet Acte, il sera loisible à toute “ personne qui sera détenue en prison “ dans aucune partie de cette Province, “ en vertu d’aucun Writ quelconque, “ pour ou en conséquence d’aucune “ dette, dommages ou frais, somme ou “ sommes d’argent, de s’adresser par Re- “ quête et de la manière ci-après ordon- “ née, à la Cour du Banc du Roi du “ District dans lequel telle personne sera “ ainsi détenue, demandant sa mise en li- “ berté conformément aux dispositions “ de cet Acte ; et telle Cour du Banc du “ Roi, ou aucun deux des Juges d’icelle, “ pendant les termes ou les vacances, au- “ ront plein pouvoir et autorité d’enten- “ dre et donner jugement sur telle requête, “ et de mettre en liberté ou renvoyer en “ prison telle personne de la manière ci- “ après prescrite ; et toute personne ainsi “ mise en liberté ne sera point par la suite “ sujette à être mise en prison pour toute “ dette qu’elle aura contractée le ou “ avant le jour auquel elle aura été ain- “ si arrêtée comme susdit ; et toute per- “ sonne qui aura été ainsi renvoyée en “ prison sera sujette à y être détenue, et “ y sera détenue jusqu’à ce qu’elle en sorte, “ suivant le cours légal de la Loi.”

Feuille 1e. ligne 43e.—Retranchez depuis “ vû ” inclusive- “ ment, jusqu’à “ requête,” aussi inclusive- “ ment, dans la onzième ligne de la seconde “ feuille, et insérez, “ qu’il soit de plus “ statué par l’autorité susdite, que dans “ chaque requête d’aucun prisonnier dé- “ tenu comme susdit, mention sera faite “ du lieu dans lequel tel prisonnier sera “ alors détenu, du tems auquel tel pri- “ sonnier aura été mis en prison avec le “ nom ou noms de la personne ou des “ personnes à la poursuite desquelles il “ ou elle sera détenu en prison, et du “ montant des dettes, dommages, frais et “ somme ou sommes d’argent comme “ susdit, pour lesquels tel prisonnier se- “ ra ainsi détenu, et tel prisonnier, par “ ses conclusions qu’il aura prises dans “ et par telle requête, demandera qu’on “ le mette hors de prison et qu’on lui “ rende la liberté de sa personne contre “ les demandes pour lesquelles tel pri- “ sonnier sera alors détenu, et contre “ les demandes de toutes autres personnes “ qui seront ou prétendront être les Cré- “ anciers de tel prisonnier pour aucune “ somme ou sommes d’argent qui leur “ seront dues le ou avant le jour auquel “ tel prisonnier aura été ainsi arrêté et “ mis en prison ; et telle requête sera “ signée par tel prisonnier et par autant “ de ses créanciers, leur Avocat ou A- “ vocats qui auront des dettes à recla- “ mer *bonâ fide* contre tel prisonnier au “ montant et à la valeur d’au moins “ cinq-huitièmes de toutes sommes d’ar- “ gent dues par tel prisonnier, deman- “ dant que les biens et effets du prison-

“ discharged, according to the provisions of this Act.”

“ nier soient assignés pour leur payement, et tel prisonnier mis en liberté conformément aux dispositions de cet Acte.”

Press 2, line 9.—Leave out from “ in ” inclusive, to “ Act ” also inclusive, in the eighteenth line of the same Press, and insert, “ At the time of presenting such petition, such prisoner shall deliver, or cause to be delivered and filed in the Office of the Prothonotary of the Court to which he shall apply for his discharge, a schedule containing a full, just and true account of all his or her creditors, with their places of abode, and of the sum or sums of money by him or her owing to such creditors respectively, together with a full, true and just inventory of all the estate real and personal, moveable and immoveable, in possession, reversion or expectancy, together with a full, true and perfect account of all debts at such time owing to such prisoner, or to any person or persons in trust for him or her, or for his or her benefit, either solely or jointly with any other person or persons, and the names and places of abode of the several persons from whom such debts shall be due and owing, and of the witnesses who can prove such debts, as far as such prisoner can set forth the same, and of all Books, Vouchers, Securities, and other paper writings and documents, public and private relating to such estate and debts, or any part thereof. And to such account and inventory, shall be annexed an affidavit duly sworn before one of the Judges of the Court to which such prisoner shall so apply, in the form following, that is to say :

Feuille 2e. ligne 13e.—Retranchez depuis “ dans ” inclusivement jusqu’à “ Acte ” aussi inclusivement dans la vingt-troisième ligne de la même feuille, et insérez, “ lorsque telle requête sera présentée, tel prisonnier donnera ou fera donner et enfler dans le Bureau du Protonotaire de la Cour à laquelle il s’adressera pour être mis en liberté, une Cédule contenant un compte complet, juste et fidèle de tous ses Créanciers, avec les lieux de leur résidence et de la somme ou des sommes d’argent que lui ou elle devra à tels Créanciers respectivement, avec un inventaire complet, juste et fidèle de tous les biens réels et personnels, meubles et immeubles dont tel prisonnier est en possession, dont il a la réversion ou l’expectative, avec un compte complet, vrai et parfait de toutes dettes alors dues à tel prisonnier ou à aucune personne ou personnes auxquelles il les aura confiées, soit pour le profit de lui seul ou conjointement avec aucune autre personne ou personnes, et les noms et lieux de résidence des différentes personnes qui devront telles dettes, et des témoins qui pourront prouver telles dettes autant que le prisonnier pourra les désigner, et de tous livres, pièces justificatives, sûretés et autres papiers, écrits et documens publics et privés relatifs à tels biens et dettes, ou à aucun d’iceux ; et il sera annexé à tels compte et inventaire un affidavit dûment fait devant l’un des Juges de la Cour à laquelle tel prisonnier s’adressera ainsi, dans la forme suivante, c’est-à-dire ;

“ I —————, do solemnly swear, that the account herewith delivered, is a just and true account of all my creditors, of their places of abode, and of the monies due and owing by me to them respectively, to the best of my knowledge and remembrance, and that the inventory also herewith delivered, is a just and true inventory and account of all my estate and effects real and personal, moveable and immoveable, in possession, reversion or expectancy, and of all debts at this time owing to me, or to any person or persons in trust for me or for my benefit, either solely or jointly, with any other person or persons, of the names and places of abode, of the several persons from whom such debts are owing, and of the witnesses who can prove such debts so far as I can set forth the same. That I have not directly or indirectly sold, leased or otherwise disposed or made over in trust for myself or otherwise, (except as in the said inventory is set forth) any part of my estate or effects, real or personal, moveable or immoveable, or of any debt or debts owing to me for my future benefit, or for the benefit of any other person or persons,

“ Je —————, jure solennellement, que le compte délivré avec la présente, est un état juste et vrai de tous mes créanciers, de leurs lieux de résidence et des argens que je leur dois respectivement, au meilleur de ma connoissance, et autant que je puis m’en rappeler, et que l’inventaire aussi délivré avec la présente est un inventaire et un état correct et vrai de tous mes biens et effets réels et personnels, meubles et immeubles dont je suis en possession, dont j’ai la réversion ou l’expectative, et de toutes les dettes qui me sont dues au moment, ou qui le sont à aucune personne ou personnes auxquelles je les ai confiées, soit pour le profit de moi seul ou conjointement avec aucune autre personne ou personnes ; des noms et des lieux de résidence des différentes personnes qui doivent telles dettes, et des témoins qui peuvent prouver telles dettes, autant que je puis les décrire ; que je n’ai point, soit directement ou indirectement, vendu, donné à bail ou disposé en aucune autre manière, ni transporté ou mis en dépôt pour me la réserver ou autrement, (si ce n’est ainsi qu’il est porté dans le dit inventaire,) aucune partie de mes biens et effets

“ in order to defraud my creditors or
 “ any of them, and that I have not at
 “ any time created any mortgage, tacit
 “ or expressed, or executed or given
 “ any obligation, bond, note or other
 “ securities for money, or have consent-
 “ ed to, or obtained, or suffered, or
 “ have knowledge of any judgement
 “ either for or against me, other than
 “ those which in the said Inventory are
 “ set forth, and that I have not in any
 “ instance become debtor to any of my
 “ creditors with intent to defraud any
 “ other or others of my creditors, or
 “ with intent to obtain the benefit of
 “ the Act, intituled, “ An Act to re-
 “ move all doubts with respect to the
 “ benefit of the Cession of Property,
 “ (CESSION DE BIENS) in certain cases
 “ therein-mentioned.”

“ réels et personnels, meubles ou im-
 “ meubles ou d'aucune dette ou dettes
 “ qui me sont dues, pour mon profit à
 “ venir ou pour le profit d'aucune autre
 “ personne ou personnes, afin de frauder
 “ mes créanciers ou aucun d'eux, et que
 “ je n'ai pas créé en aucun tems aucune
 “ hypothèque tacite ni expresse, execu-
 “ té ni donné aucune obligation, billet,
 “ bon ou autre sûreté pour de l'argent,
 “ ni n'ai consenti à, ni obtenu ou souf-
 “ fert, ni eu connoissance d'aucun juge-
 “ ment soit en ma faveur ou contre
 “ moi, autres que ceux portés dans le
 “ dit inventaire ; et que je ne suis point
 “ dans aucun cas devenu le débiteur
 “ d'aucun de mes créanciers dans l'in-
 “ tention de frauder aucun autre ou au-
 “ tres de mes créanciers, ou dans l'in-
 “ tention d'obtenir le bénéfice de l'Acte,
 “ intitulé, “ Acte pour mettre fin à
 “ tous doutes relatifs au droit de faire
 “ Cession de Biens dans certains cas y
 “ mentionnés.”

Press 2, line 20—Leave out from “ a notification,” inclusive, to “ depending” also inclusive in the twenty eighth line of the same Press, and insert, “ To the petition of every prisoner which shall be so presented, there shall be annexed an affidavit of each petitioning creditor, or of his or her lawful attorney, made before a Judge of one of the Courts of King's Bench, in this Province, or of a Commissioner appointed to take and receive Affidavits to be read in the Court to which such petition is presented ; that the sum annexed to the name of such petitioning creditor, in the account and inventory of such prisoner annexed also to such petition, is justly and truly due to him or her, or will become due to him or her at some future day to be specified in such affidavit ; and that he or she or any other person, to his or her use, hath not received from such prisoner or any other person, any payment of part of his or her demand against such prisoner, in money or by sale, conveyance, assignment or delivery of any lands, tenements, goods or chattels, or securities for money to be paid, or any gift or reward whatsoever, upon any express, or secret or implied contract, promise, engagement, trust or confidence ; that he or she should or would become a petitioner for and on behalf of such prisoner.”

Feuille 2e. ligne 25e.—Retranchez depuis “ donné” inclusivement, jusqu'à “ dépendances” aussi inclusivement, dans la trente unième ligne de la même feuille, et insérez, “ annexé à la Requête qui sera ainsi présentée par tout prisonnier, un Affidavit de chaque Créancier requérant, ou de son Avocat dûment autorisé, fait devant un Juge de l'une des Cours du Banc du Roi dans cette Province, ou d'un Commissaire nommé pour prendre et recevoir les affidavits, lequel sera lu dans la Cour à laquelle telle requête est présentée, que la somme annexée au nom de tel Créancier requérant, dans le Compte et l'Inventaire de tel prisonnier aussi annexé à telle requête, lui est vraiment et légalement due ou l'ri deviendra due à quelque jour à venir qui sera spécifié dans tel Affidavit, et que lui ou elle ni aucune autre personne employée par lui ou elle n'a reçu de tel prisonnier ou d'aucune autre personne aucun paiement de partie de sa demande contre tel prisonnier en argent, ou par vente, transport, assignation ou livraison d'aucunes terres, biens, ou sûretés pour argent à être payé, ou aucun don ou récompense quelconque, sur aucun contrat exprès ou secret ou sous entendu, promesse, engagement, l'espérance ou la confiance qu'il ou qu'elle deviendrait ou devrait de venir le requérant en faveur de tel prisonnier.”

Press 2, line 30—Leave out from “ in case” inclusive, to “ mentioned” also inclusive, in the forty-first line of the same Press, and insert, “ After such petition, schedule and inventory as aforesaid, shall have been so as aforesaid presented, perfected and fyled ; it shall be lawful for the Court to whom the same shall be so presented, or any two of the Justices thereof, by rule or order to appoint a day and hour for the hearing of such petition in the Court House of the District in which such Court shall be held, and thereupon such prisoner and the petitioning cre-

Feuille 2e. ligne 32e.—Retranchez depuis “ que” inclusivement, jusqu'à “ mentionné” aussi inclusivement dans la quarante-troisième ligne de la même feuille, et insérez, “ qu'après que telle requête, cédule et Inventaire comme susdit, auront été ainsi présentés comme susdit, parfaits, et enfilés, il sera loisible à la Cour à laquelle ils auront été ainsi présentés, ou à aucun deux des Juges d'icelle, de fixer par une règle ou un ordre, un jour et une heure pour entendre telle requête dans la Salle d'Audience du District dans lequel telle Cour se tiendra, et alors tel prisonnier et les créanciers

" ditors shall cause public notice there-
 " of, to be given by an advertisement,
 " to be inserted in the Quebec Gazette,
 " published by authority, and in one of
 " the newspapers published in the city
 " of Montreal, and to be affixed
 " on the outward door of such Court
 " House; requiring all the creditors of
 " such prisoner, to shew cause, if any
 " they have, on the day and hour and
 " at the place so appointed, why an as-
 " signment of such prisoner's estate
 " should not be made, and such pri-
 " soner discharged according to this
 " Act, and upon due proof on oath
 " of the publication of such advertise-
 " ment in the manner herein-before di-
 " rected; the Court aforesaid or any
 " two of the Justices thereof, at the
 " time and place appointed, or on such
 " subsequent day as such Court or Jus-
 " tices as aforesaid shall for that pur-
 " pose appoint, shall hear, try and de-
 " termine the merits of such petition,
 " and having heard in person or by
 " counsel all that the prisoner and his
 " creditors may see fit to allege either
 " for or against the discharge of such
 " prisoner, such Court or such Justices
 " thereof as aforesaid, (if, in their opi-
 " nion, sufficient cause against the dis-
 " charge of such prisoner shall be
 " shown,) shall remand such prisoner to
 " the gaol from whence he was brought,
 " there to be detained in custody until
 " he shall thence be delivered in due
 " course of law; but if in the opinion
 " of such Court or such Justices thereof
 " as aforesaid, no sufficient cause against
 " the discharge of such prisoner shall
 " be shown, and such Court or such
 " Justices thereof aforesaid shall be sa-
 " tisfied, that such prisoner is justly and
 " truly indebted to the subscribing pe-
 " titioners in the sums by them respect-
 " ively stated to be due; that such
 " sums amount in the aggregate to five
 " eighths of the debts due by such pri-
 " soner, and that such prisoner has con-
 " formed in all things to the directions
 " and requirements of this Act, accord-
 " ing to the true intent and meaning
 " thereof, they shall declare him to be
 " an insolvent debtor within the intent
 " and meaning of this Act, and shall di-
 " rect the estate, real and personal, mo-
 " veable and immoveable, debts and
 " property mentioned in such inventory
 " by indorsement thereon, in the form
 " contained in the Appendix hereunto
 " annexed under the N^o signed by
 " such prisoner, to be forthwith assign-
 " ed to the person or persons, who, by
 " the creditors, present in person or by
 " their attornies, or the majority of them,
 " shall or doth, with the consent and
 " approbation of such Court or Justices
 " as aforesaid, be nominated to be a
 " *Curator de Bonis*, and assignee of the
 " entire estate, debts and effects of such
 " insolvent, except only such articles of
 " wearing apparel and bedding, work-
 " ing tools and implements, as in the
 " opinion of such Court or Justices as
 " aforesaid, it may be reasonable and
 " necessary for such insolvent and for

" requérans, en feront donner avis pu-
 " blic par un avertissement qui sera in-
 " séré dans la Gazette de Québec pu-
 " bliée par autorité, et dans l'un des pa-
 " piers-nouvelles publiés dans la Cité de
 " Montréal, et lequel avis sera affiché
 " sur la porte
 " extérieure de telle Salle d'Audience,
 " requérant tous les créanciers de tel
 " prisonnier de donner leurs raisons s'ils
 " en ont aucunes, au jour et à l'heure et
 " dans le lieu ainsi fixé, pourquoi une
 " cession des biens de tel prisonnier
 " n'auroit pas lieu, et tel prisonnier ne
 " seroit pas déchargé conformément à cet
 " Acte, et sur preuve légale sous ser-
 " ment de la publication de tel avertis-
 " sement de la manière ci-devant ordon-
 " née, la Cour susdite ou aucun deux des
 " Juges d'icelle, aux tems et lieu fixés, ou
 " à tel autre jour subséquent que telle
 " Cour ou Juges comme susdit fixeront
 " à cet effet, entendront, jugeront et dé-
 " termineront sur le mérite de telle pé-
 " tition, et ayant entendu du prisonnier
 " en personne ou par son conseil tout ce
 " que lui ou ses créanciers peuvent ju-
 " ger à propos d'alléguer, soit pour ou
 " contre la mise en liberté de tel prison-
 " nier, telle Cour ou tels Juges d'icelle
 " comme susdit, si dans leur opinion, il
 " est donné une raison suffisante contre
 " la mise en liberté de tel prisonnier,
 " renverront tel prisonnier à la prison
 " d'où il aura été amené, pour y être dé-
 " tenu jusqu'à ce qu'il en soit mis dehors
 " suivant la Loi; mais si dans l'opinion
 " de telle Cour ou de tels Juges d'icelle
 " comme susdit, il n'est allégué aucune
 " raison suffisante contre la mise en li-
 " berté de tel prisonnier, et si telle Cour
 " ou tels Juges d'icelle comme susdit
 " sont persuadés que tel prisonnier est
 " vraiment endetté envers les requérans
 " qui ont signé la requête dans les som-
 " mes qu'ils ont respectivement men-
 " tionnées leur être dues, que telles
 " sommes se montent en totalité à cinq-
 " huitièmes des dettes dues par tel pri-
 " sonnier, et que tel prisonnier s'est con-
 " formé en toutes choses aux directions
 " et dispositions de cet Acte confor-
 " mément au vrai sens et intention d'ice-
 " lui, ils le déclareront être un débiteur
 " insolvable, d'après l'intention et le
 " sens de cet Acte, et ordonneront que
 " les biens réels et personnels, meubles
 " et immeubles, dettes et propriétés
 " mentionnés dans tel inventaire par in-
 " sertion sur le dos d'icelui dans la forme
 " contenue dans l'Appendice annexé au
 " présent, sous le N^o signé par
 " tel prisonnier, soient immédiatement
 " cédés à la personne ou aux personnes,
 " que les créanciers personnellement
 " présens, ou leurs avocats ou la ma-
 " jorité d'entr'eux, nommeront sous ser-
 " ment, du consentement et avec l'ap-
 " probation de telle Cour ou de tels
 " Juges comme susdit, pour être un Cu-
 " rateur de Bonis et Cessionnaire de
 " tous les biens, dettes et effets de tel
 " débiteur insolvable, à l'exception seu-
 " lement de tels habillemens et lits, ou-
 " tils et meubles que dans l'opinion de
 " telle Cour ou des Juges comme sus-
 " dit, il pourra être raisonnable et né-

“ the family of such insolvent, to remain.”

“ cessaire que tel débiteur insolvable ou sa famille garde.”

Press 2, line 43—Leave out from “ in order ” inclusive, to “ Cession ” also inclusive, in the twelfth line of the third Press, and insert, “ It shall and may be lawful for the Court, or any two of the Justices of the Court before whom the petition of any prisoner as aforesaid shall be depending, upon application by any creditor of such prisoner, to examine such prisoner, his wife, the petitioning creditors, and any other person or persons upon oath, touching every and any matter relative to the estate, debts or credits of such prisoner, and for that purpose, to issue a Writ or Writs of Subpœna, in His Majesty’s name, commanding and requiring such prisoner, his wife, such petitioning creditors or either of them, and any other person or persons to appear and answer before such Court or such Justices thereof as aforesaid, touching the matters by this Act directed, to be tried, heard and determined by them. And every such prisoner, petitioning creditor, person or persons who being served with such subpœna, shall without reasonable let or hindrance, refuse or neglect to appear, or appearing, shall refuse to answer upon oath, touching any of the matters aforesaid, shall forfeit the sum of £50 to be recovered with costs of suit in an action of debt, by any person or persons who shall sue for the same, and shall also be committed to prison, by Warrant or Order of such Court, or of such Justices thereof as aforesaid, there to remain without bail, until he or she shall submit to answer upon oath as aforesaid.”

Feuille 3e. ligne 1c.—Retranchez depuis “ que ” inclusivement, jusqu’à “ cession ” aussi inclusivement, dans la quinzième ligne de la même feuille, et insérez, “ qu’il sera et pourra être loisible à la Cour ou à aucuns deux des Juges de la Cour devant laquelle la pétition d’aucun prisonnier comme susdit sera pendante, sur la demande d’aucun créancier de tel prisonnier, d’examiner tel prisonnier, sa femme, les créanciers requérans et aucune autre personne ou personnes sur serment, concernant chaque et aucune matière relative aux biens, dettes et créances de tel prisonnier et d’émaner à cet effet un Writ ou des Writs de Subpœna au nom de Sa Majesté, ordonnant et requérant tel prisonnier, sa femme, tels créanciers requérans ou aucun d’eux, et toute autre personne ou personnes, de comparoître et répondre en présence de telle Cour ou de tels Juges d’icelle comme susdit, sur les matières que cet Acte leur ordonne d’entendre, juger et déterminer ; et tout tel prisonnier, créancier requérant, personne ou personnes auxquels tels Subpœnas auront été servis, qui refuseront ou négligeront sans aucun obstacle ou empêchement raisonnable, de comparoître, ou qui ayant comparu, refuseront de répondre sous serment sur aucune des matières susdites, encourront la somme de £50, à être recouvrée avec les frais de poursuite dans une action de dette, par aucune personne ou personnes qui en feront la poursuite, et seront aussi envoyés en prison par un Warrant ou l’ordre de telle Cour ou de tels Juges d’icelle comme susdit, pour y rester sans pouvoir être admis à caution, jusqu’à ce qu’il ou qu’elle se soumette à répondre sous serment comme susdit.”

Press 3, line 13.—Leave out from “ Provided ” inclusive, to “ brought ” also inclusive, in the twenty-fifth line of the same Press, and insert the following clauses, marked A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V.

Feuille 3e. ligne 16c.—Retranchez depuis “ pourvû ” inclusivement, jusqu’à “ porté ” aussi inclusivement, dans la vingt-septième ligne de la même feuille, et insérez les Clauscs suivantes, marquées A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V.

Clause A.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that upon such insolvent’s producing a certificate, under the hand of the curator *de bonis* or assignee, executed in the presence of two witnesses, and by them proved on oath, that such insolvent hath delivered up and placed in the hands of such assignee or curator *de bonis*, all the books, vouchers, securities and other paper writings and documents, public and private, mentioned and set forth in his account and inventory, the Court, or the Justices of the Court before whom the petition of such insolvent shall be depending, shall discharge such insolvent from prison by their order for that purpose, to be recorded in the Register of such Court, and such discharge shall be a sufficient Warrant and authority to the Sheriff, and to the Goaler for setting such insolvent at liberty, and a copy of such order duly authenticated under the hand of the Prothonotary of such Court, shall be conclusive evidence of the

Clause A.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que lorsque tels Débiteurs insolvables produiront un certificat sous le seing du Curateur *de Bonis* ou Cessionnaire, exécuté en présence de deux témoins et par eux prouvé sous serment, que tel Débiteur insolvable a délivré et remis entre les mains de tel Cessionnaire ou Curateur *de bonis* tous les livres, pièces justificatives et autres papiers, écrits et documents authentiques et privés, mentionnés et décrits dans son état et inventaire, la Cour ou les Juges de la Cour devant laquelle telle Requête de tel Débiteur insolvable sera pendante, élargira tel Débiteur insolvable de la prison suivant leur ordre à cet effet, lequel sera inscrit sur le Régistre de telle Cour.—Et tel ordre sera un ordre et autorité suffisans au Shériff et au Geolier pour mettre tel Débiteur insolvable en liberté ; et une copie de tel ordre dûment authentiqué sous le seing du Prothonotaire de telle Cour, sera une preuve conclusive des faits y contenus,

“ facts therein set forth, and of the discharge of such insolvent, in all Courts within the limits of this Province.”

Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that every prisoner, who shall be so as aforesaid discharged by virtue of this Act, shall for ever thereafter be free from arrest or imprisonment, for or on account of any debt or debts set forth in the inventory of his debts, by him fyled, unless he or she, under this Act, shall be convicted of wilful and corrupt perjury, and shall receive judgment on such conviction, or shall be found to have assigned or concealed any part or portion of his estate, real or personal, moveable or immoveable, with intent to defraud his or her creditors, or in some other way has endeavoured fraudulently to deceive his or her creditors. It being provided, that notwithstanding any discharge obtained by virtue of this Act, the lands and tenements, goods, chattels and estate, real and personal, moveable and immoveable, acquired and to be acquired of such prisoner, shall be liable to, and shall and may be seized and sold for the payment of such debts, and of each and every of them, upon any judgment or judgments obtained before or after the date of such discharge in the same manner, and in the same form as if such discharge had never been made.”

Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any such insolvent debtor as aforesaid, prior to the filing of his or her petition, shall convey to any of his or her children, or to any other person or persons, any part or portion of his or her estate, real or personal, moveable or immoveable, or assign, or transport, or transfer his or her debts or demands unto or into the names of any other person or persons whosoever, with intent to defraud his or her creditors, the assignee of the estate of such insolvent debtor, shall have power and authority to sell or to assign the same, or to sue for and to recover the same, with costs, of and from any person or persons in the like and in as effectual a manner as if such insolvent debtor had included such part or portion of his estate, debts or demands, in his inventory, and at the time of the assignment of his estate, under this Act, had been actually seized and possessed thereof.”

Clause D.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any prisoner who shall apply for his discharge under the provisions of this Act, with intent to conceal the state of his affairs, shall conceal any part of his or her estate, effects or debts due to or from such prisoner, or shall destroy or purposely withhold the production of any books, papers or writings relating to such of his affairs as by this Act are rendered subject to investigation, or shall have kept or caused to be kept false books, or to have made false entries, or fraudulently altered or falsified any such books, papers, or writings as aforesaid, or shall procure any person or persons to become a petitioning creditor for any sum or sums of money not *bona fide* due to such person or persons from such prisoner, or for any larger sum whatever than is really and *bona fide* due from such prisoner, to such person or persons, to make such sum in value as by this Act is required, or in any other respect shall have been guilty of fraud or deception by fraudulently discharging any debt due to such prisoner, or by fraudulently charging or mortgaging any part of his or her estate, either before or after the commencement of his or her imprisonment, for the purpose of diminishing the sum to be divided among his or her creditors, or of giving an undue preference to any of the creditors of such prisoner, or to any other person or persons whosoever; then, and in every

“ et de l'élargissement de tel Débiteur insolvable dans toutes les Cours dans les limites de cette Province.”

Clause B.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout prisonnier qui sera ainsi mis en liberté comme susdit, en vertu de cet Acte, sera exempt pour toujours d'être arrêté ou emprisonné à l'avenir pour aucune dette ou dettes mentionnées dans l'inventaire de ses dettes par lui filé, à moins qu'il ou qu'elle ne soit convaincu en vertu de cet Acte de parjure volontaire et n'ait reçu jugement en vertu de telle conviction, et qu'il ne se trouve qu'il ou qu'elle a transporté ou caché aucune partie ou portion de ses biens réels ou personnels, meubles ou immeubles dans l'intention de fruster ses créanciers, ou qu'il ou qu'elle a essayé de quelqu'autre manière de tromper frauduleusement ses créanciers, étant pourvû que nonobstant aucune décharge obtenue en vertu de cet Acte, les terres et biens, effets, marchandises et biens réels et personnels, meubles, et immeubles acquis ou à acquérir de tel prisonnier seront sujets à et seront et pourront être saisis et vendus pour le paiement de telles dettes, et de toutes et de chacune d'icelles en vertu de tout jugement ou jugemens obtenus avant ou après la date de telle décharge, de la même manière et dans la même forme que si telle décharge n'eût jamais été donnée.”

Clause C.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun tel débiteur insolvable comme susdit, avant d'avoir filé sa requête, transporte à aucun de ses enfans ou à aucune autre personne ou personnes, aucune partie ou portion de ses biens réels et personnels, meubles ou immeubles, ou fait une cession, abandon ou transport de ses dettes ou prétentions au nom de quelqu'autre personne que ce soit, dans l'intention de frauder ses Créanciers, le Cessionnaire des biens de tel débiteur insolvable aura le pouvoir et l'autorité de vendre ou de transporter iceux, et de poursuivre pour iceux et les recouvrer avec les frais sur ou d'aucune personne ou personnes de la même et d'une manière aussi efficace que si tel débiteur insolvable eût compris telle partie ou portion de ses biens, dettes ou prétentions dans son inventaire, et qu'au tems de la cession de ses biens en vertu de cet Acte, il en eût été actuellement saisi et en possession.”

Clause D.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun prisonnier qui demandera à être déchargé sous les dispositions de cet Acte, avec l'intention de cacher l'état de ses affaires, cache aucune partie de ses biens, effets, ou dettes qui seront dus à tel prisonnier ou par lui, ou détruit, ou retient à dessein la production d'aucuns livres, papiers ou écrits qui auront rapport à telles de ses affaires qui sont rendues par cet Acte sujettes à investigation, ou aura gardé, ou fait tenir de faux livres, ou aura fait de fausses entrées, ou aura frauduleusement changé ou falsifié aucuns tels livres, papiers ou écrits comme susdit, ou aura aucune personne ou personnes qui deviendra un créancier requérant, pour aucune somme ou sommes d'argent, qui ne seront pas dues *bona fide* à telle personne ou personnes par tel prisonnier, ou pour aucune plus forte somme quelconque, au-dessus de celle réellement et de bonne foi due par tel prisonnier à telle personne ou personnes, pour mettre telle somme à la valeur requise par cet Acte, ou en aucune autre manière aura été coupable de fraude ou déception, en acquittant frauduleusement aucune dette due à tel prisonnier, ou en affectant ou hypothéquant frauduleusement aucune partie de ses biens, soit avant ou après le commencement de son emprisonnement, afin de diminuer la somme à être divisée entre ses créanciers, ou de donner une préférence indue à aucuns des créanciers de tel

“ such case, the discharge of such prisoner, by virtue of
 “ this Act, shall be null and void to all intents and purposes
 “ whatsoever, and the person of such prisoner, and his or
 “ her estate and effects, real and personal, moveable and
 “ immoveable, shall be subject and liable to the payment of
 “ all his or her debts, to his or her creditors, and to each
 “ and every of them, respectively. The said discharge, or
 “ the nature or value of such debts to the contrary in any
 “ wise notwithstanding.”

Clause E.

“ And for the more complete discovery of the estate of
 “ every such insolvent debtor as aforesaid, be it further
 “ enacted that it shall and maybe lawful to and for the Court
 “ in which the petition of any insolvent debtor is depending,
 “ or any two of the Justices thereof, upon the petition of
 “ the assignee of such insolvent debtor, to summon and to
 “ examine on oath such insolvent debtor, his wife and every
 “ other person whomsoever known or suspected to have or
 “ to detain any part or portion of the estate, real or personal,
 “ moveable or immoveable of such insolvent debtor, or
 “ to be indebted unto such estate in any manner or way what-
 “ ever, and in case such insolvent debtor or his wife, or per-
 “ son or persons aforesaid, shall refuse to attend, having no
 “ sufficient excuse or excuses for their absence, or shall re-
 “ fuse to be sworn, or refuse to answer, then and in such case
 “ it shall and may be lawful to and for such Court, and any
 “ two of the Justices thereof, to commit the person or per-
 “ sons so refusing to gaol, by Warrant or order, there to re-
 “ main without bail, until he, she or they shall so be sworn
 “ and examined, and shall answer concerning what he, she
 “ or they may know relating to the estate of such insolvent.”

Clause F.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that every assignee appointed under this Act, shall have
 “ power and authority to sell and dispose of the estate, real
 “ and personal, moveable and immoveable of any insolvent
 “ debtor which shall be assigned to him, or which ought to
 “ be assigned to him by virtue of this Act, and to convert
 “ the same into money, and to recover in his own name as
 “ assignee as aforesaid, all debts due and owing to such in-
 “ solvent debtor, and all such his estate, real and personal,
 “ moveable and immoveable as aforesaid, and all books of
 “ account, securities and papers respecting the same, and
 “ shall have full power and authority to refer to arbitration,
 “ settle or compound or agree with any person indebted to
 “ such insolvent debtor, in such manner as shall from time to
 “ time appear to such assignee, to be most advantageous to
 “ the creditors of such insolvent debtor, and to distribute
 “ the proceeds of the estate of such insolvent debtor to and
 “ among his creditors in the manner which by this Act is
 “ directed.”

Clause G.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that every assignee before he shall enter upon the execu-
 “ tion of the trust committed to him, by virtue of this Act,
 “ shall take an oath before the Court or some one of the Jus-
 “ tices of the Court before and by whom he shall be ap-
 “ pointed, diligently and faithfully to conduct himself in
 “ the care and management of the insolvent's estate com-
 “ mitted to his charge, and to keep and render a true and
 “ faithful account of all monies and other things, that by
 “ virtue of this Act shall come to his hands, when and so
 “ often as he shall be required so to do, by such Court or by
 “ any two of the Justices thereof.”

Clause H.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that every assignee who shall be so appointed, shall forth-

“ prisonnier, ou à aucune autre personne ou personnes quel-
 “ conques, alors et dans tout tel cas, la décharge de tel pri-
 “ sonnier en vertu de cet Acte, sera nulle et sans effet à
 “ toutes fins et intentions quelconques, et la personne de tel
 “ prisonnier et ses biens et effets réels et personnels, meubles
 “ et immeubles seront sujets au paiement de toutes ses dettes
 “ envers ses créanciers, et à tous et à chacun d'eux respecti-
 “ vement, nonobstant la dite décharge, ou la nature ou va-
 “ leur de telles dettes en aucune manière à ce contraire.”

Clause E.

“ Et afin de parvenir à une connoissance plus parfaite des
 “ biens de tel débiteur insolvable comme susdit ; qu'il soit
 “ de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra
 “ être loisible à la Cour dans laquelle la requête de tel dé-
 “ biteur insolvable sera pendante, ou à aucuns deux des Juges
 “ d'icelle, sur la requête du Cessionnaire de tel débiteur in-
 “ solvable, de sommer et examiner sous serment tel débiteur
 “ insolvable, sa femme et toute autre personne quelconque
 “ connu ou soupçonné d'avoir ou de retenir aucune partie
 “ ou portion des biens réels ou personnels, meubles ou im-
 “ meubles de tel débiteur insolvable, ou de lui devoir en au-
 “ cune manière ou forme que ce soit, et dans le cas où tel
 “ débiteur insolvable, ou que sa femme ou que la personne
 “ ou les personnes susdites refuseroient de se rendre à telle
 “ sommation sans excuse ou excuse suffisante pour s'absenter,
 “ ou refuseront d'être assermentés, ou refuseront de répon-
 “ dre, alors et dans tel cas il sera et pourra être loisible à
 “ telle Cour ou à aucuns deux des Juges d'icelle d'envoyer à
 “ la prison, par un *Warrant* ou ordre, la personne ou les per-
 “ sonnes qui refuseront ainsi, pour y rester sans pouvoir être
 “ admises à caution jusqu'à ce qu'elle ou elles consentent à
 “ être assermentées et examinées, et qu'elles répondent sur ce
 “ dont elle ou elles peuvent avoir connoissance relativement
 “ aux biens de tel débiteur insolvable.”

Clause F.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ tout cessionnaire nommé en vertu de cet Acte, aura le
 “ pouvoir et l'autorité de vendre et disposer des biens réels et
 “ personnels, meubles et immeubles d'aucun débiteur insol-
 “ vable qui lui seront cédés, ou qui devraient lui être cédés
 “ en vertu de cet Acte, et de les convertir en argent, et de re-
 “ cevoir en son propre et privé nom, comme cessionnaire tel
 “ que susdit, toutes dettes dues et payables à tel débiteur in-
 “ solvable, et tous ses dits biens réels et personnels, meubles et
 “ immeubles comme susdit, et tous livres de compte, sûretés
 “ et papier qui ont rapport à sa masse, et aura plein pou-
 “ voir et autorité de référer à un arbitrage, de régler ou com-
 “ poser ou convenir avec aucune personne qui devra à tel
 “ débiteur insolvable, de telle manière qui paroîtra de tems à
 “ autre à tel cessionnaire, être la plus avantageuse aux cré-
 “ anciers de tel débiteur insolvable, et de distribuer le pro-
 “ duit des biens de tel débiteur insolvable entre ses créanciers
 “ de la manière prescrite par cet Acte.”

Clause G.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ tout cessionnaire prêtera serment devant la Cour, ou
 “ devant aucun des Juges de la Cour par et devant
 “ laquelle il sera appointé, avant d'entrer dans l'exer-
 “ cise du pouvoir à lui confié en vertu de cet Acte, de se
 “ conduire fidèlement et diligemment dans la manutention
 “ et gestion des biens du débiteur insolvable confiés à ses
 “ soins, et de tenir et de rendre un compte vrai et fidèle de
 “ tous argents et autres choses qui viendront entre ses mains
 “ en vertu de cet Acte, quand et toutes fois qu'il sera requis
 “ de le faire par telle Cour, ou par aucun deux des Juges
 “ d'icelle.”

Clause H.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ tout Cessionnaire qui sera ainsi nommé fera immédiate-

“ with cause an advertisement to be published in the Quebec Gazette, published by His Majesty’s authority, and in one of the papers published in the City of Montreal, in which he shall state his name, appointment, his place of residence, and the assignment of the insolvent debtor’s estate, debts and effects to him, and shall call upon all persons who are indebted to such insolvent debtor or have accepted of any trust or trusts for such insolvent debtor, or have in their hands, possession, custody or power, any estate, real or personal, moveable or immoveable, and particularly any mortgage, obligation, notes of hand, schedules, accounts settled, or other securities for money or monies of or belonging to such insolvent debtor, forthwith to pay and deliver up the same to such assignee; and such publication of such advertisement shall be deemed and taken to be in all the Courts of this Province a legal and perfect signification of such assignment, to all intents and purposes, and to all persons. And from and after the day of the date of such advertisement, such assignee shall and may institute and prosecute in his own name, as the assignee of such insolvent debtor, any suit or action at law for the recovery of the estate, debts, and effects, real and personal, moveable and immoveable, of such insolvent debtor, or of any part or parts thereof, and against any person or persons, and no release, assignment, transport or other conveyance whatsoever, subsequent in date to the day before the day on which the petition of such insolvent debtor shall have been filed, shall be pleadable or be allowed in bar of any such suit or action, which shall be so instituted or prosecuted by such assignee, as aforesaid. And if any notary or notaries or other person, or persons who shall have passed, or executed or accepted of any trust or trusts for such insolvent debtor, or have in their hands, possession, custody or power, any estate, real or personal, moveable or immoveable, and more particularly any mortgage, obligation, notes of hand, schedules, accounts settled, or other securities for money or monies of or belonging to such insolvent debtor, shall conceal the same and shall not within forty days from the day on which such advertisement shall be so as aforesaid published, fully discover and disclose such trust and trusts, estate real and personal, moveable and immoveable, mortgages, obligations, notes of hand, schedules, accounts settled, securities for money and monies as aforesaid, shall forfeit the sum of £100, and double the value of such trust and trusts, estate real and personal, moveable and immoveable, mortgages, obligations, notes of hand, schedules, accounts settled, securities for money and monies as aforesaid, and so concealed or left undiscovered or undisclosed, to be recovered with costs, by action of debt, in any Court of this Province, having cognizance to the amount of the sum so forfeited in the name of such assignee, and to and for the benefit of the creditors of such insolvent.”

Clause I.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that every such assignee, shall, with all convenient speed, after his appointment as aforesaid, use his best endeavours to receive, collect and get in the debts and personal or moveable estate and effects of such insolvent debtor, and with all convenient speed, shall make sale of all such personal or moveable estate and effects of such insolvent debtor, and if such insolvent debtor shall be entitled to any real or immoveable estate in possession, reversion or expectancy, the same upon the petition of such assignee, shall be sold by *décret volontaire*, by the Sheriff of the district in which such immoveable estate shall be situate, under a rule or order of the Court in which the matter of such insolvent debtor is depending, in the course, manner and form in every respect prescribed by law for such sales; and the proceeds of such sale, by *décret volontaire*, the expence of such sale being first deducted, shall by such Sheriff, when, and so

K k

“ ment publier un avertissement qui sera publié dans la Gazette de Québec, publiée par l’autorité de Sa Majesté, et dans un des papiers publiés dans la Ville de Montréal, dans lequel il mentionnera son nom, nomination, lieu de résidence et la cession à lui faite des biens, dettes et effets du débiteur insolvable, et requerra toutes personnes qui sont endettées envers tel débiteur insolvable, ou qui ont accepté quelque dépôt ou dépôts de tel débiteur insolvable, ou qui ont entre leurs mains, garde, possession ou disposition, aucuns biens réels et personnelles, meubles ou immeubles, et particulièrement aucune obligation portant hypothèque, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, ou autres sûretés pour de l’argent ou des argents à ou appartenans à tel débiteur insolvable, immédiatement de les payer et délivrer à tel cessionnaire, et telle publication de tel avertissement sera prise et reçue comme étant une signification parfaite et légale de telle cession par toutes personnes dans toutes les Cours en cette Province, à toutes fins et intentions quelconques. Et depuis et après le jour de la date de tel avertissement, tel cessionnaire aura le droit et pourra instituer et poursuivre en son propre nom, comme le cessionnaire de tel débiteur insolvable, aucun procès ou action en loi pour recouvrer les biens, dettes et effets réels et personnels, meubles et immeubles de tel débiteur insolvable, ou aucune partie ou parties d’iceux, et contre aucune personne ou personnes, et aucune cession, transport ou autre Acte de délaissement quelconque postérieur en date au jour auquel la requête de tel débiteur insolvable aura été filée, ne sera plaidé ou ne sera admis comme exception dans aucun tel procès ou action qui sera ainsi institué ou poursuivi par tel Cessionnaire comme susdit. Et si aucun Notaire ou Notaires, ou autre personne ou personnes qui auront passé ou exécuté ou accepté aucun dépôt ou dépôts, pour tel Débiteur insolvable, ou ont en leurs mains, possession, garde ou disposition aucun bien réel et personnel, meubles et immeubles, et plus particulièrement aucune hypothèque, obligation, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, ou autres sûretés pour de l’argent ou des argents à ou appartenans à tel Débiteur insolvable, les récelent, et dans le cours des quarante jours qui suivront celui auquel tel avertissement aura été ainsi publié comme susdit, ne sont pas connoître et ne déclarent pas tel dépôt ou dépôts, biens réels et personnels, meubles et immeubles, hypothèques, obligations, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, sûretés pour de l’argent et des argents comme susdit, encourront une amende de £100, et le double de la valeur de tel dépôt et dépôts, biens réels et personnels, meubles et immeubles; hypothèques, obligations, billets promissoires, cédules, comptes arrêtés, sûretés pour de l’argent ou des argents comme susdit, et ainsi soustraits ou cachés et non divulgués, à être recouvrés avec les frais par une action pour dette dans aucune Cour de cette Province, ayant compétence jusqu’au montant de la somme encourue comme susdit, au nom de tel cessionnaire, et pour le bénéfice des créanciers de tel débiteur insolvable.”

Clause I.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que tel cessionnaire fera, avec toute l’expédition convenable, après sa nomination susdite, ses plus grands efforts pour recevoir, percevoir et faire rentrer les dettes et les biens personnels et immeubles et effets de tel débiteur insolvable, et si tel débiteur insolvable a droit à aucun bien réel ou immeuble en possession, réversion ou expectative, ils pourront sur la pétition de tel cessionnaire, être vendus par décret volontaire par le Shérif du District où tels biens immeubles seront situés, en vertu d’une règle ou ordre de la Cour où les affaires de tel débiteur insolvable seront pendantes de la manière et forme sous tous les rapports actuellement prescrits par la loi, et le produit de telle vente par Décret Volontaire, après en avoir premièrement déduit les frais de telle vente, sera payé par tel Shérif quand et aussitôt qu’il l’aura reçu, entre les mains de tel cessionnaire, pour être par lui distribué d’a-

“ soon as the same shall have been by him received, be paid
 “ into the hands of such assignee, to be by him distributed,
 “ according to the provisions of this act, and for such pro-
 “ ceeds, the receipt of such assignee shall, to such Sheriff, be
 “ a full and entire discharge.”

Clause K.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that every assignee at the end of three months at the fur-
 “ thest from the day of his appointment, and from time to
 “ time as occasion may require, shall make up an account of
 “ the debts, estate and effects of the insolvent debtor, by such
 “ assignee got in and received and shall make oath before
 “ one of the Justices of any of the Courts of King’s Bench in
 “ this Province, that such account contains a just, fair and
 “ true statement of the estate, debts and effects of such in-
 “ solvent debtor, got in or received by or for such assignee,
 “ and for all payments made in respect thereof, and that
 “ such payments in such account charged, were truly and
 “ *bona fide* made and paid, which accounts so sworn, shall be
 “ filed in the office of the Prothonotary of such Court ; and
 “ if at any such time, such assignee shall have in his hands
 “ any balance, wherewith a dividend may be made amongst
 “ the creditors of such insolvent, he shall file with such ac-
 “ count, a report or *projet* of an order of distribution and
 “ collocation or order of collocation, or order of distribution,
 “ (as the case may require) of such balance, to and among
 “ the creditors of such insolvent debtor, and a notice in writ-
 “ ing of the filing of such report or *projet* as aforesaid shall
 “ during _____ days be affixed upon the outward door
 “ of the Court House of the District in which the matter of
 “ such insolvent debtor is depending. And such notice shall
 “ state that such report or *projet* will be homologated upon
 “ a certain day, to be therein specified, if good cause to the
 “ contrary is not shown, and communication of such report or
 “ *projet* shall be given by such prothonotary, and be had of
 “ course, and be taken by all parties interested therein, with-
 “ out motion or other application to the Court for that
 “ purpose ; and if on the day so appointed, no good cause to
 “ the contrary shall be shown, such report or *projet* shall be
 “ confirmed and homologated, and if any cause be shown, the
 “ same shall be heard and examined by such Court, or any two
 “ of the Justices thereof, who shall have full power for that
 “ purpose to require and compel the production of all books,
 “ papers, and writings which it may be necessary to produce,
 “ as well by the person or persons contesting such report or
 “ *projet* as by the insolvent debtor, and to examine all such
 “ persons and their witnesses, on oath, as the nature of the
 “ case may require, and to take all other measures which
 “ may be necessary for the due investigation of the matter or
 “ matters in contest, and the decision of such Court or of
 “ any two of the Justices thereof as aforesaid, shall thereon
 “ be final and conclusive. And if, in their opinion, such re-
 “ port or *projet* is correct, the same shall by them be con-
 “ firmed and homologated ; but if in their opinion, such re-
 “ port or *projet* is not correct, the same by them shall be
 “ amended, and being by them so amended, shall by them be
 “ confirmed and homologated, and the decision of such
 “ Court or of any two of the Justices thereof as aforesaid, in
 “ like manner and in either case shall thereon be final and
 “ conclusive. And it shall be the duty of such assignee for-
 “ thwith to pay to and among the creditors of such insolvent
 “ debtor, such balance so as aforesaid, being in his hands,
 “ according to the tenor of such homologation.”

Clause L.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that it shall be lawful to and for the Court, by whom any
 “ assignee as aforesaid shall be appointed, and to and for any
 “ two of the Justices thereof, in term or vacation, on the pe-
 “ tition of the insolvent debtor, or of any creditor of such
 “ insolvent debtor to such Court or Justices as aforesaid,
 “ complaining of any insufficiency, neglect, fraud, misma-

“ près les dispositions de cet Acte, et le reçu de tel cession-
 “ naire à tel Shérif sera une pleine et entière quittance de
 “ tel produit.”

Clause K.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que
 “ tout cessionnaire fera à l’expiration de trois mois au plus
 “ tard du jour de sa nomination, et de tems à autres quand
 “ le cas le requerra, un compte des dettes, biens et effets du
 “ débiteur insolvable recouvrés et reçus par tel cessionnaire,
 “ et prêtera serment devant l’un des Juges de la Cour du
 “ Banc du Roi dans cette Province, que tel compte contient
 “ un état juste et correct des biens, dettes et effets de tel dé-
 “ biteur insolvable recouvrés ou reçus par ou pour tel ces-
 “ sionnaire et de tous payemens faits par rapport à iceux, et
 “ que tels payemens portés dans tel compte ont été vraiment
 “ et *bonâ fide* faits et payés, lequel compte ainsi affirmé sera
 “ filé dans le Bureau du Prothonotaire de telle Cour, et si
 “ dans aucun tems tel cessionnaire se trouve avoir une bal-
 “ lance entre les mains, avec laquelle il pourroit faire un di-
 “ vidende entre les créanciers de tel débiteur insolvable, il
 “ filera avec tel compte, un rapport ou projet d’un ordre de
 “ distribution et collocation ou ordre de collocation, ou or-
 “ dre de distribution, (ainsi que le cas l’exigera) de telle ba-
 “ lance aux et entre les créanciers de tel débiteur insolvable.
 “ Et une notice par écrit sera donnée que tel rapport ou
 “ projet, comme susdit, a été filé, et sera exposé pendant
 “ au moins _____ jours, sur le dehors
 “ de la porte extérieure de la Salle d’Audience du District
 “ dans lequel l’affaire de tel débiteur insolvable est pendante.
 “ Et telle notice mentionnera que tel rapport ou projet sera
 “ homologué à un certain jour, lequel y sera désigné, s’il
 “ n’est pas donné de bonnes raisons au contraire, et il sera
 “ donné communication de tel rapport ou projet par tel Pro-
 “ thonotaire à toutes les parties y intéressées, qui y auront re-
 “ cours de plein droit, sans faire de motion ou autre demande
 “ à la Cour à cet effet ; Et si le jour ainsi fixé il n’est pas
 “ montré une bonne cause au contraire, tel rapport ou pro-
 “ jet sera confirmé et homologué ; Et si aucune cause est
 “ montrée, icelle sera examinée et entendue par telle Cour,
 “ ou par aucuns deux Juges d’icelle, lesquels auront plein
 “ pouvoir à cet effet d’ordonner et d’obliger la production
 “ de tous livres, papiers et écrits qu’il pourra être nécessaire
 “ de produire tant par la personne ou les personnes contes-
 “ tant tel rapport ou projet, que par le débiteur insolvable,
 “ que d’entendre toutes telles personnes et leurs témoins sous
 “ serment, suivant que la nature du cas pourra le requérir,
 “ et de prendre toutes autres mesures qui pourront être né-
 “ cessaires pour s’enquérir du fait ou des faits en contestation,
 “ et le jugement de telle Cour ou d’aucuns deux Juges d’i-
 “ celle sur iceux, tel que susdit, sera final et décisif ; Et si
 “ dans leur opinion tel rapport ou projet est correct, icelui
 “ sera par eux confirmé et homologué ; mais si dans leur opi-
 “ nion tel rapport ou projet n’est pas correct, icelui sera
 “ amendé par eux, et étant par eux ainsi amendé, il sera par
 “ eux confirmé et homologué ; et le jugement de telle Cour
 “ ou d’aucuns deux Juges d’icelle, et de la même manière
 “ que susdit, et dans l’un et l’autre de ces cas, il sera final et
 “ décisif. Et il sera du devoir de telle cessionnaire immédia-
 “ tement de payer à, et entre les créanciers de tel débiteur in-
 “ solvable, telle balance qu’il aura entre ses mains tel que
 “ susdit, et conformément à la teneur de telle homologation.”

Clause L.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il
 “ sera loisible à la Cour par laquelle aucun cessionnaire sera
 “ nommé comme susdit, et à deux des juges d’icelle en terme
 “ ou en vacation, sur la requête du débiteur insolvable, ou
 “ d’aucun créancier de tel débiteur insolvable, à telle Cour ou
 “ Juges comme susdit, se plaignant de quelque insuffisance,
 “ négligence, fraude, mauvais ménagements ou autre mau-

“ nagement, or other misbehaviour of such assignee, to order
 “ such assignee, such insolvent debtor, the creditors of such
 “ insolvent debtor and all others concerned to attend such
 “ Court or the Justices of such Court as aforesaid, at the
 “ Court-house in which such Court is held, at some certain
 “ time, in such order to be mentioned, and such Court and
 “ the Justices of such Court as aforesaid are hereby authoriz-
 “ ed and directed, to make such further order and to give
 “ such directions in the premises, either for the superseding
 “ of such assignee and the appointment of another assignee
 “ in his place, or for the prudent, just and equitable manage-
 “ ment or distribution of the estate and effects of such insol-
 “ vent debtor for the benefit of the creditors of such insol-
 “ vent debtor as such Court or the Justices thereof as afore-
 “ said, in their discretion shall deem to be right.— And in
 “ case the assignee before appointed shall be superseded and
 “ in like manner, if an assignee shall resign his trust, or shall
 “ die, or shall leave this Province, the appointment of a new
 “ assignee shall immediately be made in the manner herein
 “ before directed, and from and after the appointment of such
 “ new assignee as aforesaid, the estate and effects of such in-
 “ solvent debtor of every description whatsoever shall from
 “ thenceforth be divested from and out of the assignee who
 “ shall be so superseded, or shall resign his trust, or shall
 “ die, or shall leave this Province, and shall be vested in and
 “ delivered over to such new assignee in the same manner
 “ and to and for the like intents and purposes and with the
 “ same powers, duties and responsibilities as the same were
 “ before vested in the former assignee.”

Clause M.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that in case any such assignee as aforesaid, or the heirs,
 “ executors or curators, or administrators of any such as-
 “ signee deceased, shall not deliver over the estate and
 “ effects of the insolvent debtor, for whom such assignee has
 “ acted, and every part thereof, and pay the balance of such
 “ estate and effects found to be in the hands of such assignee
 “ or of such heirs, executors, curators or administrators as
 “ aforesaid, according to the tenor of this Act, it shall be
 “ lawful for the Court, by whom such assignee was appoint-
 “ ed, and for any two of the Justices of such Court, to com-
 “ mit the person or persons so offending, to the goal of the
 “ district in which such Court shall be held, there to remain
 “ without bail, until such person or persons shall have ful-
 “ filled the duty required by this Act, or such Court or any
 “ two of the Justices thereof, shall make other order to the
 “ contrary.”

Clause N.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that every Assignee appointed by virtue of this Act, shall
 “ be entitled to have and receive a *quantum meruit* for his
 “ services, from and out of the proceeds of the estate of the
 “ insolvent for whose estate he shall be appointed, and in
 “ preference to, and by privilege over, all other persons
 “ whomsoever; and such *quantum meruit*, shall be estimated
 “ by a percentage on the amount of such insolvent estate col-
 “ lected by such assignee; and in case of dispute between the
 “ creditors of such insolvent and the assignee, such *quantum*
 “ *meruit* shall be settled by the Court, after hearing the par-
 “ ties; it being hereby provided that the amount of such
 “ *quantum meruit* shall not in any case be more than
 “ nor less than per cent.”

Clause O.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that all and every creditor and creditors of any prisoner so
 “ declared to be an insolvent debtor, for any sum or sums of
 “ money due or to be due at any future certain time or times
 “ shall be entitled to be admitted as a creditor or creditors
 “ of such insolvent debtor, and to receive such a dividend or
 “ dividends of the estate, real and personal, moveable and

“ vaise conduite de telle cessionnaire, d'ordonner à tel ces-
 “ sionnaire, à tel débiteur insolvable, aux créanciers de tel
 “ débiteur insolvable et à tous autres y concernés, de se trou-
 “ ver devant telle Cour, ou devant les Juges de telle Cour
 “ comme susdit, à la Salle d'Audience où se tient telle Cour,
 “ à un certain tems qui sera mentionné dans tel ordre, et telle
 “ Cour et les Juges de telle Cour comme susdit, sont par le
 “ présent autorisés et ordonnés de faire tel autre ordre, et
 “ de donner telles autres directions sur les prémisses, soit
 “ pour la démission de tel cessionnaire, et pour la nomina-
 “ tion d'un autre cessionnaire à sa place, ou pour la gestion
 “ ou distribution prudente, juste et équitable des biens et
 “ effets de tel débiteur insolvable, pour l'avantage des cré-
 “ anciers de tel débiteur insolvable, ainsi que telle Cour, ou
 “ les juges d'icelle comme susdit, dans leur discrétion juge-
 “ ront être équitable; et en cas que le cessionnaire ci-devant
 “ nommé soit démis, et de la même manière, si un cession-
 “ naire résigne sa charge, ou meurt, ou laisse cette Province,
 “ la nomination d'un nouveau cessionnaire sera immédiate-
 “ ment faite de la manière ci-devant ordonnée, et depuis et
 “ après la nomination de tel nouveau cessionnaire comme
 “ susdit, les biens et les effets de tel débiteur insolvable, de
 “ toutes descriptions quelconques, ne seront plus en la pos-
 “ session de tel cessionnaire, qui sera ainsi démis, ou qui ré-
 “ signera sa charge, ou qui sera mort, ou qui laissera cette
 “ Province, et seront donnés en charge et délivrés à tel nou-
 “ veau cessionnaire de la même manière et pour les mêmes fins
 “ et intentions et avec les mêmes pouvoirs, devoirs et res-
 “ ponsabilités dont étoit revêtu le ci-devant cessionnaire.”

Clause M.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ dans le cas où aucun tel cessionnaire comme susdit, ou les
 “ héritiers, exécuteurs ou curateurs ou administrateurs de
 “ tout tel cessionnaire décédé, ne transporte pas les biens et
 “ effets du débiteur insolvable, pour lesquels tel cession-
 “ naire a agi, et toutes parties d'iceux, et ne paye la balance
 “ de tels biens et effets qui deyront se trouver entre les mains
 “ de tel cessionnaire, ou de tels héritiers, exécuteurs, cura-
 “ teurs ou administrateurs comme susdit, suivant la teneur de
 “ cet Acte, il sera loisible à la Cour qui aura nommé tel ces-
 “ sionnaire, et à deux des Juges de telle Cour, de faire met-
 “ tre la personne ou les personnes ainsi contrevenantes dans
 “ la prison du district dans lequel se tient telle Cour, pour
 “ y rester sans pouvoir être admise à caution, jusqu'à ce que
 “ telle personne ou personnes aient rempli le devoir requis
 “ par cet Acte, à moins que telle Cour ou deux des Juges
 “ d'icelle ne fassent d'autres ordres à ce contraires.”

Clause N.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ tout cessionnaire nommé en vertu de cet Acte aura droit
 “ d'avoir et de recevoir pour ses services un *quantum meruit*
 “ de et sur les produits des biens du débiteur insolvable, pour
 “ la gestion des biens duquel il aura été nommé, et en préfé-
 “ rence, et par privilège sur toutes autres personnes quel-
 “ conques; et tel *quantum meruit* sera estimé à tant pour
 “ cent, sur le montant des biens de tel débiteur insolvable
 “ recueillis par tel cessionnaire, et en cas de dispute entre
 “ les créanciers de tel débiteur insolvable et le cessionnaire,
 “ tel *quantum meruit* sera fixé par la Cour après avoir enten-
 “ du les parties; étant par le présent pourvû que le mon-
 “ tant de tel *quantum meruit* ne sera pas dans aucun cas plus
 “ de ni moins de par cent.”

Clause O.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ tout et chaque créancier et créanciers d'aucun prisonnier
 “ qui sera ainsi déclaré être un débiteur insolvable, pour au-
 “ cune somme ou sommes d'argent dues ou qui seront dues à
 “ aucun certain tems ou tems à venir, auront droit d'être ad-
 “ mis comme créancier ou créanciers de tel débiteur insolv-
 “ ble, et de recevoir tel dividende ou dividendes provenant

“ immovable of such insolvent debtor, in such manner and
 “ upon such rules, terms and conditions as such creditor or
 “ creditors would by the Laws of this Province now in force,
 “ be entitled to receive, in an ordinary case of discomfiture
 “ or insolvency.”

Clause P.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that before any creditor shall be entitled to any dividend
 “ or share of the estate of any such insolvent debtor as afore-
 “ said, he shall exhibit and file in the office of the Protho-
 “ notary of the Court of King's Bench, in which the peti-
 “ tion of such insolvent debtor shall be depending a claim
 “ in writing which shall distinctly specify the nature and
 “ extent of the debt, which he claims as to persons, place,
 “ time and circumstance, and to such claim such creditor,
 “ his mandatory or attorney *ad-negotia*, shall annex every
 “ voucher and document on which the debt is founded, un-
 “ less such debt shall be of the nature of a book debt, in which
 “ case such creditor, his mandatory or attorney *ad-negotia*,
 “ shall annex to his claim a true copy of the whole account,
 “ extracted from the books of such creditor, and by him
 “ certified to be a true copy; and such creditor, his mandato-
 “ ry or attorney *ad-negotia* shall also annex to such claim an
 “ affidavit to the truth of such debt, in which he shall depose
 “ that such debt is truly due to the claimant by such insol-
 “ vent debtor, and that all due credits by payment, compen-
 “ sation or otherwise have been given, and that the balance
 “ stated is correct, and such creditor, his mandatory or attor-
 “ ney *ad negotia*, in such affidavit shall further depose that
 “ the claimant holds no security or collateral obligation for
 “ the debt he claims, or that he holds no other security or
 “ collateral obligation than is specified in his affidavit; it be-
 “ ing hereby provided as follows, that is to say, that every
 “ such affidavit as shall not be made in the terms above men-
 “ tioned shall be deemed defective, and the claim thereon
 “ founded shall be rejected; that in cases wherein any credi-
 “ tor as aforesaid, shall reside out of the limits of this Pro-
 “ vince, or be absent therefrom, it shall be lawful for him to
 “ prove his debt on oath as above directed, before the Chief
 “ Magistrate of the place in which he may be, and in all
 “ such cases the mandatory or attorney who shall act for and
 “ on the behalf of such creditor, in this Province, shall on
 “ filing the claim of such creditor make oath by affidavit in
 “ writing that, according to the information he has received,
 “ he hath good reason to believe, and in his conscience doth
 “ verily believe, that the debt so claimed is justly due to the
 “ claimant thereof, and that every security held by such
 “ claimant is specified; that no such affidavit as aforesaid
 “ shall be necessary where the sum or balance claimed is ad-
 “ mitted to be justly and truly due to the claimant by such
 “ insolvent debtor, and by the creditors and the assignee of
 “ such insolvent debtor, nor for the quantum of such sum or
 “ balance which by such insolvent debtor, creditor and as-
 “ signee as aforesaid, shall in like manner be admitted to be
 “ justly and truly due; and lastly, that the affidavit of such
 “ creditor, his mandatory or attorney *ad negotia*, shall not
 “ supersede the necessity of producing legal evidence of any
 “ debt which may be claimed if the same be contested by
 “ such insolvent debtor, or by the creditors or by the as-
 “ signee of such insolvent debtor, or if the Court before
 “ whom such claim shall be made, shall under any circum-
 “ stances of the case, see fit to order that the debt so claimed
 “ shall be proved by legal evidence; and if any person in
 “ and by any such affidavit as aforesaid, shall swear or de-
 “ pose that any sum of money is due or owing from any such
 “ insolvent debtor, which sum of money is not really due or
 “ owing, knowing the same to be not due or owing, and that
 “ such oath is false and untrue or shall swear that more is
 “ due than is really due and owing, knowing the same to
 “ be not due or owing, and that such oath is false and untrue,
 “ such person shall be liable to pay double the sum so sworn
 “ to be due, or owing as aforesaid, to be recovered by action
 “ of debt with costs, in any Court of this Province, having

“ des biens réels et personnels, meubles et immeubles de tel
 “ débiteur insolvable, de telle manière et sous telles règles,
 “ termes et conditions que tel créancier ou créanciers, au-
 “ roient droit de recevoir par les loix de cette Province ac-
 “ tuellement en force, dans un cas ordinaire de déconfiture
 “ ou d'insolvabilité.”

Clause P.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'a-
 “ vant qu'aucun créancier ait droit à aucun dividende ou
 “ part des biens d'aucun tel débiteur insolvable comme sus-
 “ dit, il sera tenu de montrer et filer dans le Greffe du Pro-
 “ tonotaire de la Cour du Banc du Roi, devant laquelle la
 “ Requête de tel débiteur insolvable sera pendante, une re-
 “ clamacion par écrit, qui spécifiera distinctement la nature
 “ et l'étendue de la dette qu'il reclame; quant aux personnes,
 “ places, tems et circonstances, et tel créancier, son man-
 “ dataire ou Procureur *ad negotia* annexera à telle reclama-
 “ tion, toute preuve et documents sur lesquels la dette est
 “ fondée, à moins que telle dette ne soit de la nature d'un li-
 “ vre de dette dans lequel cas tel créancier, son mandataire
 “ ou procureur annexera à sa reclamacion une vraie copie du
 “ compte en entier, extrait des livres de tel créancier; et
 “ certifiée par lui comme étant une vraie copie: Et tel cré-
 “ ancier, son mandataire ou Procureur *ad negotia*, annexera
 “ aussi à telle reclamacion un Affidavit sur la vérité de telle
 “ dette, dans lequel il déposera que telle dette est vraiment
 “ due au reclamant par tel débiteur insolvable, et que tous
 “ payemens, compensation ou autrement, ont été dûment
 “ portés à son avoir, et que la balance établie est correcte,
 “ et tel créancier, son mandataire ou Procureur *ad negotia*,
 “ dans tel Affidavit déposera de plus que le reclamant n'a
 “ aucune sûreté ou obligation collatérale pour la dette qu'il
 “ reclame, ou qu'il n'a aucune autre sûreté ou obligation
 “ collatérale que celle spécifiée dans son Affidavit; étant par
 “ le présent pourvû comme suit, savoir, que tout tel Affida-
 “ vit qui ne sera pas fait dans les termes sus-mentionnés, sera
 “ censé defectueux, et la demande fondée sur icelui sera re-
 “ jettée; que dans les cas où aucun créancier comme susdit,
 “ résidera hors des limites de cette Province, ou en sera ab-
 “ sent, il lui sera loisible de prouver sa dette sous serment
 “ comme ci-dessus ordonné, devant le Magistrat principal
 “ de l'endroit où il pourra être, et dans tous tels cas le Man-
 “ dataire ou Procureur qui agira, pour et de la part de tel
 “ créancier dans cette Province, en filant la reclamacion de
 “ tel créancier, fera serment par Affidavit par écrit, que d'a-
 “ près l'information qu'il a reçue, il a toute raison de croire,
 “ et que dans sa conscience il croit sincèrement que la dette
 “ ainsi reclamée est justement due au reclamant, et que toutes
 “ les sûretés que peut avoir tel reclamant sont spécifiées;
 “ qu'aucun tel Affidavit comme susdit, ne sera nécessaire
 “ quand la somme ou balance reclamée sera admise être jus-
 “ tement et vraiment due au reclamant par tel débiteur in-
 “ solvable, et par les créanciers et le cessionnaire de tel dé-
 “ biteur insolvable, non plus que pour le quantum de telle
 “ somme ou balance, qui sera de la même manière admise
 “ être justement et vraiment due par tel débiteur insolvable,
 “ créanciers et cessionnaires, et enfin que l'Affidavit de tel
 “ créancier, son Mandataire ou Procureur *ad negotia*, n'em-
 “ pêchera pas la nécessité de produire la preuve légale d'au-
 “ cune dette qui pourra être reclamée, si elle est contestée
 “ par le débiteur insolvable, ou par les créanciers ou par
 “ le cessionnaire de tel débiteur insolvable, ou si la Cour de-
 “ vant laquelle telle reclamacion sera faite, juge à propos,
 “ d'après aucunes circonstances du cas, d'ordonner que la
 “ dette reclamée soit prouvée légalement; et si aucune per-
 “ sonne dans et par aucun tel Affidavit comme susdit, jure ou
 “ dépose, qu'aucune somme d'argent est due par aucun tel
 “ débiteur insolvable, laquelle somme d'argent ne sera pas
 “ réellement due, sachant qu'elle n'est pas due, et que tel
 “ serment est faux, et n'est pas vrai, ou jure qu'il est dû plus
 “ qu'il n'est réellement dû, et que tel serment est faux et
 “ n'est pas vrai, telle personne sera sujette à payer le double
 “ de la somme qu'elle aura jurée être due comme susdit, la-
 “ quelle sera recouvrée par action de dette avec dépens dans

“ cognizance to the amount of such action, in the name of
 “ the assignee of the estate of such insolvent, for the use and
 “ benefit of the creditors of such insolvent, and such person
 “ moreover shall be deemed and taken to be guilty of wilful
 “ and corrupt perjury, and being lawfully convicted, shall
 “ be liable to the pains and penalties of wilful and corrupt
 “ perjury.”

Clause Q.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that this Act shall not extend to discharge any prisoner
 “ with respect to any debt or debts due to His Majesty or to
 “ His Successors from such prisoner, unless the Governor,
 “ Lieutenant-Governor, or person administering the Go-
 “ vernment of this Province for the time being, under his
 “ hand, shall certify his consent to such discharge.”

Clause R.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that if it shall appear that any prisoner, applying for a
 “ discharge under this Act, shall have contracted any of his
 “ debts by means of false pretences, or shall have been im-
 “ prisoned for damages recovered in any action for criminal
 “ conversation or for seduction, for a malicious prosecution,
 “ or other malicious injury, such prisoner shall not be dis-
 “ charged out of custody by virtue of this Act, or be entitled
 “ to any benefit under the same, as to any debt so contract-
 “ ed, or as to any damages so incurred, until he shall have
 “ been in custody at the suit of the creditor or creditors
 “ whose debts shall have been so contracted, or damages so
 “ incurred, during a period of _____ years.”

Clause S.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that no person who shall have been at any time discharged
 “ by virtue of this Act, shall again be entitled to the benefit
 “ thereof, within the space of five years after such discharge,
 “ unless three-fourths in value of the creditors against whom
 “ such person shall seek to be discharged by virtue of this
 “ Act, shall signify his or her, or their assent to such dis-
 “ charge, or it shall be made to appear to the satisfaction of
 “ the Court before whom the petition of such person shall be
 “ depending or of two of the Justices of such Court, that
 “ such person has, since his or her former discharge, endea-
 “ voured by industry and frugality to pay all just demands
 “ upon him or her, and has incurred no unnecessary expence,
 “ and that the debts which such person has incurred, sub-
 “ sequently to such former discharge, have been necessarily
 “ incurred for the maintainance of such person, or his or her
 “ family, or that the insolvency of such person has arisen
 “ from misfortune or inability to acquire subsistence for him-
 “ self or herself, and his or her family.”

Clause T.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that if any prisoner who shall apply for his or her discharge
 “ under the provisions of this Act, or any other person or
 “ persons, shall wilfully swear falsely, in any oath which shall
 “ by him, her or them be taken under any of the provisions
 “ of this Act, and shall be lawfully convicted thereof, he or
 “ she so offending shall be deemed guilty of wilful and cor-
 “ rupt perjury, and shall suffer such punishment as by law
 “ may be inflicted on persons convicted of wilful and cor-
 “ rupt perjury.”

Clause U.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,

“ aucune Cour de cette Province, ayant jurisdiction au mon-
 “ tant de telle action, au nom du cessionnaire des biens de
 “ tel débiteur insolvable, pour l'usage et avantage des cré-
 “ anciers de tel débiteur insolvable, et telle personne de plus
 “ sera censée et considérée être coupable de parjure volon-
 “ taire et corrompu, et en étant légalement convaincue, sera
 “ sujette aux peines et pénalités de parjure volontaire et
 “ corrompu.”

Clause Q.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet
 Acte ne s'étendra pas à décharger aucun prisonnier, pour
 aucune dette ou dettes dues à Sa Majesté ou à ses Succes-
 seurs par tel prisonnier, à moins que le Gouverneur, Lieu-
 tenant-Gouverneur, ou la Personne administrant le Gou-
 vernement pour le tems d'alors, ne certifie sous son seing,
 son consentement à telle décharge.”

Clause R.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que
 “ s'il paroît qu'aucun prisonnier qui demandera, à être dé-
 “ chargé en vertu de cet Acte, a contracté aucune de ses
 “ dettes au moyen de faux prétextes, ou aura été emprisonné
 “ pour des dommages recouvrés dans aucune poursuite pour
 “ commerce criminel ou pour séduction, pour une poursuite
 “ malicieuse, ou autre injure malicieuse, tel prisonnier ne sera
 “ pas mis en liberté en vertu de cet Acte, ou n'aura droit à
 “ aucuns de ses avantages, quant à aucune dette ainsi con-
 “ tractée, ou quant à aucuns dommages ainsi encourus,
 “ jusqu'à ce qu'il ait été arrêté à la poursuite du créancier
 “ ou créanciers dont la dette aura été ainsi contractée, ou
 “ les dommages ainsi encourus, pendant un espace de
 “ années.”

Clause S.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'au-
 “ cune personne qui aura été en aucun tems déchargée en
 “ vertu de cet Acte, n'aura de nouveau droit aux avantages
 “ d'icelui, que cinq années après telle décharge, à moins que
 “ les créanciers des trois quarts du montant de ses dettes
 “ contre lesquels telle personne demandera d'être déchargée
 “ en vertu de cet Acte, ne signifient leur consentement à
 “ telle décharge, ou qu'il paroît à la satisfaction de la
 “ Cour devant laquelle la requête de telle personne sera
 “ pendante, ou à deux des Juges de telle Cour, que telle per-
 “ sonne, depuis son ou sa première décharge a fait ses efforts
 “ au moyen de son industrie et sa frugalité pour payer toutes
 “ demandes justes à elle faites, et n'a fait aucune dépense
 “ superflue, et que les dettes que telle personne a contractées
 “ subséquemment à telle première décharge, ont été encou-
 “ rues par nécessité, pour le maintien de telle personne, ou
 “ de sa famille, ou que l'insolvabilité de telle personne a été
 “ causée par des malheurs, ou par une incapacité de se pro-
 “ curer une subsistance pour elle même ou pour sa famille.”

Clause T.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si
 “ aucun prisonnier qui demandera sa décharge, sous les dis-
 “ positions de cet Acte, ou aucune autre personne ou per-
 “ sonnes jurent faussement et avec intention, dans aucun
 “ serment qu'ils prêteront sous aucune des dispositions de cet
 “ Acte, et qui en seront légalement convaincus, la personne
 “ ainsi contrevenante, sera censée coupable de parjure volon-
 “ taire et corrompu, et souffrira la punition que la Loi inflige
 “ aux personnes convaincues de parjure volontaire et cor-
 “ rompu.”

Clause U.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si
 L 1

“ that if any insolvent debtor, who shall be discharged by
 “ virtue of this Act and in conformity thereto, shall be pro-
 “ secuted for any debt to which his discharge, according to
 “ the provisions of this Act shall extend, or if any other per-
 “ son or persons shall be prosecuted for any matter or thing
 “ done by virtue of this Act, it shall be lawful for such insolv-
 “ ent debtor and for such person and persons to plead the ge-
 “ neral issue or *défense en fait*, and to give the special mat-
 “ ter in evidence.”

Clause V.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ that it shall and may be lawful for the Justices of His Ma-
 “ jesty’s Court of King’s Bench in this Province respectively,
 “ to make and establish, from time to time, all such rules
 “ and orders of practice, and all such forms of proceeding as
 “ shall appear to them in their discretion to be most proper
 “ for carrying this Act into effectual execution according to
 “ the true intent and meaning thereof.”

APPENDIX N^o. 1.

“ I, A. B. in the within written Inventory named, do he-
 “ reby make over, assign and transport unto C. D. who in
 “ due form of law hath been nominated and appointed to be
 “ a *Curator de Bonis* and Assignee of the entire estate, debts
 “ and effects of me the said A. B. all the said entire estate,
 “ debts and effects of me the said A. B. save only and except
 “ such articles of wearing apparel and bedding, working
 “ tools and implements which by the Court (or by the Justi-
 “ ces) it hath been declared to be reasonable and necessary
 “ for me and for my family to retain; to have and to hold
 “ the said estate, debts and effects unto the said C. D. in the
 “ manner, and to and for all the intents and purposes pro-
 “ vided by an Act made and passed in the sixth year of His
 “ present Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to remove
 “ all doubts with respect to the benefit of the Cession of Pro-
 “ perty, (*Cession de Biens*) in certain cases therein mention-
 “ ed.”

The four first amendments being again read,

They were severally agreed to by the House.

The fifth amendment being again read,

It was moved, to fill up the first blank, with the words
 “ during three weeks,” and the second blank, with the
 word “ one.”

The same was agreed to.

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee on the said amend-
 ment, as amended?

It was resolved in the affirmative.

The nine next amendments being again read,

They were severally agreed to by the House.

The fifteenth amendment being again read,

It was moved, that after the word “ Sale ” in the 17th
 line, the following words be inserted :

“ And the Sheriff’s Poundage at the rate of two and a half
 “ per cent, upon the amount of Sales by him made.”

The same was agreed to.

“ aucun débiteur insolvable qui sera déchargé en vertu de cet
 “ Acte, et en conformité à icelui, est poursuivi pour aucune
 “ dette, à laquelle sa décharge suivant les dispositions de cet
 “ Acte, s’étend, ou si aucune autre personne ou personnes
 “ sont poursuivies pour aucune matière ou chose faite en
 “ vertu de cet Acte, il sera loisible à tel débiteur insolvable
 “ et à telle personne et personnes de plaider l’issue générale,
 “ ou *défense en fait*, et de donner la matière spéciale en évi-
 “ dence.”

Clause V.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il
 “ sera et pourra être loisible aux Juges de la Cour du Banc
 “ du Roi de Sa Majesté dans cette Province respectivement,
 “ de faire et d’établir de tems à autres, toutes telles règles et
 “ ordres de pratique, et toutes telles formes de procéder
 “ qui leur paroîtront, dans leur discrétion, être les plus pro-
 “ pres à mettre avec efficacité cet Acte à exécution, suivant
 “ son vrai sens et intention.”

APPENDICE, N^o. 1.

“ Je A. B. dénommé dans l’Inventaire par écrit ci-annéxé,
 “ abandonne, cède et transporte à C. D. qui a été nommé sui-
 “ vant la forme légale de la Loi, le Curateur *de bonis* et le
 “ Cessionnaire de tous les biens, dettes et effets appartenans
 “ à moi le dit A. B. la totalité de tous les dits biens, dettes
 “ et effets appartenans à moi le dit A. B. à l’exception seule-
 “ ment de tels habillemens et lits, outils et meubles, que la
 “ Cour ou les Juges ont déclaré nécessaire et raisonnable de
 “ garder pour mon usage et celui de ma famille, pour les
 “ dits biens, dettes et effets être tenus et possédés par le dit C. D.
 “ de la manière et pour toutes les intentions et fins pourvues
 “ par un Acte fait et passé dans la sixième année du Règne
 “ de Sa présente Majesté, intitulé, “ Acte pour mettre fin à
 “ tous doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans
 “ certains cas y mentionnés.”

Les quatre premiers amendemens ayant alors été lus de
 nouveau,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

Le cinquième amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé de remplir le premier blanc avec les mots
 “ pendant trois semaines,” et le second blanc avec le mot
 “ un.”

La Chambre y a acquiescé.

La question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit amen-
 dement, tel qu’amendé.

Il a été résolu dans l’affirmative.

Les neuf amendemens suivans ayant alors été lus de nou-
 veau,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux.

Le quinzième amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé, après le mot “ vente ” dans la 15e. ligne,
 d’insérer les mots suivans :

“ Et le droit du Shérif au taux de deux et demi pour
 “ cent sur le montant des ventes par lui faites.”

La Chambre y a acquiescé,

And the question of concurrence being then put,

Whether to agree with the Committee on the said fifteenth amendment, as amended ?

It was resolved in the affirmative:

The sixteenth amendment being again read,

It was moved to fill up the blank with the word "eight."

The same was agreed to.

And the question of concurrence being then put,

Whether to agree with the Committee on the said sixteenth amendment, as amended ?

It was resolved in the affirmative.

The two next amendments being again read;

They were severally agreed to by the House.

The nineteenth amendment being again read,

It was moved to fill up the first blank with the word "five" and the second one with the words "two and a half."

The same was agreed to:

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee on the said nineteenth amendment, as amended ?

It was resolved in the affirmative.

The three next amendments being again read, were severally agreed to by the House.

The twenty-third amendment being again read;

It was moved,

To fill up the blank with the word "three."

The same was agreed to.

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee on the said twenty-third amendment, as amended ?

It was resolved in the affirmative.

The four next amendments being again read;

They were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments, as amended, be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

FRIDAY, 17th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

Et la question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit amendement, tel qu'amendé ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le seizième amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé, de remplir le blanc avec le mot " huit."

La Chambre y a acquiescé.

Et la question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit seizième amendement, tel qu'amendé ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les deux amendemens suivans ayant aussi été lus de nouveau,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux,

Le dixneuvième amendement ayant été lu de nouveau,

Il a été proposé, de remplir le premier blanc avec le mot " cinq," et le second avec les mots " deux et demi,"

La Chambre y a acquiescé,

Et la question de concurrence étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit dixneuvième amendement, tel qu'amendé ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les trois amendemens suivans ayant aussi été lus de nouveau, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Le vingt-troisième amendement ayant été lu de nouveau,

Il a été proposé,

De remplir le blanc avec le mot " trois,"

La Chambre y a acquiescé.

Et la question de concurrence étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit vingt-troisième amendement, tel qu'amendé ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les quatre amendemens suivans ayant été lus de nouveau,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que les dits amendemens, tel qu'amendés, soient grossoyés,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

VENDREDI, 17e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make further provision to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, and for other purposes relating thereto," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine* from the Special Committee appointed to consider the expediency of presenting an humble Address to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the silver currency, recommended for consideration in His Excellency's Message of the 22d February last," reported an Address.

ORDERED, That the said Address be taken into consideration on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That the Committee appointed to present the Resolutions and Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, relating to the late Colonial Trade Acts, had at the time appointed, presented the said Resolutions and Address, to which His Excellency was pleased to make the following answer:"

GENTLEMEN,

I am fully sensible of the importance of these Resolutions of the Legislative Council upon the late Colonial Trade Acts, and shall make it my duty to transmit them with this Address, without any delay, to His Majesty's Secretary of State for the Colonies.

(Signed,) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 17th March, 1826. }

Hodie 2á vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money in aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal."

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de Mer, et pour d'autres objets relatifs à icelle," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine* du Comité Spécial, "nommé pour prendre en considération la nécessité de présenter une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef au sujet des monnoies d'argent courantes, soumis à la considération de cette Chambre, dans le Message de Son Excellence du 22c. de Février dernier," a fait rapport d'une Adresse.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit prise en considération à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, "Que le Comité nommé pour présenter les Résolutions et l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement aux derniers Actes du Parlement Impérial qui ont rapport au Commerce des Colonies, avoit présenté à l'heure fixée les dites Résolutions et Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante."

MESSIEURS,

Je sens toute l'importance de ces Résolutions du Conseil Législatif sur les derniers Actes qui ont rapport au Commerce des Colonies, et je me ferai un devoir de les transmettre sans délai, avec cette Adresse, au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, pour les Colonies.

(Signé,) DALHOUSIE.

Chateau de St. Louis, }
Québec le 17c. Mars, 1826. }

Hodie 2á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à Montréal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to facilitate the execution of the laws, concerning the Concession of Lands in the Seigniories."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intitulé, "An Act to provide for the Summary Trial of certain small Causes."

And the said amendments being then read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follow :

Press 3, line 30—After "manner," insert the following words: "And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, no person shall be capable of being appointed a Commissioner or Clerk, or of acting as such within any district of this Province, who shall not have to and for his own use and benefit in his actual possession a freehold estate, either in *fief*, *en rôtture*, or in free and common socage in absolute property, or by *Emphytéose*, originally created for a term exceeding twenty-one years, or by *usufruit* for his life, in lands, tenements or other immobiliary property, lying and being within the limits for which he shall be appointed, of the yearly value of twelve pounds, currency, over and above what will satisfy and discharge all incumbrances affecting the same, and over and above all rents and charges payable out of the same."

Press 3, line 40—After "Commissioners," insert "one shilling."

— line 41—After "Summons," insert "six pence."

— line 42—After "Subpœna," insert "one shilling."

— line 43—Before "currency," insert "six pence."

— line 44—Before "currency," insert "one shilling and three pence."

— line 45—Before "currency," insert "one shilling and three pence."

Press 4, line 3—After "of" insert "one shilling."

— line 4—After "of" insert "one shilling."

Press 5, line 36—After "of" insert "six pence."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution des Loix relatives à la concession des terres dans les Seigneuries."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte qui pourvoit à la décision sommaire de certaines Petites Causes."

Et les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 40e.—Après "ordinaire" insérez les mots suivans: "Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation du présent Acte, aucune personne ne pourra être nommée Commissaire ou Greffier, ou agir comme tel, dans aucun District de cette Province, si elle ne possède réellement, pour son propre usage et avantage, un Bien soit en Fief, en Rôtture ou en Franc et Commun Soccage, en propriété absolue ou à titre d'Emphytéose, dont le bail aura été originairement fait pour un terme excédant vingt et une années, ou par usufruit pour sa vie, en terres, possessions ou autres propriétés immeubles sises et situées dans les limites pour lesquelles il sera nommé, de la valeur annuelle de douze livres courant, en sus de ce qui pourra satisfaire et décharger toutes les dettes dont il pourra être chargé, et en sus de toutes rentes et charges payables sur icelui."

Feuille 4e. ligne 7e.—Après "Commissaire," insérez "un chelin."

— ligne 8e.—Après "sommation," insérez "six deniers."

— ligne 9e.—Après "Subpœna," insérez "un chelin."

— ligne 10e.—Après "Subpœna," insérez "six deniers."

— ligne 11e.—Après "d'icelui," insérez "un chelin et trois deniers."

— ligne 12e.—Après "Saisie," insérez "un chelin et trois deniers."

— ligne 15e.—Après "de" insérez "un chelin."

— ligne 16e.—Après "de" insérez "un chelin."

Feuille 6e. ligne 10e.—Après "raison de" insérez "six deniers."

Press 6, line 32—After “ of ” insert “ seven shillings and
“ three pence.”

Press 8, line 2—After “ than ” insert “ a Bailiff or.”

—— line 7—After “ Militia ” insert “ that there is no
“ Bailiff and.”

Press 9, line 15—Strike out “ thirty-one ” and insert “ twenty-
“ nine.”

Press 6, line 34—Insert the following clause :

A.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
“ that in case any proprietors of land in any parish, seigniorie,
“ township or place being at least thirty in number, shall,
“ by petition to the Governor, Lieutenant-Governor, or
“ Person administering the Government of this Province,
“ represent that there does not reside in such parish, seigniorie,
“ township or place, any person fit and qualified to act as
“ Commissioner therein, and shall pray that some person or
“ persons may be appointed to be Commissioner or Commis-
“ sioners for such parish, seigniorie, township or place, it
“ shall be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or
“ person administering the government, to nominate and
“ appoint any person or persons otherwise duly qualified,
“ according to the requirements of this Act, to be Commis-
“ sioner or Commissioners for such parish, seigniorie, town-
“ ship or place for the purposes of this Act, though such per-
“ son or persons be not resident, or have no real property in
“ the parish, seigniorie, township or place for which he or they
“ shall be so nominated and appointed, which Commissioners
“ may appoint a Clerk not residing and not having real pro-
“ perty in the same parish, seigniorie, township or place,
“ but having real property within the Province of the value
“ herein-before stated.”

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House that the Leg-
islative Council have agreed to the amendments made
by the Assembly to that Bill, without any amendment.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to conti-
“ nue for a limited time and amend an Act passed in the
“ fourth year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act
“ for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to
“ Agricultural Improvement and Industry in this Province,
“ and for other purposes.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly and acquaint that House, that the Leg-
islative Council have passed this Bill, without any a-
mendment.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to make
“ certain regulations respecting the office of Sheriff.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Commit-
tee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during
pleasure, and was put into a Committee of the whole House
on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate certain sums
“ of money therein-mentioned, towards the encouragement
“ of Education, in the District of Quebec.”

After some time the House was resumed, and the Honora-

Feuille 7e. ligne 9e.—Après “ somme de ” insérez “ sept che-
“ lins et trois deniers.”

Feuille 8e. ligne 34e.—Après “ qu’un ” insérez “ Huissier ou.”

—— ligne 39e.—Après “ Milice,” insérez “ qu’il n’y a
“ point d’Huissier et.”

Feuille 10e. ligne 10e.—Retranchez “ trente-un ” et insérez
“ vingt-neuf.”

Feuille 7c. ligne 11e.—Insérez la Clause suivante :

A.

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que
“ dans les cas où des propriétaires de terres dans quelque Pa-
“ roisse, Seigneurie, Township ou place que ce soit, étant
“ au nombre d’au moins trente, représenteront par Pétition
“ au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne
“ ayant l’Administration du Gouvernement de cette Pro-
“ vince, qu’il ne réside dans la dite Paroisse, Seigneurie,
“ Township ou place, aucune personne propre et qualifiée à y
“ agir comme Commissaire, et demanderont qu’il soit nommé
“ quelque personne ou personnes pour être Commissaire ou
“ Commissaires pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou
“ place, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouver-
“ neur, ou à la Personne ayant l’administration du Gou-
“ vernement, de nommer et établir quelque personne ou per-
“ sonnes dûment qualifiées d’ailleurs suivant les réquisitions
“ de cet Acte, pour être Commissaire ou Commissaires pour
“ telle Paroisse, Seigneurie, Township ou place pour les fins
“ de cet Acte, quoique telle personne ou personnes ne ré-
“ sident point ou n’aient pas de biens fonds dans la Paroisse,
“ Seigneurie, Township ou place pour laquelle elle sera ou
“ elles seront ainsi nommées et établies, lesquels Commissaires
“ pourront nommer un Greffier non résidant et n’ayant pas
“ de biens fonds dans la même Paroisse, Seigneurie, Town-
“ ship ou place, mais ayant des biens fonds dans la Paroisse,
“ de la valeur ci-devant mentionnée.”

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’As-
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Lé-
gislatif a acquiescé aux amendemens faits par l’Assem-
blée à ce Bill, sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour conti-
“ nuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la
“ quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte
“ pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables
“ à l’amélioration de l’Agriculture et à l’Industrie dans cette
“ Province, et pour d’autres objets.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’As-
semblée, et informe cette Chambre que le Conseil Légis-
latif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour faire
“ certains réglemens au sujet de l’office du Shérif.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la
Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loi-
sir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,
intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes d’argent y
“ mentionnées, pour l’encouragement de l’Education, dans le
“ District de Québec.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable

ble Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The same being objected to,

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School in Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of certain Hospitals and other charitable purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *McKenzie* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

It was then moved,

That the said report be now received.

It was moved by way of amendment,

To leave out the words "now received" and to insert in lieu thereof the following words, "received on the next sitting day."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being then put on the main motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Objection étant faite à cette motion,

La question de concurrence a été mise sur la dite motion.

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien de certains Hôpitaux et autres objets de charité y mentionnés."

Quelque tems après la Chambse s'est remise, et l'Honorable Mr. *McKenzie* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les accidens du feu," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

Il a été alors proposé,

Que le dit rapport soit maintenant reçu.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher les mots "maintenant reçu" et d'insérer à leurs places les mots suivans, "reçu à la séance prochaine."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée.

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SATURDAY, 18th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make further provision to prevent the desertion of seamen and others in the Sea service, and for other purposes relating thereto."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed!

The House, according to order, proceeded to take into consideration the Address reported by the Special Committee "appointed to consider the expediency of presenting an humble Address to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the Silver currency, recommended for consideration in His Excellency's Message of the 22d. February last."

The said Address being then read, paragraph by paragraph, was agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton, and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

We, His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of the Province of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to represent to Your Excellency, that having given our deliberate and attentive consideration to the subject matter of Your Excellency's Message of the 22d. February last, with the most

SAMEDI, 18e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, et pour d'autres objets relatifs à icelle."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux,

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'Adresse rapportée par le Comité Spécial, "nommé pour prendre en considération la nécessité de présenter une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet des monnoies d'argent courantes, soumise à la considération de cette Chambre dans le Message de Son Excellence du 22e. de Février dernier."

La dite Adresse ayant alors été lue paragraphe par paragraphe, la Chambre y a acquiescé, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et du Haut-Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de Terre-Neuve, Prince Edouard, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif de la Province du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de représenter à Votre Excellence, qu'ayant considéré avec délibération et attention la matière qui fait le sujet du Message de Votre Excellence du 22e. de Février dernier, et désirant ar-

anxious desire to conform to the suggestions of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, for giving a new rate of currency, within this Province, to the silver coins of Great-Britain. We are obliged to express our concern, that difficulties should have presented themselves, which we have not been able to surmount.

We observe that the Lords of the Treasury make a distinction between the Standard of British Silver Coin and that of Spanish Dollars, but viewing the subject in all its bearings, we cannot persuade ourselves that it would be expedient to adopt this distinction.

It certainly is of little consequence, as to local circulation, what the nominal value of a piece of Coin or of a Token may be, provided that such Coin or Token, if current above the Standard value, be at all times redeemable for coins of Standard value, or what may be equivalent thereto, but if otherwise, that Coin or Token will lose the benefit of public confidence, and suffer a depreciation in so far as the uncertainty of such redemption may extend.

Applying this principle to the new Silver Coinage, it will be found, that if received in payment in Canada, and that from the fluctuation of Exchange, or other cause, the Merchant should be induced to make his remittance to England in the said Silver Coin, it would there, for that object, be not available beyond the sum of forty shillings otherwise than as Standard Silver Bullion.

We concur with the Lords of the Treasury in the desire to encourage the circulation of British Coin in preference to all other, and that by every means consistent with the entire freedom of Mercantile transactions; But this consideration does not manifest to us the necessity of any change at present, as on calculation it will be found that in conformity with the Statute 56th Geo. III. cap. 68, the British Silver Coin will always be sufficiently protected so long as Spanish Dollars shall continue to be of that degree of fineness which is now exhibited by the Assays of the Royal Mints at London and Paris.

Finally, we beg leave respectfully to represent, that the change recommended by the Lords of the Treasury would be particularly objectionable in this Province, where all the Feudal rents and dues are paid, and the accounts kept in *livres* and *sols*, the Spanish dollar representing *six livres*.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by a Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson and Irvine*.

The Honorable Mr. *Irvine*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 26—After "during," insert "the continuance of."

demment nous conformer aux suggestions des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, de donner un nouveau taux courant dans cette Province aux monnoies d'argent de la Grande-Bretagne. Nous sommes obligés de témoigner notre regrêt d'avoir à rencontrer des difficultés que nous n'avons pu surmonter.

Nous remarquons que les Lords de la Trésorerie font une distinction entre le taux de la monnaie d'argent d'Angleterre et celui des piastres d'Espagne, mais ayant examiné le sujet sous tous ses rapports, nous ne pouvons nous persuader qu'il soit expédient d'adopter cette distinction.

La valeur nominale d'une pièce d'argent ou de toute autre pièce est certainement de très peu de conséquence pour la circulation locale, pourvu que si elles ont un cours audessus de leur valeur fixe, elles puissent être en tous tems rachetés avec de la monnaie d'une valeur fixe ou équivalente; au lieu que s'il en étoit autrement, cette monnaie ou autre pièce éprouveroit une dépréciation dans la confiance du public proportionnée à l'incertitude de son rachat,

En faisant l'application de ce principe à la nouvelle monnaie d'argent, l'on trouvera que si elle est reçue en paiement dans le Canada, et que par la fluctuation du change ou par aucune autre cause, le marchand fut porté à faire ses remises en Angleterre avec la même monnaie d'argent, elle ne vaudroit là pas plus pour cet objet que le prix fixe de l'argent en lingot, au delà de la somme de quarante chélins.

Nous concourrons avec les Lords de la Trésorerie dans le désir d'encourager la circulation de la monnaie d'Angleterre préférablement à toute autre, et d'une manière conforme à la liberté intacte des transactions mercantiles. Mais cette considération ne nous démontre pas la nécessité de faire un changement pour le présent, puisque d'après un calcul, l'on trouvera qu'en conformité au Statut de la 56e. Geo. III. cap. 65, la monnaie d'argent d'Angleterre sera toujours suffisamment protégée tant que les piastres d'Espagne continueront à avoir ce degré de finesse qu'on leur trouve dans les épreuves faites à la monnaie de Londres et à celle de Paris.

Nous demandons enfin qu'il nous soit permis de représenter humblement, que le changement recommandé par les Lords de la Trésorerie éprouveroit des objections bien particulières dans cette Province, où toutes les rentes féodales sont payées et les comptes tenus en livres et sols, la piastre d'Espagne représentant six livres.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par un Comité de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson et Irvine*.

L'Honorable Mr. *Irvine*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 2e. ligne 14e. —Après le premier "ou" insérez "aura étudié pour un même période de cinq années."

- Press 1, line 38—Leave out “ and ” and insert “ or.”
- Press 2, line 7—After “ have ” leave out, “ performed,” and insert “ served.”
- line 10—After the second “ or ” insert “ shall have “ studied for a like term of five years.”
- line 11—After “ some ” leave out “ medical,” and insert “ incorporated.”
- Ibid —After “ institution” leave out “lawfully.”
- line 12—After “ or ” leave out “ in America,” and insert “ within any part of His Majesty’s “ Dominions.”
- line 17—Leave out “ in America ” and insert “ within any part of His Majesty’s Domi- “ nions.”
- line 25—After “ degree ” insert “ or.”
- Ibid —After “ Diploma ” leave out “ or Com- “ mission,” and insert “ shall.”
- line 27—After “ or ” insert “ incorporated.”
- Ibid —After “ School ” leave out “ lawfully “ constituted ” and insert “ as aforesaid.”
- line 28—After “ degree ” insert “ or.”
- Ibid —After “ Diploma” leave out “ or.”
- line 29—Leave out “ Commission.”
- Press 3, line 9—After “ aforesaid ” insert “ in the same “ manner as.”
- Ibid —After “ Act ” insert “ Provided he shall “ have been examined in the manner pro- “ vided by this Act.”
- line 11—Leave out from “ the nine ” inclusive to “ examiners,” also inclusive, in the twen- tieth line of the same Press, and insert, “ that it shall and may be lawful for the “ Governor, Lieutenant Governor, or “ Person administering the Government “ of this Province for the time being, to “ nominate and appoint a Board of Exa- “ miners, which Board shall consist in the “ Districts of Quebec and Montreal res- “ pectively of seven persons duly qualified, “ according to the intent and meaning of “ this Act, as Physicians or Surgeons, five “ of whom shall form a Quorum.”
- Margin—Leave out, “ in the Navy or Army.”
- Press 3, line 24—After “ during ” insert “ the continuance.”
- Ibid —After “ such ” insert “ except as herein- “ before excepted.”
- line 31—Leave out from “ and ” inclusive to “ Act” also inclusive, in the forty-second line of the same Press.
- line 44—Leave out from “ that ” inclusive, to “ duties ” also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press.
- Leave out the catch word.
- Press 4, line 1—Leave out from “ assigned” inclusive, to “ administer,” also inclusive, in the third “ line of the same Press, and insert “ that “ each and every Member of the Board of
- Feuille 2c. lignes 14 & 15.—Retranchez “ de Médecine lég- “ lement ” et insérez “ incorporé et.”
- ligne 16c.—Retranchez “ en Amérique,” et insé- rez “ dans aucune partie des Etats de “ Sa Majesté.”
- ligne 21c.—Retranchez “ en Amérique,” et insé- rez “ dans aucune partie des Etats de “ Sa Majesté.”
- ligne 28c.—Après “ degré ” insérez “ ou.”
- ligne 29c.—Retranchez “ ou Commission.”
- ligne 31c.—Retranchez “ légalement constituée” et insérez “ incorporée comme susdit.”
- Ibid. —Après “ degré ” insérez “ ou.”
- ligne 32c.—Retranchez “ ou Commission.”
- Feuille 3c. ligne 7c.—Retranchez “ d’en profiter ” et insé- rez “ de compter le tems qu’il aura “ déjà donné à telles Etudes.”
- ligne 10c.—Après “ Acte ” insérez “ Pourvû qu’elle “ ait été examinée de la manière pour- “ vue par cet Acte.”
- ligne 11c.—Retranchez depuis “ que ” inclusive- ment, jusqu’à “ d’examineurs ” aus- si inclusivement, dans la vingt et uni- ème ligne de la même feuille, et insé- rez “ qu’il sera et pourra être loi- “ sible au Gouverneur, Lieutenant- “ Gouverneur ou à la Personne ad- “ ministrant le Gouvernement pour “ le tems d’alors, de nommer et d’ap- “ pointer un Bureau d’Examina- “ teurs, lequel Bureau consistera “ dans les Districts de Québec et de “ Montréal respectivement de sept “ personnes dument qualifiées con- “ formément à l’intention et au sens “ de cet Acte, comme Médecins ou “ Chirurgiens, dont cinq formeront “ un quorum.”
- Marge—Retranchez “ dans l’Armée ou la Marine.”
- Feuille 3c. ligne 26c.—Après “ tels ” insérez “ excepté “ comme il est ci-devant excepté dans “ le présent.”
- ligne 33c.—Retranchez depuis “ et qu’il ” inclu- sivement jusqu’à “ Acte ” aussi in- clusivement, dans la quarante-deux- ième ligne de la même feuille.
- ligne 43c.—Retranchez depuis “ le ” inclusive- ment jusqu’à “ administrer ” aussi inclusivement, dans la quatrième ligne de la quatrième feuille, et insérez, “ tout et chaque Memb e du Bureau

“ Examiners to be appointed as aforesaid,
“ shall take and subscribe an oath before
“ one or more of the Commissioners ap-
“ pointed by His Majesty's Writ of *Dedi-*
“ *mus potestatem.*”

Press 4 line 9—Leave out from “ and having ” inclusive,
to “ Justices of the,” also inclusive, in the
eighteenth line of the same Press.

Margin, line 1—Leave out from “ Peace ” inclusive, to
“ shall be ” also inclusive, in the eighth
line of the said Margin.

Press 5, line 17—Leave out “ nor ” and insert “ or.”

An amendment was then proposed to be made by the House
to the Bill, by adding before the last clause, the following
Proviso :

And be it further enacted and provided by the authority
aforesaid, that nothing in this Act shall extend or be con-
strued to extend to subject any person who has been or shall
be commissioned as a Physician or Surgeon in His Majesty's
Army or Navy, to any examination in any case, and that
every Physician and Surgeon who has been or shall be so
commissioned, shall be entitled *de Jure* to a Licence to prac-
tice in this Province, and that it shall not be necessary for
any Physician or Surgeon so commissioned, and doing duty
in the Army or Navy within the limits of this Province, to
have or obtain a Licence to practice while he shall be so
doing duty, any thing herein-contained to the contrary not-
withstanding:

The said amendment being then read twice by the Clerk,
was agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during
pleasure, and was put into a Committee of the whole House
on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain
“ sum of money in aid of the Corporation of the General
“ Hospital at Montreal.”

After some time the House was resumed, and the Honora-
ble Mr. *Ryland* reported from the said Committee, “ That
“ they had gone through the said Bill, and had directed him
“ to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on
Tuesday next.

A Message from the Assembly by Mr. *Quirouet*, with a
Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of
“ Money therein-mentioned, for exploring the Tract of
“ Country to the north of the river and gulph of Saint Law-
“ rence, commonly called the King's Posts, and the Lands
“ adjacent thereto,” to which they desire the concurrence of
this House.

This Bill was read for the first time.

Another Message from the Assembly by Mr. *Leslie*, with a
Bill, intituled, “ An Act to alter and diminish certain rates
“ and Tolls of the Lachine Canal for a limited time, and for
“ other purposes,” to which they desire the concurrence of
this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on
the next sitting day.

“ d'Examineurs qui sera nommé
“ comme susdit, prêtera et sous-
“ crira un serment devant un ou
“ plus des Commissaires nommés par
“ le Writ de *Dedimus Potestatem* de
“ Sa Majesté.”

Feuille 4e. ligne 10e.—Retranchez depuis “ et ” inclusivé-
ment jusqu'à “ Bureau ” aussi inclu-
sivement, dans la vingtième ligne de
la même feuille.

Il a été alors proposé de faire au Bill l'amendement suivant,
en ajoutant avant la dernière clause, le proviso qui suit :

Et qu'il soit de plus statué et pourvû par l'autorité susdite,
que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne s'étendra ou
ne sera entendu s'étendre à assujétir dans aucun cas à un exa-
men aucune personne qui a été ou qui sera commissionnée
comme Docteur ou Chirurgien, dans l'Armée ou la Marine
de Sa Majesté, et que chaque Docteur ou Chirurgien qui a
été ou sera ainsi commissionné, obtiendra *de jure* une licence
pour pratiquer dans cette Province, et qu'il ne sera pas né-
cessaire que tout Docteur ou Chirurgien ainsi commissionné
et faisant le devoir dans l'Armée ou la Marine, dans les li-
mites de cette Province, ait ou obtienne une licence pour
pratiquer dans le tems où il fera tel devoir, nonobstant au-
cune chose contenue dans le présent Acte à ce contraire.

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le
Greffier, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-
sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,
intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent
“ à l'aide de la corporation de l'Hôpital Général à Mont-
“ réal.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable
Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il
“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en
“ faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Mar-
di prochain.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. *Quirouet*, avec un
Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d'ar-
“ gent y mentionnée, à la visite et examen de l'étendue de
“ terre au nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent com-
“ munément appelée Postes du Roi, et des terres adjacentes,”
auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Leslie*, avec un
Bill, intitulé, “ Acte pour changer et diminuer pour un
“ tems limité certains péages et droits du Canal de Lachine,
“ et autres fins y mentionnées, “ auquel elle demande la
concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la
séance prochaine.

The order of the day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting the Office of Sheriff."

It was moved,

That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Ryland*, Justice *Perrault* and *Coffin*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the grounds and evidences, or other papers produced to the Assembly, on the subject of the said Bill, be communicated to this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the District of Quebec."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the third time, on Tuesday next.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School in Quebec."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the the third time, on Tuesday next.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money towards the Support of certain Hospitals, and other charitable purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the third time, on Tuesday next.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé certain provisions respecting Apprentices and Servants, (*Engagés*) in an Act of the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty's Reign George the Third, intituled, "An Act more effectually to provide for the Regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains règlements au sujet de l'Office du Sheriff."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland*, le Juge *Perrault* et *Coffin* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre, les preuves et documens ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet du dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Mardi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Mardi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien de certains Hopitaux et autres objets de Charité y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, Mardi prochain.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé certaines dispositions qui ont rapport aux apprentifs et engagés, dans un Acte de la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et pour d'autres fins."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à

to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, they were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 47—After "Successors" insert "or assigns."

Press 3, line 7—After "Successors" insert "or assigns."

—— line 45—After "Merchandizes" insert "or."

—— Ibid—Leave out "The way of."

—— Ibid—After "concurrence" insert "of any kind."

Press 4, line 1—After "permitted", insert the following Clause :

"And for the better security of the public, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the government of this Province for the time being, as for any or either Branch of the Provincial Parliament, from time to time, to require from the President, Vice President and Directors of the said Corporation, lists of the names of all and each of the Stock holders who hold shares in the Stock of the said Corporation, which lists the said President, Vice President and Directors shall be bound to furnish when required as aforesaid, upon oath."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Caldwell* acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief, being apprized of the purport of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a further sum of Money towards the settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the County of Northumberland," do recommend the same to the favorable consideration of the Legislative Council.

It was then moved,

That the said Bill be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

L'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du feu."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 3e. ligne 6e.—Après "Compagnie," insérez "leurs différens successeurs ou ayans cause respectifs."

—— Ibid. —Retranchez "elles" et insérez "ils."

—— ligne 14e.—Après "nom" insérez "eux et leurs successeurs ou ayans cause."

Feuille 4e. ligne 1e.—Après "Marchandises" insérez "ou."

—— ligne 2e.—Retranchez "les vues d'en faire."

—— Ibid. —Après "commerce" insérez "d'aucune espèce."

—— ligne 3e.—Après "permises" insérez la clause suivante :

"Et pour la meilleure sûreté du public, qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, ou pour l'une ou l'autre Branche du Parlement Provincial de tems à autre, d'exiger du Président Vice-Président et des Directeurs de la dite Corporation, des listes des noms de tous et chacun des actionnaires qui auront des parts dans les fonds de la dite Corporation, lesquelles listes les dits Président, Vice-Président et les Directeurs seront obligés de fournir sous serment, lorsque requis comme susdit"

ORDONNE, Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE, Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul dans le Comté de Northumberland," il le recommande à la considération favorable du Conseil Législatif.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative

The said Bill was accordingly read for the second time.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery, reported, "That pursuant to the order of this House of Thursday last, he delivered the Message of this House to the Assembly, requesting that the grounds, evidences and other papers produced to that House on the subject of the Bill, intituled, "An Act to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at Montreal for a limited time, and more effectually to expedite the administration of Justice thereat," be communicated to this House, and that he received for answer, "That to this Message, the Assembly will answer by a Messenger of their own."

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie, a fait rapport, "Que conformément à l'ordre de cette Chambre de Jeudi dernier, il avoit délivré le Message de cette Chambre à l'Assemblée, la priant de communiquer à cette Chambre les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour ajouter pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi, siégeant dans le District de Montréal pour les fins civiles, et pour faciliter l'administration de la Justice dans le dit District," et qu'il avoit reçu pour réponse, "que l'Assemblée répondroit à ce Message, par un Messenger de son corps."

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 20th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

It was moved,

That the House do now resolve itself again into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, accordingly, was adjourned during pleasure and was again put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to con-

LUNDI, 20e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme maintenant de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour suspendre, pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidents du Feu."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, en conséquence, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy*, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un

“ tinue for a limited time, certain Acts therein-mentioned, relating to persons keeping Houses of Public Entertainment and for other purposes,” reported, “ That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to received the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned,” reported, “ That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Saturday, 18th March 1826.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council informing their Honors that this House have not any evidence, papers or documents to communicate to them on the subject of the Bill, intituled, “ An Act to establish an additional Superior Term of the Court of King’s Bench for Civil Causes at Montreal for a limited time, and more effectually to expedite the administration of Justice thereat.”

ORDERED, That Mr. *Quesnel* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

Signed) Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

The Honorable Mr. *Hale* reported, “ That the Committee appointed to present the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief of Saturday last, respecting the new British Silver Coins, had, at the time appointed, presented the said Address, to which His Excellency was pleased to make the following answer :

GENTLEMEN,

I am well convinced that the subject, to which this Address of the Legislative Council alludes, has been most maturely considered, and as the reasons therein stated appear to me just and satisfactory, I shall lose no time in transmitting them for the information of His Majesty’s Ministers.

(Signed) DALHOUSIE.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, “ to take into consideration the Message of the Assembly of Wednesday last, respecting the appointment of an Agent or Commissioner at the seat of the government of the United Kingdom.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Message, and prayed leave to sit again.”

O o 2

“ tems limité, deux certains Actes y mentionnés relativement aux personnes qui tiennent des Maisons d’Entretien Public et pour d’autres fins,” a fait rapport, “ que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l’exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d’autres fins y mentionnées,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Quesnel*, lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE d’ASSEMBLÉE,

Samedi, 18e. Mars, 1826.

RESOLU, Qu’il soit envoyé au Conseil Législatif un Message l’informant que cette Chambre n’a aucune preuves, papiers ni documens à lui communiquer au sujet du Bill, intitulé, “ Acte pour ajouter pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de Montréal pour les fins civiles, et pour faciliter l’administration de la Justice dans le dit District.”

ORDONNE’, Que Mr. *Quesnel* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,

Greffir. Asséc.

L’Honorable Mr. *Hale* a fait rapport, “ Que le Comité nommé pour présenter l’Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef de Samedi dernier, relativement aux nouvelles monnoies d’argent Britanniques, avoit présenté à l’heure fixée, la dite Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

Je suis bien convaincu que le sujet auquel cette Adresse du Conseil Législatif a rapport, a été très mûrement considéré : et comme les raisons qui y sont contenues me paroissent justes et satisfaisantes, je ne perdrai pas de tems à les transmettre pour l’information des Ministres de Sa Majesté.

(Signé) DALHOUSIE.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre, “ pour prendre en considération le Message de l’Assemblée de Mercredi dernier, relativement à la nomination d’un Agent ou Commissaire, auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit fait quelques progrès sur le dit sujet, et mandoit la permission de siéger de nouveau.”

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Message, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to alter and diminish certain rates and tolls of the Lachine Canal, for a limited time, and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) in certain cases therein mentioned."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make further provisions to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, and for other purposes relating thereto."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual regulations, concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company."

The question was put

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit sujet, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains péages ou droits du Canal de Lachine, et autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens, dans certains cas y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, et pour d'autres objets relatifs à icelle."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province."

ORDERED, That the said report be taken into consideration in a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a further sum of money towards the settlement of the road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the County of Northumberland."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

It was moved,

That the Queries circulated by the Committee on the Bill for improvement of the quality and condition of wheat, be printed numerically in the Appendix to the Journals of this Session, with the answers severally received thereto, numbering those given by each person, according to the query to which it is a reply, and inserting below the conclusion of each person's answers, any additional observations by him made on the subject.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

TUESDAY, 21st MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the

P p

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit rapport soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que les questions transmises par le Comité sur le Bill pour l'amélioration de la qualité et de la condition du grain, soient imprimées numériquement dans l'Appendice du Journal de cette Session, avec les réponses qui ont été reçues, numérotant celles qui ont été données par chaque personne conformément à la question à laquelle elle a répondu, et insérant au bas des réponses de chaque personne toute observation additionnelle qu'elle pourroit avoir fait à ce sujet.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MARDI, 21e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rap- peler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la

“ Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendment made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act to continue for a further limited time, and amend three certain Acts therein-mentioned, relating to the Trade with the United States of America,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, to return the Bill, intituled, “ An Act to amend an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His late Majesty’s reign, intituled, “ An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty’s Revenues,” and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendment be taken into consideration on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act for ascertaining the annual increase of the population of the Province,” to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* acquainted the House that His Excellency the Governor in Chief being informed of the purport of this Bill, recommends the same to the favourable consideration of the Legislative Council.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee to whom had been referred the Accounts of the Clerk of this House for the present Session, made the following report : “ That they have examined the said accounts, compared the several charges with the receipts, and found the same conformable to former accounts, and the vouchers corresponding with the payments; the whole amounting to £1559 3 9 currency, and the same when detailed being as follows, viz :

No.	Description	£	s	d
No. 1—	Cash paid to Charles Blouin, for the delivery of the Laws of the last Session to the Clerks of the Peace of Montreal and Three-Rivers.....	8	8	6
— 2—	Cash paid to Ls. Noreau for ditto ditto to the Clerk of the Peace at Sherbrooke.....	15	15	0
— 3—	Cash paid to Ls. Noreau for fire-wood.....	14	2	9
— 4—	Cash paid to G. Boutillier, for Great Seals affixed to the copies of the Laws sent to England.....	5	7	6
— 5—	Cash paid to Ls. Noreau for coal for the Offices.....	2	18	9
— 6—	Cash paid to J. Primeau for works, &c.....	5	6	0
— 7—	Cash paid to J. Bean for the clock of the Council.....	1	5	0
— 8—	Cash paid to Ls. Gauthier for Blacksmith’s works.....	2	10	7

Carried over.....£ 55 14 1

“ Police du Bourg de William Henry et certains autres Villages en cette Province,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé à l’amendement fait par le Conseil Législatif à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender trois certains Actes y mentionnés relatifs au Commerce avec les États-Unis de l’Amérique,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté,” et informant cette Chambre que l’Assemblée a acquiescé à ce Bill avec un amendement, auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE, Que le dit amendement soit pris en considération, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour constater l’augmentation annuelle de la population de la Province,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L’Honorable Mr. le Juge *Perrault* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu de ce Bill, il le recommande à la considération favorable du Conseil Législatif.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Richardson* du Comité Spécial, auquel avoient été référés les comptes du Greffier de cette Chambre pour la présente Session, a fait le rapport suivant : “ Que le Comité avoit examiné les dits Comptes, comparé les différentes charges avec les reçus, et les avoit trouvés conformes aux comptes précédents, les reçus s’accordant avec les payemens faits; le tout se montant à £1559 3 9 courant; le dit compte en détail étant comme suit, savoir :

No.	Description	£	s	d
No. 1—	Payé à Charles Blouin, pour avoir délivré les Loix de la dernière Session aux Greffiers de la Paix de Montréal et des Trois-Rivières.....	8	8	6
— 2—	Payé à Louis Noreau, pour do. do. aux Greffiers de la Paix de Sherbrooke.....	15	15	0
— 3—	Payé à Louis Noreau, pour bois de chauffage.....	14	2	9
— 4—	Payé à G. Boutillier, pour l’application des Grands Sceaux aux Copies des Loix envoyées en Angleterre... ..	5	7	6
— 5—	Payé à Louis Noreau pour charbon de terres pour les Bureaux.....	2	18	9
— 6—	Payé à J. Primeau, pour ouvrages... ..	5	6	0
— 7—	Payé à J. Bean, pour l’horloge du Conseil.....	1	5	0
— 8—	Payé à Louis Gauthier pour ouvrages de forgeron.....	2	10	7

Porté de l’autre part.....£ 55 14 1

Brought over.....	£ 55 14 1	Rapporté de l'autre part.....	£ 55 14 1
No. 9—Cash paid to J. Laplante for fire-wood.....	6 10 0	No. 9—Payé à J. Laplante pour bois de chauffage.....	6 10 0
— 10—Cash paid to J. Brown for furniture,	6 4 3	— 10—Payé à J. Brown pour meubles.....	6 4 3
— 11—Cash paid to P. Lacroix, one year's salary as servant to the Legislative Council.....	24 0 0	— 11—Payé à Pierre Lacroix, une année de gages comme domestique du Conseil Législatif.....	24 0 0
— 12—Cash paid to Ls. Noreau, one year's salary as office keeper to the Legislative Council.....	36 0 0	— 12—Payé à Louis Noreau, une année de gages, comme gardien des Bureaux du Conseil Législatif.....	36 0 0
— 13—Cash paid to Charles Blouin, annual extra-allowance as Messenger to the Legislative Council.....	14 0 0	— 13—Payé à Charles Blouin, extra allouance annuelle, comme messenger du Conseil Législatif.....	14 0 0
— 14—Cash paid to H. McDonald, for annual extra-allowance as door-keeper to the Legislative Council.....	22 10 0	— 14—Payé à H. McDonald, extra allouance annuelle comme portier du Conseil Législatif.....	22 10 0
— 15—Cash paid to M. Clouet, for furnitures.....	9 17 10	— 15—Payé à Michel Clouet pour fournitures.....	9 17 10
— 16—Cash paid to Messrs. Neilson & Cowan, for Stationery, &c.....	77 19 11	— 16—Payé à Messrs. Neilson & Cowan pour papeteries, &c.....	77 19 11
— 17—Cash paid to Mr. Desbarats, for the printing of the Journals, Bills, &c.	278 13 5	— 17—Payé à Mr. Desbarats pour l'impression des Journaux, Bills &c.....	278 13 5
— 18—Cash paid to Mr. A. Jourdain, annual allowance as Writing Clerk, and Librarian to the Legislative Council, per annum.....	175 0 0	— 18—Payé à Mr. A. Jourdain sa paye annuelle comme Ecrivain et Bibliothécaire du Conseil Législatif....	175 0 0
— 19—Cash paid to Mr. G. Boutillier as Writing and Engrossing Clerk, per annum.....	150 0 0	— 19—Payé à Mr. G. Boutillier comme Ecrivain et Grossoyeur, paye annuelle	150 0 0
— 20—Cash paid to Mr. C. De Léry, junior, as Assistant additional Clerk Legislative Council, per annum.....	150 0 0	— 20—Payé à Mr. C. De Léry, Junior, comme Assistant Greffier additionel du Conseil Législatif, paye annuelle....	150 0 0
— 21—Cash paid to Mr. R. S. M. Sewell, as Reading Clerk and Clerk of private Committees of the Legislative Council, per annum.....	150 0 0	— 21—Payé à Mr. R. S. M. Sewell, comme Greffier lecteur et Greffier des Comités privés du Conseil Législatif, paye annuelle.....	150 0 0
— 22—Cash paid to J. Voyer, Esquire, for a copy of the Journals for England,	50 0 0	— 22—Payé à Jas. Voyer, Ecuyer, pour une copie des Journaux pour l'Angleterre.....	50 0 0
— 23—Cash paid to W. Smith, Esquire, for superintending the printing of the Journals of the last Session, usual and annual allowance.....	100 0 0	— 23—Payé à Wm. Smith, Ecuyer, pour surveiller à l'impression des Journaux de la dernière Session, allouance annuelle et d'usage.....	100 0 0
— 24—Cash paid to ditto for ditto the Laws of ditto, usual and annual allowance.....	50 0 0	— 24—Payé à do. pour do. des Loix de do. allouance annuelle et d'usage.....	50 0 0
— 25—Cash paid to C. De Léry, Senr. Esquire, for superintending the printing of the Journals of the last Session, in French, usual and annual allowance.....	100 0 0	— 25—Payé à C. De Léry, Senr. écr. pour surveiller à l'impression des Journaux de la dernière Session, en Français, allouance annuelle et d'usage..	100 0 0
— 26—Cash paid to ditto for ditto the Laws of ditto in French, usual and annual allowance.....	50 0 0	— 26—Payé à do. pour do. des Loix en Français, allouance annuelle et d'usage.....	50 0 0
— 27—Cash paid for postage of Letters at the Post Office.....	3 14 8	— 27—Payé pour ports de Lettres au Bureau de la Poste... ..	3 14 8
— 28—Cash paid to Chs. Blouin, for work and furniture, &c.....	29 19 5	— 28—Payé à Charles Blouin pour ouvrages et fournitures &c.....	29 19 5
— 29—Cash paid to Smilie & Son, for a Map of Upper-Canada.....	2 0 0	— 29—Payé à Smilie et fils pour une Carte du Haut-Canada.....	2 0 0
— 30—Cash paid for a Map of Upper-Canada, by Ridout.....	1 0 0	— 30—Payé pour une Carte du Haut-Canada, par Ridout.....	1 0 0
— 31—Cash paid to the Honorable Mr. Richardson, for Postage of Letters paid by him, as Chairman of the Special Committee on the Wheat Bill,	1 18 11	— 31—Payé à l'Honorable Mr. Richardson pour ports de Lettres payés par lui comme Président du Comité Spécial sur le Bill des Bleds.....	1 18 11
— Cash paid by Mr. Smith for two additional Letters as above.....	0 11 3	— Payé par Mr. Smith pour deux Lettres additionnelles comme dessus....	0 11 3
— 32—Cash paid to Mr. W. De Léry, for Copies on parchment and paper in the Office.....	7 10 0	— 32—Payé à Mr. W. De Léry pour copies sur parchemin et papier dans le Bureau.....	7 10 0
— 33—Cash paid to Mr. Vaillancourt for ditto.....	6 0 0	— 33—Payé à Mr. Vaillancourt pour do... ..	6 0 0
£1559 3 9		£1559 3 9	

Amount of Mr. Smith's account of expences
as per contra.....£1559 3 9.

To be deducted

A Warrant by virtue of an Ad-
dress of the Legislative Council
of the 21st March, 1825, for..£ 200 0 0

Another Warrant by virtue of do.
of the 10th February, 1826, for 1000 0 0
—————1200 0 0

Balance remaining due£359 3 9

Errors excepted.

(Signed) Wm. SMITH, C. L. C.

Quebec, 20th March, 1826.

From the above it will be seen, that in that amount is comprehended the sum of £44 5 6 currency, consisting of charges for the distribution of the laws, great seal thereto, for transmission of the same to England, repairs to the roof and chimnies of the apartments for the Legislative Council, all of which objects do not especially regard the Legislative Council. In that amount is also comprehended the salaries or annual allowances to a servant, and an Office keeper, with extra allowances to the door-keeper and Messenger, whose salaries are paid by Warrant; further is comprehended therein the salaries or allowances to the Reading Clerk and Clerk of private Committees, and to the additional Clerk Assistant, who also officiates as a Reading Clerk in French, and salaries of the two out Clerks, one whereof is the Librarian; also the allowance made for copying the Journals sent to England, as likewise the allowances made to the Clerk and Assistant Clerk of this House for superintending the printing of the Journals and of the Laws, making in all £1394 8 11 currency, which being deducted leaves a residue of £164 14 10 currency, as the expences properly denominated contingent, and wherein is included £77 19 11 currency, for parchment for Bills and Stationery.

It is to be remarked, that the printing of the Journals commenced only in 1814, and that they have since greatly increased in size, with large Appendixes to some of them, and consequently with augmented expense.

The Committee beg leave to state, that in conformity to the understood sentiments of the House, as expressed in the debate upon the motion to refer to the above accounts, they consider it their duty to enter more minutely into the accounts, and especially the appointment of the Officers and Servants of the House than had been customary.

As the most correct source of information respecting appointments, they searched the Lord's Journals, and particularly noticed the entries therein of 5th and 12th June, 1733, 21st March, 1764, 26th May, 1800, 6th February, 1804, and 10th April and 26th June, 1807, whereby it will be found, " That the Clerk of the Parliaments, Clerk Assistant and Reading Clerk attend in the house; that there are two out Clerks employed in the Parliament Office, one to make up the Journal from the Minute Book and to deliver out the orders of the House, and the other to make out and deliver Copies of Acts of Parliament and other proceedings of the House, and that other persons are taken in occasionally as writers, who are allowed the usual pay of the Office for what they write."

It further will be found " That the Clerk of the Parliaments

Montant du compte des dépenses de Mr. Smith,
tel que ci-contre.....£1559 3 9

A déduire

Un Warrant en vertu d'une
Adresse du Conseil Législatif
du 21 Mars, 1825, pour....£ 200 0 0

Autre do. en vertu de do. du
10 Février, 1826, pour.... 1000 0 0
—————1200 0 0

Balance due.....£359 3 9

Sauf erreurs,

(Signé) Wm. SMITH, G. du C. L.

Québec, 20e. Mars, 1826.

D'après ce qui précède on verra que dans ce montant est comprise la somme de £44 5 6 du cours, qui consiste en dépenses pour la distribution des Loix, et le Grand Sceau y appliqué pour leur transmission en Angleterre, pour réparations aux toit et cheminées des appartemens du Conseil Législatif, tous lesquels objets ne regardent pas particulièrement le Conseil Législatif. Dans ce montant sont pareillement compris les salaires ou allouances annuelles, à un des domestiques et à un gardien des Bureaux, avec les allouances extraordinaires au Portier et au Messenger dont les salaires sont payés par Warrant. En outre il comprend encore les salaires et allouances au Greffier Lecteur et Greffier des Comités Privés, et au Greffier Assitant additionel, qui fait en même tems les fonctions de Greffier Lecteur Français, et les salaires des deux Ecrivains des Bureaux dont l'un est le Bibliothécaire; aussi l'allouance accordée pour la Copie des Journaux envoyés en Angleterre, et celles accordées au Greffier et à l'Assistant Greffier de cette Chambre pour surveiller à l'impression des Journaux et des Loix, ce qui fait en tout une somme de £1394 8 11 du cours, qui déduite, laisse un reste de £164 14 10 courant, pour dépenses proprement dites contingentes, et dans lesquelles sont compris £77 19 11 courant pour parchemins pour les Bills et pour la papeterie.

Il faut remarquer qu'on n'a commencé à imprimer les Journaux qu'en 1814 et qu'ils ont considérablement augmentés en volume, avec des Appendixes volumineux à quelques uns d'entreux, ce qui a naturellement augmenté la dépense.

Le Comité demande qu'il lui soit permis d'exposer, que conformément aux sentimens que la Chambre a paru exprimer dans les débats sur la motion de référer les Comptes ci-dessus, il a cru de son devoir de porter une attention plus minutieuse sur les Comptes, et plus particulièrement sur les appointemens des Officiers et serviteurs de la Chambre qu'il n'avait été d'usage.

Comme la source d'information la plus certaine à l'égard des appointemens, le Comité a eu recours aux Journaux des Pairs, et il s'est particulièrement arrêté aux entrées des 5 et 12 Juin 1733, du 21 Mars 1764, du 26 Mai 1800, du 6 Février 1804, et des 10 Avril et 26 Juin 1807, dont ce qui suit est extrait, savoir: que, " le Clerc ou Greffier du Parle- ment, le Greffier Assistant et le Greffier Lecteur sont pré- sens dans la Chambre; qu'il y a deux Greffiers emplo- yés dans les Bureaux du Parlement, l'un pour faire le Journal d'après le livre des Minutes et pour délivrer les Ordres de la Chambre, et l'autre pour faire et délivrer les Copies des Actes du Parlement et autres procédures de la Chambre;— et qu'il est dans l'occasion admis d'autres personnes auxquelles il est alloué la paye d'usage dans le Bureau pour ce qu'elles écrivent."

On y trouvera encore que " le Greffier des Parlemens est

“ is by his Patent of Office, empowered to execute his said Office by himself, or by sufficient Deputy or Deputies,” and that in virtue thereof, he appoints the Clerk Assistant, Reading Clerk and out Clerks ; that they are subject to approval by the House, but that the amount of salaries or allowances made thereto in consideration of their services, is fixed by His Majesty upon orders of the House of Lords, that they be recommended by the Lord Chancellor or Lord Speaker to His Majesty for his Royal Bounty, in consideration of such services ; whereupon His Majesty is graciously pleased to fix the same, which are accordingly so paid respectively.

In respect to servants of the House of Lords, such as door-keeper, Messenger, Office keeper or others of that description, it appears that they are not appointed by the Clerk of the Parliaments, but the Committee found nothing to ascertain how they were appointed, although they presume it to be by the House, on the nomination of the Lord Chancellor, or Lord Speaker, approved of by the Lords.

The Committee found on the Journals of this House in the first Session of the first Parliament of this Province, a record of the Patent to the Clerk of the Legislative Council, which precisely corresponds with that of the Clerk of the Parliaments, excepting that the office of the latter is granted for life, and that of the former only during pleasure, but the Committee assume, that during his continuance in office he has the right of appointment to the sub-offices of Clerks of the several descriptions abovesaid. In consequence, the Committee are of opinion, that the several appointments thereto by the Clerk of the Legislative Council, have been constitutionally made, they having been approved by this House, but that the fixing of Salaries or Annual allowances ought to have been by the King's Representative only, upon a recommendation or prayer of this House for that purpose.

They also are of opinion, that the error in that respect proceeded from inadvertency, and not intention either in the Clerk or in the House, which sanctioned those salaries or allowances by repeated Resolutions upon the annual accounts. The Committee however are decidedly of opinion that the practice of the Lords and of the Clerk of the Parliaments ought in future to be strictly followed by the Legislative Council, and the Clerk thereof ; and that hereafter no salary or increase of salary should be fixed or established but by the King's Representative, upon a recommendation as abovesaid.

The Committee suggest that it would be advisable to consolidate the extra allowances made to the door-keeper and Messenger of this House with their salaries, in order that they may be paid the same respectively by Warrant, when so consolidated. They also suggest for consideration whether the Reading Clerk and Clerk of the private Committees, the additional Clerk Assistant who also officiates as a Reading Clerk in French, as also the out Clerks, one whereof is the Librarian, should not respectively be likewise paid by Warrant, instead of appearing in the annual account of contingencies.

The expences of the Legislature are certainly doubled by the proceedings being carried on in the English and French Languages, but the Committee cannot avoid observing the heavy charges incurred in superintending the printing of the Journals and of the Laws in the said two languages ; and therefore recommend that the House do consider whether a revision thereof be expedient.

In respect to printing and binding the Journals, it has been suggested that an advertisement for proposals to be made to execute the same, and stating that the lowest offer

“ par sa patente autorisé d'exercer sa charge par lui-même ou par un ou plusieurs Deputés suffisans,” et que c'est en vertu de cela qu'il nomme le Greffier Assistant, le Greffier Lecteur et les Ecrivains dans les Bureaux. Qu'ils sont soumis à l'approbation de la Chambre, mais que le montant des Salaires ou Emolumens en considération de leurs services est fixé par Sa Majesté sur un ordre de la Chambre des Pairs ; qu'ils sont recommandés par le Lord Chancelier ou Lord Orateur à la munificence Royale de Sa Majesté en considération de tels services, sur quoi il plaît gracieusement à Sa Majesté de les fixer, et ils sont en conséquence respectivement payés.

A l'égard des serviteurs de la Chambre des Pairs, tels que le portier, le Messenger, le gardien des Bureaux ou autres de cette description, il paraît qu'ils ne sont pas nommés par le Greffier des Parlemens, mais le Comité n'a rien trouvé qui constate par qui ils sont nommés, quoiqu'il soit d'opinion que cette nomination se fait par la Chambre, sur celle du Lord Chancelier ou Lord Orateur, approuvée par les Pairs.

Le Comité a trouvé sur les Journaux de cette Chambre de la première Session du premier Parlement de cette Province, un transcrit de la Patente du Greffier du Conseil Législatif, qui correspond précisément avec celle du Greffier des Parlemens, à l'exception que l'office de ce dernier est à vie, tandis que l'office du premier n'est que sous bon plaisir ; mais le Comité ne doute pas que tant qu'il continue en office, il a le droit d'appointer aux emplois subordonnés de Greffiers des différentes descriptions ci-dessus mentionnées. En conséquence le Comité est d'opinion que les diversses nominations faites par le Greffier du Conseil Législatif, l'ont été constitutionnellement, puisqu'elles ont été approuvées par cette Chambre ; mais que la fixation des salaires ou émolumens annuels auraient du être faite seulement par le Représentant du Roi, sur la recommandation ou à la prière à cet effet de la Chambre.

Il est aussi d'opinion, que l'erreur à cet égard procède d'inadvertance et n'est nullement intentionnelle ni dans le Greffier ni dans la Chambre qui a sanctionné ces salaires ou émolumens par ses résolutions réitérées, sur les comptes annuels. Toutes fois le Comité est dans la ferme opinion que ce qui se pratique par les Pairs et par le Greffier des Parlemens doit être strictement suivi par le Conseil Législatif et par son Greffier ; et qu'à l'avenir nul salaire ou augmentation de salaire ne doit être fixé ou établi que par le Représentant du Roi, sur recommandation comme susdit.

Le Comité suggère qu'il conviendrait peut-être de consolider les allowances extraordinaires faites au portier et au Messenger de cette Chambre avec leurs salaires, afin qu'elles pussent respectivement leur être payées par Warrant, lorsqu'ainsi consolidées. Il suggère pareillement, sauf considération, qu'il serait peut-être à propos que le Greffier Lecteur et Greffier des Comités privés, le Greffier Assistant additionnel qui officie aussi comme Greffier Lecteur Français, ainsi que les Ecrivains dans les Bureaux, dont l'un est en même tems le Bibliothécaire, fussent pareillement payés respectivement par Warrant au lieu de paraître annuellement sur les comptes contingens.

Les dépenses de la Législature sont certainement doublées parce que les procédures ont lieu dans les langues Angloise et Française ; mais le Comité ne peut omettre ses observations sur les fortes dépenses encourues pour la surveillance de l'impression des Journaux et des Loix dans les dites deux langues, et en conséquence recommande que la Chambre prenne en considération s'il convient d'en faire une révision.

A l'égard de l'impression et de la reliure des Journaux, il a été suggéré de faire sortir des avertissemens pour qu'il fut fait des propositions pour l'exécution des dits ouvrages, et

would be accepted, would be proper ; but upon enquiry and reflexion, the Committee find there are so few printers here, that no efficient competition would thereby be brought forward ; on the contrary, the parties might by collusion give a semblance thereof, and by that mode acquire a higher rate of allowance than by a contract made under the controul of the Officers of the House entrusted therewith, who have already effected a reduction of fifteen per cent on the former prices, and obtained a promise that the reduction in future will be twenty-five per cent.

This however should not prevent the principle of public advertisement being resorted to, when such a change of circumstances shall arise, as to render that mode advisable.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

“ The Governor in Chief in compliance with instructions from His Majesty’s Government, recommends to the Legislative Council to concur in making provisions, either within or in addition to the amount estimated for the expense of establishing Schools, to enable him to grant a just and fair remuneration not exceeding one hundred pounds, for the present year, to the person employed in performing various indispensable duties, connected with the management of Schools established under the Act of 1801.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 20th March, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting a just and fair remuneration, not exceeding one hundred pounds, for the present year, to the person employed in performing various indispensable duties connected with the management of Schools, established under the Act of 1801, and to assure His Excellency of the readiness of this House to concur in making the provision which he has been pleased to recommend.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Gugy* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, “ An Act to secure the independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein-mentioned,” to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with

qu’il serait à propos d’accepter la plus basse ; mais d’après les informations prises et mure réflexion, le Comité trouve que le nombre des imprimeurs ici est si peu considérable qu’on ne pourrait en espérer une compétition efficace ; et qu’au contraire, les parties en s’entendant ensemble, n’en offriraient qu’une simulée, et par ce moyen pourraient obtenir un prix plus haut que par un Contrat fait sous le contrôle des Officiers de la Chambre auxquels cette partie est confiée, qui ont déjà effectué une réduction de quinze par cent sur les prix d’autrefois, et ont obtenu la promesse que cette réduction à l’avenir monterait à vingt-cinq par cent.

Ceci toutes fois ne doit pas être considéré comme hostile à l’adoption du principe des avertissemens publics, lorsqu’il arrivera quelque changement dans les circonstances, qui puisse rendre cette méthode plus convenable.

L’Honorable Mr. *Ryland* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR,

“ Le Gouverneur en Chef, en conformité aux instructions du Gouvernement de Sa Majesté, recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une provision (soit incluse dans, ou en addition au montant estimé pour la dépense de l’établissement des Ecoles) pour le mettre en état d’accorder une rémunération juste et raisonnable, n’excédant pas cent livres courant, pour la présente année, à la personne employée dans l’exécution des différens devoirs indispensables liés avec le gouvernement des Ecoles établies en vertu de l’Acte de 1801.”

Château de St. Louis, }
Québec, 20e. Mars, 1826. }

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à une rémunération juste et raisonnable n’excédant pas cent livres courant, pour la présente année, à la personne employée dans l’exécution des différens devoirs indispensables, liés avec le gouvernement des Ecoles établies en vertu de l’Acte de 1801, et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre est prête à concourir à faire la provision qu’il a bien voulu recommander.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Gugy* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Un Message de l’Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d’argent pour le soutien de l’Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d’autres fins y mentionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l’Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour nommer des Commissaires aux fins d’inspecter les Livres du Receveur Général, établir et régler les Comptes publics et pour d’autres objets,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Cuvillier* avec un Bill, intitulé, “ Acte pour assurer l’indépendance des Juges en cette Province, et pour d’autres fins y mentionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un

a Bill, intituled, "An Act to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of Montreal," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Borgia*, with a Bill, intituled, "An Act to amend the Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His Majesty, George the Third, chapter fourth, as far as the same relates to the Minutes, Acts, Books and Papers of deceased Notaries," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bourdages*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed Copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided," to which they desire the concurrence of this House.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Act of the 57th George III. Chapter 13, in as much as it relates to the appointment of Commissioners, for the improvement of the navigation of the River Richelieu, and to appropriate a sum of money therein mentioned for that purpose," to which they desire the concurrence of this House.

These Bills were severally read for the first time.

ORDERED, That the said Bills be read, for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, to return the Bill, intituled, "An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, without any amendment.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vallières*, to return the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill, with some amendments, to which they desire the concurrence of this House.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Vallières*.

Which being read, was in the following words :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 20th March, 1826.

RESOLVED, That a Message be sent to the Legislative Council to acquaint that House that the Assembly have taken the Legislative Council's Message of Saturday last, the 18th of March instant, relating to the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting the Office of Sheriff," into consideration, but conceive that it hath not been the practice of Parliament or of this Legislature, for either House to desire of the other the information on which they have proceeded in passing any Bill, except where such information has related to facts stated in such Bill, or the ground and foundation thereof, and that the Assembly think this reason sufficient for not giving at this time any further answer to the Message of the Legislative Council.

Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Borgia*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté George Trois, chapitre quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bourdages*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de George III. chapitre 13e. en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée au même objet," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ces Bills ont été séparément lus pour la première fois.

ORDONNE', Que les dits Bills soient lus pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec contre les accidens du Feu," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill, sans amendement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par le Conseil Législatif à ce Bill, avec quelques amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières*,

Lequel étant lu, était dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 20e. Mars, 1826.

RESOLU, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour informer cette Chambre que l'Assemblée a pris en considération le Message du Conseil Législatif de Samedi, 18e. de Mars courant, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'office de Shérif," mais considère que ce n'a été la pratique ni du Parlement ni de cette Législature qu'une Chambre demande à l'autre l'information sur laquelle elle a procédé en passant aucun Bill, excepté lorsque cette information a eu rapport à des faits cités dans le Bill, comme bête et fondement d'icelui ; et que l'Assemblée estime cette raison suffisante pour ne donner à présent aucune réponse ultérieure au Message du Conseil Législatif.

ORDERED, That Mr. Vallières do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that to the Message delivered this day at the Bar of this House, should the Legislative Council find it necessary to answer, they will answer by a Messenger of their own.

The House, according to order, was adjourned, during pleasure, and was put into a Committee of the whole House to take into consideration the Report of the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the administration of justice throughout the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Report, and prayed leave to sit again."

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Report, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned towards the encouragement of Education in the City of Montreal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Richardson reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money in aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the District of Quebec,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of certain Hospitals and other Charitable purposes therein-mentioned."

ORDONNE'. Que Mr. Vallières porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Asséc.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que si le Conseil Législatif juge nécessaire de répondre au Message de l'Assemblée délégué ce jour à la Barre de cette Chambre, il y répondra par un de ses Messagers.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la justice dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Rapport, et demande la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education dans la Cité de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Richardson a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de la Corporation de l'Hopital Général à Montréal."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien de certains Hôpitaux et autres objets de Charité y mentionnés."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned in aid of the British and Canadian School in Quebec,"

An amendment was then made by the House, to the Bill, viz :

Press 1, line 16—After the word "hand" insert "from
" and out of any unappropriated monies,
" that now are, or hereafter may come
" into the hands of the Receiver General
" of this Province for the time being."

Another amendment was also made by the House to the Bill, viz :

Press 1, line 24—Leave out "appropo by this Act" and insert "appropriated."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Gagy, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to suspend for a limited time certain Ordinances therein-mentioned as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 4, line 38—Leave out "Salary of" and insert "allow-
" ance to be made to."

Press 8, line 30—Leave out "Salary may be allowed" and insert, "allowance shall be made."

Press 12, line 2—Leave out, "a sum of two hundred pounds
" currency per annum," and insert "an
" Annual Salary to be fixed by the Go-
" vernor, Lieutenant-Governor, or Per-
" son administering the Government of
" this Province."

Ibid, line 3—Leave out "Sum."

Ibid, line 42—After "River" insert the following clause, marked A.

Clause A.

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that all monies arising by virtue of this Act, are hereby granted to His Majesty, His Heirs and Successors for the purposes herein-before mentioned, and the due application thereof accordingly shall be accounted for to His Majesty through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty shall direct."

R. r

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé et que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec,"

Il a été alors fait par la Chambre un amendement au Bill, savoir :

Feuille 1e. ligne 18e.—Après le mot "seing" insérez "sur
" et à même les deniers non appro-
" priés qui sont maintenant ou pour-
" ront ci-après se trouver entre les
" mains du Receveur Général de
" cette Province pour le tems d'alors."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. Gagy, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du feu."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 4e. ligne 36e.—Retranchez "les salaires du" et insérez "la somme que l'on devra payer
" au."

Feuille 8e. lignes 29 & 30.—Retranchez "un salaire convenable pourra être" et insérez "une
" somme sera payée et."

Feuille 12e. lignes 10 & 11.—Retranchez "d'une somme de
" deux cents livres courant par an-
" née," et insérez "d'un salaire an-
" nuel qui sera fixé par le Gouver-
" neur, Lieutenant-Gouverneur, ou
" la personne ayant l'administration
" du Gouvernement de cette Pro-
" vince."

Ibid. lignes 11 & 12—Retranchez "laquelle somme" et insérez "lequel."

Feuille 13e. ligne 1e.—Après "Fleuve" insérez la clause suivante marquée A.

Clause A.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les argens provenans de cet Acte sont par le présent accordés à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs pour les fins dans le présent ci-dessus mentionnées, et il sera rendu compte de la due application d'iceux en conséquence, à Sa Majesté par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie pour le tems d'alors, de la manière et forme que Sa Majesté l'ordonnera."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, certain Acts therein-mentioned, relating to persons keeping Houses of Public Entertainment, and for other purposes."

The said amendments were read by the Clerk as follows:

Press 1, line 28—Leave out "twenty-eight," and insert, "Thirty," after "longer;" in the last line of the first clause, insert the following clause, marked A.

Clause A.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever the persons who by the aforesaid Acts are required to hold meetings for the purpose of determining the number of Licences for keeping Houses of Public Entertainment, or for selling Spirituous Liquors, and of granting Certificates to Applicants for Licences, shall refuse to grant such certificates to any such persons applying or intending to apply for a Licence, such persons may appeal to the Justices of the Peace of the District, assembled in Quarter Sessions, or in their Weekly Sessions, and the said Justices shall have power to examine into the grounds of such refusal, and to confirm or reverse the same as they shall think just or expedient, and in case they shall be of opinion that a Licence may or ought to be granted to the person applying for the same, a certificate thereof shall be given by the Clerk of the Peace to such Applicant, who shall thereupon be entitled to have and receive a Licence accordingly."

The first amendment made by the Committee being again read,

The question was put,

Whether to agree with the Committee in the said first amendment?

It was resolved in the negative.

The second amendment being again read, was agreed to by the House.

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, and for other purposes therein-mentioned."

It was then moved,

That the question of concurrence be now separately put on the said amendments.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The first amendment being then read by the Clerk,

It was moved,

That the said Bill, with the amendments, be recommitted to

ORDONNE' Que les dits amendemens soient grossoyés.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés relativement aux personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et à d'autres fins."

Les dits amendemens ont été lus par le Greffier, comme suit :

Feuille 1c. ligne 30e.—Retranchez "vingt-huit" et insérez "trente."

Ibid. *Ibid.* —Après "long-tems" insérez la clause suivante marquée A.

Clause A.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il arrivera que les personnes qui sont requises par le susdit Acte de tenir des Assemblées aux fins de déterminer le nombre de Licences à accorder, pour tenir des Maisons d'Entretien public, ou pour vendre des liqueurs fortes et pour donner des certificats aux personnes demandant, des Licences, refuseront d'accorder tels certificats à aucune telle personnes les demandant, ou se proposant de les demander, telle personne pourra en appeler aux Juges de Paix du District siégeant en Sessions de Quartier ou dans leurs Sessions Hebdomadaires, et les dits Juges de Paix auront droit de s'enquérir des raisons de tel refus et de les confirmer ou renverser ainsi qu'ils le trouveront juste ou expédient, et dans le cas où ils seront d'opinion qu'une Licence peut ou doit être accordée à la personne qui l'aura demandée, le Greffier de la Paix lui en donnera un Certificat, et tel requérant aura dès lors droit d'avoir et de recevoir une Licence en conséquence."

Le premier amendement fait par la Comité ayant été lu une seconde fois,

La question a été mise,

Si la Chambre concurre avec le Comité dans le dit premier amendement?

Il a été résolu dans la négative.

Le second amendement ayant été lu de nouveau, la Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des propriétaires et locataires contre leurs fermiers et locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dits amendemens.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le premier amendement ayant alors été lu par le Greffier,

Il a été proposé,

Que le dit Bill, avec les amendemens, soient commis de

the same Special Committee, to whom the same was first referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, to take into consideration the Message of the Assembly of Wednesday last, respecting the appointment of an Agent or Commissioner at the seat of the United Kingdom,

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Message, on the next sitting day.

The House, according to Order, was adjourned during pleasure, and was put into Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to alter and diminish certain rates and tolls of the Lachine Canal, for a limited time, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

The House, according to Order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a further sum of money towards the settlement of the Road of Communication between Saint Joachim and Bay Saint Paul, in the County of Northumberland."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, on the next sitting day.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to suspend for a limited time certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, "pour prendre en considération le Message de l'Assemblée de Mercredi dernier, relativement à la nomination d'un Agent ou Commissaire auprès du Gouvernement du Royaume-Uni,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Message, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains péages et droits du Canal de Lachine, et autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale*, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre Saint Joachim et la Baie St. Paul, dans le Comté de Northumberland."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie Sá, vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour suspendre, pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 22d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschcreau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Ryland reported, " That the Honorable Mr. Gugy and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to authorize Robert Jones to build a Toll Bridge over the River Richelieu, in the parish of Saint Luke, at Saint Johns, near the rapids, to fix the rates of Tolls for passing thereon, and to provide regulations for the same," reported, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said, Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, " An Act to continue for a further limited time, and amend three Acts therein-mentioned, relating to the Trade with the United States of America."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendment made by the Assembly to the Bill, intituled, " An Act to amend an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

The said amendment being thrice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Add the following clause at the end of the said Bill.

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force until the first day of May, one thousand eighth hundred and thirty-two, and no longer."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, " An Act for ascertaining the annual increase of the Population of the Province."

MERCREDI, 22e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschcreau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L' Honorable Mr. Ryland a fait rapport, " Que l' Honorable Mr. Gugy, et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L' Honorable Mr. Coffin du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser Robert Jones à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, à St. Jean, dans la Paroisse St. Luc, près des Rapides, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit des réglemens pour le dit Pont," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender trois certains Actes y mentionnés, concernant le commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'amendement fait par l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte qui amende une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté."

Le dit amendement ayant alors été lu trois fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Ajoutez la clause suivante à la fin du dit Bill.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera en force jusqu'au premier Mai, Mil huit cent trente-deux, et pas plus long-tems."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée pour en informer cette Chambre.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour constater l'augmentation annuelle de la population de cette Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for appointing certain Commissioners, to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes."

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to secure the independence of the Judges in this Province, and for other purposes therein-mentioned."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Act of the 57th George III. chapter 13, in as much as it relates to the appointment of Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a sum of Money therein-mentioned for that purpose,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to extend certain privileges, therein-mentioned, to the Religious Class of persons de nominating themselves Wesleyan Methodists."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur Général, établir et régler les Comptes publics, et pour d'autres objets,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57^e. George III. chapitre 13^e. en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée au même objet,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée aux amendemens faits par le Conseil Législatif, au Bill, intitulé, "Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés, à la classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesleyens."

The said amendments being then read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. of the Amendments, } Leave out " shillings " and
line 41, } insert, " two shillings and
" six pence."

Press 3, line 9—Fill up the blank with the word " five."

line 45—Fill up the blank with the word " two."

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint them therewith.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the City of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money in aid of the Corporation of the General Hospital, at Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the District of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate certain sums of Money towards the support of certain Hospitals and other charitable purposes therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Lesdits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. des Amendemens, } Retranchez le mot " chelins"
ligne 44e, } et remplissez le blanc avec
les mots " deux chelins et six
" deniers."

Feuille 3e. ligne 12e.—Remplissez le blanc avec le mot " cinq."

Feuille 4e. ligne 5e—Remplissez le blanc avec le mot "deux."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, pour en informer cette Chambre.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education dans la Cité de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE' Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE' Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien de certains Hôpitaux et autres objets de charité y mentionnés."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to alter and diminish certain rates and tolls of the Lachine Canal, for a limited time, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a further sum of Money, towards the settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the County of Northumberland."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue, for a limited time, certain Acts therein-mentioned relating to persons keeping Houses of Public Entertainment, and for other purposes."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 3â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School in Quebec."

The question was put ?

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. Richardson presented a petition from several Merchants of the City of Montreal, praying that a Commercial Agent, residing at the seat of the Government in the United Kingdom, be appointed.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains péages et droits du Canal de Lachine, et autres fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, relativement aux personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public, et pour d'autres fins."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté une Pétition de divers Marchands de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit nommé un Agent, résidant auprès du Siège du Gouvernement du Royaume-Uni, pour veiller aux intérêts du Commerce.

ORDERED, That the said petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

“ The Governor in Chief being informed of an application made, or about to be made to the Legislature, for the appointment of a responsible Agent or Agents to represent the Commercial interests of the Province at the seat of the Imperial Government, acquaints the Legislative Council that he is disposed to concur in any measure for the appointment of an Agent under proper regulations.”

Castle of St. Lewis,
Quebec, 22d March, 1826. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the appointment of a Commercial Agent, and to assure His Excellency that this subject, as well as all others which His Excellency may be pleased to recommend to the attention of the Legislative Council, will receive their due and deliberate consideration.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Caldwell* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to amend the Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty George the Third, chapter fourth, as far as the same relates to the Minutes, Acts, Books and Papers of deceased Notaries.”

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, “ to take into consideration the Message of the Assembly of Wednesday last, respecting the appointment of an Agent or Commissioner resident at the seat of the Government of the United Kingdom.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee “ That they had passed a Resolution, which he delivered in at the table.”

It was moved,

That the question of concurrence be put on the said Resolution, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Order of the day being read for the House resolving “ itself again into a Committee of the whole House, to take into consideration the report of the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province,”

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

“ Le Gouverneur en Chef étant informé que l'on doit s'adresser à la Législature au sujet de la nomination d'un Agent ou d'Agents de confiance, pour représenter les intérêts du Commerce de la Province auprès du Gouvernement Impérial, informe le Conseil Législatif qu'il est disposé à concourir dans toute mesure pour la nomination d'un Agent, sous des réglemens convenables.”

Château de Saint Louis,
Québec, 22e. Mars, 1826. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, relativement à la nomination d'un Agent pour le Commerce, et pour assurer Son Excellence que le Conseil Législatif ne manquera pas de prendre en sa plus sérieuse considération ce sujet, ainsi que tous autres que Son Excellence voudra bien lui recommander.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Caldwell* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour amender l'Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de Sa Majesté George Trois, chapitre quatre, en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés.”

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, “ pour prendre en considération le Message de l'Assemblée de Mercredi dernier, relativement à la nomination d'un Agent ou Commissaire résidant auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit passé une Résolution, qu'il a délivrée à la table.”

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit mise sur la dite Résolution, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, “ pour prendre en considération le rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province,”

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la

that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said report, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 23d MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS:

A Message from the Assembly by Mr. Simpson, which being read, was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 21st March, 1826.

RESOLVED, That the proposed Canal from Lake Ontario to the River *des Outaouais*, in addition to the peculiar benefit which would result therefrom to the District, through which it is intended that it should pass, would be of great advantage to the Trade of the Canadas.

RESOLVED, That the said Canal being entirely within the Province of Upper-Canada, the direction of the work, the employment of the public money for opening the same, and the check on the expenditure thereof, can only be ordered and exercised by the Legislature of Upper-Canada.

RESOLVED, That to secure the amount which would be required to make the said Canal by additional duties on importations at the Port of Quebec, would under the Canada Trade Act and the decision of the Arbitrators and Umpire therein provided, require that three times the amount necessary for the Canal would have to be levied on the inhabitants of Lower-Canada.

RESOLVED, That under the present circumstances, and particularly under the restrictions of Colonial Legislation by Acts of the Imperial Parliament, and the uncertainty of the effects of the last Acts, it is inexpedient at present to impose such a heavy and lasting burthen on the Trade of this Province.

RESOLVED, That in furtherance of the proposed object, it would be expedient to aid by Legislative enactments, the Legislature of Upper-Canada in levying the following or any other duties on articles of equal consumption in Upper-Canada, agreeable to its Legislature, passing

JEUDI, 23e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
McKenzie,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Simpson, lequel étant lu, était dans les mots suivans :

CHAMBRE d'ASSEMBLEE',

Mardi, 21e. Mars, 1826.

RESOLU, Que le Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, outre les avantages particuliers qu'il procurerait au District à travers lequel on se propose de le faire passer, serait très-avantageux au Commerce des Canadas.

RESOLU, Que le dit Canal étant entièrement dans la Province du Haut-Canada, la direction de l'ouvrage, l'emploi des deniers publics pour l'ouvrir, et le contrôle sur la dépense d'iceux, ne peuvent être ordonnés et exercés que par la Législature du Haut-Canada.

RESOLU, Que pour assurer la somme nécessaire pour faire le dit Canal par des droits additionnels sur des importations au Port de Québec, il faudrait, d'après l'Acte du Commerce du Canada et la décision des arbitres et du sur-arbitre qui y sont pourvus, lever sur les habitans du Bas-Canada, trois fois la somme nécessaire pour le dit Canal.

RESOLU, Que dans les circonstances actuelles, et particulièrement sous les restrictions imposées sur la Législature Coloniale par les Actes du Parlement Impérial, et dans l'incertitude des effets des Actes récents, il n'est pas expédient d'imposer sur le Commerce de cette Province un fardeau aussi pesant et d'une aussi longue durée.

RESOLU, Qu'il serait expédient d'aider la Législature du Haut-Canada par des dispositions Législatives, en imposant les droits suivans ou quelque autre droit que ce soit, agréable au Haut-Canada, sur des articles passant du Bas-Canada au Haut-Canada, lesquels seraient perçus au

from Lower-Canada to Upper-Canada, to be collected at Coteau du Lac and Grenville, either by officers of Upper-Canada or Lower-Canada, within Lower-Canada, or within the frontier of Upper-Canada, as may be most desirable to the Legislature of Upper-Canada, viz :—

Merchandize *ad valorem*, one per cent.

Spirits or rum, three pence per gallon.

Brandy, gin, shrub or peppermint, six pence per gallon.

Wines, six pence per gallon.

Muscovado sugar, one half penny per pound.

Refined sugar, one penny per pound.

RESOLVED, That the Legislature of Lower-Canada, should Upper-Canada consent to the aforementioned duties or others sufficiently productive, in the event of their hereafter failing to be collected in this Province by the Officers of this Province, might safely guarantee the payment of the capital and interest on the loan offered by His Majesty's Government for the said Canal, on the net proceeds of the said duties being exclusively appropriated by Upper-Canada for the said purpose.

RESOLVED, That the said Resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting the concurrence of their Honors thereto.

ORDERED, That Mr. Simpson do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest

(Signed) Wm. LINDSAY,
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to authorize Robert Jones to build a Toll Bridge over the River Richelieu, in the parish of Saint Luke, at Saint John's, near the rapids, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the same."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the resolution reported yesterday, from the Committee of the whole House, on the Message of the Assembly, respecting the appointment of an Agent to reside at the seat of the Government of the United Kingdom.

The question of concurrence being put on this motion,

Côteau-du-Lac et à Grenville par des Officiers du Haut-Canada ou du Bas-Canada, dans le Bas-Canada, ou en dedans des limites du Haut-Canada, suivant qu'il serait plus agréable au Haut-Canada, savoir :

Sur les marchandises, un droit d'un par cent de la valeur.

Sur l'esprit ou le rum, trois deniers par gallon.

Sur l'eau-de-vie, le genièvre, le shrub ou le peppermint, six deniers par gallon.

Sur les vins, six deniers par gallon.

Sur la cassonade, un demi-denier par livre.

Sur le sucre raffiné, un denier par livre.

RESOLU, Que la Législature du Bas-Canada, si le Haut-Canada consentait que les droits susmentionnés, ou d'autres droits également productifs, dans le cas où ceux-là manqueraient par la suite, fussent perçus en cette Province, par les Officiers de cette Province, pourrait garantir en sûreté le paiement du principal et des intérêts sur le prêt offert pour le dit Canal par le Gouvernement de Sa Majesté, le produit net des dits droits étant exclusivement affecté au dit objet par le Haut-Canada.]

RESOLU, Que les dites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, pour demander la concurrence de leurs Honneurs à icelles.

ORDONNE', Que Mr. Simpson porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour autoriser Robert Jones à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, à Saint Jean dans la Paroisse Saint Luc, près des Rapides, pour fixer les droits de Péage sur icelui, et qui pourroit des réglemens pour le dit Pont."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution rapportée hier par le Comité de toute la Chambre, sur le Message de l'Assemblée, relativement à la nomination d'un Agent pour résider auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Resolution being then read, was in the words following :

RESOLVED, That the Legislative Council doth not concur with the Assembly in their Resolutions of the 14th instant, received by Message on the 15th instant, because those Resolutions consist in a series of abstract propositions, some of them questionable and all leading to a main object, the appointment of an Agent to reside at the seat of Government of the Mother Country ; and it is the opinion of the Legislative Council, that the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, is the fit and constitutional channel of communication between the Legislative bodies in this Province, and His Majesty's Government in the United Kingdom of Great-Britain and Ireland.

An amendment was then proposed to be made to the said Resolution, by leaving out all the words from " doth not," inclusive, and inserting in lieu thereof, the following ones : " concurs with the Assembly in the expediency of appointing an Agent or Agents, to reside at the seat of the Imperial Government, but that in their opinion such Agent should be appointed for the purpose of representing the Commercial interests of this Province, and with the concurrence of His Majesty's Representative."

The same was disagreed to,

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee of the whole House on the said Resolution ?

It was resolved in the affirmative.

Dissentient.

Because, by the Resolution passed by this House, it is assumed that the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the government is the fit and constitutional channel of communication between the Legislative bodies in this Province, and His Majesty's Government in the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, whereas such Agent, to be enabled to perform effectually the duties of that office, must necessarily reside at the seat of the Imperial Government, which His Majesty's Representative cannot do.

Because, the necessity of the appointment of an Agent to reside at the seat of the Imperial Government, for the purpose of representing the Commercial Interests of this Province, is recognized by the Message of His Excellency the Governor in Chief of the twenty-second day of March instant, and in the Appointment of whom, under proper regulations, His Excellency was further pleased to signify his willingness to concur, a disposition which ought to have met with the grateful acknowledgement of this House.

Because, the distance of this country from the seat of its Legislation in commercial matters, absolutely requires the residence of a Commercial Agent, who should be always present at the seat of the Imperial Government, for the purpose of giving the necessary information respecting those interests of this Colony, which may be affected by any proposed enactment, and respecting which time could not be given to obtain the requisite information from His Majesty's Government in this Country.

Because, there does not appear any valid reason why the Legislature of this distant Possession of the Empire should

Il a été résolu dans l'affirmative.

La dite Résolution ayant alors été lue, étoit dans les mots suivans :

RESOLU, Que le Conseil Législatif ne concoure pas avec l'Assemblée dans ses Résolutions du 14e. du présent, reçues par Message le 15e. du même mois, parceque ces Résolutions consistent en une série de propositions abstraites, dont plusieurs sont douteuses, et qu'elles tendent toutes à un objet principal, la nomination d'un Agent pour résider auprès du Siège du Gouvernement de la Mère Patrie ; et que c'est l'opinion du Conseil Législatif, que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne administrant le Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, est le Canal convenable et constitutionnel de communication entre les Corps Législatifs dans cette Province et le Gouvernement de Sa Majesté, dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

Il a été alors proposé de faire un amendement à la dite Résolution, en retranchant tous les mots depuis " ne concoure pas" inclusivement, et en insérant à leurs places les suivans :—" concoure avec l'Assemblée dans la nécessité de nommer un Agent ou des Agens pour résider auprès du Gouvernement Impérial, mais que dans son opinion tel Agent devrait être nommé aux fins de représenter les intérêts du Commerce de cette Province, et avec la concurrence du Représentant de Sa Majesté."

La Chambre n'y a pas acquiescé,

Et la question de concurrence étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité de toute la Chambre, dans la dite Résolution ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentient.

Parceque, par la Résolution que la Chambre a passée, elle semble admettre gratuitement que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, est le Canal propre et constitutionnel de communication entre les Corps Législatifs dans cette Province et le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, tandis qu'un tel Agent, pour être à même de remplir effectivement les devoirs de cet office, doit de toute nécessité résider près du Siège du Gouvernement, ce que ne peut faire le Représentant de Sa Majesté.

Parceque, la nécessité de l'appointement d'un Agent résidant près du Siège du Gouvernement Impérial pour représenter les intérêts commerciaux de cette Province, est reconnue par le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du vingt-deuxième jour de Mars courant, et dans l'appointement du quel sous des réglemens convenables, il a plu en outre à Son Excellence de déclarer qu'il concourrait volontiers ; disposition favorable qui aurait du être reçue avec reconnaissance par cette Chambre.

Parceque, la distance qui sépare ce pays du Siège de la Législation en matières de Commerce requiert absolument la résidence d'un Agent Commercial qui devrait toujours être présent et à portée du Siège du Gouvernement Impérial, à l'effet de donner les informations nécessaires concernant ces intérêts de la Colonie, qui pourraient être affectés par aucune mesure législative proposée, et au sujet desquelles le tems ne permettrait pas d'obtenir du Gouvernement de Sa Majesté dans ce pays, les informations requises.

Parceque, il ne paraît aucune raison valide pour laquelle la Législature de cette possession de l'Empire qui en est à une si grande distance, serait privée d'un avantage dont tant

be deprived of an advantage enjoyed by so many Colonies, with the recognition of the Imperial Government.

(Signed) JOHN CALDWELL,
L. R. C. DE LERY,
T. COFFIN.

Legislative Council, 23d March, 1826.

ORDERED, That the above Resolution of this House, be communicated to the Assembly by Message.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend three Acts therein-mentioned, relating to the Trade with the United States of America."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Irvine* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for ascertaining the Annual Increase of the Population of the Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes."

It was moved,

d'autres Colonies jouissent, de l'aveu du Gouvernement Impérial.

(Signé) JOHN CALDWELL,
L. R. C. DE LERY,
T. COFFIN,

Conseil Législatif, 23e. Mars, 1826.

ORDONNE', Que la Résolution ci-dessus de cette Chambre, soit communiquée à l'Assemblée par Message.

ORDONNE', Que l'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender trois certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Irvine* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour constater l'augmentation annuelle de la Population de la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur Général, établir et régler les Comptes publics, et pour d'autres objets."

Il a été proposé,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

Il a été résolu unanimement dans l'affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, as by law provided."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvû par la Loi."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said report be received at the next meeting of the House.

ORDONNE', Que le dit rapport soit reçu à la séance prochaine de la Chambre.

The Honorable Mr. Richardson acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief, being apprized of the contents of the Bill, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Act of the 57th George III. cap. 13, inasmuch as it relates to the appointment of Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a sum of Money therein-mentioned for that purpose," recommends the same to the consideration of the Legislative Council.

L'Honorable Mr. Richardson a signifié à la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant été informé du contenu du Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de George III. chapitre 13e. en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée, au même objet," il le recommande à la considération du Conseil Législatif.

In consequence the said Bill was read for the second time.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

A Message from the Assembly by Mr. Vallières de St. Réal with a Bill, intituled, "An Act to make further and more ample provisions for defraying the expences of the Administration of Justice, and of the support of the Civil Government," to which they desire the concurrence of this House.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières de St. Réal, avec un Bill, intitulé, "Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read, for the second time, on Saturday next.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

Another Message from the Assembly by Mr. Quirouet with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money, towards certain necessary work and repairs in the Common Gaol of the District of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Quirouet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Another Message from the Assembly by Mr. Taschereau with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the revenue appertaining to Upper-Canada," to which they desire the concurrence of this House.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la proportion des revenus appartenant au Haut-Canada," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Another Message from the Assembly by Mr. *Borgia*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards making and repairing the Temiscouata Road, leading to New Brunswick," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Laguex* with a Bill, intituled, "An Act granting a certain sum of Money, therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School Society of Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the National and Free School, at Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money, therein-mentioned, for the Encouragement of certain Schools in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *De Léry* acquainted the House, that His Excellency the Governor in Chief being apprized of the contents of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for exploring the Tract of Country to the North of the River and Gulf Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the lands adjacent thereto," recommends the same to the favorable consideration of the Legislative Council.

ORDERED, That the said Bill be now read for the second time.

The same was accordingly read for the second time.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Laguex* with a Bill, intituled, "An Act to provide for the distribution of a certain number of copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as reprinted, pursuant to an Act of the fifth year of His Majesty's Reign, chapter eighth," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Borgia*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour faire et réparer le chemin de Temiscouata, qui conduit au Nouveau Brunswick," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Laguex*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour accorder une somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, pour le soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet* avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour l'encouragement de certaines Ecoles dans la Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *De Léry* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef ayant eu communication du contenu du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à la visite et examen de l'étendue de terre au nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelée Postes du Roi et terres adjacentes," il le recommande à la considération favorable du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

Le dit Bil a été lu en conséquence pour la seconde fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Laguex*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la distribution d'un certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, ré-imprimées en vertu de l'Acte de la cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre huit," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

The Speaker declared this Assembly continued to four o'clock, this afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à quatre heures, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 4^a. HORA.

THE Members convened, were as before :

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the " Emigrant Hospital, at Quebec, and for other purposes " therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

Dissentient.

First, Because the grants to the Emigrant Hospital, at Quebec, for four years, including 1826, amount to £3,000, and £400 to the Hotel Dieu, at Quebec, for 1826, to complete their furniture and enable them to receive a greater number of sick into their wards ; after having expended £8139 6 9 of public money, previously granted for an addition to that Nunnery ; although an Institution under private management, and by its rules excluding patients suffering under infectious diseases, especially Typhus Fever, which it is particularly important to provide for to prevent the spreading of infection.

Secondly, Because, in consequence of such exclusion, notwithstanding such expense to the public, the said Emigrant Hospital became necessary, and its extension seems to be contemplated without affording aid to poor sick inhabitants, who are inadmissible into the said Nunnery.

Thirdly, Because, towards the support of the Corporation of the Montreal General Hospital, for the like period of four years, only £1600, in all, has been granted ; although the establishment requires £1000 a year for its maintenance, and embraces the two essential objects of an Emigrant and a Town Hospital, being open to the admission of poor sick inhabitants, as well as Emigrants, without distinction of de- cease or of religion, and is capable of containing eighty beds for patients, if there were the means of furnishing the whole building, but those means are with-held amidst the abovesaid profusion to other institutions:

Fourthly, Because such partiality, when it is considered that the said Montreal General Hospital was erected without aid from the public purse, is repressive of public spirit, and tends to the destruction of private benevolence and effort, the effect whereof cannot but be highly detrimental to the community.

(Signed) JOHN RICHARDSON,

For the two last reasons,

(Signed) L. GUGY.

Quebec, 24th March, 1826.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. Ryland, according to order, reported

EODEM DIE, 4^a. HORA.

LES Membres assemblés, comme ci-devant :

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins y mentionnées."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Dissentient.

Premièrement; Parceque les Octrois à l'Hôpital des Emigrés de Québec, se montent pour une période de quatre années, 1826 y compris, à £3000, et £400 à l'Hôtel Dieu de Québec, pour compléter l'ameublement nécessaire pour les mettre en état de recevoir un plus grand nombre de malades dans leurs salles ; après avoir reçu des deniers publics une somme de £8139 6 9 qui avait été auparavant accordée pour agrandir le Couvent, quoique l'institution soit sous une administration privée, et que par ses réglemens les Malades affligés de certaines maladies contagieuses, et nommément celle dite fièvre Typhus, dont il est particulièrement important de prévenir les progrès, en sont exclus.

Secondement, Parceque, en conséquence de cette exclusion, nonobstant cette dépense pour le public, le dit Hôpital des Emigrés est devenu nécessaire, et il paraît que l'intention est de l'étendre encore, sans pour cela pourvoir aux besoins des pauvres habitans malades qui ne sont pas admissibles dans le dit Couvent.

Troisièmement, Parceque pour le soutien de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal durant la même période de quatre années, il n'a été accordé en tout que £1600, quoique l'établissement en requiert £1000 pour son soutien annuel, et embrasse les deux objets essentiels d'Hôpital d'Emigrés et d'Hôpital de Ville, étant ouvert à l'admission des pauvres habitans malades aussi bien qu'à celle des Emigrés, sans distinction de maladies ou de religion, et soit capable de contenir quatre-vingt lits pour les malades, si on était pourvu des moyens de meubler la totalité de la bâtisse, mais ces moyens sont refusés au milieu de la profusion ci-dessus mentionnée en faveur d'autres institutions.

Quatrièmement, Parcequ'une telle partialité, quand on considère que le dit Hôpital Général de Montréal a été érigé sans l'aide de la bourse publique, décourage l'esprit public et tend à détruire les efforts et la bienfaisance individuels, dont l'effet ne peut qu'être infiniment détrimental à la communauté en général.

(Signé) JOHN RICHARDSON,

Pour les deux dernières raisons,

(Signé) L. GUGY.

Quebec, 24 Mars, 1826.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. Ryland, conformément à l'ordre, a fait

the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, as by law provided."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 19—Leave out from "and" inclusive, to "Province" also inclusive, in the 34th line of the same Press.

Leave out the words in the margin.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Act of the 57th George the Third, chapter 13, inasmuch as it relates to the appointment of Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a sum of Money therein-mentioned for that purpose."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Gagy reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money, towards certain necessary work and repairs in the Common Gaol of the District of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to Upper-Canada."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards making and repairing the Temiscouata Road, leading to New-Brunswick."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act granting a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School Society of Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the National and Free School at Quebec."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appro-

rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi."

Le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru, et il est comme suit :

Feuille 2e. ligne 25e—Retranchez depuis "et qu'il" inclusivement, jusqu'à "Province" aussi inclusivement, dans la 41e. ligne de la même feuille.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de George III. chapitre 13e. en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée au même objet."

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. Gagy a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avait chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent, à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la proportion des revenus appartenant au Haut-Canada."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent, pour faire et réparer le chemin de Temiscouata qui conduit au Nouveau Brunswick."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une somme d'argent y mentionnée pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodia 2â. vic lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter nne certaine somme d'argent pour le soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter

“ appropriate a sum of Money therein-mentioned, for the Encouragement of certain Schools in this Province.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act for ascertaining the Annual Increase of the Population of the Province.”

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1st. line 31—After “ respectively ” insert “ within fifteen days after the time by law appointed for delivering the Registers aforesaid into their respective Offices.”

—————line 33—Leave out from “ within ” inclusive, to “ Offices,” in the 35th line of the same Press, also inclusive.

—————line 36—Leave out from “ and ” inclusive to the first “ the ” also inclusive, in the 41st line of the same Press, and insert “ and before the other.”

Press 2, line 23—Leave out “ triplicate returns,” and insert “ a return.”

—————line 29—Leave out “ which returns ” and insert “ copies of which return.”

————— Ibid —After “ shall ” insert “ by the said Collector or person as aforesaid.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for exploring the tract of country to the north of the river and gulf of Saint Lawrence, commonly called the King’s Posts, and the lands adjacent thereto.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to provide for the distribution of a certain number of copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as reprinted pursuant to an Act of the fifth year of His present Majesty’s Reign, chapter eight.”

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House “ to take into consideration the Report of the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, “ That

“ ter une certaine somme d’argent y mentionnée pour l’encouragement de certaines Ecoles dans la Province.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Irvine*, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour constater l’augmentation annuelle de la population de la Province.”

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d’eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 27e. —Après “ mettre ” insérez “ sous quinze jours après le tems fixé par la Loi, pour délivrer dans leurs Bureaux respectifs les registres susdits.”

————— ligne 29e.—Retranchez depuis “ sous ” inclusivement, jusqu’à “ deux ” aussi inclusivement, dans la trente cinquième ligne de la même feuille, et insérez “ et devant les deux autres.”

Feuille 2e. ligne 16e.—Retranchez “ des retours en triplicata,” et insérez “ un retour.”

————— ligne 21e.—Retranchez “ lesquels retours ” et insérez “ copies duquel retour.”

————— Ibid. —Après “ seront ” insérez “ par le dit Collecteur ou la personne comme susdit.”

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour affecter une certaine somme d’argent y mentionnée à la visite et examen de l’étendue de terre au nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelée Postes du Roi, et terres adjacentes.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte qui pourvoit à la distribution d’un certain nombre de Copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, réimprimées en vertu de l’Acte de la cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre huit.”

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre “ pour prendre en considération le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour faciliter l’administration de la Justice dans cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il

“ they had made some further progress in the said Report, and prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House, on the said Report, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* presented two Messages from His Excellency the Governor in Chief.

The Members rose, and the Messages were read in the words following :

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

“ The Governor in Chief having this day received a communication from His Majesty’s Government, on the subject of the sum of £1805 8 7 drawn by His Excellency Sir Francis Burton, during the period of his administering the Government, over and above his regular salary and allowance, acquaints the Legislative Council that His Majesty’s government are of opinion, that the preferable arrangement will be for the Legislature to allow the sum so overdrawn, as a compensation, to Sir Francis Burton, for the extra expenses to which he was subject by administering the government ; and the Governor in Chief is further instructed to continue, to Sir Francis Burton, the former salary of £1500 per annum, and to defray the same from the permanent revenue of the Crown, in the Province of Lower-Canada.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 23d March, 1826. }

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

“ The Governor in Chief referring the Legislative Council to the despatch of His Majesty’s Secretary of State, dated 4th June last, communicated to them by Message, on the 14th instant, thinks it his duty now to lay before them the further instructions which he has this day received from His Majesty’s Government, on the subject of that despatch, so far as it relates to certain salaries and expenses of the Government of this Province, the payment of which has been suspended since the passing of the Act of Supply in the last Session of the Provincial Parliament.”

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 23d March, 1826. }

DOWNING STREET, 7th January, 1826.

MY LORD,—With reference to my despatch to Sir Francis Burton, of the 4th June last, in which I informed him that I would convey to Your Lordship instructions with regard to the items rejected by the Assembly, and to Your Lordship’s remarks as to the necessity of those charges, I have now to convey to Your Lordship instructions to defray all the salaries and other expenses, which have hitherto been charged upon the Revenues at the disposal of the Crown, for the expenses of the Civil Government and the administration of Justice, up to the 31st December last.

The Circuit allowances to the Judges, and the salaries of the Lieutenant-Governor of Gaspé, the Advocate General and the Agent of the Province, I am of opinion, may be permanently charged on the Crown Revenues.

“ avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Rapport, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Hale* a présenté deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Les Membres se sont levés, et les Messages ont été lus dans les mots suivans :

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

“ Le Gouverneur en Chef ayant reçu aujourd’hui une communication de la part du Gouvernement de Sa Majesté, au sujet de la somme de £1805 8 7 tirée par Son Excellence Sir Francis Burton, en sus de celle qui lui était régulièrement allouée, informe le Conseil Législatif que le Gouvernement de Sa Majesté est d’opinion que l’arrangement préférable serait que la Législature allouât la somme ainsi tirée comme une compensation à Sir Francis Burton pour les dépenses extraordinaires auxquelles il a été assujéti en administrant le Gouvernement ; et le Gouverneur en Chef a en outre des instructions pour continuer à Sir Francis Burton ses appointemens précédens de £1500 par an, et pour les payer sur le revenu permanent de la couronne dans la Province du Bas-Canda.”

Château de St. Louis, }
Québec, 23e. Mars, 1826. }

(Signé) DALHOUSIE, Gouverneur.

“ Le Gouverneur en Chef, référant le Conseil Législatif à la Dépêche du Secrétaire d’Etat de Sa Majesté, en date du 4e. Juin dernier, communiquée au Conseil par Message, le 14e du mois courant. croit qu’il est maintenant de son devoir de mettre devant lui les instructions ultérieures qu’il a reçues aujourd’hui du Gouvernement de Sa Majesté, au sujet de cette dépêche, en autant qu’elle a rapport à certains appointemens et dépenses du Gouvernement de cette Province dont le paiement a été suspendu depuis la passation de l’Acte de subside de la dernière Session du Parlement Provincial.”

Château de St. Louis, }
Québec, 23e. Mars, 1826. }

DOWNING STREET, 7e. Janvier, 1826.

MY LORD,—Me référant à ma dépêche à Sir Francis Burton du 4e. Juin dernier, dans laquelle je l’informais que je ferais parvenir à Votre Seigneurie des instructions concernant les articles de dépense rejetés par l’Assemblée, ainsi qu’aux remarques de Votre Seigneurie sur la nécessité de ces dépenses, j’ai maintenant à donner pour instructions à Votre Seigneurie de payer tous les appointemens et autres dépenses qui ont été jusqu’ici portés à la charge du revenu à la disposition de la Couronne pour les dépenses du Gouvernement Civil et de l’administration de la Justice, à venir jusqu’au 31e. Décembre dernier.

Je suis d’opinion que les sommes allouées aux Juges pour les tournées, les appointemens du Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, ceux de l’Avocat-Général, et ceux de l’Agent de la Province, peuvent être portés en permanence à la charge des revenus de la Couronne.

As the Assembly has not made any provision for the undermentioned Offices, I am to desire that they may be discontinued, viz :

French Translator	£200 0 0
Clerk of the Land Board	100 0 0
Second Clerk of the Crown in Chancery.....	100 0 0
Clerk of the Market	123 0 0
Pension to Made. Champlain.....	10 0 0
Collector of Nouvelle Beauce	30 0 0
	£563 0 0

The deductions made from the salaries of the Sheriff at Sherbrooke, the Clerk of the Court and other minor appointments, may, in the present instance, be paid to them ; and I have also to sanction the payment of the deficiency for the service of *Subpœnas* and for the apprehension of Criminals, but in future the salaries and expenses of this description must be limited to the sums which may be granted by the Assembly.

I have the Honor to be,

My Lord,

Your Lordship's most obedient
humble Servant,

(Signed) BATHURST.

Comme l'Assemblée n'a point pourvu aux offices ci-dessous mentionnés, j'ai à mander à Votre Seigneurie qu'ils soient discontinués à l'avenir ; savoir :

Traducteur Français.....	£200 0 0
Greffier du Bureau des terres	100 0 0
Deuxième Greffier de la Couronne en Chancellerie..	100 0 0
Clerc du Marché.....	123 0 0
Pension de Madame Champlain.....	10 0 0
Collecteur de la Nouvelle-Beauce.....	30 0 0
	£563 0 0

Les sommes déduites sur les appointemens du Schérif de Sherbrooke, sur ceux du Greffier de la Cour, et sur d'autres offices inférieurs, peuvent être payées dans le cas actuel ; j'ai aussi à sanctionner le payement du déficit pour la signification de *Subpœna*, et pour l'arrestation des criminels ; mais à l'avenir il faudra que les appointemens et dépenses de ce genre soient limités aux sommes qui pourront être accordées par l'Assemblée.

J'ai l'Honneur d'être,

My Lord,

De Votre Seigneurie, le très humble et
Obéissant Serviteur,

(Signé) BATHURST.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Messages of this day, communicating the decision of His Majesty's Government, respecting certain salaries and expences suspended since the passing of the Act of supply in the last Session of the Provincial Parliament, in which the Legislative Council see with gratitude the protection afforded by the Crown to its servants, and to assure His Excellency that this House will readily concur in an appropriation of the sum stated in the Message respecting Sir Francis Burton, as a compensation to him for the extra expenses to which he was subjected by administering the government.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *De Léry* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* acquainted the House " That the Honorable Mr. *Caldwell* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

The Speaker declared this Assembly continued to Saturday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

SATURDAY, 25th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,

X x 2

RÉSOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages de ce jour, communiquant la décision du Gouvernement de Sa Majesté relativement à certains salaires et dépenses suspendus depuis la passation de l'Acte de subsidence dans la dernière Session du Parlement Provincial, dans lequel Message le Conseil Législatif voit, avec reconnaissance, la protection que la Couronne donne à ses serviteurs ; et pour assurer Son Excellence, que cette Chambre concourra volontiers dans une appropriation de la somme mentionnée dans le Message qui a rapport à Sir Francis Burton, comme une compensation pour les dépenses extraordinaires auxquelles il a été assujéti en administrant le Gouvernement.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport " Que l'Honorable Mr. *Caldwell* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Samedi prochain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

SAMEDI, 25e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Irvine,
Perrault,

*Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Hale* reported, "That the Honorable Mr. *De Léry* and himself had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief, with the Address of this House of Thursday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously."

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for exploring the tract of country to the North of the River and Gulf of Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the lands adjacent thereto."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Act of the 57th George the Third, chapter 13, in as much as it relates to the appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a further sum of Money therein-mentioned, for that purpose."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Neilson* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the encouragement of Agriculture," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

*Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport "Que l'Honorable Mr. *De Léry* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre de Jeudi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement."

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée à la visite et examen de l'étendue de terre au nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelée Postes du Roi et Terres adjacentes."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de George III. chapitre 13e. en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée au même objet."

La question étant mise.

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'Encouragement de l'Agriculture," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act for ascertaining the annual increase of the Population of the Province."

An amendment was then proposed to be made by the House to the Bill.

Which being read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 3, line 2—Leave out "the fourth and fifth Clauses," and insert "this, and the next preceding Clause."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to make further and more ample provision for defraying the expenses of the administration of Justice, and of the support of the Civil Government."

It was moved,

That His Excellency the Governor in Chief's Message and Estimate be now read.

The same were read accordingly.

It was moved,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, at the next meeting of the House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of Money towards certain necessary work and repairs in the Common Goal of the District of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money towards making and repairing the Temiscouata Road, leading to New-Brunswick."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour constater l'Augmentation Annuelle de la Population de la Province."

Il a été alors proposé, par la Chambre, de faire un amendement au Bill.

Lequel ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 2e. ligne 37e.—Retranchez "les quatrième et cinquième clauses" et insérez "la présente et la précédente clause."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Hodie 2^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'Administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil."

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation, soient maintenant lus.

Et ils ont été lus en conséquence.

Il a été proposé,

Que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la Séance prochaine de la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'Argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell, a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent pour faire et réparer le Chemin de Temiscouata, qui conduit au Nouveau Brunswick."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité,

" they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money, to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to Upper-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, " An Act granting a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School Society of Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, for the Encouragement of certain Schools in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at the next meeting of the House.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate a certain sum of Money towards the support of the National and Free School at Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read, for the third time, at the next meeting of the House.

" Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'Argent, afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour accorder une somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'Argent y mentionnée pour l'Encouragement de certaines Ecoles dans la Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'Argent pour le Soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide for the distribution of a certain number of copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as reprinted pursuant to an Act of the fifth year of His Majesty's Reign, chapter eighth."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Ryland reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province,"

ORDERED, That the said Order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said report, on Monday next.

The Honorable Mr. Hale from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend three Acts therein-mentioned relating to the Trade with the United States of America," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received at the next meeting of the House.

It was moved,

That the Message of the Assembly of Thursday last, respecting a proposed Canal, from Lake Ontario to the River des Outaouais, be taken into consideration, at the next meeting of the House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice Perrault declared this Assembly continued to three o'clock this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 3^a. HORA.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit à la distribution d'un certain nombre de copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, réimprimées en vertu de l'Acte de la cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre huit."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Ryland a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine de la Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province,"

ORDONNE', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. Hale, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender trois certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

Il a été proposé,

Que le Message de l'Assemblée de Jeudi dernier, relativement à un Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, soit pris en considération à la Séance prochaine de la Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge Perrault a déclaré cette Assemblée continuée à trois heures, cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 3^a. HORA.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Irvine,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

The Honorable Mr. Justice *Perrault* sat Speaker.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make further and more ample provision for defraying the expences of the administration of Justice, and of the support of the Civil Government."

After sometime the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received at the next meeting of the House.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of Money, towards certain necessary work and repairs in the Common Gaol of the District of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards making and repairing the Temiscouata Road, leading to New-Brunswick."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenue, appertaining to Upper-Canada."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intituled, "An Act granting a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School Society of Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a siégé comme Orateur:

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'Administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'Argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent, pour faire et réparer le Chemin de Temiscouata, qui conduit au Nouveau Brunswick."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent, afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour accorder une somme d'Argent y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the National and Free School at Quebec."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the encouragement of certain Schools in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to provide for the distribution of a certain number of Copies of the Ordinances of the Legislative Council of the late Province of Quebec, as re-printed pursuant to an Act of the fifth year of His Majesty's Reign, chapter eight."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the encouragement of Agriculture."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Hale*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to continue for a further limited time and amend three Acts therein-mentioned, relating to the Trade with the United-States of America."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 20—Leave out "certain."

— line 25—Leave out "further."

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent, pour le soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec."

La question étant mise;

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour l'Encouragement de certaines Ecoles dans la Province."

La question étant mise;

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte qui pourvoit à la distribution d'un certain nombre de copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, réimprimées en vertu de l'Acte de la cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre huit."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender trois Actes y mentionnés, concernant le Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru, et il est comme suit :

Feuille 3e. ligne 2e.—Retranchez depuis "et qu'il" inclusivement, jusqu'à "obligation" aussi inclusivement dans les vingt-troisième et vingt-quatrième lignes de la même feuille.

Press 1, line 26—After “time” insert “therein-mentioned,
“and to amend.”

— line 44—Leave out “shall.”

Press 2, line 40—Leave out from “and” inclusive, to “Bond,”
also inclusive, in the eighteenth line of the
third press.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “An Act to conti-
“nue for a further limited time, and amend three Acts there-
“in-mentioned, relating to the Trade with the United-
“States of America.”*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down
to the Assembly, and acquaint that House that the Le-
gislative Council have passed this Bill with several
amendments, to which they desire the concurrence of
the Assembly.

The House, according to order, proceeded to take into
consideration the Message of the Assembly of Thursday last,
respecting the proposed Canal from Lake Ontario, to the
River *des Otaouais*.

Thereupon it was moved to resolve,

That the Legislative Council concurs with the Assembly
in their first Resolution of the 21st March instant, that the
proposed Canal from Lake Ontario to the River *des Otaouais*
would be a great advantage to the Trade of the Canadas ;
But upon the subsequent Resolutions, the Legislative Coun-
cil deem it necessary to allow more time than the present ad-
vanced period of the Session will permit, for the considera-
tion of matters so important, as the engagement on the part
of this Province to guarantee the payment of the Capital
of a Loan to be effected by Upper-Canada, and the ways and
means of defraying the interest thereof.

It was moved in amendment,

To leave out from the words “as the engagement” to the
word “thereof,” at the end of the said motion.

The question of concurrence being put on this motion in
amendment,

It was resolved in the affirmative.

And the question of concurrence being put on the main
motion, as amended,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said resolution be communicated by
Message to the Assembly.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do carry the
said Message to the Assembly.

It was moved to adjourn.

Accordingly,

The Honorable Mr. Justice *Perrault* declared this Assem-
bly continued to five o'clock this afternoon, the House so
decreeing.

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “Acte pour conti-
“nuer encore, pour un tems limité, et amender trois Actes y
“mentionnés concernant le Commerce avec les États-Unis
“de l'Amérique.”*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-
semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Légis-
latif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il de-
mande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre
en considération le Message de l'Assemblée de Jeudi dernier,
relativement au Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière
des Outaouais.

Surquoi, il a été proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif concourt avec l'Assemblée dans
sa première Résolution du 21e. Mars courant, que le Canal
projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais serait d'un
grand avantage au Commerce des Canadas ; mais, sur les Ré-
solutions suivantes, le Conseil Législatif pense qu'il faudrait
plus de tems que l'état avancé de cette Session ne permettrait
d'en donner à la considération de matières si importantes,
telles que l'engagement de la part de cette Province à garan-
tir le payement du capital d'un emprunt à être fait par le
Haut-Canada, et des voies et moyens d'en payer les intérêts.

Il a été proposé en amendement,

De retrancher tous les mots depuis “telles que l'engage-
“ment &c.” jusqu'au mot “intérêts,” à la fin de la dite
motion.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en
amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Et la question de concurrence étant mise sur la motion
principale, telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que la dite résolution soit communiquée par Mes-
sage à l'Assemblée.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit
Message à l'Assemblée.

Il a été proposé, que cette Chambre s'ajourne,

En conséquence,

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a déclaré cette Assem-
blée continuée à cinq heures cet après-midi, la Chambre
l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 5^a. HORA.

THE Members convened, were as before.

The Honorable Mr. *Irvine*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to make further and more ample provision, for defraying the expenses of the Administration of Justice, and of the support of the Civil Government."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 19—After "paid" insert "in aid of the monies already appropriated."

— line 24—Leave out from "such" inclusively, to "pence" also inclusively, in the twenty-seventh line of the same Press, and insert "the sum of twenty-seven thousand, one hundred and eight pounds, six shillings and two pence."

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make further and more ample provision for defraying the Expenses of the Administration of Justice, and of the support of the Civil Government."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for the encouragement of Agriculture."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* declared this Assembly continued to Monday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 5^a. HORA.

LES Membres assemblés, étoient comme ci-devant.

L'Honorable Mr. *Irvine*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1^e. ligne 23^e.—Après "payé" insérez "en aide des argens actuellement appropriés."

— ligne 27^e.—Retranchez depuis "telle" inclusivement, jusqu'à "deniers" aussi inclusivement dans la trente-unième ligne de la même feuille, et insérez, "la somme de vingt-sept mille, cent huit livres, six chelins et deux deniers."

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Hodie 3^a vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

MONDAY, 27th MARCH.

LUNDI, 27e. MARS.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* sat Speaker.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intituled, "An Act for ascertaining the annual increase of the Population of the Province," and to acquaint this House that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly, by the same Member, to return the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, as by Law provided," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, for regulating the Trade between this Province and the United States of America," to which they desire the concurrence of this House."

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

And another Message from the Assembly by Mr. *Simpson*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal certain parts of the Ordinance passed in the twenty-fifth year of the Reign of His Majesty, King George the Third, therein-mentioned, and to amend the said Ordinance in what concerns admission to the practice of the Law," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, at the next meeting of the House.

Hodie Sá vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of Money, therein-mentioned, for the encouragement of Agriculture."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Coffin,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a siégé comme Orateur.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau* rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour constater l'augmentation annuelle de la population de la Province," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée, aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les Copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvû par la Loi," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Simpson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties de l'Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté le Roi George Trois, y mentionnée, et pour amender la dite Ordonnance en ce qui concerne l'admission à la pratique de la Loi," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine de la Chambre.

Hodie Sá. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

The Order of the day being read, for the House resolving itself again into a Committee of the whole House on the Report of the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province,"

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Report, to-morrow.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting the office of Sheriff," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received to-morrow.

The Honorable Mr. *Caldwell*, from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, made the following report :

Your Committee, in obedience to the order of reference, beg leave to state that they have examined the Library, and found it to contain 1562 volumes, 16 volumes having been received since the last Session.

The Book, intituled, *Privileges of House of Lords*, is still missing.

Your Committee deem it to be necessary to procure an additional number of Books for the Library, of which a Catalogue is hereunto annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House.

Your Committee beg further to state, that it will be necessary to pay the Clerk Assistant of this House, the sum of £37 0 9 currency, for the Books received the last summer, and for the Newspapers, the amount of which is annexed to this Report.

Your Committee beg leave to remark, that several Books in the Library require to be bound, and others to be marked with the name of the Legislative Council, and recommends that the same be done accordingly.

ORDERED, That the said Report be taken into consideration to-morrow.

A Letter was read by the Honorable Mr. Justice *Perrault*, from *A. W. Cochran*, Esquire, the Law Clerk of this House, as follows :

Quebec, 26th March, 1826.

SIR,

I beg leave to state to you, for the information of the Honorable the Legislative Council, that I have completed an Index of the Laws from 1817, (the last period included in Mr. *Pyke's* Index,) to the last Session, and that it is now ready to be put into the hands of the printer, if the Legislative Council, for whose use I have prepared it, shall so direct ; at the same time I would suggest the expediency of my continuing the Index before it is printed, so as to include the Acts passed in the present Session.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient humble Servant,

(Signed) A. W. COCHRAN.

To the Honorable the Speaker }
of the Legislative Council. }

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province,"

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport, demain.

L'Honorable Mr. *Ryland*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains règlements au sujet de l'office du Shérif," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu demain.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait le rapport suivant :

Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence, prend la liberté de faire rapport qu'il a examiné l'état de la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenait 1562 volumes ; 16 volumes ayant été reçus depuis la dernière Session.

Le livre intitulé, *Privileges of House of Lords*, est toujours manquant.

Votre Comité croit indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier Assistant de cette Chambre, un nombre additionnel de Livres, dont le Catalogue est annexé au présent Rapport.

Votre Comité prend de plus la liberté de représenter qu'il sera nécessaire de payer au Greffier Assistant de cette Chambre la somme de £37 0 9 courant, pour les Livres reçus l'été dernier, et pour les papiers-nouvelles, dont le montant est annexé au présent rapport.

Votre Comité prend aussi la liberté de remarquer que quelques Livres de la Bibliothèque ont besoin d'être reliés, et d'autres d'être marqués au nom du Conseil Législatif, et il recommande que cela se fasse en conséquence.

ORDONNE', Que le dit Rapport soit pris en considération demain.

Une Lettre de *A. W. Cochran*, Ecuyer, le Greffier en Loi de cette Chambre, a été lue par l'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, comme suit :

Québec, 26e. Mars, 1826.

MONSIEUR,

Je prends la liberté de vous représenter pour l'information de l'Honorable Conseil Législatif, que j'ai complété un Index aux Loix depuis 1817, (la dernière période comprise dans l'Index de Mr. *Pyke*) jusqu'à la dernière Session, et qu'il est maintenant prêt à être mis entre les mains de l'Imprimeur, si le Conseil Législatif, pour l'usage duquel je l'ai préparé, le veut ainsi ; je suggère en même tems l'utilité de continuer l'Index avant qu'il soit imprimé, de manière à pouvoir inclure les Actes passés dans la présente Session.

J'ai l'honneur d'être

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé) A. W. COCHRAN.

A L'Honorable Orateur du }
Conseil Législatif. }

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the Report of the Special Committee, on the Accounts of the Clerk of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Report being then read by the Clerk,

The question was put,

Whether to agree with the Committee on the said Report?

It was resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to inform His Excellency that the amount of the expenses incurred since the last Session by the Legislative Council, heretofore denominated contingent, amount to £1559 3 9, currency, and to state the opinion of this House, in conformity to the Report of their Committee upon the said Accounts to be in favour of certain future alterations in respect to the same, as proposed by the said Committee, and to pray that such alterations may be adopted if His Excellency shall approve thereof, but that His Excellency will be pleased in respect to the present Accounts amounting as above, to issue His Warrant in favour of *William Smith*, Esquire, Clerk of this House for the sum of £359 3 9, currency, which sum in addition to £1200 0 0, already received by two accountable Warrants, namely, the first dated 14th April, 1825, No. 573, for £200 0 0, and the other No. 398, for the sum of £1000, forms the said sum of £1559 3 9, currency, constituted as above said; and also to pray that His Excellency will be pleased to issue an accountable Warrant, in favour of the said *William Smith*, Esquire, for the sum of £100 0 0, currency, for expenses during the recess, for which he will hereafter account.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Coffin* do wait on His Excellency the Governor in Chief, with the said Address.

It was moved,

That two hundred copies of the Journals of this Session, with an Index, be printed in the English and French Languages, in the common and usual form, under the superintendance of the Clerk, the same for the use of the Members of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* declared this Assembly continued to five o'clock, this afternoon, the House so decreeing.

EODEM DIE, 5^a. HORA.

THE Members convened, were as before.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, for regulating the Trade between this Province and the United-States of America."

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Rapport ayant alors été lu par le Greffier,

La question a été mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour informer Son Excellence que le montant des dépenses encourues depuis la dernière Session par le Conseil Législatif, ci-dessus dénommées contingentes, se montent à £1559 3 9, courant, et pour représenter que l'opinion de cette Chambre, en conformité au Rapport de son Comité sur les dits comptes, est en faveur de certains changemens futurs à leur égard, tel que proposé par le dit Comité, et pour demander humblement que tels changemens soient adoptés si Son Excellence le juge convenable; mais qu'il plaise à Son Excellence, à l'égard des présents comptes, se montant comme ci-dessus, de sortir son *Warrant* en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la somme de £359 3 9 courant; laquelle somme en addition à £1200 0 0 déjà reçus par deux *Warrants* comptables, nommément, le premier daté 14^e. Avril, 1825, No. 573, pour £200, et l'autre No. 398, pour la somme de £1000, complete la dite somme de £1559 3 9 courant, constituée tel que ci-devant; et aussi pour prier Son Excellence qu'il lui plaise de sortir un *Warrant* comptable en faveur du dit *William Smith*, Ecuyer, pour la somme de £100 courant, pour les dépenses pendant la vacance, pour laquelle il rendra compte.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Coffin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que deux cens Copies des Journaux de cette Session, avec un Index, soient imprimées dans les langues Angloise et Francoise, dans la forme commune et ordinaire, sous la direction du Greffier, et pour l'usage des Membres de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à cinq heures cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

EODEM DIE, 5^a. HORA.

LES Membres assemblés étoient comme ci-devant.

Hodie 2^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to repeal certain parts of the Ordinance passed in the 25th year of the Reign of His Majesty King George the Third, therein-mentioned, and to amend the said Ordinance in what concerns admission to the practice of the Law."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to inquire into and report upon the sums granted to certain Charitable Institutions since the former Report of a Committee of this House, dated 10th February, 1824.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Caldwell and Ryland, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That this House will, to morrow, take into consideration a Resolution of the Assembly in respect to the personal responsibility of His Majesty's Receiver-General of this Province, and certain proceedings of that House in relation to the letter of Lord Bathurst, of 4th June, 1825, to Sir Francis Burton, as also respecting the change of Tenure as the same appear in papers printed, under the supposed authority of the said House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice Perrault declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Hodie 2â. vicelecta est Billa, intitulé, "Acte pour rappeler certaines parties de l'Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de Sa Majesté le Roi George trois, y mentionnée, et pour amender la dite Ordonnance en ce qui concerne l'admission à la pratique de la Loi."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour s'enquérir et faire rapport des sommes accordées à certaines institutions de charité depuis le premier rapport du comité de cette Chambre, daté le 10e. Février 1824.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Caldwell et Ryland, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que cette Chambre prenne demain en considération une Résolution de l'Assemblée concernant la responsabilité personnelle du Receveur Général de Sa Majesté en cette Province, et certaines procédures de la même Chambre au sujet de la Lettre de Lord Bathurst à Sir Francis Burton, du 4e. Juin 1825, et touchant le changement de tenure telles qu'elles paroissent dans certains papiers imprimés, comme on le suppose, sous l'autorité de la dite Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge Perrault a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 28th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice Perrault, sat Speaker.

MARDI, 28e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Taschereau,
De Léry,
Gugy,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge Perrault a siégé comme Orateur.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, "That, according to order, he waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say, that he would comply with the request of this House."

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make certain regulations respecting the office of Sheriff."

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, for regulating the Trade between this Province and the United-States of America."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Taschereau* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, for regulating the Trade between this Province and the United-States of America."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the report of the Special Committee appointed to examine the state of the Library of this House.

And the said report being then read by the Clerk, was agreed to by the House.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House, the sum of thirty seven pounds and nine pence, currency, to enable him to defray the expenses incurred in the purchase of Books imported last year, and the newspapers for the Library of the Legislative Council, under the authority of the House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and *Taschereau* do wait on His Excellency the Governor in Chief with the said Address.

The House, according to order, proceeded to take into consideration a resolution of the Assembly, in respect to the personal responsibility of His Majesty's Receiver General of this Province, and certain proceedings of that House in relation to the Letter of Lord Bathurst, of 4th June, 1825, to Sir Francis Burton, as also respecting the change of Tenure, as the same appear in papers printed under the supposed authority of the said House.

The said Resolution and other proceedings of the Assembly being then read from the said printed papers,

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport "Qu'il s'étoit rendu, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il se rendroit à la demande de cette Chambre."

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'office du Shérif."

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les États-Unis de l'Amérique."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Taschereau* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Hodie 3^a. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, pour régler le Commerce entre cette Province et les États-Unis de l'Amérique."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération le rapport du Comité Spécial nommé pour examiner l'état de la Bibliothèque de cette Chambre.

Et le dit rapport ayant alors été lu par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains de l'Assistant Greffier de cette Chambre, la somme de trente sept livres, et neuf deniers, courant, afin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour l'achat des Livres importés l'année dernière par l'ordre de cette Chambre, et les Papiers-nouvelles pour la Bibliothèque du Conseil Législatif.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et *Taschereau* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération une résolution de l'Assemblée concernant la responsabilité personnelle du Receveur Général de Sa Majesté en cette Province, et certaines procédures de la même Chambre au sujet de la Lettre de Lord Bathurst du 4e. Juin, 1825, à Sir Francis Burton, et touchant le changement de tenure, telles qu'elles paroissent dans certains papiers imprimés, comme on le suppose, sous l'autorité de la dite Chambre.

La dite Résolution et autres procédures de l'Assemblée ayant alors été lues des dits papiers imprimés,

Thereupon it was moved to resolve,

That the Resolution of the Assembly in the words following : " Resolved that this House will hold personally responsible His Majesty's Receiver-General of this Province, and every other person or persons concerned, for all monies levied on His Majesty's subjects in this Province, which may legally have come into his or their hands, and been paid over by him or them, under any authority whatsoever, unless such payments be or shall be authorised by an express provision of Law," is an attempt to raise their separate vote above the law, by dictating a rule of conduct to a public officer, who is constitutionally bound to act according to his instructions from the Executive Government, and not from either of the two Houses of the Legislature.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That it is unconstitutional and contrary to law, for one Branch of the Legislature to assume to itself a right to make resolutions to impede or put a stop to the Executive power of Government, as by law established.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That the Legislative Council repose confidence in His Excellency the Governor in Chief, and feel persuaded that he will faithfully discharge his duty to our common Sovereign, and to the people of this Province, according to constitutional principles.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That it was and it is the undoubted right of His Majesty, to grant the Waste Lands of the Crown in this Province, on such tenure and conditions as His Majesty in his wisdom considered or may consider to be best calculated to produce improvement, and to make this Colony as a British possession, a valuable part of the Empire.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative,

Then it was moved to resolve,

That the Act of the fourteenth George III, chapter 83, which give to this Province the Civil Law of France expressly exempted free and common soccage lands, from the consequences of the feudal tenure which was only an Act of Justice to His Majesty's natural born subjects, without infringing upon the property or rights of His Majesty's then newly acquired subjects.

The same was objected to,

And the question of concurrence being put on this resolution,

It was resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

En conséquence, il a été proposé de résoudre,

Que la Résolution de l'Assemblée conçue en ces termes : " Résolu que cette Chambre tiendra le Receveur Général de Sa Majesté pour cette Province, et toutes autres personnes concernées personnellement responsables de tous deniers prélevés sur les sujets de Sa Majesté en cette Province, qui leur seront légalement venus entre les mains, et qu'ils auront payés ou déboursés sous aucune autorité quelconque, à moins que tels payemens ou déboursemens ne soient autorisés par la disposition expresse d'une Loi," est, de la part de l'Assemblée, une tentative pour élever son vote séparé au-dessus de la Loi, en dictant une règle de conduite à un Officier public qui est constitutionnellement obligé d'agir selon les instructions qu'il reçoit du Gouvernement Exécutif, et non d'aucune des deux Chambres de la Législature.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'il est inconstitutionnel et contraire à la Loi qu'une Branche de la Législature s'arroge le droit de faire des résolutions qui embarrassent ou arrêtent le pouvoir Exécutif du Gouvernement, établi par la Loi.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif se confie dans Son Excellence le Gouverneur en Chef, et est persuadé que Son Excellence s'acquittera fidèlement de ce qu'elle doit à notre commun Souverain et au peuple de cette Province, selon les principes constitutionnels.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que Sa Majesté a possédé et possède encore le droit incontesté de concéder les terres incultes de la Couronne en cette Province, sous la tenure et aux conditions que dans sa sagesse elle juge ou peut juger les plus propres à en accélérer le défrichement, et à faire de cette Colonie, comme possession Britannique, une portion précieuse de l'Empire.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

Que l'Acte de la quatorzième Geo. III. chap. 83c. qui donne à cette Province le droit civil de la France, a expressément exempté les terres en franc et commun soccage des conséquences de la tenure féodale, ce qui n'est qu'un acte de justice envers les sujets naturels de Sa Majesté, sans porter atteinte aux propriétés ni aux droits des Sujets de Sa Majesté alors nouvellement acquis.

Objection étant faite à cette résolution,

La question de concurrence a été mise sur cette résolution,

Il a été résolu dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

That the Imperial Acts of the third Geo. IV. chapter 119, and sixth Geo. IV, chapter 59, in providing for a change of the feudal tenure into free and common soccage, have been scrupulously attentive to preserve the rights of property, and leave it optional to the parties to avail themselves of the change or not, according to their own view of their interests, and without compulsion.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve.

That good policy enjoins that a stimulus should be held out to the eventual assimilation of the different classes of His Majesty's subjects in this Province; and that nothing can be more conducive thereto, than the gradual introduction of a tenure founded on British principles in preference to foreign.

The question of concurrence being put on this Resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That His Majesty's subjects British born, or of British descent, are entitled to the consideration of His Majesty's Government and Parliament, when making Laws respecting this Province, and ought not to be treated as foreigners in a British land by permanently subjecting them to the feudal tenure, which is repugnant to their feelings and habits; and therefore the Acts for producing a gradual and optional change of the feudal lands into free and common soccage, for such as prefer it, should not be repealed.

An amendment was then proposed to be made to the said Resolution, by adding after "habits," in the eighth line of the said Resolution, the following words: "and is even" stated in the report of a Committee of the Assembly upon "the public account of 1825, as operating seriously against "the industry of many of His Majesty's subjects, and likely "to become extremely burthensome to them."

The same was objected to,

And the question of concurrence being put,

Whether these words shall stand part of the said resolution?

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the said resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That neither by the Capitulation nor the surrender of Canada to Great-Britain at the treaty of peace, was there any stipulation for the preservation of the French Civil Law to the inhabitants, but on the contrary it was introduced in 1774, after the English Civil Law had been the rule of decision for above ten years subsequent to the conquest and surrender, and against the wishes of His Majesty's old subjects; and therefore what was then given as a boon to the new subjects at the expense of the old, cannot now be converted into a right precluding attention to the interests of natural born subjects and their descendants.

The question of concurrence being put on this resolution,

Que les Actes Impériaux des quatrième Geo. IV. chap. 119. et sixième Geo. IV. chap. 59, en pourvoyant au changement de la tenure féodale en franc et commun soccage, ont porté une attention scrupuleuse à conserver les droits de propriété, et laissent à l'option des parties de se prévaloir ou non du changement, selon qu'elles le croiront de leur intérêt, et sans contrainte.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que la bonne politique engage à offrir un encouragement pour l'assimilation éventuelle des différentes classes des sujets de Sa Majesté en cette Province; et que rien ne peut contribuer plus efficacement à cet objet que l'introduction graduelle d'une tenure fondée sur des principes Britanniques, préféralement à une tenure étrangère.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les sujets de Sa Majesté nés Britanniques ou d'origine Britannique, ont droit à la considération du Gouvernement et du Parlement de Sa Majesté, dans la passation des Lois relatives à cette Province, et qu'ils ne doivent pas être traités en étrangers dans une terre Britannique, par un assujétissement permanent à une tenure qui répugne à leurs sentimens et à leurs habitudes; et que, par conséquent, l'acte tendant à produire une conversion volontaire et graduelle des terres féodales en franc et commun soccage, pour ceux qui préfèrent cette tenure, ne devrait pas être révoqué.

Il a été alors proposé de faire un amendement à la dite résolution, en ajoutant après le mot "habitudes" dans la 8e. ligne de la dite résolution, les mots suivans: "et qui est" même mentionnée dans un rapport de Comité de l'Assemblée sur les Comptes publics de 1825, comme opérant "sérieusement contre l'industrie de plusieurs des sujets de Sa "Majesté, et leur étant extrêmement à charge."

Objection étant faite à cet amendement,

Et la question de concurrence étant mise,

Si ces mots feront partie de la dite résolution?

Il a été résolu dans la négative,

Et la question de concurrence étant alors mise sur la dite résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

Que ni la Capitulation ni la cession du Canada à la Grande-Bretagne, au traité de paix, n'ont stipulé que le droit Civil Français serait conservé aux habitans, mais qu'il a été au contraire introduit en 1774, après que le droit Civil Anglais eut été la règle de décision pendant plus de dix années après la conquête et cession, et contre les vœux des anciens sujets de Sa Majesté; et que par conséquent ce qui a été alors donné comme une faveur aux nouveaux sujets, aux dépens des anciens, ne peut pas être maintenant converti en un droit qui exclurait l'attention aux intérêts des sujets naturels et de leurs descendants.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

It was resolved in the negative.

Then it was moved to resolve,

That the Legislative Council see with deep concern and regret, that the Assembly persist in their claim to unconstitutional power in opposition to the provisions of the 14th George III, chapter 83, and of the Acts of the Imperial Parliament clearly expressed, and which power, if submitted to, would annihilate the King's Prerogative and the rights of this House.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That the Legislative Council will continue to support the just prerogatives of the Crown, and the constitutional rights and privileges of this House, in conformity to the Act of the 31st. George III, chapter 31, and will support the lawful supremacy of the Imperial Parliament, as the surest means of increasing the prosperity of this Province, and continuing the blessings that the inhabitants thereof enjoy under British protection, as a dependant portion of the Empire.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

Then it was moved to resolve,

That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with the above resolutions, and to pray that His Excellency will be pleased to transmit the same to His Majesty's principal Secretary of State for the Colonial Department, as the sentiments of the Legislative Council upon the subjects to which they have reference.

The question of concurrence being put on this resolution,

It was, unanimously, resolved in the affirmative.

ORDERED, That the said Resolutions and Address be engrossed on paper.

ORDERED, That the said Resolutions and Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by a Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, De Léry* and *Bell*.

The Order of the day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province,"

It was moved,

That the said Bill, as amended by the Special Committee to whom it was first referred, and by the Committee of the whole House, be printed in both languages for the use of the Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee appointed to enquire upon the sums granted to certain charitable Institutions since the former Report of a Committee of this House, dated 10th February, 1824, made a report, which was agreed to by the House, and is as follows :

(See Appendix No. 3.)

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif voit avec une peine et un regret profond, que l'Assemblée persiste à s'arroger un pouvoir inconstitutionnel, en opposition aux dispositions de l'Acte de la 14e. année du Règne de George III. chap. 83, et à celles d'autres Actes du Parlement Impérial, clairement exprimées, un pouvoir qui, s'il était une fois reconnu, anéantirait la Prerogative du Roi et les droits de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le Conseil Législatif continuera de soutenir les justes prerogatives de la Couronne, et les droits et privilèges constitutionnels de cette Chambre, en conformité de l'Acte 31e. George III. chap. 31e, et soutiendra la suprématie légale du Parlement Impérial, comme le plus sûr moyen d'augmenter la prospérité de cette Province et d'assurer la continuation des bienfaits dont ses habitans jouissent sous la protection Britannique, comme portion dépendante de l'Empire.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative,

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les résolutions ci-dessus, pour prier Son Excellence de vouloir bien les transmettre au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le département des Colonies, comme exprimant les sentimens du Conseil Législatif sur les sujets auxquels elles ont rapport.

La question de concurrence étant mise sur cette résolution,

Il a été résolu, unanimement, dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les dites Résolutions et Adresse soient grossées sur le papier.

ORDONNE', Que les dites Résolutions et Adresse soient présentées à Son Excellence le Gouverneur en Chef, par un Comité de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, De Léry* et *Bell*.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province,"

Il a été proposé,

Que le dit Bill, tel qu'amendé par le Comité Spécial auquel il avoit d'abord été référé, et aussi par le Comité de toute la Chambre, soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des sommes accordées à certaines Institutions de Charité depuis le premier rapport du Comité de cette Chambre, daté le 10e. Février 1824, a fait un rapport, auquel la Chambre a concouru, et qui est comme suit :

(Voyez Appendice No. 3.)

ORDERED, That the Index of the Laws from 1817 to 1825, completed by the Law Clerk of this House, as stated in his Letter to the Honorable the Speaker, of the 26th March, 1826, be translated into French, and printed in both languages, under the direction of the said Law Clerk, who is also directed to continue the same, so as to include the Acts passed in the present Session.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que l'Index des Lois depuis 1817 jusqu'en 1825, complété par le Greffier en Loi de cette Chambre, tel que mentionné dans sa Lettre à l'Honorable Orateur, du 26e. Mars 1826, soit traduit en François, et imprimé dans les deux langues sous la direction du dit Greffier en Loi, qui est aussi enjoint de continuer le dit Index de manière que les Actes passés dans la présente Session y soient inclus.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 29th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable

*Messrs. Hale,
Richardson
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Taschereau,
Kerr,
Bell.*

PRAYERS.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* sat Speaker.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, " That the Honorable Messrs. *De Léry*, *Bell* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Resolutions and Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to make the following answer :

GENTLEMEN,

" Be pleased to inform the Legislative Council, that I shall feel peculiar satisfaction in conveying these Resolutions to the foot of the Throne, not only as being highly important to the principle therein expressed, but also as being the sentiments of that Branch of the Parliament, which stand the constitutional barrier against all encroachment, whether by the Crown or by the people."

(Signed) DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
29th March, 1826. }

The Honorable Mr. *Caldwell* reported, " That the Honorable Mr. *Taschereau* and himself, had, according to order, waited on His Excellency the Governor in Chief with the Address of this House of yesterday, respecting the Library of this House, and that His Excellency had been pleased to say, " That he would comply with the request of the Legislative Council."

The House was adjourned during pleasure.

After some time the House was resumed.

His Excellency GEORGE EARL OF DALHOUSIE, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, being seated in the Chair on the Throne, the Honorable Mr. Justice *Perrault*

MERCREDI, 29e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

Les Honorables

*Messrs. Hale,
Richardson,
Caldwell,
Ryland,
Perrault,
Taschereau,
Kerr,
Bell.*

PRIERES.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a siégé comme Orateur.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, " que les Honorable Messrs. *De Léry*, *Bell* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Résolutions et l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

MESSIEURS,

" Veuillez bien informer le Conseil Législatif que j'éprouverai le plus grand plaisir en transmettant ces Résolutions au pied du Trône, non seulement comme étant très-importantes quant au principe y contenu, mais aussi comme étant les sentimens de cette Branche du Parlement qui forme la Barrière constitutionnelle contre toute empiétation, soit par la Couronne, ou soit par le peuple."

(Signé) DALHOUSIE,

Château de St. Louis, }
29e. Mars, 1826. }

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, " Que l'Honorable Mr. *Taschereau* et lui même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, relativement à la Bibliothèque de cette Chambre, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'il se rendroit à la demande du Conseil Législatif."

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, George Comte De Dalhousie, Chevalier Grand Croix du Très Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, étant assis dans la Chaire sur le Trône ; l'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a

commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the Titles of the Bills to be passed severally, as follows:

AN ACT for defraying certain expenses which have been incurred, for affording relief to the sufferers in New-Brunswick, by the late extensive fire there.

AN ACT for better ascertaining the duties on Tea imported into this Province, direct from China, and for other purposes thereunto relating.

AN ACT to continue, for a limited time, an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals."

AN ACT for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of Death in certain Capital Felonies.

AN ACT for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange in the Province of Lower-Canada, and for repealing certain parts of the Ordinance therein-mentioned.

AN ACT to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers, to acquire and grant certain lots of ground therein-mentioned.

AN ACT to authorize the inhabitants of the Fief Grosbois, in the County of Saint Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief.

AN ACT to continue, for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned, into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein."

AN ACT to amend and continue, for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé.

AN ACT to provide for the Summary Trial of certain Small Causes.

AN ACT to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province."

AN ACT to continue, for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province."

AN ACT to incorporate the Quebec Fire Assurance Company."

AN ACT to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the City of Montreal.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money, in aid of the Corporation of the General Hospital at Montreal.

ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les titres des Bills à être passés, comme suit :

ACTE pour défrayer certaines dépenses qui ont été faites pour donner des secours à ceux qui ont souffert de l'Incendie récent dans le Nouveau Brunswick.

ACTE pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport,

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre."

ACTE pour mettre les cours en état de s'abstenir de prononcer la sentence de mort, dans certaines Félonies Capitales.

ACTE pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée.

ACTE qui autorise le Président et les Syndics de la Commune des Trois-Rivières, à acquérir et concéder certains terrains y mentionnés.

ACTE pour autoriser les Habitans du Fief Gros-Bois, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune du dit Fief.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains Townships y mentionnés en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature."

ACTE pour amender et continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé.

ACTE qui pourvoit à la décision Sommaire de certaines Petites Causes.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry, et certains autres Villages en cette Province."

ACTE pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les Accidens du Feu.

ACTE pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'encouragement de l'Education dans la Cité de Montréal.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal.

AN ACT to appropriate certain sums of Money, towards the support of certain Hospitals and other charitable purposes therein-mentioned.	ACTE pour affecter certaines sommes d'argent pour le soutien de certains Hopitaux, et autres objets de charité y mentionnés.
AN ACT to appropriate certain sums of Money, therein-mentioned, towards the encouragement of Education in the District of Quebec.	ACTE pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec.
AN ACT to alter and diminish certain Rates and Tolls of the Lachine Canal, for a limited time, and for other purposes.	ACTE pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains péages et droits du Canal de Lachine et autres fins y mentionnées.
AN ACT to amend an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."	ACTE qui amende une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance concernant les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."
AN ACT to authorize Robert Jones to build a Toll Bridge over the River Richelieu, in the parish of Saint Luke, at Saint Johns, near the rapids, to fix the Rates of Toll for passing thereon, and to provide Regulations for the same.	ACTE pour autoriser Robert Jones à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu à Saint Jean, dans la Paroisse Saint Luc, près des Rapides, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit des Règlements pour le dit Pont.
AN ACT to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes therein-mentioned.	ACTE pour affecter une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins y mentionnées.
AN ACT to appropriate a sum of Money therein-mentioned, for the encouragement of certain Schools in this Province.	ACTE pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour l'encouragement de certaines Ecoles dans la Province.
AN ACT granting a certain sum of Money therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School Society of Quebec.	ACTE pour accorder une somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec.
AN ACT to appropriate a certain sum of Money, towards the support of the National and Free School of Quebec.	ACTE pour affecter une certaine somme d'argent, pour le soutien de l'Ecole Nationale et Gratuite de Québec.
AN ACT to provide for the distribution of a certain number of copies of the Ordinances of the Legislative Council, of the late Province of Quebec, as re-printed pursuant to an Act of the fifth year of His Majesty's Reign, chapter eight.	ACTE qui pourvoit à la distribution d'un certain nombre de copies des Ordonnances du ci-devant Conseil Législatif de la Province de Québec, ré-imprimées en vertu de l'Acte de la cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre huit.
AN ACT to appropriate a certain sum of Money, to indemnify the Commissioners appointed for adjusting the proportion of the Revenue appertaining to Upper-Canada.	ACTE pour affecter une certaine somme d'argent, afin d'indemniser les Commissaires nommés pour fixer la proportion des Revenus appartenant au Haut-Canada.
AN ACT to appropriate a certain sum of Money, towards making and repairing the Temiscouata Road, leading to New-Brunswick.	ACTE pour affecter une certaine somme d'argent, pour faire et réparer le chemin de Témiscouata, qui conduit au Nouveau Brunswick.
AN ACT for ascertaining the annual increase of the Population of the Province.	ACTE pour constater l'augmentation annuelle de la Population de la Province.
AN ACT to appropriate a sum of Money therein-mentioned, to enable the Clerks of the Peace to distribute the printed copies of the Acts of the Legislature, as by law provided.	ACTE pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvu par la Loi.
To these Bills, the Royal Assent, was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following :	La Sanction Royale a été alors séparément prononcée sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :
In His Majesty's Name, His Excellency the Governor in Chief, doth assent to this Bill.	Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur en Chef, sanctionne ce Bill.
Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the titles of the following Bills :	Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les titres des Bills suivans :
AN ACT to extend certain privileges therein-mentioned, to the Religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists.	ACTE pour étendre certains privilèges y mentionnés à la classe Religieuse de Personnes, se dénommant Méthodistes Wesleyens.
AN ACT to appropriate a further sum of Money, towards the settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the county of Northumberland.	ACTE pour affecter une autre somme d'argent, à l'effet d'établir le chemin entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, dans le Comté de Northumberland.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money therein-mentioned, for exploring the tract of country to the North of the River and Gulf of Saint Lawrence, commonly called the King's Posts, and the lands adjacent thereto.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à la visite et examen de l'étendue de terre au nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent, communément appelé Postes du Roi et terres adjacentes.

AN ACT to facilitate the execution of the Act of the fifty-seventh George III. chapter 13, inasmuch as it relates to the appointment of Commissioners for the improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a sum of Money therein-mentioned for that purpose.

ACTE pour faciliter l'exécution de l'Acte de la cinquante-septième George III. chap. 13, en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'argent y mentionnée au même objet.

AN ACT to appropriate certain sums of Money, towards certain necessary work and repairs in the Common Goal of the District of Quebec.

ACTE pour affecter certaines sommes d'argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec.

AN ACT to appropriate a certain sum of Money, therein-mentioned, for the encouragement of Agriculture.

ACTE pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture.

Then the Clerk of this House, by His Excellency's command, did thereupon say :

Alors le Greffier de cette Chambre, par l'ordre de Son Excellence, a dit :

His Excellency the Governor in Chief doth reserve these Bills for the signification of His Majesty's Pleasure thereon.

Son Excellence le Gouverneur en Chef réserve ces Bills pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.

'Then one of the Clerks of the Crown in Chancery read the title of a Bill, in the words following :

Alors l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu le titre d'un Bill, dans les mots suivans :

AN ACT to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, for regulating the Trade between this Province and the United-States of America.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés pour régler le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique.

To this Bill, the Clerk of this House did thereupon say :

Sur ce Bill, le Greffier de cette Chambre a dit :

His Excellency the Governor in Chief doth withhold His Majesty's Assent from this Bill.

Son Excellence le Gouverneur en Chef retient la Sanction de Sa Majesté, de ce Bill.

Then His Excellency the Governor in Chief was pleased to make the following Speech :

Alors Son Excellence le Gouverneur en Chef a bien voulu faire la Harangue suivante :

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the Assembly ;*

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de l'Assemblée,*

When I met you at the opening of this Session, I stated to you in general terms the prosperous circumstances of the Province, and the evident necessity that existed for measures to encourage the disposition of the people to industry and public improvement, to secure and to increase the value of property, and to facilitate the Administration of Justice in this increasing population.

Lorsque je vous trouvai ici rassemblés à l'ouverture de cette Session, je vous traçai en termes généraux le tableau prospère de la Province, et je vous représentai qu'il devenait évidemment nécessaire d'adopter les mesures propres à encourager cet esprit d'industrie et d'améliorations d'une nature publique qui semblait se répandre parmi le peuple, à assurer et à augmenter la valeur des propriétés, et à faciliter l'administration de la Justice parmi une population dont les progrès étaient si rapides.

I received the most pleasing assurances, that I should have your support and co-operation on all matters tending to those desirable ends, and it is therefore with the deepest regret that I now find my hopes disappointed upon the most important subjects, which I pressed upon your consideration.

Je reçus alors les assurances les plus flatteuses que je pouvais compter sur votre assistance et sur votre co-opération dans toutes les matières qui tendraient au succès de ces fins si désirables. C'est donc avec le plus vif regret que je me vois frustré dans mes espérances à l'égard des objets les plus importants que j'avais soumis à votre considération.

I feel pleasure however in acknowledging the laborious attendance of both Houses, and the attention you have given to some of those measures, which, though not yet perfected, I still shall entertain the hope of seeing accomplished.

D'un autre côté j'ai cependant le plaisir de rendre la justice due à l'assiduité soutenue avec laquelle les deux Chambres se sont livrées à leurs travaux et à l'attention quelles ont donnée à quelques unes de ces mesures, qui quoique non encore perfectionnées, me laissent toute-fois l'espoir de les voir s'accomplir.

Gentlemen of the Assembly,

Messieurs de l'Assemblée,

I had been led to believe, and His Majesty's Government had been told, that the differences which had so long subsisted between the Legislative bodies on financial matters, had been amicably settled.

J'avais été induit à croire, et le Gouvernement de Sa Majesté avait été informé, que les différends qui avaient longtemps subsistés entre les corps Législatifs sur les matières de finances, avaient été arrangés à l'amiable.

It is now seen, however, that the long asserted claims from which those differences arose, were only clothed in a

On voit cependant dans ce moment, que les prétentions sur lesquelles il avait été si longtemps insisté, et qui avaient donné

new form, and maintained, and that the Act of Supply which passed last year, was founded in misconception and misunderstanding.

Early in last summer, His Majesty's Secretary of State addressed a despatch to the Lieutenant Governor, (then administering the Government in my absence,) forcibly pointing out the objections to that Bill, and prohibiting His Majesty's Representative from sanctioning any similar measure in future. Anxious to avoid the necessity of publishing these instructions, I made them fully known to several Members who take a lead in the affairs of the Legislature, in the hope that some measure of accommodation might be adopted, more conformable than the Act of Supply of last year, to the sentiments and views of His Majesty's Government.

Finding however that all my endeavours to attain that happy termination were about to prove unavailing, I felt it my duty to place that despatch before you ; As it now stands recorded upon your Journals, I have no hesitation in stating to you that I must adhere to the Orders and Instructions it contains, until they are recalled by His Majesty's Government, and that until then, I must continue to adopt the forms of the Accounts and Estimates laid before the Provincial Parliament in this Session, shewing to you one Branch of the Revenue for your information, and the other Branch for your appropriation.

Under the circumstances in which I am now placed, I think it my duty to accept of those grants of Money which have been specially recommended by His Majesty's commands, and those also relating to Schools and Charities. For these I return you thanks in His Majesty's name ; but as the aid required in support of the Civil Government, and the Administration of Justice has not been granted in a way in which it could pass into a law, I think it is equally my duty to reserve all other Bills of Appropriation for the signification of His Majesty's pleasure upon them.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the Assembly ;

I cannot close this Session without making a pointed reference to one Bill which has been passed under a feeling in the highest degree, honourable to this Province, and peculiarly agreeable to myself ; it is that which has sanctioned an Act of the Executive Government, resting upon my own discretion and responsibility, in sending relief to the sufferers at Miramichi. I thank you for the generosity with which the amount of that expenditure was granted, as well as for the readiness with which you justified the discretionary power I had exercised.

Then the Honorable Mr. Justice *Perrault* said :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly ;

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday, the Eighth day of May next, to be here held ; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday, the Eighth day of May next.

naissance à ces différends, n'ont fait que changer de forme sans être abandonnées, et que l'Acte des Subsidés qui a été passé l'année dernière, n'avait d'autre base qu'une fausse conception et un malentendu.

Vers le commencement de l'été dernier, le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté adressa une dépêche au Lieutenant-Gouverneur (ayant alors l'Administration du Gouvernement en mon absence) qui exprimait en termes positifs les motifs d'objection qu'il avait contre l'Acte, et qui défendait au Représentant de Sa Majesté de sanctionner à l'avenir aucune mesure semblable. Comme j'avais fort à cœur d'éviter la nécessité de communiquer publiquement ces instructions, je me contentai d'en faire part à plusieurs des Membres qui paraissent prendre la part la plus active dans les affaires de la Législature, dans l'espérance qu'on pourrait adopter quelque mesure d'accommodement plus conforme aux sentimens et aux vues du Gouvernement de Sa Majesté que n'était l'Acte de l'année dernière.

Mais appercevant que tous mes efforts pour atteindre un but aussi désirable étaient sur le point d'être sans effet, j'ai senti qu'il devenait de mon devoir de mettre cette dépêche devant vous. Comme elle se trouve actuellement consignée dans vos Journaux je n'hésite plus à déclarer que je dois adhérer aux ordres et instructions y contenus, jusqu'à ce qu'ils aient été rappelés par l'ordre de Sa Majesté, et que jusqu'alors je dois continuer à adopter les formes des Comptes et Etats estimatifs qui ont été mis devant le Parlement Provincial dans cette Session, vous présentant une branche de Revenu pour votre information, et l'autre branche pour votre appropriation.

Dans les circonstances dans lesquelles je me trouve situé dans ce moment, je crois devoir accepter ces dons d'argent qui ont été recommandés particulièrement par l'ordre de Sa Majesté, ainsi que ceux relatifs aux Ecoles et établissemens de charité. Pour ceux-ci, je vous remercie au nom de Sa Majesté ; mais comme l'aide requis pour le soutien du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice, n'a pas été accordé de manière à pouvoir être passé en Loi, je crois qu'il est également de mon devoir de réserver tous les autres Bills d'appropriations pour la signification du plaisir de Sa Majesté à leur égard.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de l'Assemblée,

Je ne puis clore cette Session sans faire une mention toute particulière d'un Bill dicté et passé sous l'impression des sentimens les plus honorables à cette Province, et qui sont infiniment flatteurs pour moi ; Je veux dire celui par lequel est sanctionné un Acte du Gouvernement Exécutif sous ma responsabilité personnelle, en envoyant des secours aux malheureux incendiés de Miramichi. Je vous remercie de la générosité avec laquelle vous avez accordé le montant de cette dépense, aussi bien que de l'empressement avec lequel vous vous êtes hâtés de justifier le pouvoir discrétionnaire que j'ai exercé à cette occasion.

Alors l'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé jusqu'à Lundi, le huitième jour de Mai prochain, pour être ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi, le huitième jour de Mai prochain.

F I N I S.

APPENDIX.

N^o. I.

(CIRCULAR.)

DOWNING-STREET, 18th May, 1825.

MY LORD,

His Majesty's Government having taken into consideration the expediency of establishing the British Metallic Currency, as the circulating medium of all the Colonial possessions of the Crown, I transmit to you, enclosed, an order of His Majesty in Council, declaring that a tender or payment of British Silver Coin, to the amount of 4s. 4d. should be considered as equivalent to the tender or payment of one Spanish Dollar, and so in proportion of any greater or less amount of debt; and also, that British Copper Money should be made a legal tender to the amount of twelve pence in one payment, in all the British Colonies, for its due and proper proportions of British Silver Money, and I am to signify to you His Majesty's commands, that on the necessary previous arrangements being made with the Officer in charge of the Commissariat, you cause the said Order to be duly promulgated and carried into execution in the Colony under your Lordship's government. I also transmit, for your Lordship's information, a copy of the circular instructions, which the Lords Commissioners of the Treasury have directed to be addressed to the Officer in charge of the duties of the Commissariat Department in the Colonies, by which you will learn the principles and grounds upon which 4s. 4d. of British Silver and Copper Money is declared to be equivalent to the Spanish Dollar.

With a view to give the fullest effect to the intentions of the Lords Commissioners of the Treasury, I have to direct that, at the same time that your Lordship promulgates the Order in Council, public notice be given that the holders of British Silver Money may demand from the Officer in charge of the Commissariat Department, Bills upon the Lords Commissioners of the Treasury, at thirty days sight, in exchange for any sums whatever tendered by them in British Silver, not less in amount than £100, at the fixed rate of a Bill for £100 for every £103, of British Silver Money so tendered.

And Your Lordship will further publicly declare what is the sum of "Money of Account" to which the British Silver Money is, in the spirit of these instructions, equivalent: thus—If the Spanish Dollar current is equivalent to 5s. of "Money of Account," you will declare that 17s. 4d. of British Silver and Copper Money, is equal to £1, of such "Money of Account." If the Spanish Dollar is equivalent to 5s. 4d. of the "Money of Account," 16s. 3d. of British Silver and Copper Money must be declared equal to £1 of such "Money of Account": and if the Spanish Dollar is equivalent to 6s. 8d. of "Money of Account," 13s. of British Silver Money must be declared equal to £1 of such "Money of Account." If the actual value of the Spanish Dollar in the "Money of Account" is not furnished by any of these

APPENDICE.

N^o. I.

(CIRCULAIRE.)

DOWNING-STREET le 18e. Mai, 1825.

MILORD,

Le Gouvernement de Sa Majesté ayant pris en considération la convenance d'introduire dans les possessions Coloniales de la Couronne la Monnoie Britannique métallique comme *Medium* de circulation, je vous transmets ci-inclus un ordre de Sa Majesté en Conseil, par lequel il est déclaré qu'un offre ou paiement de Monnoie d'Argent, ou coin Britannique, au montant de 4s. 4d. sera considéré comme équivalent à l'offre ou paiement d'une Piastre d'Espagne, et ainsi en proportion du montant en plus ou moins de la dette; et encore que la Monnoie Britannique de Cuivre sera une offre légale au montant de douze deniers en un paiement, dans toutes les Colonies Britanniques, comme justes et propres proportions de la Monnoie Britannique d'argent; et je dois vous signifier les ordres de Sa Majesté, qu'après que les arrangemens nécessaires et préparatifs seront pris avec les Officiers en charge du Commissariat, vous ayez à faire duement promulguer et exécuter le dit ordre dans la Colonie sous le Commandement de votre Seigneurie. Je transmets aussi, pour l'information de Votre Seigneurie, copie des instructions circulaires que les Seigneurs, Commissaires de la Trésorerie ont fait adresser à l'Officier chargé des devoirs du département du Commissariat dans les Colonies, qui vous mettront au fait des principes et des bases sur lesquels 4s. 4d. en monnoie d'argent et de cuivre Britannique, sont déclarés équivalens à la Piastre d'Espagne.

Dans la vue de donner l'effet le plus complet aux intentions des Seigneurs Commissaires de la Trésorerie, je dois ajouter qu'en même tems que Votre Seigneurie promulgue l'ordre en Conseil, il faut faire donner avis public que toute personne ayant en sa possession de la monnoie d'argent Britannique, peut demander de l'Officier en charge du département du Commissariat, des traites sur les Seigneurs Commissaires de la Trésorerie à trente jours de vue, en échange pour aucunes sommes quelconques qui seront offertes en espèces d'Argent Britannique, au montant de pas moins de £100, au taux fixe d'une traite de £100 pour chaque £103 d'espèces d'Argent Britannique ainsi offertes.

Et Votre Seigneurie fera en outre déclarer publiquement quelle est la somme en "Monnoie au Cours," (*Money of Account*) équivalente, dans l'esprit de ces instructions, à la Monnoie d'Argent Britannique: ainsi, si la Piastre d'Espagne équivaut à 5s. en "Monnoie au Cours," vous déclarerez que 17s. & 4d. en espèces d'argent et de cuivre Britanniques, sont l'équivalent de £1 de telle "Monnoie au Cours:" si la Piastre d'Espagne équivaut à 5s. & 4d. en "Monnoie au Cours," 16s. & 3d. en espèces d'argent et de cuivre Britanniques seront déclarés équivaloir à £1 de telle "Monnoie au Cours," et si la Piastre d'Espagne passe pour 6s. & 8d. en "Monnoie au Cours," 13s. en espèces d'Argent Britannique doivent être déclarés équivalans à £1 de telle "Monnoie au Cours." Si la valeur actuelle de la Piastre d'Espagne en "Monnoie au

examples, the proportions between the British Silver Money and the "Money of Account" may be easily calculated upon the same principle, according to the actual value.

You will take an early opportunity of laying copies of the Order in Council and of the circular instruction from the Lords Commissioners of the Treasury before both Branches of the Legislature for their information.

I have only further to acquaint your Lordship, that the Lords Commissioners of the Treasury have caused to be shipped, for the Colony under your government, the sum of £30,000, in British Silver Money, and a small supply of Copper Money, for the service of the Canadas.

I have the honor to be, &c. &c. &c.

(Signed) BATHURST.

Lieut. General

THE EARL OF DALHOUSIE, G. C. B.
&c. &c. &c.

N^o. II.

AT THE COURT AT CARLTON HOUSE,
23d March, 1825.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,
IN COUNCIL.

WHEREAS it has been represented to His Majesty at this Board, by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, that they have given directions that His Majesty's Troops serving in the several British Colonies and Possessions Abroad should in certain cases be paid in British Silver and Copper Money, and that with a view of securing the Circulation of such Money in those Colonies, it would be expedient that an Order in Council should be issued, declaring that in all those Colonies where the Spanish Dollar is now either by Law, Fact, or Practice, considered as a legal tender for the discharge of Debts, or where the Duties to the Government are rated or collected, or the Individuals have a right to pay in that description of Coin, that a tender and payment of British Silver Money to the amount of Four Shillings and Fourpence should be considered as equivalent to the tender or payment of One Spanish Dollar, and so in proportion for any greater or less amount of Debt.

And whereas it has been further represented by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, that with respect to the Cape of Good Hope, where there are not any Spanish Dollars in Circulation, but where the Circulation consists entirely of Paper Rix Dollars and its proportions; and with respect to Ceylon, where the Circulation consists of Silver and Paper Rix Dollars, as well as of a variety of other Coins, which are generally received and paid with relation to their value as compared with Rix Dollars, it would be expedient that a tender and payment of 1s. 6d. in British Silver Money should be considered as equivalent to a tender and payment of one

Cours" n'est pas comprise dans aucun de ces exemples, on peut aisément calculer les proportions entre les espèces d'Argent Britanniques et les espèces de "Monnaie au Cours," sur les mêmes principes, et suivant leur valeur actuelle.

Vous prendrez l'occasion la plus prochaine de mettre des copies de l'Ordre en Conseil, et des instructions circulaires des Seigneurs Commissaires de la Trésorerie devant les deux Branches de la Législature pour leur information.

Je dois en outre donner avis à Votre Seigneurie, que les Seigneurs Commissaires de la Trésorerie ont fait embarquer, pour la Colonie sous Votre Gouvernement, la somme de £30,000 en espèces d'Argent Britanniques, et une petite quantité de pièces de cuivre pour le service des Canadas:

J'ai l'honneur d'être, &c. &c. &c.

(Signé) BATHURST.

Lieut. Général

LE COMTE DE DALHOUSIE, G. C. B.
&c. &c. &c.

N^o. II.

A LA COUR AU PALAIS CARLTON,
23 Mars, 1825.

PRESENT,

LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI,
EN CONSEIL.

ATTENDU qu'il a été représenté à Sa Majesté à cette Table, par les Seigneurs Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, qu'ils ont donné leurs ordres pour que les Troupes de Sa Majesté, qui servent dans les diverses Colonies et Possessions Britanniques hors du Royaume-Uni, fussent en certains cas payées en espèces d'Argent ou de Cuivre Britanniques, et que dans la vue d'assurer la circulation de ces espèces dans ces Colonies, il seroit convenable qu'il sortit un Ordre en Conseil pour déclarer, que dans toutes ces Colonies dans lesquelles la Piastre d'Espagne est actuellement, soit par la loi, soit par le fait ou par la pratique considérée comme une offre légale pour l'acquit des dettes, ou dans lesquelles les droits du Gouvernement sont taxés et prélevés, ou bien que les individus ont droit de les payer en espèces de cette nature, que l'offre et le paiement en espèces monnayées Britanniques au montant de quatre chelins et quatre deniers seroit considéré comme équivalent à l'offre ou paiement d'une Piastre d'Espagne, et ainsi en proportion pour une dette plus forte ou moindre.

Et vû qu'il a été en outre représenté par les Seigneurs Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, qu'à l'égard du Cap de Bonne Espérance, où les Piastres d'Espagne ne sont pas en circulation, mais où la circulation consiste entièrement en Rix Dollars et ses proportions; et à l'égard de Ceylon, où la circulation consiste en Rix Dollars d'argent ou de papier, aussi bien que dans une variété d'autres espèces monnayées, qui sont généralement reçus et payées à leur valeur comparative relativement aux Rix Dollars, il seroit convenable que l'offre et paiement de 1s. & 6d. en espèces d'Argent Britannique fut considéré comme équivalent à l'offre et paiement

such Rix Dollar so current at the Cape of Good Hope and Ceylon respectively, and so in proportion for any greater or less Sum, and also that British Copper Money should be made a legal tender in all the British Colonies for its due and proper proportions of British Silver Money, as by Law established in Great Britain, but that no person should be compelled to take more than 12*d.* in Copper Money at any one payment; His Majesty, having taken the said representation into consideration, is pleased by and with the advice of His Privy Council, to approve of what is therein proposed, and the Right Honourable the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, and the Right Honourable Earl Bathurst, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, are to give the necessary directions herein, as to them may respectively appertain.

(Signed) C. C. GREVILLE.

N^o. III.

Commissariat Department.

(CIRCULAR, No. 89.)

SIR,

THE Lords Commissioners of His Majesty's Treasury having had under their consideration the Rate at which the Dollar is issued to the Troops at the Station under your charge, and having also adverted to the difficulty which exists at many Stations of procuring not only the Spanish Dollar, but also the proportional parts of the Dollar, so as to form a convenient Medium for the Issue of Pay to the Troops, have determined to send to all the Colonies, British Silver and Copper Money, which is to be issued for the Pay of the Staff and Regimental Officers, and the Non-Commissioned Officers and Soldiers, and also for the Pay of all Persons having permanent appointments in any of the Civil Departments of the Army, at its nominal Rate; and they have requested the Secretary of State to make such Communications to the Governors of the several Colonies, as may insure its general use as a Circulating Medium.

With a view of attaining that object, and to secure its circulation without the great fluctuation in the Rate of the Exchange to which a circulation of Spanish Dollars is subject, with reference to Bills drawn upon this Board in Sterling Money;—I am commanded by their Lordships to direct that at certain hours in every day, or upon one certain day of each week, as the Officer Commanding the Forces may deem most expedient, you will be prepared to receive British Silver Money in Sums of not less than £103, from any Persons whatever who may tender the same; and that you will grant to such Persons Bills upon this Board at thirty days sight, for the Money so tendered, at the fixed rate of a Bill for £100 for every £103 of Silver Money. You will, of course, take care that you do not receive in Exchange for Bills upon this Board any British Silver Money wantonly or fraudulently defaced, or reduced in its true weight, but such only as may be perfect; and you will receive all such money by tale; but a very satisfactory check upon the tale may be obtained by weighing the Coin which may be tendered to you in Exchange for Bills; as every lb. troy should produce by tale £3 6*s.* (i. e.) 66 shillings; and therefore £103 to be given in exchange for a Bill of £100 should weigh 31lb. 2oz.

d'un tel Rix Dollar ainsi courant au Cap de Bonne Espérance et à Ceylon respectivement, et ainsi en proportion de sommes plus ou moins grandes; et aussi que les espèces de cuivre Britanniques fussent reconnues offre légale dans toutes les Colonies Britanniques en dues proportions convenables des espèces d'Argent Britanniques telles qu'établies par la loi dans la Grande-Bretagne, sans cependant que personne soit tenu de prendre pour plus de la valeur de 12*d.* en monnaie de cuivre en un seul paiement; Sa Majesté ayant pris en considération la dite représentation, il lui a plu par et de l'avis de son Conseil privé, d'approuver ce qui y est proposé, et les très-honorables les Seigneurs Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, et le Très-Honorable Comte Bathurst, un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa Majesté donneront les directions nécessaires à cet égard, comme il pourra respectivement leur appartenir.

(Signé) C. C. GREVILLE.

N^o. III.

Département du Commissariat.

(CIRCULAIRE, No. 89.)

MONSIEUR,

LES Seigneurs Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ayant pris en considération le taux auquel la Piastre est passée aux Troupes à la station sous votre charge, et ayant porté leur attention sur la difficulté qui existe dans bien des stations de se procurer non seulement des Piastres d'Espagne, mais aussi les parties proportionnelles de la Piastre, de manière à former un moyen convenable pour l'émission de la paye des Troupes, ont déterminé d'envoyer dans toutes les Colonies des espèces d'Argent et de Cuivre monnoyées Britanniques, destinées au paiement des appointemens des Officiers de l'Etat Major et des Régimens et du prêt des Bas-Officiers et Soldats, comme aussi à la paye de toutes personnes jouissantes d'appointemens permanens dans aucuns des Départemens Civils de l'Armée, à leurs taux nominaux, et ils ont prié le Secrétaire d'Etat de communiquer à ce sujet avec les Gouverneurs des dites Colonies, de manière à en assurer l'usage général, comme moyen de circulation.

Dans la vue d'atteindre cet objet, et d'assurer leur circulation sans être exposées à la grande fluctuation dans le taux du change à laquelle la circulation des Piastres d'Espagne est sujette, par rapport aux traites sur la Trésorerie en argent Sterling; Il m'est en outre ordonné par leurs Seigneuries de vous faire savoir, qu'à certaines heures de chaque jour, ou à un certain jour par semaine, comme il paroîtra le plus convenable à l'Officier commandant les Forces, vous soyez préparé à recevoir des Monnoies d'Argent Britanniques en sommes de £103 au moins, d'aucunes personnes quelconques qui pourront vous les offrir; et que vous ayez à donner à ces personnes des Traités sur la Trésorerie à trente jours de vue de £100 pour chaque £103 en espèces d'argent. Vous aurez soin, sans doute, de ne recevoir en échange pour des Traités sur la Trésorerie aucune pièce d'Argent Britannique dont l'empreinte soit à dessein ou frauduleusement effacée ou réduite en son véritable poids, mais bien seulement celles qui sont parfaites; et vous recevrez toutes telles pièces au nombre, que vous pouvez contrôler et vérifier d'une manière bien satisfaisante, en pesant les espèces monnoyées qui pourront vous être offertes en échange pour des Traités; attendu que chaque livre troy doit produire au nombre £3. 6,

10dwt. 21 9-11 grains troy ; but which weight may be subject to a slight variation from the fair wear of the Coin.

I am further to desire that you will not on any account, or under any pretence, receive British Silver Money in exchange for Bills upon this Board, at any other Rate than that before specified ; and that whenever you have British Silver Money in the Chest you will issue it for the Pay of the Troops in preference to every other species of Coin. Copper Money will be sent to you with the British Silver Money, and it is to be issued from time to time at its nominal Rate ; but My Lords desire that fractions only of less than 6d. may be issued in this Coin, unless particularly requested by the persons who are to receive the same.

In the event of your not having sufficient British Silver Money in the Military Chest, for the purpose of making the necessary payments to the Troops, you will issue to them Spanish Dollars as at present, but at the rate of 4s. 4d. per Dollar ; and you will issue all other Dollars or Coins in payment to the Troops at the same proportionate Rate with reference to their actual contents in pure Silver. A Scale of the Rates at which some of the Coins should be so issued is inclosed.

The principle upon which their Lordships are pleased to direct the Dollar to be issued to the Troops at 52d. each, is, that this is its nearest value as compared to British Standard Silver at 5s. 2d. per oz. ; being the ancient Standard of the Silver Coin of the Realm ; and, therefore, in fixing the value of all other Coins with reference to that Standard, it is necessary that you should attend not only to the weight of the Coin, but to its contents in pure Silver.

A Pound Troy of Standard Silver, containing 11 oz. 2 dwts. of Pure Silver, and 18 dwts. of Alloy, the proportion between Pure and Standard Silver may be expressed by the fractions $\frac{22}{27} = \frac{17}{27}$.

The Pound Troy of Spanish Dollars contains 10 oz. 14 dwts. of Pure Silver, and 1 oz. 6 dwts. of Alloy, and the proportion between the gros weight of the Spanish Dollar and its contents in Pure Silver may be expressed by the fractions $\frac{22}{27} = \frac{17}{27}$.

I am further to direct that in negotiating Bills upon this Board for Dollars or any other Coin (except British Silver Coin,) you will pursue the present course, and obtain the same upon the most favourable Rates of Exchange that may be practicable ; it not being their Lordships' intention that any other Coins than British Silver Coins should be received into the Military Chest in exchange for Bills upon this Board, at any other than the Current Rate of Exchange.

My Lords further desire that this arrangement with respect to the Rate at which British Silver Money or Dollars is to be issued in Payment to the Troops, may take place from the 24th of the Month next after date of the General Order, which the Officer Commanding the Forces may issue, in consequence of the Instructions which will be conveyed to him, for giving effect to this Measure.

With respect to the mode of Paying for Supplies of every description which may have already been agreed or contracted for, My Lords desire that the Payments may be made in every respect in the same manner, and at the same Rates as the Payments would have been made if the proposed alteration had not been directed ; and in all future cases where

c'est-à-dire 66 chelins ; et par conséquent les £103 qui doivent être données en échange pour une Traite de £100, doivent peser 31lb. 2oz. 10 gros 21 9-11 grains troy : poids qui cependant peut être sujet à quelque variation par l'usage naturel des pièces.

Je dois encore vous prévenir que pour aucune raison ou sous aucun prétexte, vous ne devez recevoir des espèces monnoyées Britanniques en échange pour des Traités sur la Trésorerie à aucun autre taux que celui ci-dessus spécifié ; et que tant que vous aurez des espèces Britanniques dans votre caisse vous ayez à les employer à la paye des Troupes en préférence à toutes autres espèces monnoyées. Il vous sera envoyé de la Monnoie de Cuivre avec celle d'argent Britannique, que vous ferez passer de tems à autre à la valeur nominale ; mais l'intention de leurs Seigneuries est que cette émission se borne à des fractions moindres que 6d. à moins que les personnes qui ont à les recevoir ne le requèrent.

Dans le cas où vous n'auriez pas dans la caisse militaire des espèces Britanniques en quantité suffisante pour les payemens nécessaires des Troupes, vous leur passerez comme pour le présent des Piastres d'Espagne, mais au taux de 4s. & 4d. la piastre ; et vous passerez toutes autres piastres ou espèces monnoyées en paiement aux Troupes, au même taux proportionnel ayant égard à la quantité d'argent pur qu'elles contiennent. Vous trouverez ci-inclus l'échelle des taux auxquels quelques unes de ces espèces monnoyées doivent être émises.

Le principe sur lequel il a plu à leurs Seigneuries de donner leurs directions pour que la Piastre fut passée aux Troupes à 52d. est, que c'est sa valeur la plus approchée comparée au titre de l'Argent Britannique de 5s. 2d. par once, qui est l'ancien titre des Monnoies d'Argent du Royaume ; et par conséquent, en fixant la valeur de toutes les autres espèces monnoyées d'après ce titre, il est nécessaire que vous portiez votre attention, non seulement sur le poids de la pièce monnoyée, mais encore sur la quantité d'argent pur qu'elle contient.

Une livre troy d'argent au titre, contenant 11 onces 2 gros d'argent pur, et 18 gros d'alliage, la proportion entre l'argent pur et celui au titre peut être exprimée par les fractions $\frac{22}{27} = \frac{17}{27}$.

La livre troy des Piastres d'Espagne contient 10 onces, 14 gros d'argent pur et 1 once et 6 deniers d'alliage, et la proportion entre le poids réel de la Piastre d'Espagne et celui de l'argent pur qu'elle contient peut être exprimé par les fractions $\frac{22}{27} = \frac{17}{27}$.

Je dois encore vous prévenir que dans la négociation des traités sur la Trésorerie en échange de Piastres ou de toute autre espèce monnoyée, (excepté celles d'Argent Britanniques) vous ayez à suivre la marche actuelle, et obtenir ces espèces aux taux les plus favorables possibles du change, attendu que l'intention de leurs Seigneuries est qu'il ne soit reçu dans la caisse militaire aucune autre espèce monnoyée que celles d'Argent Britannique en échange pour traités sur la Trésorerie, à aucun autre taux que le taux courant du change.

Mes Seigneurs désirent encore que cet arrangement relatif au taux auquel les espèces d'Argent Britanniques ou les Piastres doivent être passées en paiement aux Troupes, puisse avoir lieu du 24 du mois qui suivra immédiatement la date de l'ordre général que l'Officier commandant les Forces pourra émaner en conséquence des instructions qui lui seront transmises, pour effectuer cette mesure.

A l'égard du mode de paiement des approvisionnements de toutes espèces pour la fourniture desquels il pourra déjà avoir été contracté, le désir de Mes Seigneurs est qu'il soit fait à tous égards de la même manière et aux mêmes taux que les payemens auraient du être faits si le changement proposé n'eut pas été prescrit ; et à l'avenir dans tous les cas où il sera passé des

Articles may be contracted for, My Lords desire that it may be expressly stated in the Advertisement for the Supply, and also in the Contract to be entered into, that the Payments are to be made in British Silver Money; but with a reservation of a power on the part of the Commissary to Pay in Bills upon this Board, at the Rate of a Bill for £100 for every £103 due upon the Contract; and which power you will of course avail yourself of, in all cases where there may be a scarcity of British Silver Money in the Chest.

I am further directed to acquaint you, that it may much facilitate their Lordships' object in obtaining a Circulation for British Silver Money in all the Colonies, if all your Sub-Accountants at Detached Stations where there is a Branch of the Military Chest, were furnished by you with Bills upon this Board, drawn in their favor for Sums of £100 each, and with which you might charge them as with Cash; and which Bill they should be instructed to Endorse over to those Persons, who may lodge in the Military Chest, under their charge £103 of British Silver Money for each Bill. The Regulations now in force for ascertaining the Balance of Money in the Military Chest, will be as equally applicable to Bills as to Cash; and with a view to simplify the transaction as much as possible, and to guard against any irregularities, their Lordships have directed me to transmit Blank Bills, which may be used exclusively for this purpose.

I am further directed to acquaint you, that their Lordships have called the attention of the Officer Commanding the Forces, to the Rates in Money granted as Pay to Persons holding local or temporary appointments, and also in lieu of allowances of Forage, Fuel, Lodging, &c. to Regimental and Staff Officers; and which Rates have been fixed with reference to the expense of the Articles, in lieu of which the Money Allowance was granted, and to the value of the Currency in which the Pay and Allowances were issued, with a view to his causing Boards to be assembled for revising the whole of those Allowances, and for fixing new Rates of Pay and Allowances in lieu thereof, payable in British Silver Money; by which My Lords expect that a nominal reduction will be made in the Amount of these Allowances, equal, or nearly equal, to the difference between the value of the Dollar, as it has heretofore been issued, and 4s. 4d.

You will also issue to the Officers of all Public Departments, to whom you may be called upon to make payments in exchange for their Certificates, Bills, or Drafts, British Silver Money at its nominal Rate, Spanish Dollars at 4s. 4d. each, and other Dollars or Coins at the same proportionate Rate; but the payment of the Drafts of the Ordnance Officers for Materials or other Articles of Supply, under existing Contracts, you will of course make in the same manner, and in Coins of the same rate as the payments would have been made in the event of the foregoing arrangement not having been adopted.

I am further directed to acquaint you that supplies of British Money will from time to time be sent to you, and of the Shipments of which you will be duly apprised.

I am,

SIR,

Your obedient Servant,

contrats pour tels articles, l'intention de Mes Seigneurs est qu'il soit expressément mentionné dans l'avertissement pour la fourniture et stipulé dans le contrat qui en sera passé que les payemens se feront en espèces d'argens Britanniques; toutes fois réservant au Commissaire le pouvoir de payer en traites sur la Trésorerie, au taux d'une traite de £100 pour chaque £103 dus sur le contrat; pouvoir dont vous ne manquerez pas de vous prévaloir toutes et quantes fois vous n'aurez que peu d'espèces d'Argent Britanniques dans la caisse.

Je dois encore vous informer que l'objet de leurs Seigneuries relatif à la circulation des espèces d'Argent Britanniques seroit plus facilement obtenu, si tous vos sous-accomptables dans les stations détachés, où il y a une branche de la caisse militaire, étoient pourvus par vous de traites sur la Trésorerie, tirées en leur faveur par des sommes de £100, et dont vous pourriez les créditer comme pour argent comptant; et lesquelles traites seroient endossées par eux à l'ordre des personnes qui logeroient dans la caisse militaire sous leur charge £103 en espèces d'Argent Britannique pour chaque traite. Les réglemens actuellement en force pour s'assurer de la balance de fonds dans la caisse militaire, seront appliqués aux traites comme à l'argent comptant: et dans la vue de simplifier la transaction autant que possible, et de se garder contre des irrégularités, leur Seigneuries m'ont ordonné de vous transmettre des traites en blanc qui peuvent exclusivement être employées à cet objet.

Je dois encore vous informer que leurs Seigneuries ont dirigé l'attention des Officiers commandant les forces, sur les taux en argent accordés comme salaires aux personnes revêtues de situations locales ou temporaires, et aussi au lieu des allowances de fourage, chauffage, logement, &c. aux Officiers des Régimens et de l'Etat Major; et lesquels taux ont été fixés ayant égard au coût des articles, à la place desquels les allowances pécuniaires étoient accordées, ainsi qu'à la valeur de la monnoie courante en laquelle les payes et allowances étoient payées, dans la vue de faire assembler des Bureaux pour faire une révision de la totalité de ces allowances, et pour fixer de nouveaux taux de paye et d'allowances en leur place, payables en espèces d'Argent Britanniques; au moyen de quoi leurs Seigneuries s'attendent à une réduction nominale dans le montant de ces allowances égale ou à peu près égale à la différence entre la valeur de la Piastre, telle qu'elle passoit ci-devant et 4s. & 4d.

Vous passerez encore aux Officiers de tous les Départemens publics qui pourront s'adresser à vous pour leur faire des payemens en échange de leurs certificats, traites ou lettres de change, les espèces d'Argent Britannique à leur valeur nominale, les Piastres d'Espagne à 4s. & 4d. et les autres Piastres ou autres pièces monnoyées dans la même proportion; mais les payemens des traites des Officiers de l'Ordonnance pour matériaux ou autres fournitures, sous des contrats encore existans, vous les ferez de la même manière et en monnoie au même taux que ces payemens auroient été faits si l'arrangement ci-dessus n'avoit pas été adopté.

Je dois encore vous annoncer que, de tems à autre, on vous fera parvenir de l'Argent Britannique, ce dont on vous informera à tems et d'avance.

Je suis,

MONSIEUR,

Votre obéissant Serviteur,

N^o. IV.

N^o. IV.

TABLE of the Gross Weight, of the contents in pure Silver, and of the value computed at the rate of 5s. 2d. per oz. Troy, British Standard fineness, of the undermentioned Silver Coins, taken from Assays made at the Mints at Paris and London, together with the Rate at which those Coins are to be issued (when British Coin is not in the Military Chest) for the Pay of the British Troops in the Colonies.

TABLE du poids réel, du contenu en argent pur et de la valeur calculée d'après le taux de 5s. & 2d. par once troi, au titre de fin Britannique des pièces de monnaie mentionnées ci-dessous prises des essais faits dans les hôtels des Monnoies de Paris et de Londres, ensemble les taux auxquels ces pièces de Monnaie doivent être passées, (lorsqu'il ne se trouve point de Monnaie Britannique dans la caisse militaire,) pour la paye des troupes Britanniques dans les Colonies.

	Gross Weight of the Coins.	Contents in pure Silver.	Value, at 5s. 2d. per oz. Standard.			To be issued to the Troops at	
	Grains.	Grains.	s.	d.	Dec.	Shill.	Pen.
FRENCH.							
Piece of 5 Francs...	385	344 9	4	0	16	4	0
2 ditto	155	138 8	1	7	38	1	8
Franc	77½	69 4	0	9	69	0	10
SICILIAN.							
Dollar or Scudo.....	422	348 2	4	0	62	4	1
Piece of 40 Grains...	141	117 5	1	4	40	1	5
20 ditto ...	72	59 1	0	8	25	0	9
SPANISH.							
Dollar.....	416	370 9	4	3	79	4	4
UNITED STATES OF AMERICA.							
Dollar.....	416	370 1	4	3	68	4	4
EAST INDIES.							
Calcutta, Rupee	192	175 9	2	0	56	2	1
Bombay } ditto	179	164 7	1	11	01	1	11
or } Surat ... }							

	Poids réel des pièces de Monnaie.	Contenu en Argent pur.	Valeur à 5s. 2d. par once au titre de			Taux auxquels elles doivent être passées aux Troupes.	
	Grains.	Grains.	s.	d.	Dec.	s.	d.
FRANCOISES.							
Pièces de cinq francs....	385	344 9	4	0	16	4	0
de deux do.	155	138 8	1	7	38	1	8
Franc.....	77½	69 4	0	9	69	0	10
SICILIENNES.							
Piastre ou écu.....	422	348 2	4	0	62	4	1
Pièces de 40 grains	141	117 5	1	4	40	1	5
20 do	72	59 1	0	8	25	0	9
ESPAGNOLES.							
Piastre.....	416	370 9	4	3	79	4	4
DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE.							
Piastre.....	416	370 1	4	3	68	4	4
DES GRANDES INDES.							
Calcutta, Roupie	192	175 9	2	0	56	2	1
Bombay } Ditto	179	164 7	1	11	01	1	11
ou } Surat, }							

N^o. V.

N^o. V.

COPY OF TREASURY MINUTE,
30th August, 1825.

COPIE DE LA MINUTE DE LA TRESORERIE,
Le 30 Aout, 1825.

[16300]

Read letter from Mr. Wilmot Horton, dated 24th instant, enclosing two dispatches from the President administering the Government of Nova Scotia, in regard to the directions given for the introduction into that Province of British Money; in which the President adverts to difficulties likely to arise in carrying the details of the measure into effect, and encloses a copy of a letter published in the Newspaper at Halifax, containing observations upon the measure.

[16,300.]

Lu une lettre de Mr. Wilmot Horton, datée le 24 du présent, avec laquelle étoient incluses deux dépêches du Président administrant le Gouvernement de la Nouvelle Ecosse, concernant les instructions données pour l'introduction dans cette Province de l'Argent Britannique, dans lesquelles le Président expose les difficultés que peut présenter l'exécution de la mesure dans les détails, et joint la copie d'une lettre publiée dans les papiers publics d'Halifax, contenant des observations sur la mesure.

[15567]

Read letter from Mr. Damerum, dated Halifax, 15th July last, adverting to proceedings of a Board of Officers assembled at that place, for the purpose of revising the rates of Pay and Allowances to persons holding local or temporary

[15,567.]

Lu une lettre de Mr. Damerum, datée d'Halifax, le 15 de Juillet dernier, relative aux procédures d'une Assemblée (Board) d'Officiers, tenue dans cette ville, à l'effet de reviser les taux des payes et allouances aux personnes qui occu-

situations, in consequence of the introduction into the Colony of British Silver Money, and of the alteration of the rate at which the Dollar is to be issued in payment to the Troops, and stating the difficulties which might occur in carrying the proposed arrangement for the introduction of the British Money into effect.

Write to Mr. Wilmot Horton, acquainting him, for the information of the Earl Bathurst, that my Lords trust the following observations upon the introduction of the British Silver Money into Nova Scotia, at the rates specified in the Order of Council referred to, will be considered as satisfactorily answering the objections adverted and referred to in the letter of the President of Nova Scotia. The whole of these objections arise out of the manner in which the Spanish Dollar has been valued in Nova Scotia; with reference to British Money, the Spanish Dollar is in Nova Scotia called 4s. 6d. Sterling or 5s. Currency. In the year 1788 the Legislature of the Province passed an Act affixing current values to British Money, and by which, 5s. of British Money was made current at 5s. 6d. This Act, Spanish Dollars being in circulation at 4s. 6d. and 5s. respectively, must have been perfectly nugatory, for according to the rates at which the respective Coins, Spanish Dollars and British Money, were made current in Nova Scotia, £100 of Currency, if computed in British Silver Money, would contain 156,254 grains of pure Silver, while £100 of Currency in Spanish Dollars would contain only 148,360 grains; thus giving a manifest bounty upon the exportation of British Money as Bullion, in preference to the exportation of Spanish Dollars. Whereas, if the values of those Coins had been fixed, as they ought to have been, with relation to their actual contents in pure Silver as issued from the Mint, those values ought to have been—

British Money, 5s. Spanish Dollar, 4— $3\frac{1}{2}$, or nearly 4s. 4d. as now fixed.

IN CURRENCY.

5s. of British Money, 5s. 6d. Spanish Dollar, 4s. $9\frac{3}{4}$ d. instead of 5s. the rate at which it was fixed; and as the Spanish Dollar was rated in Currency at 5s., the British Crown Piece 5s. should have been rated at 5s. $9\frac{3}{4}$ d. or nearly 5s. 10d. as now proposed, and therefore the present measure does no more than assign a correct and proper relative value to those descriptions of Coins to which an incorrect relative value had before been given; and upon which incorrect value, the statement in respect to the exchanges is made.

It is also urged as an objection that, at the proposed rates of issuing the British Money in Currency, it will be impossible to calculate it in all the small transactions of Trade; any difficulty in this respect is undoubtedly an evil, but the new value in Currency which it is proposed to assign to British Money is less difficult in this respect than the former rates, supposing any British Money to have been in circulation, as for instance—

British Money,	Currency,	Old rate.	New rate.
5s.....or .60d	66	70
2s.6d..or..30d	33	35
1s.....or..12d	$13\frac{1}{4}$	14
6d	$6\frac{6}{16}$	7
3d	$3\frac{3}{16}$	$3\frac{1}{2}$

pent des situations locales et temporaires, en conséquence de l'introduction dans la Colonie de monnaie d'Argent Britannique, et de l'altération dans le taux auquel la piastre doit être passée en paiement aux troupes, et exposant les difficultés que l'arrangement projeté pour effectuer l'introduction de la Monnaie Britannique peut rencontrer.

Ecrire à Mr. Wilmot Horton pour lui faire savoir, pour l'information du Comte Bathurst, que Mes Seigneurs ont pleine confiance que les observations suivantes sur l'introduction des espèces d'Argent Britannique dans la Nouvelle Ecosse, aux taux spécifiés dans l'Ordre en Conseil, à laquelle elles rapportent, seront admises comme réponses satisfaisantes aux objections présentées et rapportées dans la lettre du Président de la Nouvelle Ecosse. La totalité de ces objections procèdent de la manière employée dans la Nouvelle Ecosse pour l'évaluation de la Piastre d'Espagne à l'égard de l'Argent Britannique. La Piastre d'Espagne passe pour 4s. & 6d. sterling, ou pour 5s. monnaie du cours de la Province. En l'année 1758 la Législature de la Province a passé un Acte pour fixer des valeurs courantes à l'Argent Britannique, et par lequel il fut réglé que 5s. Argent Britannique passeroient dans le cours ordinaire d'échange pour 5s. & 6d. Cet Acte, les Piastres d'Espagne passant dans la circulation pour 4s. 6d. et 5s. respectivement, doit avoir été parfaitement nugatoire, car, suivant les taux auxquels les Piastres d'Espagne et d'Argent Britannique étoient respectivement portés pour leur circulation courante dans la Nouvelle Ecosse, £100 du cours de la Province, étant calculés en monnaie d'Argent Britannique, contiendrait 156,254 grains d'argent fin, tandis que £100 en piastres d'Espagne ne contiendrait que 148,360 grains; ce qui présente évidemment un encouragement à l'exportation de l'Argent Britannique comme Bullion en préférence de l'exportation des Piastres d'Espagne. Tandis que si les valeurs de ces espèces monnoyées, avoient été fixées comme elles auroient du l'être, en les rapportant à leur contenu d'argent fin, telles qu'elles sortent de l'hôtel des Monnoies, ces valeurs auroient du être—

Argent Britannique, 5s. La Piastre d'Espagne 4— $3\frac{1}{2}$, ou près de 4s. 4d. comme actuellement fixées.

AU COURANT.

5s. en Monnaie Britannique étant admis aux taux de 5s. & 6d. du cours de la Province, la Piastre d'Espagne auroit dû être réduite à 4s. $9\frac{3}{4}$ d. au lieu de 5s. taux auquel elle a été fixée; et comme la piastre d'Espagne passe courante pour 5s. la Couronne auroit du être portée à 5s. $9\frac{3}{4}$ d. ou tout proche de 5s. 10d. comme actuellement proposé. Et par conséquent la mesure actuelle ne tend à rien de plus qu'à assigner une valeur relative correcte et convenable à ces descriptions d'espèces monnoyées, auxquelles avoit été auparavant donné une valeur relative incorrecte, et c'est sur cette valeur incorrecte qu'est fondé le raisonnement relatif aux échanges.

On pese encore fortement, comme étant une objection contre l'admission des taux proposés pour l'émission de la monnaie Britannique dans la circulation ordinaire, sur l'impossibilité d'en faire le calcul dans les petites transactions du Commerce; toute difficulté à cet égard est sans doute un mal, mais la nouvelle valeur en monnaie courante qu'on propose d'assigner à l'Argent Britannique offre moins de difficultés à cet égard que les taux précédens, dans la supposition que l'Argent Britannique ait été en circulation, comme par exemple—

ARGENT BRITANNIQUE.			ARGENT AU COURANT.		
			Ancien taux.	Nouveaux taux.	
5s.	ou	60d.	....	66d.	....
2s. 6d.—		30d.	....	33d.	....
1s.	—	12d.	....	$13\frac{1}{4}$	....
		6d.	....	$6\frac{6}{16}$	....
		3d.	....	$3\frac{3}{16}$	....

With respect to the recommendation, that the British Money should be received in the ordinary transactions of trade at what is considered the real value of 18s. for the pound, leaving its value for the purchase of Bills to be regulated by the proportion of supply to the demand, it may be observed that it is not very material, with reference to British Money, at what rate it may hereafter be determined to pass it in Currency, because when the rate at which British Money is to pass in Currency is known, bargains would be regulated accordingly, provided however British Money was not drawn out of circulation, a higher current value being given to Foreign Coin containing a less comparative quantity of pure Silver. But in payments of debts already contracted, the case is different, and the provisions of the order in Council are more equitable and consistent with the real state of the Currency in Nova Scotia.

With respect to fixing the rate of exchange, it has at all times been considered very desirable that, for the advantage of all classes of persons engaged in mercantile pursuits, as little fluctuation as possible should take place in the rates of Exchange, and which, if the Currencies of any two Countries are in a proper and natural state, can never vary greatly more than the cost of conveying the Coin from one Country to the other. It is upon this principle that the Exchange has been fixed at 3 per cent, and it is proposed to continue to send British Silver Money to Halifax, until the return of that Money into the Military Chest shall be adequate to meet the whole of the Public Expenditure to be defrayed by Bills drawn upon England. If, however, Merchants can send their Coin to this Country at a less expence than 3 per cent, they will not of course pay it into the Military Chest; and the Government would then probably lower the rate of Exchange to such a sum as would induce the Merchant to deposit the Money in the Chest rather than to remit it.

Under all the circumstances, My Lords feel satisfied that the Colonial Legislature will, upon a due consideration of the matter, by every means in their power, further the operation of the measure adverted to, which is, in their Lordships' opinion, calculated to afford stability and confidence to the commercial transactions of the Province, and that they will so modify their Act of 1788 as to render its provisions consistent with the real value of the British Standard Coins and the Spanish Dollar at the time that Act was passed, or (which would probably be more effectual) that they will assimilate the Currency or Money of account to the Money actually in circulation, a measure similar to that which is to take place with respect to the Currency of Ireland from the 5th of January next; namely, that from that time all contracts should be made in British Money, but that after that time all debts contracted before that time in Irish Currency should be discharged by a payment in British Money less by $\frac{2}{5}$ than the nominal amount of the debt in Irish Currency.

The difference between Halifax Currency and British is $\frac{2}{5}$;

Thus deduct from.....20s.
 $\frac{2}{5}$ or 2s. 8d.
 As fixed by the order in
 Council,17s. 4d.

Write to Mr. Damerum, acquainting him that the Spanish Dollar being established in Nova Scotia as a legal tender for 5s. Currency, My Lords do not see upon what ground it

A l'égard de la recommandation pour que l'Argent ou Monnoie Britannique soit reçu dans les transactions ordinaires du commerce à ce qui est considéré sa valeur réelle de 18s. pour la livre, en laissant, pour l'achat des traites, sa valeur se régler par la proportion entre la quantité sur le Marché et la demande, on peut observer qu'il n'est pas bien important, quant à la Monnoie Britannique, quel soit le taux auquel il pourra être déterminé de la faire passer dans les transactions journalières du Commerce, puisque lorsque le taux auquel la Monnoie Britannique passe dans le cours journalier est connu, les conventions mercantiles se régleroient sur cette valeur, pourvu toutes fois que la Monnoie Britannique ne fut pas retirée de la circulation en conséquence de ce que les Monnoies étrangères, quoique contenant une moindre quantité proportionnelle d'argent pur, auroient obtenue une valeur courante supérieure. Mais dans les payemens de dettes antérieurement contractées le cas est tout différent, et les provisions de l'Ordre en Conseil sont plus équitables et plus consistantes avec l'état réel du cour dans la Nouvelle Ecosse.

Quant à la fixation du taux du change, il a toujours été considéré comme très à désirer que pour l'avantage de toutes les classes de personnes engagées dans des spéculations de commerce, ce taux fut le moins possible exposé à de fortes fluctuations qui, lorsque dans deux pays, le cours des espèces en circulation est dans son état propre et naturel, ne peuvent guères varier au delà des fraix de transport d'un de ces pays à l'autre. C'est sur ce principe que le cours du change a été fixé à 3 pour cent, et on propose de continuer à faire passer des espèces Britanniques à Halifax jusqu'à ce que les rentrées des fonds dans la caisse militaire, au moyen des traites sur l'Angleterre, mette cette caisse en état de défrayer toutes les dépenses publiques. Si cependant les négocians peuvent faire leurs remises dans ce pays à de moindres frais que 3 pour cent, ils se garderont naturellement bien de les payer à la caisse militaire, et il est probable que dans ce cas le gouvernement seroit disposé à réduire le taux du change à un prix assez bas pour encourager les Marchands à déposer leurs espèces dans la caisse plutôt que de les transmettre d'un lieu à l'autre.

Toutes ces circonstances portent Mes Seigneurs à se flatter que la Législature Coloniale, après mûre considération du sujet, s'efforcera par tous les moyens en son pouvoir de contribuer à l'avancement et au succès de la mesure en question, laquelle dans l'opinion de leurs Seigneuries, est bien propre à donner de la stabilité, et à inspirer de la confiance aux transactions commerciales de la Province, et qu'elle voudra bien modifier l'Acte de 1788 de manière à ce que ses provisions deviennent consistantes avec la valeur réelle du titre des espèces Britanniques et de la Piastre d'Espagne, à l'époque de la passation de cet Acte, ou (ce qui seroit probablement plus efficace,) qu'elle assimilera le cours ou la Monnoie d'échange à la Monnoie actuellement en circulation, mesure semblable à celle qui doit être adoptée à l'égard de la Monnoie courante d'Irlande, à dater du 5 Janvier prochain, nomément, que de cette date tous les contrats devront être faits en Monnoie Britannique, mais qu'après ce tems là toutes dettes contractées avant ce tems là en monnoie au cours de l'Irlande, seront déchargées par un payement en Monnoie Britannique d'un $\frac{2}{5}$ moindre que le montant nominal de la dette au courant d'Irlande.

La différence entre le cours d'Halifax et celui Britannique est $\frac{2}{5}$;

Ainsi déduisez de20s.
 $\frac{2}{5}$ ou 2s. 8d.
 Il reste, tel que fixé par
 l'Ordre en Conseil,17s. 4d.

Ecrire à Mr. Damerum pour l'informer que la Piastre d'Espagne étant établie dans la Nouvelle Ecosse, comme un offre légal pour le payement de 5s. courant, Mes Seigneurs ne

could be contemplated that the Public of that Province would object to receive British Coins at the rates assigned to them by the proclamation of the Government, and which rates are computed from His Majesty's order in Council, by which the tender and payment of 4s. 4d. in British Money is declared to be equivalent to the tender and payment of one Spanish Dollar, and they regret that the Board who assembled for the purpose of revising the Military allowances, should have acted in contemplation of any such difficulty, and he should have postponed the issuing of the Coin. The difficulty may certainly have arisen in their minds from their not having been aware of the imperfect manner in which the value of British Silver Money and the Spanish Dollar has been rated in Colonial Currency; 5s. of British Money having been rated at 5s. 6d. Currency; and the Spanish Dollar having been rated at 5s. Currency; whereas 5s. of British Silver Money having been rated at 5s. 6d. Currency, the Spanish Dollar ought to have been rated at 4s. 9 $\frac{3}{4}$ d. Currency only. From this erroneous principle it would follow that the British Money would not remain in circulation in Nova Scotia (except indeed it were made exchangeable for Bills at a fixed rate of Exchange,) but would be exported in preference to the Spanish Dollar, as £100 Currency of British Silver, according to the Standard of 5s. 2d. per oz. contains 156,254 grains of pure Silver, while £100 Currency in Spanish Dollars contains only 148,360 grains.

With respect to the difference between the current value of the Dollar at New Brunswick and in Nova Scotia, it would undoubtedly be convenient that the money of account and money in circulation should be of the same denomination, not only in both Colonies, but in all parts of the British dominions. My Lords, however, do not see any greater difficulty as likely to arise in the transactions of his department out of the variation now, than has existed for some time past.

With respect to his receiving Guineas, or British Gold Coins, at the same rate of Exchange as he received Silver, and issuing the same to the Troops, My Lords will not object thereto, although it is not their intention to send any Coin out of this description, but he must take care that the Gold Coins are of the Standard weight, and such as would pass current in this country.

voient pas le fondement sur lequel on pourroit contempler que le public dans cette Province objectât à l'admission des espèces Britanniques aux taux qui leur sont assignés par la Proclamation du Gouvernement, et lesquels taux sont calculés d'après l'Ordre de Sa Majesté en Conseil, par laquelle l'offre et payement de 4s. 4d. en monnoie Britannique sont déclarés équivaloir à l'offre et payement d'une Piastre d'Espagne, et ils regrettent que l'Assemblée des Personnes préposées pour reviser les allouances militaires aient agi en contemplation d'aucune telle difficulté, et qu'en conséquence il ait différé l'émission des espèces. Il est possible que la difficulté leur soit venue à l'esprit parcequ'elles ne se sont pas aperçues de la valeur assignée aux espèces d'Argent Britannique et à la Piastre d'Espagne, quant à leur cours dans la Colonie; 5s. en monnoie Britannique ayant été taxés à 5s. 6d. courant et la Piastre l'ayant été à 5s. courant, tandis que 5s. d'argent Britannique ayant été taxés à 5s. 6d. courant, la Piastre d'Espagne n'auroit du l'être qu'à 4s. 9 $\frac{3}{4}$ d. courant. D'après ce principe erroné, il s'en suivroit que l'argent Britannique ne resteroit pas en circulation dans la Nouvelle Ecosse, (à moins toutes fois qu'il ne devint un objet d'échange contre des traites à un taux de change fixe,) mais qu'il seroit exporté de préférence à la Piastre d'Espagne, puisque £100 courant, en argent Britannique, suivant le titre de fin de 5s. 2d. l'once contient 156,254 grains d'argent pur, tandis que £100 courant en Piastres d'Espagne n'en contiennent que 148,360.

A l'égard de la différence du cours actuel de la Piastre dans le Nouveau Brunswick et la Nouvelle Ecosse, il seroit sans doute convenable que la monnoie de compte et la monnoie en circulation fussent de même dénomination, non seulement dans ces deux Colonies, mais dans toutes les parties de l'Empire Britannique; quoiqu'il en soit, Mes Seigneurs ne voyent pas comment cette différence pourroit, dans le moment actuel, offrir plus de difficultés, quant aux transactions de son département, que par le passé.

Quant à ce qu'il reçoit des guinees ou de l'or Britannique au même taux de change qu'il reçoit l'argent, et les fasse passer au même taux en payement des troupes, Mes Seigneurs n'y ont aucune objection, quoiqu'ils n'aient nulle intention de transmettre aucune espèce de cette description; mais il doit bien prendre garde de ne recevoir d'espèces d'or que celles du poids étalon, et admissibles dans la circulation de ce pays.

APPENDIX.

N^o. II.

(CIRCULAR.)

QUEBEC, 17th February, 1826.

SIR,

You are requested to answer the following Queries on the subject of a Bill, intituled, "An Act for improving the condition and quality of Grain, raised and sold in Lower-Canada," introduced in the Legislative Council, and referred to a Special Committee.

QUERIES.

1st—What do you consider the average weight of Wheat for the last ten years, per minot ?

2d—If Wheat be purchased in the Montreal Market during the Winter months, and weigh 62 lbs. per minot, what will be the probable weight of the same during the months of May and June respectively ?

3d—In the quantity of 1000 minots, what will be the probable increase of measure ?

4th—To what cause do you attribute such increase ?

5th—If 1000 minots of Wheat be shipped in Montreal in May or June, and remain from 10 to 15 days on board the craft, what will be the probable increase of measure ?

6th—Will not the weight also be diminished ?

7th—Are there not frauds committed by Masters of craft, and of what nature ?

8th—Are there not frauds committed between the purchase and delivery of the Wheat by the Shippers on board the craft, and of what nature ?

9th—What remedy should you propose to such abuses ?

10th—If Wheat were to be sold by the minot, weighing 62 lbs. and that Wheat were delivered weighing only 60 lbs. though the same absolute weight were received by the purchaser, do you conceive he would be nearly as well off as if he received the same number of pounds of Wheat at 62 lbs. ?

11th—On a purchase of 1000 minots at 62 lbs. for 5s. per minot, what do you suppose would be the difference ?

12th—What would be the difference in his favour, were he to receive the same number of pounds of Wheat weighing 64 lbs. per minot ?

13th—What do you conceive the difference in value between a minot of Upper-Canada, or White Wheat, and a minot of Lower-Canada Red Wheat of like weight, the price of the latter being 5s.

APPENDICE.

N^o. II.

(CIRCULAIRE.)

QUEBEC, 17e. Février, 1826.

MONSIEUR,

Vous êtes prié de répondre aux Questions suivantes, au sujet d'un Bill, intitulé, "Acte pour améliorer la condition et la qualité du Grain du cru du Bas-Canada, et vendu en icelui," introduit dans le Conseil Législatif, et référé à un Comité Spécial.

QUESTIONS.

1e.—Que pensez-vous quel a été le poids moyen du Bled par minot pour les dix dernières années ?

2e.—Si le Bled qu'on achete au Marché de Montréal pendant les mois d'hiver, pèse 62lbs. par minot, quel en sera le poids probable pendant les mois de Mai et de Juin ?

3e.—Dans une quantité de 1000 minots, de combien est-il probable que la mesure en sera augmentée ?

4e.—A quelle cause attribuez-vous une telle augmentation ?

5e.—Si 1000 minots de Bled sont mis à bord à Montréal en Mai ou Juin, et reste dans le bâtiment pendant une dizaine ou une quinzaine de jours, de combien la mesure en sera-t-elle probablement augmentée ?

6e.—Le poids n'en sera-t-il pas aussi diminué ?

7e.—Ne se commet-il pas quelques fraudes par les Maitres de voitures d'eau, et de quelle nature sont-elles ?

8e.—Ne se commet-il pas des fraudes entre l'achat et la délivrance du Bled par ceux qui le mettent à bord, et de quelle nature sont-elles ?

9e.—Quel remède proposeriez-vous contre de tels abus ?

10e.—Si le Bled se vendoit par minot à raison de 62lbs pesant le minot, et si le Bled lorsque délivré n'en pesoit que 60, quoique le même poids absolu eut été reçu par l'acheteur, concevez-vous qu'il se trouveroit presque aussi bien que s'il recevoit le même nombre de livres de Bled à 62lbs. ?

11e.—Sur un achat de 1000 minots à 62lbs. pesant à raison de 5s. par minot, que supposez-vous qu'en seroit la différence ?

12e.—Quelle seroit la différence en sa faveur, s'il recevoit le même nombre de livres de Bled du poids de 64lbs. par minot ?

13e.—Quelle différence de valeur croyez-vous qu'il y auroit entre un minot de Bled du Haut-Canada, ou bled blanc, et un minot de bled rouge du Bas-Canada de même poids, le prix de ce dernier étant 5s. ?

14th—Do you conceive the quality of Lower-Canada Wheat to be much deteriorated by the admixture of extraneous matter, such as Cockle, Chaff, *Ivris*, and other Grains?

14.—Pensez-vous que la qualité du Bled du Bas-Canada soit beaucoup détériorée par le mélange de matières étrangères, telles que l'*Ivris*, la Balle et autres graines?

15th—Which of the above does in general the most injury to the Grain?

15e.—Quelles sont celles ci-dessus qui font le plus de tort au grain?

16th—Is there any mode of clearing the Grain of Cockle?

16e.—Y a-t-il quelque moyen de purger le grain de l'*Ivris*?

17th—Would not the Farmer be much encouraged to clean his Grain, and to pay attention to the improvement of its quality and condition, if the standard of the minot were to be, suppose 62 lbs. and that he were to be allowed a per centage on the agreed price for every pound it weighed above the standard, and a deduction made for every pound it weighed less than that standard?

17e.—Ne seroit-ce pas le moyen d'encourager le fermier à nettoyer son grain et à porter son attention sur l'amélioration de sa qualité et de sa condition, si l'étalon du minot étoit par exemple de 62 lvs. pesant, et si on lui alloit tant pour cent sur le prix convenu pour chaque livre qui excéderoit l'étalon, tandis qu'on feroit une déduction pour chaque livre au dessous de cet étalon?

18th—Is not this the only way that effectual encouragement can be given to the improvement of the quality of Grain, as an absolute loss of weight must be incurred, whether we take into consideration the admixture of Moisture, Foreign Seeds, Dust, or other matter which must be abstracted from the Grain by the careful Farmer, in order to increase its specific gravity, and render such article fit for home manufacture, or foreign shipment?

18e.—Ne seroit-ce pas là le seul moyen par lequel on pourroit parvenir à encourager efficacement l'amélioration de la qualité du grain, puisqu'il doit y avoir une perte absolue dans son poids, soit que nous prenions en considération le mélange d'humidité, de graines étrangères, de poussière, dont il faut que le fermier soigneux dégage son grain afin d'en augmenter la pesanteur spécifique, et de le rendre plus propre à la manufacture dans le pays, ou à être exporté chez l'étranger?

19th—Should not Wheat weighing less than 58 lbs. per minot be declared not to be merchantable?

19e.—Le Bled qui peseroit moins de 58lvs. par minot, ne devroit-il pas être déclaré non marchand?

Under the above considerations, what would you recommend to be the standard weight per minot of

Sous les considérations ci-dessus, quel seroit l'étalon pesant par minot que vous recommanderiez d'adopter pour les grains suivans :

Wheat,
Peas,
Rye,
Barley,
Oats,
Indian Corn,

Bled,
Pois,
Seigle,
Orge,
Avoine,
Bled d'Inde.

I have the honor to be,

SIR,

Your humble Servant,

(Signed,) JOHN RICHARDSON,
Chairman of the Committee.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre Serviteur très-humble,

(Signé,) JOHN RICHARDSON,
Président du Comité.

To Messrs.

A Messrs.

WM. PHILLIPS*Quebec,*
JOHN W. WOOLSEY..... *do.*
WM. FINLAY..... *do.*
EDWARD HALE..... *do.*
ANDW. PATERSON..... *do.*
Committee of Trade.....Montreal,
THOMAS PORTEOUS..... *do.*
HENRY MCKENZIE..... *do.*
CHAS. F. GRECE..... *do.*
F. SOULIGNY..... *do.*
J. PELTIER..... *do.*
JOS. CARMEL..... *do.*
JOHN MACKENZIE.....*Terrebonne,*
SAMUEL HATT.....*Chambly,*
K. C. CHANDLER.....*Nicolet,*
J. T. DROLET.....*St. Marc,*
X. MALHIOT.....*Verchères,*
FRANÇOIS BOUCHER.....*Maskinongé,*
S. GRANT & E. MAYRAND.....*Rivière du Loup.*

WM. PHILLIPS*Québec,*
JOHN W. WOOLSEY..... *do.*
WM. FINLAY..... *do.*
EDWARD HALE..... *do.*
ANDW. PATERSON..... *do.*
Comité du Commerce.....Montréal,
THOMAS PORTEOUS..... *do.*
HENRY MCKENZIE..... *do.*
CHAS. F. GRECE..... *do.*
F. SOULIGNY..... *do.*
J. PELTIER..... *do.*
JOS. CARMEL..... *do.*
JOHN MACKENZIE.....*Terrebonne,*
SAMUEL HATT.....*Chambly,*
K. C. CHANDLER.....*Nicolet,*
J. T. DROLET.....*St. Marc,*
X. MALHIOT.....*Verchères,*
FRANÇOIS BOUCHER.....*Maskinongé,*
S. GRANT & E. MAYRAND ..*Rivière du Loup.*

MR. WILLIAM PHILLIPS'S ANSWERS

REPOSES DE MR. WILLIAM PHILLIPS

To the 1st query—Sixty-one pounds per minot, as far as I can judge from my own observations.

To the 2d—The weight will diminish by evaporation one to two pounds per minot, in the months of June and July, according to the state of the Wheat and the weather, if it be dry or wet; in the month of May the difference will be hardly perceptible.

To the 3d—Not having been in the habit of buying on the Montreal Market, I cannot answer this question.

To the 4th—The same answer as to the third question.

To the 5th—If the craft be staunch and perfectly dry, the increase will seldom exceed from half to three quarters per cent. but if the vessel is old and damp, the increase will vary from one to one and a half per cent.

To the 6th—Yes, in proportion to the increase as half to one, arising from the humidity imbibed.

To the 7th—There is no doubt that frauds are often committed by Masters of Craft, who aware of the encrease, either from the length of the voyage, or damp state of the Vessel, pilfer the cargo to the extent of the probable encrease, hence it often happens that they deliver the exact quantity only, stated in the Bills of lading and sometimes even short, when it is evident from the condition of the Wheat and damp Flour, that the cargo has imbibed humidity and ought to turn out an encrease of measure.

To the 8th—I am not aware of any; but great fault often lays in shippers loading during rain or in moist drizzly weather; transporting wheat for shipment 20 and 30 miles in open Bateaux without any covering; employing men, who by force of habit, have acquired the peculiar knack of measuring so light, that the least stroke on the half bushel will sink the contents half an inch and more.

To the 9th—Selling Grain by weight, would in my opinion tend greatly to remedy such abuses.

To the 10th—No, I consider that the difference is nearly three pounds in favor of the 62lb wheat per minot—to a Manufacturer every pound over sixty is equal to one pound of flour, on the contrary 60 and short of that weight is a pound of offal.—I have acquired this information from enquiry among Millers for many years past.

To the 11th—Two pence per minot.

To the 12th—Two-pence half-penny more in favor of the Manufacturer.

To the 13th—To a Manufacturer the difference is in the produce, and depends greatly on the quality. If fine, clear and plump samples, the difference will be from 3 to 4 per minot in favor of the Upper-Canada white wheat.

To the 14th—Yes, it is much deteriorated, and is alike injurious to the Manufacturer and the Exporter.

To the 15th—Cockle and Vetch are the two most injurious weeds to wheat.

A la 1ere. question—Soixante une livre par minot, pour autant que j'en puis juger d'après ma propre expérience.

A la 2d.—Le poids est sujet à diminuer par l'évaporation d'une à deux livres par minot dans les mois de Juin et Juillet, suivant la condition du Bled et l'humidité ou la sécheresse de l'atmosphère. La différence n'est presque pas perceptible dans le mois de Mai.

A la 3e.—N'étant pas dans l'habitude d'acheter au marché de Montréal, je ne puis répondre à cette question.

A la 4e.—Même réponse qu'à la troisième question.

A la 5e.—Si le bâtiment est bien étanche et tout à fait sec, l'augmentation excèdera rarement d'un demi à trois quarts pour cent; mais si le bâtiment est vieux et humide l'augmentation variera d'un à un et demi pour cent.

A la 6e.—Oui, en proportion de l'augmentation comme un demi à un, ce qui provient de l'humidité imbibée.

A la 7e.—Il n'est pas douteux qu'il ne se commette souvent des fraudes par les Maîtres des bâtimens, qui certains de l'augmentation, soit par la longueur du voyage ou par l'humidité du bâtiment, pillent la cargaison au montant de l'augmentation probable, d'où il arrive souvent qu'ils ne délivrent que la quantité exacte portée dans la facture, et souvent même une moindre quantité, quand il est évident que d'après la condition du Bled et l'humidité du plancher, la cargaison a imbibé de l'humidité, et doit avoir acquise une augmentation quant à la mesure.

A la 8e.—Je ne sache pas qu'il s'en commette, mais la plus grande faute vient souvent de ceux qui chargent dans un tems pluvieux ou de brume, qui transportent le Bled pour le mettre à bord de 20 à 30 milles de loin dans des bateaux ouverts sans le couvrir, qui emploient des hommes qui par la force de l'habitude ont acquis le talent particulier de mesurer si légèrement que le moindre coup appliqué sur le demi minot en fera baisser le contenu d'un demi pouce, et plus.

A la 9e.—Suivant mon opinion le meilleur remède contre de tels abus, serait de vendre les grains au poids.

A la 10e.—Non; je considère que la différence est près de trois livres, en faveur du Bled de 62 livres pesant par minot; au manufacturier chaque livre au dessus de 60 est égale à une livre de fleur, tandis qu'au contraire à 60 et audessous de ce poids chaque livre est une livre de rebut. J'ai reçu cette information par les questions fréquentes que j'ai faites depuis nombre d'années à nombre de meuniers.

A la 11e.—Deux deniers par minot.

A la 12e.—Deux deniers et demi de plus en faveur du manufacturier.

A la 13e.—Pour le Manufacturier, la différence est dans le produit, et dépend en grande partie de la qualité. Si la montre est belle, nette et bien nourrie la différence sera de 3 à 4 par minot en faveur du Bled blanc du Haut-Canada.

A la 14e.—Oui; il en est infiniment détérioré, et ce mélange fait également tort au Manufacturier et à celui qui l'exporte.

A la 15e.—L'Ivrois et la vesce sont celles qui font le plus de tort au Bled.

To the 16th—I do not know of any, the cribbles now used for cleaning, extract only partially; large Cockle and Vetchs cannot be extracted, as they are of the same size of wheat, and go over the riddles instead of passing through.

To the 17th—Yes, establishing the standard of Wheat at sixty-two pounds per minot would be the only means of encouraging the Farmer to pay more attention to the improvement and cultivation of the soil; and a per centage, in addition or deduction (as the case may be) on the agreed price for every pound would introduce a system of emulation highly beneficial to the country.

To the 18th—It is the only way in my opinion.

To the 19th—Yes, I do consider that Wheat weighing less than 58 lbs. per minot, should be declared unmerchantable, because it must arise from dampness, extreme foulness or immaturity.

62 lbs. per Minot. . . . Wheat.
70 lbs. per ditto. . . . Pease.
54 lbs. per ditto. . . . Rye.
48 lbs. per ditto. . . . Barley.
40 lbs. per ditto. . . . Oats.
I know nothing of. . . . Indian Corn.

(Signed) Wm. PHILLIPS.

A la 16e.—Je n'en connais aucune; les cribles dont on se sert actuellement pour nettoyer les grains, n'ont qu'un effet partiel: ils ne peuvent extraire les gros Ivrois et vesces, parcequ'ils sont de la même grosseur que le Bled qui passe par dessus au lieu de passer à travers le crible.

A la 17e.—Oui, la fixation à soixante deux livres, du poids étalon du Bled par minot, pourrait être le seul moyen d'encourager les Fermiers à apporter plus d'attention à l'amélioration et à la culture du sol, et tant par cent en addition ou en déduction (suivant le cas) sur le prix convenu, pour chaque livre, introduirait un système d'émulation dont les conséquences seraient grandement avantageuses au pays.

A la 18e.—Suivant mon opinion, c'est le seul moyen.

A la 19e.—Oui; je suis d'avis que le Bled pesant moins de 58 livres le minot devrait être déclaré non marchand, parceque cela doit provenir soit d'humidité, soit d'une grande malpropreté, ou soit de ce qu'il n'a pas muri.

62 lbs. par Minot. . . . Bled.
70 lbs. par do. . . . Pois.
54 lbs. par do. . . . Seigle.
48 lbs. par do. . . . Orge.
40 lbs. par do. . . . Avoine.
Je n'en sais rien. . . . Bled d'Inde.

(Signé) Wm. PHILLIPS.

MR. J. W. WOOLSEY'S ANSWERS

To the 1st. query—Sixty-one pounds.

To the 2d.—Having never purchased wheat in the Montreal Market, I cannot answer this query.

To the 3d.—The same answer as above.

To the 4th.—The same answer as to the 2d. query.

To the 5th.—On two cargoes shipped last May from Montreal, one produced $1\frac{1}{2}$ per cent increase, the other $\frac{1}{4}$ per cent less, I cannot say how long they were on board. On twelve cargoes shipped in May and June last from Montreal District, the increase was about

3 per cent on 2 cargoes,
2 per do. on 1 ditto
 $1\frac{1}{2}$ per do. on 4 ditto
 $1\frac{3}{4}$ per do. on 2 ditto
 $\frac{3}{4}$ per do. on 2 ditto
 $\frac{1}{2}$ per do. on 1 ditto

and on six cargoes there was no overplus.

REPONSES DE MR. J. W. WOOLSEY

A la 1re. question—Soixante une livres.

A la 2e.—N'ayant jamais acheté de Bled au marché de Montréal, je ne puis répondre à cette question.

A la 3e.—La même réponse qu'à la précédente.

A la 4e.—La même réponse qu'à la seconde question.

A la 5e.—Sur deux cargaisons mises à bord, de Montréal le mois de Mai dernier, l'une a produit $1\frac{1}{2}$ par cent de plus, l'autre $\frac{1}{4}$ par cent de moins en poids, je ne puis dire le tems qu'elles ont resté à bord. Sur douze cargaisons mises à bord en Mai et Juin dernier du District de Montréal, l'augmentation de poids s'est trouvée d'environ

3 par cent sur deux charges,
2 par do. sur 1 do.
 $1\frac{1}{2}$ par do. sur 4 do.
 $1\frac{3}{4}$ par do. sur 2 do.
 $\frac{3}{4}$ par do. sur 2 do.
 $\frac{1}{2}$ par do. sur 1 do.

et il ne s'est trouvé aucun surplus de poids sur six cargaisons.

To the 6th—I have never tried it. but think it must.

To the 7th—I have detected one or two who had secreted Wheat, and yet delivered an overplus; another more artful, who on 3,000 minots turned out $1\frac{1}{2}$ minot over plus, had a regular Bill of Lading for a small quantity in bags lodged in his Cabin. It had all the appearance of fraud, from the Bill of Lading being in the hand writing of the Masier, (a young man, the son of a wealthy skipper) deliverable to the Beadle of the catholic church. Last spring I received a cargo in an uncommon damp state, the Master acknowledged that in the autumn he had taken up a cargo of coals, on washing the vessel, he said the shipper would not allow her time to dry.

To the 8th—None to my knowledge. I have observed in country stores snow laying on Wheat, which evidently had been introduced from some defect in the building, and if allowed to remain until it thaws, would of course swell the wheat. In measuring by the minot, there is great art displayed in filling it unfairly.

To the 9th—Selling Grain by a standard weight, is the only method to correct abuses.

To the 10th—Certainly not.

To the 11th—About five per cent.

To the 12th—Fully seven and a half per cent.

To the 13th—I am not acquainted with Upper-Canada or white Wheat.

To the 14th—Assuredly.

To the 15th—The cockle and *icris*.

To the 16th—None effectual.

To the 17th—It would induce negligent farmers to clean their wheat and be a reward to industrious ones.

To the 18th—There can be no doubt but by pursuing this course, the wheat of this country would recover its character in the English market, and enable our millers to rival the flour from Upper-Canada or the United States.

To the 19th—I am of opinion that it should not be less than 60 lbs. per minot to be considered Merchantable.

63 lbs....Wheat.

66 —....Pease.

56 —....Rye.

48 —....Barley.

42 —....Oats.

I am unacquainted with....Indian Corn.

I beg leave to observe, that foreign Wheat should be subject to the same regulation as the produce of this Province, and if any weight is contemplated for grain per Winchester bushel, that an experiment made the 3d. November, 1820, I found the increase on 100 minots wheat twice cribbled and once screened $9\frac{1}{4}$ bushels, and by weight was equal to $9\frac{1}{2}$ bushels. The wheat weighed in the clean state 58 lbs. per Winchester bushel, and $63\frac{1}{2}$ lbs. per the minot.

A la 6e....Je n'en ai jamais fait l'expérience, mais je crois que cela doit être.

A la 7e.—J'en ai découvert un ou deux qui avoient caché du Bled et ont cependant délivré quelque surplus; un autre plus adroit, qui sur 3000 minots se trouvoit avoir un surplus de $1\frac{1}{2}$ minot, avoit une facture régulière pour une petite quantité en sacs dans sa cabane. Cela avoit toutes les apparences d'une fraude, la facture étant de l'écriture du Maître (un jeune homme fils d'un riche propriétaire de bâtimens et navigateur,) pour être délivré au Bedeau de l'Eglise Catholique. Le printems dernier je reçus une cargaison dans une condition d'humidité extraordinaire. Le Maître m'avoua que dans l'automne il avoit pris une cargaison de charbon, et ayant lavé le vaisseau, celui qui le naviguait n'avoit pas voulu lui donner le tems de secher.

A la 8e.—Aucune à ma connoissance. J'ai observé dans les magasins de la Campagne qu'il y avoit de la neige sur le Bled, qui avait été évidemment introduite par quelque défaut dans la bâtisse, ce qui, si on l'y laissait jusqu'à ce quelle se fondit, contribueroit à gonfler le bled. Dans la mesure au minot, il s'y déploie beaucoup d'art en le remplissant, contre la bonne foi.

A la 9e.—Vendre le grain à un étalon de poids, est le seul moyen de remédier aux abus.

A la 10e.—Certainement non.

A la 11e.—Environ cinq par cent.

A la 12e.—Complètement sept et demi par cent.

A la 13e.—Je n'ai nulle connoissance du Bled du Haut-Canada ou Bled blanc.

A la 14e.—Assurément.

A la 15e.—L'ivroic.

A la 16e.—Aucun d'effectif.

A la 17e.—Cela induirait les Fermiers négligens à nettoyer leur Bled, et récompenserait les Fermiers industriels.

A la 18e.—Il n'y a nul doute qu'en suivant cette marche, le Bled de ce pays parviendroit à recouvrer son caractère dans les Marchés d'Angleterre, et mettroit nos meuniers en état de rivaliser les farines du Haut-Canada ou des Etats-Unis.

A la 19e.—Mon opinion est que pour être considéré comme Bled Marchand, il ne devrait pas peser moins de 60 lbs. par minot.

63 lbs.....Bled.

66 lbs.....Pois.

56 lbs.....Scigle.

48 lbs.....Orge.

42 lbs.....Avoine.

Je n'en ai nulle connoissance....Bled d'Inde.

Qu'il me soit permis d'observer que le Bled de l'étranger devrait être soumis aux mêmes réglemens que celui du produit de cette Province, et si on a en contemplation un poids pour le grain par boisseau de Winchester, que par une expérience que j'ai faite le 3e. de Novembre 1820, j'ai trouvé une augmentation sur 100 minots de Bled criblé deux fois et passé une fois par le tamis, de $9\frac{1}{4}$ minots, et dans le poids égale à $9\frac{1}{2}$ boisseaux. Le bled dans un état de pureté 58 lbs. par boisseau de Winchester et $63\frac{1}{2}$ lbs. par minot.

The Agricultural Society for this District have always awarded their premiums on the weight of Wheat produced per acre.

I have the honor to be,

Sir,

Your obedient servant,

(Signed) J. W. WOOLSEY.

Quebec, 21st February, 1826.

La Société d'Agriculture pour ce District a toujours adjugé ses prix sur le poids du Bled produit par arpent.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

(Signé) J. W. WOOLSEY.

Québec, le 21e. Février, 1826.

MR. W. FINLAY'S ANSWERS

To the 1st. query—I consider the average weight of Lower-Canadian Wheat, for the last ten years, to have been about 61 or 61½ lbs. per minot, in the month of June.

To the 2d.—I have found that Wheat said to have been purchased during the winter on the Montreal Market to have weighed 62 lbs. per minot, seldom weighs more than 61 lbs. per minot, on reaching Quebec in the month of May or June following.

To the 3d.—That will depend entirely upon the store in which it is kept, and of the care taken of it. If the store be perfectly dry and proper attention paid to cooling and ventilating the Wheat, the quantity should decrease. In the country stores, I have understood that there is generally an increase.

To the 4th—I would impute the increase to the moist or damp state of the store and the want of care in ventilating the wheat. The country merchant has now little inducement to do so, as the increase is to him a positive gain, as the decrease, if there was any, would be a positive loss.

To the 5th—Something will depend upon tightness of the vessel and the state of the weather. In a good craft and in weather not particularly rainy, the increase in quantity will be about one per cent.

To the 6th—The weight per minot will be diminished in the same rates as the increase of quantity.

To the 7th—Frauds are said to be committed by masters of craft. I have no knowledge of any such, but have frequently heard that some of them embezzle part of their cargo, and by adding a little water, increase the quantity which remains on board, so that they may deliver as many minots as they received.

To the 8th—Similar frauds may be committed by the sellers of wheat, between the date of sale and delivery, and indeed there is a strong inducement for them to do so, but I know of no instances of any such frauds.

To the 9th—That Sales and purchases should be made by a certain Standard weight.

To the 10th—I conceive that the person who received wheat weighing only 60 lbs. per minot, in lieu of wheat weighing 62 lbs. per minot, would suffer a considerable loss, even if he received the same absolute weight.

REPONSES DE MR. W. FINLAY

Ala 1ere. question—Je considère que le poids moyen du Bled du Bas-Canada pour les dix années dernières a été d'environ 61 à 61½ lvs. livres par minot dans les mois de Juin.

A la 2e.—J'ai trouvé que le Bled qu'on disait avoir été acheté pendant l'hiver sur le Marché de Montréal, qui aurait dû peser 62 lbs. le minot, en pesait rarement 61 par minot à son arrivée à Québec dans les mois de Mai ou de Juin suivans.

Ala 3e.—Cela dépendra entièrement du magasin où il sera serré, et du soin qu'on en aura pris. Si le magasin est bien sec, et si on a apporté l'attention convenable pour aérer et vaner le Bled, la quantité doit diminuer. J'ai toujours compris que dans les gréniers de la Campagne, il y a généralement une augmentation.

Ala 4e.—Je serais tenté d'imputer cette augmentation à l'humidité du magasin et au manque de soin de vaner le Bled. Le Marchand de Bled n'a que peu d'intérêt à le faire, puisque l'augmentation est un profit positif pour lui, tandis qu'une diminution serait au contraire une perte réelle pour lui.

Ala 5e.—Cela dépendra en quelque sorte du plus ou moins d'accès à l'humidité dans le bâtiment et de l'état de l'air. Dans un bâtiment bien étanche et dans un tems qui n'est pas très pluvieux, l'augmentation sera d'environ un par cent.

Ala 6e.—Le poids par minot diminuera dans la même proportion que l'augmentation de la quantité.

Ala 7e.—On dit qu'il se commet des fraudes par les maîtres marinières. Je n'ai nulle connaissance personnelle à cet égard, mais j'ai souvent entendu dire que quelques uns soustraient une partie de la cargaison, et en ajoutant un peu d'eau augmentent la quantité de ce qui reste à bord, de manière à pouvoir livrer la même quantité de minots qu'ils ont reçus.

Ala 8e.—Des fraudes semblables peuvent bien se commettre par les vendeurs de Bled entre la date de la vente et la livraison, et en effet ils auraient un grand intérêt à le faire, mais il n'en est venu aucun exemple à ma connaissance.

Ala 9e.—Que les ventes et achats devraient être faits par un poids étalon certain.

Ala 10e.—Je conçois que la personne qui recevrait du Bled ne pesant que 60 lbs. par minot, au lieu de peser 62 lbs. par minot, souffrirait une perte considérable, quand bien même il recevrait le même poids absolu.

To the 11th—I should suppose about 1½d. per minot, and if the wheat weighed less than 60 lbs. per minot, the difference would be more considerable.

To the 12th—I should consider the difference in his favour to be 1½d. per minot, and that difference would in like manner increase by his receiving wheat weighing more than 64 pounds.

To the 13th—I should suppose about 3d. or 4d. per minot, perhaps 6d. for some purposes.

To the 14th—The quality of wheat must be much deteriorated by the admixture of extraneous matters.

To the 15th—A minot of wheat containing an equal quantity of cockle and ivraie would be deteriorated by the latter more than by the former, but the latter is more easily extracted.

To the 16th—I know of no mode of cleaning the grain of cockle effectually; it is done partially by cribbling and screening.

To the 17th—Were 62 lbs. assumed to be the Standard weight of a minot of wheat, and were the farmer on selling to receive, when his wheat weighed more than 62 lbs. per minot, an addition to the price agreed upon, proportionate to the true difference of value, and vice versa to suffer a diminution in the price agreed upon, in the same proportion when his wheat weighed less than the Standard weight, he would be encouraged to improve the quality and condition of his wheat.

To the 18th—No better mode occurs to me of encouraging the improvement of the quality of grain.

To the 19th—Wheat weighing less than 58 lbs. per minot is considered very inferior, and bears a proportionate price. I know not what advantage would result from declaring it unmerchantable.

62 lbs. in summer, next after reaping. .Wheat.

- Pease.....
- Rye.....
- Barley.....
- Oats.....
- Indian Corn.....

I have had too little experience in any of these grains to offer an opinion.

(Signed) W. F.

A la 11e.—Je supposerais environ 1½ par minot, et si le Bled pesait moins que 60 lbs. par minot, la différence serait plus considérable.

A la 12e.—Je concevrais que la différence en sa faveur serait de 1½ par minot, et cette différence augmenterait pareillement, s'il recevait du Bled qui pèserait plus de 64 livres.

A la 13e.—Je supposerais à peu près 3d. ou 4d. par minot, peut être même 6d. pour de certains objets.

A la 14e.—La qualité du Bled doit être bien détériorée par le mélange de matières étrangères.

A la 15e.—Un minot de Bled contenant une quantité égale de petoncle et d'ivraie serait plus détérioré par cette dernière que par la première, mais celle-ci est plus facile à extraire.

A la 16e.—Je ne connais aucune méthode de purger effectivement le grain de la petoncle, on l'effectue en partie par le crible et le tamis.

A la 17e.—Si 62 lbs. étoient adoptées comme poids étalon du minot de Bled, et si le Fermier qui le vend avait droit à une augmentation proportionnée du prix convenu pour chaque livre de plus que 62 lbs. par minot, et au contraire s'il souffrait une déduction proportionnelle du prix convenu pour chaque livre de moins que le poids étalon, il deviendrait de son intérêt d'améliorer la qualité et la condition de son Bled.

A la 18e.—Il me semble que c'est le meilleur moyen d'encourager l'amélioration de la qualité des Grains.

A la 19e.—Le Bled qui pèse moins de 58 lbs. par minot est considéré comme très inférieur, et n'obtient qu'un prix proportionné. Je ne sais pas quel avantage il y aurait à le déclarer non marchand.

62 livres dans l'été suivant après la récolte. .Bled.

- Pois.....
- Seigle.....
- Orge.....
- Avoine.....
- Bled d'Inde.....

J'ai trop peu d'expérience dans aucun de ces grains pour offrir une opinion.

(Signé) W. F.

MR. EDWARD HALE'S ANSWERS

REPONSES DE MR. EDWARD HALE

To the 1st query—I have not documents at hand to shew the average weight of wheat for the last ten years, but the following is the result of the last four years.

1822,	on 25 craft loads,	average weight,	62 lbs.
1823,	on 26 ditto	ditto ditto	60¾
1824,	on 20 ditto	ditto ditto	63
1825,	on 12 ditto	ditto ditto	61¼

The average of 4 years will be61¾

A la 1ere. question—Je n'ai aucun document près de moi pour indiquer le poids moyen du Bled dans les dix dernières années, mais ce qui suit est le résultat des quatre dernières.

1822,	sur les cargaisons de 25 bâtimens,	poids moyen	62 lbs.
1823,	sur do.	26 do. do.	60¾ lbs.
1824,	sur do.	20 do. do.	63 lbs.
1825,	sur do.	12 do. do.	61¼ lbs.

Poids moyen de 4 années, 61¾ lbs.

To the 2d—If wheat weighing 62 lbs. per minot, bought on the Montreal Market, is shipped at the first opening of the navigation, I conceive it will not diminish in weight; but if the shipment is postponed from the middle of May to the end of June, it will diminish in weight from 1 to 2 lbs. per minot, according to the quality of the wheat or state of the weather.

To the 3d—On the quantity of 1000 minots, the increase will be 1 per cent at least.

To the 4th—I attribute the cause partly to the heavy measure given by the farmers, and partly from an expansion of the Grain as soon as the frost leaves it.

To the 5th—If wheat shipped at Montreal in May or June, on board the first class of river-craft, remains on board ten or fifteen days, it will increase in quantity on an average at least 1 per cent. I have known it amount to 2 per cent, but so large a surplus can be attributed only to the humidity of the vessel, or a mistake in shipment.

To the 6th—The weight of the wheat will diminish as the bulk increases, but not I conceive in an equal proportion, as the humidity imbibed on board craft will add to the total weight of the cargo at the moment it is secured from on board, but if put into store and turned, an evaporation will take place, which will again diminish the total weight as well as the quantity.

To the 7th—I have reason to think there are frauds committed by a certain class of Masters of craft in the transport of wheat; they know by experience that a certain augmentation of measure must always occur, and depending on this, they dispose of that probable surplus on their voyage, being aware that if they deliver the quantity agreeable to their Bill of Lading, no more can be required.

To the 8th—It has occurred to my knowledge that a vender and shipper of wheat has induced the Master of a craft to sign a Bill of Lading for a larger quantity than was shipped, relying, as I presume, on the customary augmentation on delivery to make good the deficiency; on such transactions, it is more than probable the craft Master is assured of one half the bonus.

To the 9th—It is difficult to suggest a remedy to these abuses, but they might be guarded against by employing only trust-worthy and experienced craft men to receive and look to the quality of the wheat, as well as to the fairness of the measure, when received in the country parishes, but as the trade generally could not always depend on meeting with this respectable class, I should propose that a Standard weight per minot be fixed between the buyer and seller, and that the craft Master should sign his Bill of Lading for so many minots of wheat weighing so much per minot; in this mode, the consignee would be assured at least of the total weight of wheat, (or if deficient, have his recourse against the Master of the craft) who is also responsible, I conceive, for the wheat being in good order (save the dangers of the navigation;) as to the quality of the wheat, I can point out no remedy to the difference of opinion between the buyer and seller, except by buying according to sample which I believe to be universally the custom in the great corn markets in Britain as well as in the States.

To the 10th—If wheat were bought to weigh 62 lbs. per minot, and delivered only at 60 lbs. although the deficiency of weight was made up to the purchaser, yet he would still be a loser on the quality of the wheat.

To the 11th—The difference I should estimate at 2d. per minot, to the prejudice of the buyer, valuing it at 5s. per minot of 62 lbs.

A la 2e.—Si le Bled du poids de 62 lbs. par minot, acheté au marché de Montréal, est mis à bord à la première ouverture de la navigation, je crois qu'il n'éprouvera aucune diminution de poids; mais si la mise à bord est retardée du milieu de Mai jusqu'à la fin de Juin, son poids diminuera de 1 à 2 lbs. par minot, suivant la qualité du Bled ou l'état du tems.

A la 3e.—Sur la quantité de 1000 minots, l'augmentation sera d'au moins 1 par cent.

A la 4e.—J'en attribue la cause en partie à la pesanteur de la mesure donnée par les Fermiers, et en partie à l'expansion qu'éprouve le grain à son dégel.

A la 5e.—Si le Bled est mis à bord à Montréal en Mai ou Juin dans des bâtimens riverins de la première classe, et y demeure 10 ou 15 jours, il augmentera en quantité dans une proportion au moins de 1 par cent. J'ai vu cette augmentation se monter à 2 par cent; mais un tel surplus ne peut être attribué qu'à l'humidité du bâtiment, ou à une erreur dans le chargement.

A la 6e.—Le poids du Bled diminuera en proportion de l'augmentation de son volume, mais non dans une proportion égale, attendu que l'humidité imbibée à bord ajoutera au poids total de la cargaison au moment où il sera débarqué, mais s'il est mis en magasin et tourné, il s'en suivra une évaporation qui diminuera de nouveau le poids total, aussi bien que la quantité.

A la 7e.—J'ai quelque raison de croire qu'il se commet des fraudes par une certaine classe de Maîtres de bâtimens dans le transport du Bled. L'expérience leur a appris qu'il doit résulter une certaine augmentation dans la mesure, et se fondant là dessus, ils disposent dans leur voyage du surplus probable, sachant bien qu'on ne peut rien exiger d'eux de plus que la quantité portée dans la facture.

A la 8e.—Il est arrivé à ma connaissance qu'un vendeur de Bled qui le mettait à bord a induit le Maître du bâtiment à signer une facture pour une plus grande quantité que celle délivrée à bord, comptant (à ce que je suppose) sur l'augmentation accoutumée au moment du débarquement pour couvrir le déficit. Dans des transactions de cette nature, il est plus que probable que le Maître du bâtiment est de moitié dans le profit.

A la 9e.—Il est difficile de suggérer un remède contre de tels abus, mais on peut s'en garantir en n'employant que des mariniers surs et expérimentés pour recevoir le Bled, en examiner la qualité et faire attention à ce que justice soit faite en fait de mesure lorsqu'on le reçoit dans les paroisses; mais comme les Marchands ne sont pas toujours surs de trouver cette classe respectable, je proposerais qu'il fut fixé un poids étalon par minot entre le vendeur et l'acheteur, et que le Maître du bâtiment signât sa facture pour tant de minots de Bled du poids de tant par minot: de cette manière celui auquel il est consigné serait au moins certain du poids total du Bled (ou s'il y avoit un déficit il pourrait avoir son recours contre le maître batelier) qui est pareillement à ce que je conçois, responsable de la bonne condition du grain (sauf les dangers de la navigation): quant à la qualité du Bled, je ne puis indiquer aucun remède à la différence d'opinion entre le vendeur et l'acheteur, excepté l'achat par échantillon qui est, je crois, la méthode généralement adoptée dans les grands marchés aux Grains dans la Grande-Bretagne ou dans les Etats-Unis.

A la 10e.—Si le Bled acheté comme pesant 62 lbs. par minot n'était délivré qu'à raison de 60 lbs. quand même le déficit du poids serait bonifié à l'acheteur, celui-ci n'en perdrait pas moins sur la qualité du Bled.

A la 11e.—J'estimerai la différence à deux deniers par minot au préjudice de l'acheteur, sur la valeur de 5s. du minot de 62 lbs.

To the 12th—If the wheat weighed 64 lbs. per minot, tho' received at the rate of 62 lbs. I estimate the advantage to the buyer at 2d. per minot, valued at 5s.

To the 13th—I have seen various qualities of Upper-Canada wheat, the best description of white I should estimate as worth 3d. per minot more than the best description of Lower Canada, but the Upper-Canada red, which I have seen, is scarcely superior to the Lower-Canada.

To the 14th—I do conceive that the quality of Lower-Canada wheat is materially deteriorated by the mixture of extraneous matter, such as the vetch, *pois sauvage*, cockle, *ivrois* and grain of *herbe à diable*, and not unfrequently smut.

To the 15th—The most injurious of these in the manufacturing of flour is smut, the next cockle and *pois sauvage*, the whole of these discolour the flour, and smut in addition gives it an oily smell, *ivrois* and *herbe à diable* grain is not so perceptible in the flour, but causes an unpleasant taste.

To the 16th—It is very difficult to clear the grain from vetch and *pois sauvage*, but by the means of good cribbles and rolling screens, I think every other injurious grain may with perseverance be extracted, but in so doing much of the smaller grains of wheat which would produce good flour must necessarily be lost. Smut, which I have described as the worst defect in wheat, breaks into a powder when frequently moved or put through the cribbles, and then attaches itself to the rough end of the grains of wheat, and can never be effectually cleaned, although the smut machine now in use in most manufacturing mills has proved highly beneficial in removing a large proportion of this injurious powder.

To the 17th—I do think that the farmer would be much encouraged to improve the quality and condition of his grain, if the Standard of the minot of wheat was fixed at 62 lbs. allowing him a per centage on the agreed price for every pound above the Standard, and a deduction for every pound less than the Standard.

To the 18th—I cannot pretend to say that this is the only way by which effectual encouragement can be given to the improvement of the quality of grain, but I think it will create a change for the better in the wheat trade, both for home manufacture as well as for foreign shipment.

To the 19th—I am of opinion that wheat weighing less than 58 lbs. per minot should be declared unmerchantable.

I should recommend that the Standard weight for Lower-Canada wheat be fixed at 62 lbs.....

Pease.....
Rye.....
Barley.....
Oats.....
Indian Corn.....

I have not had sufficient experience in the other descriptions of grain to offer an opinion as to their Standard weights.

The whole respectfully submitted.

(Signed,) EDWARD HALE.

Quebec, 21st February, 1826.

A la 12e.—Si le Bled pese 64 lbs. par minot (quoique reçu au taux de 62 lbs.) j'estimerai l'avantage pour l'acheteur à 2d. par minot évalué à 5s.

A la 13e.—J'ai vu différentes qualités du Bled du Haut-Canada, le blanc de la première qualité je l'estimerai à 3d. par minot de plus que celui du Bas-Canada de la première qualité, mais quant au Bled rouge du Haut-Canada (que j'ai vu) il est à peine supérieur à celui du Bas-Canada.

A la 14e.—Je conçois que la qualité du Bled du Bas-Canada doit être matériellement détérioré par le mélange de matières étrangères, telle que la vesce, le pois sauvage, la pétoncle, l'ivraie et la graine de l'herbe à diable, et fréquemment par la nielle.

A la 15e.—Celle qui fait le plus de tort dans la manufacture de Farine est la nielle, les suivantes sont la pétoncle et le pois sauvage; toutes celles-ci donnent une mauvaise couleur à la Farine, et la nielle en addition une odeur d'huile; l'ivraie et la graine de l'herbe à diable ne sont pas aussi perceptibles dans la couleur de la Farine, mais lui donnent un mauvais gout.

A la 16e.—Il est très difficile de dégager le grain de la vesce et du pois sauvage; mais par le moyen de bons cribbles et tamis cylindriques, je pense que toutes les autres graines nuisibles peuvent avec de la persévérance en être extraites, mais en faisant usage de ce moyen on s'expose à perdre beaucoup de petits grains de Bled qui pourraient se convertir en bonne Farine. La nielle que j'ai décrite comme la plus pernicieuse au Bled, se pulvérise par le mouvement fréquent ou lorsqu'on la fait passer par le crible, et alors la poussière s'attache à l'extrémité rude des grains de Bled dont elle ne peut jamais être efficacement détachée, quoique la machine actuellement employée dans la plus part des moulins à farines pour cet effet réussisse à détacher une grande proportion de cette poussière si pernicieuse.

A la 17e.—Je crois que les Fermiers seraient bien encouragés à améliorer la qualité et la condition de leurs Grains; si l'étalon du minot était fixé à 62 lbs. en leur allouant une certaine augmentation par cent sur le prix convenu pour chaque livre au dessus du poids étalon, et une déduction pour chaque livre de moins que le dit étalon.

A la 18e.—Je ne prétends pas dire que ce soit l'unique moyen par lequel on puisse produire cet encouragement à l'amélioration de la qualité des grains, mais je crois qu'il produirait un changement pour le mieux dans le commerce des Bleds tant à l'égard des manufactures de l'intérieur que pour l'exportation chez l'étranger.

A la 19e.—Je suis d'opinion qu'on devrait déclarer non marchand tout Bled qui pèserait moins de 58 lbs. par minot.

Je voudrais recommander que le poids étalon pour le Bled du Bas-Canada fut fixé à 62 lbs....

Pois.....
Seigle.....
Orge.....
Avoine.....
Bled d'Inde.....

Je n'ai pas eu assez d'expérience dans les autres descriptions de grain, pour donner un opinion sur leur poids étalon.

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,) EDWARD HALE.

Québec, le 21e Février, 1826.

MR. ANDREW PATERSON'S ANSWERS

REPOSES DE MR. ANDREW PATERSON

To the 1st. query—Sixty-one pounds per minot.

To the 2d.—It will not exceed sixty pounds.

To the 3d.—About one per cent.

To the 4th—The measure got from the farmers is not quite so light as that from stores.

To the 5th—Much depends on the vessel, if very tight the increase may not exceed ten minots, but if leaky the increase may be forty or fifty on two thousand minots.

To the 6th—Of course.

To the 7th—There are great irregularities, and Masters of craft frequently sign Bills of Lading without seeing the wheat measured or knowing what they have on board, and by allowing the water to remain in the vessel, the grain generally swells sufficient to make the quantity that ought to be on board, turn out on landing.

To the 8th—I am not aware of any, but many of the country Merchants ship wheat in bad weather, and in open boats, to the great injury of the purchaser.

To the 9th—I really do not know.

To the 10th—Certainly not.

To the 11th—At least three pence per minot:

To the 12th—I think from four pence half penny to five pence per minot.

To the 13th—Much must depend on the quality of the grain, if both are plump and full, Upper-Canada may be worth from four pence to six pence per minot more than Lower-Canada.

To the 14th—Very much, and vetchs are fully as bad, if not worse than either, cockle, ivrois or chaff, the latter may be got rid of by cribbling, but the former being of the size generally of a grain of wheat, the crible will not separate them.

To the 15th—Vetchs and cockle, as both make the flour dark.

To the 16th—None that I know of, except by picking the grain, if farmers however were to weed their wheat for a few years, when the grain first comes in ear, all the noxious weeds might soon be destroyed.

To the 17th—Most assuredly.

To the 18th—Yes.

To the 19th—All wheat weighing less than fifty-nine pounds in my opinion, should be declared not to be merchantable.

62 lbs.Wheat.

64 lbs.Pease.

55 lbs.Rye.

45 lbs.Barley.

35 lbs. at least. . . .Oats.

. . . .Indian Corn.

A la 1ere. question. .Soixante et une livre par minot.

A la 2e.—Il n'excèdera pas soixante livres.

A la 3e.—Environ un par cent.

A la 4e.—La mesure reçue des Fermiers n'est pas tout à fait aussi légère que celle des magasins.

A la 5e.—Cela dépend grandement du bâtiment, s'il est bien étanche, la mesure n'augmentera pas plus d'une dizaine de minots, mais s'il fait eau, cette augmentation pourra monter à quarante ou cinquante sur deux mille minots.

A la 6e.—Sans doute.

A la 7e.—Il se commet de grandes irrégularités, et les Maîtres mariniens signent fréquemment les factures sans avoir vu mesurer le Bled, ou sans savoir ce qu'ils en ont à bord, et en souffrant que l'eau reste dans le bâtiment, le grain généralement gonfle suffisamment pour qu'au débarquement ils puissent livrer la quantité qu'il doit y avoir à bord.

A la 8e.—Je n'ai connaissance d'aucun, mais bien des marchands de campagne mettent leur Bled à bord dans le mauvais tems et dans des bateaux non-couverts, au grand dommage de l'acheteur.

A la 9e.—Je n'en sais réellement rien.

A la 10e.—Non certainement.

A la 11e.—Au moins trois deniers par minot.

A la 12e.—Je croirais que cette différence en sa faveur serait de quatre deniers et demi à cinq par minot.

A la 13e.—Celà doit beaucoup dépendre de la qualité du Grain, si l'un et l'autre sont bien remplis et bien nourris, le Bled du Haut-Canada pourra valoir de quatre à six deniers par minot de plus que celui du Bas-Canada.

A la 14e.—Infiniment, et la vesce est toute aussi mauvaise et peut être pire que la pétoncle, l'ivraie ou la balle, mais la première étant en général aussi grosse que le grain de Bled le crible ne peut pas l'en séparer.

A la 15e.—La vesce et la pétoncle, cavelles, rembrunissent la farine.

A la 16e.—Aucune que je sache, si ce n'est de l'éplucher grain à grain ; mais si les Fermiers prenaient la peine de sarcler leur Bled pendant quelques années, lorsqu'il commence à épier, toutes les mauvaises herbes pourraient être extirpées.

A la 17e.—Très assurément.

A la 18e.—Oui.

A la 19e.—Tout Bled pesant moins de cinquante-neuf livres par minot, devrait dans mon opinion être déclaré non marchand.

62 lbs.Bled.

64 lbs.Pois.

55 lbs.Seigle.

45 lbs.Orge.

35 lbs.Avoine.

. . . .Bled d'Inde.

ANSWERS OF THE MONTREAL COMMITTEE
OF TRADE

REPONSES DU COMITE DE COMMERCE
DE MONTREAL

To the 1st. query—The information received varies from 62 to 65 lbs. a fair medium may therefore be stated in reply, say 63 lbs.

To the 2d—If shipped early in May while the weather is cool, the loss in weight must be insignificant: but if shipped in June, when hot weather generally prevails, a diminution of from one to two pounds per minot may take place; this alteration will vary in extent according to the state of the wheat when stored, the nature of the storage, the thickness of wheat on each floor, and in short on the means taken to keep it in good order.

To the 3d—No correct answer can be given to this query; because, as hereinafter explained, the mode of measuring in this country is calculated to produce considerable variations on every new occasion of delivery. Wheat bought on the Montreal Market and shipped early in the spring, before becoming more dry and hard, generally turns out a small surplus.

To the 4th—The information received partly ascribes the small increase in this case, to the chance of having obtained better measure from the country people than is given by the country Merchants or sellers in town; but the principal cause must be the liability of wheat to become damp by the bad practice of placing it too thickly on the floors, and neglecting to turn it when requisite.

To the 5th—If the wheat be in perfectly good condition, and the vessel staunch, there can be little increase in measure; it however frequently happens that a surplus equal to one per cent takes place when a faithful delivery has been made.

To the 6th—The weight per minot will be decreased in proportion to the increase of measure from dampness as aforesaid. The weight of the cargo cannot diminish, except the grain heat; on the contrary, it will increase though the weight of any given measure or quantity may be much less than when received on board. To illustrate this, it has been ascertained by an experienced miller, that a pint of water thrown into two minots of dry wheat, will in twelve hours increase the measure about one eighth part, adding however only one pound to the weight.

To the 7th—The great facility afforded for committing such frauds, under present circumstances renders them highly probable, though no flagrant examples are before the public; for the fraudulent purpose of increasing the measure, some Masters of crafts are said to abstain from pumping their vessels, thus damaging a small part of the cargo in the bottom, and extending a dampness upward through the rest, enabling them to pay for the damaged quantity, and embezzle a small per centage by withdrawing the anticipated increase.

To the 8th—In this case likewise the existence of much fraud may be presumed from various reported practices of keeping the stores damp, watering the grain occasionally and mixing foul and inferior grain with the good. The greatest room however for the presumed frauds exists in the mode of measuring wheat and other grain. The half minot or other measure being thrust into the heap of grain, may be said to choke in filling: the measurer then strikes it, when at an angle of 30 to 45 degrees, in which situation it cannot in fact be completely full; and some grain is likewise generally spilt and left on the floor in emptying it from the measure into the bag.

A la 1ere. question—Les informations reçues varient de 62 lbs. à 65 lbs. on peut donc donner en réponse pour moyen proportionnelle 63 lbs.

A la 2e.—Si mis à bord dans le commencement de Mai lorsque le tems est frais, la perte en poids doit être insignifiante mais s'il est mis à bord dans le mois de Juin dans les grandes chaleurs il en pourra résulter une perte de poids de une à deux livres par minot. Cette altération variera en plus ou moins suivant la condition dans laquelle se trouve le Bled, lorsqu'il est mis dans les hangards, la nature de l'emmagasinage, l'épaisseur du Bled sur chaque étage, et enfin d'après les moyens pris pour le tenir en bon état.

A la 3e.—On ne peut donner une réponse exacte à cette question, parceque, comme il sera ci-après expliqué, la manière dont on mesure dans ce pays est bien propre à produire des variations considérables à chaque livraison. Le Bled acheté sur le marché de Montréal et mis à bord de bonne heure au printemps, avant de devenir plus sec et plus dur, se trouve en général avoir acquis une légère augmentation.

A la 4e.—Les informations reçues attribuent en partie la légère augmentation dans ce cas à la chance d'avoir obtenu une meilleure mesure des gens de la campagne que des marchands ou trafiquans soit des Villes soit des Campagnes. Mais la cause principale doit se chercher dans cette propriété qu'a le Bled de contracter de l'humidité par la mauvaise méthode de l'entasser trop épais sur les planchers, et par la négligence à le retourner lorsque besoin.

A la 5e.—Si le Bled est dans une condition parfaitement bonne, et le bâtiment étanche, l'augmentation de mesure sera bien petite: il arrive cependant qu'il se trouve un surplus égal à un par cent, lorsqu'il s'en est fait une livraison fidèle.

A la 6e.—Le poids par minot diminuera en proportion de l'augmentation de mesure par l'humidité comme ci-dessus; le poids de la cargaison ne peut être diminué que par l'échauffaison du grain, au contraire, il augmentera malgré que le poids d'aucune mesure ou quantité donnée puisse être beaucoup moindre que lorsque reçue à bord. Pour expliquer, on s'est convaincu d'après l'épreuve faite par un meunier expert, qu'une chopine d'eau versée sur deux minots de Bled sec, produira, en douze heures de tems, une augmentation d'un huitième dans la mesure, n'ajoutant cependant qu'une seule livre au poids.

A la 7e.—La grande facilité offerte à la commission de telles fraudes sous les circonstances actuelles, les rendent probables, quoiqu'il ne s'en trouve pas d'exemples notoires devant le public. Dans l'intention frauduleuse d'augmenter la mesure il a été dit que quelques Maitres de bâtimens s'abstenaient de les faire pomper, avariant ainsi une petite portion du fond de la charge, et par là propageant l'humidité vers la partie supérieure du reste, ils se mettent en état de payer pour la partie avariée par l'extraction de l'augmentation ainsi produite et anticipée.

A la 8e.—Dans ce cas on peut pareillement présumer l'existence de pratiques frauduleuses, telles que d'entretenir l'humidité dans les magasins, d'arroser le grain de tems en tems et de mêler des grains sales d'une qualité inférieure avec le bon grain. Mais c'est surtout d'après la manière dont le Bled et les autres grains se mesurent qu'on a lieu de présumer de la fraude. Le demi minot ou toute autre mesure étant enfoncé dans le tas de grain est peut-être censé s'engorger en s'emplantant: celui qui le mesure alors le frappe lorsqu'il a acquis une inclinaison de 30 à 45 degrés; dans cette situation il n'est guère possible qu'il soit complètement rempli, et d'ailleurs il s'en répand généralement quelques grains par le versement dans les sacs, et ces grains restent sur le plancher.

To the 9th—The only sure remedy for such abuses would be the enactment of a law to make all grain be sold by weight instead of measure. It is impossible materially to change the weight of wheat without the alteration being easily detected. This course would be particularly efficient with respect to shipping and delivery by craft, both as to preventing pilfering on the part of the Masters; and inducing them to be more vigilant in keeping their vessels staunch and well pumped.

To the 10th—The purchaser would not be so well off, from the self evident principle, that one pound of the wheat weighing 60 lbs. per minot is not of so much value as 1 lb. of wheat weighing 62 lbs. Wheat weighing only 60 lbs. per minot, must produce little fine flour, and grue and bran would form the principal part of its manufactured proceeds.

To the 11th—When wheat purchased by the minot is stipulated of a certain weight, and on delivery falls short of said weight, a common and approved practice among some millers, is to deduct two pounds for every one pound found actually short. On this principle, wheat weighing only 60 lbs. per minot, would be worth 4s. 10d. per minot, making a difference of £8, 6. 8d. per 1000 minots.

To the 12th—In this case the above principle will apply inversely. An experienced miller has given a very plausible opinion on this subject, namely: that a minot of wheat weighing 64 lbs. will produce 4 lbs. of fine flour more than a minot that only weighs 62 lbs. and consequently so much the less of grue and bran.

To the 13th—Sixty pounds of Upper-Canada white wheat are deemed by the millers generally equivalent to 63 lbs. of Lower-Canada red wheat. Owing probably to the thin skins of the former, it produces a greater proportion of superfine and fine flour than the latter. The smooth spring wheat however of this Province, (*Bled froment*) is not reckoned more than 2 per cent inferior to the white wheat of the Sister Province.

To the 14th—The fact of general deterioration is notorious, being effected by the means alluded to in this query.

To the 15th—The *ivrois* being the most common, might be stated as the most injurious; but on account of the length and lightness of its seeds, it can be more easily separated from wheat than the wild pea, (*Pois sauvage*) and other heavy seeds, which, by being of the same size as the wheat, cannot be separated from it by any machine now known or employed. The wild pea likewise ground with the wheat, imparts a bad taste and deteriorates the colour of the flour.

To the 16th—Cockle being generally of a smaller size than wheat, can be separated from it by a screen; but as all those useless or hurtful seeds take up room in the measure, they are to be considered a loss to the purchaser, besides the expense of separation and its being made at the risk of farther loss by the dropping of the smaller grains of wheat among the cribblings.

To the 17th—If grain were sold by weight instead of measure, the grower would find it his interest to bring clean and heavy grain only to market; and would therefore be much more likely to use every means in his power to keep his land clear of weeds, which besides the room taken in the field, actually exhaust the soil much more than good grain. To accomplish such an improvement in cultivation is indeed the grand object of the proposed alteration. The enactment of 62 lbs. or any other weight as the Standard of the minot of wheat, with a per centage on the price agreed upon for the

A la 9e.—Le seul remède à ces abus serait de passer une loi pour vendre les grains au poids, au lieu de la mesure. Il est impossible d'affecter matériellement le poids du Bled sans que l'altération ne puisse aisément se découvrir. Cette voie serait particulièrement efficace à l'égard des changemens et livraisons par voitures d'eau, tant pour empêcher les déprédations de la part des maîtres, de ces voitures que pour les induire à être plus vigilans à tenir leurs bâtimens étanches et bien pompés.

A la 10e.—L'acheteur ne s'en trouverait pas si bien sur le principe évident par soi-même qu'une livre de Bled pesant 60 lbs. par minot, n'est pas d'aussi grande valeur qu'une livre de Bled, du poids de 62 lbs. Le Bled qui ne pèse que 60 lbs. par minot ne doit produire que peu de fine fleur, et le gru et le son formeront la principale portion du produit manufacturé.

A la 11e.—Quand le poids du Bled acheté au minot est stipulé, et fixé, et qu'il se trouve du déficit dans le dit poids lors de la livraison, c'est un usage approuvé et ordinaire parmi quelques meuniers de déduire deux livres pour chaque livre de moins. Sur ce principe le Bled qui ne pèse que 60 lbs. par minot ne vaudrait que 4s. 10d. par minot, ce qui fait une différence de £8. 6. 8d. par 1000 minots.

A la 12e.—Dans ce cas l'inverse du principe ci-dessus est applicable. Un meunier très expert a donné une opinion très plausible à ce sujet, nommément qu'un minot de Bled qui pèse 64 lbs. produira 4 lbs. de fine fleur de plus qu'un minot qui ne pèse que 62 lbs. et par conséquent d'autant moins de gru et de son.

A la 13e.—Soixante livres de Bled Blanc du Haut-Canada sont généralement censées par les meuniers équivaloir à 63 lbs. de Bled rouge du Bas-Canada, ce qui doit probablement s'attribuer à ce que la peau du premier étant plus fine, il produit plus de farine superfine et de fine fleur que le dernier. Cependant le Bled printanier de cette Province, dit Bled froment, n'est pas compté plus que 2 per cent inférieur au Bled blanc du Haut-Canada.

A la 14e.—Le fait d'une détérioration générale est notoire, lorsqu'effectuée par les moyens auxquels cette question fait allusion.

A la 15e.—L'Ivraie étant la plus commune pourrait être citée comme la plus nuisible, mais vû la longueur et la légèreté de ses graines, elle peut plus facilement être séparée du Bled, que le pois sauvage et que les autres graines pesantes, qui, étant du même volume que le Bled, ne peuvent en être séparées par aucune machine actuellement connue et en usage. Le pois sauvage étant pareillement moulu avec le Bled, donne un mauvais goût à la farine, et la décolore.

A la 16e.—La pétoncle étant généralement d'une grosseur moindre que celle du Bled peut en être séparée au moyen d'un tamis, mais comme toutes ces graines inutiles et nuisibles occupent de la place dans une mesure, elles doivent être considérées comme une perte pour l'acheteur, en outre de là dépense de la séparation, qui se fait au risque que l'on court d'y ajouter une perte additionnelle occasionnée par la chute des petits grains de Bled qui passent à travers le tamis avec les mauvaises graines.

A la 17e.—Si le grain se vendait au poids et non à la mesure, le cultivateur trouverait son intérêt à n'apporter au marché que du grain net et pesant, et par conséquent il est probable qu'il apporterait plus de soin à l'extirpation de ces mauvaises herbes qui, outre le terrain qu'elles occupent, épuisent la terre encore plus que le bon grain même. Et dans le fait c'est pour parvenir à l'accomplissement d'un objet aussi désirable que l'on propose ce changement. La fixation en loi à 62 lbs. ou à tout autre poids, comme étalon du minot de Bled, avec tant par cent sur le prix con-

surplus or deficient weight would be attended with great inconvenience, infringing likewise upon the contracts for Seigniorial Rentes, *Rentes Viagères*, &c. which, in some of the upper counties of this district, are settled in wheat averaging 63 lbs. per minot.

To the 18th—In fixing a Standard weight for grain, measure ought to be thrown out of the question altogether; and supposing that done and the Standard for wheat to be settled at 60 lbs. the buyer would know that he was to receive, and the seller that he was to deliver that weight, and the price would be regulated by the quality of the grain.

To the 19th—Wheat weighing 58 lbs. per minot, being unfit for the production of good flour, ought surely to be declared unmerchantable, under the present system of measure; but if sold by weight, it would always be worth what it would bring. For the reasons before-mentioned, no Standard weight ought to be fixed for any given measure of grain, whatever its denomination may be.

With the desirable view of a law being enacted, establishing that all future sales of wheat and other grain shall be made by certain fixed numbers of pounds, *avoir du poids* weight, for each kind of grain, the different weights subjoined to each sort undermentioned, are hereby respectfully recommended, namely:

60 lbs....Wheat.
70 —....Pease.
60 —....Rye.
50 —....Barley.
40 —....Oats.
60 —....Indian Corn.

The Answers before-mentioned have been agreed upon this day, by the Montreal Committee of Trade.

(Signed) GEORGE AULDJO,
Chairman.

Montreal, 2d. March, 1826.

MR. THOMAS PORTEOUS'S ANSWERS

To the 1st. query—I consider the fair average weight of wheat, in the district of Montreal, when taken into stores in winter, for the last ten years, to have been 63 lbs. per minot; the average of what has been brought to Montreal market has been 64 lbs. and of my own purchases, 65 lbs. per minot.

To the 2d.—It depends entirely on the state in which the crop was housed, and the dry or damp state of the store in which it has lain, as well as the thickness laid on each floor; for if the wheat heat in the smallest degree, the weight is thereby greatly diminished. If shipped early in May, in good order, while the weather is cool, I think the loss in weight cannot be great, but when shipped in June, in hot weather, I have found the diminution in weight to be from 1 to 2 lbs. per minot, according to the state of the wheat when laid in the store in winter.

To the 3d.—The measuring of grain depends so much on the manner in which it is performed, that my experience, long as it has been, does not enable me to give a determinate answer

venu pour le surplus ou le déficit de poids, serait accompagnée de grands inconvéniens et enfreindrait aussi sur les contrats pour rentes seigneuriales, rentes viagères, &c. lesquelles, dans quelques parties du haut de ce District, sont stipulées en Bled au poids moyen de 63 lbs. par minot.

A la 18e.—En fixant un étalon de poids pour les grains, la mesure doit être mise entièrement de côté; et supposé que ceci soit fait, et que l'étalon du poids pour le Bled fut fixé à 60 lbs. l'acheteur saurait qu'il aurait à recevoir et le vendeur qu'il doit livrer ce poids, tandis que le prix serait réglé par la qualité du grain.

A la 19e.—Le Bled du poids de 58 lbs. par minot n'étant pas propre à la production de bonne farine, doit assurément être déclaré non marchand dans le système actuel de mesure; mais s'il se vend au poids, il obtiendrait toujours le prix qu'il vaut. Pour les raisons alléguées ci-dessus, on ne doit point fixer d'étalon de poids pour aucun grain par mesure donnée de grains, quelqu'en puisse être la dénomination.

Dans la vue d'obtenir un objet aussi désirable, qu'une loi qui établirait qu'à l'avenir toutes ventes de grains seraient faites par un nombre fixé de livres, avoir du poids, pour chaque espèce de grains, les différens poids ci-apostillés à chaque sorte ci-dessous mentionnée, sont par le présent respectueusement recommandés, savoir:

60 lbs....Bled.
70 lbs....Pois.
60 lbs....Seigle.
50 lbs....Orge.
40 lbs....Avoine.
60 lbs....Bled d'Inde.

Les réponses ci-dessus rapportées ont été, ce jourd'hui, arrêtées et convenues par le Comité de Commerce de Montréal.

(Signé) GEORGE AULDJO,
Président.

Montréal, le 2e. Mars, 1826.

REPONSES DE MR. T. PORTEOUS

A la 1ere. question—Je considère que le poids moyen du Bled dans le District de Montréal, lorsqu'il est mis en magasin dans le cours de l'hiver, a été de 63 lbs. par minot, le poids moyen de ce qui en a été apporté sur le marché de Montréal a été de 64 lbs. et de celui que j'ai moi-même acheté de 65 lbs. par minot.

A la 2e.—Cela dépend entièrement de la condition dans laquelle il se trouvait lors de l'emmagazinage, et de la sécheresse ou de l'humidité du magasin dans lequel il a été conservé, ainsi que de l'épaisseur qu'on a donnée aux couches; car si le Bled s'échauffe le moins du monde il diminue beaucoup de poids. Si on le met à bord de bonne heure en Mai, lorsque le tems est encore frais, je crois que la perte de poids est peu considérable, mais lorsque c'est en Juin et dans les chaleurs qu'il est embarqué, j'ai trouvé que cette perte se montait de 1 à 2 lbs. par minot, suivant la condition où se trouvait le Bled lors de l'emmagazinage dans l'hiver.

A la 3e.—La mesure du grain dépend tellement de la manière dont elle se pratique, que mon expérience (quelque longue qu'elle soit) ne me met pas en état de donner une réponse

wer to this query, nor do I think a correct answer can be given to it, as I have never seen any thing like a correct mode of measuring practised in this country; in fact there is no such thing.

To the 4th—Any increase of measure must be occasioned either by the damp state of the grain when laid into the store, or by the dampness of the store itself.

To the 5th—It must depend entirely upon the state of the grain when shipped. If the wheat be in *right good order*, and the vessel perfectly tight, there can be little or no increase in bulk.

To the 6th—The weight cannot diminish, except the grain heat, but on the contrary increase.

To the 7th—I have no certain knowledge of the fact, but from the great facility they have for committing frauds, they must possess more honesty than falls to the general lot of mankind, if they do not commit great and frequent frauds, among which the mode of measurement by which they deliver their cargoes, is not the least.

To the 8th—I do not rightly understand the extent of this query.

To the 9th—The only sure and certain remedy would be the enactment of a law to make all grain be sold by weight instead of measure; such a law, by introducing certainty into the trade, would at once cure these great abuses, independent of many other beneficial effects which would result therefrom.

To the 10th—The purchaser would in such case be a great loser; because a minot of wheat which weighs only 60 lbs. must be of very inferior quality; so much so, that it would produce little or no fine flour, the whole of its proceeds, when manufactured, would be coarse flour, grue and bran, and a great proportion would be of the two latter sorts.

To the 11th—Having never manufactured wheat weighing only 60 lbs. per minot, I cannot say with any degree of certainty, but I think it would not be less than 20 per cent.

To the 12th—A minot of wheat weighing 64 lbs. will produce 4 lbs. of fine flour more than a minot weighing only 62 lbs. and consequently 4 lbs. less grue and bran, the difference would therefore be 10 per cent in his favour.

To the 13th—Owing to the thin skin of the Upper-Canada white wheat, it produces, when manufactured, a much greater proportion of superfine and fine flour than the Lower-Canada bearded red wheat, and consequently much less grue and bran. The difference in value, I think, is about six per cent in favor of the Upper-Canada wheat. The difference between the Upper-Canada white wheat and the Lower-Canada smooth spring wheat, (*Bled Froment*) is not more than three per cent.

To the 14th—In general it is very much so.

To the 15th—The *irois* is the most common, but from the lightness and length of its seeds, it can be more easily separated from wheat than the wild pea and other heavy seeds, which being of the size of wheat, cannot be separated from it by any machine yet in use, and when ground, they give the flour a bad appearance and taste, so that it cannot always pass inspection.

To the 16th—Cockle being generally smaller in size than wheat, can be separated from it by a screen; but as these seeds take up room in the measure, they are so far a dead loss,

ponse déterminée à cette question; et je ne crois pas même qu'il soit possible d'y répondre d'une manière correcte, attendu que je n'ai jamais rien vu de semblable à une méthode correcte appliquée à la mesure des grains dans ce pays. Dans le fait telle chose n'existe pas.

A la 4e.—Toute augmentation du volume doit être occasionnée soit par la condition humide du grain lorsque mis dans le magasin, ou par l'humidité même du magasin.

A la 5e.—Cela doit entièrement dépendre de la condition du grain quand il est mis à bord. Si le Bled est dans un ordre complet, et le bâtiment parfaitement étanche, il ne peut éprouver qu'une bien petite augmentation de volume.

A la 6e.—Le poids ne peut diminuer que lorsque le grain est échauffé, mais au contraire il augmente.

A la 7e.—Je n'ai nulle connaissance certaine du fait, mais d'après les grandes facilités qu'ils ont de commettre des fraudes, ils doivent posséder plus d'honnêteté que le commun des hommes s'ils ne commettent pas souvent de grandes fraudes, parmi lesquelles, la manière dont ils mesurent leurs cargaisons en les livrant, n'est pas la moindre.

A la 8e.—Je ne comprends pas bien l'étendue de cette question.

A la 9e.—Le seul remède sûr et certain serait de passer une loi, par laquelle il serait statué que tous grains seraient vendus au poids et non à la mesure. Une telle loi, en introduisant la certitude dans le commerce, mettrait tout à coup fin à de tels abus, sans compter les autres effets avantageux qui en résulteraient.

A la 10e.—L'acheteur dans un tel cas se trouverait perdre beaucoup, parce qu'un minot de Bled qui ne pèse que 60 lbs. doit être d'une qualité bien inférieure, tellement qu'il ne produirait que peu ou point de fine fleur; la totalité de ce qu'il produirait étant manufacturé ne consisterait qu'en farine grossière, grue et son, et ces deux derniers en formeraient une grande proportion.

A la 11e.—N'ayant jamais manufacturé de Bled qui ne pesait que 60 lbs. par minot, je ne puis dire avec certitude, mais je crois que ce ne serait pas moins de 20 per cent.

A la 12e.—Un minot de Bled du poids de 64 lbs. produira 4 lbs. de fine fleur de plus qu'un minot qui ne pèserait que 62 lbs. et par conséquent 4 lbs. de moins de grue et de son, la différence serait donc de 10 per cent en sa faveur.

A la 13e.—A raison de la finesse de sa peau, le Bled blanc du Haut-Canada produit, quand manufacturé, une proportion plus considérable de fleur fine et superfine que le Bled barbu rouge du Bas-Canada, et par conséquent moins de grue et de son. Je crois que la différence en valeur est de 6 per cent en faveur du Bled du Haut-Canada. La différence entre le Bled blanc du Haut-Canada et le Bled froment du Bas-Canada, n'est pas plus de 3 per cent.

A la 14e.—En général il l'est considérablement.

A la 15.—L'ivraie est la plus commune: mais vu la légèreté et la longueur de sa graine, on peut en dégager le Bled beaucoup plus aisément que de celle des pois sauvages et autres graines pesantes, lesquelles étant de même grosseur que le Bled, n'en peuvent être séparées par aucune machine en usage jusqu'à présent; et lorsqu'elles sont moulues elles donnent mauvais goût et mauvaise apparence à la farine, de sorte qu'elle ne peut pas toujours passer l'inspection.

A la 16e.—La pétoncle étant en général d'une grosseur moindre que celle du Bled, peut en être séparée en le tamisant, mais comme ces graines prennent une certaine place dans

besides the expense of separation, and the separation cannot be made but at a loss of all the smaller grains of wheat which fall through the screen among the cribblings.

To the 17th—If grain were sold by weight instead of measure, the grower would find it greatly his interest to bring only clean, heavy grain to Market; and as interest is the greatest of all inducements, it is much more than probable that he will pay proper attention to the cultivation of his land and keeping it clear of weeds, the production and maturing of which, besides the room they occupy in the field to the exclusion of the grain, exhaust the soil more than the grain. The bringing about this improvement in cultivation is the grand object of the proposed alteration; but I think the fixing of 62 lbs. or any other weight, to be the Standard weight of a minot of wheat, with a per centage on the price agreed upon for the over or under weight, would, from the great fluctuation in the price, be attended with infinite inconvenience, besides being in many instances unjust, inasmuch as it would infringe upon former contracts, such as Seigniorial rents, *Rentes viagères*, &c. which are paid in all the upper counties of this district, (viz: Montreal, Huntingdon, York and Effingham, and probably several others,) in wheat that averages 65 lbs. per minot.

To the 18th—I am of opinion, that in fixing a Standard weight, for the sale of grain, measure should be thrown out of the question altogether; and supposing that done, and the Standard weight for wheat to be sold by 60 lbs. the buyer would know that he is to receive, and the seller that he is to deliver that weight of wheat for whatever price they may agree upon, which price would of course be regulated by the quality of grain.

To the 19th—Wheat weighing 58 lbs. or less per minot, being unfit for the production of good flour, ought certainly to be declared unmerchantable, under the present system of measure; but if sold by weight, it would obtain such price as it is intrinsically worth.

For the reasons already given, I am of opinion that no Standard weight should be fixed for any given measure of grain, whatever its denomination may be; but I strongly recommend the enactment of a law by which all future sales of grain shall be made by a certain fixed number of *Avoir du pois* pounds for each kind of grain, except when specially agreed upon by the parties to the contrary; and for convenience in calculation, and because the following are the round numbers nearest to the actual weight of a minot of each of the respective kinds of grain, I recommend that

Wheat be sold by . . . 60 lbs.
Peas ——— by . . . 70 lbs.
Rye ——— by . . . 60 lbs.
Barley ——— by . . . 50 lbs.
Oats ——— by . . . 40 lbs.
Indian Corn— by . . . 60 lbs.

Montreal, 25th February, 1826.

SIR,

The foregoing are my answers to the queries submitted to me in yours of the 17th instant, as Chairman of a Committee of the Honorable the Legislative Council.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed) T. PORTEOUS.

To the Honorable J. RICHARDSON,
&c. &c. &c.

la mesure, elles sont d'autant une perte réelle, en outre de la dépense de l'opération; et cette séparation ne peut se faire qu'aux dépens de tous les moindres grains de Bled qui s'échappent à travers le tamis avec les autres mauvaises graines.

A la 17e.—Si les grains se vendaient au poids et non à la mesure, le cultivateur trouverait de son intérêt de ne porter au marché que du grain net et de poids, et comme l'intérêt est le plus grand des mobiles, il est bien plus que probable qu'il portera l'attention convenable à la culture de sa terre et à la tenir dégagée de mauvaises herbes, lesquelles, outre qu'elles occupent une place à l'exclusion du grain, épuisent la terre plus que ne le fait le grain. L'amélioration de l'Agriculture est le grand objet du changement proposé. Mais je pense que de fixer, 62 lbs. ou tout autre poids pour être le poids étalon d'un minot de Bled, avec tant par cent sur le prix convenu pour un surplus ou un déficit dans le poids, vu la fluctuation dans les prix, serait productif d'inconvénients infinis, outre qu'il ménerait en bien des cas à des injustices, attendu que ce serait enfreindre sur des contrats antérieures, tels que les rentes seigneuriales, les rentes viagères &c. lesquelles sont payées dans tous les Comtés du haut de ce District, (nommément, Montréal, Huntingdon, York, Effingham et probablement quelques autres) en bled dont le poids moyen est de 65 lbs. par minot.

A la 18e.—Je suis d'opinion qu'en fixant un poids étalon pour la vente du grain, on devrait entièrement mettre de côté toute idée de mesure; et alors en fixant le poids étalon de la vente du Bled à 60 lbs, l'acheteur saurait qu'il a à recevoir et le vendeur qu'il a à livrer ce poids de Bled pour tel prix dont ils s'en seraient convenus, lequel prix serait naturellement réglé par la qualité du grain.

A la 19e.—Le Bled qui ne pèse que 58 lbs. ou moins par minot, n'étant pas propre à la production de bonne farine, doit certainement être déclaré non marchand, sous le système actuel du mesurage. Mais s'il se vend au poids, il n'obtiendra que le prix de sa valeur intrinsèque.

Pour les raisons alléguées ci-dessus, je suis d'opinion qu'on ne devrait fixer aucun poids étalon d'après une mesure quelconque de grain, quelqu'en puisse être la dénomination; mais je recommande fortement la passation d'une loi, par laquelle il serait déclaré, qu'à l'avenir toutes ventes de grains se feraient à raison d'un certain nombre fixe de livres, avoir du poids pour chaque espèce de grains, à moins que les parties ne fassent entr'elles un accord contraire; et pour la convenance du calcul, et parceque les suivans sont les nombres ronds les plus approchés du poids actuel d'un minot de chaque espèce respective de grains, je recommande que

Le Bled, soit vendu à tant par poids de 60 lbs.
Les Pois ——— ——— 70 lbs.
Le Seigle ——— ——— 60 lbs.
L'Orge ——— ——— 50 lbs.
Les Avoines ——— ——— 40 lbs.
Le Bled d'Inde ——— ——— 60 lbs.

Montréal, le 25e. Février, 1826.

MONSIEUR,

Ce qui précède contient mes réponses aux questions qui m'ont été soumises dans la vôtre du 17e. du courant, comme Président du Comité de l'Honorable Conseil Législatif.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très obéissant Serviteur,

(Signé) T. PORTEOUS.

A l'Honorable J. RICHARDSON,
&c. &c. &c.

MR. H. MACKENZIE'S ANSWERS

REPOSES DE MR. H. MACKENZIE

To the 1st. query—The average weight of wheat, for the last ten years, I consider to have been from 63 to 64 lbs.

To the 2d.—If wheat purchased in winter be stored in a good granary, be spread not deeper than one or two feet, be turned and screened often, the weight, including refuse and cribblings, will continue the same. But if, according to the method of storing usually followed in this country, the room be filled with wheat, (especially if purchased in a moist state) the measure will increase, while, if not turned often and ventilated, the weight will diminish at least $1\frac{1}{2}$ lb. per minot. The sweat produced by heat and fermentation invariably causes a diminution in weight.

To the 3d.—If the grain be stored in a damp state, and remain in a heap, the increase will be about $2\frac{1}{2}$ per cent. If not cribbled while in store, it will swell, ferment and become musty. In the dry season it will return to its natural size, but the grain will be lighter, and the flour have a musty smell.

To the 4th—I attribute the increase to improper keeping, to the too thick storing of the grain; some times instead of two, it is stored ten feet thick; some times too, it is moistened on purpose by the seller.

To the 5th—The increase will depend upon the condition of the craft, the state of the wheat when put on board, or upon the season in which it is shipped. It may be estimated at 1 to $1\frac{1}{2}$ per cent.

To the 6th—If it heats on board, the weight will diminish in the time specified about $\frac{1}{2}$ lb. per minot at least.

To the 7th—There are frauds committed by some Masters of craft, more frequently by those whose residence is in country parishes bordering on the river. These land the surplus grain with less risk of detection, and afterwards deliver scanty measure at Quebec.

To the 8th—The merchants in town and country, generally receive good measure from the Canadian grower; but the buyer, by employing crafty measurers too often delivers much more than he bought, to which his method of storing, as already mentioned, not a little contributes. The truth is, that the first purchaser can impose scanty measure upon the masters of craft, as can the latter upon their consignees at Quebec.

To the 9th—The only remedy would be a law that would make grain purchasable by weight instead of measure. Even then, the shipper would need to superintend in person or by deputy, the weighing of the wheat in store, the shipment on board of the craft, should accompany the cargo and be present at its delivery at Quebec, otherwise the master of the craft might retain the augmentation in weight. For wheat on board a craft will increase or diminish in weight according to the season of shipment, and the state of the vessel. That, for example, shipped in May and June, or in the rainy season, will increase, (if it does not heat,) while that shipped in July and August, or in the dry season, will diminish.

To the 10th—Certainly not, as a minot of wheat weighing 62 lbs. will yield more superfine and fine flour, than wheat of so light a quality as only to weigh 60 lbs. Manufacturers of flour seldom buy wheat for manufacturing that does not weigh

K k k

A la 1re. question—Le poids moyen du Bled dans les dix années dernières, je conçois avoir été de 63 à 64 lbs. par minot.

A la 2e.—Si le Bled acheté dans l'hiver est émagaziné dans un bon grénier, est étendu d'une épaisseur n'excédant pas un ou deux pieds, est tourné et tamisé fréquemment, le poids, y compris le rebut et autres matières étrangères, restera le même. Mais si, selon la méthode d'emmagaziner ordinairement suivi dans ce pays, le magasin est rempli de Bled (particulièrement s'il était humide quand il a été acheté) le volume en augmentera, tandis que s'il n'est pas tourné et vanné fréquemment, le poids diminuera d'au moins $1\frac{1}{2}$ lbs. par minot. Le suintement occasionné par la chaleur et la fermentation produit invariablement une diminution de poids.

A la 3e.—Si le grain est mis dans le magasin dans un état humide, et reste entassé, l'augmentation sera d'environ $2\frac{1}{2}$ per cent. S'il n'est pas passé au crible pendant qu'il est dans le magasin, il gonflera, fermentera et moisira. Dans une saison de sécheresse, il reprendra son volume naturel, mais le grain sera plus léger et la farine sentira le moisi.

A la 4e.—J'attribue l'augmentation au manque de bon traitement, à la trop grande épaisseur des tas du grain. Quelque fois au lieu de n'avoir que deux piés d'épaisseur, le plancher porte des tas de dix piés de haut: quelque fois encore le vendeur l'arose exprès.

A la 5e.—L'augmentation dépendra de l'état du bâtiment, de la condition dans laquelle se trouve le Bled lorsqu'il est mis à bord, ou de la saison dans laquelle il est embarqué. On peut l'estimer de 1 à $1\frac{1}{2}$ per cent.

A la 6e.—S'il s'échauffe à bord, le poids diminuera dans le tems spécifié d'environ $1\frac{1}{2}$ lbs. par minot au moins.

A la 7e.—Il se commet des fraudes par quelques maîtres de bâtimens et particulièrement par ceux qui résident dans les Paroisses de Campagne le long du Fleuve, ceux-ci débarquent le surplus du grain avec moins de risque d'être découverts, et par après ils livrent à Québec une mesure bien juste.

A la 8e.—Les marchands tant des Villes que des Campagnes reçoivent en général bonnes mesures des cultivateurs Canadiens, mais l'acheteur au moyen de l'adresse des mesureurs qu'il emploie trop souvent, livre beaucoup plus qu'il n'a acheté, ce à quoi la méthode d'emmagaziner, comme déjà mentionné, ne contribue pas peu, la vérité est que le premier achetant, peut imposer une faible mesure sur les maîtres bateliers aussi bien que ces derniers sur leurs consignataires à Québec.

A la 9e.—Le seul remède serait une loi qui substituerait le poids à la mesure dans l'achat des grains. Et même alors celui qui en fait l'envoi aurait besoin de surveiller en personne ou par député, au peser du Bled dans le magasin et au transport au bâtiment, d'accompagner la cargaison et d'être présent à sa livraison à Québec, autrement le maître du bâtiment pourrait extraire l'augmentation du poids. Car le Bled à bord d'un bâtiment augmentera ou diminuera, quant au poids suivant la saison lors du chargement et la condition du bâtiment. Celui par exemple, mis à bord en Mai et Juin ou dans une saison pluvieuse augmentera (pourvu qu'il ne s'échauffe pas,) tandis que celui mis à bord en Juillet et Août ou dans un tems de sécheresse, diminuera.

A la 10e.—Certainement non, vû qu'un minot de Bled qui pèse 62 lbs. donnera plus de fleur fine et superfine, que le Bled d'une qualité si légère qu'il ne pèse que 60 lbs. Les manufacturiers de fleur achètent rarement du Bled pour ma-

65 lbs. nett. The lighter the wheat, the more bran, and the less flour it produces, *vice versa*.

To the 11th—I suppose at least 10 per cent in favour of the purchaser of wheat of 62 lbs. at 5s. over wheat of 60 lbs. per minot, although the difference of weight should be made up to the purchaser.

To the 12th—I suppose nearly 10 per cent. The heavier the wheat, if in good condition, the greater the quantity of superfine flour it produces, and the fewer pounds bran, &c.

To the 13th—The husk of the Upper-Canada wheat is much thinner than that of the Lower-Canada red wheat of like weight, consequently produces more flour and less bran, say about 4 lbs. more flour to every 60 lbs. weight of wheat. The husk however of the Upper-Canada wheat from being thin and brittle, leaves often behind it in the flour red specks, which are said to cause it to sour sooner; for which reason bakers do not find it so profitable as Lower-Canada flour, weight for weight. In Lower-Canada flour, if the wheat have been well seasoned, cleaned and ground, they find in general, they say, more substance.

To the 14th—The quality of Lower-Canada wheat must be deteriorated by the admixture here alluded to. All weeds must affect the quality and quantity of grain. The Canadian farmer is too often careless about his seed wheat, neglecting to fan and screen it. At the Terrebonne mills, I had a machine, (a Cylinder) which by its motion separated the wheat, while passing through it, from any thing larger or smaller than the real grain, and a fan that expelled at the same time any thing lighter than wheat. The flour being then well ground, admitted of the use of more water in baking, and yielded more bread, pure, sweet and white. The Canadian farmer of this Province seldom cleans the wheat for his own use, the immense quantity of dirt consequently ground with it, added to the bad yeast employed in baking, make the Canadian country bread dark, heavy and sour, and must render it dietetically injurious.

To the 15th—I conceive *ivroie* does in general the most injury to the grain.

To the 16th—The mode above described. But *pois sauvages* being in general the same size of wheat could not be separated by the apparatus alluded to. It is owing to the husk of this pea, that so many black specks are seen in Lower Canada flour, the husk being brittle is ground as fine as the flour, and consequently is bolted with it. The flour of this pea gives a bad taste and flavour to bread.

To the 17th—The measure here proposed would I think have in theory the effect intended, though some difficulty would occur in reducing it to practice where the per centage was to be settled and ascertained on the public Market.

To the 18th—To make by law no wheat merchantable that has not been cribbled and cleaned, to give premiums for the introduction of the British system of cultivation, and make it vendible only by weight, would, it appears to me, be a measure calculated to encourage the improvement of the quality of grain, and produce the effects alluded to in this question.

To the 19th—Wheat weighing even 60 lbs. per minot, I would not consider merchantable; many Seigniors do not consider it so, if under 65 lbs. (cribbled wheat.)

I would however recommend the whole should be sold by weight, and not by measure; then it would be unnecessary

manufacturer qui ne pèse pas 65 lbs. nette. Plus le Bled est léger, plus il donne de son et moins de farine, et *vice versa*.

A la 11e.—Je suppose au moins 10 par cent en faveur de l'acheteur de Bled du poids de 62 lbs. à 5s. au-dessus du Bled du poids de 60 lbs. quoiqu'il soit fait bon à l'acheteur de la différence dans le poids.

A la 12e.—Je suppose près de 10 par cent. Plus le Bled est de poids et bien conditionné et plus grande sera la quantité de fleur superfine qu'il produira, tandis que la quantité de son &c. diminuera d'autant.

A la 13e.—La peau du Bled du Haut-Canada est plus fine que celle du Bled rouge du Bas-Canada à poids égal, et par conséquent produit plus de fleur et moins de son, disons 4 lbs. de fleur de plus par chaque 60 lbs. de poids du Bled. Toutes fois la peau du Bled du Haut-Canada étant mince et fragile laisse souvent après elle dans la fleur des taches rousses, qu'on dit hâter l'aigreur de la fleur, et c'est la raison pour laquelle les boulangers ne la trouvent pas si profitable que la fleur du Bas-Canada, si le Bled a été bien saisonné, nettoyé et moulu, ils disent qu'ils y trouvent plus de substance.

A la 14e.—La qualité du Bled du Bas-Canada doit être détériorée par le mélange en question. Toutes les mauvaises graines, doivent affecter la qualité aussi bien que la quantité du grain. Le cultivateur Canadien n'est que trop souvent peu soigneux dans son Bled de semence qu'il néglige de vanner et de tamiser. Aux moulins de Terrebonne, j'avais une machine (un cylindre) qui par sa motion séparait le Bled quand il passait à travers, d'avec aucune autre substance plus grosse ou plus petite que le grain réel, et un van qui en même tems repoussait tout ce qui était plus léger que le Bled. La fleur étant alors bien manufacturée admettait l'usage de plus d'eau pour la cuisson, et rendait plus de pain de bon goût et blanc. Le Fermier Canadien de cette Province nettoye rarement le Bled qu'il emploie pour lui-même; la quantité immense de saloperies qui en conséquence sont moulues avec le Bled conjointement avec le mauvais levain qu'ils emploient pour boulangers font que le pain dans les Campagnes est noir, pesant et sur, et doivent le rendre nuisible à la santé.

A la 15e.—Je conçois que c'est l'*ivraie* en général qui fait le plus de tort au grain.

A la 16e.—La méthode ci-dessus décrite; mais le *pois sauvage* étant en général de la même grosseur que le Bled, ne peut en être séparé par l'appareil mentionné. C'est à la peau de ce pois qu'il faut attribuer ces nombreuses taches noires qu'on voit dans la fleur du Bas-Canada. La peau en étant fragile se réduit en poudre par la mouture et passe avec lui à travers le bluteau. La fleur de ce pois donne mauvais goût et mauvaise saveur au pain.

A la 17e.—Suivant moi la mesure projetée répondrait en théorie au but qu'on se propose, quoiqu'il puisse se rencontrer de la difficulté dans la pratique lorsqu'il serait question de fixer et déterminer le tant par cent sur le marché public.

A la 18e.—Faire une loi qui déclarerait non marchand tout Bled qui n'aurait pas passé par le crible et été nettoyé, donner des prix pour l'introduction du système Britannique de culture, et ne permettre les ventes de grains qu'au poids, seraient à ce qu'il me paraît des mesures calculées pour encourager l'amélioration de la qualité du grain, et produire les effets auxquels il est fait allusion dans la question.

A la 19e.—Je ne voudrais pas même considérer comme Bled marchand celui qui ne pèserait que 60 lbs. par minot; bien des Seigniors ne le considèrent plus comme tel s'il est audessous de 65 lbs. par minot (Bled cribblé.)

Je voudrais cependant recommander que le tout fut vendu au poids et non à la mesure, et alors il ne serait pas nécessaire

to fix a Standard, unless, all grain were to be sold by the bag of such and such weight.

62 lbs. nett Wheat.
65 lbs. do. . . . Pease.
60 lbs. do. . . . Rye.
50 lbs. do. . . . Barley.
50 lbs. do. . . . Oats.
60 lbs. do. . . . Indian Corn.

(Signed,) H. MACKENZIE.

Montreal, 23d. February, 1823.

Mr. H. MacKENZIE, in addition to the foregoing answers, begs leave to extract the following observations, for the information of the Committee, from a Treatise published in London in 1805, by A. EDLIN, on Bread baking, &c.

“ The corn trade of Great Britain, both as a manufacture and an article of commerce, is, above all others, the first in importance to the welfare and prosperity of the kingdom; and Parliament, in order to encourage it, have at different periods, enacted a number of laws for the better carrying on and regulating the same; but as a particular detail of this trade would necessarily lead me into an extensive and complicated field of discussion, which has already been most ably investigated by Mr. DEROME and the late Dr. ADAM SMITH, I shall therefore proceed to what more materially concerns my present subject, by observing that the principal corn market is the Corn Exchange in Marklane. To this great mart the farmers and corn merchants send, every Monday and Friday morning, samples of the stock they have on sale, tied up in little bags, with a label on each, stating the number of Quarters, and where they are deposited. These samples are consigned to Brokers, who are called corn-factors, and who have each a stand on the Exchange, on which the bags are placéd for the inspection of the buyer. Here the Millers, meal-men, and corn-chandlers, who come from all parts of the country, transact their business with the corn-factor, and not with the seller, who has a commission from the seller of one shilling per quarter for selling foreign wheat, and six pence per quarter for selling all that comes coast wise, and the buyer has also one penny per quarter to pay a corn-meter, who undertakes to examine the bulk, and see that it corresponds to the sample, and then, if the buyer is satisfied, he engages to clear it and pay for it in a month; but if the corn-meter gives him notice that the bulk is not answerable to the sample, then there is no compulsion on him to complete his purchase. A latitude of this kind is extremely necessary, and saves the buyer a great deal of trouble, as some times a ship does not arrive at Bear Quay for a week or ten days after the cargo is sold.

“ Besides the corn Exchange, there are established in many country towns weekly markets, where the farmers cause their corn to be pitched in bulk, or bring their samples in bags. At these markets the millers and meal men resort, who transact their business immediately with the farmer, without the interference of a Broker, and the corn is from thence removed to the granary, where it undergoes a particular management.

“ These granaries are very extensive buildings, from three to six stories high, every story forming one apartment, where the new grain is deposited, as in this state it is unfit to grind into flour. The dimensions of these apartments

K k k 2

de fixer un poids étalon, à moins que le grain ne fut vendu à la poche du poids de tant et tant.

62 lbs. net Bled.
65 lbs. do. . . . Pois.
60 lbs. do. . . . Seigle.
50 lbs. do. . . . Orge.
50 lbs. do. . . . Avoine.
60 lbs. do. . . . Bled d'Inde.

(Signé,) H. MACKENZIE.

Montréal, 23e. Février, 1826.

Mr. H. MacKENZIE, en addition aux réponses précédentes demande qu'il lui soit permis pour l'information du Comité, de lui soumettre un extrait des observations suivantes, tiré d'un traité publié à Londres en 1805, par A. EDLIN, sur la manufacture du pain &c.

“ Le trafic des grains de la Grande-Bretagne, tant comme manufacture que comme article de commerce, est de première importance pour le bien être et la prospérité du Royaume, et le Parlement, afin de l'encourager, a, à diverses époques, passé nombre de lois pour le faciliter et le régler; mais comme je ne pourrais entrer dans les détails particuliers de ce trafic sans être entraîné dans un champ aussi vaste que compliqué de discussions, qui a déjà été si habilement parcouru par Mr. DEROME et par feu le Dr. ADAM SMITH, je procéderai donc à ce qui concerne plus matériellement mon sujet actuel, en observant que le principal marché aux Grains est la bourse aux Grains dans le Marklane (à Londres.) C'est à ce grand marché que les Fermiers et les Marchands de grains envoient, tous les Lundi et Vendredi au matin, des montres, liées dans de petits sacs avec un écriteau à chaque, de ce qu'ils offrent en vente, et l'écriteau porte la quantité des grains et le lieu où ils sont déposés. Ces montres sont consignées à des courtiers qu'on appelle facteurs de grains et qui ont chacun un étal fixe dans la bourse, sur lequel les sacs sont rangés pour l'inspection des acheteurs. C'est là que les meuniers, fariniers et détailliers de grains se rendent de toutes parts et font leurs affaires, non avec le vendeur, mais avec le facteur qui reçoit une commission du vendeur d'un chelin par quartier pour tout ce qui vient de côte à côte, et l'acheteur a à payer un denier par quartier au mesureur de grain qui entreprend l'examen de l'achat et de voir si la qualité répond à la montre, et alors, si l'acheteur est satisfait, il s'engage à le prendre et à le payer dans le cours d'un mois, mais si le mesureur lui rend compte que l'achat ne répond pas à la montre, il n'est plus alors dans l'obligation de remplir son marché. Une latitude de cette sorte est extrêmement nécessaire et sauve beaucoup de trouble à l'acheteur, vù que quelques fois un vaisseau n'arrive au quai que huit ou dix jours après la vente de sa cargaison.

“ En outre de la bourse aux grains, il y a des marchés hebdomadaires dans bien des Villes de Province, où les Fermiers font mettre leurs grains en masse où apportent leurs montres dans des sacs. Les meuniers et les détailliers de farine se portent sur ces marchés et font affaire immédiatement avec le Fermier, sans l'intervention d'un Courtier, et le grain est de là transporté dans les gréniers où il est soumis à un traitement particulier.

“ Ces gréniers sont des bâtisses très étendues de trois à six étages, chaque étage, composant un appartement où le grain nouveau est déposé, vù que dans cette condition il n'est pas propre à la mouture. Les dimensions de ces ap-

“ are in general, from 60 to 90 feet in length, from 40 to 60
 “ in breadth and from 6 to 9 feet high. To support such
 “ great extent of the floor, and such a weight of grain, there
 “ are several very large and solid wooden pillars placed in
 “ every room, which pass from top to bottom, and every
 “ apartment is also furnished with windows which are open-
 “ ed in dry weather, for the benefit of ventilation.

“ With respect to the management of corn in these grana-
 “ ries, the following are means that experience has pointed
 “ out for its preservation. In the first place it is turned out
 “ of the sacks, and tossed about with shovels, from one end
 “ of the floor to the other, the corn only being carried from
 “ side to side, or end to end, while the dust, and other im-
 “ purities, fall down in the middle of the room, and are
 “ swept away.

“ After this, it is past through a screen, and spread on the
 “ floor about half a foot thick ; it is then turned, about
 “ twice a week, and once a week the screening is repeated.
 “ This sort of management is continued about two months,
 “ and after that, it is laid about a foot thick, for two months
 “ more, and in this time they turn it once a week, or twice,
 “ if the season be damp, and now and then screen it again.
 “ After about five or six months, it is raised to two feet
 “ thickness in the heaps and is only turned once or twice in
 “ a month, and screened when there appears occasion. Af-
 “ ter a year, it is laid two feet and a half or three feet deep,
 “ and turned over once in three weeks or a month, and screen-
 “ ed proportionably. When it has lain two years or more,
 “ it is turned once in two months, and screened once a quar-
 “ ter ; and how long soever it is kept before it is ground, the
 “ oftener the turning and screening are repeated, the better
 “ the grain will be found to keep.

“ Corn (wheat) has by these means been preserved in the
 “ granaries of this country, (England) for upwards of thirty
 “ years, and it is observed that the longer it is kept, the more
 “ flour it yields in proportion to the wheat, and the purer
 “ and whiter the bread is, there being nothing but the su-
 “ perfluous humidity evaporated in keeping.”

MR. GRECE'S ANSWERS

To the 1st query—About 64 lbs. per minot.

To the 2d—Depends upon the method of storing, if not laid
 above 15 or 18 inches thick, it will increase in weight, but
 decrease in quantity.

To the 3d—Depends upon the state of the grain when put
 into store, and the moist or dry situation of the store.

To the 4th—Answered by query 3d.

To the 5th—Depends upon the craft, if well dunaged, and
 the sides and wings of the craft covered with boards and mats,
 and no bilge water allowed to rise, it will not exceed two per
 hundred ; but in old damp flat vessels, grain has been known
 in eighteen days, to increase six per cent.

“ partemens sont en général de 60 à 90 pieds de longueur,
 “ de 40 à 60 pieds de largeur et de 6 à 9 pieds de hauteur.
 “ Pour supporter une si grande étendue de plancher et un
 “ tel poids de grains, sont placés dans les différentes chambres
 “ de gros et solides pilliers de bois, qui passent de haut en
 “ bas, et chaque appartement est aussi pourvu de fenêtres
 “ qu'on tient ouvertes dans les tems secs pour le bénéfice de
 “ l'air.

“ Quant au traitement du grain dans les gréniers, l'expé-
 “ rience a montré que les moyens suivans sont les plus pro-
 “ pres à sa préservation. En premier lieu, il est versé des
 “ sacs et jetté avec des pelles d'un bout du plancher à l'autre,
 “ le grain seul étant porté d'un côté ou d'un bout à l'autre,
 “ tandis que la poussière, et les autres ordures tombent dans
 “ le milieu de la chambre, d'où elles sont balayées.

“ Après cela on le passe au tamis et on l'étend sur le plan-
 “ cher de l'épaisseur d'environ un demi pied ; puis on le
 “ tourne à peu près deux fois par semaine, et une fois par
 “ semaine on répète l'usage du tamis. Ce traitement se con-
 “ tinue pour environ deux mois, après quoi on l'étend de
 “ l'épaisseur d'un pied pour deux autres mois, pendant les-
 “ quels on le tourne une ou deux fois par semaine suivant
 “ l'humidité de la saison, et de tems à autre on le passe au
 “ tamis. Au bout de 5 ou 6 mois on porte l'épaisseur de la
 “ couche à deux pieds et on ne le tourne plus qu'une ou deux
 “ fois par mois, et on ne le tamise que lorsque les circon-
 “ stances le prescrivent. Au bout d'un an on augmente
 “ l'épaisseur des couches qui est portée de deux pieds et
 “ demi à trois pieds, on ne le tourne plus qu'une fois dans
 “ trois ou quatre semaines, et on le tamise dans la même
 “ proportion. Quand il est resté comme cela pendant deux
 “ ans et plus, on n'a plus besoin de le tourner qu'une fois
 “ par deux mois, et de le tamiser que tous les trois mois ; et
 “ quelque soit la longueur du tems qu'on le garde avant de le
 “ moudre, plus souvent il sera tourné et l'usage du tamis ré-
 “ pété et mieux il se gardera.

“ On a vu par ces moyens des grains (Bled) se garder dans
 “ les gréniers de ce pays (Angleterre) pour plus de 30 ans,
 “ et on a observé que plus long tems il est gardé et plus il
 “ produit de fleur en proportion du Bled, et plus le pain est
 “ pur et blanc, n'y ayant que l'humidité superflue qui s'éva-
 “ pore pendant tout ce tems.”

REPONSES DE MR. GRECE

A la 1ere. question—Environ 64 lbs. le minot.

A la 2e.—Cela dépend de la méthode de l'emmagaziner, si
 les couches n'ont pas plus de 15 à 18 pouces d'épaisseur, il
 augmentera en poids, mais il diminuera en quantité.

A la 3e.—Cela dépend de la condition du grain lorsqu'on
 le met dans les magasins, et de l'état du magasin en point
 d'humidité ou de sécheresse.

A la 4e.—Répondu par la 3e. réponse.

A la 5e.—Cela dépend du bâtiment, s'il est bien étanche et
 si les côtés et les ailes du bâtiment sont couverts de planches
 et de nattes, et qu'on ne souffre pas l'eau de la calle monter
 trop haut, cette augmentation n'excédera pas deux pour
 cent. Mais dans des vaisseaux vieux, humides et plats, on a vu
 quelquefois le grain en dix-huit jours augmenter de 6 pour
 cent.

To the 6th—In as much as water and atmosphere are lighter than wheat.

To the 7th—Masters of craft who are so disposed may allow their vessels to make water, or put water down their vessels hold, and so moisten the cargo that out of 1000 minots, they could dispose of 30 to 40 minots without being discovered.

To the 8th—Frauds may take place, provided the master of the craft sign Bills of Lading for more than he has actually received, and agree with the shipper to keep the grain moist while aboard of the craft.

To the 9th—Let the purchaser buy grain as dry as possible, let the grain when put in store not exceed from 15 to 18 inches in thickness, and be turned over twice every week; let the best craft be engaged in carrying grain, and let them be well dunaged and the pumps strictly attended to. To prevent fraud, let the wheat or grain be put in bags at Montreal for Quebec, the bags could return with the craft or steam boats, in that case fraud could not take place to any extent.

To the 10th—No, for the purchaser would have more bran and less flour.

To the 11th—Two pounds of bran per minot.

To the 12th—Whatever is allowed to be the medium, every pound the minot of wheat weighs more is generally allowed to be so many pounds of flour more.

To the 13th—Four pence per minot; but bakers in general allow as much for Lower-Canada white wheat as Upper-Canada white wheat.

To the 14th—Yes, especially the grain that comes from those farmers, who use only the fan instead of a good cribble.

To the 15th—*Ivroie* and the wild pea, or tare, *Ivroie* the worst.

To the 16th—Yes, by summer ploughing the land three or four times, and sowing clean seed.

To the 17th—Yes, the standard ought to be 64 lbs. and 25 per cent paid more for every pound above 64 lbs. or in other words, if wheat weighing 64 lbs. should be bought at 5s. & 4d. (or one penny per pound) every pound above 64 should be paid one penny farthing.

To the 18th—It would also be well to encourage every farmer to summer fallow from six to twenty arpents per annum, as that would not only insure clean wheat, but also enable our merchants to export wheat of a superior quality.

To the 19th—Certainly.

Wheat,.....from 62 to 64,
Pease,.....from 68 to 70,
Rye,.....from 58 to 60,
Barley,.....from 50 to 52,
Oats, Canadian, from 34 to 36—Poland or Potatoe 44
Indian Corn....from 60 to 62 lbs. [to 46.

A la 6e.—En autant que l'eau et l'atmosphère sont plus légères que le Bled.

A la 7e.—Les maîtres bateliers, s'ils y sont disposés, peuvent laisser leurs bâtimens prendre eau, ou mettre de l'eau dans la calle, et tellement humecter leur cargaison que sur 1000 minots, ils peuvent mettre de côté et à leur profit 30 ou 40 minots sans être découverts.

A la 8e.—Il peut se commettre des fraudes, pourvu que le maître batelier signe des factures pour plus qu'il ne reçoit en effet, et s'entende avec le conducteur pour tenir le grain humide tant qu'il est à bord.

A la 9e.—Que l'acheteur achete le grain le plus sec que possible, que les couches de grains dans les gréniers n'excèdent pas 15 à 18 pouces d'épaisseur, et qu'ils soient tournés deux fois par semaine; qu'il engage le meilleur bâtiment pour le transport de son grain; qu'il ait soin qu'il soit bien calfaté et qu'on fasse bien attention au jeu des pompes. Afin de prévenir les fraudes on pourrait mettre le grain ou le Bled dans des sacs à Montréal pour Québec, les sacs retourneraient avec le bâtiment ou par les bateaux à vapeurs, et alors il ne pourrait se commettre que peu de fraudes.

A la 10e.—Non, car l'acheteur aurait plus de son et moins de farine.

A la 11e.—Deux livres de son par minot.

A la 12e.—Quelque soit le *medium* adopté pour chaque livre que le minot a de plus, on alloue généralement une livre de fleur de plus.

A la 13e.—Quatre deniers par minot, mais les boulangers en général allouent tout autant pour le bled blanc du Bas-Canada que pour le Bled blanc du Haut-Canada.

A la 14e.—Oui, et principalement le grain qui vient des Cultivateurs Canadiens qui ne font usage que du van, au lieu d'un bon tamis.

A la 15e.—L'ivraie et le pois sauvage ou tare; l'ivraie est la pire.

A la 16e.—Oui, par le labourage de la terre trois à quatre fois dans l'été, et en ne semant que de la graine bien nette.

A la 17e.—Oui, l'étalon doit être 64 livre et on doit payer 25 per cent en sus pour chaque livre au dessus de soixante-quatre, ou en d'autres mots, si le Bled du poids de 64 livres se paye 5s. 4d. (ou un denier la livre) chaque livre au dessus de 64 doit se payer un denier et un quart (farthing.)

A la 18e.—Il conviendrait pareillement d'encourager tous les Fermiers à laisser tous les ans en jachères d'été une vingtaine d'arpens, attendu que non seulement ce serait un moyen certain d'obtenir un Bled net, mais encore cela mettrait nos marchands en état d'exporter du Bled d'une qualité supérieure.

A la 19e.—Certainement.

Bled.....de 62 à 64
Pois.....de 68 à 70
Seigle.....de 58 à 60
Orge.....de 50 à 52
Avoines du Canada de 34 à 36, Poland de 44 à 46
Bled d'Inde.....de 60 à 62 lbs.

SIR,

It is my opinion, if mills were erected to manufacture our wheat, with proper machinery to cool the flour, I should give the preference in exporting our wheat in shape of flour, as it would not only leave the labour in the country, but also the bran for the fattening of the live stock, as it is well known that flour when cool, packed in good barrels, does not injure nigh so soon as wheat.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed,) C. F. GRECE.

MONSIEUR,

Mon opinion est, que si on érigeoit des moulins pour manufacturer notre Bled, avec les machines propres à rafraichir la fleur, je donnerais la préférence à l'exportation de notre Bled sous la forme de farine, parceque par là non seulement le prix de la main d'œuvre resterait dans le pays, mais encore le son pour l'engrais de nos animaux, attendu qu'il est bien connu que la fleur soigneusement mise dans de bons quarts, lorsqu'elle a été bien rafraichie, se conserve bien plus longtems que le Bled.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très obéissant-serviteur,

(Signé) C. F. GRECE.

MR. SOULIGNY'S ANSWERS

To the 1st. Query—Until and before the four or five years last past, wheat on an average used to weigh from 60 to 63 lbs. but for these four or five years last, it might have weighed one or two pounds more per minot.

To the 2d.—In May, I conceive that the weight ought to be the same, if the wheat be housed in a well conditioned store; but in the course of the month of June I do consider that its weight is decreased by half a pound.

To the 3d.—Having always measured the wheat on my receiving it in winter, I do consider that, on delivering it in the course of June, the probable increase may be from $\frac{3}{4}$ to 1 per cent.

To the 4th—I do attribute it to the influence of the climate in the spring.

To the 5th—One per cent.

To the 6th—Yes, a little.

To the 7th—I do not know.

To the 8th—I have no knowledge of it.

To the 9th—Having no knowledge of the abuses, I have no remedies to propose.

To the 10th—I do consider that he does not.

To the 11th—From three farthings to one penny per pound.

To the 12th—From three farthings to one penny per pound.

To the 13th—Having never made the experiment myself, I am not able to answer to that query.

To the 14th—Yes.

To the 15th—First the wild peas (*pois sauvages*) and next the *Ivrois*.

To the 16th—This depends in a great measure of the nature of the soil, but I believe by the draining of the lands, it is possible to succeed in destroying most of them.

REPONSES DE MR. SOULIGNY

A la 1ere. question—Jusqu'à il y a quatre à cinq ans le Bled a pesé par minot, année commune, de 60 à 63 lbs. et pendant ces quatre ou cinq dernières années il a pu peser une ou deux livres de plus par minot.

A la 2e.—En Mai, je considère que le poids doit être le même, si le Bled est mis dans un hangard propice; mais je considère que dans le courant de Juin il diminue en poids d'une demie livre.

A la 3e—Ayant toujours mesuré le Bled lorsque je le recevais en hyver, je considère que l'augmentation probable de mesure (en le livrant dans le cours de Juin) peut être de $\frac{3}{4}$ à 1 sur cent.

A la 4e.—Je l'attribue à l'influence du climat dans le printemps.

A la 5e.—Un par cent.

A la 6e.—Oui, un peu.

A la 7e.—Je n'en sais rien.

A la 8e.—Je n'en ai aucune connaissance.

A la 9e.—N'ayant aucune connaissance des abus, je n'ai point de remèdes à proposer.

A la 10e.—Je considère que non.

A la 11e.—D'un sol et demi à deux sols par livre.

A la 12e.—D'un sol et demi à deux sols par livre.

A la 13e.—N'en ayant jamais fait l'expérience par moi-même, je ne puis répondre à cette question.

A la 14e.—Oui.

A la 15e.—Ce sont les pois sauvages et ensuite l'ivraie.

A la 16e.—Ceci dépend beaucoup du sol, mais je crois qu'en égoutant les terres on pourrait parvenir à le détruire en grande partie.

To the 17th—I conceive that the grower has already a sufficient encouragement for improving the quality of his wheat, and for cleaning it, inasmuch as when his wheat is considered as being of the first quality, he is certain to sell it from 5d. to 7½d. per minot more than he whose wheat is found to be inferior in quality or full of those strange grains, such as *Ivrois*, wild peas, &c.

To the 18th—My answer to this query is included in my answer to the foregoing query.

To the 19th—If the wheat be clean, I do look upon it as merchantable when weighing from 55 to 56 lbs.

Wheat.....
Pease.....
Rye.....
Barley.....
Oats.....
Indian Corn.....

There is every year such variation both in the quality and in the weight of wheat, that it is out of my power to establish a fixed weight on that object, inasmuch as we have had years in which wheat weighing 60 lbs. was considered as first quality wheat. As to the other grains, I am not able to establish it, having never had any experience in this respect.

(Signed) F. SOULIGNY.

A la 17e.—Je considère que le cultivateur à déjà un encouragement suffisant pour améliorer la qualité de son Bled, et pour le mettre net en autant que lorsque son Bled est considéré comme Bled de la première qualité, il est assuré d'en avoir 10 ou 15 sols par minot de plus que celui dont le Bled se trouve d'une qualité inférieure ou rempli de grains étrangers, tels que l'ivraie, les pois sauvages, &c.

A la 18e.—Ma réponse à cette question est renfermée dans ma réponse à la question précédente.

A la 19e.—Si le Bled est net, je le considère comme Bled marchand de 55 lbs. à 56 lbs.

Bled.....
Pois.....
Scigle.....
Orge.....
Avoine.....
Bled d'Inde.....

Il y a une telle variation chaque année dans la qualité et pesantur du Bled, qu'il m'est impossible d'établir un poids fixe sur cet objet, en autant qu'il y a eu des années où le Bled pesant 60 lbs. était considéré comme Bled de la première qualité. Quand aux autres grains je ne puis l'établir, ne l'ayant jamais expérimenté.

(Signé) F. SOULIGNY.

MR. TOUSSAINT PELTIER'S ANSWERS

To the 1st query—Until these two last years, wheat has on an yearly average weighed from 60 to 63 lbs. and during these two last years it might have weighed one or two pounds more.

To the 2d—This depends on the store in which wheat is housed. If the store is in a proper state, the weight will be very nearly the same.

To the 3d—I cannot answer to that query, since that depends on the measure in which it has been received, when bought.

To the 4th—Answered by the answer to the foregoing query.

To the 5th—I know nothing of it, having never experienced it, having always delivered my wheat in the harbour of Montreal, and when once delivered, it was no longer under my charge.

To the 6th—Answered by my answer to the former query.

To the 7th—I know nothing of it.

To the 8th—I know nothing of it.

To the 9th—Having no knowledge of the abuses, if there exist any, I am not able to propose remedies.

To the 10th—No.

To the 11th—One penny per pound against the buyer.

REPONSES DE MR. TOUSSAINT PELTIER

A la 1ere question—Jusqu'à ces deux dernières années, le Bled a pesé par minot, année commune, de 60 lbs. à 63 lbs. et pendant ces deux dernières années il a pu peser une ou deux livres de plus par minot.

A la 2e.—Cela dépend des hangards dans lesquels le Bled est mis, s'il est mis dans un hangard propice, le poids est à peu près le même.

A la 3e.—Je ne puis répondre à cette question, vû que cela dépend de la mesure que l'on reçoit en achetant.

A la 4e.—Répondu par la réponse à la question précédente.

A la 5e.—Je n'en sais rien, n'en ayant jamais fait l'expérience, vû que j'ai toujours livré mon Bled au port de Montreal, et qu'une fois livré il n'étoit plus sur mes charges.

A la 6e.—Répondu par la réponse à la question précédente.

A la 7e.—Je n'en sais rien.

A la 8e.—Je n'en sais rien.

A la 9e.—Ne connaissant rien des abus, si toute fois il en existe, je ne puis proposer de remèdes.

A la 10e.—Non.

A la 11e.—Deux sols par livre contre l'acheteur.

To the 12th—One penny per pound in favor of the buyer.

To the 13th—I know nothing of it, having never had the opportunity of personally coming at the knowledge of that difference.

To the 14th—Yes.

To the 15th—*Ivrais*, and that which is called wild peas (*pois sauvage*.)

To the 16th—I know of none, because this generally depends in a great measure on the nature of the ground or of the soil.

To the 17th—I do not believe it, and my reason for so doing is this; namely, that as things are now, the grower finds himself in the same situation in which he would then be, in as much as he has already as great an encouragement, I might say even greater, in obtaining wheat of the first quality and quite clean, since, if it is mixed with extraneous grains and matters, or if his wheat be not of the first quality, he will of course not sell it by 5d. or 7½d. so dear as he would do wheat of the first quality.

To the 18th—Answered by my answer to the foregoing query

To the 19th—I do look upon wheat as being merchantable provided it does not weigh below 56 to 57 lbs.

Wheat,.....	}	I am not able to establish it.
Pease.....		
Rye.....		
Barley.....		
Oats.....		
Indian Corn.....		

(Signed) T. P.

A la 12e.—Deux sols par livre en faveur de l'acheteur.

A la 13e.—Je n'en sais rien, n'ayant jamais eu occasion d'en connaître la différence par moi-même.

A la 14e.—Oui.

A la 15e.—L'ivraie, et ce que l'on appelle pois sauvage.

A la 16e.—Je n'en connois aucun, parceque ceci dépend beaucoup en général de la nature du terroir ou du sol.

A la 17e.—Je ne le crois pas, et la raison en est celle-ci; c'est que dès à présent le cultivateur se trouve dans la même situation qu'il se trouverait alors, en autant qu'il a déjà un encouragement aussi grand, je dirois même plus grand à avoir du Bled de la première qualité et bien net, vù que s'il s'y trouve des grains ou matières étrangères, ou que son Bled ne soit pas de cette première qualité, il est obligé de le vendre à 10 ou 15 sols par minot de moins que le Bled de la première qualité.

A la 18e.—Répondu par ma réponse à la question précédente.

A la 19e.—Je le considère comme Bled marchand, pourvû qu'il ne pèse pas au dessous de 56 lbs. ou 57 lbs.

Bled.....	}	Je ne puis l'établir.
Pois.....		
Seigle.....		
Orge.....		
Avoine.....		
Bled d'Inde.....		

(Signé) T. P.

MR. J. CARMEL'S ANSWERS

To the 1st. query—62 lbs.

To the 2d.—May 62 lbs. June 61½ lbs.

To the 3d—12½ minots, or 1¼ per cent.

To the 4th—To the intrinsic fermentation of grain, when put in heap in winter.

To the 5th—From ¾ to 1½ per cent, or 7½ to 15 minots; from three causes, the state of the grain when shipped, the state of the atmosphere during the voyage, and the state of craft.

To the 6th—The weight will be somewhat less in consequence of this encrease.

To the 7th—It is mentioned as facts, that in many instances Captains of crafts have secreted or landed certain quantities of wheat, calculating on a surplus, and at the risk of paying a deficiency.

REPONSES DE MR. J. CARMEL

A la 1ere. question—62 lbs.

A la 2e.—En Mai 62 lbs. en Juin 61½ lbs.

A la 3e.—12½ minots, ou, 1¼ par cent.

A la 4e.—A la fermentation intrinsèque du grain, quand il est mis en tas dans l'hiver.

A la 5e.—De ¾ à 1½ par cent, ou de 7½ à 15 minots, par ces trois causes, savoir; la condition du Grain lorsqu'il est mis à bord, l'état de l'atmosphère pendant le voyage et la condition du bâtiment.

A la 6e.—Le poids sera un peu moindre en conséquence de l'augmentation.

A la 7e.—On rapporte comme des faits, qu'il est souvent arrivé que les maîtres des bâtimens ont recelé ou débarqué une certaine quantité de Bled, calculant sur un surplus, et au risque de payer pour ce qui se trouverait manquer.

To the 8th—It has been the case that sellers of wheat have after sale and before delivery mixed inferior parcels.

To the 9th—To establish a standard by weight.

To the 10th—No; I think it a material difference against the purchaser.

To the 11th—I think about 5 per cent.

To the 12th—I think 3 per cent.

To the 13th—I suppose this white wheat is fall wheat; if for home manufactory, I think 8 to 10 per cent, but if for English markets, I would consider it worth very little more than our red wheat.

To the 14th—Certainly, the extraneous grain, commonly mixed in our wheat is a great deterioration to it.

To the 15th—The cockle and *Ivroie*; the former causes specks in the flour, and the latter makes flour bitter.

To the 16th—To winnow the wheat in vans full of holes, and to van but a very small quantity at a time.

To the 17th—Yes.

To the 18th—I think so; then the country merchant will have a ready and plausible excuse for discriminating betwixt the qualities of the grain brought in by his customers.

To the 19th—Certainly; I even think that clean wheat could not weigh less than 59 lbs.

Wheat.....62 lbs.

Pease.....

Rye.....

Barley.....53 lbs.

Oats.....38 lbs.

Indian Corn...

MONTREAL, 25th February, 1826.

Sir,

I have the honor of transmitting to you my answers to your queries, respecting grain, and remain,

Very respectfully,

Sir,

Your obedient and humble servant,

(Signed) JOSEPH CARMEL.

To the Honorable J. RICHARDSON,
Chairman of the Committee on
Grain, &c. &c.

A la 8e.—Il est arrivé que des vendeurs de Bled ont après la vente et avant la livraison, substitué une certaine quantité de Bled d'une qualité inférieure.

A la 9e.—D'établir l'étalon par poids.

A la 10e.—Non, Je crois qu'il y a une différence matérielle contre l'acheteur.

A la 11e.—Je crois que c'est à peu près 5 par cent.

A la 12e.—Je crois que c'est 3 par cent.

A la 13e.—Je suppose que ce Bled blanc est du Bled d'automne. Si c'est pour le manufacturer dans le pays, je pense que c'est 8 à 10 par cent, mais si c'est pour les Marchés d'Angleterre je ne croirais pas qu'il obtienne un beaucoup plus haut prix que notre Bled rouge.

A la 14e.—Certainement, le mélange ordinaire de notre Bled avec des graines étrangères ne peut que le détériorer infiniment.

A la 15e.—La pétoncle et l'ivraie; la première occasionne des taches dans la farine; la seconde lui donne un goût d'amertume.

A la 16e.—Passer le Bled à un van percé de trous et n'en vanner qu'une petite quantité à la fois.

A la 17e.—Oui.

A la 18e.—Je le crois: alors le marchand de campagne aura une excuse prête et plausible pour faire la distinction entre les qualités du grain que leur apportent leurs chalans.

A la 19e.—Certainement; je crois même que le Bled bien net ne peut guères peser moins de 59 lbs.

Bled.....62 lbs.

Pois.....

Scigle.....

Orge.....53 lbs.

Avoine.....38 lbs.

Bled d'Inde.....

MONTREAL, le 25e. Février, 1826.

MONSIEUR.

J'ai l'honneur de vous transmettre mes réponses à vos questions concernant les grains, et suis,

Très respectueusement,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant serviteur,

(Signé) JOSEPH CARMEL.

A l'Honorable J. RICHARDSON,
Président du Comité sur les
Grains, &c. &c.

MR. JOHN MCKENZIE'S ANSWERS

To the 1st. Query—63 lbs.

To the 2d.—60 lbs.

To the 3d.—Twelve minots.

M m m

REPONSES DE MR. JOHN MCKENZIE

A la 1ere. question—63 lbs.

A la 2d.—60 lbs.

A la 3e.—Douze minots.

To the 4th—From damp and difference of measurement.

To the 5th—It depends on the ship's former cargo, Salt, &c. and state of the weather.

To the 6th—It depends on the same cause.

To the 7th—

To the 8th—

To the 9th—

To the 10th—The produce would certainly be less, although the weight were equal.

To the 11th—From £6 to £7 per 1000 minots.

To the 12th—The same in favor of the seller.

To the 13th—3d. per minot.

To the 14th—Considerably and to a great extent, at least 5 per cent.

To the 15th—*Ivrais*.

To the 16th—Let the farmers extirpate the plants before the seeds come to maturity.

To the 17th—It certainly would be an advantage to the farmer to bring his grain clean to Market.

To the 18th—Certainly.

To the 19th—Certainly.

Wheat.....63 lbs.

Pease.....

Rye.....

Barley.....

Oats.....

Indian Corn.....

A la 4e.—De l'humidité et de la différence du mesurage.

A la 5e.—Cela dépend de la cargaison précédente du bâtiment, sel &c. et de l'état du tems.

A la 6e.—Cela dépend de la même cause.

A la 7e.—

A la 8e.—

A la 9e.—

A la 10e.—Le produit serait certainement moindre, quoique le poids fut égal.

A la 11e.—De £6 à £7 par 1000 minots.

A la 12e.—Il en serait de même en faveur du vendeur.

A la 13e.—Trois deniers par minot.

A la 14e.—Beaucoup et même considérablement, c'est pour le moins à cinq par cent.

A la 15e.—L'*Ivraie*.

A la 16e.—Que les fermiers extirpent les plantes avant que les graines deviennent à maturité.

A la 17e.—Il serait certainement de l'avantage du fermier de n'apporter que du grain net au marché.

A la 18.—Certainement.

A la 19.—Certainement.

Bled.....63 lbs.

Pois.....

Seigle.....

Orge.....

Avoine.....

Bled d'Inde.....

TERREBONNE, 5th. March, 1826.

SIR,

After having consulted those who I conceived could give me the best information on the questions contained herein, I have affixed such answers as we have thought correct before them.

I have the honor to be

Sir,

Your most obedient and humble Servant,

(Signed) JOHN MCKENZIE.

To the Honorable JOHN RICHARDSON,
Quebec.

MR. SAMUEL HATT'S ANSWERS

To the 1st. Query.—The average weight of the wheat of this neighbourhood, for the last ten years, when delivered from the barn or granary of the farmer, has been upwards of

TERREBONNE, 5e. Mars, 1826.

MONSIEUR,

Après avoir consulté ceux que je croyois les plus à même de me donner les meilleures informations relatives aux questions ci-contenues, j'y ai accoté telles réponses que nous avons crû être correctes.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant serviteur,

(Signé) JOHN MCKENZIE.

A l'Honorable JOHN RICHARDSON,
Québec.

REPONSES DE MR. SAMUEL HATT

A la 1ere. question—Le poids du Bled de ce voisinage, pour les dix dernières années passées, lorsque livré de la grange ou du grenier du cultivateur, a été l'un portant l'autre au delà de

63 lbs. per minot, but cargoes received from the stores of country merchants generally have not exceeded 61 lbs. per minot.

To the 2d.—The difference in the weight of wheat stored during the winter, and delivered in the months of May or June, ought to be very trifling, provided it is put into a good granary in proper condition and frequently turned over whilst it remains there; but if the store be damp and the owner careless or dishonest, the weight may be diminished 3 lbs. per minot, and the quantity will be increased in about the same rates.

To the 3d.—Very dry wheat can, I think, be increased in quantity about 4 per cent or 40 minots per thousand, and although the quality will be greatly injured much more than 4 per cent, yet it will still be in that state, that the purchaser under the existing customs and opinions of this country, will be compelled to receive it as merchantable wheat.

To the 4th.—To moisture which may be produced by a leaky ill constructed store, the wilful introduction of water or snow amongst the wheat, or by neglecting to turn it over frequently, which is indispensable.

To the 5th.—This depends much on the condition of the wheat when shipped; if it be perfectly dry, the vessel tight and navigated by an honest master, the increase in measure will not be $\frac{1}{2}$ per cent, but it is possible either by neglect or knavery to increase the quantity 3 to 4 per cent in the space of ten or fifteen days.

To the 6th.—The weight will be diminished almost in the same ratio that the quantity is increased.

To the 7th.—I strongly suspect that frauds are frequently committed by Masters of craft, by introducing water into the vessels hold; this may be effected either by neglecting the pump, or by throwing it in, at the hatchways. I am of opinion that in this way at least 30 to 40 minots may be gained on each thousand minots of dry wheat, without fear of detection. It is said that a very small quantity of vinegar mixed with, wheat produces a most extraordinary effect, causing a great increase of quantity, and that it is sometimes resorted to for that purpose.

To the 8th.—I will not presume to say whether frauds are or are not committed between the purchase and delivery of the wheat by the shipper on board the craft, but I am of opinion that from its being deposited in heaps of great thickness and often on the ground floor, that an increase of at least 2 to $2\frac{1}{2}$ per cent takes place whilst it remains in the stores of the shippers, even when water is not mixed with it, by which the weight per minot is diminished in nearly the same ratio as the bulk is increased, and the quality of the grain greatly deteriorated thereby, yielding a much smaller quantity of flour, together with the certainty of its becoming damaged and sour in a very short time.

To the 9th.—I would recommend that wheat should always be sold by weight, the temptation to commit fraud, which is now very powerful, would then be diminished.

To the 10th.—I do not; on the contrary, I consider 60 lbs. of wheat weighing 62 lbs. per minot, value 5s. per minot to be worth $2\frac{1}{2}$ d. more than 60 lbs. of wheat weighing only 60 lbs. per minot, the difference in value between wheat of good and bad quality is perhaps even greater than I have stated it to be.

To the 11th.—Supposing me to be correct in my reply to the 10th query, the difference will be about £10 15 $2\frac{1}{2}$ on 1000 minots.

63 lbs. par minot, mais les cargaisons reçues des magasins des Marchands de campagne en général n'ont pas excédé 61 lbs. par minot.

A la 2e.—La différence dans le poids du Bled emmagaziné durant l'hiver et livré dans les mois de Mai et Juin, ne doit être presque rien, pourvu qu'il soit dans de bons gréniers, en bonne condition et fréquemment tourné tant qu'il y reste. Mais si le grénier est humide et le propriétaire peu soigneux ou deshonnête, le poids peut être diminué de 3 lbs par minot et la quantité augmentée à peu près dans la même proportion.

A la 3e.—Le Bled bien sec peut recevoir une augmentation en quantité d'environ 4 par cent ou de 40 minots sur mille, et quoique la qualité en sera fortement détériorée, bien plus que de 4 par cent, néanmoins il sera encore dans un état tel que l'acheteur, d'après la coutume et les opinions reçues dans ce pays, sera obligé de le recevoir comme Bled marchand.

A la 4e.—A l'humidité qui peut être produite par un grénier mal conditionné et ouvert à la pluie, à de l'eau ou de la neige jettée par exprès sur le Bled, ou par manque de le tourner fréquemment, ce qui est indispensable.

A la 5e.—Cela dépend beaucoup de la condition du Bled lorsqu'on le met à bord, s'il est parfaitement sec, le vaisseau bien étanche et navigué par un honnête homme, l'augmentation de la mesure ne se montera pas à $\frac{1}{2}$ par cent; mais il est possible que, soit par négligence ou par friponnerie, l'augmentation en quantité se monte à 3 ou 4 par cent dans l'espace de 10 à 15 jours.

A la 6e.—Le poids souffrira une diminution presque dans la même proportion que l'augmentation en quantité.

A la 7e.—J'ai de forts soupçons qu'il se commet fréquemment des fraudes par les maitres des bâtimens, en introduisant de l'eau dans le fonds de calle, ceci peut se faire soit en négligeant de faire pomper ou en y jettant de l'eau par les écoutilles. Je suis d'opinion que de cette manière on peut gagner au moins 30 à 40 minots par chaque mille minots de Bled sec, sans crainte d'être découvert. On dit qu'une très petite quantité de vinaigre mêlé avec le Bled produit un effet très extraordinaire, en augmentant de beaucoup la quantité, et qu'on a souvent recours à ce moyen pour obtenir cet objet.

A la 8e.—Je ne prendrai pas sur moi de dire s'il se commet ou non des fraudes entre l'achat et la livraison du Bled par ceux qui le mettent à bord du bâtiment, mais je suis d'opinion que, de ce qu'il est déposé en tas d'une grande épaisseur et souvent sur un rez de chaussée, il en doit résulter une augmentation d'aumoins 2 à $2\frac{1}{2}$ par cent, tandis qu'il reste dans les magasins de ceux qui le mettent à bord, quand bien même qu'il ne serait pas humecté, ce qui cause une diminution dans le poids, presque proportionnelle à l'augmentation du volume, et par là la qualité du Bled se trouve bien détériorée, produisant une moindre quantité de farine, qui certainement sera endommagée et aigrira en peu de tems.

A la 9e.—Je recommanderais de vendre le Bled au poids, la tentation de commettre des fraudes, qui dans le système actuel est très forte, serait par là de beaucoup diminuée.

A la 10e.—Non; au contraire, je considère 60 lbs. de Bled du poids de 62 lbs. au minot et au prix de 5s. le minot valoir $2\frac{1}{2}$ plus que 60 lbs. de Bled du poids de 60 lbs. par minot; la différence en valeur entre la bonne et la mauvaise qualité est peut être même plus grande que je ne l'ai dit.

A la 11e.—En supposant que ma réponse à la 10e. question soit correcte, la différence sera d'environ £10 15 $2\frac{1}{2}$ sur 1000 minots.

To the 12th—The difference between wheat weighing 60 & 64 lbs. per minot, would, in my opinion, be 5d. per 60 lbs. making a total, on 1000 minots, of £22 4 2. I have not been in the habit of shipping much wheat, therefore I only allude to the difference in value to the miller.

To the 13th—The best white wheat of Upper-Canada weighs about 2 lbs. less per minot than the best Lower-Canada red wheat; but if 60 lbs. Lower-Canada red wheat is worth 5s. 60 lbs. of Upper-Canada white wheat is worth at least 5s. & 7½d. perhaps more.

To the 14th—The quality of Lower-Canada wheat is greatly injured by its admixture with smut, cockle, wild peas, (*Pois sauvage*) and *ivroie*. But I conceive it is generally much more injured and reduced in value by dampness, than by the admixture of extraneous matter alluded to.

To the 15th—I think that smut and the wild peas are more injurious than cockle or *ivroie* to wheat, being more difficult to separate from the wheat than the other substances.

To the 16th—There are various modes of cleaning wheat, which are seldom or ever resorted to by the farmers of this country, indeed by the use of proper machinery, such as smut machines, well constructed cribbles, &c. the foulest wheat may be made equal to what is now in this Province frequently sold as merchantable.

To the 17th—The enactment of a law enforcing the sale of wheat by weight only, would, in my opinion, encourage, and in some measure compel the farmer to attempt the improvement of its quality; I am doubtful whether much advantage would be derived from allowing the per centage alluded to in query 17, it might, I think, be beneficial, provided it did not lead to misunderstanding between the buyer and seller. A farmer having the best description of wheat for sale will never be at a loss to find purchasers who will gladly give him its full value; it is always most advantageous to pay the highest price for the best samples.

To the 18th—It is to be presumed that the careful farmer who can bring the best sample of wheat into the market, will be sufficiently compensated by the superior price he will obtain for it.

To the 19th—I am decidedly of opinion, that 58 lbs. per minot is too low a standard for merchantable wheat, as the worst cargoes I have ever received from country Merchants residing near the River Richelieu, even during the month of June, have not fallen short of 60 lbs. I am therefore of opinion that merchantable wheat on the lowest scale ought to exceed 60 lbs. per minot.

Wheat.....60 lbs.
Pease.....
Rye.....
Barley.....
Oats.....
Indian Corn.....

A la 12c.—La différence entre le Bled de 60 et 64 lbs. de poids par minot serait suivant moi de 5d. par 60 lbs. ce qui ferait un total sur 1000 minots de £22:4:2. Je n'ai pas été dans l'habitude d'envoyer beaucoup de Bled par eau, et par conséquent je ne fais allusion qu'à la différence de valeur relativement au meunier.

A la 13c.—Le meilleur Bled Blanc du Haut-Canada pèse environ 2 lbs. par minot moins que le meilleur Bled rouge du Bas-Canada; mais si 60 lbs. de Bled rouge du Bas-Canada valent 5s. 60 lbs. du Bled blanc du Haut-Canada valent au moins 5s. 7½d. et peut être plus.

A la 14c.—La qualité du Bled du Bas-Canada est fort détériorée par le mélange de nielle, pétoncle, pois sauvage et ivroie. Mais suivant moi je crois qu'il l'est plus généralement, et son prix plus réduit de valeur par l'humidité que par son mélange avec des matières étrangères.

A la 15c.—Je crois que la nielle et les pois sauvages font plus de tort au Bled que la pétoncle ou l'ivroie, attendu qu'il est plus difficile de le dégager de ces dernières que des autres substances.

A la 16c.—Il y a différentes méthodes de nettoyer le Bled dont le fermier de ce pays ne fait jamais, ou au moins ne fait que rarement usage. En effet en employant des machines convenables, telles que la machine à nielle, des cribles bien construits &c. le bled le plus sale peut être vendu égal à celui qui à présent se vend souvent dans cette Province comme Bled marchand.

A la 17c.—Une loi qui obligerait que la vente du Bled se fit au poids seulement, dans mon opinion tendrait à encourager et en quelque manière à obliger les fermiers à tâcher d'en améliorer la qualité. J'ai quelque doute qu'on dérivât bien de l'avantage du par cent mentionné dans la 17e. question qu'on propose d'allouer. Il y en aurait, à ce que je crois, pourvu qu'il n'induisse pas à des malentendus entre le vendeur et l'acheteur. Un fermier qui a à vendre du Bled de la meilleure qualité sera toujours sûr de s'en défaire, et chacun sera bien aise de lui en donner le meilleur prix. On trouve toujours son avantage à payer les plus hauts prix pour les meilleures montres.

A la 18c.—Il est à présumer que le fermier soigneux qui peut apporter les meilleures montres de Bled au marché, sera suffisamment récompensé de ses soins par la supériorité du prix qu'il en obtiendra.

A la 19c.—Je suis décidément d'opinion que le poids de 58 lbs. par minot est trop faible pour l'étalon du Bled Marchand, attendu que les cargaisons les plus inférieures que j'aye jamais reçues des marchands de campagne résidant près de la Rivière Richelieu, même dans le cours du mois de Juin, n'ont jamais été au dessous de 60 lbs. Je suis donc d'opinion que le Bled, pour être considéré comme Bled marchand, doit excéder le poids de 60 lbs. par minot.

Bled.....60 lbs.
Pois.....
Seigle.....
Orge.....
Avoine.....
Bled d'Inde.....

CHAMBLY, 28th February, 1826.

CHAMBLY, le 28e. Février, 1826.

Sir,

I now take the liberty of transmitting to you my attempt to answer certain queries submitted by you, as Chairman of the Committee, &c. &c. &c. on the subject of a Bill,

MONSIEUR,

Je prens actuellement la liberté de vous transmettre les réponses que j'ai essayé de faire à certaines questions que vous avez soumises, comme Président du Comité

intituled, " An Act for improving the condition and quality of grain, &c. &c. &c. which, I fear, will tend to throw but little light on the important subject in question.

There can be no doubt but the most important advantages would result from the sale of wheat by weight only, as the great temptation to fraud would be almost removed, the actual weight of the moisture introduced being the only advantage that could be gained by mixing water with wheat.

I have the honor to be, with much respect,

Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed) SAMUEL HATT.

To the Honorable JOHN RICHARDSON,
&c. &c. &c.

&c. &c. &c. au sujet d'un Bill, intitulé, " Acte pour améliorer la condition et la qualité du grain, &c. &c. &c." Je crains que ces réponses ne jetteront que de faibles lumières sur l'objet en question.

Il ne peut y avoir le moindre doute sur les avantages importants qui résulteraient de la vente du Bled au poids seulement, par ce moyen toute tentative de frauder serait mise de côté, le poids actuel de l'humidité introduite étant le seul avantage qu'on peut gagner par le mélange de l'eau avec le Bled.

J'ai l'honneur d'être, avec respect,

Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

(Signé) SAMUEL HATT.

A l'Honorable J. RICHARDSON,
&c. &c. &c.

MR. K. C. CHANDLER'S ANSWERS

To the 1st. query---About 63 or 64 lbs.

To the 2d.—Will depend on the dampness or dryness of the store in which it is kept.

To the 3d.—Ditto ditto ditto.

To the 4th—To the humidity of the store, or being kept in too solid a bulk.

To the 5th—In good tight craft, I suppose at least 50 or 60 minots.

To the 6th—Certainly.

To the 7th—I have had no experience; but some time back a master of a craft asked me if the law compelled him to deliver all the wheat that might be found in his vessel over and above that which he had receipted for.

To the 8th—It appears to me that the present mode of receiving and delivering wheat leaves an opening for fraud.

To the 9th—To sell and buy by weight.

To the 10th—No, for the quality of the wheat would be inferior.

To the 11th—I conceive it might diminish in value one penny per minot, or £4 3 4 on the whole.

To the 12th—The gain in quality may be considered as nearly the same as above stated.

To the 13th—I am unacquainted with Upper-Canada wheat, but should suppose the white worth at least three or four pence per minot more than the red.

To the 14th—Dreadfully so.

To the 15th—When ground altogether, the *ivroie*; but after cribbling, the cockle.

To the 16th—None that I am acquainted with.

REPONSES DE MR. K. C. CHANDLER

A la 1ere. question—Environ 63 ou 64 lbs.

A la 2e.—Cela dépendra de l'humidité ou de la sécheresse du grénier dans lequel on le tient.

A la 3e.—Do. do. do.

A la 4e.—A l'humidité du magasin, ou à l'épaisseur du tas,

A la 5e.—Dans des bâtimens bien étanches, je suppose au moins de 50 à 60 minots.

A la 6e.—Certainement.

A la 7e.—Je n'en ai eu aucune connaissance par ma propre expérience; mais il y a quelque tems qu'un maître bachelier me demanda si la loi l'obligerait à livrer tout le Bled qui pouvait se trouver dans son vaisseau de plus que le montant de son reçu.

A la 8e.—Il me parait que le mode actuel de recevoir et de livrer le Bled ouvre la porte à la fraude.

A la 9e.—Vendre et acheter au poids.

A la 10e.—Non; car la qualité du Bled serait inférieure.

A la 11e.—Je conçois que le prix en pourrait être diminué d'environ un denier par minot ou £4 3 4 pour la totalité.

A la 12e.—Le gain en qualité peut être considéré comme à très peu de chose près le même que ci-dessus.

A la 13e.—Je ne connais rien du Bled du Haut-Canada, mais je supposerais que le blanc vaudrait au moins trois ou quatre deniers par minot de plus que le rouge.

A la 14e.—Infiniment.

A la 15e.—Lorsque trouvées ensemble, l'*ivrai*; mais après le criblage, la nielle.

A la 16e.—Je n'en connais aucune.

To the 17th—There exists no doubt in my mind but that it would have that effect.

To the 18th—I am of opinion it is the only way to effect the ends desired.

To the 19th—I would regret that wheat weighing less than 60 lbs. should be considered merchantable.

70 lbs....Wheat.

70 —....Pease.

65 or 70 lbs....Rye.

56 lbs.Barley.

40 —....Oats.

70 —....Indian Corn.

A la 17e.—Je ne doute nullement que cela n'ait cet effet.

A la 18.—Je suis d'opinion que c'est le seul moyen d'atteindre le but désiré.

A la 19e.—Je regretterais que le Bled qui pèserait moins de 60 lbs. fut considéré comme marchand.

70 lbs.....Bled.

70 lbs.....Pois.

65 ou 70 lbs...Scigle.

56 lbs.....Orge.

40 lbs.....Avoine.

70 lbs.....Bled d'Inde.

MR. J. T. DROLET'S ANSWERS

To the 1st. query—61 lbs.

To the 2d—There is no difference in May or June, but there may be one or two pounds in July.

To the 3d—One or two minots per cent.

To the 4th—To the excessive heat which creates a dampness in the wheat that makes it swell.

To the 5th—If the craft be tight and the wheat when shipped in a good condition, there may be an increase of one half or $\frac{3}{4}$ of a minot per cent.

To the 6th—Proportionably with the increase.

To the 7th—Yes; and that by selling some part of the wheat they have received on board. I believe also that those who do commit such frauds, suffer the water to enter into the vessel, that they may be enabled to cover the deficit.

To the 8th—I know of no circumstances of that nature.

To the 9th—In like circumstances the buyer must send some one to receive the wheat on its being shipped.

To the 10th—No; I would make a difference of four coppers per minot.

To the 11th—The same here above-mentioned.

To the 12th—Six coppers per minot.

To the 13th—I know nothing of the Upper-Canada wheat.

To the 14th—It is unluckily the case.

To the 15th—The *Pois sauvage* and the smut.

To the 16th—I know of no means of removing them.

To the 17th—I do not think so; for the farmers obtain always a higher price for fine wheat, there is even a difference of two coppers per minot.

REPONSES DE MR. J. T. DROLET

A la 1ere. question—61 lbs.

A la 2e.—Il n'y a point de différence en Mai et Juin, mais il peut y avoir une à deux livres en Juillet.

A la 3e.—Un minot à deux par cent.

A la 4e.—A la grande chaleur qui occasionne une humidité dans le Bled, en conséquence le fait enfler.

A la 5e.—Si le bâtiment est bon et que le Bled soit mis à bord en bon ordre, il peut y avoir une augmentation d'un $\frac{1}{2}$ à $\frac{3}{4}$ de minot par cent.

A la 6e.—En proportion de l'augmentation.

A la 7e.—Oui, et cela en vendant du Bled de la cargaison qu'ils ont reçue. Je crois aussi que ceux qui se rendent coupables de pareille faute, laissent monter l'eau dans leur bâtiment afin de trouver leur compte.

A la 8e.—Je ne connois aucunes circonstances de cette nature.

A la 9e.—Dans pareilles circonstances l'acheteur doit envoyer recevoir le Bled qu'il a acheté.

A la 10e.—Non, je ferois une différence de quatre sols par minot.

A la 11e.—La même que je mentionne ci-haut.

A la 12e.—Six sols par minot.

A la 13e.—Je ne connois pas le Bled du Haut-Canada.

A la 14e.—C'est malheureusement le cas.

A la 15e.—Les pois sauvages et le vestront.

A la 16e.—Je ne connois aucun moyen de les ôter.

A la 17e.—Je ne le crois pas, car les habitants obtiennent toujours un plus haut prix pour le beau Bled, il y a même une différence de deux sols par minot.

To the 18th—I conceive the farmers to be sufficiently encouraged by the difference in the price they obtain for fine wheat.

To the 19th—I do consider it so.

62 lbs.....Wheat,
67 —Pease,
56 —Rye,
46 —Barley,
36 —Oats,
.....Indian Corn.

(Signed) J. T. DROLET,
OF ST. MARC.

A la 18e.—Je conçois que les habitants sont suffisamment encouragés par la différence du prix qu'ils obtiennent pour le beau Bled.

A la 19e.—Je le considère ainsi.

62 lbs.....Bled.
67 lbs.....Pois.
56 lbs.....Seigle.
46 lbs.....Orge.
36 lbs.....Avoine.
.....Bled d'Inde.

(Signé) J. T. DROLET,
de St. MARC.

MR. X. MALHIOT'S ANSWERS

To the 1st. query—From 61 to 62 lbs.

To the 2d.—Its weight begins to decrease only towards the end of June or the beginning of July, and in August it will have lessened by $1\frac{1}{2}$ lb. or 2 lbs. per minot.

To the 3d.—The increase in bulk of the wheat generally depends on the manner in which the farmer houses it in the barn; many have the bad habit of binding it into sheaves in the dew of the evening, whence results that, not only the quality of that wheat must be considerably deteriorated by the damp state in which it is housed, but can experience that increase only when housed in a perfectly dry state; and in this latter case, I am disposed to believe that the increase amounts from 1 to $1\frac{1}{2}$ per cent.

To the 4th.—Besides the cause already stated, namely the state of the wheat when housed, there might be a difference in the increase proceeding from the condition of the *hangard*, the floor whereof may be more or less raised above the surface of the ground, a circumstance which has great influence.

To the 5th.—Wheat shipped in a perfectly dry state, and remaining on board for 10 or 15 days will increase no less than 2 per cent; however this depends likewise on the degree of tightness of the craft,

To the 6th.—The weight will certainly decrease.

To the 7th.—It is difficult to come to the knowledge of or to ascertain the frauds that may be committed by the craft masters. That which is the most to be feared is that which might proceed from their wilful negligence in making use of their pumps, and thereby keeping up the bilge water as near the corn as possible, which occasions an increase of moisture, and consequently an increase in the bulk of the wheat, and in that case, can enable them, if any one may be thought capable of doing so, to take away a certain number of minots out of their cargo.

To the 8th.—I have no knowledge of any frauds that may be committed by the sellers of a cargo of wheat in the interval between the sale and the delivery; for, if it were possible to admit that they can alter the quality thereof, either by introducing inferior wheat to that which has been sold or moistening it, then, in such case, is it not in the power of him

REPONSES DE MR. X. MALHIOT

A la 1ere. question—De 61 à 62 lbs.

A la 2e.—Son poids ne commence à diminuer qu'à la fin de Juin ou commencement de Juillet, et en Août, aura allégi d'une livre et demie à deux livres par minot.

A la 3e.—L'augmentation du Bled dépend généralement de la manière qu'il a été engrangé par le cultivateur, dont une grande partie ont la très mauvaise habitude de l'engerber à la rosée, d'où il résulte que, non seulement la qualité de ce Bled se trouve considérablement altérée par l'état humide où il est serré, mais ne peut éprouver cette augmentation que du Bled parfaitement sec, lorsqu'il est engrangé, et dans ce dernier cas, je suis porté à me persuader que l'augmentation est d'un à un et demi par cent.

A la 4e.—Outre la cause déjà énoncée de l'état du Bled lorsque engrangé, il peut y avoir une différence dans l'augmentation, suivant les hangards, dont les plancher sont plus ou moins élevés de la surface de la terre, ce qui influe considérablement.

A la 5e.—Du Bled chargé parfaitement sec à bord d'un bâtiment où il sera laissé de 10 à 15 jours, n'augmentera pas moins de deux par cent; au surplus cela dépend aussi de l'état du bâtiment plus ou moins étanche.

A la 6e.—Le poids éprouvera une diminution certaine.

A la 7e.—Il est difficile de connoître ou constater les fraudes que peuvent commettre les maîtres de barques, celle la plus à appréhender est celle qui peut prévenir de leur négligence volontaire, de ne pas suffisamment faire usage de leurs pompes, et par celà, maintenir l'eau aussi près du grain que possible, ce qui produit un surcroît à l'humidité, et par conséquent d'augmentation au Bled; et dans ce cas, peut les mettre à même, (si l'on en peut croire quelqu'un susceptible) de soustraire un certain nombre de minots de Bled de leur cargaison.

A la 8e.—Je ne connais aucunes fraudes que peuvent commettre ceux qui vendent ou chargent du Bled, entre l'instant de la vente, et celui de la livraison. Car s'il est possible d'admettre qu'ils peuvent en altérer la qualité, soit en y introduisant du Bled inférieur à celui vendu, ou en lui procurant de l'humidité, alors et en tel cas, n'est-il pas au

who is to receive it to refuse such wheat, which would be neither merchantable nor conformable to the sale which had been made thereof.

To the 9th—Not admitting the possibility of other abuses besides those stated in my preceding answers, I know of no other remedy than that expressed in the answer.

To the 10th—It is certain that the buyer of wheat weighing 62 lbs. per minot would be a looser, although he might receive the same weight of 62 lbs. in wheat that would not weigh more than 60 lbs. per minot.

To the 11th—This query can be exactly answered only by him who manufactures it, or who causes it to be manufactured, and having no experience in that respect, I can not of course give an answer to it.

To the 12th—For the same reasons as above stated, I am unable to give an answer to this query.

To the 13th—I am too little acquainted with the wheat of Upper-Canada to be enabled to answer to this query.

To the 14th—The deterioration and damage which wheat suffers from its being mixed with bad seeds, such as *Pois sauvages*, vetches, smut, *ivrois*, &c. are beyond calculation; that mixture lays great difficulties in the way of the trade, and affects still more the value than the quality of the wheat.

To the 15th—The *Pois sauvages* and the vetch are the most baneful, it being impossible to separate them from the wheat by any cribble whatever.

To the 16th—I know of no other means to get rid of the cockle except the cribble.

To the 17th—It would incontestably be a great advantage to the wheat trade, if a per centage were allowed to the farmer for every pound over and above the fixed Standard weight, as well as a deduction of a per centage for every pound deficient in the Standard weight, and in order to encourage the improvement of the quality of wheat, I should advise, if possible, to fix that per centage in both cases at twice the price agreed to at the sale.

To the 18th—I am well convinced that this would be one of the most efficient means of operating or securing a favorable alteration in the quality of grain; agriculture has hitherto met with no encouragement whatsoever towards the amendment and the amelioration of the quality of wheat; on the contrary, the reprehensible practice of the generality of the country merchants, of paying the same price for fair, midling and very inferior wheat, discourages absolutely the few who might be inclined to do better, and countenances the others in their negligence and carelessness in the choice of their seed, in their harvestings, airing, &c. objects totally passed over by the 7-S of the farmers. We find from experience that the small number of those who manage with due caution and care, are amply and evidently indemnified for it by the superior quality of the corn they grow, and in support of this assertion, I will ask the reason why the wheat conveyed on the Montreal Market is far superior to that bought in the country: there can be no other but this, namely, that on the market it fetches its price according to its quality, whence it results that the grower who finds that the price of his corn is much higher or lower, according to its quality, is naturally led and encouraged to attend most carefully to its culture, in order to obtain the fairest wheat possible.

To the 19th—Wheat weighing less than 58 lbs. ought not to be looked upon as merchantable.

pouvoir de celui qui reçoit, de refuser tel Bled qui ne se trouve ni marchand ni conforme à la vente qui en a été faite.

A la 9c.—Comme je ne puis admettre que d'autres abus peuvent avoir lieu que ceux exprimés dans la réponse précédente, je ne connais autre remède que celui exprimé dans la dite réponse.

A la 10c.—Il est certain qu'une perte serait éprouvée par celui qui achèterait du Bled pesant 62 lbs. par minot, quoiqu'il recevrait toujours 62 lbs. d'un Bled qui ne pèserait que 60 lbs.

A la 11c.—Cette question ne peut être répondue avec exactitude que par celui qui manufacture, ou fait manufacturer; et n'ayant en cela aucune expérience, je ne puis par conséquent y répondre.

A la 12c.—Par la même raison que ci-dessus exprimée, je ne puis non plus répondre à cette question.

A la 13c.—Je connais trop peu le Bled du Haut-Canada pour pouvoir aussi répondre à cette question.

A la 14c.—Les inconvéniens et dommages portés au Bled par son mélange à de mauvaises graines, telles que pois sauvage, vesce, nielle, ivrois &c. sont incalculables, et font éprouver de grandes difficultés dans un commerce, et en diminuent considérablement la valeur, plutôt que d'en détériorer la qualité.

A la 15c.—Le pois sauvage et la vesce sont ce qui porte le plus de dommage, puisqu'ils ne peuvent être extraits par aucun cribble.

A la 16c.—Je ne connais aucun autre moyen que celui du cribble pour extraire la nielle (*cockle*.)

A la 17c.—Il en résulterait un bien incontestable au commerce du Bled, si un excédant sur un poids fixé, était payé à l'Agriculteur; de même lui déduire tel déficit au dit poids qu'il pourrait y avoir, et pour mieux l'encourager à améliorer la qualité de ce Bled, je serais d'opinion, s'il était possible, de faire une différence du double du prix auquel le Bled aurait été vendu, pour tel excédant ou diminution qu'il y aurait sur le poids fixé.

A la 18c.—Je suis si bien convaincu que ceci serait un des moyens le plus efficaces d'opérer ou assurer un changement favorable dans la qualité du grain, que l'agriculteur jusqu'ici n'a éprouvé aucun encouragement quelconque pour améliorer et bonifier la qualité de son Bled; au contraire, l'abominable pratique de la généralité des marchands de campagne en payant le même prix pour beau, moyen et très médiocre Bled, décourage absolument le peu qui sont portés à bien faire, et maintenir les autres dans leur trop peu de précaution et négligence dans le choix de leur semence, leur récolte, vanner &c. choses absolument négligées par les 7-S des habitants, l'expérience nous prouve que le petit nombre de ceux qui observent les précautions et soins dus, en seroient évidemment dédommagés par la supériorité du grain qu'ils récoltent, et à l'appui de mes avancés, je demanderai pourquoi le Bled porté sur le marché de Montréal est très supérieur à celui acheté dans la campagne, point d'autres raisons que celles ci; sur le marché il est payé conformément à sa qualité, d'où il résulte que cet agriculteur qui éprouve d'après la qualité de son Bled une augmentation ou rabais assez considérable dans le prix, est naturellement porté et encouragé à donner tous les soins possibles pour parfaitement bien cultiver et avoir le plus beau Bled en son pouvoir.

A la 19c.—Du Bled pesant moins que 58 lbs. ne devrait pas être réputé marchand.

Wheat.....62 lbs.
Pease.....65 lbs.
Rye

Barley

Oats.....32 lbs.

Indian Corn60 lbs.

Bled.....62 lbs.
Pois.....65 lbs.
Seigle

Orge

Avoine.....32 lbs.

Bled d'Inde.....60 lbs.

VERCHERES, 7th March, 1826.

Sir,

It was only the 25th that I received the queries with which you favoured me with yours of the 15th of last month, concerning a Bill, intituled, "An Act for ameliorating the state and quality of corn, grown and sold in Lower Canada," introduced in the Legislative Council, and referred to a Special Committee.

I am very sorry that my absence from home at the time of and several days after the receipt of these queries, has prevented my answering them sooner, but notwithstanding this unavoidable delay, I venture herewith to forward and submit to you my answers annexed to the queries.

No one is more convinced than I am, of the necessity of regulating the sale of the various kinds of corn, in the full presumption that a great advantage and a certain amelioration will be the result of giving to the grower some encouragement for producing the best corn.

I shall take the liberty at the same time of calling your attention to the deplorable state of the river crafts. It is a well ascertained fact that a great many of these vessels are extremely deficient in their most necessary rigging, in their sails, &c. and some of them in a state of decay so as to greatly endanger the goods, corn, &c. intrusted to them, which cannot be better proved than by the frequent accidents which annually take place. What are the means of removing such obvious danger. A craft master offers his vessel, and boldly asserts that she is in the best condition, although well aware that it is quite the reverse, and without its being in any one's power to come at the truth. This premised, were it not possible to submit those vessels to an annual inspection, in order to set aside those which might be found in a bad condition. It appears to me that prudence itself dictates such measure, and that the public interest calls for it.

Another object on which I shall again take the liberty to offer some observations: it is in regard to the delivery of wheat. I sell a certain quantity of wheat to be delivered on board, at a certain place. I do deliver the wheat which appears to me to be similar to that sold. I take a receipt or acknowledgement from him who has the charge of receiving it. It arrives at Quebec, where it is reputed not to be such; it is protested against and deposited in a store on my account, and at great costs and inconvenience. By what fatality am I to be exposed to proceedings as onerous as unjust, and why not establish as a rule or by special agreement, that the inspection thereof shall be made previous to or at the time of the delivery, and that after such an inspection other proceedings should not be non-admissible.

I am respectfully,

Sir,

Your very humble and obedient servant,

(Signed) XAVIER MALHIOT.

To the Honorable JOHN RICHARDSON,
&c. &c. &c.

VERCHERES, le 7e. Mars, 1826.

MONSIEUR,

J'ai reçu que le 25 les différentes questions que vous avez daignés m'adresser le 15e. dernier, relativement à un Bill, intitulé, "Un Acte pour améliorer l'état et la qualité du Grain, cultivé et vendu dans le Cas-Banada," introduit dans le Conseil Législatif, et référé à un Comité Spécial.

Je regrette infiniment avoir été absent lors et nombre de jours après la réception des dites questions, ce qui ma privé de pouvoir y répondre plutôt, et en dépit de ce retardement éprouvé, j'hazarde encore vous soumettre, ci-joint, mes réponses annexées aux dites questions.

Personne n'est plus convaincu que moi de la nécessité de régler la vente des divers grains, autant que j'ose me persuader qu'il résultera un avantage et amélioration certains, s'il est donné à l'agriculteur quelques encouragements pour cultiver le meilleur grain.

Je prendrai en même tems la liberté d'attirer votre attention sur l'état déplorable des bâtimens de la Rivière, (River Crafts.) Il est très bien constaté qu'un grand nombre de ces bâtimens sont tellement dépourvus du plus nécessaire dans leurs grémens, voiles, &c. outrel'état de vicillesse de quelqu'un d'eux, à mettre dans le plus grand danger les effets, grains, &c. qui leur sont confiés, ce qui ne peut mieux être prouvé que par les fréquents accidents qui arrivent annuellement; par quel moyen prévenir tel danger apparent? il n'en existe aucun. Un maître de barque vous offre son bâtiment, et vous dit impunément qu'il est dans le meilleur ordre, lorsque le contraire existe, sans que vous ayez en votre pouvoir de le vérifier. Sous ces considérations ne serait-il pas possible d'assujettir ces bâtimens à une inspection annuelle, afin de condamner ceux qui seront vérifiés mauvais. Il me semble que la prudence dicte la chose autant que l'intérêt publique la reclame.

Une autre chose sur laquelle je prendrai également la liberté de faire quelques observations, est relativement à la livraison du Bled. Je vends une certaine quantité de Bled livrable à bord d'un bâtiment à tel endroit, je livre le Bled qui me paraît conforme à la vente, j'en retire un reçu ou connoissement de celui qui est chargé de le recevoir; il arrive à Québec, et l'a n'est pas réputé tel, il est protesté et déposé dans un hangard à mon compte à grand frais et inconvéniens; par quelle fatallité dois-je être exposé à un procédé aussi onéreux qu'injuste, et pourquoi ne pas établir pour règle, ou spécifier que l'inspection en sera faite avant ou lors de la livraison, et qu'après icelle tout procédé sera inadmissible.

Je suis respectueusement,

Monsieur,

Votre très humble et obéissant serviteur,

(Signé) XAVIER MALHIOT.

A l'Honorable JOHN RICHARDSON,
&c. &c. &c.

MR. F. BOUCHER'S ANSWERS

REPONSES DE MR. F. BOUCHER

To the 1st. query—About 60 lbs. per minot.

To the 2d—If the wheat is bought up dry and in good order, the difference of weight at that period will be very small, about $\frac{1}{2}$ lb. per minot; if otherwise it will double and will be about 1 lb. less in weight, and will augment in quantity.

To the 3d—It will increase $1\frac{1}{2}$ per cent, if in good order, and in proportion otherwise.

To the 4th—The increase is generally owing to the state of the wheat when bought up in winter; if a part only is damp or not very dry in the bulk of the wheat, it will raise the rest in about the same state in June and July.

To the 5th—There is hardly any increase of measure in that short space of time, although there is often a surplus in Quebec owing to the light handed measurers, and the bad state of the river crafts, which, if shipped by the weight, would be found by the overplus of measure.

To the 6th—If the quantity augments, the weight must diminish in proportion.

To the 7th—There has been frauds committed by masters of craft, as they are not obliged to deliver more than they have received, unless visible, which could be avoided, if they were obliged to deliver the quantity they received by weight.

To the 8th—There has not been any frauds committed to my knowledge; there could be by the captain of the craft and the shippers, and the light measure who can on measure give at least 2 lbs. per minot, which is often seen that wheat is generally light in weight, when delivered in Quebec.

To the 9th—The only remedy would be to have a Standard weight for wheat at 60 lbs. per minot, and to oblige the captain of crafts to deliver the weight they would have received by the Bill of Lading, every ten bag to be averaged; it will prevent fraud on measure.

To the 10th—No, the purchaser would not have so much advantage, as the heavier the wheat is, the greater quantity of flour will be extracted, but the difference would be very small, hardly of any consequence.

To the 11th—About 1 per cent.

To the 12th—He would have about 1 per cent above that at 62 lbs.

To the 13th—The Upper-Canada wheat is supposed to be worth 6d. more per minot to manufacture, being generally cleaner than Lower-Canada wheat.

To the 14th—Yes, the wheat is generally mixed; cockle and ivroie are the worst, which spoils the quality.

To the 15th—Ivrais is most injurious, Pois sauvage and gergeaux also spoils greatly the quality of wheat, and darkens the flour.

To the 16th—Yes, they may clean their wheat with cribbles they have in their fan, nearly free of cockle; that is to say, the smallest size of cockle, which are smaller than the grain of the wheat.

A la 1ere. question—Environ 60 lbs. par minot.

A la 2d.—Si le Bled est sec et en bon ordre quand il est acheté, la différence dans le poids à cette période sera très petite, environ $\frac{1}{2}$ lb. par minot; s'il en est autrement, elle sera double et se montera à environ 1 lb. dans le poids, tandis que le volume en augmentera.

A la 3e.—L'augmentation sera de $1\frac{1}{2}$ par cent si le Bled est en bonne condition, et en proportion s'il en est autrement.

A la 4e.—L'augmentation procède en général de l'état du Bled au moment où il est acheté dans l'hiver; s'il n'y en a qu'une partie d'humide ou point tout à fait sèche dans la masse du Bled, le reste en sera affecté au même point en Juin et Juillet.

A la 5e.—A peine y a-t-il une augmentation dans la mesure dans un si court espace de tems, quoiqu'il y ait souvent un surplus à Québec provenant de la manière légère dont il a été mesuré, et du mauvais état de la voiture d'eau, ce qui serait découvert par le surplus de mesure, s'il avait été mis à bord au poids.

A la 6e.—Si la quantité s'augmente, le poids doit diminuer en proportion.

A la 7e.—Il s'est commis des fraudes par des maîtres de barques, attendu qu'ils ne sont pas obligés de délivrer plus qu'ils n'ont reçu, à moins que la fraude ne fut évidente, ce qu'on éviterait, s'il étaient obligés de délivrer la quantité qu'ils ont reçue au poids.

A la 8e.—Il n'en est parvenu aucune à ma connoissance; Il se pourroit commettre par le maître bâtelier, ou par celui qui le met à bord, ou par une mesure légère qui peut faire une différence d'au moins 2 lbs. par minot, ce qu'on voit souvent par la légèreté du poids du Bled, lors de sa livraison à Québec.

A la 9e.—Le seul remède serait d'avoir un poids étalon pour le Bled au taux de 60 lbs. par minot, et d'obliger les maîtres de bâtimens de délivrer le poids qu'ils auroient reçu suivant la facture, en prenant un poids moyen par chaque dix sacs; cela obvierait aux fraudes dans la mesure.

A la 10e.—Non; l'acheteur n'aurait pas tant d'avantage, attendu que plus le Bled pèse, plus grande est la quantité de farine qui en est tirée, mais la différence serait très petite et d'aucune conséquence.

A la 11e.—D'environ 1 par cent.

A la 12e.—Il en aurait à peu près 1 par cent de plus que de celui du poids de 62 lbs.

A la 13e.—On suppose que le Bled du Haut-Canada peut valoir 6d. par minot de plus pour la manufacture, étant en général plus net que le Bled du Bas-Canada.

A la 14e.—Oui, le Bled est en général mélangé; la pétoncle et l'ivraie sont les plus mauvaises, et en détériorent la qualité.

A la 15e.—L'Ivraie est la plus nuisible; les pois sauvage et les gergeaux font aussi un tort considérable à la qualité du Bled et ternissent la couleur de la farine

A la 16e.—Oui; avec les cribles qu'on joint au van, on peut presque entièrement extraire la pétoncle, c'est à dire, cette portion de cette graine qui est d'un moindre volume que celui du Bled.

To the 17th—I am of opinion that, if wheat was sold and bought at a Standard weight, it would give emulation and encourage the farmers to clean their wheat, as they would benefit by the weight being paid for every pound above 60 lbs. per minot, which would give them more encouragement than if the Standard was 62 lbs. which could be altered in a few years, if circumstances would allow it; for some years wheat will not average more than 60 lbs. when it does not come to proper maturity, or short seasons, which has been the case a few years back.

To the 18th—I conceive it to be the only way to give encouragement, so as to have the advantage of shipping our wheat for foreign markets, as otherwise the quality will be so depreciated, as to render that article of no advantage to shippers.

To the 19th—I am of opinion that wheat under 56 lbs. per minot should not be merchantable.

Wheat.....60 lbs. per minot,
Pease.....65 lbs. ditto
Rye.....
Barley.....48 lbs. ditto
Oats.....34 lbs. ditto
Indian Corn.....52 lbs. ditto.

(Signed) F. BOUCHER.

MASKINONGE', 24th February, 1826.

A la 17e.—Je suis d'opinion que si le Bled se vendait et s'achetait à un poids étalon, cela exciterait l'émulation des fermiers et les encouragerait à nettoyer leur Bled, attendu que par là ils auroient un profit par le poids pour chaque livre au-dessus de 60 lbs. par minot, ce qui leur donnerait plus d'encouragement que si l'étalon était de 62 lbs. ce qui pourrait être changé d'ici à peu d'années, si les circonstances le permettoient. D'ici à quelques années le Bled n'atteindra guères un poids moyen au-dessus de 60 lbs. lorsqu'il n'arrive pas à parfaite maturité, ou lorsque la saison est de courte durée, comme cela est arrivé il y a peu d'années.

A la 18e.—Selon moi, je croirais que ce serait le seul moyen de donner un encouragement de manière à nous mettre à même d'exporter nos Bleds pour les marchés du dehors, attendu qu'autrement la qualité en sera tellement détériorée qu'il ne sera d'aucun profit pour ceux qui l'exportent.

A la 19e.—Je suis d'avis que le Bled au-dessous de 56 lbs. par minot devrait être non marchand.

Bled.....60 lbs. par minot.
Pois.....65 lbs. par do.
Seigle.....
Orge.....48 lbs. par do.
Avoine.....34 lbs. par do.
Bled d'Inde.....52 lbs. par do.

(Signé) F. BOUCHER.

MASKINONGE', le 24e. Février, 1826.

MESSRS. GRANT & MAYRAND'S ANSWERS

To the 1st. query—The average weight of for the last ten years, in our district, may be taken at 60 lbs. per minot.

To the 2d—We do not apprehend there will be any material difference, though it is likely there will be a small diminution on the weight.

To the 3d—The increase on the measure will be proportionate to the decrease of weight.

To the 4th—To the change of the season; for during the warm months of May and June, the wheat will absorb the damp it received during winter.

To the 5th—About one half per cent.

To the 6th—The weight will be diminished in proportion to the increase on the measure.

To the 7th—We are not aware of any.

To the 8th—We have no knowledge of any.

To the 9th—Answered by the two last answers.

To the 10th—If both kinds were equally sound, and the difference of weight only caused by the superior cleanness of

O o o 2

REPONSES DE MESSRS. GRANT ET MAYRAND

A la 1ere. question—Le poids moyen dans le cours des dix années dernières, dans notre district, peut être considéré de 60 lbs. par minot.

A la 2e.—Nous ne pensons pas qu'il puisse y avoir une différence de conséquence, quoiqu'il soit vraisemblable qu'il se trouvera une petite diminution dans le poids.

A la 3e.—L'augmentation sur la mesure sera proportionnée à la diminution du poids.

A la 4e.—Au changement de saison, car pendant les mois de chaleur, tel que Mai et Juin, le Bled absorbera l'humidité qu'il a contractée dans l'hiver.

A la 5e.—A peu près $1\frac{1}{2}$ par cent.

A la 6e.—Le poids diminuera en raison de l'augmentation de mesure.

A la 7e.—Nous n'en connaissons aucune.

A la 8e.—Il n'en est parvenue aucune à notre connaissance.

A la 9e.—Répondue par les deux dernières réponses.

A la 10e.—Si les deux espèces sont également saines, et si la différence dans les poids n'est causée que par la netteté su-

the one, then, we conceive that the purchaser would be nearly as well off, viz :

Wheat of 60 lbs. will yield 20 lbs. Bran 39 flour 1 lb. waste,	62 — ditto	20 — ditto	41 ditto	1 — ditto
	64 — ditto	20 — ditto	43 ditto	1 — ditto
	58 — ditto	21 — ditto	36 ditto	1 — ditto

To the 11th—To the manufacturers there would be a loss of about 2-3rds. of a pound of flour to a minot, and a gain of 2 lbs. of bran, viz: 60 : 39 :: 62 : 40 $\frac{2}{10}$; difference, something more than $\frac{2}{3}$ lb. Again 60 : 20 :: 62 : 22 lbs. = 2 lbs. gain. Therefore on 1000 minots there would be a loss of 10 minots and 44 lbs. £2 13 7 $\frac{1}{2}$
Gain on bran 2000 lbs. at 2s. & 6d. per cent 2 10 0

Absolute loss. 3 7 $\frac{1}{2}$

To the 12th—Were he to receive wheat weighing 64 lbs. per minot instead of 62 lbs. the difference in his favour would be 2 lbs. per minot ; or in flour as 41 lbs. are to 43 ; difference, 2 lbs. 1000 x 2 ÷ 62 = 32 $\frac{1}{2}$ minots at 5s. £8 1s. 2d.

To the 13th—We are not acquainted with the Upper-Canada Wheat.

To the 14th—We do.

To the 15th—The *Ivroie*; in wet seasons, our wheat lands produce the wild pea, *la vesse*, which is most injurious to the wheat.

To the 16th—We do not know of any besides the common mode of cribbling.

To the 17th—We think he would be encouraged to clean his wheat by substituting weight for measure, and paying for the overweight in proportion to the Standard weight.

To the 18th—We certainly think it will have the desired effect.

To the 19th—Wheat not germinated but sound, though weighing less than 58 lbs. per minot, should not, we humbly think, be declared not merchantable ; but we believe, that wheat weighing less than Standard weight, should be received on condition of getting as many pounds above the Standard as it may be deficient in weight. Thus, suppose 60 lbs. the Standard, and wheat of 58 lbs. offered, then should the Standard of such wheat be 62 ; of 57, 63 ; of 59, 61, &c.

Wheat	60 lbs.
Pease	70 lbs.
Rye	
Barley	45 lbs.
Oats	36 lbs.
Indian Corn	64 lbs.

We humbly think 60 lbs. per minot should be Standard weight for the first four or five years ; the farmer would sensibly feel the great profit of cleaning his wheat, and also his immense loss in bringing foul wheat to market.

péricure de l'une, alors nous concevons que l'acheteur est à peu près au pair ; par exemple le Bled de

60 lbs. produira 20 lbs. de son, 30 de farine et 1 lb. de déchet	62 lbs. ———	20 lbs. —	41 ———	1 lb. do.
	64 lbs. ———	20 lbs. —	43 ———	1 lb. do.
	58 lbs. ———	21 lbs. —	36 ———	1 lb. do.

A la 11e.—Il y auroit une perte pour le fabricant d'environ $\frac{2}{3}$ de livre de farine sur chaque minot, et un gain de 2 lbs. de son ; savoir, 60 : 39 :: 62 : 40 $\frac{2}{10}$; de différence, un peu plus de $\frac{2}{3}$ de lbs. ; encore 60 : 20 :: 62 : 22 = 2 lbs. de gain. Ainsi sur 1000 minots il y auroit une perte de 10 minots et 44 lbs. £2 13 7 $\frac{1}{2}$
Gain sur le son 2000 lbs. à 2s. 6d. par cent. 2 10 0

Perte absolue. 3 7 $\frac{1}{2}$

A la 12.—S'il recevait du Bled de 64 lbs. de poids par minot, au lieu de 62 lbs. la différence en sa faveur serait de 2 lbs. par minot, ou en farine comme 41 lbs. sont à 43 ; différence 2 lbs. 1000 x 2 ÷ 62 = 32 $\frac{1}{2}$ minots à 5s. £8 1s. 2d.

A la 13e.—Nous ne connoissons rien du Bled du Haut-Canada.

A la 14e.—Oui.

A la 15e.—L'Ivroie ; dans les saisons pluvieuses, nos terres à Bled produisent les pois sauvages ou la vesce, qui font beaucoup de tort au Bled.

A la 16e.—Nous n'en connoissons d'autres que celui d'usage, le crible.

A la 17e.—Nous pensons que ce serait un encouragement pour lui de nettoyer son Bled si on substituait le poids, à la mesure, et en payant pour le surplus en poids en proportion du poids étalon.

A la 18e.—Nous croyons bien certainement que cela auroit l'effet désiré.

A la 19e.—Le Bled non germé mais sain, quoique d'un poids moindre que 58 lbs. par minot, ne devrait pas, suivant notre humble opinion, être déclaré non marchand. Mais nous croyons que le Bled au dessous du poids étalon ne devrait être reçu qu'à condition qu'on aurait droit d'exiger autant de lbs. au dessus de l'étalon qu'il pourroit en manquer au poids ; supposons par exemple que 60 lbs. soit le poids étalon et qu'on offre du Bled de 58 lbs. alors le poids étalon d'un tel Bled serait de 62 lbs. celui de 57 lbs. 63 ; celui de 59, 61 lbs.

Bled	60 lbs.
Pois	70 lbs.
Seigle	
Orge	45 lbs.
Avoine	36 lbs.
Bled d'Inde	64 lbs.


Suivant nous, et nous le soumettons humblement, il nous paraîtrait que le poids étalon du Bled devrait être pour les 4 ou 5 premières années, fixé à 60 lbs. Le fermier se convaincrait bientôt du profit considérable qu'il ferait si son Bled était net, et au contraire de la perte immense qui lui en résulterait en apportant sur le marché du Bled plein de saloperies.

SIR,

We have now to submit our answers to the queries with which we were honoured by your Committee.

We have the honor to be,
 Most respectfully,
 Your very obedient Servants,
 C. GRANT,
 E. MAYRAND.

To the Honorable JOHN RICHARDSON.


Grant
 RIVER DU LOUP, 31st. February, 1826.

SIR,

We beg leave to correct the error we had the misfortune to commit in our answer to the 11th query, which we discovered but too late, and for which we are extremely sorry.

We have the honor to be,
 Sir,
 Most respectfully,
 Your very obedient Servants,
 C. GRANT,
 E. MAYRAND.


To the manufacturers the loss will be as 60 lbs. wheat : 39 lbs. flour :: 62 lbs. : 40 $\frac{1}{2}$ = 3 ; wheat deducted from 41 lbs. will be $\frac{7}{10}$ of a lb. loss per minot. $7 \times 1000 \div 41 = 17$ minots and 3 lbs. at 5s. £4 5 4
 60 lbs. : 20 lbs. bran :: 62 : 20 $\frac{2}{3}$, viz. $\frac{2}{3}$ of a lb. per minot $\times 1000 = 620$ lbs. = 7 quintals less
 12 lbs. at 2s. 6d. per quintal 0 17 4
Loss on 1000 minots £3 8 0

MONSIEUR,

Nous avons l'honneur de vous soumettre nos réponses aux questions que votre Comité nous a proposées.

Nous avons l'honneur d'être,
 très respectueusement,
 Vos très-humbles serviteurs,
 C. GRANT,
 E. MAYRAND.

A l'Honorable JOHN RICHARDSON.


Grant
 RIVIERE DU LOUP, le 31e. Février, 1826.

MONSIEUR,

Nous demandons la permission de corriger l'erreur que nous avons commise par mégarde, dans notre réponse à la 11e. question, que nous avons découverte trop tard, et de laquelle nous sommes très fâchés.

Nous avons l'honneur d'être,
 Monsieur,
 Très respectueusement,
 Vos très obéissants serviteurs,
 C. GRANT,
 E. MAYRAND.

La perte que le fabricant supportera sera comme 60 lbs. de Bled : 39 lbs. de farine :: 62 lbs. : 40 $\frac{1}{2}$ = 3, ce qui retranché de 41 lbs. fera $\frac{7}{10}$ de lbs. de perte par minot, $7 \times 1000 \div 41 = 17$. minots et 3 lbs. à 5s. £4 5 4
 60 lbs. : 20 lbs. de son :: 62 : 20 $\frac{2}{3}$, savoir, $\frac{2}{3}$ de livre par minot ce qui $\times 1000 = 620 = 7$ quintaux, moins 12 lbs. à 2s. 6d. par quintal..... 0 17 4
Perte sur 1000 minots..... £3 8 0

APPENDIX.

N^o. III.

	Insane.	Infirm and Sick.	Foundlings.	Emigrant Hospital.
QUEBEC, 1824.....	£500 0 0	£500 0 0	£1000 0 0	£600 0 0
—— 1825.....	500 0 0	500 0 0	900 0 0	700 0 0
Arrears of 1824			341 18 7	.....
1826.....	675 0 0	750 0 0	420 13 5	950 0 0
do.		400 0 0 <small>H. DIR.</small>		
Arrears of Insane, Invalid and Infirm.....	301 19 10			
	£1976 19 10	£2150 0 0	£2662 12 0	£2250 0 0
<hr/>				
MONTREAL, 1824.....	£350 0 0	£250 0 0 <small>H. DIR.</small>	£650 0 0	
—— 1825.....	150 0 0	250 0 0 <small>M. G. H.</small>	500 0 0	Furniture.
—— 1826.....	275 0 0	250 0 0 <small>ditto.</small>	111 16 3	Arrears.
		250 0 0 <small>H. DIR.</small>	700 0 0	
		250 0 0 <small>M. G. H.</small>	600 0 0	
			223 3 10	Arrears.
	£775 0 0	£1250 0 0	£2785 0 1	
<hr/>				
THREE-RIVERS, 1824.....	£140 0 0	£35 0 0	£125 0 0	
—— 1825.....	140 0 0	35 0 0	125 0 0	
Arrears of 1824		25 9 11	.....
1826.....	64 17 3	50 0 0	100 0 0	
	£344 17 3	£145 9 11	£350 0 0	
<hr/>				
TOTAL.				
QUEBEC.....	£1976 19 10	£2150 0 0	£2662 12 0	£2250 0 0
MONTREAL.....	775 0 0	1250 0 0	2785 0 1	.....
THREE-RIVERS.....	344 17 3	145 9 11	350 0 0	.....
	£3096 17 1	£3545 9 11	£5797 12 1	£2250 0 0
	3545 9 11			
	5797 12 1			
	2250 0 0			
	£14689 19 1			
TOTAL.....	£14689 19 1			for three years, viz :—1824—25 & 26;
Add	72102 11 1			previously granted from 1800 to the year 1823;
GRAND TOTAL.....	£86792 10 2			up to 1826, inclusive.

APPENDICE.

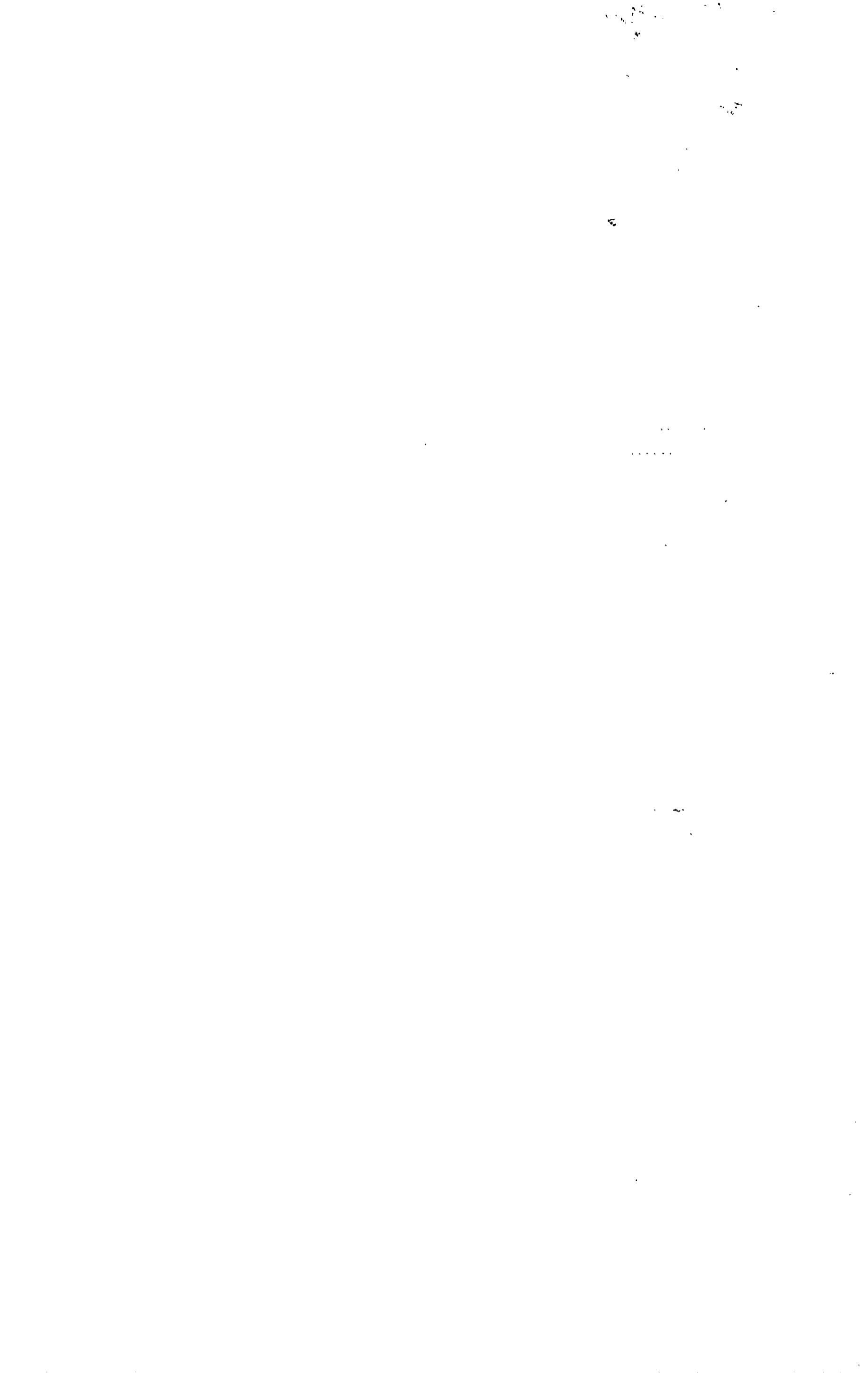
N^o. III.

	Insensés.	Infirmes et malades.	Enfans trouvés.	Hôpital des Emigrés
QUEBEC 1824.....	£500 0 0	£500 0 0	£1000 0 0	£600 0 0
—— 1825	500 0 0	500 0 0	900 0 0	700 0 0
Arrérages de 1824			341 18 7	.....
1826	675 0 0	750 0 0	420 13 5	950 0 0
do.		400 0 0 <small>H. DIEU.</small>		.....
Arrérages des Insensés, Infirmes et Malades...	301 19 10			.....
	<u>£1976 19 10</u>	<u>£2150 0 0</u>	<u>£2662 12 0</u>	<u>£2250 0 0</u>
MONTREAL, 1824.....	£350 0 0	£250 0 0 <small>H. DIEU.</small>	£650 0 0	
1825.....	150 0 0	250 0 0 <small>H. G. M.</small>	500 0 0	Fournitures.
1826.....	275 0 0	250 0 0 <small>DITE.</small>	111 16 3	Arrérages.
		250 0 0 <small>H. DIEU.</small>	700 0 0	
		250 0 0 <small>M. G. H.</small>	600 0 0	
			223 3 10	Arrérages.
	<u>£775 0 0</u>	<u>£1250 0 0</u>	<u>£2785 0 1</u>	
TROIS-RIVIERES 1824.....	£140 0 0	£35 0 0	£125 0 0	
1825.....	140 0 0	35 0 0	125 0 0	
Arrérages de 1824		25 9 11	.....
1826.....	64 17 3	50 0 0	100 0 0	
	<u>£344 17 3</u>	<u>£145 9 11</u>	<u>£350 0 0</u>	
TOTAL.				
QUEBEC.....	£1976 19 10	£2150 0 0	£2662 12 0	£2250 0 0
MONTREAL	775 0 0	1250 0 0	2785 0 1	.....
TROIS-RIVIERES	344 17 3	145 9 11	350 0 0	.....
	<u>£3096 17 1</u>	<u>£3545 9 11</u>	<u>£5797 12 1</u>	<u>£2250 0 0</u>
	3545 9 11			
	5797 12 1			
	2250 0 0			

TOTAL.....£14689 19 1 pour trois années, savoir, 1824—25—&—26.

Ajoutez.....72102 11 1 accordés précédemment, depuis 1800 à 1823.

GRAND TOTAL....£86792 10 2 jusqu'à 1826, inclusivement.



INDEX

TO THE

JOURNALS

OF THE

LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

PROVINCE

OF

LOWER-CANADA,

FOR

1826.

INDEX, &c.

ACCOUNTANTS, public, *Vide*, Commissioners.

ACCOUNTS, contingent, for the Session, laid before the House. To lie on the Table, 68. Motion to return the same to the Clerk with certain directions. It is objected to. Motion in amendment, to refer them to a Special Committee. Agreed to. Protest with reasons, 80. Moved, that an instruction be given to the said Committee. It is disagreed to, 81. Report, 150, 151, 152, 153, 154. It is agreed to. An Address voted to His Excellency. Members appointed to present the same, 186. Report, 188.

Public, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief.

With detailed Accounts and other Statements of the Revenue and Expenditure of the Civil Government of Lower-Canada, to the 1st. October, 1825. 26.

With Estimates of the Civil Expenditure and of the Revenues of Lower-Canada for 1826. 48.

ACTS of the Imperial Parliament, relating to the trade and general interests of this Province.

Copies of the late, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 28, 29. *Vide*, Committees of the whole House, Arbitrators, and Resolves of the House.

Referred to the Committee of the whole House, appointed to take into consideration such part of the Governor in Chief's Speech as relates to the late Colonial Trade Acts, 58. *Vide*, Committees of the whole House. Sit to consider various matters referred to them; *etiam*, Arbitrators, and Governor in Chief, Messages from Him.

Resolves of the House respecting the Imperial Act of the 6th Geo. IV. cap. 114. sect. 10 & 11, 85. *Vide*, Resolves of the House; *etiam*, Casual and Territorial Revenue.

ADDRESSES to His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

Of Thanks for His Speech at the opening of the Session. Committee appointed to prepare the same, 13. Report of an Address. It is agreed to, 14. The Address, 15. To be engrossed and presented by the whole House, *Ibid*. Members appointed to wait on His Excellency, to know when He will be pleased to receive the same, 16. They report the time fixed by His Excellency, 18. The House present the Address. Report of His Excellency's answer, 19. To be printed and published, 20.

To request, that He will issue His Warrant in favor of the Clerk of this House for the sum of £1000 currency, in advance of expences incurred in his office since the last Session. Members appointed to present the same, 41. Report of the Governor's Answer, 42.

To pray that His Excellency may be pleased to com-

ADDRESSES to His Excellency the Governor in Chief, voted by the Legislative Council.

communicate to this House any instructions or correspondence which may have been received by the Commissariat Department, respecting the circulation of the British Silver Coin, 62. *Vide*, Committees Special, appointed.

To pray that His Excellency may be pleased to transmit to His Majesty's principal Secretary of State the several Resolutions of this House, relating to the late Imperial Acts, respecting the Colonial Trade, 105. Committee appointed to present the same, 118. Report of the Governor's answer, 136.

Respecting the Silver currency, 140, 141. Report of the Governor's answer, 147. *Vide*, Committees Special, appointed.

Praying, that He will be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House, for a certain sum of Money to defray his disbursements in the purchase of Books since the last Session, 188. Report of the Governor's answer, 192.

Praying, that He will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House for a certain sum of Money, to cover the amount of the expences incurred in his office since the last Session, and also an accountable Warrant for expences during the recess, 186. Members appointed to present the same, *Ibid*. Report of the Governor's answer, 188.

Praying, that His Excellency may be pleased to transmit to His Majesty's principal Secretary of State, several Resolutions of this House, on the subject matter of a resolution of the Assembly, respecting the personal responsibility of His Majesty's Receiver General of this Province, and certain proceedings of that House in respect to the letter of Lord Bathurst, dated 4th June, 1825, to Sir Francis Burton, as also relating to the change of tenure, 191. Governor's answer, 192.

Joint, of the Legislature of Upper-Canada, relating to the sale of Tea by the Agents of the Honorable the East India Company, copy of, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 35.

ADJOURNMENTS, *Vide*, Legislative Council.

AGENTS, the Assembly communicates by Message their Resolutions respecting the necessity of appointing one or two Agents to attend to, forward and support the rights and interests of the Subjects of this Province at the seat of the Government of the United Kingdom, 113, 114. A petition from the Merchants of the City of Montreal, praying that a Commercial Agent, residing at the Seat of the Government of the United Kingdom, be appointed, is laid before the House, 163. Governor's Message relating to the same, 164. Resolutions of the House thereupon, 166, 167. Protest entered, 168. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

Index to the Journals. 1826.

AGRICULTURAL SOCIETIES,

—Report of, laid before the House.

—Of Three-Rivers, 24.

—Of Quebec, 36.

—Of Montreal, 47.

AGRICULTURE, the Bill to continue and amend the Act for the remedy of divers abuses prejudicial to the same, receives the Royal Assent, 193.

—The Bill for the encouragement of the same, reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon. 195.

ARBITRATORS, appointed under the Imperial Act, 3d. Geo. IV. cap. 119. Messages from His Excellency recommending that a remuneration be granted them, 31. Laying before the House the awards made in July last with a Copy of the Report and Letter of one of the Arbitrators who disagreed to the said award, and recommending that a remuneration be also granted to the Honorable Messrs. Richardson and Ward Chipman of New-Brunswick, 49.

AWARDS, copies of the,—made in July last under the Imperial Act, 3d. Geo. IV. cap. 119. Laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 49.

BANKS, the Presidents, &c. of the several Banks in this Province required to lay before the House statements of the capital stocks paid into each of the said Banks &c. 35. They are laid before the House, 37, 42. Referred to a Special Committee, *Ibid.* Report 45.

BATHURST, Lord—His Majesty's Secretary of State for the Colonial department. *Vide*, Governor in Chief. Messages from him.

—Resolves of the House on the subject matter of certain proceedings of the Assembly in relation to the Letter of Lord Bathurst, dated 4th June, 1825, to Sir Francis Burton, 191. *Vide*, Resolves of the House, *etiam*, Resolutions of the Assembly and Addresses to His Excellency the Governor in Chief, &c.

BILL,

“ An Act for the improvement of the navigation of “ the River Saint Lawrence,” read a first time, *pro forma*, 13.

BILLS brought in by Members of the House.

—“ An Act to render persons convicted of Petty Larceny, competent witnesses.” Presented and read first time, 16. Read second time, 18. House in Committee. Report without amendment. Ordered to be engrossed, 21. Read third time. Passed, and ordered down to the Assembly for concurrence, 23. Never returned.

—“ An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, in the “ Province of Lower-Canada, and for repealing “ certain parts of the Ordinance therein-mentioned.” Presented and read first time, 16. Read second time, 18. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 21. The petition from certain Merchants of the City of Quebec referred to the said Committee, 24. Report with amendments. Referred *de novo* to a Committee of the

BILLS brought in by Members of the House.

whole, 33. House in Committee. Report with amendments, 37. It is received. The two first amendments are agreed to, and the third disagreed to. An amendment proposed to be made in the preamble of the Bill, and agreed to. The Bill as amended, to be engrossed, 38. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 40. Returned agreed to, with amendments, 86. They are read three times and agreed to. Assembly acquainted therewith, 89. Royal Assent, 193.

—“ An Act for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th “ year of the Reign of His late Majesty, George “ III. cap. 4. intituled, “ An Act to establish “ the forms of Registers of Baptisms, Marriages “ and Burials, to confirm and make valid in Law “ the Register of the Protestant Congregation of “ Christ Church, Montreal, and others which may “ have been informally kept, and to afford the “ means of remedying omissions in former Registers, “ as also for removing doubts about the validity of “ certain Marriages herein-mentioned.” Presented and read first time, 17. Read second time, 20. House in Committee. Report without amendment. The Bill ordered to be engrossed, 22. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 29. Never returned.

—“ An Act for making Mortgages special on all Lands “ and other real and immoveable property, which “ now are or hereafter may be holden in free and “ common soccage within this Province, and for “ establishing Register Offices for all Deeds and “ Mortgages relating to such property therein.” Presented, 23. Read first time, 24. Read second time, *Ibid.* House in Committee, 33. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 38. Report with amendments, 47. It is received, 48. The first amendment read and agreed to. The second amendment being also read, the Bill and amendments are referred *de novo* to a Committee of the whole, 53. House in Committee. Report without any further amendment. The Bill as amended ordered to be engrossed, 74. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 106. Never returned.

—“ An Act for improving the condition and quality of “ Grain raised and sold in Lower-Canada.” Presented 39. Read first time, 40. Read second time. Referred to a Special Committee, 41. Report with amendments, 72. They are agreed to with several amendments, and the Bill, as amended, ordered to be engrossed, 75. Read third time. An amendment made to the Preamble of the Bill, 83. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 84. Never returned. The queries circulated by the Committee to whom the Bill was referred, with the answers severally received thereto, to be printed numerically in the Appendix to the Journals of this Session, 149. *Vide*, Appendix, No. 2.

—“ An Act to provide for the Summary Trial of certain “ small causes.” Presented and read first time, 42. Read second time, 44. House in Committee. Report with amendments, 53. It is received. The amendments are agreed to. The Bill as amended to be engrossed, 56. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 62. Returned agreed to with amendments, 117. They are taken into consideration and concurred in, 137.

Index to the Journals. 1826.

BILLS brought in by Members of the House.

Assembly acquainted therewith, 138. Royal Assent, 193.

—“ An Act for enabling Courts to abstain from pronouncing sentence of death in certain capital felonies.” Presented. Read first time, 52. Read second time, 54. House in Committee. Report without amendment. Ordered to be engrossed, 57. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 59. Returned agreed to, 87. Royal Assent, 193.

—“ An Act to prevent the suing out Mesne Process of *Saisie Revendication*, to attach estate, money, papers and effects.” Presented. Read first time, 60. Read second time. The motion for its commitment is negatived, 66. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act for rendering valid conveyances of land and other immoveable property, held in free and Common Socage within the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein-mentioned.” Presented. Read first time and to be printed in both languages, 67. Read second time, 81. House in Committee. Report with an amendment, 84. It is agreed to and the Bill as amended to be engrossed, 90. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 106. Never returned.

—“ An Act to continue for a limited time, a certain Act therein-mentioned, intituled, “ An Act to regulate persons who keep houses of public entertainment and retail spirituous liquors, and for other purposes, and also to continue a certain other Act therein-mentioned, intituled “ An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act further to regulate persons who keep Houses of public entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes.” Presented. Read first time, 76. Read second time, 79. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 84. Report with amendments, 109. It is received and agreed to, 116. A new Bill brought up from the Assembly, 113. They are both referred to a Special Committee, 120. Report with two amendments, 147. The other Bill having been dropped, the first amendment is negatived and the second agreed to. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 163. Never returned.

—“ An Act to regulate the currency of the new Silver Coin of Great Britain.” Presented and read first time, 79. Read second time, 83. House in Committee, 85. Report with amendments, 89. They are read and agreed to. The motion, that the Bill as amended be engrossed, is negatived 91.

—“ An Act to make further provisions to prevent the desertion of Seamen and others in the sea service, and for other purposes relating thereto.” Introduced upon a resolve of the House. Read first time, 94. Read second time and referred to a Special Committee, 105. Report with amendments, 136. It is received. They are agreed to and ordered to be engrossed, 140. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 148. Never returned.

—“ An Act to amend an Ordinance made and passed in

BILLS brought in by Members of the House.

“ the 25th year of His late Majesty’s Reign, intituled, “ An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty’s Revenues.” Presented. Read first time, 105. Read second time, 108. House in Committee. Report without amendment. Ordered to be engrossed, 115. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence, 120. Returned, agreed to with an amendment, 105. It is considered and concurred in. Assembly acquainted therewith, 160. Royal Assent, 194.

BILLS brought up from the Assembly.

—“ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) in certain cases therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 32. Read second time, 41. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 51. Report with amendments, 72, 73. It is received. The Bill as amended ordered to be printed in both languages, 75. Moved, that the question of concurrence be now put on the said amendments. Agreed to, 121. The amendments 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134. They are agreed to with several amendments and ordered to be engrossed, 135. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 148. Never returned.

—“ An Act to regulate and grant, for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the town of Three-Rivers.” Received by Message. Read first time, 32. Read second time. Referred to a Special Committee, 39. Not reported upon.

—“ An Act for defraying the expences which have been incurred for affording relief to the sufferers in New-Brunswick, by the late extensive fire there.” Received by Message. Read first time, 39. Read second time, 39. House in Committee. Report without amendment, 41. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 43. Royal Assent, 193.

—“ An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the 4th year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the Measure and Weight of Coals.” Received by Message. Read first time, 39. Read second time and referred to a Special Committee, *Ibid.* Report with an amendment, 46. It is received, agreed to, and the amendment to be engrossed, 47. The Bill read third time. Passed and sent to the Assembly for concurrence in amendment, 48. Returned, agreed to, 79. Royal Assent, 193.

—“ An Act for the relief of certain Protestants therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 44. Read second time and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of June next, 53.

—“ An Act to extend certain privileges therein-mentioned to the Religious class of persons denominating themselves Wesleyan Methodists.” Received by Message, 44. Read first time, 45. Read second time, 62. The Petition from the Clergy of the Church of England presented to this House against the passing of this Bill, is read. Motion to commit the Bill to a Committee of the whole House on

Index to the Journals. 1826.

BILLS brought up from the Assembly.

the first day of June next. Motion in amendment, to refer the Bill to a Special Committee with certain instructions. The same is objected to, and the debate adjourned, 63. The adjourned debate are resumed. The motion in amendment is taken into further consideration and negatived. The consideration of the main motion being then resumed, was agreed to with the following amendment, viz: by leaving out "on the first day of June next," and inserting the word "now" after the word "be." House in Committee on the Bill. Report of the resolution, that it is expedient that the said Bill be referred to a Special Committee of five Members. It is agreed to, 64. Committee appointed, 65. Report with amendments, 88. They are agreed to, 96. The amendments, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102. To be engrossed, *Ibid.* Read third time, 118. An amendment made to the title of the Bill. Passed. Protest entered by the Honorable Jonathan Sewell, Speaker, 119. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 120. Returned, agreed to with amendments, 155. They are concurred in. Assembly acquainted therewith, 162. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 195.

— "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein-mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein." Received by Message. Read first time, 50. Read second time, 53. House in Committee. Report with one amendment, 56. It is received. The amendment read, agreed to, and ordered to be engrossed, 58. The Bill read third time. The motion to reject the amendment is negatived, the Bill passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 59. Conference desired by the Assembly on the subject matter of said amendment, 73. It is concurred in. The Managers are named, and the Assembly acquainted therewith, 74. They report the reasons offered by the Assembly for disagreeing to the said amendment. They are read, 77, 78. Taken into consideration. The House do not insist on their amendment. Assembly acquainted therewith, 82.

— "An Act for the qualification of the Justices of the Peace." Received by Message. Read first time, 52. Read second time, 54. House in Committee, 56. Report of some progress. The question, whether the House have leave to sit again, is negatived, 57. No further proceedings were had on this Bill.

— "An Act for facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government." Received by Message. Read first time, 52. Read second time, 54. No further proceedings were had on this Bill.

— "An Act to afford relief to the Religious Congregation at Montreal therein named." Received by Message. Read first time, 53. Read second time. Motion, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House on the 1st. day of June next. Motion in amendment, to leave out "June," and to insert, "Monday." It is negatived, and the main motion granted, 56.

— "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of Three-Rivers to acquire and grant certain lots of ground therein-mentioned." Received by Message. Read first time, 54. Read

BILLS brought up from the Assembly.

second time. The motion that the same be referred to a Special Committee is negatived, 56. Governor's consent to, signified, 60. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the House have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 61. Report without amendment, 87. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 90. Royal Assent, 193.

— "An Act for vacating the seats of Members of the Assembly in certain cases therein-mentioned." Received by Message. Read first time, 59. Read second time, 66. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived. Protest without reasons, 96. No further proceedings were had on this Bill.

— "An Act to amend and continue for a limited time, two Acts therein-mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé." Received by Message. Read first time, 60. Read second time, 65. House in Committee. Report of some progress, 66. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 67. Report with amendments, 83. They are received. read, agreed to and ordered to be engrossed, 85. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 88. Returned agreed to, 113. Royal Assent, 193.

— "An Act for granting to persons accused of Felony, the benefit of Counsel in their defence." Received by Message. Read first time. To be read second time, 63. said order discharged, and the Bill to be read a second time, on the first day of June next, 65.

— "An Act to authorize the Inhabitants of the Fief Gros Bois, in the County of St. Maurice, to make regulations for the Common of the said Fief." Received by Message. Read first time, 63. Read second time and referred to a Special Committee, 65. Report without amendment, 89. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 91. Royal Assent, 193.

— "An Act for better ascertaining the duties on Tea imported into this Province, direct from China, and for other purposes thereunto relating." Received by Message. Read first time, 66. Read second time, 69. House in Committee. Report without amendment, 72. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 75. Royal Assent, 193.

— "An Act to extend to the Inferior District of Gaspé, certain provisions respecting Apprentices and Servants, (*Engagés*), in an Act of the 57th year of the Reign of His late Majesty George III. intituled, "An Act more effectually to provide for the regulation of the Police in the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three-Rivers, and for other purposes therein-mentioned." Received by Message. Read first time, 68. Read second time and referred to a Special Committee, 70. Report with an amendment, 89. The Bill committed to the same Committee to whom it was first referred, 94. Report with an amendment, 115. It is received, 120. Agreed to and ordered to be engrossed, 121. The Bill read third time. Passed and ordered down to the As-

Index to the Journals. 1826.

BILLS brought up from the Assembly.

sembly for concurrence in amendment, 144. Never returned.

—“ An Act to continue for a limited time, a certain Act therein-mentioned, passed in the 4th year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to repeal a certain Act therein-mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry and certain other Villages in this Province.” Received by Message. Read first time, 68. Read second time and referred to a Special Committee, 70. Report with an amendment, 95. It is received, agreed to and to be engrossed, 107. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 118. Returned agreed to, 150. Royal Assent, 193.

—“ An Act to facilitate the administration of Justice throughout the Province.” Received by Message. Read first time, 68. Read second time, 73. House in Committee, 81. Report with some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived and the Bill referred to a Special Committee. The same to be an open Committee, and all the Members of the House attending to have voices, 82. Report with amendments, 145. It is received and to be taken into consideration in a Committee of the whole House, 149. House in Committee, 156, 174. The said Bill as amended by the Special Committee, and by the Committee of the whole House, to be printed in both languages for the use of the Members, 191. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act to incorporate the Quebec Fire Assurance Company.” Received by Message. Read first time, 68. Read second time and referred to a Special Committee, 71. Report with amendments, 139. It is received, agreed to and ordered to be engrossed, 145. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 148. Returned agreed to, 155. Royal Assent, 195.

—“ An Act to extend the provisions of certain Acts therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's sales in this Province.” Received by Message. Read first time, 69. Read second time, 71. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein-mentioned, as far as the same relates to the City of Montreal, and to establish a Society therein, for preventing Accidents by Fire.” Received by Message. Read first time, 73. Read second time, 79. House in Committee, 89. Report with amendments, 146. It is received and agreed to. The amendments, 157. To be engrossed, 158. The Bill read third time. Passed. Ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 159. Never returned.

—“ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein-mentioned.” Received by Message, 79. Read first time, 83. Read second time, 90. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 107. Report with amendments, 147. It is received. Upon the reading of the first amendment, the Bill is ordered to be referred *de no-*

BILLS brought up from the Assembly.

to to the same Special Committee, 158, 159. Not reported upon.

—“ An Act to appropriate a further sum of Money towards the settlement of the Road between Saint Joachim and the Bay Saint Paul, in the County of Northumberland.” Received by Message, 79. Read first time, 83. His Excellency's consent signified to the House, 145. Read second time, 146. House in Committee, 149, 159. Report without amendment, 159. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 163. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 194, 195.

—“ An Act for the encouragement and relief of certain persons therein-named and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society, under certain restrictions, rules and regulations therein-mentioned.” Received by Message, 84. Read first time, 87. Read second time. Referred to a Special Committee, 91. Report with an amendment, 95. It is received and agreed to, 107. To be engrossed, 108. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 118. Never returned.

—“ An Act to suspend the operation of a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.” Received by Message. Read first time, 86. Read second time. Referred to a Special Committee, 91. Report with amendments, 136. It is received and agreed to, 141. The amendments, 142, 143. An amendment proposed, agreed to, and ordered to be engrossed, *Ibid.* The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 148. Never returned.

—“ An Act to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ At Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province.” Received by Message. Read first time, 87. Read second time, and referred to a Special Committee, 91. Report without amendment, 117. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 138. Royal Assent, 193.

—“ An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore.” Received by Message. Read first time, 96. Read second time. Motion to commit the same to a Committee of the whole House. It is objected to, and a question being stated thereupon, the previous question is put and negatived, 113.

—“ An Act to authorize Robert Jones to build a Toll Bridge over the River Richelieu, in the parish of Saint Lucke, at Saint John, near the Rapids, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the same.” Received by Message. Read first time, 105. Read second time and referred to a Special Committee, 108. Report without amendment, 160. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 166. Royal Assent, 194.

—“ An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement

Index to the Journals. 1826.

BILLS brought up from the Assembly.

“ of Education in the City of Montreal.” Received by Message, 106. Read first time, 107. Read second time, 115. House in Committee. Report without amendment, 156. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 162. Royal Assent, 193.

—“ An Act to amend and continue, for a limited time, “ two certain Acts therein-mentioned, relating to “ persons keeping Houses of Public Entertainment, “ and for other purposes.” Received by Message. Read first time, 113. Read second time and referred to the Special Committee to whom the Bill brought in by a Member of the House to the same effect, had been referred, 120. Report with two amendments, 147. It is received. The first amendment being read, is negatived and the second is agreed to. To be engrossed, 158. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 163. Never returned.

—“ An Act to appropriate certain sums of Money therein-mentioned, towards the encouragement of “ Education in the District of Quebec.” Received by Message. Read first time, 113. Read second time, 120. House in Committee, 138. Report without amendment, 139. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 162. Royal Assent, 194.

—“ An Act to appropriate a certain sum of Money “ therein-mentioned, in aid of the British and Canadian School in Quebec.” Received by Message. Read first time, 113. Read second time, 120. House in Committee. Report without amendment, 139. Two amendments proposed to be made to the same are agreed to. To be engrossed, 157. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 163. This Bill was not returned; but the Assembly having had the same engrossed as amended by the Council, passed it and sent it up with an alteration in the title only. The same was agreed to without amendments, 180.

—“ An Act to appropriate certain sums of money towards the support of certain Hospitals and other “ charitable purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 116. Read second time, 121. House in Committee. Report without amendment, 139. Read third time. Passed, 162. The Assembly acquainted therewith, 163. Royal Assent, 194.

—“ An Act to establish an additional Superior Term of “ the Court of King's Bench for Civil Causes at “ Montreal, for a limited time, and more effectually “ to expedite the administration of Justice “ thereat.” Received by Message. Read first time. Motion that a Message be sent to the Assembly to request that the grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of this Bill, be communicated to this House; it is agreed to with one dissenting voice, 117. Master in Chancery's Report, 146. Message from the Assembly, informing this House, that they have none to communicate, 147.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money in “ aid of the Corporation of the General Hospital “ at Montreal.” Received by Message. Read first time, 117. Read second time, 136. House in Committee. Report without amendment, 143.

BILLS brought up from the Assembly.

Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 162. Royal Assent, 194.

—“ An Act to facilitate the execution of the laws concerning the Concession of Lands in the Seigneuries.” Received by Message. Read first time, 117. Read second time. To be committed to a Committee of the whole House, on the first day of August next, 137.

—“ An Act to make certain regulations respecting the “ Office of Sheriff.” Received by Message. Read first time, 118. Read second time. To be committed to a Committee of the whole, 138. This order discharged and the Bill referred to a Special Committee. The Assembly requested by Message, to communicate to this House the grounds and evidences upon which the Bill is founded, 144. Message from the Assembly communicating their reasons for not giving at this time any further answer to the Message of this House, 155. Report with amendments, 185. It is received, 188. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act to appropriate a certain sum of Money “ therein mentioned, for exploring the Tract of “ Country to the north of the River and Gulf of “ Saint Lawrence, commonly called the King's “ Posts, and the lands adjacent thereto.” Received by Message. Read first time, 143. His Excellency the Governor in Chief's recommendation signified to the House. Read second time, 170. House in Committee. Report without amendment, 173. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 176. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 195.

—“ An Act to alter and diminish certain rates and Tolls “ of the Lachine Canal, for a limited time, and “ for other purposes.” Received by Message. Read first time, 143. Read second time, 148. House in Committee. Report without amendment, 159. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 163. Royal Assent, 194.

—“ An Act to continue for a further limited time, and “ amend three certain Acts therein-mentioned, relating to the trade with the United States of America.” Received by Message. Read first time, 150. Read second time, 160. House in Committee. Report of some progress. The question, whether the Committee have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 168. Report with amendments, 179. It is received. Agreed to, 181. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 182. This Bill was not returned, but the Assembly had the same engrossed as amended by this House, and sent it up for their concurrence with an alteration in the title only, 184.

—“ An Act for ascertaining the Annual Encrease of the “ Population of the Province.” Received by Message. Governor's consent signified to the House. Read first time, 150. Read second time, 160. House in Committee. Report with amendments, 168. It is received and agreed to, 173. The Bill read third time. An amendment proposed and agreed to. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 177. Returned agreed to, 184. Royal Assent, 194.

—“ An Act to appropriate a certain sum of Money towards the support of the Emigrant Hospital at

Index to the Journals. 1826.

BILLS brought up from the Assembly.

- “ Quebec, and for other purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 154. Read second time, 161. House in Committee. Report without amendment, 168. Read third time. Passed. Protest with reasons entered by the Honorable Mr. Richardson. The acquiescence of the House signified to the Assembly, 171. Royal Assent, 194.
- “ An Act for appointing certain Commissioners to “ inspect the Books of the Receiver-General, and “ to settle and adjust the Public Accounts, and for “ other purposes.” Received by Message, 154. Read first time, 155. Read second time, 168. Motion that the same be committed to a Committee of the whole on the first day of August next. Unanimously agreed to, 169.
- “ An Act to secure the independence of the Judges in “ this Province, and for other purposes therein- “ mentioned.” Received by Message, 154. Read first time, 155. Read second time and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 161.
- “ An Act to provide for the erection of a Common “ Gaol in the District of Montreal.” Received by Message, 154. Read first time, 155. Read second time and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 161.
- “ An Act to amend the Ordinance passed in the 25th “ year of the Reign of His Majesty George III. “ chap. 4, as far as the same relates to the Minutes, “ Acts, Books and Papers of deceased Notaries.” Received by Message. Read first time, 155. Read second time and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 164.
- “ An Act to appropriate a sum of Money therein- “ mentioned, to enable the Clerks of the Peace to “ distribute the printed copies of the Acts of the “ Legislature, as by law provided.” Received by Message. Read first time, 155. Read second time, 161. House in Committee. Report with amendments, 169. It is received, 171. Agreed to, 172. The Bill read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 176. Returned agreed to, 184. Royal Assent, 194.
- “ An Act to facilitate the execution of the Act of the “ 57th Geo. III. chap. 13, in as much as it relates “ to the appointment of Commissioners for the im- “ provement of the navigation of the River Riche- “ lieu, and to appropriate a sum of Money therein- “ mentioned for that purpose.” Received by Mes- sage. Read first time, 155. His Excellency’s consent being signified to the House, the Bill is read a second time, 169. House in Committee. Report without amendment, 172. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 176. Reserved for the signification of His Majesty’s Pleasure thereon, 195.
- “ An Act to make further and more ample provision “ for defraying the expences of the administration “ of Justice, and of the support of the Civil Go- “ vernment.” Received by Message. Read first time, 169. Read second time. The Governor in Chief’s Message and Estimate read on motion, 177. House in Committee. Report with amendments, 180. It is received. Agreed to. The Bill read third time. Passed and ordered down to the As-

BILLS brought up from the Assembly.

- sembly for concurrence in amendments, 183. Never returned.
- “ An Act to appropriate certain sums of Money to- “ wards certain necessary work and repairs in the “ Common Gaol of the District of Quebec.” Re- ceived by Message. Read first time, 169. Read second time, 172. House in Committee. Report without amendment, 177. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assem- bly, 180. Reserved for the signification of His Majesty’s pleasure thereon, 195.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money to “ indemnify the Commissioners appointed for ad- “ justing the proportion of the revenue appertain- “ ing to Upper-Canada.” Received by Message. Read first time, 169. Read second time, 172. House in Committee. Report without amendment, 178. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 180. Royal Assent, 194.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money to- “ wards making and repairing the *Témiscouata* “ Road leading to New-Brunswick.” Received by Message. Read first time, 170. Read second time, 172. House in Committee, 177. Report without amendment, 178. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 180. Royal Assent, 194.
- “ An Act granting a certain sum of Money therein- “ mentioned, in aid of the British and Canadian “ School Society of Quebec.” Received by Mes- sage. Read first time, 170. Read second time, 172. House in Committee. Report without amendment, 178. Read third time. Passed, 180. Acquiescence of the House signified to the Assem- bly, 181. Royal Assent, 194.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money, to- “ wards the support of the National and Free “ School at Quebec.” Received by Message. Read first time, 170. Read second time, 172. House in Committee. Report without amendment, 178. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 181. Royal As- sent, 194.
- “ An Act to appropriate a sum of Money therein- “ mentioned, for the encouragement of certain “ Schools in this Province.” Received by Message, Read first time, 170. Read second time, 172, 173. House in Committee. Report without amendment, 178. Read third time. Passed. Acquiescence of the House signified to the Assembly, 181. Royal Assent, 194.
- “ An Act to provide for the distribution of a certain “ number of copies of the Ordinances of the Legis- “ lative Council of the late Province of Quebec, as “ reprinted pursuant to an Act of the 5th year of “ His Majesty’s Reign, cap. 8.” Received by Mes- sage. Read first time, 170. Read second time, 173. House in committee. Report without amendment, 179. Read third time. Passed. Assembly acquaint- ed therewith, 181. Royal Assent, 194.
- “ An Act to appropriate a certain sum of Money “ therein-mentioned for the encouragement of Agri- “ culture.” Received by Message. Read first time, 176. Read second time, 181. House in Commit- tee. Report without amendment, 183. Read third time. Passed. Assembly acquainted there-

Index to the Journals. 1826.

BILLS brought up from the Assembly.

with, 184. Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 195.

—“ An Act to continue for a limited time, and amend “ certain Acts therein-mentioned for regulating the “ Trade between this Province and the United- “ States of America.” Received by Message. Read first time, 184. Read second time, 186. House in Committee. Report without amendment. Read third time. Passed. Assembly acquainted there-with, 188. His Majesty's Assent is withheld from this Bill, 195.

—“ An Act to repeal certain parts of the Ordinance “ passed in the 25th year of the Reign of His Ma- “ jesty King George the Third therein-mentioned, “ and to amend the said Ordinance in what con- “ cerns admission to the practice of the Law.” Received Message. Read first time, 184. Read second time and to be committed to a Committee of the whole House on the first day of August next, 187.

BILLS, how proceeded upon, viz.

BILLS amended, after the third reading, 83, 118, 177,

BILLS, New.

—Amended by Legislative Council and never returned from H. A. but new Bills brought up with alterations in the Titles only.

—A certain sum of Money in aid of the British and Canadian School in Quebec, for appropriating, Bill, 163, 170.

—Three certain Acts relating to the Trade with the United-States of America, for continuing, Bill, 182, 184.

BILL committed to Committee of the whole House, afterwards committed to Special Committee, committed *de novo* to Committee of the whole and ordered to be printed as amended, but not proceeded upon.

—Administration of Justice, for facilitating, Bill, 191.

BILLS dropped after the commitment and refusal of the House to be again put into a Committee, 57, 96.

Dropped after being refused to be committed 66, 113.

—Referred to a Special Committee, after the commitment and refusal of the House to be again put into a Committee, 38, 51, 61, 67, 107, 168.

—Referred to an open Committee, after commitment and refusal of the House to be again put into a Committee. All the Members attending to have a voice, 82.

—Dropped upon being refused to be engrossed, 91.

—Ordered to be printed after first reading, 67. After being amended by Special Committee, 75.

—Not proceeded upon after first reading. The Assembly, on the application of the House to produce the grounds on which they passed the same, informing them they had none to communicate, 117.

—Not proceeded upon, after first and second reading 54, 71.

BILLS, how proceeded upon, viz.

—Debate for commitment adjourned, 63.

—Committed, upon resuming adjourned debate of the commitment, and referred to a Special Committee by a Resolution of the Committee of the whole, 64.

—Previous question negatived, on motion for commitment, 113.

—Referred to special Committee and never reported upon, 39, 159.

—Referred to Special Committee and not proceeded upon, after being reported with amendments, 188.

—Sent down to the Assembly for concurrence, and never returned.

—To render persons convicted of Petty Larceny competent witnesses, Bill, 23.

—To establish Register Offices, Bill, 106.

—For improving the condition and quality of grain raised and sold in Lower-Canada, Bill, 84.

—For rendering valid conveyances of land and other immoveable property held in Free and Common Soccage within the Province of Lower-Canada, Bill, 106.

—To make further provisions to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, Bill, 148.

—For removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the 35th Geo. III. cap. 4th establishing the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, &c. Bill, 29.

—Sent down to the Assembly for concurrence in amendments, and never returned, 118, 144, 148, 159, 163, 183.

—Amended by the Legislative Council, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 120, returned agreed to with amendments, 155. concurred in by the House, 162.

—Sent down for concurrence in amendment. Conference desired by Assembly. Legislative Council do not insist on their amendment, 82. *Vide*, Conferences.

—Committed for late days, 53, 54, 56, 63, 65, 137, 161, 164, 169, 187.

—King's consent to Bills, wherein His Majesty's interest is concerned, 60, 145, 150, 169, 170.

—Reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

—Certain privileges to the Wesleyan Methodists, for extending, Bill, 195.

—A sum of Money towards the settlement of the Saint Joachim, and St. Paul's Bay road, for granting, Bill, 194

—A sum of money for exploring the King's Posts and Lands adjacent thereto, for granting, Bill, 195;

Index to the Journals. 1826.

BILLS, how proceeded upon, viz.

- The execution of the Act of 57th Geo. III. cap. 13. relating to the appointment of Commissioners for the improvement of the navigation of the Richelieu, for facilitating Bill, 195.
- A certain sum of money towards repairing the Common Gaol of the District of Quebec, for appropriating, Bill, 195.
- His Majesty's Royal Assent withheld from.
- Three certain Acts relating to the Trade with the United-States of America, for continuing, Bill, 195.
- Of exchange, *Vide*, Bills introduced by Members of the House.

CANADA,

- Lower, Civil expenditure of, to the 31st. October, 1825. laid before the House, 26.
- Revenue of, for the same period, also laid before the House, 26. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.
- Estimates of the Civil expenditure and revenues of the same for 1826, laid before the House, 48. *Vide*, as above.
- Upper. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him, Address, joint, and Resolutions-joint.

CANAL, from Montreal to Lachine. The Bill reducing the Rate and Tolls of the same assented to, 194.

- From the Ottawa River to Lake Ontario. Message from the Governor in Chief, laying before the House Copies of the Address of the Legislature of Upper-Canada, and of their joint-Address relating to the opening of the same, 36.

CIVIL, Government of Lower-Canada. *Vide*, Bills.

CIVIL List, *Vide*, Bills, *etiam*, Governor in Chief, Messages from Him.

CLERK, of the Crown in Chancery.

- Present in the House and reads the titles of the Bills presented for the Royal Assent, 193, 194, 195.
- Of the House. *Vide*, Accounts Contingent of the House, and Addresses to the Governor in Chief.
- Assistant, *Vide*, Library, and Addresses to the Governor in Chief.
- Of the Markets. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

COINS, British Silver and Copper, *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him--Committees of the whole House and Committees Special appointed; *etiam*, Bills introduced by Members of the House.

COMMERCIAL Intercourse of the Province with the United-States of America. Bill regulating the same, passed and His Majesty's Assent withheld from the same, 195.

COMMISSIONERS, Report of, laid before the House.

- For the Lachine Canal, 16.

COMMISSIONERS, Report of, laid before the House.

- For the relief of Insane Persons and Foundlings for the District of Three-Rivers, 23.
- For the enumeration and Return of the Population of the Province, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 25.
- For the Administration of the Emigrant Hospital established at Quebec, 32.
- For the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings in the District of Quebec, 33.
- For the opening of a Road between Drummondville and Sorel, 38.
- For the relief of Insane Persons and Foundlings in the District of Montreal, 40.
- For the Erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, 58.
- For the Road of Communication between the parishes of Saint Joachim and Bay Saint Paul, 86.

COMMITTEES of the whole House.

- On Bills, *Vide*, Bills.
- Sit to consider various matters referred to them, viz :
- To take into consideration such part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session, as relates to Register Offices. Report of a Resolution, 22. It is agreed to and a Bill is introduced accordingly, 23, *Vide*, Bills introduced by Members of the House, *etiam*, Register Offices.
- To take into consideration such part of His Excellency's Speech at the opening of this Session, as relates to the late Acts of the Imperial Parliament, respecting the Colonial Trade. The Colonial Trade Acts, with the Petition from the Tanners and Curriers of the District of Montreal, are referred to the said Committee, 58, 62, 69, 72, 75. Report of several Resolutions, 93. They are received, 102. Read and severally agreed to by the House with an amendment to the second Resolution. To be engrossed on paper, 103, 104, 105. To be presented by a Committee of five Members, 118. Report of the Governor's answer, 136.
- To take into consideration His Excellency's Message respecting the circulation of British Silver and Copper Coin. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again is negatived, and the said Message referred to a Special Committee, 60. *Vide*, Committees Special, appointed.
- To take into consideration the sixty-ninth Rule and Standing Order of this House, 69. Absent Members in Town to be summoned, 70. House in Committee. Report of several Resolutions, 78. Is received, 82. The Resolutions read and severally agreed to. The sixty-ninth Rule and Standing Order of the House is rescinded, 85.
- To consider the expediency of presenting an Address to the Governor in Chief on the subject of the silver currency, 109. House in Committee. Report of some progress. The question whether the Committee have leave to sit again is negatived, and this

Index to the Journals. 1826.

COMMITTEES of the whole House.

subject matter is referred to a Special Committee, 115, 116. *Vide*, Committees Special, appointed.

— On the Message of His Excellency the Governor in Chief, laying before the House two dispatches from the Earl of Bathurst, relating to the differences which have subsisted between the two Branches of the Legislature of Lower-Canada, on financial matters, 109. The dispatches, 110, 111, 112. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

COMMITTEES, Special, appointed.

— On Bills. *Vide*, Bills.

— Appointed for other purposes.

— To draw up and report an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for His Speech at the opening of the Session, 13. Report, 14.

— To peruse and perfect the Journals of the House, 14.

— To consider the privileges of the House, &c. 13, 14.

— To examine the Statements of the Quebec, Montreal and Canada Banks, 42. Report, 45.

— To take into consideration the Governor's Message respecting the circulation of British Silver and Copper Coin, 60. An Address voted to the Governor in Chief, praying for a communication to this House of any Instructions or correspondence received by the Commissariat Department, relating to the circulation of the said Coins, 62. Report, 71. It is concurred in, and a Bill to regulate the Currency of the New Silver Coin of Great-Britain is introduced and read a first time, 79. *Vide*, Bills introduced by Members of the House. An Address respecting the Silver Currency, to be presented to the Governor in Chief, 140, 141. Governor's Answer, 147.

— To examine the Contingent Accounts of the Clerk of this House, 80. Report, 150, 151, 152, 153, 154.

— To report on the state of the Library of this House, 81. Report, 185. It is agreed to, 188. *Vide*, Library.

— To enquire into and report upon the sums granted to certain Charitable Institutions since the former report of a Committee of this House, 187. Report, 191. *Vide*, Appendix, No. 3, at the end of the Journals.

— To consider the expediency of presenting an Address to the Governor in Chief, respecting the Silver Currency, 109. Report of an Address, 136. It is taken into consideration and agreed to. The Address, 140, 141. To be engrossed and presented by a Committee, *Ibid*. Report of the Governor's Answer, 147.

CONFERENCE, desired by the Assembly on the subject matter of the amendment made by this House to the Bill sent up, respecting the erection of certain Townships into the Inferior District of St. Francis, 73. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

CORPORATION of the Montreal General Hospital.

— A Statement of its expenditure is laid before the House

COUNCIL, Chamber.

with a Petition praying for a certain sum of Money in aid of the gratuitous and uncertain means of that Hospital, 16.

COUNCIL, Chamber. Message from the Governor in Chief recommending the adoption of some plans for carrying into effect such alterations and additions as may render the same more suitable to the purpose of meeting the two Houses therein, 50.

COUNTIES, Division of. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

COURTS of Justice. *Vide ut supra*.

DOCUMENTS, respecting Bills desired from the Assembly, 117, 144. They communicate their reasons for not giving any further answer to a Special Request of the House, 155.

EAST-INDIA Company. Governor's Messages relating to the Joint.—Address of the Legislature of Upper-Canada for the sale of their Teas in the Canadas, 35.

EDUCATION, Bills to provide schools of Elementary Education, *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

EMIGRANT, Hospital. Report of the Directors, laid before the House, 32.

— Bill for the support of the same. Receives the Royal Assent, 194.

ENUMERATION and return of the population of the Province. Laid before the House by Message from the Governor in Chief, 25. Bill for ascertaining the annual increase of the population of the same assented to, 194.

ESTIMATES, *Vide*, Canada Lower, *etiam*, Governor in Chief. Messages from Him.

EVIDENCES, *Vide*, Documents.

FEODAL, Rights. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

FOUNDLINGS and Insane. *Vide*, Bills brought up from the Assembly. Committee Special appointed, *etiam*, Institutions Charitable, and Appendix, N. 3. at the end of the Journals.

FREE and Common Soccage. *Vide*, Bills introduced by Members of the House, and Resolves of the House.

FRIENDLY Society. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

GAOLS, *Vide ut supra*. Message from the Governor in Chief with estimates of repairs necessary to be made to the Quebec Gaol, 92.

GASPE', District of. The Bill to amend and continue two Acts relating to the Judicature of the same receives the Royal Assent, 193.

GOOD Correspondence, between the two Houses. Message from the Assembly, communicating their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same, 18. This House to answer by a Message of their own. The Message taken into an immediate consideration. Resolutions of the House thereupon, 18. Committee appointed. To be communicated to the Assembly by Message, 19.

Index to the Journals. 1826.

GOVERNOR in Chief, His Excellency George Earl of Dalhousie, comes down to the Legislative Council Chamber, 11, 192.

—Messages from Him,—by Black Rod to the Assembly, commanding their immediate attendance in the Council Chamber, 12, 192.

—His Speech at the opening of the Session, 12. At the close of it, 195, 196.

—His answer to the Address of thanks of the House for his Speech at the opening of the Session, 20.

—Messages from Him by Members of the House.

—Respecting the late dreadful calamity at Miramichi, and recommending to concur in making provision to cover, by appropriation, a certain sum of Money advanced by His Excellency, for the relief of the unfortunate sufferers. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 25.

—Laying before the House copies of all the returns as yet received from the Commissioners appointed under the Act authorizing an enumeration and return of the population of the Province, 25. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 26.

—Laying before the House accounts and other statements of the revenue and expenditure of Lower-Canada to the 31st of October, 1825. 26. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 28.

—Laying before the Legislative Council copies of certain Acts passed in the last Session of the Imperial Parliament relating to the Feodal rights, to the duty on wheat the produce of the British Possessions in North America, to the Trade of His Majesty's Possessions in America and the West-Indies, to the Canada Company and to the Trade of the British Possessions abroad, 28, 29. An Address of Thanks voted. Members appointed to present the same, 29.

—To the appointment of the Judges in this Province, to the making of a provision for their retirement, and to the expediency of increasing the pension granted to Sir James Monk, late Chief Justice of Montreal, and recommending that a provision be made for the widow of the late Mr. Justice Ogden. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 31.

—Recommending that a remuneration be granted to the Arbitrators appointed under the Imperial Act 3d Geo. IV. cap. 119, 31. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 32. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

—Respecting the formation of a new road between this Province and New Brunswick, and informing the Legislature that His Majesty's Government will advance on loan, any sum of money required for this object or for any other public undertaking in this or the neighbouring Provinces, if the Provincial Legislatures will guarantee the payment of an interest of three per cent, and provide a sinking fund for the liquidation of the principal of the loan. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 34.

—Laying before the House a letter from the Lieutenant Governor of Upper-Canada with a joint-Address

GOVERNOR in Chief, Messages from Him.

of the Legislature of that Province, expressing their readiness to concur in any measure which the Legislature of Lower-Canada may deem expedient, for carrying into effect the objects set forth in a Petition from the Agents of the East-India Company for the sale of their teas in the Canadas, and recommending the subject to the enquiry of the House. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 35.

—Laying before the House copies of an Address of the Legislature of Upper-Canada to the Lieut.-Governor of that Province, and of their joint-resolutions, respecting the opening of a navigable Canal from the Ottawa River to Lake Ontario. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 36.

—Laying before the House estimates of the Civil Expenditure and of the revenues of Lower-Canada for 1826, 48. An address of thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Laying before the House copies of the award made in July last under the Imperial Act, 3d Geo. IV. cap. 119, with a copy of the letter of the Honorable Mr. Richardson, one of the Arbitrators, who disagreed to the said award, and recommending that a provision be made for a remuneration to the Honorable Messieurs Ward Chipman of New-Brunswick and John Richardson, the Arbitrator appointed under the provisions of the aforesaid Act, 49. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Recommending that a provision be made by pensions to the widow of the late Judge Ogden and to the widow of the late Judge Panet, 49. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Recommending that some plan be adopted for carrying into effect such alterations and additions, particularly to the Council Chamber, where the Governor meets the two Houses, as may render it more suitable for that purpose. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Laying and recommending to the House the Petitions from the Ladies of the *Hotel Dieu* of Quebec, and from the Committee of the National School at Quebec. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 50.

—Respecting the Lieutenant-Governor of Gaspé, 54. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 55.

—Laying before the House copy of an Order in Council of His Majesty, respecting certain measures to be adopted for the circulation of British Silver and Copper Coin in His Majesty's Colonies and Foreign Possessions. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 55. The papers transmitted with this Message or subsequently communicated by His Excellency, to be printed in an Appendix to the Journals, 94, 95. *Vide*, Bills brought in by Members of the House, *etiam*, Appendix No. 1. at the end of the Journals.

—Laying before this House copy of the memorial of the Magistrates of Quebec, respecting the improvement of the bed of St. Charles River between Lower-Town and Beauport, and recommending an ap-

Index to the Journals. 1826.

GOVERNOR in Chief, Messages from Him.

appropriation for the purpose of obtaining surveys, Plans and estimates and every other information connected with such an undertaking, 75. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 76.

—Laying before the House a memorial from the Committee of Trade of Quebec relating to the desertion of Seamen, and recommending the adoption of proper measures to remedy the injury resulting therefrom to the Commerce. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 76. To be taken into consideration, 89. The House proceed to the consideration of the same, and resolve that it is expedient to introduce a Bill. It is presented, 94. *Vide*, Bills introduced by Members of the House.

—Recommending the concurrence of this House in such appropriations as may be made for the repairs of the road to the Lake Temiscouata, 92. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 93.

—Laying before the House estimates of repairs necessary to be made to the Quebec Gaol, and recommending the concurrence of this House in making provision for covering the expence incurred by the Sheriff for the purpose of supplying the Gaol with water by Hydraulic Works, 92. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 93.

—Relating to the expences already incurred and to be incurred for holding the Court of Quarter Sessions in the Inferior District of Gaspé, the Judge of that District having declined presiding in the same, 92. An Address of thanks voted, 93.

—Laying before this House copies of certain Proceedings of the Magistrates of the City of Quebec, relating to the House of Correction, to a Loan for the use and improvement of the City and Banlieu. An Address of thanks voted, 93.

—Laying before the House Copy of a Letter detailing an accident by which Pierre Dallaire, employed in piloting His Majesty's Yatch, Herald, lost his life, and recommending the concurrence of the Legislative Council in making to the widowed mother of this young man a Pension not exceeding £20. An Address of thanks voted, 93.

—Laying before the House two dispatches from the Earl of Bathurst, relating to the differences which have subsisted on financial matters, with a copy of the opinion of His Majesty's law Officers, relative to the question raised by the Assembly of Lower-Canada, as to the right of Government to apply the proceeds of the Revenue arising from the 14. Geo. III. towards defraying the expences of the Administration of Justice and the support of the Civil Government, without the intervention of the Colonial Legislature, 109, 110, 111. The House in Committee on the said Message. Report of an Address to His Excellency. It is agreed to and to be presented by two Members, 112.

—Recommending, in compliance with instructions from His Majesty's Government, to concur in making a Provision not exceeding a certain sum, as a fair remuneration to the person employed in performing various duties connected with the management of Schools under the Act of 1801. An Address of

GOVERNOR in Chief, Messages from Him.

thanks voted. Members appointed to present the same, 154.

—To acquaint the House, that being informed of an Application made or about to be made to the Legislature for the appointment of a responsible Agent to represent the Commercial Interests of this Province at the seat of the Imperial Government, He is disposed to concur in any measure for the appointment of the same under proper regulations. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 164.

—Communicating to the House His Majesty's Minister's opinion, that the sum drawn by His Excellency Sir Francis Burton, during the period of His Administering the Government, over and above His regular salary, be allowed Him as a compensation for the extra expences to which he was subject during His Administration, and His instructions to continue to Sir Francis His former salary of £1500 to be defrayed from the permanent revenue, 174. An Address of thanks voted, 175.

—Laying before the House further instructions received from His Majesty's Ministers, as relate to certain salaries and expences of the Government, the payment of which were suspended since the passing of the last Act of Supply, 174, 175. An Address of thanks voted, 175.

GOVERNOR, Lieutenant, *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him, and Bathurst—Lord.

—Of Upper-Canada. His Letter to the Governor in Chief with a Joint-Address of the Legislature of that Province, relating to the Petition from the Agents of the East India Company for the sale of their Teas in the Canadas, laid before the House by Message from His Excellency, 35.

—Copy of an Address to Him by the Legislature of that Province, respecting the opening of a Canal from the River des Ottawas to Lake Ontario, is laid before the House by Message from the Governor in Chief, 36.

—Of Gaspé. Message from the Governor in Chief, recommending that a provision be made for his retirement upon a Pension equal to His Salary, His Majesty's Government not being disposed, in consequence of his great age, to require him to leave England and to reside in His Government, 54. *Vide*, Governor in Chief, Messages from him.

GRAIN. A Bill for improving the condition and quality of the Grain raised and sold in Lower-Canada is passed by the Legislative Council and sent down to the Assembly for concurrence, 84, but never returned. For the queries circulated by the Special Committee and the answers severally received thereto, *Vide*, Appendix No. 2, at the end of the Journals.

HOSPITAL. *Vide*, Emigrant Hospital; *etiam*, Montreal General Hospital. Petitions and Bills brought up from the Assembly.

HOTEL-DIEU of Quebec. Their petition laid before the House, by Message from the Governor in Chief, 50. *Vide*, Bills.

Index to the Journals. 1826.

HOUSE, Call of the.

- Members in town and its vicinity summoned to attend, 70. Their names called over, 78.
- Attends upon His Excellency the Governor in Chief, with Addresses, 19.
- Adjourned upon motion, 182.
- Adjourned to particular hours on the same day, 171, 179, 182, 186.

HOUSE of Assembly, attends upon His Excellency the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, 11, 192.

- Messages from them, with Bills. *Vide*, Bills.
- To communicate their resolution respecting the appointment of a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, 18. *Vide*, Good Correspondence.
- To request that they will give leave to Members of this House to attend Special Committees appointed by the Assembly, 68, 88.
- To inform this House, that they have no evidence, nor papers or documents to communicate on the subject of the Bill for establishing an additional Term in the City of Montreal, as requested from them, 147.
- With resolutions respecting the necessity of appointing one or two Agents to attend to, forward and support the rights and interests of the subjects of this Province, at the seat of the Government of the United Kingdom, 113, 114. Petition from the Merchants of Montreal, praying for the appointment of a Commercial one at the seat of the Imperial Government, 163. Governor's Message respecting the same, 164. They are taken into consideration in a Committee of the whole, 147, 164. Report of a Resolution, *Ibid*. Motion, that the question of concurrence be now put on the said Resolution, 166. Agreed to. It is read. An amendment proposed to be made to the same. It is disagreed to, and the Resolution as reported by the Committee is concurred in, 167. Protest with reasons entered by the Honorable Messrs. Caldwell, De Léry and Coffin, 167, 168. The Assembly to be acquainted with the said Resolution by Message, *Ibid*.
- To inform this House, that having taken into consideration the request of this House, relating to the documents upon which the Sheriff's Bill is founded, they conceive it not to be the practice of Parliament or of this Legislature, for either House to desire of the other any information on the subject matter of a Bill, except where it has related to facts stated in such Bill, and that they think this reason sufficient for not giving any further answer at this time to the Message of this House, 155.
- To communicate their Resolutions on the subject matter of the proposed Canal from Lake Ontario to the River des Outaouais, and requesting the concurrence of the House thereto, 165, 166. *Vide*, Resolutions of the Assembly, &c.
- To the Assembly. To request that they will communicate to this House the grounds and evidences produced to them on the subject of the Bill to establish an additional Superior Term of the Court of King's Bench for Civil Causes at Montreal, 117. Master in Chancery's Report, 146. Message from

HOUSE of Assembly.

- them, informing this House that they have none to communicate, 147.
- To request that the grounds, evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the Bill to make certain regulations respecting the Office of Sheriff, be communicated to this House, 144. Reasons of the Assembly for declining communicating the evidences &c. asked for, 155.

INDEX to the Laws. The Law Clerk of the House informs the Speaker that he has completed the Index to the Laws from 1817, to the last Session, &c. 185. The same to be translated into French and printed in both languages under the direction of that Officer who is also directed to continue the same so as to include the Acts passed in the present Session, 192.

INSANE persons and foundlings. The Bill granting a sum of money for their relief, receives the Royal Assent, 194. *Vide*, Commissioners, Report of.

INSTITUTIONS, charitable, Committee appointed to enquire into and report the sums granted to them since the former Report of a Committee of this House of 1824, 187. Report, 191. See, Appendix, No. 3.

INSTRUCTION to Committees. *Vide*, Bills.

JOURNALS of this House.

- Committee appointed to peruse and perfect the same, 14.
- Ordered to be printed in both languages with an Index to them, 186.

JUDGES of the Province. Message from the Governor in Chief with a copy of a dispatch from Lord Bathurst relating to their appointments being placed on the same footing on which corresponding appointments are placed in England, 31. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

JUDICATURE. *Vide*, Bills.

JURIES, Bill to authorize Counsel to address them on behalf of prisoners in capital cases, brought up from Assembly, 63. Committed for late days, 65.

JUSTICE, Courts of. *Vide*, Bills.

JUSTICES of the Peace. Bill for their qualification received from the Assembly, read first and second times, and dropped, after refusal of the House to be again put into Committee on the same, 57.

KING'S POSTS. The Bill granting a sum of Money for exploring the same, is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 195.

LACHINE Canal. The Bill to alter and diminish the rates and tolls of the same, receives the Royal Assent, 194.

LAKE Ontario. Message from the Governor in Chief respecting the opening of a Canal from the same to the River des Ottawas, 36.

Themiscouata. Message from the Governor in Chief recommending appropriations for the repairs of that Road, 93. The Bill granting the same assented to, 194.

Index to the Journals. 1826.

LAW Clerk of the House.

—He informs the Speaker by letter, that he has completed the Index to the laws, from 1817 to the last Session, and that it is now ready to be put into the hands of a Printer, 185. The same to be translated into French and printed in both languages under the direction of that Officer, who is also directed to continue the same as to include the Acts passed in the present Session, 192.

LEGISLATIVE Council. It meets, 11. Attends upon the Governor in Chief at the Castle of St. Lewis, 19.

—Adjourns on motion, 182. Adjourns to particulars hours on the same day, 171, 179, 182, 186.

—Sends Messages to the Assembly with Bills &c. *Vide*, Bills, *etiam*, House of Assembly. Messages to them.

LEGISLATIVE Council and House of Assembly. Committees appointed to keep up a good correspondence between them by the Assembly 18. By the Council, 19.

LEGISLATIVE Councillors. *Vide*, Members of the House.

LEGISLATURE, Provincial.

—Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7, 8.

—For convening it, 8, 9.

—It is convened, 11.

—It is prorogued, 196.

LETTERS. *Vide*, Speaker of the Legislative Council. Members of the House and Law Clerk.

—A copy of the Letter of the Honorable John Richardson, the Arbitrator appointed on the part of this Province, who did not agree with the two Arbitrators, in making the award under the Imperial Act, 3d. Geo. IV. cap. 119, is laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 49.

LIBRARY, Special Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, 81. Report, 185. Agreed to. An Address voted to His Excellency to pray that He may be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House to cover the balance due to that Officer. Members appointed to present the same, 188. Report of the Governor's Answer, 192.

LOAN, Governor's Message informing the House, that His Majesty's Government will advance on a Loan, any sum of money required for the opening of a road between these Provinces and New-Brunswick, or for any other public undertaking of the like nature, if the Provincial Legislatures will provide a sinking fund for the payment of an interest of three per cent, and for the gradual liquidation of the principal of the said Loan, 34.

—Copy of the proceedings of the Magistrates of Quebec respecting a Loan for the use and improvement of the City and Banlieu of that District, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 93.

MAGISTRATES of Quebec.

—Copy of their memorial respecting the improvement of the bed of the Saint Charles River between Lower-Town and Beauport laid before the House by His Excellency, in a Message recommending an appropriation for the purpose of obtaining Plans, Surveys, Estimates and other information connected with such an undertaking, 75.

—Copy of their proceedings relating to the House of Correction and to a loan for the use and improvement of the City and Banlieu of Quebec, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 93.

MASTER in Chancery.

—His Report to the House, 146.

MEMBERS of the House.

—Present at the opening of the second Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, 11.

—Absent. Their excuses laid before the House, 16.

—Appear and take the oath, 42.

—Leave granted them to appear before Committees of the Assembly, 68, 88.

—Absent, in town, summoned to attend their places, 70. Their names called over, 78.

—Dead since last Session. The Right Honorable the Lord Bishop of Quebec, the Honorable and Reverend J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, and the Honorable Messrs. Osgoode and McGillivray, 14. *Vide*, Speaker of the Legislative Council.

MESSAGES from the Governor in Chief. *Vide*, Governor in Chief. Messages from Him.

—To the Assembly. *Vide*, Bills, Good Correspondence, *etiam*, Resolves of the House and documents.

—From the Assembly. *Vide ut supra*.

—To desire that this House will give leave to some of their Members to attend Special Committees of the Assembly, 68, 88.

—Leave granted and communicated to them, 69, 88.

MIRAMICHI. Message from the Governor in Chief recommending to concur in making a provision to cover, by appropriation, the sum of money advanced to afford relief to these unfortunate sufferers, by the late extensive fire there, 25. The Bill for defraying these expences assented to, 193.

MONEY. Bill to make further and more ample provision for defraying the expences of the Administration of Justice, and of the support of the Civil Government, received from the Assembly, amended by the Legislative Council and never returned, 183. *Vide*, Bills.

MONK, Sir James, late Chief Justice of Montreal. Message from the Governor in Chief recommending the expediency of increasing the pension granted him, 31.

Index to the Journals. 1826.

MONTREAL General Hospital—Petition from that Corporation laid before the House, 16. The Bill granting them a sum of Money receives the Royal Assent, 193.

NEW-BRUNSWICK. *Vide*, Miranichi, *etiam*. Governor in Chief, Messages from Him, and, Bills.

—Governor in Chief's Message respecting the formation of a new road between this Province and New-Brunswick, 34.

OATH, a Member of the House takes the oath, 42.

OGDEN, Mrs. Widow of the late Judge. Message from His Excellency recommending that a pension be granted Her, 49.

ORDERS Standing of the House.

—The sixty-ninth to be taken into consideration in a Committee of the whole House, 69. Absent Members in Town to be summoned, 70. House in Committee. Report of several Resolutions, 78. It is received, 82. The resolutions read and severally agreed to by the House. The sixty-ninth Rule and Standing Order of the House is rescinded, 85.

OTTAWA River, Message from the Governor in Chief relating to the opening of a navigable Canal from said River to Lake Ontario, 36. *Vide*, Resolutions-joint of the Legislature of Upper-Canada.

PANET, Mrs. Widow of the late Judge. Message from His Excellency the Governor in Chief, recommending that a pension be granted to her, 49.

PARLIAMENT, Provincial, the twelfth. Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7, 8, 9. It is met 11. Prorogued, 196.

PENSIONS. *Vide*, Monk, Sir James—Ogden, Panet, and Governor in Chief. Messages from Him.

PETITIONS laid before the House.

—From the Corporation of the Montreal General Hospital, praying for a Grant of Money in aid of the gratuitous and uncertain means of the said Hospital, 16.

—From Mr. Robert Jones of Stanbridge, 17.

—From certain Presbyterians not of the Church of Scotland, 17.

—From the Inhabitants of the Fief Grosbois, 17.

—From Fleury de Lagorgendiere and François Larue, Commissioners appointed to make the enumeration of the Population of the County of Hampshire, 17.

—From the principal inhabitants of the Eastern Townships, 19.

—From Thomas Porteous and others appointed a Committee to procure the survey of the lake St. Peter, 19.

—From the Quebec Committee of the St. Lawrence Association, 19.

—From the President, Syndics and others interested in the Common of Three-Rivers, 20.

—From certain Merchants of the City of Quebec and

PETITIONS laid before the House.

others interested in the prosperity of the country, 20, 21.

—From the Agents of the Honorable East-India Company, 21.

—From Mr. Hamilton Leslie of the City of Quebec, 21.

—From Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General, 21.

—From Miss Sarah Sills, 23.

—From Mrs. widow Johnston, 23.

—From Pierre Chasseur, 23.

—From B. Panet and F. Aylwin, Commissioners appointed to make the enumeration of the population of the County of Quebec, 23.

—From the Adjutant General of Militia, 23.

—From certain Merchants and others of the Cities of Quebec and Montreal, relating to the Ordinance respecting Bills of Exchange. The same referred to the Special Committee to whom is referred the Bill for repealing certain parts of the said Ordinance, 24, 36. *Vide*, Bills introduced by Members of the House.

—From certain inhabitants of the county of York, 24.

—From the Montreal National and Free School, 26.

—From the Stockholders of the Quebec Fire Assurance Company, 30.

—From the British and Canadian School at Montreal, 30.

—From the Female Compassionate Society of the City of Quebec, 32.

—From the Religious Ladies of the Hotel Dieu of Quebec, 32.

—From the Religious Ladies of the General Hospital of Quebec, 32.

—From the British and Canadian School at Quebec, 33.

—From the Branch Pilots below the Port of Quebec, 33.

—From J. B. Tremblay and others, 33.

—From certain citizens of Montreal, respecting the sale of Wheat by weight, 37.

—From the inhabitants of the City of Montreal respecting a Fire Society, 37.

—From the Inhabitants of the Eastern Townships, 41.

—From the Wesleyan Methodists of Stanstead, of Saint Armand, of the City of Montreal, of the Town of Three-Rivers, of Shefford, Stukely, Broom and Bolton, praying for relief, 43.

—From the Clergy of the Church of England, praying that no enactments be made in this Session for the relief of the Wesleyan Methodists, 43.

—From the inhabitants of the City of Montreal, praying

Index to the Journals. 1826.

PETITIONS laid before the House.

for an Act to construct a Canal for Boats between the rivers Richelieu and Saint Lawrence. 43.

—From the Wesleyan Methodists of Barnston and of the City of Quebec, 44.

—From the inhabitants of Three-Rivers, praying for an assize of Bread, 44.

—From the Merchants of the City of Montreal, respecting Pedlars, 47.

—From the Heirs of the late Lord Bishop of Quebec, 47.

—From the inhabitants of sundry Townships, praying for the opening of a road between the back settlement of Nicolet and Bureau's road, 47.

—From the Ministers and Worshippers assembling in St. John's Chapel in the City of Quebec, praying for relief, 47.

—From Messrs. Languedoc & McCallum, 50, 51.

—From the Seigneur, Magistrates, &c. of the Counties of Huntingdon, Kent, Bedford & Richelieu, praying that the Act 3d. Geo. IV. cap. 41, granting aid for making a Canal from St. John to Chambly, be now put into operation, and praying for a further aid for the Improvement of the River Richelieu, 52.

—From divers inhabitants of the Townships on the Ottawa River, praying for the erection of a separate District, 57.

—From the Wesleyan Methodists residing in the Seigniory of Lacolle and De Léry, praying for relief, 57.

—From the Tanners and Curriers of the District of Montreal. It is referred to the Committee of the whole House appointed to take into consideration such part of the Governor's Speech as relates to the late Colonial Acts, 62. *Vide*, Committees of the whole House, sit to consider various matters referred to them.

—From the Mechanics of the City of Quebec, 72.

—From the Students at Law, Medecine, &c. 72.

—From divers Proprietors of the City of Quebec, praying that the Bill sent up from the Assembly, relating to the Sheriff's Sales, may receive the concurrence of this House, 77.

—From the Wardens of the House of Industry of the City of Montreal, 115.

—From the Merchants of the City of Montreal, praying that a Commercial Agent, residing at the seat of the Government of the United Kingdom, be appointed, 163. Governor's Message respecting the same, 164.

PRIVILEGES of the House—Committee of, appointed to consider the same, and to take order for the due course of the proceedings thereof, 13, 14.

PROCLAMATIONS, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

PROTEST with reasons, against the rejecting of a motion made, that the accounts contingent of the House

PROTEST

be returned to the Clerk with certain directions, entered by the Honorable John Hale, 80.

—Without reasons, against the rejection of the Bill for vacating seats of Members of the Assembly in certain cases, entered by the Honorable Messieurs Hale, Caldwell, Irvine, Coffin and Bell, 96.

—With reasons, against the passing of the Bill granting relief to the Wesleyan Methodists, 119.

—With reasons, against the resolution reported by the Committee of the whole House to whom was referred the Message and Resolutions of the Assembly respecting the appointment of an Agent, entered by the Honorable Messieurs Caldwell, De Léry & Coffin, 167, 168.

—With reasons, against the passing of the Bill granting a sum of money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, 171.

PUBLIC ACCOUNTANTS. *Vide*, Commissioners, Report of.

QUARTER Sessions of the District of Gaspé. Message from His Excellency the Governor in Chief relating to the expences incurred, and to be incurred for the holding of that Court in that District, 92.

RECEIVER-General. Resolves of the House on the subject matter of a Resolution of the Assembly read from a printed paper, relating to his personal responsibility, 189. *Vide*, Resolves of the House, *etiam*, Resolutions of the Assembly. Addresses to His Excellency the Governor in Chief. And, Bills.

REGISTER Offices.

—Such part of the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session, as relates to the same, ordered to be referred to a Committee of the whole House, 20. House in Committee. Report of a Resolution, 22. It is agreed to and a Bill is introduced accordingly, 23. *Vide*, Bills, introduced by Members of the House.

REPORT. *Vide*, Commissioners, Bills. Committees of the whole House, Special Accounts, contingent of the House. Library and Appendixes No. 1, 2 & 3.

—Of the Honorable Mr. Richardson, the Arbitrator appointed on the part of this Province, who did not agree in the basis assumed by the two other Arbitrators in making the award pursuant to the directions of the Imperial Act, 3. Geo. IV. cap. 119, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 49.

RESOLVES of the House.

—Declaring that the sixty-ninth Rule and Standing Order of this House is no longer necessary, in as much as the permanent fund for the payment of the Civil List of this Province is put beyond doubt by the Act of the Imperial Parliament, 6. Geo. IV. cap. 114. Sect. 10 and 11, 85.

—Declaring that the Funds for a Civil List comprehending also the Casual and Territorial Revenue of His Majesty in this Province, the fines and forfeitures to him granted by the 35th Geo. III. cap. 9, and the proceedings of the forty-first George III. chap. 14, and are all applicable to the like purposes of the above said revenue, 85. The said 69th Standing Rule and Order is rescinded accordingly, 85.

Index to the Journals. 1826.

RESOLVES of the House.

- Respecting the necessity of introducing a Bill to prevent the desertion of Seamen, 94. *Vide*, Committee of Trade. Governor in Chief. Messages from Him, and Bills introduced by Members of the House.
- Respecting those of the Assembly communicated by Message relating to the necessity of appointing one or two Agents to attend to, forward and support the rights and interests of the subjects of this Province at the Seat of the Government of the United Kingdom, 113, 114. Petition from the Merchants of the City of Montreal praying for the appointment of a Commercial one residing at the Seat of the Imperial Government, 163. Governor's Message respecting the same, 164, 166, 167. Protest entered, 168. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.
- On the subject matter of the Resolutions of the Assembly respecting the proposed Canal from Lake Ontario to the River des Outaouais. The Assembly to be acquainted therewith, 182.
- On the subject matter of the Resolution of the Assembly in respect to the personal responsibility of His Majesty's Receiver General of this Province, and certain proceedings of that House, in relation of Lord Bathurst's Letter, dated 4th June, 1825, to Sir Francis Burton, and also respecting the change of the tenure, as the same appear in papers printed under the supposed authority of the Assembly, 189, 190. An Address voted to His Excellency, to pray that He may be pleased to transmit the said Resolutions to His Majesty's Ministers. Committee appointed to present the same, 191. Report of the Governor's answer, 192.

RESOLUTIONS of the Assembly communicated by Message, respecting the necessity of appointing one or two Agents to attend to, forward and support the rights and interests of the subjects of this Province at the seat of the Government of the United-Kingdom, and requesting the concurrence of the House thereto, 113, 114. Petition from the Merchants of the City of Montreal praying for the appointment of a Commercial Agent, 163. Governor's Message respecting the same, 164. Resolutions of the House thereupon, 166, 167. Protest entered, 168. *Vide*, House of Assembly, Messages from them.

—On the subject matter of the proposed Canal from Lake Ontario to the River des Outaouais, and requesting the concurrence of the House thereto, 165, 166. It is taken into consideration. Resolve of the House thereupon agreed to and to be communicated to the Assembly, 182.

—In respect to the personal responsibility of His Majesty's Receiver General of this Province, and certain proceedings of that House in relation to Lord Bathurst's Letter of the 4th June, 1825, to Sir Francis Burton, and also respecting the change of tenure, as the same appear in papers printed under the supposed authority of the said House. The same to be taken into consideration, 187. The House proceed to take these proceedings into consideration. They are read from printed papers, 188. Resolutions proposed thereupon and unani- mously agreed to by the House, 189, 190, 191. An Address voted to His Excellency, to pray that he may be pleased to transmit the Resolutions of this House to His Majesty's principal Secretary of State, for the Colonial Department. Committee

RESOLUTIONS of the Assembly.

- appointed to present the same, 191. Report of the Governor's answer, 192.
- Joint, of the Legislature of Upper-Canada, respecting the opening of a navigable Canal from the Ottawa River to Lake Ontario. Copies of, laid before the House by Message from His Excellency the Governor in Chief, 36.

REVENUE, Casual and Territorial

- Resolve of the House declaring that the same is to be applied towards defraying the expense of the Administration [of Justice and of the Civil Govern- ment of this Province, under the authority of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, 85
- Of Lower-Canada. *Vide*, Governor in Chief. Mes- sages from Him, *etiam*, Canada-Lower.

RIVER St. Charles. *Vide*, Magistrates of the City of Quebec.

- Des Ottawas. The joint-address of the Legislature of Upper-Canada respecting the opening of a naviga- ble Canal from that River to Lake Ontario, laid before the House, 36.

ROADS, Governor in Chief's Message respecting the for- mation of a new one, between this Province and New-Brunswick, 34.

- To the Lake Temiscouata. Message recommending the appropriation of a sum of money for the repairs of the same, 95. The Bill granting an appropria- tion assented to, 194.

RULES and Standing Orders of the House. The sixty-ninth is rescinded, 85. *Vide*, Orders, Standing of the House, and Committees of the whole House.

SCHOOLS under the Act of 1801. Message from the Go- vernor in Chief recommending the granting of a fair remuneration to the person employed in per- forming various duties connected with the manage- ment of the Schools under that Act, 154.

SHERIFFS, the Bill received from the Assembly, making regu- lation respecting their Offices, laid aside after being amended by a Special Committee, 188.

- Message from the Governor in Chief recommending to concur in a provision for covering the expence incurred by the Sheriff in supplying the Quebec Gaol with water by Hydraulic Works, 92.

SPEAKER of the Legislative Council.

- The Honorable Jonathan Sewell, Chief Justice of the Province of Lower-Canada.
- He reports the Governor in Chief's Speech from the Throne at the opening of the Session, 13.
- He lays before the House Letters of excuse from several Members, 16.
- He reports the Governor in Chief's answer to the Ad- dress of thanks of the House for His Speech at the opening of the Session, 19.
- He signifies to the House that since the last Session, the right Honorable the Lord Bishop of Quebec, the Honorable and Reverend J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, The Honorable Messrs. Osgood and McGillivray, four

Index to the Journals. 1826.

SPEAKER of the Legislative Council.

Members of the House, had departed this life, 14.

—— He lays before the House the Statements of the Capital Stocks paid into the several Banks in this Province, 37, 42.

—— Of the House of Assembly. He is present in the Legislative Council Chamber with the Assembly, 13, 193.

SPEECHES. *Vide*, Governor in Chief.

STATEMENTS, of the Revenue and Expenditure of Lower-Canada to the 31st. October, 1825, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 26. with Estimates of the Civil Expenditure and of the Revenues of Lower-Canada for 1826, 48.

—— Of the Capital Stocks paid into the several Banks of this Province, laid before the House, as required, 37, 42.

TEA. *Vide*, Governor, Lieutenant, of Upper-Canada. Governor in Chief, Messages from Him, and Addresses-Joint.

—— The Bill for better ascertaining the duties on the same imported direct from China, assented to, 193.

TENURE, Change of. Resolves of this House on the subject matter of certain proceedings of the Assembly, respecting the same, 189. *Vide*, Resolves of the House. *etiam*, Resolutions of the Assembly and Addresses to the Governor in Chief.

THANKS of the House. *Vide*, Addresses, *etiam*, Governor in Chief, Messages from Him.

TEMISCOUATA, Road to the Lake of. *Vide*, Governor in Chief, Messages from Him.

—— Bill granting a sum of Money for the repairs of the same, assented to, 194.

TRADE, Colonial. Such part of His Excellency, the Governor in Chief's Speech at the opening of this Session as relates to the late Imperial Acts respecting the Colonial Trade, ordered to be referred to a Committee of the whole House, 40. *Vide*, Committees of the whole House. Sit to consider various matters referred to them.

—— Committee of. The memorial of that board for the City of Quebec relating to the desertion of seamen, is laid before the House by Message from the Governor in Chief, 76. *Vide*, Bills introduced by Members of the House.

UNITED-STATES of America. The King's Assent withheld from the Bill regulating the Trade between them and this Province, 195.

UPPER-CANADA. *Vide*, Canada-Upper, *etiam*, Governor in Chief. Messages from Him, and, Governor, Lieutenant of.

WARRANTS, in payment of the contingent Expences of the House, Prayed for in favor of the Clerk and Clerk Assistant of this House, 42, 186, 188.

WESLEYAN Methodists. The Bill granting them certain privileges is reserved for the signification of His Majesty's pleasure thereon, 194, 195. *Vide*, Bills brought up from the Assembly, *etiam*, Petitions, and, Protest with reasons.

WHEAT. *Vide*, Grain.

WRITS of Prorogations, issued since the last Session, 5, 6, 7, 8, 9.

—— To be entered at large on the Journals of the present Session, 14.

X——

Y——

Z——

INDEX

DES

JOURNAUX

DU

CONSEIL LEGISLATIF

DE LA

PROVINCE

DU

BAS-CANADA,

POUR

1826.

INDEX, &c.

ACTES du Parlement Impérial, relatifs au Commerce et aux Intérêts généraux de cette Province.

—Copies des derniers, mises devant la Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 28, 29. *Vide*, Comités de toute la Chambre, Arbitres, et Résolutions de la Chambre.

—Ils sont référés au Comité de toute la Chambre, nommé pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef qui a rapport aux derniers Actes relatifs au Commerce des Colonies, 58. *Vide*, Comités de toute la Chambre. Ils siègent pour considérer divers sujets qui leur sont référés, *etiam*, Arbitres et Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

—Résolutions de la Chambre relatives à l'Acte Impérial de la 6e. de Geo. IV. chap. 114, Sections 10 et 11, 85. *Vide*, Résolutions de la Chambre, *etiam*, Revenu Casuel et Territorial.

ADRESSES de la Chambre, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, votées par le Conseil Législatif.

—De Remercimens de Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 13 Rapport d'une Adresse. Elle est adoptée, 14. L'Adresse, 15. Elle doit être grossoyée et présentée par toute la Chambre. *Ibid.* Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira la recevoir, 16. Ils font rapport du tems fixé par Son Excellence, 18. La Chambre présente l'Adresse. Rapport de la Réponse de Son Excellence, 19. Elles doivent être imprimées et publiées, 20.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre, pour la somme de £1000 courant, en avance des dépenses encourues dans son Bureau depuis la dernière Session. Membres nommés pour la présenter, 41. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 42.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre toutes instructions ou correspondances qui peuvent avoir été reçues par le Département du Commissariat, relativement à la circulation des monnoies d'argent Britanniques, 62. *Vide*, Comités Spéciaux, nommés.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien transmettre au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté les diverses Résolutions de cette Chambre, relativement aux derniers Actes du Parlement Impérial qui ont rapport au Commerce des Colonies, 105. Comité nommé pour les présenter, 118. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 136.

—Relativement aux monnoies d'argent courantes, 140, 141. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 147. *Vide*, Comités Spéciaux, nommés.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, pour une certaine somme d'argent qu'il a

ADRESSES de la Chambre, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, votées par le Conseil Législatif.

dépensée pour l'achat des Livres, depuis la dernière Session, 188. Rapport la Réponse du Gouverneur, 192.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre pour une certaine somme d'argent, pour couvrir le montant des dépenses encourues dans son Bureau depuis la dernière Session, et aussi un *Warrant* comptable pour ses dépenses pendant les vacances, 186. Membres nommés pour la présenter, *Ibid.* Rapport de la Réponse du Gouverneur, 188.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien transmettre au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, diverses Résolutions de cette Chambre au sujet d'une Résolution de l'Assemblée relative à la responsabilité personnelle du Receveur Général de Sa Majesté en cette Province, aussi certaines procédures de l'Assemblée relativement à la Lettre du Lord Bathurst à Sir Francis Burton, en date du 4e. Juin, 1825, ainsi qu'au changement de la tenure des terres, 191. Réponse du Gouverneur, 192.

—Des deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, relativement à la vente du Thé par les Agents de l'Honorable Compagnie des Indes, Copie d'une mise devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 35.

AGENS. L'Assemblée communique par Message ses Résolutions relativement à la nécessité de nommer un ou plusieurs Agens pour veiller aux droits et intérêts des Sujets de cette Province, les avancer et les soutenir auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, 113, 114. Il est mis devant la Chambre une Pétition des Marchands de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit nommé un Agent pour le Commerce, et qu'il réside auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, 163. Message du Gouverneur à ce sujet, 164. Résolutions de la Chambre sur le Message de l'Assemblée, 166, 167. Protêt filé, 168. *Vide*, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.

AGRICULTURE, Sociétés d', Rapports des, mis devant la Chambre.

—De celle des Trois-Rivières, 24.

—De celle de Québec, 36.

—De celle de Montréal, 47.

—Le Bill qui continue et amende l'Acte pour remédier à divers abus préjudiciables à l'Agriculture, reçoit la Sanction Royale, 193.

—Le Bill pour l'encouragement de l'Agriculture est réservé pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui, 195.

AJOURNEMENTS, *Vide*, Conseil Législatif.

Index des Journaux. 1826.

ARBITRES, nommés en vertu de l'Acte Impérial de la 3e. de Geo. IV. chap. 119. Messages de Son Excellence, recommandant qu'il leur soit accordé une récompense, 31.

— Pour mettre devant la Chambre leurs décisions faites en Juillet dernier, avec une copie du Rapport et de la Lettre de l'un des Arbitres qui ne concouroit pas dans la dite décision, et recommandant aussi de pourvoir à récompenser les Honorables Messrs. Richardson et Ward Chipman du Nouveau Brunswick, 49.

BANQUES, Les Présidents, &c. des différentes Banques dans cette Province, sont priés de mettre devant la Chambre des Etats des Capitaux payés dans chacune des dites Banques, &c. 35. Les Etats sont mis devant la Chambre, 37, 42. Ils sont référés à un Comité Spécial, *Ibid.* Rapport, 45.

BATHURST, Lord. Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de Sa part.

— Résolutions de la Chambre au sujet de certaines Procédures de l'Assemblée relativement à la Lettre du Lord Bathurst, en date du 4e. Juin, 1825, à Sir Francis Burton, 191. *Vide*, Résolutions de la Chambre, *etiam*, Résolutions de l'Assemblée, et Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

BIBLIOTHEQUE, Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 81. Rapport, 185. La Chambre l'adopte. Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier de vouloir bien faire sortir Son Warrant en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, pour payer la Balance qui lui est due. Membres nommés pour la présenter, 188. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 192.

BILL.

— "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve " Saint Laurent." Lu une première fois, *pro forma*, 13.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

— "Acte pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétents." Présenté et lu une première fois, 16. Lu une seconde fois, 18. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Ordre de le grossoyer, 21. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 23. Elle ne l'a jamais renvoyé.

— "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, dans la Province du Bas-Canada, et pour " rappeler certaines parties d'une Ordonnance y " mentionnée." Présenté et lu une première fois, 16. Lu une seconde fois, 18. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question est mise, Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ? Elle est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 21. La Pétition de certains Marchands de la Cité de Québec est référée au même Comité, 24. Rapport avec des amendements. Le Bill est référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, 33. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendements, 37. Il est reçu. Les deux premiers amendements sont adoptés, et le troisième est rejeté. Il est proposé de faire un amendement au Préambule du Bill, et la Chambre l'adopte. Le dit Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 38. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 40. Elle le passe avec divers amendements et le renvoie, 86.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

Les dits amendements sont lus trois fois, et adoptés. L'Assemblée en reçoit avis, 87. Sanction Royale, 193.

— "Acte pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. année du Règne de feu Sa Majesté Geo. III. " chap. 4, intitulé, " Acte qui établit la forme " des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus " d'une manière informelle, et qui fournit les moyens " de remédier aux omissions faites dans les anciens " Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant " à la validité de certains Mariages y mentionnés." Présenté et lu une première fois, 17. Lu une seconde fois, 20. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Ordre de le grossoyer, 22. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 29. Elle ne l'a jamais renvoyé.

— "Acte pour rendre spéciales toutes hypothèques sur " toutes terres et autres propriétés réelles et immeubles, qui sont maintenant ou pourront être tenues à " l'avenir en Franc et Commun Soccage, dans cette " Province, et pour l'établissement de Bureaux " d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles propriétés en iceux." Présenté, 23. Lu une première fois, 24. Lu une seconde fois, *Ibid.* La Chambre en Comité, 33. Rapport de quelques progrès. La question est mise, Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ? Elle est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 38. Rapport avec des amendements, 47. Il est reçu, 48. Le premier amendement est lu et adopté. Le second amendement ayant aussi été lu, le Bill avec ses amendements, sont référés de nouveau à un Comité de toute la Chambre, 53. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement ultérieur. Ordre de grossoyer le Bill, 74. Lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 106. Elle ne l'a jamais renvoyé.

— "Acte pour améliorer la condition et la qualité du " grain du crû du Bas-Canada, et vendu en icelui." Présenté, 39. Lu une première fois, 40. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 41. Rapport avec des amendements, 72. Ils sont adoptés avec de nouveaux amendements, et le Bill, tel qu'amendé, doit être grossoyé, 75. Lu une troisième fois. Un amendement est fait au Préambule du Bill, 83. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 84. Elle ne l'a jamais renvoyé. Ordre d'imprimer numériquement dans l'Appendice aux Journaux de cette Session, les questions soumises par le Comité auquel ce Bill étoit référé, avec les Réponses qui ont été reçues, 149. *Vide*, Appendice No. 2.

— "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes." Présenté et lu une première fois, 42. Lu une seconde fois, 44. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendements, 53. Il est reçu. Les amendements sont adoptés. Le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 56. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 62. Elle le passe avec des amendements et le renvoie, 117. Ils sont pris en considération, et la Chambre y concoure, 137. L'Assemblée en reçoit avis, 138. Sanction Royale, 193.

Index des Journaux. 1826.

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

- “ Acte pour mettre les Cours en état de s'abstenir de prononcer la Sentence de Mort dans certaines “ Félonies Capitales.” Présenté et lu une première fois, 52. Lu une seconde fois, 54. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Ordre de le grossoyer, 57. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 59. Elle y concoure, et le renvoie, 87. Sanction Royale, 193.
- “ Acte pour défendre d'accorder des Ordres de Saisie, “ Revendication pour saisir des Biens, Argens, Papiers et effets.” Présenté, et lu une première fois, 60. Lu une seconde fois. La motion pour le mettre en Comité est négative, 66. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.
- “ Acte pour rendre valides les transports de terres et “ autres propriétés immeubles tenues en Franc et “ Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées.” Présenté, lu une première fois, et ordre de l'imprimer dans les deux langues, 67. Lu une seconde fois, 81. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, 84. Il est adopté, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 90. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 106. Elle ne l'a jamais renvoyé.
- “ Acte qui continue, pour un tems limité, un certain “ Acte y mentionné, intitulé, “ Acte qui fait des “ Règlements ultérieurs pour les personnes qui “ tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui “ détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres “ objets ; et aussi pour continuer un certain autre “ Acte y mentionné, intitulé, “ Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait des “ Règlements ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public et qui détaillent des Liqueurs fortes et pour d'autres objets.” Présenté et lu une première fois, 76. Lu une seconde fois, 79. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ? est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 84. Rapport avec des amendements, 109. Il est reçu et adopté, 116. Un nouveau Bill est envoyé par l'Assemblée, 113. Ils sont tous deux référés à un Comité Spécial, 120. Rapport avec des amendements, 147. Le premier Bill étant abandonné, le premier amendement est négatif, et le second est adopté. Le Bill est lu pour la troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 163. Elle ne l'a jamais renvoyé.
- “ Acte pour régler le cours des nouvelles Monnoies “ d'Argent de la Grande-Bretagne.” Présenté et lu une première fois, 79. Lu une seconde fois, 83. La Chambre en Comité, 85. Rapport avec des amendements, 89. Ils sont lus et adoptés. La motion pour que le Bill soit grossoyé, est négative, 91.
- “ Acte pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des Matelots et autres personnes dans le service de Mer, et pour d'autres “ objets relatifs à icelle.” Introduit sur une Résolution de la Chambre. Lu une première fois, 94. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 105. Rapport avec des amendements, 136. Il est reçu, adopté, et le Bill ordonné d'être grossoyé,

BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

140. Le Bill est lu pour la troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 148. Elle ne l'a jamais renvoyé.
- “ Acte qui amende une Ordonnance faite et passée “ dans la 25e année du Règne de feu Sa Majesté, “ intitulé, “ Ordonnance concernant les Avocats, “ Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour “ faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté.” Présenté, et lu une première fois, 105. Lu une seconde fois, 108. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, et ordre de le grossoyer, 115. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 120. Elle le passe avec un amendement qu'elle envoie au Conseil, 150. Il est pris en considération et la Chambre l'adopte. L'Assemblée en reçoit avis, 160. Sanction Royale, 194.
- ### BILLS envoyés par l'Assemblée.
- “ Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit “ de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 32. Lu une seconde fois, 41. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ? est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 51. Rapport avec des amendements, 72, 73. Il est reçu. Le Bill, tel qu'amendé, ordonné d'être imprimé dans les deux langues, 75. Il est proposé que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendements. La Chambre y concoure, 121. Les amendements, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134. La Chambre les adopte avec divers amendements, et ordonne de les grossoyer, 135. Le Bill est lu pour la troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendements, 148. Elle ne l'a jamais renvoyé.
- “ Acte qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés “ dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans “ la ville des Trois-Rivières.” Reçu par Message. Lu une première fois, 32. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 39. Le Comité n'a pas fait rapport.
- “ Acte pour défrayer certaines dépenses qui ont été “ faites pour donner du secours à ceux qui ont souffert de l'incendie récent dans le Nouveau Brunswick.” Reçu par Message. Lu une première fois, 38. Lu une seconde fois, 39. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 41. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 43. Sanction Royale, 193.
- “ Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte “ passé dans la 4e. année du Règne de Sa Majesté, “ intitulé, “ Acte pour abroger un certain Acte “ y mentionné, et pour régler la mesure et le “ poids du Charbon de Terre.” Reçu par Message. Lu une première fois, 39. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, *Ibid.* Rapport avec un amendement, 46. Il est reçu, adopté, et l'amendement doit être grossoyé, 47. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 48. Elle y concoure et le renvoie, 79. Sanction Royale, 193.
- “ Acte pour le soulagement de certains Protestants y “ mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 44. Lu une seconde fois, et à être mis

Index des Journaux. 1826.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

en Comité de toute la Chambre le premier jour de Juin prochain, 53.

—“ Acte pour étendre certains privilèges y mentionnés, “ à la classe religieuse de personnes se dénommant “ Méthodistes Wesleyens.” Reçu par Message, 44. Lu une première fois, 45. Lu une seconde fois, 62. La pétition du Clergé de l'Eglise d'Angleterre présentée à cette Chambre contre la passation de ce Bill est lue. Motion faite pour que le Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour de Juin prochain. Motion en amendement, pour que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial avec certaines Instructions. Objection y est faite, et le débat est ajourné, 63. La Chambre reprend les débats. La motion en amendement est prise de nouveau en considération, et elle est négative. La Chambre ayant alors repris la considération de la motion principale, y a concouru avec l'amendement suivant, savoir, en retranchant, “ le premier jour de Juin prochain,” et en insérant le mot “ maintenant,” après le mot, “ soit.” La Chambre en Comité sur le Bill. Rapport de la Résolution, “ Qu'il est expédient que le dit Bill soit référé “ à un Comité Spécial de cinq Membres.” Elle est adoptée, 64. Comité nommé, 65. Rapport avec des amendemens, 88. La Chambre y concourt, 96. Les amendemens, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102. Ordre de les grossoyer, *Ibid.* Lu une troisième fois, 118. Un amendement fait au titre du Bill. Il est passé. Protêt filé par l'Honorable Jonathan Sewell, Orateur, 119. Le Bill est envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 120. Elle y concourt et le renvoie avec des amendemens, 155. Cette Chambre les adopte, et l'Assemblée en est informée, 162. Le Bill est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 195.

—“ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte “ passé dans la troisième année du Règne de Sa Ma- “ jesté, intitulé, “ Acte pour ériger certains Town- “ ships y mentionnés en un District Inférieur, qui “ sera appelé le District Inférieur de Saint François, “ et pour y établir des Cours de Judicature.” Reçu par Message. Lu une première fois, 50. Lu une seconde fois, 53. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, 56. Il est reçu. Les amendemens sont lus, adoptés et ordonnés d'être grossoyés, 58. Le Bill est lu pour la troisième fois. La motion pour rejeter l'amendement est négative. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 59. Conférence demandée par l'Assemblée au sujet du dit amendement, 73. Cette Chambre y acquiesce. Les Directeurs sont nommés, et avis en est donné à l'Assemblée, 74. Ils font rapport des raisons pour lesquelles l'Assemblée ne concourt pas dans le dit amendement. Elles sont lues, 77, 78. Prises en considération, et la Chambre n'insiste pas sur son amendement. Avis en est donné à l'Assemblée, 82.

—“ Acte pour la qualification des Juges de Paix.” Re- “ çu par Message. Lu une première fois, 52. Lu une seconde fois, 54. La Chambre en Comité, 56. Rapport de quelques progrès. La question, Si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau ? est négative, 57. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—“ Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont “ des réclamations et demandes contre le Gouver- “ nement Provincial de Sa Majesté.” Reçu par

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Message. Lu une première fois, 52. Lu une seconde fois, 54. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—“ Acte pour le soulagement de la Congrégation Re- “ ligieuse dans Montréal y dénommée.” Reçu par Message. Lu une première fois, 53. Lu une seconde fois. Motion pour que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour de Juin prochain. Motion en amendement pour retrancher le mot “ Juin ” et insérer “ Lundi.” Elle est négative, et la motion principale est adoptée, 56.

—“ Acte qui autorise le Président et les Syndics de la “ Commune des Trois-Rivières, à acquérir et con- “ céder certains Terreins y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 54. Lu une seconde fois. La motion pour qu'il soit référé à un Comité Spécial est négative, 56. Le Gouverneur consent à ce que cette Chambre procède sur icelui, 60. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, Si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau ? est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 61. Rapport sans amendemens, 87. Lu une troisième fois. Passé et l'Assemblée en est informée, 90. Sanction Royale, 193.

—“ Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de “ l'Assemblée en certains cas y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, 66. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative. Protêt sans raisons, 96. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—“ Acte pour amender et continuer, pour un tems li- “ mité, deux certains Actes y mentionnés qui ont “ rapport à la Judicature dans le District Inférieur “ de Gaspé.” Reçu par Message. Lu une première fois, 60. Lu une seconde fois, 65. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès, 66. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 67. Rapport avec des amendemens, 83. Ils sont reçus, lus, adoptés et ordonnés d'être grossoyés, 85. Le Bill est lu une troisième fois, passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 88. Elle y concourt et le renvoie, 113. Sanction Royale, 193.

—“ Acte pour accorder aux personnes accusées de fé- “ lonies l'avantage d'employer le ministère d'Avo- “ cats pour se défendre.” Reçu par Message, et lu une première fois. Ordre de le lire une seconde fois, 63. Le dit Ordre est déchargé et le Bill doit être lu une seconde fois le premier jour de Juin prochain, 65.

—“ Acte pour autoriser les Habitans du Fief Gros Bois, “ dans le Comté de St. Maurice, à faire des règle- “ mens plus avantageux pour la Commune du dit “ Fief.” Reçu par Message. Lu une première fois, 63. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 65. Rapport sans amendement, 89. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 91. Sanction Royale, 193.

Index des Journaux. 1826.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

—“ Acte pour mieux constater les Droits sur le Thé importé directement de la Chine en cette Province, et pour d'autres objets qui y ont rapport.” Reçu par Message. Lu une première fois, 66. Lu une seconde fois, 69. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 72. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 75. Sanction Royale, 193.

—“ Acte pour étendre au District Inférieur de Gaspé certaines dispositions qui ont rapport aux apprentifs et engagés, dans un Acte de la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté George III. intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières et pour d'autres fins.” Reçu par Message. Lu une première fois, 68. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 70. Rapport avec un amendement, 89. Le Bill est référé de nouveau au même Comité, auquel il avoit d'abord été commis, 94. Rapport avec un amendement, 115. Il est reçu, 120. La Chambre l'adopte, et ordonne de le grossoyer, 121. Le Bill est lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 144. Elle ne l'a jamais renvoyé.

—“ Acte pour continuer pour un tems limité, un certain Acte y mentionné, passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William Henry et certains autres Villages en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 68. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 70. Rapport avec un amendement, 95. Il est reçu, adopté, et ordre de le grossoyer, 107. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 118. Elle y concoure et le renvoie, 150. Sanction Royale, 193.

—“ Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 68. Lu seconde fois, 73. La Chambre en Comité, 81. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau est négativee, et le Bill est référé à un Comité Spécial qui doit être un Comité libre et tous les Membres de la Chambre qui y assisteront auront droit de voter, 82. Rapport avec des amendemens, 145. Il est reçu, et doit être pris en considération dans un Comité de toute la Chambre, 149. La Chambre en Comité, 156, 174. Le dit Bill, tel qu'amendé par le Comité Spécial et par le Comité de toute la Chambre, doit être imprimé dans les deux langues pour l'usage des Membres, 191. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—“ Acte pour incorporer la Compagnie d'Assurance de Québec, contre les accidens du feu.” Reçu par Message. Lu une première fois, 68. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 71. Rapport avec des amendemens, 139. Il est reçu, adopté, et ordonné d'être grossoyé, 145. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 148. Elle y concoure et le renvoie, 155. Sanction Royale, 195.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

—“ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Shérifs en cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 69. Lu une seconde fois, 71. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—“ Acte pour suspendre pendant un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du feu.” Reçu par Message. Lu une première fois, 73. Lu une seconde fois, 79. La Chambre en Comité, 89. Rapport avec des amendemens, 146. Il est reçu et adopté. Les amendemens, 157. Ordre de les grossoyer, 158. Le Bill est lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 159. Elle ne l'a jamais renvoyé.

—“ Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message, 79. Lu une première fois, 83. Lu une seconde fois, 90. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négativee, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 107. Rapport avec des amendemens, 147. Il est reçu, et à la lecture du premier amendement, il est ordonné que le Bill soit référé *de novo*, au même Comité Spécial, 158, 159. Le Comité n'a pas fait rapport.

—“ Acte pour affecter une autre somme d'argent à l'effet d'établir le chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, dans le Comté de Northumberland.” Reçu par Message, 79. Lu une première fois, 83. La Chambre est informée que Son Excellence consent à ce que cette Chambre procède sur icelui, 145. Lu une seconde fois, 146. La Chambre en Comité, 149, 159. Rapport sans amendement, 159. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 163. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 194, 195.

—“ Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes y nommées et d'autres, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, sujettes aux restrictions, règles et réglemens y contenus.” Reçu par Message, 84. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 91. Rapport avec un amendement, 95. Il est reçu et adopté, 107. Ordre de le grossoyer, 108. Le Bill est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 118. Elle ne l'a jamais renvoyé.

—“ Acte pour suspendre l'opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, et la profession d'accoucher.” Reçu par Message. Lu une première fois, 86. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 91. Rapport avec des amendemens, 136. Il est reçu, et adopté, 141. Les amendemens, 142, 143. Un nouvel amendement proposé et adopté. Ordre de les grossoyer,

Index des Journaux. 1826.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

Ibid. Le Bill est lu pour la troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 148. Elle ne l'a jamais renvoyé.

- “ Acte pour continuer pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour rendre médier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.” Reçu par Message. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 91. Rapport sans amendement, 117. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 138. Sanction Royale, 193,
- “ Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.” Reçu par Message. Lu une première fois, 96. Lu une seconde fois. Motion, pour le mettre en Comité de toute la Chambre. Objection y est faite, et une question s'élève là-dessus. La question préalable est mise, et elle est négative, 113.
- “ Acte pour autoriser Robert Jones à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Richelieu, à St. Jean dans la Paroisse St. Luc près des Rapides, pour fixer les droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit des réglemens pour le dit Pont.” Reçu par Message. Lu une première fois, 105. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 108. Rapport sans amendement, 160. Lu une troisième fois. Passé, et l'Assemblée en est informée, 166. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour affecter certaines sommes d'Argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education dans la Cité de Montréal.” Reçu par Message, 106. Lu une première fois, 107. Lu une seconde fois, 115. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 156. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 162. Sanction Royale, 193.
- “ Acte pour continuer, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés relativement aux personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et à d'autres fins.” Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une seconde fois et référé au Comité Spécial auquel avoit été référé un Bill, pour le même objet, introduit par l'un des Membres de cette Chambre, 120. Rapport avec deux amendemens, 147. Il est reçu. Le premier amendement étant lu, est négative, et le second est adopté. Ordre de le grossoyer, 158. Le Bill est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à l'amendement, 163. Elle ne l'a jamais renvoyé.
- “ Acte pour affecter certaines sommes d'Argent y mentionnées pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une seconde fois, 120. La Chambre en Comité, 138. Rapport sans amendement, 139. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 162. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent y

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ mentionnée, pour aider l'Ecole Britannique et Canadienne à Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 113. Lu une seconde fois, 120. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 139. Il est proposé d'y faire deux amendemens. La Chambre les adopte. Ordre de le grossoyer, 157. Le Bill lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 163. Ce Bill n'a pas été renvoyé, mais l'Assemblée en ayant fait faire une copie au net sur parchemin, tel qu'amendé par le Conseil, l'a passé et l'a envoyé pour la concurrence de cette Chambre, qui, ne trouvant de changement que dans le titre, l'a passé sans amendement, 180.

- “ Acte pour affecter certaines sommes d'Argent pour le soutien de certains Hopitaux, et autres objets de charité y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 116. Lu une seconde fois, 121. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 139. Lu une troisième fois. Passé, 162. L'Assemblée en est informée, 163. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour ajouter pendant un tems limité, un Terme Supérieur à la Cour du Banc du Roi siégeant dans le District de Montréal pour les fins civiles, et pour faciliter l'Administration de la Justice dans le dit District.” Reçu par Message. Lu une première fois. Motion faite, qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre, les preuves et documens produits à l'Assemblée au sujet de ce Bill. La Chambre concoure à cette motion, un seul Membre y faisant objection, 117. Rapport du Maître en Chancellerie, 146. Message de l'Assemblée, informant cette Chambre qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 147.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent, à l'aide de la Corporation de l'Hôpital Général à Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 117. Lu une seconde fois, 136. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 143. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 162. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour faciliter l'exécution des Loix relatives à la concession des terres dans les Seigneuries.” Reçu par Message. Lu une première fois, 117. Lu une seconde fois. Il doit être mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain, 137.
- “ Acte pour faire certains réglemens au sujet de l'Office du Shérif.” Reçu par Message. Lu une première fois, 118. Lu une seconde fois. Ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre, 138. Cet Ordre est déchargé et le Bill est référé à un Comité Spécial. L'Assemblée est priée, par Message, de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves et documens sur lesquels ce Bill est fondé, 144. Message de l'Assemblée par lequel elle communique les raisons pour lesquelles elle ne donne présentement aucune réponse ultérieure au Message de cette Chambre, 155. Rapport avec des amendemens, 185. Il est reçu, 188. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent y

Index des Journaux. 1826.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ mentionnée, à la visite et examen de l'étendue de terre au nord du Fleuve et du Golfe Saint Laurent communément appelée Postes du Roi, et des Terres adjacentes.” Reçu par Message. Lu une première fois, 143. La Chambre est informée que Son Excellence le Gouverneur en Chef le recommande. Lu une seconde fois, 170. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 173. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 176. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 195.

“ Acte pour changer et diminuer, pour un tems limité, certains péages et droits du Canal de Lachine, et autres fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, 143. Lu une seconde fois, 148. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 159. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 163. Sanction Royale, 194.

“ Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender trois certains Actes y mentionnés relatifs au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique.” Reçu par Message. Lu une première fois, 150. Lu une seconde fois, 160. La Chambre en Comité. Rapport de quelque progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ? est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 168. Rapport avec des amendemens, 179. Il est reçu et adopté, 181. Le Bill est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 182. Ce Bill n'a pas été renvoyé. Mais l'Assemblée en ayant fait faire une copie au net sur parchemin, tel qu'amendé par le Conseil, l'a passé, et envoyé pour la concurrence de cette Chambre, n'ayant fait de changement que dans le titre, 184.

“ Acte pour constater l'augmentation annuelle de la population de la Province.” Reçu par Message. Le Gouverneur consent à ce que cette Chambre procède sur icelui. Lu pour la première fois, 150. Lu une seconde fois, 160. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 168. Il est reçu et adopté, 173. Le Bill est lu une troisième fois. Un amendement est proposé et adopté. Le Bill est passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 177. Elle y concoure et le renvoie, 184. Sanction Royale, 194.

“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message. Lu une première fois, 154. Lu une seconde fois, 161. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 168. Lu une troisième fois. Passé. Protêt, avec des raisons, filé par l'Honorable Mr. Richardson. La concurrence de cette Chambre est signifiée à l'Assemblée, 171. Sanction Royale, 194.

“ Acte pour nommer des Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur Général, établir et régler les Comptes Publics et pour d'autres objets.” Reçu par Message, 154. Lu une première fois, 155. Lu une seconde fois, 168. Motion pour qu'il soit mis en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain. Elle est adoptée unanimement, 169.

“ Acte pour assurer l'indépendance des Juges en cette

BILLS envoyés par l'Assemblée.

“ Province, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message, 154. Lu une première fois, 155. Lu une seconde fois, et ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain, 161.

“ Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal.” Reçu par Message, 154. Lu une première fois, 155. Lu une seconde fois, et ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain, 161.

“ Acte pour amender l'Ordonnance passée dans la 25e. année du Règne de Sa Majesté, Geo. III. cap. 4. en autant qu'elle a rapport aux Minutes, Actes, Livres et Papiers des Notaires décédés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 155. Lu une seconde fois et ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain, 164.

“ Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée aux fins de mettre les Greffiers de la Paix en état de distribuer les copies imprimées des Actes de la Législature, tel que pourvû par la Loi.” Reçu par Message. Lu une première fois, 155. Lu une seconde fois, 161. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 169. Il est reçu, 171. Adopté, 172. Le Bill est lu une troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 176. Elle y concoure et le renvoie, 184. Sanction Royale, 194.

“ Acte pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de Geo. III. cap. 13. en autant qu'il a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une somme d'Argent y mentionnée au même objet.” Reçu par Message. Lu une première fois, 155. La Chambre est informée que Son Excellence consent à ce que cette Chambre procède sur icelui, et le Bill est lu une seconde fois, 169. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 172. Lu une troisième fois. Passé. La Chambre en reçoit avis, 176. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 195.

“ Acte pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'administration de la Justice et au soutien du Gouvernement Civil.” Reçu par Message. Lu une première fois, 169. Lu une seconde fois. Le Message du Gouverneur en Chef avec l'estimation sont lus, sur motion, 177. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 180. Il est reçu. Adopté. Le Bill est lu pour la troisième fois. Passé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 183. Elle ne l'a jamais renvoyé.

“ Acte pour affecter certaines sommes d'Argent à certains ouvrages et réparations nécessaires à la Prison Commune pour le District de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 169. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 177. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en reçoit avis, 180. Il est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 195.

“ Acte pour affecter une certaine somme d'Argent, afin d'indemniser les Commissaires nommés pour

Index des Journaux. 1826.

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ fixer la proportion des Revenus appartenant au “ Haut-Canada.” Reçu par Message. Lu une première fois, 169. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 178. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 180. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'Argent “ pour faire et réparer le Chemin de Témiscouata, qui conduit au Nouveau Brunswick.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité, 177. Rapport sans amendement, 178. Lu pour la troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 180. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour accorder une somme d'argent y men- “ tionnée pour aider la Société de l'Ecole Britan- “ nique et Canadienne de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 178. Lu une troisième fois. Passé, 180. Avis en est donné à l'Assemblée, 181. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'argent “ pour le soutien de l'Ecole Nationale et Gra- “ tuite de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois, 172. La Chambre en Comité. Rapport sans amende- ment, 178. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 181. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'Argent “ y mentionnée pour l'encouragement de certaines “ Ecoles dans la Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois, 172, 173. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 178. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 181. Sanction Royale, 194.
- “ Acte qui pourvoit à la distribution d'un certain “ nombre de copies des Ordonnances du ci-devant “ Conseil Législatif de la Province de Québec, ré- “ imprimées en vertu de l'Acte de la cinquième “ année du Règne de Sa Majesté, chapitre S.” Re- çu par Message. Lu une première fois, 170. Lu une seconde fois, 173. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 179. Lu une troisième fois. Passé, et avis en est donné à l'Assemblée, 181. Sanction Royale, 194.
- “ Acte pour affecter une certaine somme d'Argent y “ mentionnée, à l'encouragement de l'Agriculture.” Reçu par Message. Lu une première fois, 176. Lu une seconde fois, 181. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 183. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 184. Réserve pour la signification du plaisir de Sa Ma- jesté sur icelui, 195.
- “ Acte pour continuer, pour un tems limité, et amen- “ der certains Actes y mentionnés pour régler le “ Commerce entre cette Province et les Etats-Unis “ de l'Amérique.” Reçu par Message. Lu une première fois, 184. Lu une seconde fois, 186. La

BILLS envoyés par l'Assemblée.

- Chambre en Comité. Rapport sans amendement. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 188. La Sanction de Sa Majesté est retenue de ce Bill, 195.
- “ Acte pour rappeler certaines parties de l'Ordon- “ nance passée dans la 25e. année du Règne de Sa “ Majesté le Roi George III. y mentionné, et pour “ amender la dite Ordonnance en ce qui concerne “ l'admission à la pratique de la Loi.” Reçu par Message. Lu une première fois, 184. Lu une seconde fois, et ordre de le mettre en Comité de toute la Chambre le premier jour d'Août prochain, 187.
- BILLS, comment il a été procédé sur les, savoir :
- BILLS amendés après leur troisième lecture, 83, 118, 177.
- BILLS, nouveaux.
- Amendés par le Conseil Législatif, et qui n'ont ja- mais été renvoyés par la Chambre d'Assemblée ; mais elle passe des nouveaux Bills qu'elle envoie avec des changemens dans les titres seulement.
- Pour l'appropriation d'une somme d'argent, pour af- der l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, 163, 170.
- Pour continuer trois certains Actes qui ont rapport au Commerce avec les Etats-Unis d'Amérique, 182, 184.
- BILL mis en Comité de toute la Chambre, référé ensuite à un Comité Spécial. Mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, et ordonné d'être imprimé, tel qu'amendé, mais sur lequel la Chambre ne procède pas.
- Pour faciliter l'Administration de la Justice, 191.
- BILLS, sur lesquels il n'a plus été procédé après avoir été mis en Comité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité, 57, 96.
- Sur refus d'être mis en Comité, 66, 113.
- Sur refus d'être grossoyé, 91.
- Référés à un Comité Spécial, après avoir été mis en Comité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité, 38, 51, 61, 67, 107, 168.
- Référé à un Comité libre, après avoir été mis en Co- mité, et sur le refus de la Chambre d'être mise de nouveau en Comité. Tous les Membres présens ayant le droit d'y voter, 82.
- Ordonné d'être imprimé après la première lecture, 67. Après avoir été amendé par un Comité Spécial, 75.
- Sur lequel il n'a pas été procédé après la première lecture. L'Assemblée, sur la demande de la Cham- bre de produire les documens d'après lesquels elle a passé le dit Bill, informe cette Chambre qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 117.
- Sur lesquels il n'a pas été procédé après les première et seconde lectures, 54, 71.

Index des Journaux. 1826.

BILLS, comment il a été procédé sur les.

- Ajournement des débats sur motion pour le mettre en Comité, 63.
- Mis en Comité, la Chambre ayant repris les débats ajournés sur la motion pour le mettre en Comité. Il est référé à un Comité Spécial par une Résolution du Comité de toute la Chambre, 64.
- Question préalable négative, sur motion pour qu'il soit mis en Comité, 113.
- Référé à un Comité Spécial qui n'a jamais fait rapport, 39, 159.
- Référé à un Comité Spécial, et sur lequel il n'a pas été procédé, après avoir été rapporté avec des amendemens, 188.
- Envoyés à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, mais qu'elle n'a jamais renvoyés.
- Pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin, témoins compétens, 23.
- Pour établir des Bureaux d'Enregistrement, 106.
- Pour améliorer la condition et la qualité du Grain du crû du Bas-Canada et vendu en icelui, 84.
- Pour rendre valides les hypothèques sur les terres et autres propriétés immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, 106.
- Pour faire des provisions ultérieures pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, 148.
- Pour lever les doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la 35e. de Geo. III. chap. 4. qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, &c. &c. 29.
- Envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, et qu'elle n'a jamais renvoyés, 118, 144, 148, 159, 163, 183.
- Amendés par le Conseil Législatif, et envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, 120. Renvoyés, concourus avec des amendemens, 155. Le Conseil les adopte, 162.
- Envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concoure à un amendement. Elle demande une conférence. Le Conseil n'insiste pas sur son amendement, 82. *Vide*, Conférences.
- Remis à un tems éloigné, 53, 54, 56, 63, 65, 137, 161, 164, 169, 187.
- L'Assentiment du Roi donné à des Bills dans lesquels les intérêts de Sa Majesté étoient concernés, 60, 145, 150, 169, 170.
- Réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux.
- Pour étendre certains privilèges aux Méthodistes Wesléens, 195.

BILLS, comment il a été procédé sur les.

- Pour accorder une somme d'argent aux fins d'établir le chemin entre St. Joachim et la Baie St. Paul, 194.
 - Pour accorder une somme d'argent à la visite des Postes du Roi et Terres adjacentes, 195.
 - Pour faciliter l'exécution de l'Acte de la 57e. de Geo. III. chap. 13, qui a rapport à la nomination des Commissaires pour l'amélioration de la navigation de la Rivière Richelieu, 195.
 - Pour approprier une certaine somme d'argent aux fins de réparer la Prison commune pour le District de Québec, 195.
- BILL** duquel la Sanction Royale de Sa Majesté est retenue.
- Pour continuer trois certains Actes qui ont rapport au Commerce avec les Etats-Unis de l'Amérique, 195.

BILL d'Aide, pour subvenir plus amplement à défrayer la dépense de l'Administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil, reçu de l'Assemblée et amendé par le Conseil Législatif. L'Assemblée ne l'a jamais renvoyé, 183. *Vide*, Bills.

BLED. *Vide*, Grain.

BONNE Correspondance entre les deux Chambres Message de l'Assemblée communiquant sa Résolution relativement à la nomination d'un Comité pour en entretenir une, 18. Cette Chambre doit répondre par un Message de son Corps. Le Message de l'Assemblée est pris immédiatement en considération. Résolutions de la Chambre à ce sujet, 18. Comité nommé. L'Assemblée doit en être informée par Message, 19.

BUREAUX d'Enregistrement. Ordre de référer à un Comité de toute la Chambre, telle partie de la Harangue du Gouverneur en Chef à l'ouverture de la Session, qui y a rapport, 20. La Chambre en Comité. Rapport d'une Résolution, 22. Elle est adoptée et un Bill est introduit en conséquence, 23. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

CANADA-Bas, Dépense Civile du, jusqu'au 31e. Octobre, 1825, mise devant la Chambre, 26.

— Revenu du, pour le même période, mis aussi devant la Chambre, 26. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

— Estimations de la dépense Civile des revenus du, pour 1826, mises devant la Chambre, 48. *Vide*, comme ci-dessus.

— Haut. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part. Adresses et Résolutions conjointes, Gouverneur, -Lieutenant.

CANAL de Montréal à la Chine. Le Bill pour diminuer les Droits et Péages d'icelui, est Sanctionné, 194.

— De la Rivière des Outaouais au Lac Ontario. Message du Gouverneur en Chef, mettant devant la Cham-

Index des Journaux. 1826.

CANAL, de Montréal à Lachine.

bre les Copies de l'Adresse de la Législature du Haut-Canada, et de l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres, relativement à l'ouverture du dit Canal, 36.

CHAMBRE, Appel de la. Les Membres en Ville et dans son voisinage, sont sommés de se trouver à leurs places, 70. Leurs noms sont appelés, 78.

— Elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse. 19.

— Ajournée sur motion, 182.

— Ajournée à des heures particulières, le même jour, 171, 179, 182, 186.

CHAMBRE du Conseil.

— Message du Gouverneur en Chef recommandant d'adopter quelque plan pour y faire tels changemens et augmentations qui pourront la mettre dans un état plus convenable, pour la réunion des deux Chambres, 50.

CHAMBRE d'Assemblée, elle se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 192.

— Messages de sa part. Avec des Bills. *Vide*, Bills.

— Pour communiquer sa Résolution relative à la nomination d'un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, 18. *Vide*, Bonne Correspondance.

— Pour prier cette Chambre de vouloir bien permettre à quelques uns de ses Membres, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 68, 88.

— Pour informer cette Chambre qu'elle n'a aucune preuve, papiers ou documens à communiquer au sujet du Bill pour établir un terme additionnel à la Cour du Banc du Roi à Montréal, tel qu'elle en a été requise, 147.

— Avec des Résolutions relativement à la nécessité de nommer un ou deux Agens pour veiller aux droits et intérêts des Sujets de cette Province, les avancer et soutenir auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, 113, 114. Requête des Marchands de Montréal, demandant qu'il soit nommé un Agent pour le commerce auprès du Gouvernement Impérial, 163. Message du Gouverneur à ce sujet, 164. Les Résolutions de l'Assemblée, &c. &c. sont prises en considération dans un Comité de toute la Chambre, 147, 164. Rapport d'une Résolution. *Ibid.* Motion, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution, 166. La Chambre y acquiesce. La Résolution est lue ; Et il est proposé d'y faire un amendement. Il est rejeté, et la Résolution telle que rapportée par le Comité, est adoptée, 167. Protêt avec des raisons filé par les Honorables Messrs. Caldwell, De Léry et Coffin, 167, 168. La dite Résolution doit être communiquée à l'Assemblée par Message. *Ibid.*

— Pour informer cette Chambre, qu'ayant pris en considération la demande de cette Chambre relative aux documens sur lesquels est fondé le Bill du Shérif, elle considère que ce n'a été la pratique ni du Parlement ni de cette Législature qu'une Chambre demande à l'autre l'information sur laquelle elle a procédé en passant aucun Bill, excepté lorsque cette information a rapport à des faits cités dans tel

CHAMBRE d'Assemblée.

Bill, et qu'elle estime cette raison suffisante pour ne donner à présent aucune réponse ultérieure au Message de cette Chambre, 155.

— Pour communiquer ses Résolutions au sujet d'un Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, et demandant la concurrence de cette Chambre, 165, 166. *Vide*, Résolutions de l'Assemblée, &c.

— Messages à la Chambre d'Assemblée. *Vide*, Bills, Résolutions de la Chambre, conférences, Bonne-Correspondance.

— Pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves et documens qui lui ont été produits au sujet du Bill pour établir un Terme Supérieur additionnel à la Cour du Banc du Roi pour les Causes Civiles à Montréal, 117. Rapport du Maître en Chancellerie, 146. Message de l'Assemblée, informant cette Chambre qu'elle n'en a aucuns à communiquer, 147.

— Pour la prier de vouloir bien communiquer à cette Chambre les preuves, documens ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill pour faire de nouveaux réglemens relatifs à l'Office du Shérif, 144. Raisons pour lesquelles l'Assemblée refuse de donner communication des documens, &c. demandés, 155.

CHIEMINS, Message du Gouverneur en Chef, relatif à l'ouverture d'un nouveau chemin, entre cette Province et le Nouveau-Brunswick, 34.

— Qui conduit au Lac Témiscouata. Message recommandant l'appropriation d'une somme d'argent pour le réparer, 95. Le Bill qui accorde l'appropriation, est sanctionné, 194.

CLERC de la Couronne en Chancellerie.

— Il est présent dans la Chambre, et lit le titre des Bills présentés pour la Sanction Royale, 193, 194, 195.

— Des Marchés. *Vide*, Bills envoyés de l'Assemblée.

COMITÉS de toute la Chambre.

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

— Siègent pour prendre en considération diverses matières qui leur sont référées, savoir :

— Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement. Rapport d'une Résolution, 22. Elle est adoptée et un Bill est introduit en conséquence, 23. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre, *etiam*, Bureaux d'Enregistrement.

— Pour prendre en considération telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial relatifs au Commerce des Colonies. Les Actes relatifs au Commerce des Colonies, avec la Pétition des Tanneurs et Corroyeurs du District de Montréal, sont référés au même Comité, 58, 62, 69, 72, 75. Rapport de diverses Résolutions, 93. Elles sont reçues, 102. Elles sont lues, et adoptées séparément par

Index des Journaux. 1826.

COMITE'S de toute la Chambre.

- la Chambre, avec un amendement à la seconde Résolution. Et ordre de les grossoyer sur le papier, 103, 104, 105. Elles doivent être présentées par un Comité de cinq Membres, 118. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 136.
- Pour prendre en considération le Message de Son Excellence relativement à la circulation des Monnoies d'Argent et de Cuivre Britanniques. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura permission de siéger de nouveau, est négative. Le dit Message est référé à un Comité Spécial, 60 *Vide*, Comités Spéciaux, nommés.
- Pour prendre en considération la soixante-neuvième Règle et Ordre permanent de cette Chambre, 69. Les Membres absens en ville, sommés de se trouver à leurs places, 70. La Chambre en Comité, et Rapport de diverses Résolutions, 78. Le Rapport est reçu, 82. Les Résolutions sont lues et adoptées séparément. La soixante-neuvième Règle et Ordre permanent de cette Chambre est rescindé, 85.
- Pour prendre en considération la nécessité de présenter une Adresse au Gouverneur en Chef au sujet des Monnoies d'Argent courantes, 109. La Chambre en Comité. Rapport de quelques progrès. La question, si le Comité aura la permission de siéger de nouveau, est négative. Le même sujet est référé à un Comité Spécial, 115, 116. *Vide*, Comités Spéciaux nommés.
- Sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, qui met devant la Chambre deux Dépêches du Comte Bathurst, relativement aux différends qui ont existé entre les deux Branches de la Législature du Bas-Canada, sur les matières de Finances, 109. Les Dépêches, 110, 111, 112. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.
- ### COMITE'S, Spéciaux, Nommés.
- Sur des Bills. *Vide*, Bills.
- Nommés pour d'autres objets.
- Pour préparer et faire rapport d'une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 13. Rapport, 14.
- Pour examiner et rédiger les Journaux de la Chambre, 14.
- Pour considérer les privilèges de la Chambre, &c. 13, 14.
- Pour examiner les Etats des Banques de Québec, Montréal et du Canada, 42. Rapport, 45.
- Pour prendre en considération le Message du Gouverneur relativement à la circulation des Monnoies d'Argent et de Cuivre Britanniques, 60. Vote d'une Adresse au Gouverneur en Chef, pour le prier de communiquer à cette Chambre toutes instructions ou correspondances reçues par le Département du Commissariat, relativement à la circulation des dites Monnoies, 62. Rapport, 71. Il est adopté, et un Bill, pour régler le cours des nouvelles Monnoies d'Argent de la Grande-Bretagne, est introduit et lu pour la première fois, 79. *Vide*, Bills introduits par des Membres de la Chambre. Une Adresse relative au cours de l'argent, doit être pré-

COMITE'S Spéciaux nommés

- sentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, 140, 141. Réponse du Gouverneur, 147.
- Pour examiner les comptes contingens du Greffier de cette Chambre, 80. Rapport, 150, 151, 152, 153, 154.
- Pour faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 81. Rapport, 185. Il est adopté, 188. *Vide*, Bibliothèque.
- Pour s'enquérir et faire rapport des sommes accordées à certaines Institutions de charité depuis le premier Rapport du Comité de cette Chambre, 187. Rapport, 191. *Vide*, Appendice, No. 3, à la fin de ce Journal.
- Pour prendre en considération la nécessité de présenter une Adresse au Gouverneur en Chef, relativement au cours de l'argent, 109. Rapport d'une Adresse, 136. Elle est prise en considération et adoptée. L'Adresse, 140, 141. Elle doit être grossoyée, et présentée par un Comité, *Ibid.* Rapport de la Réponse du Gouverneur, 147.
- ### COMMERCE, des Colonies.
- Ordre de référer à un Comité de toute la Chambre telle partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, qui a rapport aux derniers Actes du Parlement Impérial relatifs au Commerce des Colonies, 40. *Vide*, Comités de toute la Chambre. Ils siègent pour prendre en considération diverses matières qui leur sont référées.
- Comité de la Requête du Comité de Commerce pour la Cité de Québec, relativement à la désertion des Matelots, est mise devant la Chambre par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 76. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.
- ### COMMISSAIRES, Rapport des, mis devant la Chambre.
- Pour le Canal de Lachine, 16.
- Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés, pour le District des Trois-Rivières, 23.
- Pour l'énumération et les retours de la population de la Province, mis devant la Chambre, par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 25.
- Pour l'administration de l'Hôpital des Emigrés établis à Québec, 32.
- Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans trouvés pour le District de Québec, 33.
- Pour l'ouverture d'un chemin entre Drummond-Ville et Sorel, 38.
- Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfans trouvés pour le District de Montréal, 40.
- Pour l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint-François, 58.
- Pour le chemin de communication entre les Paroisses de Saint-Joachim et de la Baie-Saint-Paul, 86.

Index des Journaux. 1826.

- COMMUNICATION** Commerciale, entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique. Il est passé un Bill pour la régler, et la Sanction de Sa Majesté en est retenue, 195.
- COMPAGNIE** des Indes. Messages du Gouverneur relativement à l'Adresse faite conjointement par les deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, pour la vente des Thés dans les Canadas, 35.
- COMPTABLES** Publics. *Vide*, Commissaires.
- COMTE'S** Division des, *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.
- COMPTES** contingens pour la Session, mis devant la Chambre. Ils doivent rester sur la table, 68. Motion faite pour qu'ils soient remis au Greffier, avec certaines instructions. Objection faite à la dite motion. Motion en amendement pour qu'ils soient référés à un Comité Spécial. Elle est adoptée. Protêt, avec des raisons, 80. Il est proposé de donner des instructions au dit Comité. La Chambre s'y refuse, 81. Rapport, 150, 151, 152, 153, 154. Il est adopté. Vote d'une Adresse à Son Excellence. Membres nommés pour la présenter, 186. Rapport, 188.
- Publics, mis devant la Chambre par Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef.
- Avec des comptes détaillés et autres Etats du Revenu et de la dépense du Gouvernement Civil du Bas-Canada, jusqu'au 1^{er} Octobre 1825. 26.
- Avec des estimations de la dépense Civile et des Revenus du Bas-Canada pour 1826, 48.
- CONFERENCE**, demandée par l'Assemblée au sujet d'un amendement fait par cette Chambre au Bill envoyé par l'Assemblée, pour ériger certains Townships en un District Inférieur, appelé District de St. François, 73. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.
- CONSEIL** Législatif. Il se réunit, 11. Il se rend auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au Château St. Louis, 19.
- Il s'ajourne sur motion, 182. Il s'ajourne à des heures particulières le même jour, 171, 179, 182, 186.
- Il envoie des Messages à l'Assemblée avec des Bills. *Vide*, Bills. *etiam*, Chambre d'Assemblée. Messages de sa part.
- CONSEILLERS** Législatifs. *Vide*, Membres de la Chambre.
- CONSEIL** Législatif et Chambre d'Assemblée. Comités nommés pour entretenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambres, 18, 19.
- CORPORATION** de l'Hôpital Général de Montréal.
- Il est mis devant la Chambre un état de ses dépenses, avec une Pétition demandant l'octroi d'une certaine somme d'argent en aide des moyens gratuits et incertains de cet Hôpital, 16.
- COURS** de Justice. *Vide*, *ut supra*.
- DECISIONS**, Copies des, faites en Juillet dernier, en vertu de l'Acte Impérial de la 3^e. de Geo. IV. chap. 119. Mises devant la Chambre, par message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 49.
- DOCUMENTS**, Sur des Bills. Demandés à l'Assemblée, 117, 144. Elle communique ses raisons pour lesquelles
- DOCUMENTS** sur des Bills.
- elle refuse de donner aucune réponse ultérieure à la demande spéciale de cette Chambre, 155.
- DROITS** Féodaux. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.
- ECOLES** En vertu de l'Acte de, 1801. Message du Gouverneur en Chef, recommandant d'accorder une rémunération à la personne employée dans les différens devoirs liés avec le Gouvernement des écoles en vertu de cet Acte, 154.
- EDUCATION**, Bills pour pourvoir à des Ecoles d'Education Elémentaire, *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.
- ENFANS** Trouvés, et Insensés, &c. Le Bill accordant une somme d'argent pour leur soutien, reçoit la Sanction Royale, 194. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée. Comités Spéciaux nommés, *etiam*, Institutions de charité. Et Appendice, No. 3, à la fin du Journal, &c. Commissaires, &c.
- ENUMERATION**, Et Retour de la Population de la Province. Le Gouverneur en Chef met devant la Chambre, par un Message, les Retours qu'il a reçus, 25.
- Le Bill pour constater l'augmentation annuelle de la Population, reçoit la Sanction Royale, 194.
- ESTIMATIONS**. *Vide*, Bas-Canada, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.
- ETATS-UNIS** d'Amérique. L'Assentiment du Roi est retenu du Bill qui règle le commerce entre eux et cette Province, 195.
- ETATS** du Revenu et de la dépense du Bas-Canada jusqu'au 31^{er} Octobre, 1825, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 26.
- Avec des estimations de la dépense Civile et des Revenus du Bas-Canada pour 1826, 48.
- Du Capital payé dans chacune des Banques de cette Province, mis devant la Chambre, tel que requis, 37, 42.
- FRANC** et Commun Soccage. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre, et Résolutions de la Chambre.
- GASPE'**, District de. Le Bill pour amender et continuer deux Actes qui ont rapport à la Judicature du District de Gaspé, reçoit la Sanction Royale, 193.
- GOVERNEMENT**-Civil du Bas-Canada. *Vide*, Bills.
- GOVERNEUR** en Chef, Son Excellence George Comte de Dalhousie, se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 192.
- Messages de sa part à l'Assemblée par la Verge Noire, pour requérir immédiatement sa présence dans la Chambre du Conseil Législatif, 11, 192.
- Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 12.; à la clôture, 195, 196.
- Sa réponse à l'Adresse de Remercimens de la Chambre, de Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 20.
- Messages de sa part par des Membres de la Chambre.

Index des Journaux. 1826.

GOUVERNEUR en Chef, Messages de Sa part.

- Relativement au malheur terrible que Miramichi a éprouvé, et recommandant de concourir à pourvoir à l'appropriation d'une certaine somme d'Argent avancée par Son Excellence, pour le secours des malheureux qui en ont été les victimes. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 25.
- Pour mettre devant la Chambre les copies de tous les Retours qu'il a jusqu'à présent reçus de la part des Commissaires nommés en vertu de l'Acte qui autorise l'énumération et le retour de la population de la Province, 25. Vote d'une Adresse de remerciemens, et Membres nommés pour la présenter, 26.
- Pour mettre devant la Chambre les Comptes et autres Etats du Revenu, et de la dépense du Bas-Canada, jusqu'au 31 d'Octobre, 1825, 26. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 28.
- Pour mettre devant le Conseil Législatif les copies de certains Actes passés dans la dernière Session du Parlement Impérial, relativement aux droits féodaux, aux droits sur le Bled du produit des possessions Britanniques dans l'Amérique Septentrionale; au Commerce des Possessions de Sa Majesté dans l'Amérique et les Indes Occidentales; à la Compagnie du Canada, et au Commerce des Possessions Britanniques du dehors, 28, 29. Vote d'une Adresse de Remercimens et Membres nommés pour la présenter, 29.
- Relativement à la nomination des Juges en cette Province, pour pourvoir dans le cas où ils se retire-roient; et relativement à la nécessité d'augmenter la Pension accordée à Sir James Monk, ci-devant Juge en Chef de Montréal, et pour recommander de pourvoir à la veuve de feu Mr. le Juge Ogden. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 31.
- Pour recommander qu'une rémunération soit faite aux Arbitres nommés en vertu de l'Acte Impérial de la 3e. de George IV. chap. 119, 31. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 32. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.
- Relativement à l'ouverture d'un nouveau Chemin entre cette Province et le Nouveau Brunswick, et informant la Législature que le Gouvernement de Sa Majesté avancera par un prêt toute somme d'Argent qui pourroit être nécessaire pour cet objet, ou pour toute autre entreprise publique dans cette Province ou dans celles qui l'avoisinent, si les Législatures Provinciales veulent assurer le paiement d'un intérêt de trois par cent, et pourvoir à un Fonds d'Amortissement pour la liquidation de la somme prêtée. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 34.
- Pour mettre devant la Chambre une lettre du Lt.-Gouverneur du Haut-Canada, avec une Adresse faite conjointement par la Législature de la dite Province, exprimant sa disposition à concourir dans toutes mesures que la Législature du Bas-Canada pourra juger convenables pour mettre à effet les objets exposés dans une pétition de la part des Agens de la Compagnie des Indes pour la Vente de leurs Thés dans les Canadas, et recommandant à la Chambre de s'enquérir du sujet. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 35.

GOUVERNEUR en Chef, Messages de sa part.

- Pour mettre devant cette Chambre copies d'une Adresse de la Législature du Haut-Canada, au Lieutenant-Gouverneur de la dite Province, et aussi des Résolutions adoptées conjointement par ce Corps, relativement à l'ouverture d'un Canal navigable de la Rivière des Ottawas au Lac Ontario. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 36.
- Pour mettre devant la Chambre les estimations de la dépense Civile, et des Revenus du Bas-Canada, pour 1826, 48. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50.
- Pour mettre devant la Chambre copies des décisions faites en Juillet dernier, en vertu de l'Acte Impérial de la 3e. de Geo. IV. chap. 119. avec la copie d'une Lettre de l'Honorable Mr. Richardson l'un des Arbitres, qui n'a pas concouru dans la dite décision, et pour recommander de pourvoir à une rémunération aux Honorables Messrs. Ward Chipman, du Nouveau-Brunswick et John Richardson, Arbitres nommés en vertu du dit Acte, 49. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50.
- Pour recommander de pourvoir à des Pensions pour la Veuve du feu Juge Ogden, et pour la Veuve du feu Juge Panet, 49. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50.
- Pour recommander à cette Chambre d'adopter quelque plan pour faire principalement dans la Chambre du Conseil où le Gouverneur réunit les deux Chambres, tels changemens et augmentations qui pourront la mettre dans un état plus convenable pour cet objet. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 50.
- Pour mettre devant la Chambre, et recommander les pétitions des Dames de l'Hôtel-Dieu de Québec, et aussi du Comité de l'Écol Nationale à Québec. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 50.
- Relativement au Lieutenant-Gouverneur de Gaspé, 54. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 55.
- Pour mettre devant la Chambre copie d'un ordre en Conseil de Sa Majesté, relativement à certaines mesures à adopter pour la circulation de la Monnaie d'Argent et de cuivre Britannique, dans les Colonies de Sa Majesté, et Ses possessions étrangères. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 55. Ordre d'imprimer dans un Appendice au Journal, les papiers transmis avec ce Message, ou ceux qui ont été communiqués subséquemment par son Excellence, 94, 95. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre, *etiam*, Appendice No. 1, à la fin du Journal.
- Pour mettre devant la Chambre copie d'une Requête des Magistrats de Québec, concernant l'amélioration du lit de la Rivière Saint Charles, entre la Basse-ville et Beauport, et recommandant de pourvoir à une Appropriation aux fins de faire arpenter, et faire faire des plans et estimations, et obtenir toute autre information relative à une telle entreprise, 75. Vote d'une Adresse de Remercimens. Membres nommés pour la présenter, 76.
- Pour mettre devant la Chambre une Requête du Comité de Commerce de Québec, relativement à la

GOUVERNEUR en Chef, Messages de sa part.

- désertion des Matelots, et recommandant d'adopter quelque mesure convenable pour remédier aux dommages qui en résultent au Commerce. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 76. Il doit être pris en considération, 89. La Chambre le prend en considération, et décide qu'il est expédient d'introduire un Bill. Il est présenté, 94. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.
- Pour recommander à cette Chambre de concourir dans telle appropriation qui pourra être faite pour réparer le Chemin qui conduit au Lac Témiscouata, 92. Vote d'une Adresse de Remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 93.
- Pour mettre devant la Chambre des Estimations des réparations nécessaires à faire à la Prison de Québec, et recommandant à cette Chambre de concourir à faire une appropriation pour couvrir la dépense encourue par le Shérif, aux fins de fournir de l'eau à la Prison par des ouvrages hydrauliques, 92. Vote d'une Adresse de Remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 93.
- Relativement aux dépenses déjà encourues et à encourir pour tenir les Sessions de Quartier dans le District Inférieur de Gaspé, le Juge de ce District ayant refusé d'y présider, 92. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 93.
- Pour mettre devant la Chambre copies de certains procédés des Magistrats de la Cité de Québec, relativement à la Maison de Correction, à un emprunt pour l'usage et l'amélioration de la Cité et Banlieu. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 93.
- Pour mettre devant la Chambre copie d'une Lettre qui fait mention d'un accident, par lequel Pierre Dallaire qui étoit employé comme Pilote à bord du Yacht de Sa Majesté, le *Herald*, a perdu la vie, et recommandant au Conseil Législatif de concourir à pourvoir à une pension n'excédant pas £20, pour la mère de ce jeune homme, qui est veuve. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 93.
- Pour mettre devant la Chambre deux dépêches du Comte Bathurst, relativement aux différens qui ont subsisté sur les matières de finances, avec une copie de l'opinion des Officiers en Loi de Sa Majesté relativement à la question élevée par l'Assemblée du Bas-Canada au sujet du droit du Gouvernement d'appliquer le revenu provenant de l'Acte de la 14e. de George, III. au paiement des dépenses de l'Administration de la Justice et du soutien du Gouvernement Civil, sans l'intervention de la Législature Coloniale, 109, 110, 111. La Chambre en Comité sur le dit Message. Rapport d'une Adresse à Son Excellence. Elle est adoptée, et elle doit être présentée par deux Membres, 112.
- Pour recommander, en conformité aux instructions de Sa Majesté, de concourir à faire une provision n'excédant pas une certaine somme d'argent, comme rémunération juste et raisonnable, à la personne employée dans l'exécution des différens devoirs indispensablement liés avec le Gouvernement des Ecoles, en vertu de l'Acte de 1801. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 154.

GOUVERNEUR en Chef, Messages de sa part.

- Pour signifier à la Chambre, qu'étant informé que l'on doit s'adresser à la Législature au sujet de la nomination d'un Agent de confiance pour représenter les intérêts du Commerce de la Province, près du Gouvernement Impérial, il est disposé à concourir dans toute mesure pour la nomination d'un Agent, sur des réglemens convenables. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 164.
- Pour communiquer à la Chambre l'opinion des Ministres de Sa Majesté, que la somme tirée par Sir Francis Burton, pendant son administration, en sus de celle qui lui étoit régulièrement allouée, devoit lui être accordée comme une compensation pour les dépenses extraordinaires auxquelles il a été assujéti en administrant le Gouvernement, et qu'il avoit instruction de continuer à Sir Francis ses appointemens précédens de £1500, à être payés sur le revenu permanent, 174. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 175.
- Pour mettre devant la Chambre les instructions ultérieures qu'il a reçues des Ministres de Sa Majesté, au sujet de certains appointemens et dépenses du Gouvernement dont le paiement a été suspendu depuis la passation du dernier Acte de Subsidés, 174, 175. Vote d'une Adresse de remerciemens. Membres nommés pour la présenter, 175.

GOUVERNEUR, Lieutenant. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part, et aussi, Bathurst, Lord.

- Du Haut-Canada. Sa lettre au Gouverneur en Chef, avec les Adresses faites conjointement par la Législature de la Province du Haut-Canada, relativement à la Pétition des Agens de la Compagnie des Indes pour la vente de leurs Thés dans les Canadas, sont mises devant la Chambre par un Message de Son Excellence, 35.
- Copie d'une Adresse à lui présentée par la Législature de cette Province, relativement à l'ouverture d'un Canal de la Rivière des Ottawa au Lac Ontario, est mise devant la Chambre par un Message du Gouverneur en Chef, 36.
- De Gaspé. Message du Gouverneur en Chef, recommandant qu'il lui soit accordé une Pension de retraite égale à son salaire, le Gouvernement de Sa Majesté n'étant pas disposé, eu égard à son âge avancé, à l'obliger de laisser l'Angleterre pour venir résider en cette Province, 54. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

GRAIN—Un Bill pour améliorer la condition et la qualité du Grain du crû du Bas-Canada et vendu en icelui, est passé par le Conseil Législatif et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 84. Elle ne l'a jamais renvoyé. Pour les questions transmises par le Comité Spécial, et les réponses qui ont été séparément reçues, *Vide*, Appendice No. 2, à la fin de ce Journal.

GREFFIER de la Chambre. *Vide*, Comptes contingens de la Chambre, et Adresses au Gouverneur en Chef.

- Assistant. *Vide*, Bibliothèque et Adresses au Gouverneur en Chef.
- En loi de la Chambre.
- Il informe l'Orateur par un lettre, qu'il a complété l'Index aux Loix, depuis 1817 jusqu'à la dernière

Index des Journaux. 1826.

GREFFIER de la Chambre

Session, et qu'il est prêt de le mettre entre les mains de l'Imprimeur, 185. Il doit être traduit en François et imprimé dans les deux langues sous sa direction, avec instruction de le continuer de manière à y inclure les Actes passés dans la présente Session, 192.

HARANGUES. *Vide*, Gouverneur en Chef.

HOPITAL des Emigrés. Rapport des Directeurs mis devant la Chambre, 32.

— Le Bill pour son soutien, reçoit la Sanction Royale, 194.

— Général de Montréal. La Pétition de cette Corporation est mise devant la Chambre, 16. Le Bill qui lui accorde une somme d'argent, reçoit la Sanction Royale, 193.

HOTEL-DIEU de Québec. Le Gouverneur en Chef met par Message, devant cette Chambre, la Pétition des Dames de l'Hotel-Dieu de Québec, 50. *Vide*, Bills.

INDEX aux Loix. Le Greffier en Loi de la Chambre informe l'Orateur qu'il a complété l'Index aux Loix depuis 1817, jusqu'à la dernière Session, &c. 185. Il doit être traduit en François et imprimé dans les deux langues sous la direction de cet Officier, qui est aussi enjoint de le continuer de manière que les Actes passés dans la présente Session y soient inclus, 192.

INSTITUTIONS de Charité. Comité nommé pour s'enquérir et faire rapport des sommes qui leur ont été accordées, depuis le premier Rapport du Comité de cette Chambre en 1824, 187. Rapport, 191. *Vide*, Appendice No. 3.

INSTRUCTIONS à des Comités. *Vide*, Bills.

JOURNAUX de cette Chambre.

— Comité nommé pour les rédiger, &c. 14.

— Ordre de les imprimer dans les deux langues, avec un Index, 186.

JUDICATURE. *Vide*, Bills.

JUGES de la Province. Message du Gouverneur en Chef avec la copie d'une dépêche du Lord Bathurst, aux fins de mettre leurs nominations sur le même pied que les mêmes places sont mises en Angleterre, 31. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

JUGES de Paix. Un Bill pour leur qualification est reçu de l'Assemblée, lu une première et seconde fois, et ensuite abandonné sur le refus de la Chambre de le mettre en Comité, 57.

JURE'S. Un Bill pour autoriser les Avocats d'adresser les Jurés, de la part des Prisonniers accusés d'offenses capitales, est envoyé par l'Assemblée, 63. Il est remis à un tems éloigné, 65.

JUSTICE, Cours de. *Vide*, Bills.

LAC Ontario. Message du Gouverneur en Chef relativement à l'ouverture d'un Canal du Lac Ontario à la Rivière des Ottawas, 36.

LAC.

— Temiscouata, Message du Gouverneur en Chef, recommandant de faire une appropriation pour réparer le Chemin qui conduit au dit Lac, 93. Un Bill à cet effet reçoit la Sanction Royale, 194.

LEGISLATURE Provinciale.

— Proclamations pour la proroger, 5, 6, 7, 8.

— Pour la réunir, 8, 9.

— Elle est réunie, 11.

— Elle est prorogée, 196.

LETTRES. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif. Membres de la Chambre, et Greffier en loi.

— Il est mis devant la Chambre, par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, une Copie de la Lettre de l'Honble. John Richardson, Arbitre nommé de la part de cette Province, qui n'a pas concouru avec les deux autres Arbitres dans la décision faite en vertu de l'Acte Impérial de la 3e. de Geo. IV. chap. 119, 49.

LETTRES de Change. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

LISTE Civile. *Vide*, Bills, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

MAGISTRATS de Québec.

— Copie de leur Requête concernant l'amélioration du Lit de la Rivière St. Charles, entre la Basse-Ville et Beauport, mise devant la Chambre par Message de Son Excellence, recommandant de faire une appropriation aux fins de faire préparer des Plans, Estimations, et d'obtenir toute autre information relative à cette entreprise, 75.

— Copie de leurs procédures relativement à la Maison de Correction et à un prêt pour l'usage et l'amélioration de la Cité et Banlieu de Québec, est mise devant la Chambre par un Message du Gouverneur en Chef, 93.

MAITRE en Chancellerie.

— Son Rapport à la Chambre, 146.

MEMBRES de la Chambre.

— Présens à l'ouverture de la Seconde Session du Douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, 14.

— Absents. Leurs excuses mises devant la Chambre, 16.

— Un Membre se présente, et prête le Serment, 42.

— Permission leur est donnée, de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 68, 88.

— Absents en Ville. Sommés de se trouver à leurs places, 70. Leurs noms sont appelés, 78.

— Morts depuis la dernière Session. Le très Honorable Lord Evêque de Québec, L'Honble. et Révérend J. O'Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, et les Honbles. Messrs. Osgoode et McGillivray, 14. *Vide*, Orateur du Conseil Législatif.

Index des Journaux. 1826.

MESSAGES du Gouverneur en Chef. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

——A l'Assemblée. *Vide*, Bills, Bonne-Correspondance, *etiam*, Résolutions de la Chambre et Documens.

——De l'Assemblée. *Vide ut supra*.

——Pour demander que permission soit donnée à quelques Membres de cette Chambre, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 68, 88.

——Permission donnée, et l'Assemblée en reçoit avis, 69, 88.

METHODISTES Wesleyens. Un Bill leur accordant certains privilèges, est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 194, 195. *Vide*, Bills envoyés de l'Assemblée, *etiam*, Pétitions, et, Protest avec des Raisons.

MIRAMICHI. Message du Gouverneur en Chef, recommandant de concourir à faire une provision pour couvrir, par une appropriation, la somme d'argent avancée pour donner du secours à ces pauvres malheureux qui ont essuyé les désastres terribles de l'incendie, 25. Le Bill pour défrayer ces dépenses est sanctionné, 193.

MONK, Sir James, ci-devant Juge en Chef de Montréal. Message du Gouverneur en Chef, recommandant la nécessité d'augmenter la Pension qui lui est accordée, 31.

MONNOIES d'Argent et de Cuivre Britanniques. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part. Comités de toute la Chambre, et, Comités Spéciaux, nommés, *etiam*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

NOUVEAU Brunswick. *Vide*, Miramichi, *etiam*, Gouverneur en Chef, Messages de sa part, et Bills.

——Message du Gouverneur en Chef, relativement à l'ouverture d'un nouveau Chemin entre cette Province et le Nouveau Brunswick, 34.

OGDEN, Madame, Veuve du feu Juge. Message de Son Excellence recommandant qu'une Pension lui soit accordée, 49.

ORATEUR du Conseil Législatif.

——L'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef de la Province du Bas-Canada.

——Il fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône, à l'ouverture de la Session, 13.

——Il met devant la Chambre les Lettres d'excuses de différens Membres, 16.

——Il fait rapport de la Réponse du Gouverneur en Chef, à l'Adresse de remerciemens de cette Chambre, de sa Harangue à l'ouverture de la Session, 19.

——Il informe la Chambre, que depuis la dernière Session, le Très Honorable Lord Evêque de Québec, l'Honorable et Revd. J. O Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, et les Honorables Messrs. Osgoode et McGillivray, quatre des Membres de cette Chambre, sont décédés, 14.

——Il met devant la Chambre les Etats des Capitaux payés dans les différentes Banques de cette Province, 37, 42.

——De la Chambre d'Assemblée. Il est présent dans la Chambre du Conseil Législatif, avec l'Assemblée, 13, 193.

ORDRE permanent de la Chambre.

——Le soixante-neuvième doit être pris en considération dans un Comité de toute la Chambre, 69. Les Membres absens en ville sommés de se trouver à leurs places, 70. La Chambre en Comité. Rapport de diverses Résolutions, 78. Il est reçu, 82. Les Résolutions sont lues et adoptées séparément par la Chambre. La soixante-neuvième Règle et Ordre permanent de la Chambre est rescindé, 85.

OTTAWA, Rivière. Message du Gouverneur en Chef relativement à l'ouverture d'un Canal navigable de la dite Rivière, au Lac Ontario, 36. *Vide*, Résolutions faites conjointement par la Législature du Haut-Canada.

PANET, Madame, Veuve du feu Juge. Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, recommandant qu'une Pension lui soit accordée, 49.

PARLEMENT Provincial. Proclamations pour le proroger, 5, 6, 7. Pour le réunir, 8, 9. Il est réuni, 11. Prorogé, 196.

PENSIONS. *Vide*, Monk, Sir James, Ogden, Panet, et Gouverneur en Chef, Messages de sa part.

PETITIONS mises devant la Chambre.

——De la Corporation de l'Hopital Général de Montréal, demandant un octroi d'argent, en aide des moyens gratuits et incertains du dit Hôpital, 16.

——De Mr. Robert Jones, de Standbridge, 17.

——De certains Presbitériens, n'étant pas de l'Eglise d'Ecosse, 17.

——Des Habitans du Fief Gros-Bois, 17.

——De Fleury De Lagorgendière et François Larue, Commissaires nommés pour faire l'énumération de la Population du Comté de Hampshire, 17.

——Des principaux Habitans des Townships de l'Est, 19.

——De Thomas Porteous et autres, formant un Comité nommé pour faire l'inspection du Lac St. Pierre, 19.

——Du Comité de Québec, formant l'association du St. Laurent, 19.

——Des Président, Syndics et autres intéressés dans la Commune des Trois-Rivières, 20.

——De certains Marchands de la Cité de Québec, et autres intéressés à la prospérité du Pays, 20, 21.

——Des Agens de l'Honble. Compagnie des Indes, 21.

——De Mr. Hamilton Leslie, de la Cité de Québec, 21.

——De Joseph Bouchette, Ecuier, Arpenteur-Général, 21.

——De Mademoiselle Sarah Sills, 23.

——De Madame Veuve Johnston, 23.

——De Pierre Chasseur, 23.

——De B. Panet et C. F. Aylwin, Commissaires nommés pour faire l'énumération de la Population du Comté de Québec, 23.

——De l'Adjudant Général des Milices, 23.

Index des Journaux. 1826.

PETITIONS mises devant la Chambre.

- De certains Marchands et autres des Cités de Québec et de Montréal, relativement à l'ordonnance qui a rapport aux Lettres de Change. Elles sont référées au Comité Spécial auquel est référé le Bill pour rappeler certaines parties de la dite ordonnance, 24, 36. *Vide*, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.
- De certains Habitans du Comté de York, 24.
- De l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, 26.
- Des Actionnaires de la Compagnie d'Assurance de Québec contre les Accidens du Feu, 30.
- De l'Ecole Nationale et Britannique de Montréal, 30.
- De la Société Compâtissante des Dames de la Cité de Québec, 32.
- Des Dames Religieuses de l'Hôtel-Dieu de Québec, 32.
- Des Dames Religieuses de l'Hopital-Général de Québec, 32.
- De l'Ecole Nationale et Britannique de Québec, 33.
- Des Pilotes Branchés, pour la Rivière, audessous du Port de Québec, 33.
- De J. Bte. Tremblay et autres, 33.
- De certains Citoyens de Montréal demandant à vendre le Bled au poids, 37.
- Des Habitans de la Cité de Montréal, pour l'établissement d'une Société du Feu, 37.
- Des Habitans des Townships de l'Est, 41.
- Des Méthodistes Wesléyens de Stanstead, St. Armand, de la Cité de Montréal, de la Ville des Trois-Rivières, de Shefford, Stukely, Broom et Bolton, demandant du secours, 43.
- Du Clergé de l'Eglise d'Angleterre, demandant qu'il ne soit passé aucune Loi dans le présente Session, en faveur des Méthodistes Wesléyens, 43.
- Des Habitans de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit passé un Acte qui autorise l'ouverture d'un Canal, pour des Bateaux, entre les Rivières Richelieu et St. Laurent, 43.
- Des Méthodistes Wesléyens de Barnston et de la Cité de Québec, 44.
- Des Habitans des Trois-Rivières, demandant à faire taxer le Pain, 44.
- Des Marchands de la Cité de Montréal, relativement aux Colporteurs, 47.
- Des Héritiers du feu Lord Evêque de Québec, 47.
- Des Habitans de divers Townships, demandant à ouvrir un Chemin entre les Etablissmens en arrière de Nicolet et le Chemin de Bureau, 47.
- Des Ministres et autres du même Culte, qui s'assemblent dans la Chapelle de St. Jean, en la Cité de Québec, demandant du secours, 47.
- De Messrs. Languedoc et McCallum, 50, 51.

PETITIONS mises devant la Chambre.

- Des Seigneurs, Magistrats, et autres, des Comtés d'Huntingdon, Kent, Bedford et Richelieu, demandant que l'Acte de la 3e. de Geo. IV, chap. 41, qui accorde une aide pour faire un Canal de St. Jean à Chambly, soit maintenant mis en opération; et demandant aussi une aide additionnelle pour améliorer la Rivière Richelieu, 52.
 - De divers Habitans des Townships sur la Rivière Ottawa demandant à former un nouveau District, 57.
 - Des Méthodistes Wesléyens demeurant dans les Seigneuries de La Colle et De Léry, demandant du secours, 57.
 - Des Tanneurs et Corroyeurs du District de Montréal. Elle est référée au Comité de toute la Chambre nommé pour prendre en considération telle partie de la Harangue du Gouverneur, qui a rapport aux Actes relatifs aux Colonies, 62. *Vide*, Comités de toute la Chambre. Ils siègent pour prendre en considération diverses matières qui leur sont référées.
 - Des Artisans de la Cité de Québec, 72.
 - Des Etudians en Loi, en Médecine, &c. 72.
 - De certains Propriétaires de la Cité de Québec demandant que le Bill envoyé de l'Assemblée, relativement aux Ventes par le Shérif, puisse recevoir la concurrence de cette Chambre, 77.
 - Des Gardiens de la Maison d'Industrie de la Cité de Montréal, 115.
 - Des Marchands de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit nommé un Agent, pour le commerce, qui réside au-près du Gouvernement du Royaume-Uni, 163. Message du Gouverneur à ce sujet, 164.
- POSTES du Roi.** Le Bill qui accorde une somme d'argent pour en faire la visite, est réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, 195.
- PRET**—Message du Gouverneur informant la Chambre que le Gouvernement de Sa Majesté avancera sur un prêt, toute somme d'argent qui pourroit être nécessaire pour ouvrir un Chemin entre cette Province et le Nouveau Brunswick, ou pour toute autre entreprise publique de la même nature, si les Législatures Provinciales veulent pourvoir à un Fonds d'Amortissement, pour le paiement d'un intérêt de trois par cent, et aussi pour la liquidation de la somme prêtée, 34.
- Il est mis devant la Chambre, par Message du Gouverneur en Chef, une Copie des procédures des Magistrats de Québec, relativement à un emprunt pour l'usage et l'amélioration de la Cité et Banlieu de ce District, 93.
- PREUVES.** *Vide*, Documens.
- PRISONS.** *Vide ut supra.*
- Message du Gouverneur en Chef avec les Estimations des Réparations nécessaires à la Prison de Québec, 92.
- PRIVILEGES de la Chambre.** Comité des, nommé pour les considérer et régler le cours de ses procédés, 13, 14.
- PROCLAMATIONS**—4, 5, 6, 7, 8, 9.

Index des Journaux. 1826.

PROTEST, avec des raisons, parceque cette Chambre a rejeté une motion faite pour que les Comptes Contingens de la Chambre soient remis au Greffier, avec certaines instructions, entré par l'Honorable Mr. Hale, 80.

— Sans raisons, parceque cette Chambre a rejeté le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, dans certains cas, entré par les Honorables Messrs. Hale, Caldwell, Irvine, Coffin et Bell, 96.

— Avec des raisons, contre la passation du Bill pour le secours des Méthodistes Wesléyens, entré par l'Honorable Mr. Sewell, 119.

— Avec des raisons, contre la Résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre auquel étoient référés le Message et les Résolutions de l'Assemblée relativement à la nomination d'un Agent, entré par les Honorables Messrs. Caldwell, De Léry et Coffin, 167 et 168.

— Avec des raisons, contre la Passation du Bill qui accorde une somme d'argent pour le soutien de l'Hopital des Emigrés à Québec, entré par l'Honorable Mr. Richardson, 171.

RAPPORT. *Vide*, Commissaires. Bills. Comités de toute la Chambre. Comptes contingents de la Chambre. Bibliothèque et Appendices, No. 1, 2, & 3.

— De l'Honorable Mr. Richardson, Arbitre nommé de la part de cette Province, qui n'a pas concouru avec les deux autres Arbitres dans la décision faite en vertu de l'Acte Impérial de la 3e. de Geo. IV. chap. 119, mis devant la Chambre par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 49.

RECEVEUR-Général. Résolutions de la Chambre au sujet d'une Résolution de l'Assemblée lue d'un papier imprimé, relativement à sa responsabilité personnelle, 189. *Vide*, Résolutions de cette Chambre, *etiam*, Résolutions de l'Assemblée. Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et, Bills,

REGLES et Ordres permanens de la Chambre.

— Le soixante-neuvième est rescindé, 85. *Vide*, Ordres permanens de la Chambre, et, Comités de toute la Chambre.

REMERCIEMENTS de la Chambre. *Vide*, Adresses, *etiam*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

RESOLUTIONS de la Chambre.

— Qui déclare que le 69e. Ordre et Règle permanent de cette Chambre n'est plus nécessaire, en autant que l'Acte du Parlement Impérial de la 6e. de Geo. IV, Chap. 114, Section 10 et 11, met hors de tout doute l'existence d'un fonds permanent pour le paiement d'une Liste Civile pour cette Province, 85.

— Qui déclare que les fonds pour une Liste Civile comprennent aussi le Revenu Casuel et Territorial de Sa Majesté dans cette Province, les Amendes et Confiscations accordés par la 35e. de Geo. III, Chap. 9. ainsi que le produit de la 41e. de Geo. III, Chap. 14. qui doivent être tous employés aux mêmes fins que le Revenu ci-dessus mentionné, 85. Le dit 69e. Ordre permanent est en conséquence rescindé, 85.

— Relativement à la nécessité d'introduire un Bill pour prévenir la désertion des Matelots, 94. *Vide*, Comité de Commerce, Gouverneur en Chef, et, Bills introduits par des Membres de cette Chambre.

— Relativement aux Résolutions de l'Assemblée commu-

RESOLUTIONS de la Chambre.

niquées par Message, sur la nécessité de nommer un ou deux Agens pour veiller aux droits et intérêts des Sujets de cette Province, les avancer et soutenir auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, 113, 114. Pétition des Marchands de la Cité de Montréal demandant qu'il soit nommé un Agent pour le Commerce, qui réside auprès du Gouvernement Impérial, 163. Message du Gouverneur à ce sujet, 164, 166, 167. Protêt filé, 168, *Vide*, Chambre d'Assemblée, Messages de sa part.

— Au sujet des Résolutions de l'Assemblée, relativement au Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais. L'Assemblée doit en être informée, 182.

— Au sujet de la Résolution de l'Assemblée, relativement à la responsabilité personnelle du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et à certaines procédures de cette Chambre, relatives à la Lettre du Lord Bathurst, en date du 4e. Juin, 1825, à Sir Francis Burton, et aussi au changement de la Tenure des Terres, telle qu'elle paroît dans des papiers imprimés, comme on le suppose, sous l'autorité de l'Assemblée, 189, 190. Vote d'une Adresse à Son Excellence pour la prier de vouloir bien transmettre les dites Résolutions aux Ministres de Sa Majesté. Comité nommé pour la présenter, 191. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 192.

RESOLUTIONS de l'Assemblée communiquées par Message, relativement à la nécessité de nommer un ou deux Agens pour veiller aux droits et intérêts des sujets de cette Province, les avancer et soutenir au près du Gouvernement du Royaume-Uni, et demandant la concurrence de cette Chambre, 113, 114. Pétition des Marchands de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit nommé un Agent pour le Commerce, 163. Message du Gouverneur à cet égard, 164. Résolutions de la Chambre à ce sujet, 166, 167. Protêt filé, 168. *Vide*, Chambre d'Assemblée. Messages de sa part.

— Au sujet d'un Canal projeté du Lac Ontario à la Rivière des Outaouais, et demandant la concurrence de cette Chambre, 165, 166. Elles sont prises en considération. Résolutions de la Chambre sur icelles adoptées et communiquées à l'Assemblée, 182.

— Relativement à la responsabilité personnelle du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et à certaines procédures de l'Assemblée relatives à la Lettre du Lord Bathurst, en date du 4 Juin, 1825, à Sir Francis Burton; et aussi au changement de la Tenure des Terres, tel qu'il le paroît sur des papiers imprimés, comme on le suppose, sous l'autorité de l'Assemblée. Elles doivent être prises en considération, 187. La Chambre les prend en considération. Elles sont lues des papiers imprimés, 188. Résolutions proposées à ce sujet, et adoptées unanimement par la Chambre, 189, 190, 191. Vote d'une Adresse à Son Excellence, pour la prier de vouloir bien transmettre les Résolutions de cette Chambre au principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour le Département des Colonies. Comité nommé pour la présenter, 191. Rapport de la Réponse du Gouverneur, 192.

— Faites conjointement par les deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, relativement à l'ouverture d'un Canal navigable de la Rivière des Ottawa au Lac Ontario. Copies des mises devant la Chambre par un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, 36.

Index des Journaux. 1826.

REVENU, Casuel et Territorial.

——Résolution de la Chambre, déclarant qu'il doit être employé à défrayer les dépenses de l'Administration de la Justice, et du Gouvernement Civil de cette Province, sous l'autorité des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, 85.

——Du Bas-Canada. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part, *etiam*, Canada-Bas.

RIVIERE St. Charles. *Vide*, Magistrats de la Cité de Québec.

——Des Ottawas. L'Adresse faite conjointement par la Législature du Haut-Canada, pour l'ouverture d'un Canal navigable de cette Rivière au Lac Ontario, est mise devant la Chambre, 36.

SHERIFS. Le Bill reçu de l'Assemblée, pour faire des règlements pour leurs Offices, est mis de côté, après avoir été amendé par un Comité Spécial, 188.

——Message du Gouverneur en Chef, recommandant de concourir à faire une provision, pour couvrir les dépenses encourues par le Shérif de Québec, en fournissant de l'Eau à la Prison de ce District, par des ouvrages hydrauliques, 92.

SERMENT. L'un des Membres de la Chambre prête le Serment, 42.

SESSIONS de Quartier du District de Gaspé. Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement aux dépenses encourues et à encourir pour tenir la Cour de Session dans ce District, 92.

SOCIETE Amicale. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

TEMISCOUATA. Chemin qui conduit au Lac de. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part.

——Le Bill qui accorde une somme d'argent pour y faire des Réparations, est sanctionné, 194.

TENURE. Changement de. Résolutions de cette Chambre, relativement à certaines procédures de l'Assemblée à ce sujet, 189. *Vide*, Résolutions de la Chambre, *etiam*, Résolutions de l'Assemblée et Adresses au Gouverneur en Chef.

THE'. *Vide*, Gouverneur en Chef. Messages de sa part, et, Adresses faites par les deux Chambres, *etiam*, Gouverneur, Lieutenant, du Haut-Canada.

——Le Bill pour mieux constater les droits sur le Thé importé de la Chine, reçoit la Sanction Royale, 193.

WARRANTS. En paiement des dépenses contingentes de la Chambre, demandés en faveur des Greffier, et Greffier Assistant de cette Chambre, 42, 186, 188.

WRITS de Prorogations, émanés depuis la dernière Session, 5, 6, 7, 8, 9.

——Ils doivent être entrés tout au long sur les Journaux de la présente Session, 14.

X——

Y——

Z

F I N I S.